

Notes du mont Royal

www.notesdumontroyal.com

Cette œuvre est hébergée sur « *Notes du mont Royal* » dans le cadre d'un exposé gratuit sur la littérature.

SOURCE DES IMAGES

Google Livres

ŒUVRES
DE LUCIEN.

TOME SIXIÈME.

CE VOLUME CONTIENT

LES REMARQUES CRITIQUES SUR LE TEXTE DE LUCIEN.

N. B. Ces Remarques avoient été destinées à être mises à la fin de chaque Volume ; mais leur étendue ne le permettant pas, on en a fait un Volume séparé.

Œ U V R E S
D E L U C I E N ,

TRADUITES DU GREC,

*Avec des Remarques historiques et critiques
sur le texte de cet Auteur, et la collation
de six Manuscrits de la Bibliothèque du Roi.*

T O M E S I X I È M E .



A P A R I S ,
Chez JEAN-FRANÇOIS BASTIEN.

M. DCC. LXXXIX.



**Bayerische
Staatsbibliothek
München**

T A B L E

D E S M A T I È R E S

Contenues dans ce Volume.

T O M E I.

Περὶ τῆς Ἐνυπνίας πρὸς τὸν εἰπόντα Προμηθεὺς εἶ.	Page j
Νιγρῖνος ἢ περὶ Φιλοσόφου ἤθους.	ij
Δίκη φωνέντων.	v
Τιμῶν ἢ μισάνθρωπος.	ibid.
Ἄλκυων ἢ περὶ μεταμορφώσεως.	xij
Προμηθεὺς ἢ Καύκασος.	ibid.
I. Προμηθεὺς καὶ Διὸς.	xiv
II. Ἔρωτος καὶ Διὸς.	xv
III. Διὸς καὶ Ἑρμῆ.	xvj
IV. Διὸς καὶ Γανυμήδους.	ibid.
V. Ἦρας καὶ Διὸς.	xx
VI. Ἦρας καὶ Διὸς.	xxiv
VII. Ἀπόλλωνος καὶ Ἡφαίστου.	xxviii
VIII. Ἡφαίστου καὶ Διὸς.	xxix
IX. Ποσειδῶνος καὶ Ἑρμῆ.	xxx
X. Ἑρμῆ καὶ Ἥλιου.	ibid.
XI. Ἀφροδίτης καὶ Σελήνης.	xxxj
XII. Ἀφροδίτης καὶ Ἐρωτος.	xxxij
XIII. Διὸς, Ἀσκληπ. καὶ Ἡρακλ.	ibid.
XIV. Ἑρμῆ καὶ Ἀπόλλωνος.	ibid.
XV. Ἑρμῆ καὶ Ἀπόλλωνος.	xxxiv
XVI. Ἦρας καὶ Ἀθῆν.	xxxvj
XVII. Ἀπόλλωνος καὶ Ἑρμῆ.	ibid.
XVIII. Ἦρας καὶ Διὸς.	xxxvij
XIX. Ἀφροδίτης καὶ Ἐρωτος.	ibid.
XX. Θεῶν Κρίσις.	xxxviii
XXI. Ἀρέως καὶ Ἑρμῆ.	xlij
XXII. Πανὸς καὶ Ἑρμῆ.	xliij
XXIII. Ἀπόλλωνος καὶ Διονύσου.	xliv
XXIV. Ἑρμῆ καὶ Μαΐας.	xlv

T A B L E

	Page
XXV. Διὸς καὶ Ἡλίου.	xlvj
XXVI. Απόλλωνος καὶ Ἑρμῆ.	ibid.
I. Δωρίδος καὶ Γαλατείας.	xlvij
II. Κύκλωπος καὶ Ποσειδῶνος.	xlviii
III. Αλφειῦ καὶ Ποσειδῶνος.	xlix
IV. Μενελάου καὶ Πρωτέως.	I
V. Πανόπης καὶ Γαλήνης.	Ij
VI. Τρίτωνος, Αμυμώνης καὶ Ποσειδῶνος.	liij
VII. Νότυ καὶ Ζεφύρου.	liiv
VIII. Ποσειδῶνος καὶ Δελφίνων.	lv
IX. Ποσειδῶνος καὶ Νηρηίδων.	lvj
X. Ἴριδος καὶ Ποσειδῶνος.	lix
XI. Ξάνθου καὶ Θαλάσσης.	lx
XII. Δωρίδος καὶ Θέτιδος.	lxij
XIII. Ποσειδῶνος καὶ Ἐνιπέως.	lxiiij
XIV. Τρίτωνος καὶ Νηρηίδων.	ibid.
XV. Ζυφερού καὶ Νότυ.	lxv
I. Διογένης καὶ Πολυδεύκους.	lxviiij
II. Πλότων ἢ κατὰ Μενίππου.	lxix
III. Μενίππου Αμφιλόχου καὶ Τροφωνίου.	lxx
IV. Ἑρμῆ καὶ Χάρωνος.	ibid.
VI. Τερψιωνος καὶ Πλευρώνος.	lxxj
VII. Ζηροφάντι καὶ Καλλιδημίδου.	lxxiiij
VIII. Κημῶνος καὶ Δαμνίππου.	lxxiiij
IX. Σιμύλου καὶ Πολύστρατου.	ibid.
X. Χάρωνος, καὶ Ἑρμῆ, καὶ Νεκρῶν Διαφόρων.	lxxiv
XI. Κράτητος καὶ Διογένης.	lxxvj
XII. Ἀλεξάνδρου, Αννίβου, Μινῶος, Σκιπίωνος.	lxxviiij
XIII. Διογένης καὶ Αλεξάνδρου.	lxxix
XIV. Αλεξάνδρου καὶ Φιλίππου.	lxxxj
XV. Αχιλλέως καὶ Αντιλόχου.	lxxxiiij
XVI. Διογένης καὶ Ἡρακλέους.	lxxxiv
XVII. Μενίππου καὶ Τάνταλου.	lxxxv
XVIII. Μενίππου καὶ Ἑρμῆ.	lxxxvj
XIX. Αιακῆ, Πρωτεσίλαου, Μενελάου καὶ Πάριδος.	ibid.
XX. Μενίππου καὶ Αιακῆ.	lxxxviij
XXI. Μενίππου καὶ Κερβέρου.	lxxxix
XXII. Χάρωνος καὶ Μενίππου.	ibid.

DES MATIÈRES.

XXIII. Πλάτωνος καὶ Πρωτεσιλάου.	Page <i>xc</i>
XXIV. Διογένης καὶ Μαυσώλου.	<i>xcij</i>
XXV. Νιρέως Θερσίτη καὶ Μενίππυ.	<i>ibid.</i>
XXVI. Μενίππυ καὶ Χείρωνος.	<i>ibid.</i>
XXVII. Διογένης Ἀλισθένης καὶ Κράτητος.	<i>xciv</i>
XXVIII. Μενίππυ καὶ Τειρεσίχ.	<i>xcviiij</i>
XXIX. Αἰάντος καὶ Ἀγαμέμνονος.	<i>xcix</i>
XXX. Μινῶος καὶ Σωσράτῃ.	<i>c</i>
Μένιππος ἢ Νεκρομαντεία.	<i>cj</i>
Χάρων ἢ Ἐπισκοπεῖντες.	<i>cxiv</i>
Περὶ Θουσίω.	<i>cxix</i>

T O M E I I.

Βίων πράξις.	<i>j</i>
Ἄλιεύς ἢ ἀναβιβῆτες.	<i>xliij</i>
Κατάπλυς ἢ Τύραννος.	<i>xxxiv</i>
Περὶ τῶν ἐπὶ μισθῶ συνόντων.	<i>xliij</i>
Ἀπολογία περὶ τῶν ἐπὶ μισθῶ συνόντων.	<i>liij</i>
Τὰ ἐν τῷ ἐν τῷ προσαγορεύσει πλάισματος.	<i>lviiij</i>
Ἐρμώτιμος ἢ περὶ αἵρεσέων.	<i>lx</i>
Ἡρόδοτος ἢ Αἰτίων.	<i>lxxviiij</i>
Ξεύξις ἢ Ἀντίοχος.	<i>lxxx</i>
Ἄρμονίδης.	<i>lxxxj</i>
Σκύθης ἢ πρόξενος.	<i>lxxxij</i>
Πῶς δεῖ ἰσορίαν συγγράφειν.	<i>lxxxiiij</i>
Ἄληθῆς ἰσορίας λόγος πρῶτος.	<i>xcvj</i>
Ἄληθῆς ἰσορίας λόγος δεύτερος.	<i>cxj</i>
Τυραννοκίονος.	<i>cxix</i>
Ἀποκηρυττόμενος.	<i>cxixij</i>
Φάλαρις πρῶτος.	<i>cxixv</i>

T O M E I I I.

Ἀλέξανδρος ἢ ψευδόματις.	<i>j</i>
Περὶ Ὀρχηστέως.	<i>xiv</i>
Εὐνήχος.	<i>xviij</i>
Περὶ τῆς Ἀστρολογίης.	<i>ibid.</i>
Δημόνακτος Βίος.	<i>xviiij</i>
Ἐρωτες.	<i>xx</i>
Εἰκόνες.	<i>xxv</i>

TABLE DES MATIÈRES.

Ἐπεὶ τῶν Εἰκόνων.	Page xxix
Τόξαρῖς ἢ περὶ φιλίας.	xxxiiij
Λέκιος ἢ Ὀνος.	xliv
Ζεὺς ἐλεγχόμενος.	lxij
Ζεὺς Τραγωδός.	lxvij
Ὀνειρος ἢ Ἀλεκτρυών.	lxxxv
Ἰκαρομένιππος, ἢ Ὑπερνέφελος.	cj
Δίς κατηγορευμένος, ἢ Δικαστήρια.	cviiij

T O M E I V.

Περὶ Παρασίτου.	j
Ανάχαρσις ἢ περὶ γυμνασίων.	vij
Περὶ πένθους.	ibid.
Ῥητόρων Διδάσκαλος.	ix
Φιλοφειδῆς ἢ ἀπιστῶν.	xiiij
Ἰππίας ἢ Βαλανεῖον.	xvj
Προσλαλία ἢ Διόνυσος.	ibid.
Προσλαλία ἢ Ἡρακλῆς.	xviij
Πρὸς ἀπαίδευτον.	ibid.
Ψευδολογιστῆς ἢ περὶ τῆς Αποφράδος.	xxij
Ἐταιρικοὶ Διαλογοὶ I, II, III.	xxiv
IV.	xxv
V.	xvj
VI, VII.	xxix
VIII, IX.	xxxj
X.	xxxij
XI.	xxxiiij
XII.	xxxiv
XIII.	xxxv
XIV, XV.	xxxv j
Δραπεταί.	ibid.
Τὰ πρὸς Κρόνον.	xl

N. B. Les Traités suivans dans le manuscrit 3011, ne renferment aucune variante qui ne se trouve dans les deux manuscrits que j'ai cités sous la traduction.

Fin de la Table.

REMARQUES

REMARQUES CRITIQUES

SUR LE TEXTE DE LUCIEN.

R. N. Les chiffres répondent à l'édition de Reitz, Amsterdam, 1742.

TOME I.

Le Songe ou la Vie de Lucien.

Page 1, ligne 2. Ἦδη τὴν ἡλικίαν πρόσηβος ὄν. Il me semble que Lucien avoit écrit προδήβης ὄν. Ce terme est celui des Attiques, pour exprimer la première adolescence, l'âge de quatorze à quinze ans. Lucien lui-même s'en sert dans le même sens, page 346, ligne 19, ἀλλ' ἂν γέροντος αὐτοῦ προδήβης γενόμενος.

4. 6. φύσεως γε, ὡς οἶσθα, ἔχων δεξιάς. Le manuscrit 2957, porte ἔχων δεξιάς. Je préfère la leçon ordinaire, qui est un atticisme.

12. εἰς τὴν ἐνφυΐαν. Le même manuscrit, εἰς τὴν ἐνφ, atticiquement.

8. 3. Ἀλλὰ καὶ πάνυ φιλικῶν ἀκρόατων. Ces deux derniers mots forment une espèce de pléonasme. On lit dans le manuscrit du roi 2954, φιλικῶν ἀνδρῶν. Cependant je ne pense pas qu'il faille recevoir cette leçon.

23. 8. Καὶ πρὸς τὰ ἥτιω ἀποκλίνει. Le manuscrit 2954, porte πρὸς τὴν ἥτιω ἀποκλ, ce qui n'est pas mauvais en sous-entendant ὁδόν.

30. 5. Οἱ δὲ ἄνθρωποι τὸν χαλιπὸν ἔτι αὐτῆς θαυμάζουσι. Le manuscrit 2954, porte θαυμάζουσι. J'adopterois cette leçon le subjonctif n'est point ici nécessaire.

REMARQUES CRITIQUES

Épître à Nigrinus.

Page 37, ligne 2. Εἰ τις ἐκεῖ κομίζει. Le manuscrit 2954, εἰ τις ἐκεῖ κομίζοι. J'adopte cette leçon. Εἰ avec l'indicatif, annonce un fait ; avec l'optatif, il marque une simple supposition.

40. 8. Οἶδα τέλων ἕκασα. Le manuscrit 2954, ἕκασον.

41. 4. Καὶ ἀφαῖρα καλλάμυ. Le manuscrit 2954, porte en surcharge et comme scholie, ἢ ἀπὸ καλλάμυ.

11. 7. Ὡ ἐταῖρε, περὶ τέλων. Selon le manuscrit 2954, ὦ ἐταῖρε καὶ περὶ τέλων.

43. 14. Ἔγω σοὶ καὶ ἀντὶς ἔνδρος. Le manuscrit 2954, lit ἔνδρως. Contraction attique, qu'on doit restituer à Lucien.

46., n°. 8. Μικρὸν ἀνακρούμενος. Quoique la traduction latine, paululum retrocede, ne soit pas fautive, je crois cependant qu'il est bon d'avertir qu'ἀνακρούεσθαι ne signifie pas retrocedere. C'est un terme de musique qui veut proprement dire, préluder sur un instrument.

51. 7. Ἄλλ' εἰ καὶ τις ἀφίηται, lisez ἀφίκοιτο ; car le subjonctif ne peut être construit avec εἰ : ou bien ἄλλ' ἢν καὶ τις ἀφίηται.

54. 12. Ταύτη μόνη λατρεύειν. Le manuscrit 2954, lit δελεύειν. Ce n'est qu'une scholie, qu'il faut se garder de recevoir dans le texte.

58. 5. Καὶ τῶν τῆς τύχης ἀγαθῶν καταφρονεῖν. Le manuscrit 2954, καὶ τῶν τῆς ψυχῆς ἀγαθῶν καταφρονεῖν ; et en marge μὴ καταφρονεῖν. Le texte est sain ; il n'y faut rien changer.

59. 12. Καὶ πόρρωθεν τὴν ψυχὴν ταπεινάσαστα. Que veut dire humiliant de loin son ame ? Je lis πάντοθεν, de toutes manières, entièrement, humiliant profondément son ame. Remarquez que πόρρωθεν se trouve deux lignes au-dessus : εἰ πόρρωθεν, εἰδ' ὡς Πέρσαις

νόμος, ἀλλὰ δεῖ προσελθόντα, καὶ ὑποκύψαντα καὶ πόρρωθεν τὴν ψυχὴν ταπεινώσαντα. Cette répétition est insoutenable, quand d'ailleurs πόρρωθεν pourroit ici former quelque sens.

Page 61, ligne 2. Τὸ καινότερον. Je lirois volontiers δεινότερον, si ces deux expressions ne se mettoient quelquefois l'une pour l'autre dans le sens d'étrange.

62. 7. Ἐπιτειχίσαντα. Je lis avec Dusoul ἐπιτειχίσαντας. Le manuscrit 2954, porte ἐπιτειχίσαντες; mais l'accusatif est ici nécessaire.

64. 14. Τίτι τῶν κολάκων εἰκόσομεν. Cette phrase est corrompue, mais heureusement restituée par le manuscrit 2954, τίτι τῶν καλῶν εἰκόσομεν; à quoi de beau comparez-vous? C'est une ironie élégante et familière à Lucien; c'est ainsi qu'au traité de la manière dont on doit écrire l'histoire, page 32, n°. 24, il dit, en parlant des historiens qui commettent des fautes grossières contre la géographie, τίτι τῶν καλῶν ἔαικεν;

66. 4. Νόμῳ δὲ καὶ διαδοχῇ τὴν χρῆσιν. Le manuscrit 2954, porte τὸ χρησιμὸν, au lieu de τὴν χρῆσιν. Cette leçon du manuscrit est vicieuse, et paroît avoir été insérée à la place de l'ancienne, dont on apperçoit encore les vestiges.

67. 9. Τῷτο μὲν δεῖν. Le manuscrit 2954, τῷτο μὲν ἔν δεῖν. Je ne vois point d'inconvénient à recevoir cette particule ἔν qui manque aux éditions.

72. 2. Προήχθη. Le manuscrit 2954, προήχθη. Cette leçon pourroit être adoptée, si αὐτῷ ne sembloit former une opposition avec la première personne προήχθη, tandis qu'il parloit ainsi, je ne pus m'empêcher de rire. En suivant la leçon du manuscrit, il faudroit traduire, en parlant ainsi, Nigrinus ne put s'empêcher de rire. Mais je ne crois pas qu'on doive rien changer.

IV REMARQUES CRITIQUES

Page 72, ligne 10. *Εἰλάζειν ὅν ἠξίω*. Ce dernier mot a été substitué par Hemsterhuis à *ἠξίω* que portoient les éditions précédentes. Le manuscrit du Roi 2954, confirme la correction du savant Hemsterhuis, et porte *ἠξίω*.

74. 1. *Ἐκάλει τὸ τοῦτο*. Le manuscrit lit *τὸ τοῦτο*.
Forme attique qu'il faut rendre à Lucien.

75, ligne dernière. *Ἐπέφαινε*. Je lis *ἀπέφαινε*, que porte la marge de l'édition d'Alde de Wesseling.

76. 1. *Εἶνεκα*. Le manuscrit 2954, *εἶναι*. C'est une faute.

78. 14. *ὃ γὰρ ἐπ' ἰσχυρᾶς*. Le manuscrit 2954, porte *ἐπ' ἰσχυρᾶς*, et confirme la correction d'Hemsterhuis qu'il faut désormais recevoir dans le texte.

78. 6. *Καθάπερ τὰ Σκυθῶν χρίεται*. Le poison dans lequel les Scythes trempoient leurs flèches, étoit composé de venin de vipère et de sang humain. L'auteur du traité de *Mirabilibus auscultat.* attribué à Aristote, dit au chap. *CLIII*, que les Scythes prenoient une vipère pleine, la faisoient pourrir, et versoient ensuite du sang humain dans un vase, qu'ils enterroient dans du fumier, jusqu'à ce qu'il fût corrompu. Alors ils en recueilloient la partie aqueuse qui surnage, et le mêloient à la sanie de la vipère, pour en former un poison mortel.

78. 12. *ἐκᾶν καὶ ἀντὶς ἡμῶν ἐρᾶν ὁμολογοῦσι*. Le savant Lennep, sur *les lettres de Phalaris*, tome 1, page 36, col. 2, lisoit au lieu de *ἐρᾶν*, *οἰς ῥᾶν*, être agité de fureur. Avant lui Brodeau corrigeoit *μαίνεσθαι*. Il est certain que le mot *ἐρᾶν* ne paroît pas convenir à la pensée de Lucien, et répond mal à la comparaison qu'il vient de faire avec la rage. Je n'ai trouvé aucun secours dans les manuscrits.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN.

Le Jugement des Voyelles.

Page 85, ligne 1. Τάξεως εἰς ἀλλοτρίαν. Selon le manuscrit 2954, τάξεως ἐς ἀλλοτρίαν. Les Attiques, comme l'on sait, mettent ἐς pour εἰς.

6. Εἰς τοσούτων ἀμελείας. Le manuscrit 2954, ἐς τοσούτων.

86. 2. Καὶ κεφαλαργίας. Selon le même manuscrit καὶ κεφαλαργίας. Je pense qu'il faut recevoir cette forme attique : le Sigma parlant ici des usurpations du Rho, doit présenter les termes tels que celui-ci les fait prononcer. C'est pourquoi il a dit auparavant κισήρεως, et non κισήλεως.

88. 8. Ἡμιφώνοις δὲ τὴν ἐφεξῆς. Le même manuscrit porte ἡμιφώνοις δὲ τοῖς ἐφεξῆς. Il ne faut rien changer.

89. 9. Ἐτόλμησεν ἀδικεῖν με πλείω τῶν πρόποτε βιασάμενον. Le manuscrit 2954, lit beaucoup mieux τῶν πρόποτε βιασάμενων. Il a osé m'offenser plus que tous ceux qui ont jamais éprouvé ses violences.

94. 3. Καὶ πᾶσαν ἀποκλεικτικὴ μοι τὴν θάλασσαν. Le manuscrit 2954, ἀποκλειστικὴ τὴν θάλατταν. Le premier mot est une faute ; mais le second est un atticisme qu'il est d'autant plus nécessaire de recevoir, que le Sigma se plaignant d'être exclus du mot θάλατταν, ne peut l'exprimer avec deux sigma, sans se contre-dire lui-même.

97. 7. ὧ καὶ γῆν καὶ θάλασσαν. Le manuscrit 2954, καὶ θάλατταν.

Τίποτ.

100. 2. Τὸ δὲ αἰοιδιμὸν σοι. Le manuscrit 2954, τίτ δὲ αἰοιδιμὸν σοι. Les Grecs emploient élégamment le datif pour le génitif. Voyez *Animadversiones in Orprianum*, liv. 11, page 263, édition de Strasbourg, 1786.

vj REMARQUES CRITIQUES.

Page 102, ligne 1. Πλησθήσονται τῆς ἀσβόλης. Le manuscrit du roi 1428, donne τῆς ἀσβόλης. Il ne faut pas adopter cette leçon; ἀσβόλος est le terme attique, et ἀσβόλη celui de la langue commune. Voyez *Matia Liticista*, page 11.

3. εἰ πάνυ τοι ἀπίθανος. Le manuscrit 2957, εὐ πάντη ἀπίθανος, non omnino improbabilis. Cette leçon n'est point méprisabile.

103. 3. Ὑπὸ μανδραγόρα. Le même manuscrit 1428, ὑπὸ μανδραγόρα.

104. 2. Λημᾶς δέ. Le même manuscrit porte λημᾶς γάρ.

3. Γινόμενα, au lieu de γιγνόμενα.

107. 3. Ἐπιβεβλήκασι. Le même manuscrit ἀποβεβλήκασι. Leçon fautive.

108. 1. Ἡ πότε κολάσις. Le même manuscrit, ἡ πότε κολάση.

109. 3. Ἐς εὐεργεσίαν τῶν φίλων ἐκχέας. Le même manuscrit lit, εἰσχέας.

4. ἐκ ἔτι γνωρίζομαι. Le même manuscrit 1428, lit très-élégamment, ἐκ ἔτι ὑδὲ γνωρίζομαι. Ces deux négations ont plus de force et de graces. Cette leçon est aussi celle de la seconde édition de Basle 1555, ce que les derniers éditeurs ont oublié de remarquer. Elle est encore confirmée par le manuscrit 2957.

116. 1. Ἐπεὶ καὶ ὅμοια ποιήσομεν. Je lirois volontiers ποιήσοιμεν. Nous ferions la même chose.

2. Ἐπιλελησμένοι. Le manuscrit 1428, donne ἐπιλελησμένοις. Nous n'adoptons pas cette leçon.

3. Ἐν ταῖς ρίσι. Le même manuscrit, ἐν τοῖς, faute de copiste.

Ibidem. Ἐχω. Le même manuscrit, ἔχων.

118. 2. Ἄπιθι παρ' αὐτόν. Le manuscrit 1428, ἄπιθι πρὸς αὐτόν. Ces deux leçons me paroissent également bonnes.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. viij

Page 119, ligne 7. Συνερίβη περι τῆ πέτρα. Je préférerois la leçon des éditions précédentes à celle de Reitz, *παρά τὴν πέτραν*, contre la pierre. *Περὶ τῆ πέτρα*, signifieroit plutôt le long, ou autour de la pierre; et ce n'est pas le sens de Lucien. Voyez sur *περι*, avec le datif, les exemples allégués par Viger dans ses *Idiotismes*, page 587, édition de Hoogeveen, 1766.

119. *Εἰ ὑπερπλεῖντα τὸν Τίμονα ὀρώσιν*. Je retranche *εἰ*, et je lis comme le manuscrit 1428, un des meilleurs de la bibliothèque du Roi: *Πλὴν ἰκάνη ἐν τοσούτῳ καὶ αὐτῇ τιμωρία ἔσαι αὐτοῖς ὑπερπλεῖντα τὸν Τίμονα ὀρώσι*. *Illis videntibus Timonem locupleuissimum*. Cette tournure est plus grecque, et l'*εἰ* paroît avoir été inséré par quelque scholiaste.

120. 11. *Ὅτι, τῆ Δία, ὕβριζεν εἰς ἐμὲ — εἰς πολλὰ κατεμέριζε*, lisez avec le même manuscrit, *ἐς ἐμὲ — ἐς πολλὰ κατεμ.*

14. *Δικράνοισ*. Le manuscrit 1428, *δικράνης*, faute de copiste.

122. 4. *Καὶ σημείων ἐπιβολαῖς*. Le manuscrit 1428, lit *ἐπιβολῆ*.

10. *Συλλογισμῶν*. Le même manuscrit lit simplement *λογισμῶν*; mais la conjecture de Gronovius, *συλλογισμῶν*, est la seule bonne leçon.

13. *Ἡ σιδηρῶ θαλάμῳ*. Le manuscrit 1428, *ἡ σιδηρῶ τῷ θαλάμῳ*. L'article qu'il insère ici est au moins inutile.

123. 4. *Εἰς ὑπερβολὴν*. Le même manuscrit lit plus attiquement, *ἐς ὑπερβολὴν*.

123. 6. *Ἀλλὰ φυλάττειν*. Le même manuscrit, *ἀλλὰ καὶ φυλάττων*. On peut recevoir le *καί*; mais le participe n'est ici qu'une erreur de copiste.

124. 3. *Ἡ παιδότης ὑπεισιῶν*. Le même manuscrit donne *ὑπεισελθῶν*. Ce n'est qu'une glose d'*ὑπεισιῶν*, qui est plus attique.

VII] REMARQUES CRITIQUES.

Page 124, ligne 8. Πῶς ἔν ἐκ ἀδικον, πάλας μὲν ἔβ ταῦτα αἰτιάσθαι. Cette phrase est corrompue, et il me paroît qu'il faut lire *es* au lieu de *su* ; mais je préfère de beaucoup la leçon du manuscrit 2957, πῶς ἔν ἐκ ἀδικα ταῦτά σε, πάλας μὲν ἐκεῖνα αἰτιάσθαι, τῶν δὲ τῷ Τίμωνι ἐναντία ἐπικαλεῖν ; l'édition des Juntas porte à-peu-près cette leçon, excepté qu'elle a *σοι*, πάλας μὲν ἐκείνων. Ce génitif ne peut être reçu, et notre leçon est préférable.

126. 4. Εἰς τὸ φῶς. Ἐς τὸ φῶς, atticquement, selon le manuscrit 1428.

6. ἔδεν ἀδικῶντά με. Le même manuscrit porte καὶ ἔδεν ἀδικῶντά με. Ce καὶ a ici le sens de *quoique*, *licet*. Je pense qu'on doit le recevoir dans le texte.

127. 4. Μᾶλλον δὲ αὐτὸς ἀπάγοι. Le même manuscrit lit ἀπάγων, faute de copiste.

129. 5. Τῷ κύματι μὴ σέγοντος. Le même manuscrit, τῷ κύματι μὴ σέγ.

10, n^o. 19. ἔκιν εἰ μὴ ἐμφράξεται. Le même manuscrit donne εἰ μὴ ἐμφράξεται ; mais cette leçon n'est pas nécessaire. Εἰ μὴ, comme εἰ περ, gouverne très-bien le subjonctif.

11. Καὶ εἰς τὸ ἀπαξ. Le même manuscrit, καὶ ἐς τὸ ἀπαξ, ainsi que le manuscrit 2957.

130. 6. Ὡς μόλις. Le même manuscrit, ὡς μόλις. C'est encore un atticisme restitué à Lucien.

13. Ἐγὼ δὲ καὶ πολλὰς. Le même manuscrit, ἐγὼ δὲ τοὶ πολλὰς. C'est ainsi que Lucien me paroît avoir écrit.

131. 7. Τετραγύτες. Le traducteur a passé ce mot ; qui exprime le cri des petits oiseaux à l'approche de leur mère. Voyez les *Animadversions* de l'éditeur d'Oppien, de *venatione*, liv. III, v. 125, édition de Strasbourg, 1786. Le manuscrit 1428, porte τετραγύτες ; c'est une faute.

Page 134. Μεγάβυζος. Selon le même manuscrit Μεγάβυζης.

135. 1. Εἰς ἀλλήλους. Plus attiquement εἰς ἀλλήλους ; selon le manuscrit du roi 1428.

136. 1. Οἶος αὐτοῖς ὁ θύνος. Le manuscrit 2957 ; lit οἶος αὐτοῖς , comme la marge de l'édition d'Alde de Wesseling.

13. Ἰπποτροφίας ἐπιθυμήσας. Il est bon de remarquer que les Grecs se servoient du terme ἰπποτροφεῖν , pour exprimer le desir que l'on avoit de disputer la palme dans les jeux Olympiques ; comme le dit Budée au mot ἰπποτροφεῖν , dans son *Commentaire sur la langue grecque*, page 821, édition de R. Etienne. Ainsi il faut entendre par ces mots de Lucien ἰπποτροφίας ἐπιθυμήσας , non-seulement que cet homme se livre au luxe des chevaux , mais qu'il se propose de disputer le prix des chars dans les jeux publics. Les dépenses qu'exigeoient ces préparatifs étoient considérables , et ne convenoient qu'à des citoyens très-opulens , ainsi que le dit Isocrate dans son discours intitulé : *περὶ ζεύγους*, page 158, tome III, édition de M. l'abbé Auger. Ἰπποτροφεῖν δ' ἐπιχειρήσας , ὁ τῶν εὐδαιμονοῦστων ἔργον ἐστὶ , φαῦλος δ' ἕδρις ἀν ποιήσῃεν. On dit dans le même sens ζευγοτροφῶ , καταζευγοτροφῶ , καδιπποτροφῶ , τεθριπποτροφῶ.

137. Κροίσων ἐκκαίδεκα. Le manuscrit 1428, au lieu de ἐκκαίδεκα , porte ce signe ς , qui signifie six.

138. 1. Περιτύχη. Le manuscrit 2957 , περιτύχοι ; qui me semble préférable.

Ibidem. Ἀπαγαγὼν ἔχει. Le même manuscrit ajoute παρ' αὐτὸν , chez lui. L'édition des Juntas porte ἀπαγαγὼν πρὸς αὐτὸν ἔρχεται. Je préfère lire ἀπαγαγὼν , παρ' αὐτοῦ ἔχει. *M'emmène , et me garde chez lui.*

139. 2. Ὁξυδερκὴς τότε πῶς καὶ ἀρίπυς. Le même

X REMARQUES CRITIQUES

manuscrit lit beaucoup mieux *ἔξυδερκῆς τότε πε*, et quelque façon.

Page 139, ligne 7. *Τούτους ἐρασῶς ἔχεις*. Le même manuscrit porte *ἔχεις*, ainsi que plusieurs autres éditions, et je crois qu'il faut lire ainsi. L'optatif ne me paroît pas nécessaire.

11. *Εἰς βαθυκῆτα πόντον*. Selon le même manuscrit ; *ὄς βαθυκῆτα π*.

141. 12. *Ἐπειδὴν τις — εἰσδέχεται*. Le même manuscrit donne le subjonctif *εἰσδέχεται*.

142. 8. *Ἄλλ' ὡσπερ ἐγγέλεις, ἢ οἱ ὄφεις*. Le même manuscrit lit *ἀλλ' ὡσπερ αἱ ἐγγέλεις*. L'article manque dans les éditions, et il fait ici un bon effet.

145. 9. *Ἀφαιρέσθε*. Le même manuscrit porte *ἀφαιρέσθαι*, qui peut être reçu.

146. 11. n^o. 34. *Τίνες ἐστὶ*. Le même manuscrit donne *τίνες δὲ ἐστὶ*. Ce *δὲ* ne me paroît pas de Lucien ; il ralentit la vivacité de l'interrogation brusque de Timon.

148. 16. *Τὰ τε ἀναγκαῖα κἀμνονίτι παρεῖχε*. Le traducteur latin a, ce me semble, mal rendu ce passage : *qua tempus postulavit, ea mihi opus facienti præbuit*. *Ἀναγκαῖα* ne signifie point *qua tempus postulavit* ; mais *les choses nécessaires à la vie*. Il ne falloit que trois mots : *necessaria laboranti præbuit*.

151. 1. *Ευνδιάτριβε*. Le manuscrit 1428, *ξυνδιάτριβε*.

154. 3. *Τίς γὰρ ἂν παρθένος — ὑποδέξαιτο*. Le manuscrit du roi 2954, lit *ὑποδέξατο*, moins bien.

8. *ἐδὲ γὰρ βασιλεὺς ὁ Περσῶν*. Le même manuscrit *ἐδὲ γὰρ ὁ βασιλεὺς ὁ Π*. Il faut recevoir ici cet article qui est emphatique, et ajoute au sens.

155. 7. *Καὶ εἴ τινα ἴδω*, lisez *καὶ ἦν τινα ἴδω*, comme le manuscrit 2957, ou bien *εἴ τινα ἴδοιμι*, comme au n^o. 44. Lucien n'a pu faire de solécisme.

Page 156, ligne 8. Εἰ δέ τινα ἴδοιμι ἐν πυρὶ διαφθειρόμενον. Le manuscrit 1428, porte ἐν πυρὶ καταδιαφθειρόμενον.

157. 6. Ἔγω γὰρ τὴν ἴσην ἀπολάβοιεν. Le même manuscrit lit ἀπολαύοιεν ; mais dans les manuscrits le β a souvent la forme d'un υ.

158. 13. Ἀνιῶντο παρορώμενοι. J'aime mieux la leçon du même manuscrit ἀνιῶντο ὑπερορώμενοι. Ce mot marque un plus grand mépris.

159. 7. ἐκ ἐγὼ ἔλεγον. Le manuscrit 2957, lit attiquement ἐκ ἐγὼ ἔλεγον.

11. Τυπῶν ἀπάγων βορώλατε. Le même manuscrit lit σπηῶν ἀπ. β. Ση.ϛ est le ver qui ronge le bois.

160. 11. Τ. ἐτι μένεις. Le manuscrit 1428, donne une leçon plus riche, εἰ ἐτι μένεις, ἐτέραν λήψῃ. Si tu teles encore, tu vas en recevoir une autre.

161. 1. Ἔως ἀχάριστος ᾧν. Le manuscrit 1428, lit ἔως ἀχ. Cette leçon me plaît.

7. Τὰ ἄλλα δέ. Lisez pour l'euphonie τὰ δ' ἄλλα.

164 9. ἐδ' ἐπροσεγράφη. Le manuscrit 1428, porte προσεγράφη ; et c'est, je crois, la véritable leçon.

167. 2. Ὅποσα ἂν ἐθέλοι. Le même manuscrit donne ὅποσα ἂν ἐθέλη. Peu importe. Je préfère cependant l'optatif. Je crois devoir avertir, que c'est mal-à-propos que le traducteur a compris dans la teneur du décret de Déméas, cette phrase καὶ γὰρ ῥήτωρ ἄριστος ὁ Τιμων, &c. C'est une réflexion qu'il fait, mais qui ne me paroît pas faire partie du décret.

168. 12. ἐδ' ἀσὸς ᾧν. Le même manuscrit ἐδ' ἀυτὸς ᾧν.

170 4. Οἶκός οὖ Ζευῆς ἔγραφεν. Lisez comme le manuscrit 2957, ἔγραψεν.

172. 9. Καὶ ἡ γοντεία προηγεῖται, καὶ ἡ ἀναίσχυντία παρομαρτεῖ. Le manuscrit 2428 renverse

xi] REMARQUES CRITIQUES

l'ordre de ces mots, et lit *καὶ ἡ γοητεία παρομαρτεῖ ; καὶ ἡ ἀναίσχυνηία προηγείται. La fourberie l'accompagne, et l'impudence lui sert de guide. Cet ordre me paroît plus naturel, et répond mieux au caractère et aux effets de ces qualités.*

Page 173, ligne dernière. *Εἰς τὴν θάλατταν.* Le même manuscrit, *εἰς τὴν θάλα.*

174. 5. *Πρὸ τῆς κυματοῦχης.* Le même manuscrit ; *πρὸ τῆς κυματοῦδος γῆς*, ainsi que le manuscrit cité par T. le Fevre.

14. *Ἰκανὸν εἰ ταύτην τὴν πύραν.* Le manuscrit 2957 ; *εἰ ταυτηνὴ τὴν π.* atticisme.

Halcyon.

179. 7. *τῷ ποτε.* Le manuscrit 2954 ; *πῶς ποτε ποτε.*

180. 18. *Οἷσι μεῖζον.* Le même manuscrit, *οἷσι ἀμήχανον.*

21. *Ἀναγαγεῖν.* Le même manuscrit *ἀγαγεῖν.*

181. 4. *Τῷ δαιμονίῳ δὴ μεγάλην.* Le même manuscrit ; *τῷ δαιμονίῳ δὲ μεγ.*

12. *Ἀνδρώπον πρὸς ἀλλήλους.* Le même manuscrit ; *εἰς πρὸς*, l'un de ces deux mots est de trop.

20. *Καὶ ὅσα διὰ τῶν τεχνῶν.* Suivant le même manuscrit, *καὶ ὅσα διὰ τῶν τειχῶν*, et en marge, *χειρῶν.*

183. 5. *Καὶ ἄπτερον.* Selon le même manuscrit, *καὶ ἄχειρον*, leçon qui n'est pas méprisable.

15. *ἔτ' ἔν τὰ σμικρά.* Le même manuscrit *ἔτ' ἀντὶ σμικρά.*

Prométhée ou le Caucase.

186. 3. *Ἀπότομοί τε γὰρ αἱ πέτραι.* Reitz, *tomé III ; page 254*, cite trois manuscrits, A. P. L., qui portent

ἀπόξυροι, au lieu d'ἀπότομοι. Je pense qu'on doit recevoir la leçon de ces manuscrits.

Page 187, ligne 11. Ὑπεξελέσθαι. Deux manuscrits du Roi, 1428 et 2954, portent simplement ἐξελέσθαι.

190. 15. Ἐπὶ τοῖς τηλικύτοις. Le manuscrit 2954 lit ἐπὶ τέτοις.

192. 7. Εἰ διανόμεον τις κρέα παιδίαν τινα ἔπαιζει. Le même manuscrit lit εἰ διανέμων τις κρέα κατὰ παιδίαν τινα ἔπαιζει. Ce κατὰ me paroît inséré par quelque Scholiaste ignorant.

193. 2. Καὶ ἀγένειαν τῆς γνώμης. Le même manuscrit lit très-bien καὶ ἀγένειαν ; mais je préfère εὐτέλειαν que donne la scholie.

3. Τι ἂν ἐποίησεν. Le manuscrit 2954, offre une bien meilleure leçon, ἢ τί γὰρ ἂν ἐποίησεν.

5. Τηλικαῦτα ἐργάζεται. Le même manuscrit porte ; comme les anciennes éditions, τοσαῦτα ἐργάζεται.

194. 19. Συνέβαινε τὴν γῆν μένειν. Le même manuscrit lit, τὴν γῆν εἶναι, au-dessus duquel est écrit μένειν.

195. 15. Ἐξέτασις γιγνομένη. Le même manuscrit, γινομένη. Γίγνομαι est l'ancien atticisme du temps de Platon et d'Aristophane, à la place duquel les Attiques modernes ont dit γίνομαι, comme plus doux ; mais il faut conserver l'ancien atticisme dans Lucien, qui suit souvent les anciens auteurs.

196. 14. Καὶ δίκαια ἔσομαι πεπονθώς. Le savant Abresch dans ses *Lectiones Aristenatae*, page 18, lit καὶ δίκαια εἴσομαι πεπονθώς. Je regrette de n'avoir pas trouvé cette élégante correction confirmée par un manuscrit.

197. 2. Καὶ ἀκαλλῆ ἔσαν. Le manuscrit 2954, porte ἀκόσμητον ἔσαν, Je ne changerois point la leçon originale,

xiv REMARQUES CRITIQUES

Page 198, ligne 4. Μὴ γιγνομένων τῶν ἀνδράπων.
Le même manuscrit, μὴ γενομένων.

200. 13. Ὁ πάντως καλόν. Dans le manuscrit 2954,
on trouve sur ces mots cette scholie :

Λεῖπει τὸ, ἀλλ' ἢ, ἢν ἢ, ἀλλ' ἢ ὁ πάντως.

Page 204. Θεῶν Διάλογοι.

Le manuscrit du Roi 2756, donne pour titre :

Διάλογοι Θεῶν ἑρραίων.

Ce titre me paroît devoir être reçu, d'autant qu'il
distingue très-bien ces Dialogues des *Dieux célestes*,
d'avec ceux des *Dieux marins*, Θεῶν εἰνάλιων.

I. Προμηθεὺς καὶ Διός.

6 du Dialogue. Ἄνδ' ὦν τοιαῦδ' ἡμῖν ζῶα ἀνδρώ-
πις ἔπλασας. Je préfère la leçon du manuscrit 2956,
ἀνδ' ὦν ἡμῖν τοιαῦτα ζῶα τὲς ἀνδρώπις ἔπλασας. L'ordre
des mots est plus agréable, et l'article τούς qui n'est
pas dans les éditions, paroît ici nécessaire.

9. Ἐν τῇ διανομῇ. Le même manuscrit porte sim-
plement ἐν τῇ νομῇ.

205. 2. Ἄστων τρέφων. Le même manuscrit lit αἰετῶκ.
C'est ainsi que les Attiques aiment à prononcer ce
ποι.

5. Ἀλλά σοι μὲνύσω πάνυ ἀναγκαῖον. Il est évident
qu'il manque ici τι, et le même manuscrit donne
μὲνύσω τι πάνυ ἀναγκαῖον.

10. Εἶπε πρότερον ὃν τινα μῖδόν. Le même manuscrit
omet ὃν.

Page 205, ligne 19. *Οἶα καὶ σὺ ἔδρασας τὸν Κρόνον.*
 Le même manuscrit ne met point τὸν Κρόνον. Peut-être, par une réticence très-délicate, Lucien n'avoit-il pas nommé Saturne. Quelque Scholiaste aura rempli mal-à-propos la phrase qui restoit suspendue, et fait ainsi disparaître une beauté.

21. Πλὴν τοῦτ' ὅτι. Πλὴν τοῦτ' ὅ γε, suivant le même manuscrit.

II. Ἔρωτος καὶ Διός.

2 du Dialogue. *Καὶ ἔτι ἄφρων.* Ces mots ne sont pas dans le manuscrit 1428.

3. Ὡ ἔρωσ, ὅς ἀρχαιότερος εἶ. Le même manuscrit ὦ ἔρωσ, ἀρχαιότερος ἂν. J'adopte cette leçon d'autant plus volontiers, que je ne puis croire que Lucien, qui avoit l'oreille délicate, ait pu écrire: ὦ ἔρωσ ὅς ἀρχαιότερος.

206. 3. Τί δε σε ἠδίκησα. La leçon des manuscrits 1428 et 2954 est plus pleine. Τί δε σε μέγα ἠδίκηκα.

6. Ὡσε μηδέν ἐσιν. Le manuscrit 1428, ὡσε ἕδέν ἐσιν.

8. Κύκνον, ἀετόν. Le même manuscrit αἰστόν, forme antique qu'il faut rendre à Lucien.

9. εἶδε συνῆκα ἠδύς. Le manuscrit 2954, εἶδ' ἐ συνῆλλον; *peque concubui.* Cette leçon est excellente.

13. Ἦν ἴδωσι. Le même manuscrit, εἰάν ἴδωσι.

15. τὴν πρόσθετον. Le manuscrit 1428, τὴν σὴν πρόσθετον. J'adopte cette leçon.

20. Ἄλλ' ὡς ἠδισον ποιεὶ σεαυτὸν, ἐκατέρωθε καθειμένος βοσρύχως, τῇ μήτρᾳ τούτως ἀνειλημμένος. Ce passage est fautif et mutilé dans les éditions. Voici comme le présente le manuscrit 2954, ἀλλ' ὡς ἠδισον ποιεὶ σεαυτὸν, ἀπαλὸν ὀφθῆναι, ἐκατέρωθε καθειμένον βοσρύχως, τῇ μήτρᾳ τούτως ἀνειλημμένος. Le manuscrit 1428, ἀλλ' ὡς ἠδισον ποιεὶ σεαυτὸν, ἀπαλὸν καὶ

xv] REMARQUES CRITIQUES

καλὸν ὀφθῆναι, ἐκατέρωθε καθειμένον βοσρύχης, τῆ
μίτρα τέως ἀνειλημμένος. Cette dernière leçon est celle
que j'adopterois, à l'exception du dernier mot, que
je changerois en ἀνειλημμένον.

Page 206, ligne 23. Ὑποδέε χρυσίδας. Le manuscrit
1428, ὑποδύε χρ.

207. 1. Ὅτι πλείους. Le manuscrit 1428, ὅτε πλείον;

4. ἐκέν, ὦ Ζεῦ. Le même manuscrit, τί ἔν, ὦ Ζ.

6. Ἀυτῆ ἐπιτυγάειν. Les deux manuscrits, αὐτῶν
ἐπιτ. C'est ainsi que J. le Clerc avoit conjecturé; il
interprétoit αὐτῶν, des femmes, dont il a été parlé plus
haut. Pour moi, j'avoue que ni l'une ni l'autre de ces
leçons ne me plaît: je retrancherois ce mot inutile au
sens; ou si Lucien avoit écrit quelque chose avant
τυγάειν, je pense que c'est ἐρώτων.

III. Διὸς καὶ Ἑρμῆ.

2 du Dialogue. Καὶ τὴν ἰὼ λέγεις. Le manuscrit 2954,
μὴ τὴν ἰὼ λ. Peut-être le copiste a-t-il voulu écrire
μῶν, car la négation est ici très-déplacée.

6. Ἀλλὰ καὶ καινὸν ἄλλο τι δεινόν. Le même ma-
nuscrit, καὶ νῦν ἄλλο τι δεινόν. Leçon qui n'est point
méprisable.

11. Ἐς τὴν Νέμεαν. Le manuscrit 2956, Νέμασαν,
faute de copiste.

208. 2. Ἀπαγαγόν. Ἀγαγόν dans deux manuscrits
2954 et 2956.

IV. Διὸς καὶ Γανύμηδης.

1 du Dialogue. Ἄγε, ὦ Γαν. Les manuscrits 2954
et 1428, donnent Ἐυγε. La leçon ordinaire est la
bonne.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xvij

Page 208, ligne 2. Ὅπως εἶδῃς. Les deux manuscrits ἔπος εἶδῃς.

4. ἐ πέρα. Les deux mêmes manuscrits, εἰδὲ πέρα; et c'est ainsi qu'il faut écrire, à cause de l'énumération. ἐκέτι βράμφορ — εἰδὲ ὄνυχας — εἰδὲ πέρα. L'édition des Juntas porte aussi εἰδὲ.

Idem. Οἷος ἐφαινόμην. Le manuscrit 2956, οἷος ἐφαινόμην. Avec lesquels je l'ai paru être un oiseau. J'avoue que cette leçon me plaît infiniment, et que la leçon ordinaire οἷος, qualis, n'étant précédée d'aucun adjectif auquel elle puisse se rapporter, me paroît obscure et peu digne de Lucien.

5. ἐκ αἰτός. Le même manuscrit 2957 et 3011, ἐκ αἰτός, suivant la forme attique.

7. Ἀπὸ μέσου. Ἐκ μέσου, suivant le manuscrit 2954.
209. 1. Σὺ δ' ἄλλος ἤδη ἀναπέφηνας. Le manuscrit 1428, σὺ δ' ἄλλως.

2. Ἄλλ' ἔτε ἀνθρώπος ὃν ὄρῃς, ὃ μαιράκιον, ἔτε αἰτός. Les manuscrits 2956, 2957 et 3011, lisent beaucoup mieux, ἀλλ' ἔτε ἀνθρώπον ὄρῃς, ὃ μαιράκιον, ἔτε αἰτόν, ὃ δὲ πάντων βασιλεύς τῶν θῆων εἶμι. Non-seulement ce Dialogue est plus vif et plus élégant, mais cette tournure est précisément celle que Lucien a coutume d'employer. Par exemple, dans le *Timon*; page 146, lorsque le Misanthrope menace de frapper Plutus et Mercure, celui-ci répond: μηδ' αὐτῶς ὃ Τίμων, μὴ βάλῃς· ἐ γὰρ ἀνθρώπος βαλεῖς, ἀλλ' ἐγὼ μὲν Ἑρμῆς εἶμι.

209 5. Σὺ γὰρ ὃ Πάν ἐκεῖνος. Le manuscrit 1428; σὺ γὰρ ὃ Πάν ἐκεῖνος εἶ. On peut recevoir ce dernier mot dans le texte, où cependant il n'est pas nécessaire; son ellipse est plus élégante. Les manuscrits 2956, 2957 et 3011, donnent σὺ γὰρ εἶ ὃ Πάν ἐκεῖνος.

10. Ἐνθα ἔσηκε. Le manuscrit 2954, ἐνθα ἔσηκει.

XVIIJ REMARQUES CRITIQUES

et le manuscrit 1428, εἴσηται, qui est la vraie leçon.

Page 209, ligne 12. Διὸς δὲ ἐκ ἡκυίας. Le δὲ n'est point dans le manuscrit 1428.

16. Ὅς πρῶν κατέχεας ἡμῶν. Quatre manuscrits 1428, 2954, 2956 et 3011, portent ἡμῖν. J'adopte cette leçon, qui me paroît plus élégante; ainsi que celle de l'édition des Juntas, ὁ πρῶν καταχέας.

210. 1. Εἶτα τί ἀδικήσαντά με ἀνῆρασας. La construction des deux manuscrits 1428 et 2954, est différente. Εἶτα τί με ἀδικήσαντα ἀνέσπασας. Ce dernier mot est corrompu.

3. Διαρπάσαντο ἦδη. Trois manuscrits 2956, 2957 et 3011, portent διαρπάσουσαι. Rien de plus élégant et de plus attique, que le futur avec ἦδη.

8. Ἐπεὶ μάτην αἰετὸς εἶην. Le manuscrit 2956 lit beaucoup plus élégamment, ἐπεὶ μάτην αἰετὸς αὐ εἶην. La leçon ordinaire est un solécisme.

15. Τεθύσεσθαι λύτρα. Les manuscrits 1428 & 2956 portent τυθήσεσθαι. Τυθήω est le verbe attique pour δύω.

18. Καὶ αὐτὸ δὴ τῷ. Le manuscrit 1428, καὶ αὐτὸ ἦδη τῷ. Gardez-vous de rien changer; la particule δὴ s'employant pour affirmer, elle répond à notre *assurément, en vérité, certes*.

211. 2. ἐκέτι ἀνδρῶπος, ἀλλ' ἀθάνατος. Le manuscrit 1428, ἀλλὰ θεὸς ἀθάνατος. Telle est aussi la leçon de l'édition des Juntas. Θεὸς ἀθάνατος est une imitation ou une parodie d'Homère. Voyez Iliade, liv. III, v. 308; liv. IV, v. 63, 127 et ailleurs. Il faut donc restituer cette expression à Lucien.

6. Ἐχεις κἀνταῦθα τὸν συμπαίζόμενόν σοι τῷ ἔρωτι. Le manuscrit 1428, ἔχεις κἀνταῦθα τὸν συμπαίζόμενόν σοι ταλοῖ τὸν ἔρωτα. Je pense qu'il faut adopter cette leçon en entier. Le futur συμπαίζόμενα

entraîne celui ἐξῆς. Personne n'ignore que τῶν est un atticisme, et l'article après τῶν est très-élégant. Cette leçon τῶν E. est aussi celle des manuscrits 2956, 2957 et 3011.

Page 211, ligne 8. Θάρσει. Θάρσει suivant le même manuscrit, changement peu heureux.

9. Μηδὲν ἐπιτόθει τῶν κάτω. Je ne fais aucune difficulté d'adopter l'heureuse correction d'Abresch, *lectiones Aristaneti*, page 193, où ce savant propose de lire Μηδὲν ἐτι πόθει τῶν κάτω.

10. Τί δε ὑμῖν. Le manuscrit 3011, τί δαι ὑμῖν, atticisme. C'est ainsi qu'au Dialogue II, page 206, ligne 3, le même manuscrit lit très-élégamment τί δαι σε μέγα ἠδίκησα, au lieu de τί δε.

16. Πάλιν ἔτος γάλακτος μνημονεύει. Je lis avec le manuscrit 1428, et l'édition des Juntas, καὶ γάλακτος.

17. Ταυτὶ δ' ἕρανος ἐστὶ. Le manuscrit 1428 lit mieux, ταυτὶ δὲ ὁ ἕρανος ἐστὶ. L'article est ici nécessaire. Ceci est le ciel, et non pas ceci est un ciel.

18. Καὶ πίνομεν, ὡς ἔφην, τὸ νέκταρ. Je préfère la leçon du même manuscrit, τῷ νέκταρος. Ce génitif est bien dans le génie de la langue grecque et de l'atticisme. Voyez les *Anecdota Græca* de M. de Villoison, tome II, page 82, ligne 2; et Lucien, tome II, page 34, ligne 1.

21. Κοιμήσομαι δὲ πῶ. Qui ne préféreroit la leçon du même manuscrit? Καὶ κοιμηθήσομαι δὲ πῶ. Ce καὶ est plein de graces dans le dialogue. Et où serai-je couché? Κοιμήσομαι signifieroit, où m'endormirai-je?

23. Διὰ τῷό σε ἀνῆρπασα. Le même manuscrit, διὰ τῷό γε σπυδῆ πᾶσα. Ces deux derniers mots sont corrompus. Je lis διὰ τῷό γε σε ἀνῆρπασα, c'est pour cela, du moins, que je t'ai enlevé. Le même manuscrit lit ensuite ἴνα ἄμα, au lieu de ὡς ἄμα.

XX REMARQUES CRITIQUES

Page 212, ligne 3, Οἶος εἶ σὺ, Γανύμηδες. Le manuscrit 1428, οἶος εἶ σὺ, ᾧ Γανύμηδες. J'aime cet ᾧ; il marque admiration.

5. Ἐχει τι θάλατρον. Trois manuscrits 1428, 2956 et 3011, portent θάλατρον. Je le crois plus attique.

11. Ἐπεμπέ με κοιμηθῆσόμενον τὰ πολλὰ. Le manuscrit 1428, porte κοιμηθῆσόμενον ὡς τὰ πολλὰ. Je préfère la leçon ordinaire, en ajoutant ὡς.

20. Τι πρακτέον. Ὁ πρακτέον selon les manuscrits 2956, 2957 et 3011; lisez ὃ, τι πρακτέον.

Ligne dernière. Ὁρέγειν τὸν σκύφος. Le manuscrit 1428, ὀρέγειν τὸ σκύφος. Les Attiques emploient le masculin.

V. Ἦρας καὶ Διός.

213. 5. Καὶ ἀλυπότατον. Le manuscrit 2956, καὶ ἀλυπότερον. Les Attiques emploient élégamment le comparatif pour le superlatif.

7. Ὅποσαι ἂν ὀμιλήσωσι. Le manuscrit 1428, ὀπόσαι ἄρα ὀμιλήσωσι. On pourroit recevoir le dernier mot à la place du subjonctif, qui, avec ἂν, n'est pas nécessaire.

13. Καὶ ἐν γῆ μένουσι. Le manuscrit 2956, n'a point καὶ, et sa leçon ne m'en paroît que meilleure. Le manuscrit 1428, porte καὶ ἐν γῆ μένουσι. Je préfère la leçon ordinaire, en retranchant καὶ.

14. Ἀπέπτης ᾧ γενναϊότατε θεῶν. Trois manuscrits; 1428, 2954 et 2956, concourent à rendre à Lucien une plaisanterie charmante, ἀπέπτης, ᾧ γενναϊότατε αἰετῶν, lisez αἰετῶν. C'est bien-là la main de Lucien!

15. Ἐπαχθέν. Deux manuscrits 2954 et 1428, lisent εἰνεπαχθέν.

16. Καὶ ἀπηγορεύκασιν. Καὶ ἀπηγορεύκει suivant les deux mêmes manuscrits.

Page 213, ligne 17. Διακονόμενοι. Διακονόμενος, suivant le manuscrit 2954. Je reçois cette leçon et la précédente ; c'est une construction attique.

214. 2. Ἡ φιλήσας. Le manuscrit 1428, ἡ φιλήσεις ; mais le manuscrit 2957 lit ἡ φιλήσαις, et c'est la vraie leçon. Cet optatif est gouverné par ἄν, qui précède.

3. Καὶ τὸ φίλημα. Le manuscrit 2956, ἢ καὶ τὸ φίλημα.

5. Ἐπίστε δὲ καὶ. Le même manuscrit, ὅτε δὲ καὶ ; et suivant le manuscrit 1428, ἐπίστέ γε.

6. Ὅσον ὑπέλοιπον. Le manuscrit 1428, ἐπίλοιπον ; comme l'édition des Juntas.

7. Καὶ αὐτός. Le même manuscrit porte καὶ ὁ παῖς. Je recevrais cette leçon, qui est aussi celle des manuscrits 2954 et 3011, et de l'édition des Juntas.

11. Πάγωνα τηλικῶτον καθειμένος. Les manuscrits 2956, 2957 et 3011, ὁ πάγωνα τηλ. καθ. L'article fait ici fort bien.

16. Ἦν γὰρ ἐπιτρέψω. Le manuscrit 1428, εἰ γὰρ ;

17. Προτιμώτερον τῷ νέκταρος. Le même manuscrit porte ποτιμώτερον, excellente leçon : plus agréable à boire que le nectar. Les Grecs disoient boire des baisers. Lucien, in *Asino*, page 576, ligne 3, τὸν οἶνον καὶ τὰ φιλήματα προπιπύοντων ἀλλήλοις. ; et Méléagre, dans l'Anthologie, épigramme x,

Ζῶ πάτερ, ἄρα φίλημα τὸ νεκτάρων Γανυμήδεως
Πίνεις, καὶ τό δε σοι χείλασιν οἴνοχοοῖ ;

Analecta Brunckii, page 5, tome 1.

18. Οἰομένη. Le manuscrit 2654, οἰομένη, qui pèùt se rapporter à Junon. Mais la leçon ordinaire me paroît préférable.

κxij REMARQUES CRITIQUES

Page 214, ligne 19. Παιδευασῶν ἕτοι λόγοι. Les manuscrits 2956 et 2957, ἕτοι οἱ λόγοι. J'admettrois cet article.

21. ἕτοις ἐκτεθλυμμένῃ. Quatre manuscrits, 1428, 2934, 2956 et 3011, ont ἐκτεθλυμμένῃ. Je ne vois pas pourquoi ce parfait est écrit par deux μμ, puisque le présent est θλυύω.

22. Μή με λοιδορεῖ, ὃ γενναϊότατη. Les manuscrits 1428 et 2954, μὴ λοιδορεῖ, ὃ γενναῖα, et rejettent με.

215. 1. Ἡδίων καὶ ποθεινότερος. Deux manuscrits, 2954 et 1428, lisent ἠδίων ἐμοὶ καὶ ποθεινότερος. Le mot ἐμοὶ n'est point dans les éditions. Je l'y recevrois. J'ajouterois plusieurs points après ποθεινότερος.... pour faire sentir que le sens est suspendu.

3. Εἶθε καὶ γαμήσειας. Le manuscrit 2956, γαμήσεις αὐτὸν ἐμῷ γε ἔνεκα. Le manuscrit 3011, ἐμῷ γε ἔνεκα, atticisme. Voyez la remarque de M. Brunck sur le *Plutius* d'Aristophane, v. 329. Le γε n'est pas dans les éditions.

4. Μέμνησο γῆν. Μέμνησο δὲ dans le manuscrit 1428.

5. Ἀλλὰ τὸν Ἡφαιστον εἶδει. Le même manuscrit porte φῆς, au lieu de εἶδει.

7. Ἀποσιδόμενον. Quatre manuscrits, 2954, 2956, 2957 et 3011, portent ἀποτεδειμένον, que je préfère. Les Grecs aiment à joindre le parfait ou le plus-que-parfait avec ἀρῆι, parce que dans leur langue ces temps désignent le moins éloigné de tous les passés.

8. Ἀπ' Ἐκείνων αὐτῶν τῶν δακτύλων. Les manuscrits 1428, 2956, 2957 et 3011, ἀπ' ἐκείνων αὐτῶ δακτύλων; et je crois que c'est ainsi qu'on doit lire.

9. Καὶ ἐπισπασάμενος. Le manuscrit 2954, ἐπισπασάμενος τε. On n'y lit point le καὶ qui précède ἐπισπ.

11. Κατήθαλωμένον. Le manuscrit 1428, κατὰθάλωμένον.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxiiij

Page 215, ligne 12. Ἡδέως ταῦτα. Quatre manuscrits 1428, 2954, 2956 et 3011, liseht comme celui de Grævius, ἡδῶ ταῦτα ; et cette leçon doit être reçue désormais.

14. Κατάπεμπτός. Le manuscrit 2954, καταπέμπτος, faute.

15. Καθαρός. Les manuscrits 2954, 2956 et 3011, καθαρίος.

16. Τὸ ἔκπομα. Les mêmes manuscrits τὸ ἔκπομα. Ce dernier mot est attique, l'autre est de la langue commune.

18. Νῦν καὶ χολός. Καὶ n'est point dans le manuscrit 2954.

20. Ἀσβόλυ μεσός. Au lieu de ces deux mots, on lit dans le manuscrit 2956, ἀσβολόμενος. Lisez ἀσβολόμενος, ou ἡσβολωμένος ἐστὶ ; car on dit plutôt ἀσβολάω et ἀσβολόω, qu'ἀσβολέω.

21. Ἐξότε τὸν καλὸν κομῆτην τῶτον ἢ Ἰδὴ ἀνέδρεξε. Les manuscrits 1428 et 2954, lisent ἐξ ἔ τὸν καλὸν τῆτον ἢ Ἰδὴ ἡμῖν ἀνέθρ. On n'y lit point κομῆτην ; mais ils restituent le mot ἡμῖν qui manque aux éditions.

23. ἔδ' οἱ σπινθῆρες. Dans les deux mêmes manuscrits ἔδ' οἱ σπινθῆρες, ἔδ' ἢ κέμινος. Cette leçon vaut mieux. Il faut ἔδ' ἢ, à cause de l'aspiration qui suit ; autrement il faudroit écrire εἶδ' οἱ, εἶδ' ἢ.

Ibid. Ἀπέτρεπον. Ἀνέτρεπον dans le manuscrit 1428. La leçon ordinaire est la bonne.

216. 2. ἔδ' ἢ ἄλλο. Le manuscrit 3011, μηδὲν ἄλλο.

4. Ἐκπομά. Cinq manuscrits 1428, 2954, 2956, 2957 et 3011, ἔκπομα.

6. Ἀναδίδε. Δίδε, manuscrit 1428. Καὶ ἐφ' ἐκείνη. Le même manuscrit, καὶ ἐφ' ἐκείνης.

7. Καὶ ὅτε πλήρη ὄργοις. Quatre manuscrits 1428, 2954, 2956 3011, portent ὄργοις, καὶ αὐτίς ἔποτε

XXIV REMARQUES CRITIQUES

παρ' ἐμῆ ἀπολαμβάνεις, à l'exception du 1428, qui porte ὅτε — λαμβάνεις. Je pense qu'il faut adopter la leçon des trois derniers manuscrits. L'optatif sans ἄν, ou εἰ dans le second membre d'une phrase, est un solécisme. Voyez M. Brunck sur Aristophane, *Plutus*, v. 374 et 438. En conséquence corrigez le v. 610 du premier livre de l'Iliade :

Ὅτε μιν γλυκὺς ὕπνος ἴκατοι.

et lisez ἴκατοι. La négligence et l'impéritie des copistes ont donné lieu à une foule de solécismes semblables. Au lieu de καὶ ἄνθις, dans la phrase de Lucien, le manuscrit 2957, porte κατὰ ἄνθις.

Page 216, ligne 8. Τί τῷ δακρύεις. Ponctuez ainsi : τί τῷ ; δακρύεις.

V I. Ἑρας καὶ Διός.

1 du Dialogue. Ἴξιονα τῷ δ' ὄρας. Ce dernier mot n'est pas dans le manuscrit 2954, et il n'est pas nécessaire au sens.

7. Χρὴ γάρ. Le manuscrit 2956, χρῆς pour χρῆσόν ; faute.

8. Τί δ' ἄλλο. Le manuscrit 2954, τί γάρ ἄλλο.

217. 1. Καὶ γὰρ αἰσχύνομαι. Καὶ γε αἰσχύνομαι dans le manuscrit 2956, et dans le manuscrit 2954, καὶ τοι αἰσχ.

3. Ὅσον καὶ αἰσχροῖς. Le manuscrit 2954, ὅσον καὶ αἰσχροῖσιν. Forme poétique, qui peut-être est celle que Lucien avoit employée, faisant allusion à quelque trait d'un poète. Le manuscrit 2956, ὅσῳ καὶ αἰσχροῖς, et au-dessus αἰσχροῖς. Je pense qu'il faut lire ὅσῳ comme ce manuscrit, et le manuscrit 2957.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. XXXV

Page 217, ligne 4. Μῶν ἔν. Le manuscrit 2954, μῶν ἔν.

5. Ὅπερ ἂν ὀκνήσειας. Le même manuscrit porte ὅπερ ἂν σὺ ὀκνήσειας. Ce σὺ est encore restitué par le manuscrit 2956, qui porte ὃ σὺ ὀκνήσειας. Je lis comme le premier manuscrit.

6. Ἀυτὴν ἐμέ. Le manuscrit 2954, ταύτην ἐμέ.

8. Ἀπενὲς ἀφωώρα. Le manuscrit 2954 porte simplement ἑώρα; mais le manuscrit 2956 donne ἐφωώρα, qui me paroît la vraie leçon.

9. Ὁ δὲ καὶ ἔστιν. Le manuscrit 2954, ὅτε δὲ καὶ ἔστιν. Ce qui fait un assez bon sens, si l'on sous-entend ἦν. Il y avoit des momens où il soupirait et versoit des larmes. Personne n'ignore que les Grecs disent souvent en ce sens ἔστιν ὅτε. Il est des instans où il arrive quelquefois que.

10. Παραδοίην — τὸ ἔκπομα. Deux manuscrits, 2954 et 2956, lisent ἀποδοίην — τὸ ἔκπομα, et rendent un atticisme à Lucien.

13. Ταῦτα ἦδη. Les deux mêmes manuscrits portent ταῦτα δὲ ἦδη.

15. Καὶ ᾗμην παύσασθαι. Je préfère le futur παύσεσθαι que donnent les deux mêmes manuscrits, et le manuscrit 2957.

18. Προκυλινδόμενον. Le manuscrit 2954, προσκυλινδόμενον, μὲ ἐπιφραξαμένη. J'aimerois mieux προκαλινδόμενον, plus usité par Lucien, et plus attique. Voyez, de Gymnasiis, iniiio. Je crois, en outre, qu'il faut recevoir dans le texte μᾶ.

21. Σὺ δὲ αὐτὸς ὄρα. Le manuscrit 2954, αὐτὸν; c'est une faute.

23. Καὶ μέχρι τῶν Ἡρας γάμων. Le même manuscrit καὶ μέχρι τῆς Ἡρ. Je ne change rien.

218. 1. Ἄλλ' ἡμῶς τέτων. Dans le manuscrit 2954, cette phrase, jusqu'à συγγραφοί, est attribuée à Junon.

xxvj REMARQUES CRITIQUES

Cette distribution du Dialogue est plus naturelle. La réflexion convient parfaitement au caractère jaloux de cette Déesse.

Page 218, ligne 3. Συγγνωστοί εἶν. Le même manuscrit met avant ce mot le ζ, qui indique le personnage de Jupiter. J'adopte entièrement cette division.

5. Οἷα ἔ ποιε. Le manuscrit 2954, lit beaucoup mieux οἷα ἐδέποιε.

11. Καὶ ἔπη ἀυτῷ. Le même manuscrit καὶ σὺ ἔπη ἀυτῷ. Rétablissez σὺ, qui est omis dans les éditions.

14. Καὶ νῦν τῷ Ἰξίονι. La leçon du manuscrit 2954 est plus riche d'un mot, et sa construction est plus douce. Καὶ νῦν οἶδα ἐγὼ καὶ τί τῷ Ἰξίονι συγγνωσμένον ἀποτέμεις.

17. Τὸν Πειρίθου. Le même manuscrit porte τὸν Πειρίθου, forme poétique déplacée ἰοί.

19 et 20. Ἀτὰρ οἶσθα. Le même manuscrit ἀτὰρ σὺ οἶσθα, très-bien.

21. Μηδαραῶς. Le même manuscrit ἐδέ ὄλωσ, glose.

25. ἐδάμωσ. Le même manuscrit μηδάμωσ.

219. 1. Ἐπειδὴν λυδῆ τὸ συμπόσιον, καὶ κείνος ἀγρυπνεῖ. Cet indicatif ἀγρυπνεῖ, après le subjonctif λυδῆ, est un véritable solécisme, sur lequel il est étonnant que les commentateurs aient gardé le plus profond silence. Depuis long-temps j'avois corrigé ἀγρυπνῆ, et j'ai trouvé cette correction confirmée par les manuscrits 2954, 2956 et 2957.

2. Παρακατακλίνομεν. Le manuscrit 2954 donne Συγκατακλίνομεν. Je préfère la leçon ordinaire.

3. Ἔγω γὰρ παύσαίτο. Le même manuscrit lit beaucoup mieux ἔγω γὰρ ἂν παύσαιτο. La leçon ordinaire est un solécisme.

7. Τί γὰρ ἂν καὶ πάθοις. Le manuscrit 2956, ἢ τῷ

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxvij

γὰρ ἄν. Cet ἄν signifie ici *d'ailleurs*. On peut le recevoir dans le texte.

Page 219, ligne 9. Εἰ νεφέλη ὁ Ἰξίων συνέσαι. Le manuscrit 2954 ajoute δόξει, d'où il paroît qu'on lisoit autrefois συνείναι δόξειε. *Si Ixion passe pour avoir couché avec une nuée*. Je ne serois point éloigné d'adopter cette leçon.

11. Τὸ αἰχρὸν ἐπ' ἐμὲ ποιήσει. Deux manuscrits 2954 et 2956, portent ἐπ' ἐμὲ ἤξει; leçon bien préférable, car ποιήσει manque de nominatif. Ce ne peut être νεφέλη, gouverné par εἶναι; ce n'est pas non plus Ἰξίων; il faut donc lire ἤξει avec nos manuscrits; d'ailleurs cette manière de parler est celle des Attiques.

19. Καί πε τάχα ἔρᾶν με. Le manuscrit 2954, καί πε τάχα καὶ ἔρᾶν. La répétition de καὶ est ici fort élégante, et je ne balance pas à l'adopter.

21 et 22. Ἐς τὸν ᾄδην. Le même manuscrit ἐς ᾄδην.

24. Δίκην διδὺς τῷ ἔρωτος. Le même manuscrit termine ce Dialogue d'une manière toute différente, et bien plus heureuse, à mon avis. Δίκην διδὺς, ἢ τῷ ἔρωτος, ἢ γὰρ δεῖ, δεῖνὸν τῷ γέ γε, ἀλλὰ τῆς μεγαλαυχίας. *Portant la peine, non de son amour, il ne le faut pas, cela seroit affreux, mais de ses discours insolens*. Pour se convaincre que cette leçon est véritablement de Lucien, il ne faut que réfléchir à ce que Jupiter a dit ci-dessus dans ce Dialogue. Συγγνωστοὶ ἔν. *Les mortels sont bien excusables d'aimer des beautés célestes, et telles qu'ils n'en voient point sur la terre*. C'est en conséquence de cette façon de penser indulgente, qu'il dit ici qu'*Ixion ne doit pas être puni de son amour*. Le texte grec, tel qu'il est aujourd'hui, prête à Jupiter des sentimens contradictoires. Il puniroit un amour qu'il vient d'excuser. D'ailleurs, remarquez combien cette phrase, que l'on attribue à Junon, ἢ γὰρ δεῖνὸν τῷ

xxvii] REMARQUES CRITIQUES

γε ἀπὸ τῆς μεγαλαυχίας, est mal liée et d'une construction obscure. Je pense, d'après cela, que l'on ne peut balancer à rendre à Lucien la leçon que fournit notre manuscrit, un des plus anciens de la bibliothèque du Roi.

VII. Ἀπόλλωνος καὶ Ἡφαιστῆ:

Page 220, ligne 3. Καὶ προσγελά. Le manuscrit 2956, καὶ προσμειδιᾷ πᾶσι, καὶ δημοῖ μέγα τι ἀγαθὸν ἀποβ. Il me semble que προσγελά, n'est qu'une glose de προσμειδιᾷ, terme attique.

4. Ἐκεῖνό γε φῶ βρέφος. Le même manuscrit ἐκεῖνο τὸ βρέφος.

5. Ὅσον ἐν τῇ πανουργίᾳ. Le même manuscrit lit très-bien ὅσον ἐπὶ τῇ πανουργίᾳ. J'adopte cette leçon.

6. Καὶ τίνα ἂν ἀδικῆσαι. Le même manuscrit καὶ τί ἂν ἀδικῆσαι, ce qui me paroît plus attique; car les Athéniens disent très-élégamment ἀδικῆσαι τι. *Faire du mal, commettre une injustice.* Je traduis en conséquence, *eh! quel mal peut avoir fait un enfant qui ne fait que de naître?*

9. Λαθόν. Le même manuscrit λαθόν, beaucoup mieux, puisqu'il se rapporte à βρέφος.

221. 2. Εἴ σοι προσέβη. Solécisme, auquel les commentateurs n'ont pas pris garde, et que corrige heureusement le manuscrit 2956, qui porte ἦν σοι προσέβη.

15. Ὑφέλων τὰ πόδε. Le même manuscrit ὑφέλων, faute.

223. 4. Καὶ μαγάδιον. Le même manuscrit καὶ μαγάδα.

224. 1. Ἐπτά χορδάς. Ἐπτά n'est pas dans le manuscrit 2956. La lyre de Mercure n'avoit que quatre cordes.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. XXIIX

Page 224, ligne 1. Μελωδεῖ πάνυ γλαφυρόν, ὃ Ἡφαιστ. Le même manuscrit ἐμελωδεῖ πάνυ γλαφυρόν, καὶ ἠδισόν ὃ Ἡφ. J'adopte cette leçon.

4. Ὡς ὕδρ' ἐ μένοι. Le même manuscrit ὡς μηδ' ἐ μένοι. C'est la vraie leçon.

11. Τοιγαρῶν. Le même manuscrit τί γὰρ ἔν.

VIII. Ἡφαιστὸς καὶ Διός.

τ du Dialogue. Δεῖ ποιεῖν. Le manuscrit 2956, χρὴ ποιεῖν.

225. 1. Εἰ καὶ λίθου. Le même manuscrit, λίθον.

Ibidem. Διαλεγμῶν. Le même manuscrit διακόλαι. Cette leçon offre le terme attique, dont l'autre n'est que la glose.

3. Εἰς δύο. Le même manuscrit ἐς δύο, attiquement.

4. Εἰ μέμνη. Le manuscrit πειρᾶ με; ἢ εἰ μέμνη; veux-tu m'éprouver, ou si c'est que tu es fou? Il est plus que vraisemblable que c'est ainsi que Lucien avoit écrit.

5. Ζ. Διαρεθῆναι τὸ κρανίον. Le manuscrit offre une leçon plus complète, τῷ αὐτῷ, διαρεθῆναι μὲν τὸ κρ. Cela même; ce que je t'ai déjà dit. Mouvement d'impatience, lequel n'est pas exprimé dans les éditions.

6. Εἰ δὲ ἀπειθήσεις. Le même manuscrit ἀπειθήσεις; faute.

9. Αἰ μου τὸ ἐγκέφαλον. Suivant notre manuscrit αἰ μοι τὸ ἐγκ. Je préfère ce datif, et bien des personnes le préféreront aussi.

18. Ὑπὸ τὴν μῆνιγγα. Je lis avec le scholiaste et le manuscrit 2956, ὑπὸ τῇ μῆνιγγι.

226. 6. Ἐγλυήσας μοι αὐλήν. Lisez avec notre manuscrit ἐγλυήσας ἠδὲ αὐλήν. Cette leçon sauve la ré-

XXX REMARQUES CRITIQUES

pétition désagréable de *μοι*, qui se trouve deux fois dans une si petite phrase.

Page 226, ligne 7. Ἀσὶ θέλει. Le manuscrit ἀσὶ ἐθέλει.

IX. Ποσειδῶνος καὶ Ἑρμῆ.

227. 4. Ἄκαιρον γάρ. Le manuscrit 2956, ἄκαιρον γάρ ἐστὶ. Ce dernier mot n'est pas nécessaire; les Attiques aiment à le supprimer.

8. Μαλακῶς ἔχει. Le manuscrit μαλακός, moins bien.

228. 2. Ἄλλ' ἐδὲ ἐπισήμαινε. Le manuscrit ἐπισήμηνε. Cette leçon se trouve déjà dans trois éditions citées par Reitz, et je crois qu'on doit l'adopter.

25. Ἐξέτεκεν αὐτό. Le manuscrit αὐτῷ, c'est une faute.

229. 1. Ἀποκομίσας. Le même manuscrit ἀποκομίσας γάρ παρέδωκα. Γὰρ n'est pas dans les éditions. Je l'y recevrois.

3. Καὶ μήτηρ καὶ πατήρ ὁδὲ ἐστὶ. Le même manuscrit καὶ πατήρ καὶ μήτηρ ὁ αὐτός ἐστίν. Cette leçon me paroît meilleure.

X. Ἑρμῆ καὶ Ἥλιος.

6 du Dialogue. Σεαυτόν. Le manuscrit 1428, σαυτόν.

8. Μὴ παραβαίνειν. Μὴ n'est pas dans le manuscrit, et l'on pourroit le retrancher sans nuire au sens.

230. 1. Ἐξεπέμφθης ἀγγελῶν ταῦτά μοι. Le même manuscrit ἐξεπέμφθης ταῦτα διαγγέλλων μοι. Le futur est nécessaire, et il faut lire διαγγελλῶν.

3. Παρὰ τῆς Ἀμφιτρυῶνος γυναικός. Ce dernier mot n'est pas dans les manuscrits 1428 et 2956; mais il est nécessaire, sans quoi ἡ Ἀμφιτρυῶνος pourroit signifier

la fille d'Amphitryon. Mais les mêmes manuscrits attribuent encore à Mercure ce qui suit : ἢ συνέειν, ἐρώων ἀνίης. ΗΛ. εἶτα ἔχ' ἰκανή. Cette division des personnages me paroît préférable.

Page 230, ligne 6. Πολύαβλον θεόν. Le manuscrit 428, πολύμοχθον, ce n'est qu'une glose.

11. Ἄντοί γὰρ ἡμεῖς ἐσμέν. Le manuscrit 1428, μόνοι γάρ. Voyez les remarques de Dusoul et d'Hemstérhuis.

11 et 12. ἐδ' ἀπόκοιτος ἐκεῖνος. Le même manuscrit lit ἐδ' ἀπόκοιτός ποτε ἐκεῖνος. Celui-ci ne découchoit jamais. Rien n'empêche, je pense, de recevoir ce ποτε.

14. Νύξ δὲ κατὰ μέτρον τὸ ἀνίης. Le même manuscrit νύξ δὲ κατὰ τὸ μέτρον, τὸ ἀνίης ἀναλόγως.

16. ἐδ' ἂν ἐκοινώνησέ ποτε ἐκεῖνος θνητῇ γυναικί. Le même manuscrit ἐδ' ἂν ἐκοινώνει θνητῇ γυν. Il omet les mots ποτε ἐκεῖνος. L'imparfait ἐκοινώνει ne seroit-il pas ici plus élégant que l'aoriste ?

21. Ἐξῆς τριῶν ἡμερῶν. Le même manuscrit τριῶν ἐξῆς ἡμερῶν. Cette construction est plus douce.

22. Τοιαῦτα ἀπολαύονται πᾶν Διὸς ἐρώτων. Le manuscrit 2956, porte τοιῶν. Je recevrais volontiers cette leçon, déjà fournie par deux manuscrits.

XI. Αφροδίτης καὶ Σελήνης.

231. 5. Καταβαίνειν ἐπ' αὐτόν. Le manuscrit 2956 ; παρ' αὐτόν.

8. Ἐμέ γὰρ αὐτὴ τὴν μητέρα. Le même manuscrit αὐτὴν τὴν μητέρα.

232. 12. Ἵποβαλλόμενος. Le même manuscrit ὑποβαλλόμενος.

16. Περικειμένη. Le même manuscrit ἐπικειμένη.

xxxij REMARQUES CRITIQUES

XII. Αφροδίτης καὶ Ἐρωτός.

Page 233, ligne 3. Καδ' αὐτῶν. Καδ' εὐατῶν, selon le manuscrit 2956.

12. Καὶ μητέρα τοσούτων θεῶν. Selon le même manuscrit καὶ τοσούτων μητέρα θεῶν.

18. Τῷ Ἀτῆν. Le même manuscrit τῷ Ἀτῆι.

234. 4. Τὸ τοσούτο. Le même manuscrit τὸ τοσούτον ; attiquement.

17. Ἀτῆν. Ἀτῆι dans le manuscrit.

235. 2. Σὺ, ὃ μήτηρ, αὐτῆ. Le même manuscrit σὺ αὐτῆ, ὃ μήτηρ, μηκέτι.

4. Ἀλλὰ μέμνηση. Le même manuscrit μέμνησο. J'adopte cette leçon.

XIII. Διός, Ασκληπ. καὶ Ηρακλ.

236. 10. Ἐπιθήσειν. Le manuscrit 2956, ἐπιθήσει.

237. 5. Ἐξαινον. Le même manuscrit ἔξαιρον, fautive.

238. 3. Συμποσίε. Le même manuscrit ξυμποσίε, forme attique.

XIV. Ἑρμῆ καὶ Ἀπόλλωνος.

1 du Dialogue. Τί σκυθρωπός. Le manuscrit 1428 ; τί κατηφής.

2. Ὅτι, ὃ Ἑρμῆ, δυσυχῶ. Le même manuscrit ὅτι δυσυχῶ, ὃ Ἑρμῆ.

239. 1. Τὸν Οἰβάλε. le manuscrit 1428, τὸν Οἰβάλε κείνον. Le manuscrit 2956, τὸν Οἰβάδ'α.

5. Ἀυτῷ ἐμὲ τὸ ἔργον. Τὸ n'est pas dans le manuscrit 1428.

Page 239, ligne 7. Ἀκῆσιον ἐγένετο. Le même manuscrit ἐγένετ' ἀκῆσιον.

8. Ἀκῆσαι τὸν λόγον. Le même manuscrit et le 3011, portent τὸν τρόπον, ainsi que l'édition des Juntas et le Scholiaste. J'adopte cette leçon.

12. Ζέφυρος. Le manuscrit 3011, ὁ Ζέφυρος. Je reçois cet article.

12. Καὶ μὴ φέρων τὴν ὑπεροψίαν, ἐγὼ μὲν. Cette construction est dans le plus grand désordre; tous les commentateurs s'en sont apperçus; mais il étoit impossible d'y remédier sans un manuscrit qui présentât la véritable leçon. Nous l'avons heureusement trouvé; c'est le manuscrit 1428. Il remplit une lacune de deux mots, et porte καὶ μὴ φέρων τὴν ὑπεροψίαν, ταῦτα εἰργάσατο. Ἐγὼ μὲν, &c. Le sens ne souffre pas à présent la moindre difficulté. Le même manuscrit, au lieu de εἰώδαμεν, lit εἰώδειμεν. Je préfère le parfait moyen des éditions. Le manuscrit 2956, donne ὑπεροψίαν, ἐπεβέλευε. Καὶ γὼ μὲν.

15. Καταπνεύσας ἐπὶ κεφαλὴν, &c. Le même manuscrit présente cette phrase entière d'une manière bien plus complète. Καταπνεύσας, καὶ ἐπὶ κεφαλὴν τῷ παιδὶ ἐνσεύσας, ἐφόνευσεν αὐτόν. Ces trois derniers mots se trouvent aussi dans le manuscrit de Grévius.

240. 2. Φεύγοντι ἐπισπόμενος. Le manuscrit 1428, φεύγοντα ἐπισπόμενος. Je ne change rien. Le Scholiaste explique très-bien la différence de ces deux mots.

5. Κατέβαλε. Le manuscrit 2956, κατέλαβε, faute.

8. Ἐπαιάζοντα τῶ νεκρῷ. Le manuscrit 1428, ἐπελάζοντα τὸν νεκρόν. Le premier mot est une faute ridicule; mais j'aime assez l'accusatif avec ἐπαιάζοντα, lorsque je me rappelle ce vers de Bion :

Αἰάζω τὸν Ἄδωνιν, ἐπαιάζουσιν ἔρωτες.

XXXIV REMARQUES CRITIQUES

La fleur dont il est ici question, et que plusieurs mythologues font naître du sang d'Ajax, est le *Delphinium Ajacis* de Linné. Voyez *Systema Vegetabilium*, page 403, seconde édition de Murray. Gottingæ, 1784.

Page 240, ligne 10. Πεποιημένος. Le même manuscrit πεποιημένον. Il supprime τὸ ἐρώμενον. La leçon ordinaire est très-bonne.

XV. Ἑρμῆ καὶ Ἀπόλλωνος.

241. 1. Τὸ δὲ καὶ χαλόν. Le savant Hemsterhuis étoit choqué, et avec raison, du désordre qui règne dans le commencement de ce Dialogue. *Initium hujus Dialogi*, dit-il dans ses remarques, *tam abruptum et ab illa Lucianeæ sermonis ordiendi expedita facilitate abhorrens, ut parum absit, quin intercidisse non nulla statuam.* Si Hemsterhuis avoit eu nos manuscrits, il auroit vu que l'obscurité de ce début est causée par l'interpolation du personnage d'Apollon. Voici, en effet, comme le manuscrit 2956, offre le commencement de ce Dialogue. C'est Apollon qui parle le premier.

ἌΠ. Τὸ δὲ καὶ χαλόν αὐτὸν ὄντα, (τὸν Ἥφαιστον, manuscrit 1428.) καὶ χαλκέα τὴν τέχνην, τὰς καλλίστας γεγαμηκέναι τὴν τε Αφροδίτην καὶ Χάριν, εὐποσίμια τις, ὧ Ἑρμῆ· πλὴν ἐκεῖνό γε θαυμάζω. κ. τ. λ. Rien à présent n'est plus simple et plus clair que la construction de cette phrase. Τὸ δὲ, εὐποσίμια τις, τὸν Ἥφαιστον καὶ χαλόν καὶ... γεγαμηκέναι τὰς καλλίστας. Cependant je rejetterois de cette phrase χαλκέα, que portent les deux manuscrits; mais, vraisemblablement, ajouté par quelque scholiaste, pour expliquer τὴν τέχνην ἔχοντα βάνασον.

5. Πλὴν ἐκεῖνο. Le manuscrit 1428, met ici l'indication du nom de Mercure, Ερ, et porte ἐκεῖνον; c'est une faute.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. XXXV

Page 241, ligne 7. Ὄν ὅταν ὀρῶσιν. Le manuscrit 2956, et le 2957, ἔταν ὀρῶεν, forme attique.

Ibidem. Εἰς τὴν κάμινον. Les deux manuscrits εἰς τὴν κ.

8. Πολλὴν αἰθάλην. Le manuscrit 2956, αἰθάλον.

9. Τοῦτον ὄντα αὐτὸν περιβάλλουσι τε καὶ φιλεῖσι. Le même manuscrit τοῦτον ὄντα, περιβάλλουσι τε αὐτὸν καὶ φιλεῖσι. Je préfère cet ordre dans les mots.

242. 1. Ἐρ. τῆλο. Le manuscrit 1428, attribue ceci à Apollon ; mais c'est mal-à-propos, et met les lettres Ερ. devant σὺ δὲ κόμα.

5. Εἶτα ἐπειδὴν κοιμᾶσθαι δέοι. Lisez δέη avec le manuscrit 3011. Δέοι sans ἀν, est un solécisme. Lucien a emprunté ce trait à Aristophane, *Lysistrate*, v. 591 ; ainsi que le remarque Abresch. *Lectiones Aristenae*, page 202.

8. Εἰς τὰ ἔρωτικά. Le manuscrit 2956, et le 3011, εἰς τᾶ ἔρ, attiquement.

10. Ἡ μὲν ἀποδιδράσκει. Les manuscrits 2956 et 3011, suppriment ἀποδιδράσκει, et lisent ἡ μὲν Δάφνη ἔως ἐμίσησέ με ὥσε εἶλετο. Il me semble, en effet, qu'ἀποδιδράσκει n'est qu'une scholie ; du moins est-il vrai qu'il ne peut subsister au présent, ainsi que μισεῖ, avec l'imparfait εἶλετο. (Je n'admets point d'αορ. 2 dans la langue grecque). Je lirois en conséquence ἀπεδιδράσκε, καὶ ἐμισεῖ με ὥσε εἶλετο. A l'égard de Δάφνη, qu'ajoute notre manuscrit, ce n'est qu'une scholie qui explique ἡ μὲν.

11. Ἡ ἐμοὶ συνεῖναι. Les mêmes manuscrits ξυνεῖναι, forme attique.

Ibidem. Ὁ δὲ ὑπὸ τῷ δίσκῳ ἀπόλετο. Le même manuscrit lit, τὸν Τάκινδον δὲ ὑπὸ τῷ δίσκῳ ἀπόλεσεν.

13. Ἦδη ποῖς. Le manuscrit 1428, portoit autrefois ἦδον. A la place de l'ο, on a substitué un η, ensorte qu'on y lit aujourd'hui ἦδην. Il me paroît qu'il manque

XXXV] REMARQUES CRITIQUES

ici un verbe qui gouverne Ἀφροδίτην à l'accusatif. J'en trouve les vestiges dans le mot ἡδον de notre manuscrit, et je lis ἐγὼ μὲν εἶχόν ποτε τὴν Ἀφροδίτην. D'autres pourront trouver mieux ; mais il me semble que la leçon actuelle n'est pas tolérable.

Page 242, ligne 15. Ἐκ σὺ λέγεται τελοκένας. Les mêmes manuscrits τέκειν.

17. Ἡ χάρις ταύτην. Trois manuscrits 1418, 2956 et 3011, portent ἡ ἢ χάρις. J'adopte cette leçon.

20. Περὶ τὸν Ἄρη. Le manuscrit 1428, Ἄρεά. C'est la forme attique.

243. 3. Ἐπιμηχανήσασθαι. Le manuscrit 2956, et le ἐπιμηχανήσεσθαι. J'adopte cette leçon que Jensius avoit soupçonnée.

XVI. Ἡρας καὶ Λητῆς.

244. 12. Συνετωτέρων. Le manuscrit 3011, ξυνετωτέρων, attiquement.

21. Ὀράμενα ἐν τοῖς θεοῖς. Le manuscrit 2956, ἐν τοῖς θεοῖς ὄρ.

22. Ὅταν ἡ μὲν ἐπαινῆται — ὁ δὲ καθαρίζη. Pourquoi ces subjonctifs que rien ne gouverne ? Ce sont de véritables solécismes, à la place desquels il faut lire ὅταν ἡ μὲν ἐπαινεῖται — ὁ δὲ καθαρίζει, ainsi que porte le manuscrit 3011.

245. 8 et 9. Ὅποσαν κατή. Le manuscrit 3011, ὅποσαν κατήει. Je lirois ὅπο' ἂν κατίοι.

246. 3. Ὅπως ἐγκαλύψαιτο. Je lis ὅπως ἂν ἐγκαλύψαιτο ; car l'optatif n'a point par lui-même la force potentielle, il faut y joindre ἂν.

XVII. Ἀπόλλωνος καὶ Ἑρμῆ.

Ligne 11 du Dialogue. Τὴν μοιχείαν ἀνλοῖς. Le ma-

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxxvij

manuscrit 2956, τὴν μοιχείαν ἀυτῷ. J'aimerois mieux ἀυτῷ, *ipsius*. Il y a plus, ce mot est celui du Dialogue : le but de Lucien étant de tourner en ridicule Vulcain, qui découvre aux Dieux sa propre turpitude.

Page 247, ligne 11. Ἰδέ. Le même manuscrit εἰδέ.

XVIII. Ἡρας καὶ Διός.

Ligne 2 du Dialogue. Ἦν υἱός. Le manuscrit 2956, υἱὸς ἦν.

6. Καὶ ἀυλοῖς. Le même manuscrit καὶ ἀυλῶ.

Ibidem. Καὶ ὅλως πανί. Le même manuscrit, πανί.

Leçon ridicule.

248. 7. Καὶ ταῦτα ἀπάντα. Le même manuscrit καὶ ταῦτα πάντα.

17. Τίς οἶος ἀν νήφων ἔλος ἦν. Le même manuscrit Τίς οἶος ἀν ἔλος ἦν νήφων. Cette construction paroît plus claire.

249. 4. εἰδὲν τῷ φῆς. Le même manuscrit εἰδὲν φῆς.

10. Ἀλλὰ σὺ ἐπιζηλοῦπεῖν. Ce dernier mot n'est pas grec, et Hemsterhuis le rejette avec raison, pour y substituer ἔτι ζηλοῦπεῖς. C'est aussi la leçon de notre manuscrit.

XIX. Ἀφροδίτης καὶ Ἔρωτος.

Ligne 1 du Dialogue. Τί δήποτε, ὦ Ἔρωτ. Le manuscrit 1428, τί δήποτ' ὦ Ἐρ.

3. Ποσειδῶ. Le même Ποσειδῶνα.

250. 3. Σὺ δὲ ἄτοξος. Le manuscrit 2956, σὺ δ' ἄτοξος.

9. Ὁ Ἄρης γάρ. Le manuscrit 1428, ὁ Ἄρης δέ, beaucoup mieux.

251. 19. Καίτοι τοξότην. Le même manuscrit καὶ

xxxviii REMARQUES CRITIQUES

αὐτὸν τοῦτον ὄντα καὶ ἐκηβόλον. La leçon ordinaire a bien plus de graces.

XX. Θεῶν Κρίσις.

Page 253, ligne 4. Σοφὸς τὰ ἐρωτικά. Cette expression est empruntée de Platon dans le *Lysis*, page 206, édition de Henri Etienne. "Οἷς ἔν τὰ ἐρωτικά, ὦ φίλε, σοφὸς, ἐκ ἐπαινεῖ τὸν ἐρωμένον, κ. τ. λ.

7. Απιέναι πρὸς τὸν δικασήν. Les manuscrits 2956 et 3011, παρὰ τὸν δικασ.

254. 1. Ἐγὼ δέ. Les mêmes Ἐγὼ γάρ.

3. Νενικηχίας εἶδον. Le manuscrit 2954, ἴδων, faute.

9. Κῆκ. Le manuscrit 2954, καὶ ἐκ.

20. Τὸ αἰδεῖσθαι γε τὰ τοιαῦτα. Les manuscrits 2954 et 2956, τὸ αἰδεῖσθαι τὰ γε τοιαῦτα, mieux.

255. 14. Ἄλλ' εἶρετό με. Le manuscrit 2954, ἀλλὰ με ἤρετο. J'adopte cette leçon.

18. ἤρετό με. Le dernier mot n'est pas dans les manuscrits 2956 et 3011.

20. Ἐσιν αὐτῷ. Le même manuscrit αὐτῷ ἔστιν.

21. Τί δέ. Le manuscrit 3011, τί δαι, atticisme.

24. Βλέσσαι ἂν πρῶτον αὐτόν. Le manuscrit 2954, πρότερον; le manuscrit 2956, αὐτὸν πρῶτον.

26. Προσεγκαλῶ. Ἐγκαλῶ simplement dans le manuscrit 2956.

256. 9. Πρὸς τὰ λαιὰ σκόπει. Les manuscrits 2956 et 3011, πρὸς τὰ λαιὰ περισκόπει.

11. ἔ τὸ ἄντρον καὶ τὴν ἀγέλην. Les manuscrits 2956 et 3011, ἔ τὸ ἄντρον, ἔνθα τὴν ἀγ.

12. Τί φῆς. Le même πῶς φῆς.

13. Κατὰ τὸν ἐμὸν ἔλωσί δάκτυλον. Le manuscrit 2954, κατὰ τὸν ἐμὸν δάκτυλον, ἔλωσί. J'adopte cette construction et cette ponctuation.

Page 257, ligne 3. Ἐπειδὴ δὲ πλησίον ἔσμεν. Le manuscrit 3011 lit ἐπειδὴ δὲ πλησίον ἤδη ἔσμεν. On peut recevoir cet ἤδη, qui n'est point dans les éditions

13. Ὅποτε ὁ Ζεύς. Le manuscrit 3011, ὅποτε δὴ ὁ Ζ

Ligne dernière. Καταπεμφθεῖς εἰς. Les manuscrits 2956 et 3011, πεμφθεῖς εἰς.

258. 1. Καὶ ὁπότῃ ἤδη. Les mêmes καὶ ὁπότῃ γε ἤδη.

4. Τότῃ ἔτυχε. Les mêmes ἔτυχε τότῃ.

11. Ἐλαβον. Les mêmes λάβων, faute.

259. 6. Ἀσκηῶν. Les mêmes ἀσκηῶν, faute.

7. Ὅπότῃρα καλλίων. Le manuscrit 2956, ὁπότῃρα καλλίων, bien mieux; η n'est que l'addition d'un scholiaste qui a rempli l'ellipse.

23. Ἀδελφὴν καὶ γυναῖκα. Le même καὶ ἀδελφὴν καὶ γυναῖκα. Ce premier καὶ qui manque dans les éditions, donne plus de nombre et d'élégance à la phrase. Est ioui à la fois et la femme et la sœur.

260. 13. Ἐγὼ δ' ἀπεγράφην. Le même ἀπογραφεῖν. Cette leçon est celle de cinq manuscrits. Dusoul l'avoit adoptée. Hemsterhuis l'a rejetée, et je crois qu'il a eu raison; car cet optatif ne peut être construit sans ἄν.

261. 4. Ἀποδύσης. Le même manuscrit porte aussi ἀποδύσης; mais je préfère l'ancienne leçon ἀποδύση, en lisant ἀντὶν ἀποδύση. Se ipsam exuat.

7. Δι' αὐτῆς. Le manuscrit 2956, δι' αὐτῶν.

Ibidem. Ἐχρῆν μηδ' εἶω. Le manuscrit 3011, μηδὲ εἶω, bien, à cause de l'aspiration.

10 et 11. Ἐπιδεικνύειν. Lisez ἐπιδεικνύειν.

12. Καὶ σὺ Ἀθηνᾶ. Le manuscrit 3011, καὶ σὺ, σ Ἀθηνᾶ.

Ligne dernière. Τὸν λόφον, καὶ τὸν δικαστὴν. Le même manuscrit καὶ τὸν Διὰ καὶ τὸν δικαστὴν φοβήσεις. Les mots καὶ τὸν Διὰ que ce manuscrit ajoute, me paroissent une répétition vicieuse des premières syllabes

XL REMARQUES CRITIQUES

de καὶ τὸν Δικασὴν ; à moins qu'on ne lise ὡς τὸν Διά, καὶ τὸν Δικασὴν ; vous effrayez votre juge, comme vous a fait Jupiter. Mais cela supposeroit que le casque de Minerve a quelquefois effrayé Jupiter, ou que ce n'est que par un sentiment de crainte qu'il a refusé de prononcer entre ces Déeses. Or, on ne lit nulle part rien de semblable, et je crois qu'il faut abandonner cette leçon de notre manuscrit. J'en dis autant de φοβίσεις.

Page 263, ligne 2. Ἄπερ ἂν δοκῆ. Le même manuscrit ἄπερ δοκεῖ. Καῖτα. Καὶ dans le manuscrit 2954.

3. Σὺ δὲ πρόσθι Αἰθναῖ. Les manuscrits 2956 et 3011, σὺ δὲ πρόσθι ἢ Αἰθναῖ. On peut restituer cet article.

7. ἔδεν, Αἰθναῖ. Les mêmes manuscrits, et le 2954, ἔδεν, ᾧ Αἰθναῖ.

18. Ἐκάσφ τῶν μελῶν. Le manuscrit 2956, τῶν μερῶν, comme celui d'Oxford.

264. 1. Τί μὲν γὰρ σὺ ἀπολαυσείας. Les manuscrits 2954 et 3011, τί μὲν γὰρ ἂν σὺ ἀπολ. Je recevrais cet ἂν qui manque aux éditions, et sans lequel la phrase contient un solécisme.

9 et 10. Ἐκείνη γὰρ εἰ μόνον. Le même manuscrit ἐκείνη γὰρ δὴ εἰ μόνον. Ce δὴ est ici très-bon, et sert à affirmer.

10. Ἔυ οἶδ' ἐγώ. Le même manuscrit ἔυ οἶδα ἐγώ.

18. Ποία δὲ τις τὴν ὄψιν. Le manuscrit 2954, Ποία δὲ τὴν ὄψιν ; et les manuscrits 2956 et 3011, ποία δὲ τὴν ὄψιν ἐσί ; ni τις, ni ἐσί ne sont nécessaires. Je suis porté à croire que ce ne sont que des gloses de quelque scholiaste, qui a voulu remplir l'ellipse.

19. Οἶαν εἶκος. Οἶον ἂν εἰκὸς dans le manuscrit 2954, où ἂν est écrit au-dessus de οἶον.

22. Παλασική. Le même manuscrit παλαισρικὴ.

Page 265, ligne 1. ἴω δὴ τι περισπέδαςος. Le même manuscrit ἴω δέ τι περ.

3. Εἰς ἀκμήν. Les manuscrits 2956 et 3011, εἰς ἀκμήν.

6. Μενέλαος. Les mêmes manuscrits Μενέλεως, forme attique.

7. Καταπράξομαι. Le même manuscrit καταπράξαιμι. Je crois que c'est la véritable leçon. Voyez page 267, ligne 3, où Vénus se sert encore de l'actif συμπράξω τὰ πάντα. Mais si l'on adopte cette leçon, il faudra lire εἰ δ' ἔδελοῖς, καταπράξαιμι ἄν τὸν γάμον. Si tu le voulois, je rougissais conclure ce mariage. Telle est la force de l'optatif καταπράξαιμι, avec ἄν. Le manuscrit 3011 porte εἰ δ' ἔδελοῖς. Ce qui est un grand préjugé en faveur de la leçon que nous proposons.

266. 2. Καὶ ὁ μὲν Ἔρως ὅλως παρελθὼν. Les manuscrits 2954 et 3011, ὅλος παρελθὼν, ainsi que le manuscrit d'Oxford. C'est la vraie leçon.

4. Ὁ δ' Ἴμερος. Le même manuscrit, et le 3011, ὁ δὲ Ἴμερος; et c'est ainsi qu'il faut écrire, à cause de l'esprit rude.

7. Ἀκολουθεῖν. Le manuscrit 2954, συνακολουθεῖν. C'est aussi la leçon du manuscrit d'Oxford, et je suis étonné que Hemsterhuis l'ait négligée.

Ibidem. Καὶ ἴως ἀπάντες αὐτὴν ἀναπέισομεν. Le manuscrit 2954, καὶ ἴως ἀπαντ' αὐτὴν ἀναπ. Et de cette manière nous lui persuaderons tout, c'est-à-dire, tout ce que nous voudrons. Je préfère cette leçon.

12. Καὶ ἐπάνειμι ἔχων τὴν γυναῖκα. Le manuscrit 2954, καὶ ἐπάνειμι ἔλων. Je ne doute pas que Lucien n'ait écrit ἔλων, faisant allusion au rapt de Pâris. Cependant je ne serois pas étonné que quelque froid critique défendit ἔχων.

13. Ὅτι μὴ πάντα ταῦτα ἤδη ποιῶ. Le même manuscrit ὅτι μὴ ἤδη πάντα τ. π.

xlij REMARQUES CRITIQUES

Page 266, ligne 16. Πρέπει γὰρ κάμει. Nos deux manuscrits 2954 et 2956, πρέπει γὰρ ἂν κάμει. Le manuscrit d'Oxford porte de même; mais le manuscrit 3011, lit beaucoup mieux πρόποι γὰρ ἂν.

20. Τὸν γάμον τέτυ τῷ μήλι. Le manuscrit 2954, τετυτὶ τῷ μήλι. C'est un atticisme à rendre à Lucien. Le manuscrit d'Oxford lit aussi τετυτὶ; mais vraisemblablement Hemsterhuis ne l'a pas connu.

21. Δέδοικα μή μὲ ἀμελήσεις. Le manuscrit 3011, μή μὲ ἀμελήσης. Je préfère ce subjonctif.

22. Βέλει ἐπωμόσωμαι. Le manuscrit 2954, βέλει ἔν, comme l'édition des Juntas, et la seconde édition de Venise.

267. 1. Καὶ ἀκολουθήσειν γὰρ ἐπ' αὐτήν. Le manuscrit 2954, καὶ ἀκολουθήσειν γὰρ σοὶ ἐπ' αὐτήν. Je reçois σοὶ qui ne se trouve point dans les éditions.

2. Εἰς ἰλιον. Le manuscrit 2956, ἐς ἰλιον, attiquement.

5. Καὶ τὸν πόθον καὶ τὸν ὀρέναλον πρὸς τέλοισι. Le manuscrit 3611, ὀρέναλον ἔτι πρὸς τέλοισι, comme le manuscrit d'Oxford, dont les éditeurs ont trop souvent négligé les excellentes leçons.

7. Δίδωμι τὸ μῆλον. Le manuscrit 2954, δίδωμί σοὶ τὸ μῆλον. L'édition des Juntas et celle de Venise lisent de même.

XXI. Ἄρεως καὶ Ἑρμῆ.

Ligne 2 du Dialogue. Καὶ ἀπίθωα. Le manuscrit 2956, ὡς ἀπίθ, faute.

4. Καθήσω. Le même καθείς. Le manuscrit 3011, καθήσας, et ensuite ὑμεῖς δὲ ἀποκρεμασθέντες κατασπᾶν βιάζεσθε με.

5. Βιάζεσθε. Le même βιάζητε.

Page 267, ligne 8: Καὶ τὴν θάλασσαν. Le manuscrit 3011, καὶ τὴν θάλατταν.

10. Καθ' ἐν' ἀπάντων. Le manuscrit 2956, καθ' ἐνὰ πάντ.

268. 3. Καταβαρήσειν. Le même καταπονήσειν.

6. Ὡς Ἄρες. Le même ὡς Ἄρη.

7. Καί τι κακόν. Le même καὶ τι κακῶν.

12. ἐκ ἂν δυναίμην σιωπῆσαι πρὸς σε. Le même ἐκ ἂν δυναίμην πρὸς σε κρύψαι, atticisme.

19. Κἄν ἐδέδετο. Le même ἐδέδετο ἂν.

XXII. Πανὸς κὴ Ἑρμῆ.

269. 11. Ὅσα ἂν ἀποσκώψης. Les manuscrits 2956 et 3011, ὅποσα ἂν.

13. Ἀποφαίνη. Les mêmes ἀποφαίνεις, ainsi que plusieurs éditions. Mais je lis ἀποφαίνει. Ὅποσα ἂν ἀποσκώψης — ἀποφαίνει. Toutes vos railleries ne font que rendre plus méprisable votre fils, ou plutôt vous-même, &c.

15. Τίνα δὲ καὶ φῆς. Le manuscrit 3011, ἦντινα δὲ καὶ φῆς.

16. Ηπε ἔλαθον. Le manuscrit 2956, μήτε.

270. 5. Μήτηρ μὲν σε. Le même, et le 3011, μήτηρ μὲν σοι. Le datif est plus élégant et plus attique.

9. Ὅπότῃ γάρ μοι συνῆν ὁ πατήρ ὁ σός. Les mêmes ὅπότῃ γάρ μοι συνῆσι, atticisme.

10. Ὡς λάδοι. Il faut lire ὡς ἂν λάδοι, ou ὡς λάδοι.

12. Ποίησας τι τοῖσ' αὐτῶν. Le manuscrit 2956, ποιήσας ποῖσ' αὐτῶν τι. Le manuscrit 3011, τοῖσ' αὐτῶν τι. Je garde la leçon ordinaire.

271. 7. Θιασώων πεποιήκέ με. Les mêmes πεποιήται με. C'est la véritable leçon. Il s'est fait de moi un amant et un compagnon de ses danses. Il me paroît indispensable de recevoir ce moyen πεποιήται.

xliv REMARQUES CRITIQUES

Page 271, ligne 9. *Περὶ Τέγχαν*. Le manuscrit 2956; *περὶ Πεταίαν*, erreur de copiste.

272. 7 et 8. *Ταῖς αἰξὶ δηλαδὴ ἐπιβαίνεις*. Le même *ταῖς γυναιξὶ δηλαδὴ ἐπιχειρεῖς*. Pudeur de copiste, qui a exprès altéré le texte.

12. *Οἶσθα ἔν ᾧ, τι χάριση, ᾧ τέκνον, τὰ πρῶτα*. Le même, et le 3011, *οἶσθα ἔν, ᾧ τέκνον, ᾧ τι χάριση τὸ πρῶτον*. La leçon ordinaire vaut beaucoup mieux. Seulement j'aurois désiré trouver dans quelque manuscrit *ὅ, τι ἂν χάρισαιο*; car en pareil cas les Attiques, lorsque la phrase marque quelque doute ou quelque incertitude, mettent volontiers l'optatif. Exemple, Démosthène, *περὶ παραπροσβείας*, page 353, ligne 16, édition de Reiske. *Ὁ σκοπῶν τι ἂν ὑμῖν χάρισαιτο*, et ligne 25, *ἔ φησιν εἰδέναι, τι ἂν ποιῶν χάρισαιτο*.

XXIII. Απόλλωνος καὶ Διονύσου.

273. 3. *Ἀνομόις ὄντας*. Le manuscrit 2954, *ἀνομοιοτάτας*. J'adopte ce superlatif, parce qu'il me paroît plus vrai. La différence de ces trois Dieux est extrême.

11. *ἔ γὰρ ἢ Ἀφροδίτη αἰτία τέτυκ*. Le manuscrit 2956, lit, *αἰτία τύτων*.

274. 3. *Ἄλλ' ἡμεῖς ὅμοιοι ἐσμέν, καὶ τὰ ἀντὶ ἐπιτηδεύομεν*. Le même manuscrit *ἀλλ' ἡμεῖς ὅμοιοι μὲν ἐσμέν καὶ τὰντὶ ἐπιτηδ*. Je crois qu'il faut recevoir toute cette leçon.

7. *Καὶ ἰᾶ τὲς κάμνοντας*. Le manuscrit 2954, *καὶ θεραπεύεις τὲς κάμν*. J'adopte cette leçon.

9. *Ἦγε καὶ παρεσκεύασαι*. Le même manuscrit *παρεσκεύασο*.

13. *Ὁ μὲν γὰρ τοι*. Les deux manuscrits 2954 et 3011, *ὁ μὲν τοι*.

18. *Κατ' ἀντὶς πε μέσας νύκτας*. Le manuscrit 2954,

περὶ αὐτῆς π. μ. ν. Gardez-vous de recevoir ce περὶ, qui n'est qu'une glose de κατὰ; mais j'adopterois la leçon des Juntas, et de la seconde édition de Vienne, Κατ' αὐτῆς π. μ. ν. τὰς νύκτας.

Page 274, ligne 20. Ἐπείρασε. Le même manuscrit ἐπείρασεν, et au-dessus de ce mot un Scholiaste a écrit προσέβαλε. Je ne change rien.

22. Ἐὐ γε, τὸ μὴ χαλεπῶς μηδὲ ἀγρίως. Au-dessus de ces mots le même manuscrit porte ἐνεργεῖν δηλ., pour δηλόνοσι. Scholie qui avertit que ἐνεργεῖν est sous-entendu.

XXIV. Ἐρμῆ καὶ Μαίας.

Ligne 7 du Dialogue. Καὶ διασρώσαντα τὴν ἐκκλησίαν. Les manuscrits 2956 et 3011, lisent bien mieux καὶ διασρώσαντα τὴν κλισίαν. *Étendre des tapis sur les sièges.* La leçon ordinaire n'est pas tolérable, ἐκκλησία signifie l'assemblée, et non l'endroit où l'on s'assoit, et sur lequel il faut étendre des tapis.

276. 9. Ἐν ἔρανῳ, καὶ ἐν ᾗδῳ. Les mêmes ἐν ἔρανῳ; ἢ ἐν ᾗδῳ que je préfère.

10. Καὶ ταῦτα κἀκεῖνα. Les mêmes κἀκεῖνα καὶ ταῦτα. Construction plus naturelle.

11. Καὶ οἱ μὲν Ἀλλμῆνης καὶ Σεμέλης υἱοί. Les mêmes καὶ ὁ μὲν Ἀλ. καὶ Σεμέλης. Il omet υἱοί, et cette ellipse n'en est que plus élégante.

13. Ὁ δὲ Μαίας τῆς Ἀτλαντός. Le même et le 3011; τῆς Ἀτλαντίδος.

17. Μηδὲ ἀναπνεύσαντα. Le même μηδὲ ἀναπν.

277. 9. Λάβοις. Les mêmes λάβης, qui est la vraie leçon, ou lisez λάβοις ἄν.

X X V. Διὸς καὶ Ἡλίου.

Page 278, ligne 15. Ὡς δεῖ συνέχειν. Le manuscrit 3011, lit attiquement ξυνέχειν.

20. Καὶ ἄνω καὶ κάτω. Le manuscrit 2956, καὶ ἄνω κάτω.

21. εἰ ἔειχεν ὁ, τι χρήσαιτο ἀυλοῖς. Lisez, pour éviter le solécisme, ὁ, τι ἂν χρήσαιτο ἀυλοῖς. Voyez les exemples allégués ci-dessus, page xlvj, ligne 12.

279. 4. Ὅπως μὲν χρὴ βεβηκέναι. Le même manuscrit ὅπως μὲν χρὴ ἐπιβεβηκέναι. Ce dernier mot me paroît meilleur.

17. Δεδιωὺς μὴ ἐκπέση, ἀυλὸς εἶχετο τῆς ἄκλυτος. Je préfère la ponctuation du manuscrit 2954, δεδιωὺς μὴ ἐκπέση ἀυλὸς, εἶχετο. Craignant de tomber aussi lui-même (comme les rênes qu'il avoit lâchées) il se tenoit, &c.

280. 4. Γενέσθωσαν. Les trois manuscrits 2954, 2956 et 3011, lisent γενέσθωσαν, que j'adopte.

5. Συμπηξάμενος. Le manuscrit 2956, et le 3011, ξυμπηξάμενος, attique.

7. Ὑπαγαγών. Le manuscrit 2954, et le 3011, Ἐσαγαγών.

X X V I. Απόλλωνος καὶ Ἑρμῆ.

281. 4. Πῶς διαγινώσκεις. Les deux manuscrits 2954 et 2956, πῶς διαγινώσκεις, moins attiquement.

Ibidem. Ὁμοιοι γάρ. Le manuscrit 3011 donne ὁμοιοι, comme ne parlant que de Pollux.

9. ἐδὲν τοῖσ' ἴον. Le manuscrit 2954, τοῖσ' ἴο, moins bien.

11. Ὡνησας, διδάξας τὰ γνωρίσματα. Le manuscrit

2956, ὄνησαι ; et celui 2954, δείξας, au lieu de δι-
δείξας. Cette leçon du manuscrit, est celle de l'édition
de Florence, que Hemsterhuis vouloit, et avec raison,
qu'on ne changeât point.

Page 286, ligne 8. Εἴτε εἶδ' ὄψονται. Les deux mêmes
manuscrits οἱ γε εἶδ' ὄψ. *Illi saltem.* J'aime assez cette
leçon, qui est aussi celle du manuscrit 3011.

6. Ἀυλοῖν. Le manuscrit 3011, ἀυλοῖς, moins bien.

7. Καὶ καθιππεύειν δεῖ. Le même καὶ καθιππεύειν
δὴ, beaucoup mieux. *Et certè obequitare fluctus.*

287. 7 et 8. Καὶ ἂν πν. Le manuscrit 2956, et le
3011, καὶ εἰάν πν. Ἐάν est plus attique.

Εἰνάλιοι Διάλογοι.

I. Δωρίδος καὶ Γαλατείας.

288. 6. Τὸ πάντων ἀμορφώτατον. Le manuscrit 2956,
ἀμορφώτατον.

7. Οἷοι τὸ γένος ὀνῆσαι ἂν τι. Le manuscrit 2954,
ἂν τι ὀνῆσαι.

11. Ἡ εἰ δὴ ἦσαν. Le manuscrit 2956, ἡ εἰ δύο
ἦσαν. L'élision dans la leçon ordinaire paroît désagréable.

289. 3. Ὅτι ποιμαίνων. Le manuscrit 2954, ὅτι ποι-
μὴν ὦν, faute.

4. Ἀπὸ τῆς σκοπιᾶς. Le manuscrit 2956, ἀπὸ τῆς
σκοπῆς.

5. Ἐν τοῖς πρόποσι. Le même manuscrit ἐν τοῖς
τρόποσι, faute.

9. Ἡ καὶ μόνη. Le manuscrit 2954 omet Ἡ.

290. 6. Ἐρασὴν καὶ τῶν ἔχω. Le manuscrit 2956,
ἔρασὴν ἔχω καὶ τῶν. Je préfère la leçon ordinaire,
dont la véritable signification est : *j'ai du moins un
amoureux, quand ce ne seroit que celui-là.*

Page 291, ligne 3. Τίς ἔκ ἄν φθονήσῃ σοί. Le même manuscrit τίς ἔν ἔκ ἄν φθον. J'adopte cette leçon.

II. Κύκλωπος ἢ Ποσειδῶνος.

292. 2. Ἀπεκάλει. Le manuscrit 2954, ἐπεκάλει ; le manuscrit 2956, ἀπεκάλεσεν.

Ibidem. Ἐπεὶ δὲ διέφυγε. Le manuscrit 2954, et le 3011, ἐπειδὴ δὲ ἔφυγε.

7. Κατέλαβον ἐν τῷ ἄνθρωπῳ. Le manuscrit 2954, porte κατέλαβον αὐτὸς ἐν τῷ ἄνθρωπῳ. Cet αὐτὸς paroît d'autant plus utile, qu'il y a ensuite πολλές τινάς. Mais il seroit possible que Lucien eût écrit κατέλαβον εὐδύς ἐν τῷ ἄνθρωπῳ ἀπὸ τῆς νομῆς ἀνασρέψας, et alors il faudroit joindre εὐδύς avec ἀνασρέψας. Le manuscrit 3011 porte aussi αὐτὸς.

11 et 12. Ἐναυσάμενος. Le manuscrit 2954, ἐναλάμενος. Ce n'est qu'une glose de la leçon ordinaire.

13. Ἀποκρύπτειν αὐτὸς. Le même et le 3011, εἰαυτὸς.

18. Ἐνοσμον. Le même et le 3011, ἐνώδες.

Ibidem. Ἐπιβυλότατον. Les mêmes ἐπιβυλευτότατον.

20. Περιφέρεισθαι πιάγι. Les mêmes πίνοντι περιφέρεισθαι.

293. 1. Καὶ ἔκ ἔτι ὅλος ἐν ἐμαυτῷ ἤμην. Le manuscrit 2954, et le 3011, καὶ ἔκ ἔτι ὅλος ἐμαυτῷ ἦν.

3. Καὶ πυρώσας γε προσέτι. Les mêmes omettent γε, et je ne vois pas que cette particule soit utile ici pour le sens.

6. Ὡς βαθὺν ἐκοιμήθης. Les deux manuscrits 2954 et 2956, portent ὡς βαθὺν ὕπνον ἐκοιμήθης. Le mot ὕπνον qu'ils ajoutent, me paroît utile au sens. On peut néanmoins le considérer comme sous-entendu par ellipse ; mais l'ellipse du mot ὕπνος me paroît un peu dure,

dire, du moins elle est fort rare. On peut aussi regarder βαδύν comme le neutre adverbial, auquel on ajoute un ν, parce que le mot suivant commence par une voyelle.

Page 293, ligne 7. 'Ο δ' ἔν. Le manuscrit 2954, ὁ δὲ ἔν.

15. Ὅποσα ἐχρῆν. Le même ὅσα ἐχρῆν. Le manuscrit 3011 porte aussi ὅσα ἐχρῆν αὐτὸν πράττειν ὑπὲρ ἑμῆ; et ensuite μανθάνω. Ἵπ' ἐκείνοισ ἐλαδον ὑπεξελδόντες. Ce pluriel qui désigne Ulysse et ses compagnons, me semble préférable à la leçon ordinaire. Le manuscrit continue ensuite: σὲ δὲ τὲς ἄλλας Κύκλωπας εἶδει ἐπιβοήσασθαι. On voit maintenant comment la leçon ordinaire, ὑπεξελδὼν σε, a pris naissance, et pourquoi Hemsterhuis vouloit que l'on changeât ἐκείνοισ ἐν ἐκείνῳ. Mais ce changement n'est plus nécessaire, si l'on adopte la leçon de notre manuscrit.

20. Τῷ ἐπιβελεύοντος τὸ ὄνομα. Le manuscrit 2954, τῷ ἐπιβελεύσαντος, leçon que je reçois; et le manuscrit 2956, τῆνομα, atticisme qu'il faut restituer à Lucien.

294. 1. ὄχοντο ἀπίοντες. Le manuscrit 2954, ἀπιόντες ὄχοντο.

4. εἰδ' ὁ πατήρ. Le même εἰδὲ ὁ π. bien, à cause de l'aspiration.

5. Θάρσει. Le même θάρρει, atticement.

8. Τὰ γ' ἔν. Le même, et le 3011, τὰ γ' ἔν τῶν πλέονων ὅτι τὸ σώζειν ἀπ' ἑμῆ. Je ne change rien au texte.

III. Αλφειῦ καὶ Ποσειδῶνος.

295. 2. Εἰς τὸ πέλαγος. Le manuscrit 2956, et le 3011, εἰς τὸ πέλαγος, atticement.

296. 2. Ἡ καὶ τῶν Νηρηίδων αὐτῶν μιᾶς. Le manuscrit 2954, et le 3011, ἡ τῶν Νηρηίδων ἀλίας. *Vel matrem nympham ex Nereïdibus.*

I REMARQUES CRITIQUES

Page 296, ligne 3. Ἡδὲ πῦ σοι γῆς. Les manuscrits 2954 et 3011, ἡ δὲ πῦ σοι τῆς γῆς. On peut recevoir cet article qui manque aux éditions. Le manuscrit 2956, ἡ δὲ σοι πῦ γῆς.

5. Καλῶσι. Le manuscrit 2954 et 3011, ὀνομάζουσι.
297. 9. Ευταυλιὰ μίγνυσο. Les mêmes ξυταυμιγνυσο.
10. Γίνεσθε. Les mêmes γίγνεσθε, forme attique.

IV. Μετελάει καὶ Πρωτίως.

298. 1. Σε γίνεσθαι. Le manuscrit 3011, σε γίγνεσθαι; mieux.

8. Καὶ ἐς λέοντα ὁποῖς ἀλλαγίης. Le manuscrit 2954, εἰ πῶς ἀλλαγ. C'est, je pense, la véritable leçon. Le manuscrit 3011 porte εἴπερ. Quelle que soit celle de ces deux leçons de nos manuscrits qu'on adopte, ἀλλαγίης ne peut subsister à l'optatif sans une de ces deux conjonctions εἰ ou ἂν; ce seroit un vrai solécisme.

299. 4. Καὶ τὸ πρᾶγμα ψευδὲς εἶναι δοκεῖ. Le manuscrit 3011, καὶ τὸ πρᾶγμα σοι ψευδὲς εἶναι δ. Je reçois ce σοι qui manque aux éditions.

5 et 6. Ἐν τῇ θαλάττῃ οἰκῶντα. Le même manuscrit ἐν τ. θ. οἰκῶντά σε. Ce dernier mot n'est pas dans les éditions. Je pense qu'on peut le recevoir, et qu'il n'est pas sans graces.

11. ἐδὲν τοῖσ' το γιγνόμενος. Le même manuscrit ἐδὲν τοῖσ' ἴον τι γιγν. Voilà la véritable leçon. Τοῖσ' ἴον est un atticisme, comme nous l'avons déjà remarqué.

299. 5. Φαντασία τις. Selon le même manuscrit et le 3011, καὶ φαντασία τις. Ce καὶ me paroît devoir être reçu.

7. Προσένεγκαι. Les mêmes manuscrits προσένεγκαι, mieux.

8. Κάσειν. Le même manuscrit κῆσειν. L'iota souscrit

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. 15

ne paroît nécessaire. Le manuscrit 3011, *καίον*, moins attique.

Page 299, ligne 11. *Σὺ δὲ Μενέλαε*. Le même manuscrit et le 3011, *σὺ δὲ, ὦ Μενέλαε*, bien.

13. *ἔδ' ὁ πάχει*. Le manuscrit 2954, *ἔδ' ἃ πάχει*. Comme à la ligne suivante, où le même manuscrit lit *ἃ δὲ πάχει*, mieux que *ἃ πάχει δέ*. Le manuscrit 3011 lit encore mieux *ἔδὲ ἃ πάχει*.

300. 2. *Ὡς ἂν λέβη*. Le même manuscrit *ὡς λανθάνειν*. J'avoue que je préfère cet infinitif comme plus élégant et plus attique.

6. *Τίτι ἂν ἄλλω*. Le même manuscrit *ῥ' τινι ἄλλω*.

9. *Γίγνεσθαι*. Le même manuscrit *γίνεσθαι*.

V. Πανόπης καὶ Γαλήνης.

Ligne 7 du Dialogue. *Ἡ Ἔρις μὴ παρῶσα*. Le manuscrit 2956 omet *μὴ*. Le manuscrit 3011 lit *μοι*, fautive.

Ibidem. *Ἡ Θέτις καὶ ὁ Πηλεὺς ἀπεληλυθῆσαν*. La leçon du manuscrit 3011 est plus riche et d'un meilleur effet, *ἡ Θέτις μὲν ἤδη καὶ ὁ Πηλεὺς ἀπεληλυθῆσαν*, attiquement.

301. 4. *Συμπόσιον*. Le manuscrit 2956, *ξυμπόσιον*, atticisme.

7. *Ἦκε ἔνθα*. Le manuscrit 3011, *ἦκεν ἔνθα*, mieux.

12. *καὶ αὐτῆς εἶναι*. Je lis *αὐτῆς* avec le manuscrit 3011.

13. *Ἠξίεν*. Les manuscrits 2956 et 3011, *ἡξίεν*, au singulier comme *ἐκάσθη*. Cependant *ἡκαστος* se construit très-élégamment avec un verbe au pluriel, quand il est précédé, comme ici, de noms au pluriel; et je ne changerois rien.

Ibidem. *Εἰ μὴ γὰρ ὁ Ζεὺς διέσπασεν αὐτοῖς*. Le manuscrit 3011 lit *αὐτῶς*, comme le desiroit Hemsterhuis,

liij REMARQUES CRITIQUES

qui traduit en conséquence, *nisi Jupiter diremisset eos*. Je crois qu'on ne peut se dispenser d'admettre cette leçon du manuscrit.

Page 300, ligne 14. Καὶ ἄχρι χειρῶν προχώρησε τὸ πρᾶγμα. Il est évident que la particule ἄν est nécessaire dans cette phrase. L'aoriste ne peut avoir par lui-même de force potentielle ; et je trouve dans le manuscrit 3011, καὶ ἄχρι χειρῶν ἄν τὸ πρᾶγμα προχώρησεν. Ce que j'adopte.

15. Ἄυτὸς μὲν ἔ κρινῶ. Le même manuscrit αὐτὸς μὲν ἔ δικάσω.

16. Καίτοι ἐκείναι αὐτὸν δικάσαι ἤξιον. La leçon du manuscrit 3011 est bien meilleure, καίτοιγε ἐκείναι ἤρῃτο αὐτὸν δικάσαι. On voit que ἤξιον n'est que la glose de ἤρῃτο.

17. Παρὰ τὸν Πριάμυ παῖδα. Le même manuscrit παρὰ τὸν Πάριον τὸν Πριάμυ παῖδα. On ne peut pas dire que Πάριον soit une addition de Scholiaste, puisque Priam ayant plusieurs enfans, Jupiter doit nécessairement nommer celui vers lequel il envoie les Déesses. Il faut donc recevoir cette leçon.

18. Διαγνώσθαι τὴν καλλίονα. Le même manuscrit τὸ καλλίον. Ce qui forme un bon sens.

19. Καὶ ἔκ ἄν ἐκεῖνος κρίναι κακῶς. Dusoul vouloit qu'on lût κρίνεις ; et il avoit raison. Le manuscrit 3011 porte καὶ ἔκ ἄν ἐκεῖνος δικάσειε κακῶς, comme dans le xx^e Dialogue des Dieux, page 255, lig. 1. C'est aussi, ce me semble, la véritable leçon du passage dont nous nous occupons.

21. Ἄπισσι πρὸς τὴν Ἰδην. Le même manuscrit ἐς τὴν Ἰδην.

25. Ἦν μὴ τι πάνυ ὁ δεισιπότης ἀμβλυώτης. Le même Ἦν μὴ πάνυ ὁ δεισιπότης ἀμβλυώτης.

VI. Τρίτωνος, Ἀμμωνίης καὶ Ποσειδῶνος.

Page 302, ligne 1. Παραγίνεται. Le manuscrit 3011, Παραγίνεται, moins attique.

2. Ὑδρευσομένη. Le même ὕδρευομένη.

6. Τῷ Δαναῷ. Le même τῷ αἰγυπτίῳ. Danaüs étoit Egyptien, fils de Bélus, roi de Lydie, et la leçon de notre manuscrit seroit excellente, ajoutée à la leçon ordinaire. Ἀλλὰ τῷ Δαναῷ, τῷ αἰγυπτίῳ ἐκείνῳ θυγάτηρ. *Fille de Danaüs, de cet Egyptien qui s'est établi depuis peu à Argos, que vous connoissez bien.* Tel est le sens développé qu'auroit alors ἐκείνῳ. Je crois qu'on doit admettre cette addition.

8. Ἐπυζόμεν γὰρ ἢ τις καλοῖτο. Voilà encore un de ces optatifs qui ne sont régis par aucune conjonction, ce qui est absolument contraire au génie de la langue grecque, lorsque l'optatif a un sens potentiel. Il faut donc lire ἢ τις ἂν καλοῖτο, ou plutôt adopter la leçon du manuscrit 3011, ἢ τις καλεῖται.

303. 2. Ἄρυσομένας. Le même ἀρυομένας.

8. Εἰπὼν τὰ περὶ τῆς παιδός. Le même τὰ περὶ τῆς παιδὸς εἰπὼν. Il y a plus de graces dans cette construction où le participe est rejeté à la fin la phrase.

9. Ἴωμεν ἐπ' ἀσπίν. Le même πρὸς ἀσπίν, que je préfère.

15. Ἐπιππάσομαι. Le même ἀφιππάσομαι, très-mal.

304. 5. Προσίεσαν. Le même Παρίεσαν, moins bien.

9 et 10. Ἀνδραποδιστὴς εἶ. Le même, beaucoup mieux ἀνδραποδιστὴς τις εἶ.

Ibidem. Καὶ ἔοικας ἡμῖν ἀπ' Αἰγύπτου τῷ θεῷ ἐπιπεμφθῆναι. Le manuscrit 2956, ὑπ' Αἰγύπτου, qui me paroît meilleur; et le manuscrit 3011, ὑποπεμφθῆναι, avoir été envoyé secrètement; comme dans Euripide,

IV REMARQUES CRITIQUES

Hécube, v. 14, γῆς ὑπεξέπειμλε, *me fit sortir secrètement de son pays*. Je lis ici ὑποπεμφθῆναι.

Page 304, ligne 11. ὦσε βοήσομαι. Le manuscrit 3011, ὄσε βοήσομαι, solécisme.

13. Τί βιάζη με. Pourquoi ce subjonctif après l'indicatif τί λέγεις ? lisez τί βιάζει, attiquement ; comme βάλει pour βάλῃ, ou bien τί βιάζεις, à l'actif.

16. ἐδὲν δεινὸν πάθης. Le même, très-élegamment, ἐδὲν δεινὸν ἢ μὴ πάθης. Voyez la remarque de Hemsterhuis, auquel il n'a manqué que l'autorité d'un manuscrit pour recevoir cette leçon.

17. Ἀναδοθῆναι ἔασω. Le manuscrit 3011, ἀναδοθῆναι ποιήσω, qui me paroît la véritable leçon.

VII. Νότα καὶ Ζεφύρα.

305. 5. Ἄλλὰ παῖς ἦν τῷ ποταμῷ Ἰνάχῳ. Les manuscrits 2954 et 3011, ἀλλὰ παῖς ἦν, τῷ ποταμῷ θυγάτηρ Ἰνάχῳ. Ce n'étoit point alors une génisse, mais une jeune personne, fille du fleuve Inachus. J'admets la ponctuation et la leçon du manuscrit.

306. 3. Κυμαίνειν τὴν θάλασσαν. Le manuscrit 3011, τὴν θάλατταν, atticisme.

4. Κύει δὲ ἦδη. Les manuscrits 2954 et 3011, κύει γὰρ ἦδη, que je préfère.

5. Θεὸς γένοιτο. Le manuscrit 2954, γίνεται. Lisez γένηται, ou θεὸς ἂν γένοιτο. Le manuscrit 3011 lit καὶ θεὸς γένοιτο καὶ αὐτῆ.

7. Ἀρξεί τε, ὁ Ἑρμῆς ἔφη. Les mêmes manuscrits donnent beaucoup mieux καὶ ἀρξεί γὰρ, ὡς ὁ Ἑρμῆς ἔφη.

8. Ἔσαι δέσποια, ὃν τινα ἂν ἡμῶν ἐδέλη. Les mêmes manuscrits, ἔσαι δέσποισι, καὶ ὄντινα ἂν ἡμῶν ἐδέλησοι.

10. Ἦδη δέσποινά γε ἔσα. Les mêmes, ἦδη δὲ δέσποισι γε ἔσα.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. IV

Page 306, ligne 10. Ἐυνυστέρα γὰρ ἕως γένουσι, solécisme. Le manuscrit 2954, εὐνυστέρα γὰρ ἕως ἀν γένουσι. On ne peut s'empêcher d'adopter cette leçon, que portent aussi les manuscrits 2956 et 3011.

11. Ἦδη γὰρ διεπέρασε. Le manuscrit 2954, et le 3011, διεπέρασέ γε. Cette particule γε n'est point recevable ici.

12. Ὅρᾶς ὅπως ἔκείτι. Les mêmes ὁρᾶς ὅτι ἔκείτι, mauvaise consonnance.

16. Τά κέρατα. Les mêmes omettent l'article τά.

307. 2. Τί πάθων μεταβέβληκεν ἑαυτόν. Le manuscrit 2954 remplit ici une petite lacune, τί πάθων ἐξαίφνης δὴ μεταβέβληκεν ἑαυτόν. Je crois qu'on doit recevoir ἐξαίφνης, et rejeter δὴ, qui ne fait pas de sens ici.

4. Ὅτε ἄμεινον. Je ne balance point à lire ὅτι, comme les manuscrits 2954 et 3011, qui portent ὅτι ἐκείνος ἄμεινον οἶδε τὸ πραχίον.

VIII. Ποσειδῶνος καὶ Δελφίνων.

Le titre de ce Dialogue est ainsi dans le manuscrit 2954.

Δελφίς καὶ Ἀρίων καὶ Ποσειδῶν.

Mais ce titre est faux, car Arion ne parle point dans ce Dialogue: seulement on y raconte son histoire.

Ligne 3 du Dialogue. Ἐπὶ τὸν ἰσθμὸν. Le manuscrit 3011, εἰς τὸν ἰσθ.

4. Ἵποδεξάμενοι. Le même, δεξάμενοι, moins bien.

Ibidem. Σκιρωνίδων. Le même, Σκειρωνίδων.

308. 1. Τὸν κιδαρῶδὸν τῶτον τὸν ἐκ Μηθύμνης. Le manuscrit 2954, τὸν κιδαρῶδὸν τυτὸν τὸν, atticisme qui empêche la répétition insupportable des *ov*.

lvj REMARQUES CRITIQUES

Page 308, ligne 8. Καταναυμαχήσας μετέβαλε. Le même manuscrit et le 3011, και καταναυμαχήσας, και μετέβαλε. Je ne change rien, les Grecs aiment les participes.

10. Πῶς δ' ἔν. Le manuscrit 2956, ὅπως γέν, mal.

15. Καὶ πολλάκις μετεπέμπετο αὐτὸν ἐπὶ τῇ τέχνῃ, ὃ δὲ πλεθίσσας. Le manuscrit 2954 remplit ici une lacune, μετεπέμπετο αὐτὸν ἐπὶ τῇ τέχνῃ, και πολλά ἔδωρῆσατο. Ces derniers mots, και πολλά ἔδωρῆσατο, me paroissent devoir être reçus dans le texte, parce qu'ils amènent plus naturellement ce qui suit, ὃ δὲ πλεθίσσας. Cette addition est confirmée par le manuscrit 3011 du treizième siècle.

309. 3. Κατὰ μέσον τὸ Αἰγαῖον. Le manuscrit 2954; τὸν Αἰγαῖον.

10. Καὶ ἦσε πάνυ λιγυρῶς. Le même et le 3011; πάνυ λιγυρὸν, beaucoup mieux.

Ibidem. Εἰς τὴν θάλατταν. Le manuscrit 2956, ἐς τὴν θ., atticisme.

13. Ἐξενηξάμην ἔχων. Gisbert Koën, un des plus savans Hellenistes de Hollande, propose dans ses notes sur *Gregorius de Dialectris*, page 72, de lire ἐξενηξάμην ἔχων. Cette leçon est ingénieuse.

14. Ἐπαινῶ τῆς φιλομυσίας. Le manuscrit 3011 lit ἐπαινῶ σε τῆς φιλομ., ainsi que l'avoit deviné Hemsterhuis.

15. Ἀποδέδωκας. Le manuscrit 2954, ἀπ' ἔδωκας, que je rejette.

I X. Ποσειδῶνος καὶ Νηρηίδων.

310. 1. Τὸ μὲν γενὸν τῷτο ἐς ὃ ἡ παῖς. Les manuscrits 1428, 2954 et 3011 portent τὸ μὲν γενὸν τῷτο ἔνθα

ἢ παῖς. Je n'adopte point ce changement ; ἔνθα n'est qu'une glose de ἐς ὄ.

Page 311, ligne 1. Παραλαβῆσαι. Le manuscrit 2428 ; ἀναλαβῆσαι.

4. Ἐπωνύμῳ. Le même ὁμωνύμῳ. Ce n'est qu'une glose.

312. 2. ὃ μικρὸν ἔσαι ἀυῖῃ. Le même ἔσαι Ταυῖῃ.

4. Εἰς τὸ πέλαγος. Les manuscrits 1428, 2956 et 3011, attiquement ἐς τὸ πέλαγος.

5. Καθόπερ. Le manuscrit 2954, καθάπερ, mal.

6. Ἐχυσά καὶ τὸν υἱὸν ἐπὶ τῆς ἀγκάλῃς. Le manuscrit 1428, ἐπὶ τῆς κεφαλῆς, fautive.

7. ΝΗ. Ἀλλὰ κακείνῃν. Les manuscrits 2954 et 3011 suppriment ici le personnage de la Néréide, et font dire cette phrase à Neptune, σῶσαι δεήσει, χαρισαμένους. Le manuscrit 2954 lit χαρισαμένους, que j'approuve. Le manuscrit 1428, σῶσαι δέει, fautive.

9. Τρόφος γὰρ ἀυῖῃ καὶ τίτθῃ ἢ Ἰνώ. A la place de ces mots, on lit dans le manuscrit 1428, πρότερον γὰρ νότῃ (lisez νόθῳ), κατεδύεν ἢ Ἰνώ. Je pense que ces mots sont une scholie de ceux qui suivent, ἔχ ἔχρηῃν ἔγω πονηρὰν ἔσαν. Le scholiaste, pour expliquer en quoi Ino étoit méchante, dit qu'elle a sacrifié son bâtard, ou plutôt celui de son mari, qui avoit eu de Néphelé Phryxus, dont l'histoire est connue. Le manuscrit 3011 lit τηδύς, au lieu de τίτθῃ.

10. ΠΟ. ἔκ ἔχρηῃν. Les manuscrits 2954, 1428 et 3011 mettent ces mots dans la bouche d'Amphitrite ou de la Néréide, et place le nom de Neptune devant ἀλλά. Comme j'approuve beaucoup cette division des personnages, je vais la représenter ici. Τὸν υἱὸν ἐπὶ τῆς ἀγκάλῃς. Ἀλλὰ κακείνῃν σῶσαι δεήσει χαρισαμένους τῷ Διωνύσῳ τροφὸς γὰρ ἀυῖῃ καὶ τίτθῃ ἢ Ἰνώ. ΑΜΦ. ἔκ ἔχρηῃν, ἔγω πονηρὰν ἔσαν. ΠΟ. Ἀλλὰ τῷ Διωνύσῳ ἀχα-

lviii REMARQUES CRITIQUES

ρισειν, ἢ Ἀμφιτρίτη, ἢ ἄξιον. Ces derniers mots de Neptune prouvent que c'est lui qui a dit plus haut σῶσαι δεισοὶ χαρισομένους τῷ Διονύσῳ. J'espère que cette division plus naturelle, sera désormais admise par les éditeurs.

Page 313, ligne 3. Ὁ Φρύξος ἀσφαλῶς ὄχθειται. Quatre manuscrits, 1418, 2954, 2956 et 3011, lisent ὁ Φρύξος, comme dans Apollodore, *biblioth.*, page 40 et 41, édition de M. Heine; Palæpharus, *de Incred.*, chap. 31; Eratosthène dans ses *Catastérismes*, chap. 19, et la plupart des Mythologues; le Scholiaste d'Aristophane sur les Nuées, v. 256, écrit Φρύξος, moins bien. Les trois derniers manuscrits portent καλῶς, au lieu d'ἀσφαλῶς, qui n'est qu'une glose.

4. Καὶ δύναται. Les trois mêmes manuscrits, καὶ δύνατος ἀπέχθιν. Je préfère cette leçon que portoient déjà plusieurs éditions.

5. Ἡδὲ ὑπὸ ἀνδρείας. Les manuscrits 2954, 3011 et 1418, ὑπ' ἀνδρείας, que j'adopte.

6. Καὶ ἀπιδῶσα, ἐς βάθος. Le manuscrit 2956 porte καὶ ἀπίσσα ἐς βάθος, ce qui forme un sens qui n'est pas méprisable, s'en allant, c'est-à-dire, *emportée dans l'immense profondeur des airs*. Mais le manuscrit 3011 porte la vraie leçon κἀπιδῶσα, atticisme, pour καὶ ἀπιδῶσα.

7. Καὶ τῷ δάμβει ἄμα χεθεῖσα. C'est avec raison que le savant Hemsterhuis étoit choqué de trouver ἄμα dans cette phrase où il paroît inutile. Les manuscrits 1428 et 2956 lisent καὶ τῷ δάλπει ἄμα συχεθεῖσα, d'où il est aisé de voir que ἄμα χεθεῖσα n'est qu'une glose de συχεθεῖσα. Ce mot ne me paroît pas, s'il faut l'avouer, celui que Lucien avoit écrit. Je pense qu'il faut lire καὶ τῷ δάμβει συγχυθεῖσα, *troublée de frayeur*. A l'égard du mot δάλπει, que portent

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. lix

nos deux manuscrits, et celui de Gronovius, je ne puis l'approuver, et je suis étonné que Hemsterhuis ait épuisé sa vaste érudition à défendre ce mot, qui ne donne qu'un sens forcé et peu naturel; car il faudroit le traduire par *suffoquée par la chaleur*. Or les anciens n'ignoroient pas que plus on s'éloigne de la terre, et plus il fait froid. Le manuscrit 3011 porte aussi *συχεθεΐσα*.

Page 314, ligne 2. *Τὴν Νεφέλην βονθεΐν*. Trois manuscrits 1428, 3011 et 2954, lisent *βονθηΐσαι*. Je ne serois pas surpris qu'on préférât cette leçon.

3. *Ἄλλ' ἢ Μοῖρα πολλῶ τῆς Νεφέλης δυνατοτέρα*. La construction que présentent les trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, me paroît préférable. *Ἄλλ' ἢ Μοῖρα τῆς Νεφέλης πολλῶ δυνατ*. Le manuscrit 2956 lit *πολυ δυνατ*.

X. Ἴριδος καὶ Ποσειδῶνος.

2 du Dialogue. *Ἀποσπασθεΐσαν*. Les manuscrits 3011 et 1428 portent *τὴν ἀποσπασθεΐσαν*, comme celui de Gronovius. Le manuscrit 2954, *ἢν ἀποσπ*, comme le vouloit Dusoul. J'embrasse avec Hemsterhuis la première leçon *τὴν ἀποσπ*.

7. *Πεπράζεται τῷ*. Les manuscrits 1428, 3011 et 2956, *ταῦτα*, mieux.

315. 2. *Ἦδη γὰρ πονήρωσ*. Les manuscrits 2954 et 3011, *ἦδη δὲ ποτ*.

4. *Ἄλλα γε πᾶσα ἢ γῆ ἐκ ἂν ὑποδέξασθαι δύναίτο τὰς ἀντὶς γωνὰς* : l'ordre des mots est différent dans nos manuscrits. Le manuscrit 2954, *ἀλλ' ἢ γε γῆ πᾶσα ἐκ ἂν δύναίτο ὑποδέξασθαι τὰς γωνὰς ἀντὶς*. Le manuscrit 2956 porte *ἀποδέξασθαι, τὰς γωνὰς ἀντὶς*, moins bien.

10. *Ἀνάδουσι ἄουσι*. Le manuscrit 2956, *ἀνίθι*. Le manuscrit 3011 supprime *ἄουσι*, et je crois qu'il a

IX REMARQUES CRITIQUES

raison ; car ce mot supposeroit que l'isle de Délos est déjà sortie une fois du sein des eaux, ce qui est contraire à l'histoire. Peut-être au lieu de *αυδης*, Lucien avoit-il écrit *αυτίκα*, ou *ευδύς*.

Page 315, ligne 17. *Ἐπειδὴν τεχθῆ ἀντίκα μέτεισι καὶ τιμωρήσει*. Les manuscrits 2954 et 3011, *ἐπὶ τῆς τεχθῆς εὐδέως μετελεύσεταιί τε καὶ τιμωρήσει*. Un manuscrit anglois a déjà fourni la même leçon, qu'Hemsterhuis regarde comme une glose de l'ancienne, dans laquelle on peut du moins recevoir *μέτεισι τε καὶ τιμωρήσει*.

XI. Ζάνθυ καὶ Θαλάσσης.

Ligne 1 du Dialogue. *Ἦ θάλασσα*. Le manuscrit 2954, *ω θάλαττα*, atticisme.

2. *Κατάσβεσόν μν*. Le même et le 3011, *καὶ κατάσβεσόν μν*. Je reçois ce *καὶ* qui n'est pas dans les éditions.

4. *Ἦφαισος*. Je lis avec les mêmes manuscrits *ὃ Ἦφαισος*.

5. *Διὰ τί δε σοι ἐνέβαλε*. Les mêmes manuscrits *διὰ τί δε σοι καὶ ἐνέβαλε*. Ce qui est plus élégant.

317. 1. *Διὰ τὸν υἱὸν τῆς Θέτιδος*. Le manuscrit 3011 ; *Διὰ τὸν ταύτης υἱὸν τῆς Θέτιδος*, à cause du fils de cette Thétis. *Ταύτης* me paroît avoir ici un sens de mépris ou de colère.

2. *Ἰκέτευσα*. Le manuscrit 2956, *ικέτευσας*, faute.

7. *Ἐτυχε γὰρ πλησίον πε ὧν, πᾶν ὄσον, οἶμαι, πῦρ εἶχε, καὶ ὄσον ἐν τῇ Αἴτνῃ, καὶ εἶποθι ἄλλοθι, φέρων ἐπῆλθε μοι*. Cette phrase est mutilée, et corrompue en plusieurs endroits. Que signifie d'abord *ἔτυχε πλησίον πε ὧν*, il se trouvoit là quelque part ? Thétis n'ignoroit pas que Vulcain, ainsi que tous les

Dieux, étoient à ce combat. Mais il ne s'agit point ici de Vulcain, comme on le verra bientôt, et *ὄν* est un interpolation ridicule de quelque scholiaste. En second lieu, que signifie encore *ὄσον πῦρ εἶχε καὶ ὄσον ἐν τῇ Αἴτνῃ*, tout ce qu'il avoit de feux, et tout ce qu'il en avoit dans l'Etna? Il est évident qu'il manque après le premier *ὄσον*, l'indication de quelque lieu; comme *tout ce qu'il avoit de feux dans sa forge*, et *tout ce qu'il en avoit dans l'Etna*. Les commentateurs ont cependant gardé le plus profond silence sur ce passage manifestement altéré. Heureusement que les manuscrits du Roi, 2954 et 3011, le rétablissent dans toute son intégrité. *Ἐτυχε γὰρ πε πλησίον πᾶν, οἶμαι, ὄσον ἐν τῇ καμίνῳ πῦρ εἶχε, καὶ ὄσον ἐν τῇ Αἴτνῃ, καὶ εἰ ποδὲν ἀλλόθι, φέρων ἐπῆλθε μοι, καὶ κατέκαυσε μὲν τὰς Πτελέας, κ. τ. λ.* Il avoit près de lui, je pense, tous les feux qui sont dans sa forge, tous ceux qui sont dans l'Etna, ou par-tout ailleurs. Je conserve *εἰ ποθι ἀλλόθι*, et par-tout ailleurs. *Φέρων ἐπῆλθέ μοι*, il s'en arme et fond sur moi. Je fais rapporter *φέρων* à *πῦρ*, tenant ces feux. Si on le construit avec *εἰ ποθι*, il faut lire *εἰ ποδὲν ἀλλόθι φέρων*, l'ayant apporté de tout autre endroit. C'est le sens qu'a suivi Hemsterhuis; mais je préfère l'autre.

Page 317, ligne 12. *Καὶ τὰς ἐγχεύμας*. Le même manuscrit, et le 2956, lisent *ἐγχεύεις*, accusatif attique. Ce dialecte, comme on sait, aime à dire *βασιλεῖς* pour *βασιλέας*, *ἰππεῖς* pour *ἰππέας*, ainsi de tous les noms de cette déclinaison. Il faut rendre cet atticisme à Lucien. Plus anciennement, les Attiques disoient *βασιλῆς*, *ἰππῆς*. Voyez *Gregorius de Dialectis*, page 43, §. XLIII.

14. *Ὀρᾶς δ' ἔν.* Les manuscrits 2956 et 3011, *ὄρᾶς γῆν*.

318. 1. *Ἐκκαυμάτων*. Les manuscrits 2954, 2956 et 3011, *ἐγκαυμάτων*.

Ixi] REMARQUES CRITIQUES

Page 318, ligne 3. Ἡ θέρμη. Le manuscrit 2956; θέρμη, faute.

6. Ἐλεῖσαι γείτονας ὄντας τὴν φρύγας. Le manuscrit 2954, ἐλεῖσαι τὴν φρύγας γείτονας ὄντας. Je préfère la construction ordinaire, οὐ φρύγας et Ἀχιλλέα, mis en opposition, tiennent chacun la dernière place dans la phrase, et font une image de style.

XII. Δωρίδος καὶ Θέτιδος.

319. 1. Ἀπὸ γῆς ἀποσπάσωσιν. Les manuscrits 2954 et 3011, omettent ἀπὸ devant γῆς.

Ibidem. Ἐς τὴν θάλασσαν. Le manuscrit 2954, ἐς τὴν θάλατταν, attiquement.

4. Ἐπεὶ ἔμαδες ἀκριβῶς. Le même et le 3011, εἶπε εἰ τι ἔμαδες ἀκρ. Je pense que c'est ainsi que Lucien avoit écrit.

5. Ἀκρίσιος ὁ πατήρ. Le manuscrit 3011, ὁ Ἀκρίσιος ὁ π.

6. Εἰς χαλκῶν. Le manuscrit 2956, ἐς χαλκῶν, attiquement.

7. Εἶτα τὸ μὲν ἀληθές ἐκ ἔχω εἶπειν φασὶ δ' εἶν τὸν Δία. Cette phrase est corrompue et mal ponctuée. Lisez avec les manuscrits 2954, 2956 et 3011, εἶτα, εἰ μὲν ἀληθές, ἐκ ἔχω εἶπειν, φασὶ δὲ τὸν Δία : ensuite (je ne puis assurer si cela est vrai), mais on dit que Jupiter, &c.

11. Τῦτο αἰσθόμενος. Les manuscrits 2954 et 3011, τῦτ' αἰσθόμενος, élision douce et attique.

16. Ὑπὲρ αὐτῆς μὲν εἶσα. Les mêmes manuscrits ὑπὲρ μὲν αὐτῆς, bien.

17. Τὸ βρέφος δέ. Le manuscrit 2954, τὸ δὲ βρέφος. La particule est mieux placée.

18. Καὶ τῷ πάππῳ. Le même et le 3011, καὶ τῷ πατρὶ.

20. Καὶ ἑμειδία πρὸς τὴν θάλασσαν. Les mêmes

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ιxiiij

manuscrits ὑπεμειδία πρὸς τὴν θάλατταν. Leçon excellente. Le manuscrit de Gronovius porte aussi ὑπεμειδία. Je ne sais pourquoi les éditeurs ont négligé cette leçon.

Page 320, ligne 1. Ἄνδρες. Le même Πάλιν, glose.

XIII. Ποσειδῶνος καὶ Ἐπιπέως.

Ligne 9 du Dialogue. Ἡδὴ παρὰ τὰς ὄχθας ἀλύσσα. Le manuscrit 2956 et 3911, ἡ δὲ περὶ τὰς ὄχθας ἀλύσο.

321. 1. Λομμένη ἐνίοτε ἔυχεται. Le manuscrit 3011; λομμένη ἐκάστοτε, ἢ κ' εἶχέ σοι ἐντυχεῖν. Leçon qui me paroit meilleure.

11. Ὁ καὶ μάλιστα ἐλύπησεν. Le même ὁ καὶ μάλιστα ἠύλασεν. Expression attique, dont ἐλύπησεν n'est que la glose.

13. Ὅπερ ὑμᾶς συνέκρυπτε ἅμα, συνῆσθα τῇ παιδί. Le manuscrit 2956, ὅπερ ὑμᾶς συνέκρυπτεν, ἅμα συνῆσθα. C'est ainsi qu'il faut lire et ponctuer cette phrase; ἅμα ne se rapporte point à συνέκρυπτεν, mais à συνῆσθα. Le manuscrit 3011 porte κατέκρυπτεν.

XIV. Τρίτωνος καὶ Νηρηίδων.

Le manuscrit 2956 ajoute à ce titre, καὶ Ἰφιδάσσης. Je crois qu'on doit recevoir cette addition, puisque Iphidassé est nommée dans ce Dialogue.

322. 2. Τέθνηκε. Les manuscrits 2956 et 3011, τέθνηκεν, bien, à cause de la voyelle suivante.

8. Ἐς τὴν θάλασσαν. Les mêmes ἐς τὴν θάλατταν; attiquement.

9. Οἰκτεῖρασαι ἀνέε. Le manuscrit 3011, ἀνέο, qui se rapporte à βρέφος. Je préfère cette leçon.

IXIV REMARQUES CRITIQUES

Page 322, ligne 13. Ἐκλίθειν. Le même τίθειν.

16. Τῷ βασιλεῖ ἐπιτελών. Le même ὑποτελών, beaucoup mieux. Ὑποτελεῖν signifie payer l'impôt, remplir une obligation imposée; et ce sens convient bien plus à l'obligation que le roi d'Argos avoit imposée à Persée de combattre les Gorgones.

17. Ἐρδα ἦσαν. Ces mots qui ressemblent beaucoup à une scholie, ne sont point dans le manuscrit 2956. Ils ne se trouvent pas non plus dans les éditions antérieures à celles de Reitz, qui auroit mieux fait de ne point les introduire dans le texte.

18. Ἡ καὶ ἄλλες συμμάχες ἦγεν. Le manuscrit 3011, ἢ τινὰς συμμάχους ἄλλες ἦγεν.

19. Ἄλλως γὰρ δύσπορος. Le même manuscrit ἄλλως γὰρ ἦδη δύσπορος.

21. Ἐπει δ' ἔν ἦκεν. Le même manuscrit ἐπεὶ δ' ἔν ἦλυθεν.

24. Ἡ ὅς ἄν ἴδῃ. Le même ἢ ὅς ἄν γὰρ ἴδῃ.

323. 1. ἐκ ἔτι ἄλλο μετὰ ταῦτα ἴδοι. Je préfère de beaucoup la leçon du manuscrit 2956, ἐκ ἄν τι ἄλλο μετὰ ταῦτα ἴδοι. Le manuscrit 3011, ἐκ ἄν ἄλλοτε μετὰ ταύτας ἴδοι, ἢ λίδος γενόμενος. Ces trois derniers mots ne sont dans aucune édition. Peut-être n'est-ce qu'une addition de Scholiaste, peut-être aussi sont-ils de Lucien; et dans cette incertitude, je les admettrois dans le texte en lisant ἐκ ἄν ἄλλο τι μετὰ ταύτας ἴδοι, λίδος γενόμενος. Je retranche ἢ qui ne paroît avoir ici aucun sens.

4. Ἡ Ἀθηνᾶ δ᾽. Le même manuscrit ἢ Ἀθηνᾶ δ᾽.

5. Ὑποσιλβισίς. Le même manuscrit ἀποσιλβίσις, beaucoup mieux. Hemsterhuis avoit deviné cette leçon. Voyez sa note.

8. Ἐνωρῶν δὲ τὴν εἰκόνα. Le manuscrit 2956 porte beaucoup mieux ἐνωρῶν δὲ εἰς τὴν εἰκόνα. Et le manuscrit 3011, εἰς τὴν εἰκόνα: restituez cet εἰς.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ixv

Page 323, ligne 13. Πρὶν ἀνέγρεσθαι τὰς ἀδελφὰς ἀπέπιατο. Le manuscrit 3011, τὰς ἀδελφὰς ἀνίης ἀνεπὶ. Je rejette le mot ἀνίης qu'ajoute le manuscrit; ce n'est qu'une explication de Scholiaste. Il se trouve à la ligne précédente, d'où il a été rapporté ici mal-à-propos.

14. Κατὰ τὴν παράλιον ταύτην Αἰθιοπίαν. Le même manuscrit κατὰ τὴν παράλιον ταύτην τῆς Αἰθιοπίας. C'est la leçon de l'édition de Paris, que Hemsterhuis a rejetée. Je ne sais pourquoi, car on lit de même dans le Dialogue suivant, ὅσα παράλια τῆς χώρας.

15. Ὡ θεοί. Le manuscrit 2956, Ὡ θεοί. C'est, je pense, la vraie leçon; car le Triton converse avec les Néréides, Iphianasse, Doris et Thétis. Si on laisse Ὡ θεοί, il faut du moins traduire ὁ Δεσ.

20. Καὶ ἐπειδή. Le manuscrit 3011, lit attiquement κἄπειδή.

21. Ὡς καταπιόμενα. Le même et le 3011, καταπιόμενον, moins bien.

22. Ὑπεραιωρηθεὶς ὁ νεανίσκος, πρόκωπον. Le manuscrit 3011, ἐπαιωρηθεὶς ὁ νεανίσκος, προκαταλαμβάνει πρόκωπον ἔχων, &c. Le mot προκαταλαμβάνει, qui ne se trouve dans aucune édition, est essentiel au sens de la phrase. *Ce jeune homme s'élevant en l'air, prévient le monstre.* Cette circonstance est d'autant plus nécessaire à exprimer, que l'auteur a dit auparavant que le monstre s'avançoit comme pour dévorer Andromède; mais Persée le prévient. Je ne cite point d'exemples pour prouver la grécité de cette expression dans ce sens, parce qu'ils sont trop nombreux.

23. Τῇ δὲ προδεικνύει τὴν Γεργώνα, λιδοποιεῖ αὐτὴ. Le même manuscrit τῇ δὲ προδείκνυσι τὴν Γεργώνα καὶ λιδοποιεῖ αὐτὴ. Je recevrois λιδοποιεῖ dans le texte, sans autre changement. Il faut conserver le participe

ΙΧΥΪ REMARQUES CRITIQUES

προδεικνύς, qui répond au participe précédent ἔχων.

Page 324, ligne 1. Το δὲ τέθνηκε γέν, καὶ πέπηγεν. Le manuscrit 3011 supprime το δὲ, et lit τέθνηκεν ὁμῶ καὶ πέπηγεν. J'adopte ὁμῶ, au lieu de γέν. Il expire, et au même instant, toutes les parties de son corps, qui ont vu Méduse, sont changées en pierre.

8. Ἐγὼ μὲν ἐ πένυ τῇ γυροτότι ἄχθομαι. Le manuscrit 3011, ἐ πένυ ἐπὶ τῇ γυροτότι ἄχθομαι. Cette préposition est très-élégante, et rend une tournure attique à Lucien.

13. Μικέτι μεμήμεδα. Le manuscrit 2956, μεμνώμεδα. L'une et l'autre leçons sont altérées. Je pense qu'il faut lire comme le manuscrit 3011, μικέτι μεμφάμεδα.

Ibidem. Εἰ τι βάρβαρος γυνή. Le manuscrit 2956, εἰσι β. γ. mal.

X V. Ζέφυρος καὶ Νότος.

325. 4. Ἀφ' ἧ εἶμι καὶ πνέω. Le manuscrit 3011; ἀφ' ἧ γέ εἶμι καὶ πνέω. Ce γέ est plus élégant.

6. Οἷον ἐκ ἄλλο ἴδοις ἔτι. L'optatif ἴδοις sans εἶν est un solécisme; mais le manuscrit 3011 le corrige, en lisant οἷον ἐκ εἶν ἄλλο ἴδοις ἔτι.

7. Παρὰ τὴν Ἐρυθρὰν θάλασσαν. Le manuscrit 2956, περὶ τὴν Ἐρυθρὰν θάλασσαν. J'adopte cet atticisme, mais je conserve παρὰ.

9. εἶδεν ἔν οἶδα. Le manuscrit 3011, εἶδεν δὲ οἶδα, moins bien.

10. Σιδώνιον Ἀγήνορα εἶδες. Le même Σιδώνιον γὰρ Ἀγήνορα οἶδας. Tu connois, du moins, Agenor le Sidonien? Je reçois cette leçon.

13. Ὁ Ζεὺς ἐραστὴς ἐκ πολλῆ τῆς παιδὸς. Le manuscrit 3011, ὁ Ζεὺς ἐρᾷ τῆς παιδὸς ἐκ πολλῆ. On

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. lxxvij

voit que *ερασῆς* a pu se former de *ερᾱ τῆς*. J'adopterois la leçon du manuscrit ; mais si l'on veut conserver la première, il faut lire *ερασῆς ἢν ἐκ πολλῶν*.

Page 326, ligne 2. Καὶ τὰ κέρατα *εὐκαμψῆς*. Le même *εὐκαμπῆ*, moins bien.

3. Καὶ τὸ βλέμμα ἡμερον. Le même *ἡμερος*, moins bien.

8. Ἡδὲ πάνυ ἐκπλαγεῖσα. Le même ὃ δὲ μάλα, *ἐκπλαγ*.

9. Ὡς μὴ ἀπολισθάνοι. Le même ὡς μὴ ἀπολισθάνω, que je préfère.

12. Ἡδὺ τῷ θεάματι, ὃ Ζέφυρε, εἶδες καὶ ἐρωτικόν. L'ordre des mots présentés par les manuscrits 2956 et 3011 me paroît plus élégant, *ἡδὺ τῷ θεάματι εἶδες, ὃ Ζ. κ. ερ.*

20. Μικρὸν ὑπὲρ τὴν θαλάτταν. Le manuscrit 2956 : *μικρὸν ἐκ τῆς θαλάττης*. La leçon ordinaire me paroît meilleure.

327. 3. Ἡμῶντοι αἱ πολλαί. Le manuscrit 3011 : *ἡμῶντοι τὰ πολλὰ*. Attique.

Ibidem. Τότε τῶν Τριώνων τὸ γένος. Le même τῶν δὲ Τριώνων τὸ γένος.

4. Φοβερόν ἰδεῖν. Le même *ὀφθῆναι*, glose.

5. Περιεχορεύε. Le même *περιεχορεύον*, moins bien.

7. Προῆγε γαργώσας. Le même *προῆμι γαγ*.

8. Προοδοπορον. Le même *ὀδοποῖαν*, glose.

11. Ἐπιτάττισαν τῇ νύμφῃ. Le même *τὴν νύμφην*.

15. Ὁ Ζεὺς ἀπῆγε τὴν Ἐυρώπην. Le même ὃ Ζ. τῆς Ἐυρώπην ἀπῆγεν.

17. Ἐφ' ὅτι ἀγοῖτο. Le même *ἐφ' ὅτι*.

18. Ἄλλος ἄλλο. Le même *ἄλλοτι ἄλλος*.

19. Ὡ μακάριε Ζέφυρε. Le même ὡς μακάριος ; *Ζέφυρε*.

I. Διογένης και Πολυδεύκης.

La Scholie grecque, qui se trouve au-dessous du titre de ce Dialogue, est défectueuse. Le manuscrit du Roi 2954, nous l'offre entière : et la voici, en faveur des éditeurs futurs de Lucien.

Τυνδάρεως εἶχε τὴν Λήδαν γυναῖκα· ὁ δὲ Ζεὺς εἰς κύνον μεταβληθεὶς συνεγένετο αὐτῇ, καὶ ἔσχεν αὐτῇ παῖδας ἀπὸ μὲν τῷ Τυνδάρεω Κάσσορα ἀπὸ δὲ τῷ Διὸς Πολυδεύκην καὶ συνέβη τὸν μὲν Κάσσορα, ὡς ἀπὸ ἀνδρώπε ὄνια, εἶναι θνητὸν τὸν δὲ Πολυδεύκην, ὡς ἐκ Διὸς, ἀθάνατον. Καὶ ὅτε ἐτελεύτησεν ὁ Κάσσορ ἐλυπέτη ὁ Πολυδεύκης· ὁ δὲ Ζεὺς ἐλήσας αὐτὸν ἐποίησεν ὥσπερ τις δύο ζῆν μίαν παρὰ μίαν ἡμέραν.

La seconde scholie n'est dans aucun des manuscrits que j'ai consultés.

331. 3. Ἡ τι τοῦτο. Le manuscrit 2956, et le 3011, ἦ τι τοῦτον, forme attique.

332. 12. Καὶ ἄπορα ἐρωτῶν. Le manuscrit 2954, διερωτῶν.

334. 2. Ἀλλὰ πάντα. Le manuscrit 2956, ἀλλὰ τὰ πάντα. L'article τὰ qui manque aux éditions me parait devoir être reçu.

Ibidem. Μία ἡμῖν κόνις, φασί, κρανία... Le manuscrit 2954, μία ἡμῖν κόνις, φασίν, εἰσι κρανία...

335. 8. Ἀπενέγκαι. Les manuscrits 2954 et 3011, Ἀπενέγκον. Le manuscrit 2956, ἀπενέγκα.

Page 336. II. Πλάτων ἢ κατὰ Μενίππυ.

Le titre de ce Dialogue est différent dans nos manuscrits. Celui numéroté 2954, porte :

Νεκρῶν Πλάτωνι κατὰ Μηνίππυ.

Et le 2956 :

Πλάτωνος, Μενίππυ, Μίδυ, Σαρδαναπάλυ
καὶ Κροίσυ.

Il seroit peut-être à propos de recevoir ces deux titres. L'un ou l'autre, du moins, vaut beaucoup mieux que celui des éditions.

Lignes 5 et 6. Ἐπειδὴν ἡμεῖς οἰμώζομεν, καὶ γένομεν. Les manuscrits 2956 et 3011, portent le subjonctif οἰμώζομεν καὶ γένομεν. Je préfère l'indicatif.

9. Ἐγὼ δὲ, τῶν θεσaurῶν. Trois manuscrits 2954, 2956 et 3011, ἐγὼ δὲ Κροῖσος τῶν θ. Je pense qu'il faut admettre cette leçon.

Ibidem. Καὶ ἐξοντιδίζει. Le manuscrit 2956, ὀνειδίζει.

15. Ἀγεννεῖς καὶ ὀλεθρίυς ὄντιας. Le manuscrit 2954 renverse l'ordre des mots, ὀλεθρίυς καὶ ἀγεννεῖς ὄντιας, peu importe.

337. 7. Στασιδίζειν ὑμᾶς. Le manuscrit 2956, σασιδίζειν ἡμᾶς. Je ne voudrois pas que nous eussions une sédition. J'adopte cette leçon.

11. Καὶ κατὰδων. Le manuscrit 2954, καὶ κατεπφδων. C'est ainsi, je pense, que Lucien avoit écrit.

16. Τοιγαρῦν οἰμώζετε. Le même manuscrit, et le 3011, οἰμώζεσθε. Lisez οἰμώζετε, mais je préfère la leçon ordinaire.

III. Μένιππος Ἀμφιλόχης καὶ Τροφώνιος.

Page 339, ligne 2. Εἰ μὴ ζῶντες καὶ ὑμεῖς. Le manuscrit 2954, εἰ μὴ καὶ ζῶντες ὑμεῖς.

8. Ἦν τις κατέλθοι. Les trois manuscrits 2954, 2956 et 3011, ἦν τις κατέλθῃ. Il faut recevoir cette leçon.

340. 2. ἐκ ἄν ἐδυναίμην. Les mêmes ἐκ ἄν δυναίμην. Leçon que je préfère.

5. Τί δὲ ὁ ἦρωε ἐστὶ. Le manuscrit 3011, Τί δα; atticisme.

8. Πῦ σοῦ τὸ θεῶ ἐκεῖνο. Les mêmes ποῦ σοι τὸ θεῶν. Σοι est ici bien plus élégant et plus antique que σοῦ.

IV. Ἐρμῆ καὶ Χάρωνος.

340. 9. Δύο ὀβελῶν. Le manuscrit 2954, δύο ὀβελῶν; que je reçois.

11. Ἀλέσρων. La scholie grecque qui porte sur ce mot, est dans le manuscrit telle que Hémsterhuis l'a donnée dans sa remarque d'après l'*Etymologicum*; et c'est ainsi que désormais on doit la lire.

342. 2. Ὡς ἐπιπλάσαι. Le même ὡς ἐπιπλάσαιο. Il faudroit ὡς ἄν ἐπιπλάσαιο.

5. Εὐγε, ἄξια ταῦτα ὠνήσω. Les trois manuscrits 2954, 2956 et 3011, εὐγε, καὶ ἄξια ταῦτα ἄν. Ce καὶ me paroît devoir être admis dans le texte.

11. Παραλογιζόμενον. Le manuscrit 2954, Παραλογισάμενον, que je préfère à la leçon ordinaire.

14 et 19. Ὡς ἄν ἀπὸ τῶν ἀπολαύοιμι. Les trois manuscrits ἀπολαύοιμι. Je ne reçois pas cette leçon, quoiqu'elle fasse un certain sens. Il est à remarquer que les anciens manuscrits confondent souvent ces

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ιχξj

deux lettres β et υ, parce qu'autrefois le β avoit cette forme υ.

Page 342, ligne 15. *ὡς ἔστιν ἄλλως.* Le manuscrit 2954, *ὡς ἔτι γὰρ ἄλλως.* Je lis *ὡς ἔστι γὰρ ἄλλως.*

19. *Παρεγγύοντο.* Le manuscrit 3011, *παρεγγύοντο,* ancienne forme attique.

VI. Τερψίωνος καὶ Πλατώνος.

346, ligne dernière. *ὑπὲρ τὰ ἐννεήκοντα γέροντα Θέκριον.* Le manuscrit 2954, *ὑπὲρ τὰ ἐννεήκοντα ἔτη γερ. Θ.* Ce mot *ετη* est répété de la ligne précédente, et n'est pas admissible ici.

347. 12. *ἐκὼν ταύτην αἰτιῶμαι τῆς διατάξεως.* Deux manuscrits 2954 et 2956, lisent *ἐκὼν ταύτης αἰτιῶμαι τῆς διατάξεως.* C'est de cette disposition même dont je me plains. J'aime mieux cette leçon. On pourroit cependant défendre *ταύτην*, en le faisant rapporter à *Μοῖρα* ou à *φύσις* qui précède; et en traduisant *c'est elle-même que j'accuse de cette disposition.* Mais il me semble qu'alors il faudroit *ταύτας*, car c'est *la Parque et la Nature* qui ont disposé ensemble. Terpsion doit se plaindre de toutes deux, et non d'une seule.

13. *Ἐξῆς πῶς γίνεσθαι.* Le manuscrit 2956, *ἐξῆς παρεγγίνεσθαι.* Cette leçon ne me paroît pas très-heureuse.

17. *Ὁδόντας πρὸς ἔτι λοιπὸς ἔχοντα.* Le même manuscrit *ἔτι λοιπὸν ἔχοντα.* Ce neutre adverbial *λοιπὸν* me paroît plus conforme au génie attique.

18. *Οικέταις τέτρασιν.* Le même manuscrit rétablit encore un atticisme en lisant *τέτταρασιν.*

350. 1. *Πρὸς ἐκείνων κατορυτλόμενοι.* Les deux manuscrits 2954 et 2956, *πρὸ ἐκείνων κατορυτλ., ἐπιτεττὲς ἀναμει εὐκ.* Je préfère la leçon ordinaire.

Ιαχιῖ REMARQUES CRITIQUES

Page 350, ligne 4. Τοσέῳ ἅπασιν. Le manuscrit 2956, τοσέῳ παῖσιν.

352. 1. Ἐμῷ γέν. Le manuscrit 2954, ἐμῷ δ' ἔν.

354. 3. Ὡς ἔγωγε — ἔπεμπον. Le même manuscrit ὥσε με — ἐσπέμπειν. Si l'on veut adopter cette tournure, qui jette plus de variété dans le style, il faudra lire auparavant καὶ ὁπότε ἐσίοιμι ὑπεσένων καὶ — ὑπέκρωζον, ὥσε κ. τ. λ.

5. Ὑπερβάλλοιτο. Le manuscrit 2956, ὑπερβάλοιστο.

13. Ζώης ἐπιμήκισον. Le manuscrit 2954, ζώοις. La leçon ordinaire est attique, et je la conserve.

15. Μηδὲ πρότερόν γε σὺ ἀποδάνοις, ἢ προπέμψεις. Le même ἢ προπέμψας, comme le conjecturoit Jensius. Je préfère cette leçon.

18. Χαριάδης. Le même Χαροιαύδης, le 2957, Χαροιάδης.

355. 2. Ζώης. Le manuscrit 2954, ζώοις.

VII. Ζηνοφάνη καὶ Καλλιδημίδε.

Ligne 5 du Dialogue. Ζηνόφαντες. Le manuscrit 2956, Ζηνόφαντε. Et de même dans tout ce Dialogue, comme si le nominatif de ce nom étoit Ζηνόφαντος, et non Ζηνοφάντης.

8. ᾧ σε τὰ πολλὰ ἦδειν συνόγια. Le même ᾧ σε τὰ πολλὰ συνόγια ἑώραν. Je ne changerois point la leçon ordinaire.

9. Ἐκείνον αὐτὸν αἰεὶ ἐδεράπευον ὑπιχρέμενος ἐπ' ἐμοὶ τεθηξέσθαι. Ὑπιχρέμενος est un solécisme insupportable, que corrigent nos deux manuscrits 2954 et 2956, qui portent ὑπιχρέμενον. L'édition de Paris portoit déjà cette leçon, que Hemsterhuis approuve, et que les éditeurs n'auroient pas du négliger.

356. 1. Ἐπεὶ τὸ δὲ πρᾶγμα ἐς μήκισον ἐπσγίνετο.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ιχκίη

J'aimerois mieux lire *ἐπετίετο*. Ce terme est celui que Lucien emploie le plus volontiers en pareil cas. Ex. dans le *Nigrinus*, page 40, n°. 2. Τὸ γὰρ μοι πάθος τὸ ἐν τῷ ὀφθαλμῷ μᾶλλον ἐπετίετο. Remarquez que les Grecs du bas empire prononçoient *ἐπετίετο*, et que rien n'est si commun dans les manuscrits, que de voir le T et le Γ mis à la place l'un de l'autre, à cause de leur ressemblance.

Page 356, ligne 3. Τίνα ὁδὸν ἐπὶ τὸν κλῆρον. Le manuscrit 2954, τίνα ὁδὸν τῶν κληρῶν. Mal, à mon avis.

5. Ἐπειδὴν τάχιστα ὁ Πτοιοῦδωρος αἰτήσῃ. Le manuscrit 2956, αἰτήσει. Je préfère le subjonctif.

357. 2. Τὸ ἀφάρμακον ἐπέδωκεν. Le même manuscrit ἔδωκεν.

5. Ζηνόφαντες. Le même Ζηνόφαντε.

13. Εἰ καὶ ὀλίγω βραδύτερος ἦν. J'aime mieux lire avec le même manuscrit εἰ καὶ ὀλίγω βραδύτερον. Je retranche ἦν. J'avertis seulement que καὶ n'est pas dans le manuscrit.

VIII. Κνημῶνος καὶ Δαμνίππου.

358. 4. Κληρονόμον ἀκίσιος καταλέλοιπα. Le manuscrit 2956, ἀκίσιον, ainsi que l'édition de Florence, et celle de Paris. Je ne change rien.

IX. Σιμύλα καὶ Πολύστρατα.

360. 5. Ἄτακνός τε προσέτι, ἠδεσθαι τοῖς ἐν τῷ βίῳ ἔδύνασο. Le manuscrit 2954, lit ἀτακνός τε πρὸς, ἔτι ἠδεσθαι ἔδύνασο, et sans enfans qui plus est, tu aies encore pu goûter des plaisirs dans la vie. J'avoue que cette leçon me plaît infiniment.

10. Καὶ τράπεζαι. Le même manuscrit, τράπεζα.

ΙΧΧΙV REMARQUES CRITIQUES

Page 360, ligne 16. Τῆς γῆς κάλλισα. Le même τῆς γῆς τὰ κάλλισα. L'article τὰ, qui manque aux éditions, fait ici très-bien, et donne un plus beau sens. On m'apportoit de tous côtés des présens de toute espèce, tout ce que la terre produit de plus beau. Je mets une virgule après ἀπανταχόθεν προσήγето ἀπανταχόθεν, τῆς γῆς τὰ κάλλισα.

18. Ἐκείνας εἶχον. Le même manuscrit εἶχον.

361. 1. Τὺς ἀρίστους γα. Le même τὺς ἀρίστους τὰ, mal. Le sens de ce γα n'est pas bien rendu par le latin *quidem*. Nous dirions en françois, *et les premiers de la ville, au moins*.

362. 6. Ὁ δὲ ἐπεγενέ τε, καὶ κολακευτικώτερον. Le même ὁ δὲ ἐπεγενέ τε ἄν καὶ κολακ. Ce ἄν ne fait ici aucun sens.

8. Ἐκείνας εἶχον. Le même εἶχον, ἐκείνας. Je préfère cette construction.

14 et 15. Σχέδον ἀμφὶ τὰ εἴκοσι. Il me semble que σχέδον et ἀμφὶ forment une tautologie vicieuse. L'un est la glose de l'autre. Σχέδον n'est point dans le manuscrit, 2954, qui porte ἀμφὶ τὰ εἴκοσιν ἤδη. Ce dernier mot n'est point dans les éditions; je l'y recevrois, en retranchant σχέδον.

20 et 21. Ἐν τοῖς ἐνπατρίδαις ἀριθμεῖται. Le même manuscrit καταριθμεῖται, beaucoup mieux, à mon avis.

X. Χάρωνος, καὶ Ἑρμῆ, καὶ Νεκρῶν διαφόρων.

Ce titre est conforme à celui du manuscrit 2956.

Ligne 2 du Dialogue. Μικρὸν μὲν ὑμῖν. Le manuscrit 3011, ἡμῖν, beaucoup mieux. Nous n'avons qu'une petite barque.

7. Μὴ ὑσέρον μετανοήσετε. Le même μετανοήσετε, que je préfère.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ixxv

Page 364, ligne 5. Καὶ εἶω δέξαιτο. Le manuscrit 2956 supprime le καί.

365. 2. Τὸν τρίβωνα δὲ εἰδ' ἐκόμισα. Le manuscrit 2954, εἰ δικομισα, mal.

5. Ὡς ἐπισκοπῆς ἀπαντίας. Le même ἀπαντία, moins bien.

6. Χαρμοῦλεως ὁ Μεγαρικὸς, ἐπέραςος. Le même ὁ ἐπέραςος, élégamment.

14. Ὁ βλοσυρὸς. Le manuscrit 2956, ὁ ἀλυργὸς, mal.

366. 17. Τίς εἶ. Ces mots ne sont pas dans le manuscrit 2956; mais le manuscrit 3011 lit τίς ὢν τυγχάνεις; atticisme qu'il faut resituer à Lucien.

367. 11. Ἐυεργέτην δηλονότι. Ces mots ne sont qu'une glose qui a passé mal-à-propos dans le texte, et que je retrancherois avec d'autant moins de scrupule, qu'ils ne se lisent point dans le manuscrit 2954, ni dans le 3011.

20. Ἄφες ἐν γῆ τὸ τρίπαλον. Les trois manuscrits ἄφες ὑπὲρ γῆς, sur la terre. C'est la vraie leçon. Voyez le xvi^e Dialogue des Morts, où Diogène dit à Hercule εἶω γὰρ σοὶ εἶθον ὑπὲρ γῆς ὡς δεῶ; et page 441, τῶν ὑπὲρ γῆς.

23. Ὁ ἐπὶ τῶν φρονίδων. Le manuscrit 2954, καὶ ὁ ἐπὶ. Ce καὶ ne me paroît pas nécessaire.

368. 5. Ὑπὸ τῶ ἱμαλίῳ κρυπτόμενα. Les trois manuscrits σκεπτόμενα, que je préfère, et dont κρυπτόμενα ne me paroît que la glose.

369. Ὡς εἶγε πάντα ταῦτα ἔχων ἐμβαίνοις. Les trois manuscrits ὡς εἶγε ταῦτα πάντα ἔχων ἐμβαίνοις. C'est la véritable leçon. Le manuscrit d'Oxford l'avoit déjà fournie aux éditeurs qui l'ont négligée.

371. 2. Βαρύν τε ὄντια. Le manuscrit 2954, βαδύν τε ὄντια.

3. Πέντε μνῶν τρίχες εἰσι. Le même πέντε μναὶ εἰσι

ΙΧΚVJ REMARQUES CRITIQUES

τριχῶν. Comme le conjecturoit Hemsterhuis dans les variantes.

Page 372, ligne 3. Ἀνδρωπιώτερον γὰρ νῦν ἀναπέφηνας. Les manuscrits 2954, 2956 et 3011, portent ἀνδρωπιώτερος. Excellente leçon, déjà soupçonnée par Hemsterhuis.

373. 7. Κῦφά γε καὶ πάνυ εὐφορα ὄντα. Les mêmes Κῦφα γὰρ, que je préfère. Le manuscrit 2956, au lieu d'εὐφορα, porte εὐφρονα. C'est une faute.

9. Ἀπόδῃ τῶν ῥημάτων τοσαύτη ἀπερασιολογίαν. Le manuscrit 2954, ἀπόδῃ τὴν τῶν ῥημάτων ἀπερασιολογίαν. Il omet τοσαύτην.

374. 1. Παρισώσεις. Les membres corrélatifs d'un discours.

6. Εὐπάδωμεν. Le manuscrit 3011, εὐπλοῶμεν, que j'adopterois.

12. Δειπνήσει. Le manuscrit 2954, δειπνήσειε, mal.

14. Τῷ ἱματίῳ τὴν κεφαλὴν. Le même καὶ τὴν κεφαλὴν. Ce καὶ n'est pas nécessaire.

17. Σὺ δέ. Le même σὺ γὰρ, moins bien. Le manuscrit 2956, σὺ δ' ᾧ, mieux.

375. 2. Ἀπὸ γῆς. Le manuscrit 2954, ὑπὲρ γῆς. J'aime mieux la leçon ordinaire.

3. ἐκ ἀφ' ἐνός γε χάρι. Le même et le 3011, χαρίε.

17. Ὅπότ' ἂν. Le manuscrit 2956, et le 3011, ἐπότ' αὖ d'un seul mot. Bien.

376. 7, Δειχθήσεται δὲ ὁ ἑκάς βίος. Le manuscrit 3011 ajoute ἀκριβῶς, que je reçois.

XI. Κράτητος καὶ Διογένης.

Ligne 5 du Dialogue. Τὸ Ὀμηρικὸν ἐκεῖνο. Les manuscrits 2956 et 3011, ὅς τὸ Ὀμηρικὸν ἐκεῖνο. Je reçois

est δτ. Dusoul avoit très-bien deviné que le passage étoit mutilé, et qu'il falloit δτ.

Page 377, ligne 1. Τίνας ἕνεκα, ὡ Κράτης, ἐθεράπευον ἀλλήλους. Ces deux derniers mots me paroissent mal-à-propos attribués à Diogène. Il n'a point encore été dit que *Mærichus et Aristæas se fissent la cour*. Diogène ne peut donc demander *pourquoi ils se la font*. Cela est absurde. J'attribue ces mots ἐθεράπευον ἀλλήλους, à Cratès; et je lis Διο' τίνας ἕνεκα, ὦ Κράτης; *pourquoi cela? c'est-à-dire, pourquoi Aristæas disoit-il, à Mærichus, ou je l'enleverai, ou tu m'enleveras?* ΚΡΑ. ἐθεράπευον ἀλλήλους, τῷ κλήρῳ ἕνεκα κ. τ. λ. Le bon sens réclame en faveur de ce changement, et le manuscrit 3011 l'autorise.

7. Εἰ προαπέλθοι. Le manuscrit 2956, εἰ προαποβάνοι, glose.

8. Οἱ δὲ ἐθεράπευον ἀλλήλους ὑπερβαλλόμενοι τῇ κολακίᾳ. Les manuscrits 2954 et 3011, οἱ δ' ἐθεράπευον ὑπερβ. ἀλλ. τ. κ. L'élision vaut mieux ici. On ne l'évite que quand le mot suivant commence par une voyelle aspirée.

13. Αριστῆι. Les manuscrits 2956 et 3011 lisent Αριστέα.

14. Καὶ τὰ τέλεινα πότε μὲν ἐπὶ τῷον, νῦν δ' ἐπ' ἐκείνον ἔρρεπε. Le manuscrit 2954, πότε μὲν ἐπὶ τῷον, πότε δ' ἐπ' ἐκ. Je crois que cette leçon est préférable.

19. Ἐυνόμιον. Le même Ἐυνομίον.

378. 1. ἔδὲ πάποτε. Le manuscrit 3011, ἔδέπω.

6. Ὅποτε. Le manuscrit 2954, ὄταν.

7. ἔτε πάποτε. Le manuscrit 3011, ἔτε ἐγὼ πότε ἠυξάμην. Lisez ἔτε ἐγὼ πάποτε ἠυξάμην; car πότε se construit avec le futur, et πάποτε avec le temps du passé, comme l'a si judicieusement observé M. Brunck; sur Aristophane, *Lysistr. v. 301; et Thesmophor. v. 52.*

lxxviii REMARQUES CRITIQUES.

Page 378, ligne 9. Εἶχεν δέ. Les trois manuscrits Εἶχε δέ, beaucoup mieux. Le *v* ne s'ajoute que quand le mot suivant commence par une voyelle.

10. Καρτεράν. Le manuscrit 2956, καρτεράν.

11. Ἐπεθύμεις. Le manuscrit 2954, ἐπεθύμησας, bien. Le premier verbe ἐυξάμην, ou plutôt attiquement, ἐυξάμην, étant un aor. Il faut que celui qui lui répond soit aussi à ce temps.

15. εἰδέσθαι. Le manuscrit 2956, εἰδέσθι, fautive.

19. Ἀλήθειαν n'est pas dans le manuscrit 2954.

20. Ἡ Δία, μέμνημαι. Le même manuscrit μέμνημαι, Ἡ Δία. Le manuscrit 3011, Ἡ Δία, μέμνημαι, καὶ ἦτον. Il faut recevoir ce καὶ. Je me rappelle et d'avoir reçu ce trésor d'Antisthène, et de te l'avoir laissé.

379. 7. εἰ γὰρ εἶχον, ἔνθα δέξαιτο. Lisez avec le manuscrit 3011, ἔνθα ἂν δέξαιτο. L'optatif potentiel ne peut se construire sans ἂν. Or le sens est, ils n'avoient pas, où ils pussent recevoir.

8. Καθάπερ τα σαρρά. Le manuscrit 3011, σαπρά.

XII. Ἀλεξάνδρα, Αντίβρα, Μινῶος, Σκιπίωνος.

381. Δι' αὐτῶν δύναμιν. Les manuscrits 2954 et 2956 et 3011, δι' αὐτῶν δύναμιν, beaucoup mieux.

382. 1. Ἀπαλία. Le manuscrit 2954 confirme cette leçon.

383. 2. Καταγωνιζόμενος. Le manuscrit 2956, νικήσας, fautive glose.

4. Ἐμῶ. Le même, et le 3011, ἐνδύς, beaucoup mieux.

8. Καὶ τὸν ἐλέδρον ἐκείον. Le manuscrit 2954, ἐλέδρον.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ixxix

Page 384, ligne 4. Ἐπιπλευσάτων τῆς Διβύης. Les manuscrits 2956 et 3011, τῆ Διβύη.

10. ῥα-φιδῶν. Les trois manuscrits ἔρρα-φιδῶν. Comme la phrase procède par des participes, je ne suis point d'avis de recevoir cette leçon.

385. 3. Διδέδοτο. Le manuscrit 2954, ἐδέδοτο. Je préfère la leçon ordinaire.

5. εἰ μὴν διὰ τῶν ἀμείνων. Le manuscrit 3011, διὰ τῶν ἀμείνων.

8. εἰδ' ὡς Λίβυν. Lisez avec le manuscrit 3011, εἰδὲ φε Λίβυν, mieux.

386. 1. Μηδὲν πρὸς ἄνδρα ἕλω θρασύν. Le manuscrit 3011 ajoute ἀπρκρίσθαι, mot nécessaire au sens.

18. Ὑπέμεινε. Le même ὑπέμεινε, moins bien.

387. 2. Καὶ ταῦτα δὲ ἔπρατιον. Le manuscrit 3011, καὶ ταῦτα διέπρατιον, mieux, à mon avis.

3 et 4. Ἴνα μὴ διηγῆσομαι. Les trois manuscrits διηγῆσομαι, beaucoup mieux.

18. Ὡς γὰρ δὲ ἐκράτησε. Le manuscrit 2954, ὡς γὰρ διακράτησε. Faute produite par la fausse prononciation de l'ῥτα.

XIII. Διογένης καὶ Ἀλεξάνδρου.

389. 1 du Dialogue. Καὶ σὺ τέθνηκας. Le manuscrit 2956, τέθνηκας καὶ σὺ. Cet ordre dans les mots est meilleur, à mon avis; il présente un sens plus fin. *Tu es mort aussi, toi.*

390. 3. Λέγων ἑαυτῷ σε εἶναι υἱόν. Ce dernier mot n'est point dans le manuscrit 2956, et son ellipse ne rend la phrase que plus élégante.

7 et 8. Καὶ βλέπεσθαι ἐν τῇ εὐνῇ. Il m'a toujours

XXX REMARQUES CRITIQUES

sembloit que βλέπεσθαι n'étoit qu'une glose de Scho-liaste, et que Lucien avoit écrit φαραθήναι.

Page 390, ligne 12. Ουτε οί τῶν Αμμωνίων προφήται. Quoique cette leçon puisse se défendre par les autorités que rapporte Hemsterhuis, je préfère néanmoins celle du manuscrit 2954, qui porte ἔτε οί τῷ Ἀμμωνος προφήται.

391. 7. Ἐπέδωκα. Le manuscrit 2956, ἔδωκα.

8. Τί γάρ ἄλλο. Le manuscrit 2954, τί δέ ἄλλο. Δθ a souvent le sens de γάρ.

392. 2. Τρίτην ταύτην ἡμέραν. Le même τρίτην ἡμέραν ταύτην. Cet ordre me plaît davantage.

7. Μὴ γελάσω ᾧ Ἀλέξανδρε. Le manuscrit 2956, μὴ γελάσω ἔν ᾧ Ἀλέξ. Cet ἔν, qui n'est pas dans les éditions, me paroît élégant.

9. Ἀνυβιν ἢ Ὀσιριν. Le manuscrit 2954, Ὀσιριν ἢ Ἀνυβιν.

15. Ἐκεῖνα δὲ ἠδέως. Le même ἐκεῖνο δὲ γε ἠδέως, bien.

16. Ὅσπν εὐδαιμονίαν. Le même πόσπν, mal. La phrase n'est point interrogative.

393. 2. Ἐλαύνοντα. Le même ἐξελαύνοντα.

8. Σοφὸς ἀπάντων. Le manuscrit 2956, ὁ σοφὸς ἀπάντων.

9. Ἐμοῦ μόνον ἔασον τὰ τῷ Ἀριστοτέλει εἰδέναί, ὅσα μὲν ἤτησε, phrase corrompue. Kuhnius, au lieu de εἰδέναί, lisoit δίδεναί. En ce sens, laisse-moi seulement parcourir ce qui concerne Aristote. Hemsterhuis paroît approuver cette correction. J'avoue qu'elle ne me plaît nullement. Je suis persuadé qu'il y a un mot de passé dans cette phrase, que j'écrirais ainsi : ὅμοιοι, μόνον ἔασον τὰ τῷ Ἀριστοτέλει· εἰ δὲ γινώσκεις, οὐ εἰ δὲ εἰδείς, ὅσα μὲν ἤτησε. Ah! laisse-là la doctrine d'Aristote: si tu savois combien il m'a demandé, &c., ou bien ἔμοιοι μόνον ἔασον. Fais-moi grace du moins de cet Aristote.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ΙΧΧΪ

Page 393, ligne 15. Τῷ ἀγαθὸν ἠγεῖτ' εἶναι. Le manuscrit 2954, τῷ ἀγαθὸν ἠγεῖτο εἶναι.

394. 7. εἶω γὰρ ἂν παύσῃ. Le même παύσαιο, que je préfère. L'optatif en pareil cas, désigne incertitude. Peut-être par ce moyen pourras-tu cesser.

XIV. Αλεξάνδρου καὶ Φιλίππου.

395. 5. Οἰόμενος εἶναι. Le manuscrit 2954, εἶναι οἰόμενος.

Ibidem. Πῶς λέγεις. Le manuscrit 2956, τί λέγεις.

6. Τὸ παρέχειν. Le manuscrit 2954, τὸ παράσχειν, meilleur.

12. Συνηέχθες. Le manuscrit 2956, ξυνηέχθης; attiquement.

16. Θετταλὴν ἵππον. Le manuscrit 2954, Θετταλικόν; moins bien.

18. Ἡ καὶ Παιόνας. Le manuscrit 2956, ἡ Παιόνας; mieux.

396. 3. εἶδ' εἰς χεῖρας. Le même εἶδ' ἐς χεῖρας, plus attique.

4. Πρὶν ἢ τόξευμα ἐξικνεῖσθαι φυγόντων. Les deux manuscrits πρὶν ἢ τὸ τόξευμα ἐξικνεῖσθαι φυγόντων, beaucoup mieux. L'article est nécessaire. Φεύγειν, fuir; φύγειν, mettre en fuite, excepté l'imparfait ἔφυγον, qui a une signification moyenne, je me suis mis en fuite, j'ai fui. Telle est la nuance que les attiques mettent entre ces deux verbes. Je lis donc φυγόντων avec les manuscrits.

5. Ἄλλ' οἱ Σκύδαι γε ὧ πάτερ καὶ οἱ Ἰνδῶν ἐλέφαντες ἐκ εὐκαταφρόνητόν τι ἔργον. Le manuscrit 2954, ἀλλ' ἔ Σκύδαι γε, ὧ πάτερ, εἶδ' Ἰνδῶν ἐλέφαντες εὐκαταφρόνητόν τι ἔργον. Cette leçon est tolérable; mais je

Ικκxij REMARQUES CRITIQUES

préfère l'ancienne. Le manuscrit 2956, ἀλλὰ Σκύθαι γε, ὡς πᾶτερ, καὶ οἱ Ἴνδῶν ἐλ. ἐκ εὐκαταφ' ἔργον. Ἡ οmet τι mal-à-propos.

Page 396, ligne 12. Ἕλληνας. Le manuscrit 2954, ἄλλες, faute.

20. Κάνδυν, ὡς φασι. Le manuscrit 2956 nous offre ici une scholie qui n'est pas méprisable. Κάνδυσ. Περσική χλαμύς ἐστίν ἢ Κάνδυσ, κατὰ τὸ σέρον (lisez σέρνον) ἀλλ' ἔ κατὰ τὸν ὤμον ἀνοιγομένη. Τιάρα δ' ἐ κεφαλῆς ὀξύ τι περίβλημα, ὅπερ, τῶν ἄλλων πάντων περσῶν πλαγίως φερέντων, μόνος ὁ Βασιλεὺς ὄρδιον εἶχε.

397. 5. Καὶ γάμυς τοιῶν γαμῶν. Le manuscrit 2954, καὶ τοιῶν γαμῶν γάμυς. Il y a dans le rapprochement de ces deux mots un atticisme qui me plaît infiniment.

12. Καθάλασθαι. Le même καθάλασθαι. Le manuscrit 2956, καθάλεσσεσθαι, et au-dessus καθάλεξεσθαι. Tous se trompent également : il faut lire καθήλασθαι, parfait de κατάλλομαι. Les poètes et les Ioniens sont les seuls qui écrivent ce mot par un seul λ.

14. ἐκ ὅτι μὴ καλὸν εἶναι οἶμαι. Le même ἐκ ὅτι μὴ καλὸν οἶομαι εἶναι. Je préfère de beaucoup cette leçon que donne aussi le manuscrit d'Oxford.

16 et 17. Ἄλλ' ὅτι σοι τοιῶτο ἦκισα. Le manuscrit 2956 lit beaucoup mieux ἀλλ' ὅτι σοι τὸ τοιῶτον ἦκισα. Cela est attique.

398. 1. Καὶ ὁ Ἄμμων γόνος καὶ ψευδόμαντις. Le manuscrit 2954, καὶ ὁ μάντις γόνος, mal.

4. Λειποψυχῆνια. Le même ἀποψυχῆνια, moins bien.

5. Δεόμενον τῶν ἰατρῶν βοηθεῖν. Le manuscrit 2956, δεόμενον βοηθεῖν τὸν ἰατρὸν, ayant besoin que le médecin vienne à son secours. J'adopterois cette leçon si je trouvois βοηθεῖν ἀντὶ τὸν ἰατρὸν.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ιxxxiij

Page 398, ligne 6. Προσποίησιν. Le manuscrit 2954, προσκύνησιν. Je suis tenté de croire que c'est ainsi que Lucien avoit écrit. Au surplus, il me semble que Hemsterhuis a mal saisi le sens de προσποίησις, en le traduisant par *simulationem divinitatis*. Ce mot a encore un autre sens, et signifie *adoption*. Je pense que l'idée de Lucien est qu'on auroit raillé l'*adoption*, qu'Ammon avoit faite d'Alexandre en le déclarant son fils.

9. Κατὰ νόμον σωμάτων ἀπάντων. Le même manuscrit κατὰ νόμον ἀπάντων τῶν σωμάτων. Restituez l'article qui manque aux éditions.

10. Ἄλλως τε καὶ τὸ χρήσιμον, ὃ ἔφησ. Je lis comme le manuscrit 2956 et celui d'Oxford, ἄλλως τε καὶ τῷ ὃ χρήσιμον ἔφησ. Cette construction est bien plus naturelle et plus claire.

13. Πᾶν γὰρ ἐδόκει ἐνδεές. Le manuscrit 2954, ἅπαν γὰρ ἐδεές ἐδόκει.

18. Ἐγὼ μόνος. Le manuscrit 2956, ἐγὼ μόνον, moins bien.

X V. Αχιλλέως καὶ Αντιλόχου.

399. 5. Παρά τινι. Le manuscrit 2954, παρά τισι, mal.

11. Περὶ αὐτοῦ. Le même περὶ αὐτοῦ, bien.

14. Ὅς ἐξὸν ἀκλεῶς ἐν τῇ Φθιώτιδι πολυχρόνιον βασιλεύειν. Le même donne une autre construction que je préfère, ὅς ἐξὸν ἀκλεῶς πολυχρόνιον ἐν τῇ Φθ. βασ.

401. 16. Σιωπᾶν γὰρ. Le manuscrit 2956, σιωπᾶν δέ.

17. Ὡσπερ σύ. Le manuscrit 2954, ὥσπερ καὶ σύ, très-bien.

XVI. Διογένης καὶ Ἡρακλέης.

Page 402, ligne 8. Ὁ Ἡρακλῆς ἐν ἔρανῳ. Le manuscrit 2956, ἐν τῷ ἔρανῳ. J'admets cet article.

403: 2. Καὶ σὺ νῦν. Le manuscrit 2954, καὶ σὺ μὲν; moins bien.

4. Πῶς ἐν ἀκριβῆς ὧν ὁ Αἰακὸς ἐκ ἔγνω. Le manuscrit 2656, πῶς ἐν ἀκριβῆς ὁ Αἰακὸς ὧν, ἔ διέγνω. Je reçois cette leçon.

5. Ἀλλὰ παρεδέξατο. Le manuscrit 2954, ἀλλὰ ἐδέξατο ὑποβολιμαῖον ὄντα Ἡρακλέα. Je lirois comme ce manuscrit, à l'exception de ἐδέξατο, qui dit moins que παρέδεξατο.

9. Σὺ μὲν. Le manuscrit 2956, καὶ σὺ μὲν. Très-bien, à mon avis.

14. Τὸ μὲν τόξον. Le même τὸ μὲν ξύλον, que l'on pourroit interpréter par *massue*.

16. Τεθνεώς; ἀτὰρ εἶπέ μοι. Le même τεθνηκώς, que je n'adopte point. Et le manuscrit 2954, ἀλλὰ γὰρ pour ἀτὰρ, mal.

19. Παρὰ τὸν βίον ἐπεὶ δ' ἀποθάνετε. Le même παρὰ τῷ βίῳ ἐπειδὴ δέ. Je ne recevois de cette leçon que ἐπειδὴ δέ.

404. 3. Ἐχρῆν μὲν μηδ' ἀποκρίσθαι πρὸς ἄνδρα ἐπίηδες ἐρεσχαλῶντα. Le manuscrit 2954 lit ἀποκρίνεσθαι, que j'adopte. Le manuscrit 2956, πρὸς ἄνδρα ἔτως ἐρεσχ. Il est vraisemblable que pour déterminer le sens de ἔτως, quelque scholiaste a écrit au-dessus ἐπίηδες, qui a fini par remplacer l'ancienne leçon.

5. Ὅπόσον μὲν Ἀμφιτρώωνος. Le manuscrit 2654; ὁπόσον μὲν γὰρ Ἀμφ. J'adopte cette leçon.

14. ἔκ ἐσι μαθεῖν τῷ ῥάδιον. Peut-être préférera:

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ΙΧΧV

1-on la construction du manuscrit 2954, ἔκ ἐστι τῷ μαθεῖν ῥαδιον.

Page 404, ligne 15. Ἐκτὸς εἰμὴ, est une espèce de tautologie, mais fondée sur trop d'exemples pour qu'on puisse l'attaquer. Voyez la remarque de J. Jennisius sur le *Soléciste*, tome III, page 570.

16. Εἰς ἐν. Le manuscrit 2656, ἐς ἐν, attiquement.

18. Ἐκ δυοῖν. Le manuscrit 2954, rend encore un atticisme à Lucien, en donnant ἐκ δυεῖν.

19. Ψυχῆς καὶ σώματος. Le même Ψυχῆς τε καὶ σώματος, bien.

Ibidem. Τί τὸ καλύον ἐστὶ, Le même τί κολύει, peu importe.

405. 7. Εἰ γὰρ ὁ μὲν. Le même εἰ μὲν γὰρ, moins bien.

8. Τὸ δὲ σῶμα ἐν Οἴτη κόνις ἤδη γενόμενον. Le même ajoute ἐλύθη, ainsi que le manuscrit d'Oxford. Hemsterhuis approuvoit cette leçon, c'est dire assez qu'il faut la recevoir.

10. Τρία δὴ ταῦτα γίνεται. Le même τρία ταῦτα ἤδη γεγένηθαι. Faisme mieux l'ancien texte; mais je préfère ce qui suit dans le manuscrit, καὶ σκόπει ὄντινα τὸν τρίτον πατέρα ἐπινοήσεις. L'arrangement des mots est plus élégant, et l'article que fournit le manuscrit produit un excellent effet.

15. Ἀλλὰ τοῖς βελτίστοις νεκρῶν συνείμι. Le même βελτίστοις τῶν νεκρῶν συνέσι. Je reçois cet article qui n'est point dans les éditions. Le manuscrit 2954 porte, βελτίστοις ἀνδρῶν; c'est une faute.

XVII. Μενίππε καὶ Τάλαλα.

406. 2. Ὀδύρη. Le manuscrit 2954, οἰκτεῖται. Ce n'est qu'une glose.

ΙΧΧVJ REMARQUES CRITIQUES

Page 406, ligne 5. Ἡ καὶ τὴ Δία ἀρυσάμενος. Le même ἢ καὶ τὴ Δία γε ἀρυσ. Cette particule γε n'est pas inutile au sens. *Ou du moins, par Jupiter, en épuiser dans le creux de la main.*

11. Αὐδὺς ἀπολείπει Ξηρὰν τὴν χειρὰ μου. Les deux manuscrits 2654 et 2956, τὴν χειρὰ μοι. Ce qui est plus attique.

407. 5. Τὸ διψῆν μου τὴν ψυχὴν. Le manuscrit 2954 retranche μου. Ce qui n'en est pas plus mal.

11. Ἡ θάνατον ἐντεῦθεν εἰς ἕτερον τόπον. Le manuscrit 2654, ἢ θάνατον ἐντεῦθά πε εἰς ἕπ. τ. Je préfère encore la leçon ordinaire, quoiqu'elle ne me satisfasse pas entièrement.

13. Μέρος τῆς καταδίκης. Le même manuscrit ajoute εἶσι, dont on peut très-bien se passer.

408. 5. ἔχ ὑπομένοντος. Le même, en surcharge, ἔχ ὑποσέγοντος.

XVIII. Μενίππεα καὶ Ἐρμῆ.

Ligne 2 du Dialogue. Ξενάγησον. Le Scholiaste explique fort bien ce mot dans le manuscrit 2954, Ξενάγησον. Ἄντι τῷ ὀδήγησόν (lisez ὀδήγησαί) με τὸν ξένον.

4. Αποβλέπον. Le manuscrit 2956, βλέπον.

5. Ἐνθα γάκινδος. Les deux manuscrits ἔνθα ὁ γάκινδ. mieux.

6. Καὶ Νιρῆς. Le manuscrit 2956, καὶ ὁ Νιρῆς, bien.

409. 5. Εἶτα. Je desirerois un point d'exclamation après ce mot; car il signifie ici, *eh quoi!*

Page 410. XIX. Αἰακῆ, Πρωτσειλάς, Μενελάς καὶ Πάριδος.

Au lieu de Πάριδος, le manuscrit 2956 porte Αλαῖ

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ΙΧΧVΙΙ

ξάνδρου ; mais ce changement est d'autant moins nécessaire, que le nom de Πάρις est celui qui est employé dans ce Dialogue.

Page 410, ligne 4. χήραν τε τὴν νεόγαμον γυναῖκα. Le manuscrit 2954, χήραν τε νεόγαμον τὴν γυναῖκα. Le manuscrit 2956 supprime l'article. Je garde l'ancienne leçon.

5. Τὸν Μανέλαον. Le manuscrit 2654, τὸν Αγαμέμνονα, faute.

Page 412. ΧΧ. Μενίππε καὶ Αἰακῆ.

Le manuscrit 2956 ajoute à ce titre, καὶ Φιλόσοφων τινων. Et en effet, Pythagore, Socrate et Empédocle parlent dans ce Dialogue.

Ligne 1. Πρὸς τῷ Πλέτωνος. Dans les manuscrits 2956, 2957, et à la marge du 2954, ce Dialogue commence ainsi: πρὸς τῷ Διονύσι καλοῶντι, καταβάτι, ὃ Ἀιακῆ, κ. τ. λ. Je suis persuadé que c'est l'ancienne et véritable leçon. Καταβάτι fait allusion à la descente de Bacchus aux Enfers, dont Aristophane a fait le sujet de ses Grenouilles. Mais le mot καλοῶντι est si corrompu, que je renonce à l'expliquer. Οἶντι peut être l'abrégé de ὑραῖντι ou ὑρανίτι.

413. 3. Τὸς ἐπιστήμης. Le manuscrit 2956, τὸς ἐνδοξῆς. Ce n'est qu'une glose.

8. Βαβαί, Ὅμπε. Le manuscrit 2954, βαβαί, ὄ Ὅμπε, mieux.

13. Καὶ παρ' αὐτῷ Σαρδανάπαλος. Le même καὶ ὁ παρ' αὐτῷ Σ. L'article est ici nécessaire, et celui qui est auprès de lui est Sardanapale.

14. Ὁ δ' ὑπὲρ τέλει. Le manuscrit 2956, ὁ δ' ὑπὲρ αὐτῶν, moins bien. Le manuscrit 2957, ὁ δ' ὑπὲρ αὐτῶν, bien.

ΙΧΧVΙΙJ REMARQUES CRITIQUES

Page 414, ligne 10. Χαῖρε ᾧ Ἐυφορβε. Le manuscrit 2954, χαίρετε. Ce pluriel est plein de finesse, et fait allusion aux différens personnages que Pythagore avoit joués; mais alors il faut lire καὶ Ἀπολλων; καὶ... au lieu de ἡ.

415. 1. Τι ἂν ἐδέλῃς. Lisez avec le même manuscrit et celui d'Oxford, ἐδέλοισ.

5. Ὡσε εἰ τῷ σοι ἐδώδιμον. Le même ὥσε εἰ τι σοι ἐδ. Ce n'est pas quelque chose que tu puisses manger. Je donnerois cette leçon.

416. 2. Καὶ παρ' αὐτῆς. Le même manuscrit καὶ παρ' αὐτοῖς, mieux; comme ci-dessus, page 413, ligne 13, καὶ παρ' αὐτῷ Σαρδανάπαλος. Cependant l'accusatif avec un verbe de repos, n'est point une faute. Dans le x^e Dialogue des Morts, pag. 364, lig. 41, παρὰ δὲ τὴν ἀποβάδραν ἐσῶς.

4. Ἄλυποι ἔῃσι, ᾧ Ἀιακὲ, μόνοι καὶ φαιδροί. La construction qu'offre le manuscrit 2954, me semble meilleure. Ἄλυποι, ᾧ Ἀιακὲ, ἔῃσι μόνοι.

5 et 6. Ὁ δὲ σποδῦ πλέως. Le même ἀνάπλεως, beaucoup mieux. C'est ainsi que dans le *Songe* ou *vie de Lucien*, page 9, ligne 1, τῷ χαῖρε τύλων ἀνάπλεως; et au v^e Dialogue des Dieux, page 215, ligne 7, Ἥφαιστον — ἔτι τῶν σπινθήρων ἀνάπλεων.

9 & 10. Ὡ χαλκόπυ. Ce que Hesychius Illustris dit d'Empédocle, dans son petit ouvrage περὶ σόφων, page 17, édition de Meursius, peut servir à éclaircir ce passage, et l'épithète que Lucien donne ici à Empédocle. ἔῃσι ὁ Ἐμπεδοκλῆς πολλὰς τῶν πολιτῶν ἀπροιίκυς ἕσας ἐπροιίκισε διὰ τὸν παρόντα πλέτον διὸ καὶ πορφύραν ἀνέλαβε, καὶ σρόφιον ἐπέδετο χρυσῶν, ἐτι τε ἐμβάτας χαλκᾶς, καὶ σέμμα δελφικόν. Voyez aussi Diogène de Laërce, *vie d'Empédocle*.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ΙΧΧΙΧ

Page 416, ligne 12. εἰ μὰ Δία, ἀλλὰ, hiatus désagrèable. Le manuscrit 2956 lit mieux εἰ μὰ Δί, ἀλλὰ.

417. 1. εἰδέν σε τὸ σόφισμα ὤνησε. Le manuscrit 2954, ὤνησε τὸ σόφισμα.

418. 6. Ἀποπνέων μάρκ. Le même μάρων.

10. Πάντες ἔν. Le même πάντες γέν.

419. 1. Δεῖ γὰρ οἶμαι τ' ἀληθὲς λέγειν. Le manuscrit 2956, τ' ἀληθῆ λέγειν.

7. Μέτει σαυτῷ τὴν τέχνην. Le manuscrit 2954, μέτει σεαυτῷ.

11. Ἐπὶ τὸν Κροῖσον γὰρ καὶ Σαρδανάπαλον ἄπειμι. Le manuscrit 2954 construit plus élégamment ἐπὶ τὸν Κ. ἄπειμι καὶ Σαρδ.

XXI. Μενίππυ καὶ Κερβέρυ.

420. 3 et 4. Ὅπότ'ε κατῆι πρὸς ὁμᾶς. Le manuscrit 2954, παρ' ὁμᾶς, mieux.

5. Ἀνδρωπικῶς φθέγγεσθαι. Le même ἀνδρωπινῶς.

421. 2. Καὶ εἰ πάνυ δεδιέναι τὸν θάνατον δοκῶν. Ces mots ne sont, à mon avis, que la glose de ceux que porte le manuscrit 2956, καὶ προσιέσθαι τὸν θάνατον δοκῶν. Leçon dont Hemsterhuis a eu connoissance et dont il faisoit cas.

7. Ὡσπερ τὰ βρέφη. Le même ὁ δ' ὡσπερ, ce que je n'adopte point. L'article est au moins inutile ici; la construction est ἐπεὶ δὲ κατέκλυεν — ἐκώκυε. On doit considérer comme une espèce de parenthèse κἀγὼ — τῷ ποδός.

XXII. Χάρωνος καὶ Μενίππυ.

423. 1. Τὰ πορθμία. Le manuscrit 2954 porte sur ce mot une scholie que voici, Πορθμῆς ἐστὶ ὁ διαβι-

XC REMARQUES CRITIQUES

βάζων ἐν ταῖς λίμναις τὸς πλέοντας. Πορθησὶ τὸ πλεῖ
διαφέρειν. Πορθημίον τὸ ναῦλον ἰῶνες.

Page 423, ligne 2. Εἰ τῷό σοι ἡδίων, ὦ Χάρων. Le
même, et le manuscrit 2956, εἰ τῷό σοι, ὦ Χάρων,
ἡδίων.

424. 1. Διαλύσω τὸ κρανίον. Le même, τὸ κρανίον
παραλύσω, que je préfère.

5. Ὀναίμην, εἰ μέλλω γε. Le manuscrit 2956, ὀνάμην
γε, εἰ μέλλω καί.

10. Ὡς κομίζειν δέον. Le même ὡς κομίζεσθαι δέον.
Le moyen me paroît ici préférable.

14. εἰ προῖκα ὦ βέλτισε. La réponse de Ménippe est
bien plus complète et plus correcte dans le même
manuscrit, εἰ προῖκα ὦ βέλτισε, καὶ γὰρ ἦντησα, καὶ
τῆς κόπης συνεπελαβόμην, καὶ ἐκ ἑκλων τῶν ἄλλων
ἐγὼ μόνος, ἐπιβατῶν ὀδυρομένων. C'est ainsi, je pense,
qu'il faut désormais lire ce passage.

425. 13. Ὅποῖον ἄνδρα διεπόρθημενες. Le manuscrit
2954, ὄν τινα ἄνδρα. C'est la manière attique, dont
ὄποῖον n'est que la glose.

Page 426. **XXIII. Πλῆθωνος καὶ Πρω-**
τσειλάε.

Le manuscrit 2956 porte un titre plus exact.

Πρωτσειλάε Πλῆθωνος, καὶ Περσεφόνης.

En effet, Proserpine parle aussi dans ce Dialogue.

Ligne 10. εἰδεις ἂν αὐτῶν τύχη. Le même et le 3011,
τύχοι, comme le manuscrit d'Oxford. Ce qui me paroît
meilleur.

427. 8. ἐκ ἔπιες, ὦ Πρωτσειλάε, τὸ Λήθης ὕδωρ. Le
manuscrit 2954, τὸ Λήθης πώμα. Ce qui est un atticisme

Page 427, ligne 16. Ὀδυρέμενον. Le manuscrit 2956, ὀδυρόμενον, moins bien. Ὀδυρέμενον, est le futur attique, ou le prétendu futur second des grammairiens. Il est à remarquer que les futurs seconds sont aussi chimériques que les seconds aoristes.

428. 9. Θελήσεις. Les deux manuscrits θέλεις, beaucoup mieux.

Ibidem. Κρανίον γυμνον ὦν. Le manuscrit 2954, ὄν, moins bien. ὦν se rapporte à σὺ, sous-entendu.

17. Καδικόμενον ἐν τῇ ῥάβδῳ. Le même manuscrit καδικόμενον τῇ ῥάβδῳ, et c'est ainsi qu'il faut lire. Jensius étoit choqué avec raison de cet ἐν avec καδικεσθαι. Les exemples rapportés par Dusoul ne sont pas bien adaptés, puisqu'on n'y trouve pas le verbe καδικεσθαι. Le premier est fautif; au lieu de ἐν ἀκονίῳ φονεύσας, il faut lire ἐνὶ κονίῳ. D'ailleurs, ils sont empruntés des poètes, et le langage des poètes ne doit pas toujours être comparé à celui des prosateurs. En voici que nous tirons de Plutarque, écrivain contemporain; ils seront plus décisifs. Or, il dit dans la *vie d'Alcibiade*, page 13, ligne 15, édition de Réiske, que dans sa jeunesse, Alcibiade entra chez un grammairien, et lui demanda un Homère; le grammairien lui ayant répondu qu'il n'avoit pas les œuvres de ce poète, Alcibiade indigné le frappa d'un coup de poing, et s'en alla. Κοινύλω καδικόμενος αὐτῷ, παρῆλθε, et non pas ἐν κοινύλω. Le même auteur, dans la *vie d'Antoine*, dit que pendant la fête des Lupercales, les jeunes gens à Rome couroient les rues, frappant tous les passans avec des courroies. Σπύγσει λαοίοις καδικέμενοι μετὰ παιδιᾶς τῶν ἐντυγχανόντων. Je pense d'après ces autorités, qu'on ne peut balancer à rejeter cet ἐν du texte qu'il défigure.

XXIV. Διογένης καὶ Μαυσώλης.

Page 430, ligne 14. ἔχ ἔχω εἰπεῖν. Le manuscrit 2954, ἔκ ἂν ἔχω εἰπεῖν. Le raisonnement de Diogène est défectueux. Si nous prenions un juge pour décider de la beauté, c'est-à-dire, qui de nous deux est le plus beau, je ne pourrais pas dire, en quoi ton crâne est préférable au mien. Ce ne serait point à Diogène, mais au juge à décider. Je lis en conséquence ἔκ ἂν ἔχοι εἰπεῖν. Il ne pourroit pas dire en quoi, &c. Hemsterhuis avoit senti que ce passage étoit corrompu ; il lisoit ἔκ ἂν ἔχοις εἰπεῖν ; mais le raisonnement n'en devient pas plus juste.

431. Περὶ αὐτῷ καταλέλοιπεν. Lisez Περὶ αὐτῷ, de se ipso.

XXV. Νιρέως Θερσίτης καὶ Μενίππε.

432. Ἀπάντων εὐμορφώτατον. Le manuscrit 2954, εὐμορφώτερον. Le comparatif ne se met qu'avec le singulier.

XXVI. Μενίππε καὶ Χείρωνος.

434. 5. Τίς δὲ σὲ ἔρωσ τῷ θανάτῳ ἔσχεν. Je préfère l'ordre des mots établi par le manuscrit 2954, τίς δὲ σὲ τῷ θανάτῳ ἔρωσ ἔσχεν.

7. ἔκ ἦν ἔτι ἡδὺ ἀπολαύειν. Le même ἔδέν τι ἡδὺ ἀπέλαυον. La réponse de Ménippe ἔχ ἡδὺ ἦν, prouve qu'il ne faut rien changer à l'ancien texte.

435. 4. Ἐγὼ δὲ ζῶν. Voici une phrase qui ne peut subsister, puisqu'elle n'offre que des participes. Hem-

Hemsterhuis pense que le sens en est suspendu ; mais le manuscrit 2954 prouve que la leçon est corrompue, en la rétablissant de cette manière, ἐγὼ δὲ ἐζῶν αἰεὶ, καὶ ἀπέλαυον τῶν ὁμοίων.

Page 435, ligne 7. Γιγνόμενα. Le manuscrit 2956, γινόμενα.

436. 1. Ἡ ἰσοτιμία πάνυ δημοτικόν. Le manuscrit 2954, Πάνυ δημοτικῆ, que je me garderois bien de recevoir.

2. Ἡ ἐν σκότῳ. Le même porte bien plus élégamment ἢ καὶ ἐν σκότῳ.

4. Ἄλλ' ἀνεπίδεδεῖς. La véritable leçon est celle que nous présente le même manuscrit, ἀλλ' ἀτελεῖς, sur lequel on lit cette glose ε̄ συντελεῖμεν, ε̄ δὲ μὴ ἔχομεν (lisez ε̄ δὲ ἔχομεθα) τῆς δίψας. Thomas Magister, au mot ἀτέλεσον, rapporte comme de Lucien la leçon de notre manuscrit. Ἀτελής signifie exempt de tribut, et il forme un sens très-juste et très-élégant. Hemsterhuis, à la fin de sa remarque, ne balançoit à adopter cette leçon que faute d'autorité. Celle de notre manuscrit l'auroit rassuré.

7. Σεαυτῷ. Le même σαυτῷ.

9. Φῆς. Le même ἔφης.

12. Καὶ δεήσει μεταβολὴν γε ζητεῖν. Le même μεταβολὴν σε ζ., beaucoup mieux à mon avis. La particule γε n'a point ici de sens, et Hemsterhuis ne l'a point rendue dans sa traduction.

15. Ὅπερ, οἶμαι, καὶ φασί, συνेतὸν ὄντα ἀρέσκεσθαι. Le manuscrit 2954 porte, ὅπερ, οἶμαι, χρὴ συνेतὸν ὄντα πᾶσιν ἀρέσκεσθαι, καὶ ἀγαπᾶν τοῖς παρῶσι. Cette addition de χρὴ me paroît celle d'un Scholiaste, qui n'a pas senti que συνेतὸν ὄντα étoit à l'accusatif absolu selon l'usage des attiques, et entraîne le verbe à l'infinitif. La construction est τί ἐν ἅν πάθοι τις M.

xciv REMARQUES CRITIQUES

— συνετὸν ὄντα ἀρέσκουσαι. Mais je recevrois πᾶσι, qui ne se lit point dans les éditions.

XXVII. Διογένης Ἀγισθένης καὶ Κράτητος.

Page 437, ligne 4. Οἷοί τινές εἰσι. Le manuscrit 2956; οἷοί τε εἰσι, καί.

6. Καὶ γὰρ ἂν τὸ δῆμα ἡδὺ γένοιτο. Le manuscrit 2954, καὶ γὰρ ἂν ἡδὺ τὸ δῆμα. Construction plus douce, ce me semble.

438. 1. Ἐοικας γὰρ τινα παυγέλοια ἐρεῖν. Le même, et le 3011, τινα ἐωρακέναι παυγέλοια.

3. Καὶ ἄλλοι μὲν. Le manuscrit 2956, οἱ μὲν ἄλλοι.

8. Παρὰ τὸν Κιθαιρῶνα. Le manuscrit 2954, ὑπὸ τὸν Κ. Le manuscrit 2956, περὶ τὸν Κ. Le manuscrit 3011 lit ἐπεφονεύετο ὑπὸ τῶν λησῶν περὶ τὸν Κ.

10 et 11. Καὶ τὰ παιδία τὰ νεογνά, ἃ κατελέλοιπει. Le manuscrit 3011, καὶ τὰ παιδία ἃ νεογνά καταλέλοιπεν, mieux.

12. Καὶ ἐαυτῷ ἐπαμέμφετο τῆς τόλμης. Le manuscrit 3011, καὶ αὐτὸν ἠτιᾶτο τῆς τόλμης. C'est la tournure attique, dont ἐαυτῷ ἐμέμφετο n'est que la glose.

Ibidem. Ὅς Κιθαιρῶνα. Le manuscrit 2954, ὡς Κ.

14. Ὑπὸ τῶν πολέμων. Le même πολεμίῳν, et le manuscrit 3011, ὑπὸ τῶν λησῶν.

439. 2. Κυμβία. Le même manuscrit porte ici pour scholie, Κυμβίον, εἶδος περικεφαλαίας καὶ ἐκπώματος. Le manuscrit 3011 lit καὶ Κυμβία τέτταρα μετ' ἐαυτῷ κομίζων, au lieu de ἔχων.

4. Γεραῖος γὰρ ἦδη. Pourquoi ce γὰρ? Le manuscrit 3011 l'omet, et, je crois, avec raison.

5. ἔκ ἄσμενος. Le manuscrit 2956, ἐκ ἄσμενος, faute.

7. Καὶ γὰρ ὁ ἵππος. Le manuscrit 3011 lit beaucoup mieux καὶ γὰρ καὶ ὁ ἵππος.

Page 439, ligne 8. Ἀμφότεροι. Le manuscrit 2954, porte en scholie σημειῶσαι τὸ χῆμα, ὄφειλε γὰρ, ἀμφοτέρων διαπαρέντων.

10. Τὸν Καππαδόκην. Le manuscrit 2956, τὸν Καππαδόκα.

12. Πρὸπεξορμήσας. Il est étonnant qu'Hemsterhuis n'ait fait aucune observation sur ce mot, dans la composition duquel il entre trois prépositions. Je crois que les exemples en sont rares chez les prosateurs. Le manuscrit 2954 porte προεξορμήσας; le manuscrit 2956, ὑπεξορμήσας; et le manuscrit 3011, προσεξορμήσας.

440. 1. Ἄυλός δὲ ὑποδαίς. Les manuscrits 2954 et 3011 suppriment αὐλός et lisent ὑποδαίς δὲ. Cette leçon est très-bonne, en mettant une virgule après Κοτόν.

5. Τῷ γένεσθαι. Le manuscrit 3011, plus attiquement, τουτὶ γένεσθαι.

6. Ὅμην γὰρ ἐπήλαυνεν. Le même ἀπήλαυνεν, fautive.

12. Σφοδρόρητος. Le même porte à la marge δερμότητος.

13. Διελαύνεται — ἐς τὸν βυβῶνα. J'aime bien la leçon du manuscrit 2956, διελαύνεται — ἐκ τῆ βυβῶνος — ἄχρις ὑπὸ τὴν πυγὴν. Depuis l'aîne jusqu'à la fesse.

15. εἰ τὸ ἀνδρὸς. Cette phrase, jusqu'à ἠγανάκτει, est attribuée à Anthisthène dans le manuscrit 2954, qui porte ANT. εἰ τῷ ἀνδρὸς, &c.

16. ἠγανάκτει. Le même KPA. ἠγανάκτει.

Ibidem. Ὁμότιμος ὦν τοῖς ἄλλοις. Le manuscrit 2956; τῶν ἄλλων.

19. Καὶ πάνυ ἀπαλὸς τῷ πόδε. Le même manuscrit; et le 3011, ἀπαλὸς ἦν τῷ πόδε. Cet ἦν qui manque aux éditions, rend la structure de la phrase plus régulière. Hemsterhuis avoit très-bien deviné qu'il manquoit un verbe, et lisoit ὁ δὲ γε Οροίτης ὦν ιδιότης

xcvj REMARQUES CRITIQUES

καὶ πάνυ ἀπαλὸς τῷ πόδε. Je crois qu'en recevant la leçon de nos deux manuscrits, on peut lire ὁ δὲ γ' Ὀροίτης ὁ ιδιώτης ἀπαλὸς ἦν τῷ πόδε, καὶ ἐδ' ἐσαναι, &c.

Page 441, ligne 3. Ὡσε ἐπεὶ καταβαλόν. Le manuscrit 2954 supprime ὥσε ἐπεὶ, et lit καὶ καταβαλόν. Le manuscrit 3011, καταβαλόν ἔν, en supprimant de même ὥσε ἐπεὶ.

5. Ὁ βέλτιστος Ἑρμῆς. Le même, et le 3011, ὁ δὲ βελτ. Ἑρμ.

6. Ἀχρι τὸ πορθημεῖον. Le manuscrit 3011, μέχρι τ. π.

8. Ὅτε κατήειν. Le manuscrit 2954, ὁπότε κατήειν. Le manuscrit 3011, Ἐγὼ δὲ ὅποτε κατ.

12. Παρὰ τὸν πλῆν δέ. Les manuscrits 2954 et 3011, καὶ παρὰ τὸν πλῆν, οἱ μὲν, &c. Je reçois cette leçon d'autant plus volontiers, que les bons écrivains placent bien rarement, pour ne pas dire jamais, les particules μὲν, δέ, γέ, le quatrième mot, mais presque toujours à la seconde place.

14. Ἐτερπόμην ἐν αὐλοῖς. Le manuscrit 2954, ἐπ' αὐλοῖς, à leurs dépens. Excellente leçon, confirmée par le manuscrit 3011.

16. Τοιῶν ἐτύχετε ξυνοδοιπόρων. Le manuscrit 3011, ἐτύχετε τῶν ξυνοδ. Restituez cet article.

17. Βλεψίας τε ὁ δανειστής. Les manuscrits 2954 et 3011, ὁ δανειστικός, atticisme. Voici ce que dit sur cette forme des noms de profession, d'état, de métier, l'auteur anonyme des *Atticisms*, publié par le savant M. Dansse de Villoison, dans ses *Anecdota Græca*, tome II, page 82. Ἐπὶ τῷ εἰπεῖν, ὁ ζωγράφος καὶ ἡ ζωγραφία, ὁ ζωγραφικός καὶ ἡ ζωγραφική καὶ ἐπὶ τῶν ἄλλων ὁμοίως τεχνῶν. Ἐπὶ τῷ, ὁ τέκτων, καὶ ἡ τεκτονία, ὁ τεκτονικός, καὶ ἡ τεκτονική καὶ τὰ ἕτερα ὁμοίως.

Page 441, ligne 19. Ὁ πλείσιος ἐκ Κορίνθου. Les mêmes ἢ ἐκ Κορίνθου, bien.

20. Ἐκ φαρμάκων. Le manuscrit 2956, ἐκ φαρμάκων.

442. 3 et 4. Καὶ ἐδήλυ ὄχρως. Le manuscrit 2954, καὶ ἐδήλυ δὲ ὄχρως, lisez ἐδήλυ γε, ὄχρως — φαινόμενος. Il le paroissoit du moins (être mort de faim), d son air pâle, &c. La leçon et la ponctuation actuelle, ἐδήλυ ὄχρως — φαινόμενος, n'est pas supportable, puisqu'il faudroit joindre ensemble ἐδήλυ et φαινόμενος, tautologie ridicule, que Hemsterhuis a évitée en traduisant *idque satis indicabat*; ce qui prouve qu'il lisoit comme nous le proposons. Le manuscrit 3011 porte καὶ ἐδήλυ δὲ γε.

6. Ἀποθάνοι. Les mêmes ἀποθάνοιεν, très-bien. Voyez la remarque de Dusoul. Le manuscrit 2956 porte aussi ἀποθανόντων.

8. Ὅς τάλαλα. Le même εἰ τάλαλα, ce qui donne un sens pareil. Je ne sais cependant si après μέντοι, qui restreint le sens de la phrase, εἰ n'est pas plus élégant. ἐκ ἄδικα μέντοι ἔπαδες — εἰ τάλαλα. Cette forme me semble plus fine et plus attique; c'est aussi la leçon du manuscrit 3011.

13. Σαυτὸν δὲ ἔ. J'aime bien mieux la leçon des manuscrits 29 4 et 30 1, σαυτὸν δέον. quand c'est toi-même que tu devois accuser.

443. 1. Ὅτι χρέματα. Le manuscrit 2954, ὡς χρέμα, et le manuscrit 3011, ὡς τὰ χρέματα ἐφύλαττε τοῖς ἐδὲν προσήκοντι, au lieu de μηδεν προσήκοντι; et ensuite ἐς αἰεί, attiquement, pour εἰς αἰεί.

4. Παρέσχον τότε σέουσιες. Les manuscrits 2954 et 3011, παρέσχοντα σέουσιες, mal.

7. Ἀποβλέπειν χρεῖ. Le manuscrit 3011, ἀποβλέπειν δὲ χρεῖ. Je reçois ce δὲ, qui répond au μέν de la ligne précédente.

κxvñj REMARQUES CRITIQUES

Page 443, ligne 8. Πολλοί γε, καὶ ποικίλοι. Lisez πολλοὶ τε, καὶ ποικίλοι. Γε n'a point ici de sens.

10. Γεγρακότες. Les manuscrits 2954 et 3011; γέροντες, moins bien.

17. Ἄλλὰ σατράπης. Les mêmes ἀλλὰ σατράπης τις, bien.

444. 1. Εἶτα ἀνιᾶ σε. Le manuscrit 2954, εἶτά σε λυπεῖ. Ce dernier mot n'est que la glose de ἀνιᾶ.

16. Ἄλλ' ἀπίωμεν. Les manuscrits 2954 et 3011; ἀλλ' ἀπίωμεν ἦδη, beaucoup mieux.

17. Ὡς ἀποδρασιν βυλεύοντας. Les mêmes ὡς ἀποδράσειν βυλεύοντας.

XXVII. Μενίππε καὶ Τειρεσίε.

445. 2. Ἄπασι γὰρ ἡμῖν ὁμοίως τὰ ὄμματα κενά, μόνον δὲ αἱ χῶραι αὐτῶν. Le manuscrit 2954, ἄπασι γὰρ ὁμοία ἡμῖν τὰ ὄμματα κενὰ μόναι χῶραι αὐτῶν. Le manuscrit 2956, ἄπασι γὰρ ἡμῖν ὁμοιοὶ τὰ ὄμματα κενά. Ce que j'adopte, lisant ensuite avec le premier manuscrit, μόναι δὲ αἱ χῶραι αὐτῶν.

5. Τίς ὁ Φινεύς. On lit ici dans le manuscrit, cette petite scholie, ὁ μὲν Φινεύς τυφλὸς ἦν· ὁ δὲ Λυγκεύς ὄξυ ἐβλέπεν. Ἦν ὁ μὲν Ἀρκάς, περὶ τὸν Φάλλον κατοικῶν· ὁ δὲ Ἀθηνᾶς, lisez Ἀθηναῖος.

7. Ἄνῆρ καὶ γυνή. Le même manuscrit καὶ ἀνὴρ καὶ γυνή. Ce que j'adopte.

9. Ὅποτε ἀνὴρ ἦσθα. Le même ὅτε ἀνὴρ οἶσθα, fautive. Mais ensuite, ἦ ὁ γυναικεῖος ἀμείνων ἦν; Τ. παραπολύ, ὦ Μένιπ. Je préfère cette division des interlocuteurs, déjà annoncée dans les variantes de l'édition de Reitz.

446. 2. Καὶ ἔτεκες ποτέ, ὅποτε γυνή ἦσθα. Le rapprochement de ces deux mots ποτέ, ὅποτε est désa-

gréable. Le manuscrit 2954 les divise par une addition qui me paroît être sortie de la plume de Lucien. Καὶ ἔτεκεσ ποτὲ, ὡ Τειρεσία, ὁπότῃ γυνὴ ἦσθα.

Page 446, ligne 6. Πλὴν ἀπόκριναι. Le manuscrit 2956, ἀπόκρινε, mal.

8. Εἰ γὰρ καὶ μήτραν εἶχες. Le même εἰ γε καὶ μ. ε. beaucoup mieux.

11. Καὶ οἱ μασθοὶ ἀπετάκησαν. Le manuscrit 2954; ἀπεσπάσθησαν, *tetractæ supi*. Je serois d'avis d'adopter cette leçon, parce que pour qu'une femme soit changée en homme, il ne faut pas seulement que ses mamelles se dessèchent, il faut que leur volume se contracte. Le manuscrit 2956 porte ἀπεσάτησαν.

15. Δοκεῖς δ' εἶν. Le manuscrit 2954, δοκεῖς γέν.

447. 3. Σὺ εἶν ἐδέ. Le même σὺ δέ. Le manuscrit 2956, σὺ δ' εἶν.

4. Ὅποτ' ἂν ἀκίσης ὄρνεα. Le manuscrit 2954, ὁπόταν ἀκίσης ὅτι ὄρνεα ἐκ γυναικῶν ἐγένοντό τινες. Cette construction vaut mieux, et ὅτι est mieux placé.

7. Λυκάονος θυγατέρα. Le Scholiaste ajoute en marge τὴν Καλίω λέγει.

XXIX. Αἰάντος καὶ Αγαμέμνονος.

448. 1. Σαυλὸν ἐφόνευσας. Le manuscrit 2956; σαυλὸν ἐφόν. Le manuscrit 2957, *idem*.

10. Ἠξίως. Le même ἠξίωσας, ainsi que le manuscrit 2957. Je préfère cette leçon.

449. 2. Τῷ ἀνεψιῷ γε ἔσα. Le même τε ἔσα, moins bien.

5. Τῶν ἄθλων. Ces mots ne se trouvent pas dans les manuscrits 2956 et 2957. Le manuscrit 3011 porte τῶν ὄπλων, qui n'est que la glose de τῶν ἄθλων.

16. Κινδυνεύει ὑπομένει. Les manuscrits 2954 et

REMARQUES CRITIQUES

3011, ὑπεμείνεν, que j'adopte. Agamemnon en cette circonstance ne peut parler qu'au passé.

Page 449, ligne 17. Παρὰ Τρῶσι. Les mêmes ἐπὶ Τρῶσι.

450. 3. Τὸν γῆν Ὀδυσσεύα. Le même τὸν δ' ἔν Ὀδυσσῶν.

XXX. Μινῶος καὶ Σωστράτου.

Le manuscrit 2956 ajoute à ce titre "Ερμῶ", après Μινῶος. Mercure n'est ici qu'un personnage muet; mais puisqu'il est nommé dans le Dialogue, on peut recevoir son nom dans le titre. Le manuscrit 3011 confirme cette addition du nom de Mercure.

Ligne 1 du Dialogue. Ὁ μὲν ληστής ἕλος. Le manuscrit 3011 lit attiquement ἕλοσι.

2. Ὁ δ' ἱερόσυλος. Le même, ὁ δὲ ἱερόσυλοι.

5. Κεῖρέσσω καὶ αὐτὸς τὸ ἦπαρ. Les manuscrits 2954 2956, 2957 et 3011, καὶ αὐτὸς κεῖρέσσω τὸ ἦπαρ. Construction plus agréable.

451. 2. Ἄλλ' ὅρα εἰ δικάϊως. Le manuscrit 3011, εἰ καὶ δικάϊως.

6. Ὅπως καί. Les manuscrits 2954 et 3011, ὡς καί.

15. Εἰ ἔν τις ἀναγκασθεὶς ὑπ' ἄλλε φονεύσειέν τινα. Les manuscrits 3011 et 2956, Εἰ τοίνυν ἀναγκασθεὶς τις ὑπ' ἄλλε φονεύσειέ τινα. Il faut avec ces manuscrits retrancher le *v* paragogique, qui est après φονεύσειε, puisqu'il n'est pas suivi d'une voyelle.

17. Εἰκείνη βιαζόμενος. Le manuscrit 2956, βιαζόμενω.

21. Ἐπιπρετεῖ γὰρ τῷτο. Le même manuscrit ὑπηρετεῖ γὰρ, ὄργανον ὄν, τῷτο πρὸς τὸν θυμόν. Et ensuite il ajoute, comme un autre manuscrit cité par Hemmerhuis, δεῖ ἔν τὸ πᾶν ἀναθεῖναι τῷ πρώτῳ παρὰ.

χορηγί. Hemsterhuis a rejeté cette addition comme n'étant pas de Lucien; et je pense, à cet égard, comme lui.

Page 454, ligne 1. Χρυσὸν ἢ ἄργυρον. Le même manuscrit χρυσὸν καὶ ἄργ.

4. Ὁ κομίσας. Le même ὁ πεμφθεὶς.

5. Πῶς ἀδίκᾳ ποιεῖς. Le même ποιᾷσαι.

9. εἰ γὰρ δὴ ἐκεῖνο εἰπεῖν. Le manuscrit 3011, εἰ γὰρ δὴ ἐκεῖνό γε εἰπεῖν ἔχει τις ἂν, ὡς τὸ ἀντιλέγειν δυνατὸν ἦν. Cette leçon est plus complète que celles des imprimés.

Μένιπκος ἢ Νεκρομαντεία.

455- 1. Ὡ χαῖρε. Ὡ n'est point dans le manuscrit 1428.

456. 1. Τί δ' αὐτῷ βίλεται. Le manuscrit 2957, τί ἔν αὐτῷ β.

3. Προσιλέον δὲ ὄμωε. Les manuscrits 1428 et 3011; πλὴν ἀλλὰ προσιλέον γε αὐτῷ. J'adopte entièrement cette leçon. Le manuscrit 2954, ἀλλὰ τροσιλέον γε αὐτῷ.

5. Πολὺν γὰρ χρόνον εἰ πέφνηας. Les manuscrits 2954, 1428, 2957 et 3011, πολὺς γὰρ χρόνος εἰ πέφνηας. J'adopterois cette leçon en écrivant εἰ πέφ. ; ou plutôt je rendrois à Lucien un atticisme, en lisant χρονίος γὰρ πέφνηας. La leçon actuelle semble venir d'une glose de χρονίος.

11. Τίς δ' ἢ αἰ τία. Le manuscrit 2957, τίς ἂν αἰ τία σοι, lisez τίς δὲ ἢ.

457- 15. Οἷα ἔναγχος κεκύρωται — καὶ οἷα. Lisez οἷα ἔναγχος — καὶ οἷα.

16. Οἷα κεχειροτόνηται τὰ ψήφισματα. L'article τὰ n'est point dans les manuscrits 1428, 2954 et 3011; et je serois d'avis de le supprimer.

cij REMARQUES CRITIQUES

Page 457, ligne 20. *Μὴ Δία καὶ πολλὰ*. Les deux mêmes manuscrits *καὶ πολλὰ γε*. J'adopte cette particule, qui se trouve aussi dans le manuscrit 3011, *πολλὰ* prouve la justesse de la correction que j'ai faite ci-dessus, ligne 15, ou je lis *ὅσα ἔναγχος*, pour *οἷα ἔν*.

457. 1. *Μὴ καὶ τις ἡμᾶς γράφεται*. Je lis comme quatre manuscrits 1428, 2954, 2957 et 3011, *γράφεται*.

3. *Μηδαμῶς*. Les manuscrits 1428 et 2954, *Μηδῆτα*. Lisez *μὴ δῆτα*, comme le manuscrit 3011, ou, *μὴ δ', ὡ' τάν*, — *μὴ φθορήσης ἀνδρὶ φίλῳ τῶν λόγων*. La construction de ces derniers mots est celle des manuscrits 2954 et 3011, qui me paroît préférable à celle des éditions *τῶν λόγων φίλῳ ἀνδρὶ*.

7. *ἔ πάντῃ ἀσφαλές*. Le manuscrit 1428, et le 3011, *ἔ πάντῃ εὐσεβές*. Ce qui me plaît beaucoup plus que la leçon ordinaire.

13. *Ἦτις αἰτία σοι*. Les manuscrits 2954, 1428 et 3011, *τίς ἢ ἐπινοία σοῦ*. Ce n'est qu'une glose.

15. *Ἦκουσας παρ' αὐτοῖς*. Le manuscrit 1428, *παρ' αὐτῶν*, moins bien.

20. *Καὶ δὴ πρῶτά σοι δίδειμι τὴν γνώμην τὴν ἐμήν*. Les manuscrits 2954, 1428 et 3011, portent *δίδειμι τὰ περὶ τῆς γνώμης τῆς ἐμῆς*. Tournure attique, dont la leçon ordinaire n'est que la glose. C'est ainsi que Platon, dans le Charmide, page 156, B., édition de Serranus, dit *εἰ μέλλοι τὰ τῶν ὀμμάτων εἶ ἔχειν*, pour — *τὰ ὀμματα*.

459. 5. *Ἠγέμην*. Les trois manuscrits, *ἐνόμιζον*.

Ἰbidem. *Καὶ ἔ παρέργως ἐκινέμην*. Les trois manuscrits lisent *ἐκνώμην*, de *κνᾶσθαι*, *inillari*. *Haud segniter inillabar*. Je ne sais si ce n'est pas la véritable leçon.

11. *ἔκ εἰδῶς*. Les manuscrits 3011 et 1428, *μηδ' εἰδῶς*.

Page 459, ligne 11. ἔτε γὰρ τὰς θεὰς ἂν ποιεῖ ἠγάμην μοιχεῦσαι. Les trois manuscrits 1428, 3011 et 2954, présentent une construction différente et qui me paroît plus heureuse. ἔτε γὰρ ἂν ποιεῖ τὰς θεὰς μοιχεῦσαι καὶ σασιᾶσαι πρὸς ἀλλήλους ἠγάμην.

14. Ἐγίνωσκον. Les manuscrits 2957 et 3011, et l'édition de Florence, ἐγίνωσκον. C'est l'ancienne forme attique qu'il faut rétablir dans Lucien.

17. Ἐπεὶ δὲ διηπόρων. Les manuscrits 1428 et 2954; ἐπεὶ δὲ ἰπόρων.

- *Ibidem.* Ἐδοξέ μοι ἐλθόντια. Lisez ἐλθόντι, par un tour attique.

20. Ὀδὸν ἀπλήν. Les deux mêmes manuscrits, ὀδὸν ἀπαλήν, faute de copiste. C'est aussi la leçon du manuscrit 3011.

460. 10. Συνεχῆς ἐπιρραφωδῶν τὰ πάνδημα. Le manuscrit 1428, συνεχῆς ἐρραφωδῶν τὰ π. Ce qui pourroit se construire avec les accusatifs précédens, δυσαρεσῶν τὰ, καὶ λοιδορούμενον; mais je préfère la leçon ordinaire.

461. 4. Ὁ δὲ τις αὖ πάλιν. La leçon du manuscrit 2957, ὁ δὲ τις ἐμπάλιν, me paroît préférable. Ἄν et πάλιν ont le même sens, & je ne crois pas qu'ils puissent se construire ensemble. Le Scholiaste indique qu'il s'agit ici d'Aristote, et met en marge; Ἀριστοτέλης, au lieu de Πλάτων que portent les imprimés.

9. Ἐναγίων. Le manuscrit 2954 confirme la correction d'Hemsterhuis, qui a changé heureusement ἐναγίων, qu'on lisoit autrefois dans le texte en ἐναυτίων.

10. Ὅτι περὶ τῶν ἐναγλιώγων. Les manuscrits 2954 et 1428 portent, comme l'édition de Florence, περὶ μὲν γὰρ τοῖ τῶν ἐναγλ.

462. 1. Ὡστε μᾶτε τῷ θερμὸν — λέγοντι. Les ma-

ΕΙΝ REMARQUES CRITIQUES

manuscrits 1428 et 3011, lisent τὸ θερμόν. C'est une faute.

Page 462, ligne 4. Ὡς ἐκ αὐν ποτε θερμόν τι εἶν καὶ ψυχρόν. Le manuscrit 2957, θερμόν εἶν τι καὶ ψυχρ. J'aime mieux cet ordre dans les mots.

8. Ἐτι δὲ πολλῶν τῶτο ἐκείνων ἀτοκώτερον. Le même manuscrit πολλῶν δὲ τέτων ἐκείνο γελοϊότερον.

463. 2. Αὐτῆς εἶσα πάντα ἐπιηδύουσιας. Le manuscrit 1428, et le 3011, αὐτῆς ταύτης ἔνεκα; et le manuscrit 2957, αὐτῆς ταύτης χάριν τὰ πάντα καὶ πράξιον καὶ λόγον. Cette variante est déjà indiquée par Hemsterhuis, qui paroît ne l'avoir rejetée que faute d'une autorité suffisante.

5. Σφαλῆς ἔν καὶ ταύτης τῆς ἐλπίδος. Le manuscrit 2957, καὶ τῆς δὲ τῆς ἐλπ. mieux.

7. Ὅτι μετὰ πολλῶν. Les manuscrits 1428 et 3011, ἐπεὶ μετὰ πολλῶν.

464. 9. Ἐλθὼν δὲ συγγίνομαι. Le même manuscrit συγγίνομαι, plus attique.

13. Μόλις ἔτυχον παρ' αὐτῶ. Les manuscrits 2954, 3011 et 1428, μόγις ἐπέτυχον. Ce qu'il faut recevoir dans le texte.

465. 3. Κατάγων ἐπὶ τὸν Ἐυφράτην ἔωθεν. Les manuscrits 2954, 1428 et 3011, καταγων ἔωθεν ἐπὶ τὸν Ἐυφράτην.

4. Πρὸς ἀνατέλλουσα τὸν ἥλιον. Les trois mêmes manuscrits πρὸς ἀνίχουσα. Atticisme, dont ἀνατέλλουσα n'est que la gloss.

7. Ἀσφαλῆς ἐφδέξθω. Les manuscrits 1428, 2954 et 2957, confirment la correction de *Des. Herald*, ad *Aprobiunt.*, page 43, qu'*Hemsterhuis* a reçu dans le texte, au lieu d'ἀσφαλῆς qu'on y lisoit auparavant. Telle est aussi la leçon du manuscrit 3011.

8. Πλὴν ἀλλὰ εἴκει γέ τινας ἐπικαλεῖσθαι δαίμονας.

Le manuscrit 2957, *πλὴν ἔφασι γέ τινες ἀγίως ἐπικαλεῖσθαι*. Le mot *ἀγίως* n'est point dans les éditions.

Page 465, ligne 9. *μετὰ γυν*. Les manuscrits 1428, 3011 et 2954, *μετὰ δ' ὕν*.

Ibidem. *Τρίς ἄν με πρὸς τὸ προσώπον ἀποπύσασθαι*
Je desirerois qu'on lût *τρίς ἄν μοι ἀποπύσασθαι*. C'est ainsi qu'au XX^e Dialogue des Morts, page 414, ligne 7, on lit *ἐκῶν ἀλλὰ προσπύξομαι γε πάντως ἀνδρογύμφῳ, ὄντι*.

10. *Ἐπαρήσειν*. Le manuscrit 3011, *ἐπανήσει*.

12. *Καὶ σιτία μὲν ἡμῖν*. Les manuscrits 1428, 3011 et 2954, *καὶ σιτία ἦν ἡμῖν*. Ce qui est préférable.

466. 2. *Καὶ περιήγισσε δαδὶ καὶ σκίλλῃ*. Les trois mêmes manuscrits *καὶ περιήγισσε δαδίοις καὶ σκ*.

6. *Ἵπὸ τῶν φαντασμάτων*. Les manuscrits 1428, 3011 et 2954, *ὑπὸ τῶν φασμάτων*, que j'adopterois. Le manuscrit 2957, *σφαλμάτων*, faute ridicule, mais qui appuie jusqu'à un certain point la leçon des trois autres manuscrits.

9. *Αὐτὸς μὲν ἔν μαγικὴν τιν' ἔδν σολήν*. Le manuscrit 1428, *αὐτὸς μὲν ἔν μαγικὴν τινα ἐνέδν σολην*. Le manuscrit 2954, lit *μαγικὴν*; mais il porte comme l'autre, *τινα ἐνέδν σολ*, ce qui me paroît devoir être adopté. C'est aussi la leçon du manuscrit 3011.

467. 3. *Πρόδηλόν γε τῷ*. Les manuscrits 1428 et 3011, *πρόδηλον τῷ* γε.

5. *Κατελευθέρωσαν*. Le manuscrit 2954, *κατελευθέρωσαν*, moins bien. La leçon ordinaire est attique.

13. *Καὶ μελίκρατα*. Les manuscrits 1428 et 3011, *καὶ μελίκρατον*, ce qui vaut beaucoup mieux. Dusoul s'étonne, avec raison, de ce que Lucien emploie le pluriel. Voyez cependant Pierson sur *Maris*, au page 255, où il défend la leçon ordinaire.

468. 4. *Εἶτα δ' ἐσεπλεύσαμεν εἰς τὸ ἔλος, καὶ τῆν*

CVJ REMARQUES CRITIQUES

λίμνην. Les trois manuscrits 2954, 1428 et 3011, καὶ εἰς (lisez εἰς attiquement) τὴν λίμνην. Il faut recevoir cette proposition devant τὴν λίμνην, puisqu'elle est devant τὸ ἔλος.

Page 468, lignē 7. Ἐς ὃ ἀποβάλλεις. Les manuscrits 1428 et 3011, εἰς ὃ δὴ ἀποβάλλεις, bien.

469. 1. Καὶ τὰ μῆλα ἐσφάζαμεδα. Les manuscrits 1428 et 3011, καὶ τὰ μῆλα κατεσφάζαμεδα. Cette leçon doit être reçue, d'autant plus qu'il s'agit ici d'un sacrifice aux Dieux infernaux, et que dans ces sacrifices, on frappoit la victime sur le col, la tête baissée contre terre, ce que désigne très-bien le verbe κατασφαγεῖν. On sait que dans les sacrifices aux Dieux célestes, la tête de la victime étoit relevée en arrière, et qu'on la frappoit sur la gorge.

2. Περὶ βόθρον. Les manuscrits 2954 et 3011, περὶ αὐτόν. Ce pronom suffit, puisque βόθρον est exprimé une ligne au-dessus.

4. Ὡς οἶός τε ἦν. Les manuscrits 1428 et 3011, ὡς δῖόν τε ἦν. La leçon ordinaire est attique.

7. Καὶ ἐπαινήν Περσεφόνειαν. Cette leçon, due à la conjecture de Grævius, est confirmée par le manuscrit 3011. Les autres portent l'ancienne leçon αἰπεινήν. Seulement le manuscrit 2957 lit Φερσεφόνειαν, forme poétique.

470. 1. Παραμυγνὺς ἅμα βαρβαρικά τινα. Les manuscrits 1428 et 3011, παραμυγνὺς ἅμα καὶ βαρβ, bien.

3. Ἐυδὺς ἐν πάνια. Le manuscrit 2954, εὐδὺς. Ἐπὶ πάνια. Ce qui est plus euphonique, et confirmé par le manuscrit 3011.

4. Καὶ ἡ ὕλακῆ, τῷ Κερβέρῳ πόρρωθεν ἠκέετο. Le manuscrit 3011, καὶ πόρρωθεν, quoique de loin.

5. Ὑπερκατηφές ἦν. Les manuscrits 1428, 3011 et 2954, κατηφές καὶ σκυδρωπὸν ἦν.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CVI]

Page 470, ligne 11. Ὑπὸ τῷ δέυς. Les manuscrits 1428 et 3011, ὑπὸ τῷ φόβῳ, glose.

Ibidem. Ὑλάκλισε μὲν τοι. Les manuscrits 2954 et 2957, ὑλάκλισε μὲν τι. Ce qui vaut beaucoup mieux.

13. Ἐκοιμήθη. Les manuscrits 1428, 3011 et 2954, ἐκκλήθη. Ce que je recevrois dans le texte.

14. Πρὸς τὴν λίμνην ἦλθομεν. Les trois mêmes manuscrits ἀφικόμεθα, mieux.

15. Ἦν γὰρ ἦδη πλήρες. Les trois mêmes πλήρες ἦδη.

18. Συττετριμμένος. Le manuscrit 2954, συτετριμμένος, fautive.

471. 4. Καὶ διεπόρθμευσέ τε ἄσμενος. Le manuscrit 2954, ἀσμένως, moins bien. Le manuscrit 2957 omet καὶ διεπόρθμευσέ τε, et lit ἐσεδέξατό με ἄσμενος.

5. Διεσήμαινε τὴν ἀτραπὸν. Les manuscrits 2957 et 3011, διεσήμηνε, beaucoup mieux. Les verbes précédens ἐσεδέξατο et διεπόρθμευσε étant à l'aoriste, il est nécessaire que le suivant, qui leur est joint par un καὶ, soit au même temps. Au lieu d'ἀποβάσι, le manuscrit 3011 porte ἀποβάς.

12. Πρὸς τὸ τῷ Μίνω. Les trois manuscrits 1428, 3011 et 2954, Μίνως, moins bien. Μίνω est le génitif attique. Voyez Maïttaire, de *Dialectis*, page 19.

13. Παρρησέεισαν. Les trois mêmes manuscrits παρρησέεισαν, atticisme.

15. Ἐτέρωθεν δὲ προσήγοντο. Les trois manuscrits ἐτέρωθεν. La leçon ordinaire vaut mieux.

18. Καὶ τοῖστος ὄμιλος. Les manuscrits 1428 et 3011, καὶ ὁ τοῖστος ὄμιλος. Je reçois cet article qui manque aux éditions.

472. 8. Ἀποτελεσμένως σκιάς ἀπὸ τῶν σωματίων. Je lirois volontiers ἀποτεταμένως σκιάς ἀπὸ τ. σ.

cviii REMARQUES CRITIQUES

Page 472, ligne 14. ἄτε ἀεὶ συνῆσαι. Les manuscrits 2954 et 3011, ἀτε ἀεὶ ζυνῆσαι, attiquement.

473. 2. Τῶν ἐπὶ πλείοις τε καὶ ἀρχαῖς τετυφωμένων. Les manuscrits 1428, 3011 et 2954, portent τῶν ἐπὶ πλείω, que je préfère.

4. Τὴν τε ὀλιγοχρόνιον ἀλαζονείαν αὐτῶν. Le manuscrit 1428, offre un ordre plus agréable dans les mots τὴν τε ὀλιγοχρόνιον αὐτῶν ἀλαζονείαν.

9. Πλῆτε λέγω. Le manuscrit 2957, πλεῖον λέγω, mieux, ce me semble.

10. Παρεισήκεισαν. Les manuscrits 2954 et 3011 donnent l'atticisme παρεισήκεσαν.

12. Ἐγὼ γὰρ ταῦτ' ὄρω, écrivez ταῦθ' ὄρω, quand le manuscrit 2957 ne le porteroit pas. Le manuscrit 3011, ταῦτα ὄρω, bien.

15. Ἡλικὸν ἐφύσα τότε. Trois manuscrits, 1428, 3011 et 2954, portent ἐφυσᾶτο τότε, combien il étoit enflé. Je crains bien, quoi qu'en ait dit Dusoul, que ce ne soit-là la véritable leçon.

16. Ἐπὶ τῶν πυλώνων παρεισήκεισαν. Le manuscrit 2957, ἐπὶ τῶν προθύρων, qui n'est que la glose de πυλώνων. Mais les manuscrits 1428 et 3011 donnent παρεισήκεσαν, qui est la forme attique.

474. 5. Ἐκεῖνο μὲν ἔν ἠνιῶντι ἀκρόντες. Quatre manuscrits 1428, 2954, 3011 et 2957, portent ἐκεῖνοι; et c'est ainsi qu'il faut lire.

9. Πολλὰ καὶ ἀνόσια ὑπὸ τε Δίῳνος κατηγορηθέντα. Deux manuscrits, 1428 et 2954, lisent πολλὰ τε καὶ δεινὰ, καὶ ἀνόσια ὑπὸ τε Δ.; et le manuscrit 2957, ὑπὸ τῷ Δίῳνος. Ce manuscrit omet ces mots καὶ ὑπὸ τῆς σκιάς καταμαρτυρηθέντα. Je ne crois point qu'il faille balancer à admettre la leçon πολλὰ τε καὶ δεινὰ, dont nos deux manuscrits enrichissent le texte. Δεινὰ fait allusion aux cruautés de Denys, et ἀνόσια à ses

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CIX

impiétés, à ses vols publics, &c. Le manuscrit 3011 confirme cette addition.

Page 474, ligne 15. Πολλοῖς αὐτὸν τῶν πεπαιδευμένων. Le manuscrit 2957, πολλοῖς αὐτὸν πεπαιδευμένοις, moins bien.

475. 1. Πολλά καὶ ἐλεεινά ἦν ἀκῦσαι τε καὶ ἰδεῖν. Les manuscrits 2957 et 3011, ἦν καὶ ἀκῦσαι καὶ ἰδεῖν.

5. Καὶ ὁ Κέρβερος ἐδάραπτε. Trois manuscrits, 1428, 3011 et 2954, ἐδάραπτεν. Bien, à cause de la voyelle suivante, ἐκολάζοντο, &c.

7. Πλείστοι πτωχοί. Les trois mêmes manuscrits πλείστοι, καὶ πτωχοί. Je ne suis point d'avis de recevoir ce καὶ, qui arrête la rapidité de l'énumération.

9. Ἐπίς δὲ αὐτῶν. Les trois mêmes manuscrits ἐπίς δὲ τῶν κατεγνωσμένων καὶ ἐγνωρίσαμεν. Le manuscrit 1428 et 3011, καὶ ἐγνωρίσαμεν γε ἰδόντες.

15. Ἡμετέλεια τῶν κακῶν ἐδέδοτο. Les manuscrits 1428, 3011 et 2954, ἐδίδοτο, mieux.

16. Καὶ ἀναπαύομενοι. Quatre manuscrits 1428, 2954, 2957 et 3011, καὶ διαναπαύομενοι. Je pense qu'il faut recevoir cette leçon. Διά marque intervalle. Après quelques momens de repos, leur supplice recommençoit.

476. 1. Χαλεπῶς ἔχοντα. Les manuscrits 1428, 3011 et 2954, χαλεπῶς τε ἔχοντα. C'est mal-à-propos qu'ils insèrent ici cette particule τε, à moins qu'on ne lise χαλεπῶς γε ἔχοντα.

2. Ἐκειτο γάρ. Les mêmes ἔκειτο γάρ.

7. Κατὰ ἔθνη, καὶ φύλα. Les trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, κατὰ ἔθνη καὶ κατὰ φύλα, à la manière d'Homère.

10. Τὸς δὲ νεαλοῖς. Les trois mêmes manuscrits τὸς δ' ἔτι νεαλοῖς.

cx REMARQUES CRITIQUES

Page 476, ligne 11. Τὸς αἰγυπτίων αὐτῆς. Les trois mêmes manuscrits τὸς αἰγυπτίους αὐτῶν.

12. Διαγινώσκειν. Le manuscrit 3011, διαγιγνώσκειν, forme attique.

14. Γίνονται ὅμοιοι. Le même γίγνονται, mieux.

15. Πλὴν μόγισ, καὶ διὰ πολλῆ. Les trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, πλὴν ἀλλὰ μόγισ τε, καὶ διὰ πολλῆ, beaucoup mieux.

16. Ἀυτῆς ἐγινώσκομεν. Les mêmes manuscrits ἐγινώσκωμεν, plus attique.

17. Ἐπ' ἀλλήλοισ, ἀμαυροὶ καὶ ἄσημοι. Les manuscrits 1428 et 3011, ἐπ' ἀλλήλοισ, καὶ ἀμαυροὶ, καὶ ἄσημοι.

477. 1. Ἀμέλει. La traduction latine rend mal ce mot par *quin imo*, il signifie ici *par exemple*.

3. Φοβερόν τι καὶ διάκενον. Le manuscrit 2957, καὶ φοβερόν τι καὶ δι.

10. Ἄλλ' ὅμοια τὰ ὄσα ἦν. L'article τὰ n'est point dans le manuscrit 2957, et je le retrancherois, car il nuit ici au sens, qui est, *c'étoit des os semblables*. On sait que les Grecs retranchent l'article, dans les phrases où nous nous servons de l'article indéfini *un on de*; finesse qu'il est impossible d'exprimer en latin, et qui prouve que cette langue morte, n'est nullement propre à faire des traductions exactes.

13. Ὀρῶντι ἐδόκει μοι. La construction des manuscrits 3011 et 1428, ὀρῶντί μοι ἔδοκει, est préférable.

14. Πομπῆ τινι μακρῆ. Les manuscrits 1428, 3011, 2954, μικρῆ, moins bien; quoique cela puisse faire allusion à la brièveté de la vie.

- 15. Χορηγεῖν δὲ καὶ διατάττειν. Les deux manuscrits 1428 et 2954, lisent beaucoup mieux χορηγεῖν τε καὶ διατάττειν. C'est aussi la leçon du manuscrit 3011.

16 et 17. Τοῖς πομπεύσιν. Le manuscrit 2957, τοῖς

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CXL

πομπευταῖς, ainsi que plusieurs autres éditions citées dans les variantes de Reitz. Cette leçon me paroît la vraie ; πομπεύσει n'en est que la glose.

Page 477, ligne 16 et 17. Σχήματα προσάπιυσα. Les trois manuscrits 3011, 1428 et 2954, τὰ χήματα προσ. L'article n'est pas nécessaire.

478. 1. Τὸν μὲν γὰρ λαβῆσα ἡ Τύχη βασιλικῶς διεισκέυασε. Les manuscrits 2954 et 3011, τὸν μὲν γὰρ λαβῆσα, εἰ τύχοι, βασιλικῶς διεισ. Cette leçon est la seule véritable. Remarquez d'abord que τύχη se lit un peu plus haut, et que la répétition de ce mot ici fait un effet désagréable. En second lieu, εἰ τύχοι, qui signifie *par hasard, comme cela se trouve, par exemple*, a été mis à dessein par Lucien, afin d'indiquer que la distribution des rangs et des dignités humaines, est l'effet de cette puissance aveugle que les anciens appelloient la fortune. Troisièmement, cette formule de langage est fort élégante et employée par Lucien à la page suivante 479, ligne 7. Voyez les *idiotismes* de Viger, pages 301 et 302, et la remarque de Hoogveen. Εἰ τύχοι se lisoit autrefois dans le manuscrit 1428, une main postérieure et sacrilège a changé ce mot en τύχη; mais on apperçoit encore les vestiges de l'ancienne leçon.

6. Παντοδαπὴν γὰρ οἶμαι δεῖν γενέσθαι τὴν δέαν. Le manuscrit 2957 lit beaucoup mieux Παντοδαπὴν γὰρ, οἶμαι, δεῖ γενέσθαι τὴν δέαν. C'est aussi la leçon de l'édition de Paris.

7. Πολλάκις δὲ διὰ μέσης τῆς πομπῆς. Les quatre manuscrits 1428, 2954, 2957 et 3011, portent πολλάκις δὲ, καὶ διὰ μ. τ. π. Ce καὶ est ici fort élégant et ajoute au sens, *souvent, et même au milieu de la procession*.

10. Τὸν μὲν Κροῖσον ἠνάγκασε τὴν τῷ οἰκέτῃ. L'article

cxij REMARQUES CRITIQUES

τῷ n'est point dans les manuscrits 1428, 3011 et 2954; et on doit le retrancher, car le sens est, *oblige Créus à prendre le costume d'un esclave et d'un prisonnier de guerre, et non pas de l'esclave.*

Page 478, ligne 13. Τὴν Πολυκράτους τυραννίδα. Les trois mêmes manuscrits τὴν τῷ Πολυκράτους τυρ. Les Grecs aiment à mettre l'article devant les noms propres.

15. Ἐπειδὴν δ' ὁ τῆς. Le manuscrit 3011, ἐπειδὴν δὲ ὁ τῆς.

16. Τηνικαῦτα ἕκαστος ἀποδὲς τῆν σκευὴν, καὶ ἀποδυσάμενος τὸ χῆμα, ὡσπερ ἦν πρὸ τῷ, γίγνεται. Les mots, ὡσπερ ἦν πρὸ τῷ, sont bien obscurs, et ne sont qu'une altération de la leçon véritable, que nous conservent les manuscrits 2954 et 3011, où on lit — τὸ χῆμα, ἐγένοντο οἷοίπερ ἦσαν, πρὸ τῷ γενέσθαι, μηδὲν τῷ πλεῖστον διαφέροντες. Et deviennent ce qu'ils étoient avant leur naissance. Pensée très-philosophique, et digne de Lucien. On ne doit pas être surpris de voir après ἕκαστος, le pluriel ἐγένοντο οἷοίπερ ἦσαν; cette transition est en usage chez tous les auteurs attiques; les exemples en sont trop communs pour qu'il soit nécessaire d'en rapporter. L'on ne doit point balancer à restituer cette phrase à notre auteur. Le manuscrit 1428, porte aussi διαφέροντες, au lieu de διαφέρων.

19. Ἐνίοι δ' ὑπ' ἀγνωμοσύνης. Le manuscrit 1428, ἐνίοι δὲ ὑπ' ἀγν.

21. Ἀχθονταῦτε καὶ ἀγανακτεῖσι. Lisez comme nos quatre manuscrits, 1428, 2954, 2957 et 3011, ἀχθονταί τε καὶ ἀγαν. Le γε n'a ici aucunsens.

479. 4. Ὑποκριτὰς τέλεις. Le manuscrit 1428, τέλεις ὑποκριτὰς.

14. Πάνης καὶ γαπεινὸς περιέρχεται. Les manuscrits 1428, 2454 et 3011, lisent περιείσιν, atticisme dont περιέρχεται n'est que l'interprétation.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cxiiij

Page 480, ligne 1. Εἰπέ μοι. Le manuscrit 3011, εἰπέ δέ μοι, micux.

2. Ὑψηλὸς τέρφει. Ce dernier mot n'est pas dans le manuscrit 3011.

9. Ταπεινὸς ἔρριπτο. Les manuscrits 1428 et 2954, ταπεινὸς ἐκεῖτο, moins bien ; mais il falloit recevoir dans le texte l'atticisme que présentent deux éditions, et la marge de l'édition d'Alde de Wesseling, citées dans les variantes par Reitz, ταπεινὸς ἔρριπτο. L'adjectif employé pour l'adverbe, est très-fréquent chez les écrivains attiques. Le manuscrit 3011 du treizième siècle, lit aussi ταπεινὸς ἐκεῖτο.

18. Εἰ ἐθεάσω τὸς παρ' ἡμῖν βασιλέας. Les attiques disent βασιλεῖς à l'accusatif pluriel, et c'est ainsi que portent les manuscrits 1428, 2954 et 3011, qui lisent auparavant ἐγέλασας ; ce qu'il faut recevoir, au lieu de ἐγέλας.

481. 6. Ἀκίμενος τὰ σαθρά. Le manuscrit 1428, ἀσκίμενος, faute.

9. Καὶ Πολυκράτεις. Le même καὶ Πολυκράτας, moins bien.

13. Ὁ μὲν Σωκράτης κἀκεῖ περιέρχεται. Rendez à Lucien un atticisme, en lisant avec les deux manuscrits 1428 et 2954, κἀκεῖ περίεσι.

14. Σύνεσι δ' ἀντῶ. Le manuscrit 2954, σύνεσι. Le singulier, suivi de plusieurs noms au singulier, et divisés par des καὶ, est très-usité chez les auteurs attiques. Voyez ci-dessus, ligne 12, τί δὲ ὁ Σωκράτης ἔπρατιε, καὶ Διογένης καὶ εἰ τις ἄλλος.

19. Διογένης παροικεῖ μὲν Σαρδαναπάλῃ. Les deux manuscrits 1428 et 2954, Διογένης συμπαροικεῖ. Lisez συμπαροικεῖ.

482. 1. Καὶ τὴν παλαιὰν τύχην. Je lirois volontiers

cxiv REMARQUES CRITIQUES

καὶ τὴν τύχην τὴν πάλαι. C'est ainsi que s'expriment les Attiques et les bons écrivains.

Page 482, ligne 11. ἐχ οἶδ' ὅπως, περὶ τῷο. Les manuscrits 1428 et 2954, ἐχ' οἶδ' ὅπως, ἐν ἀρχῇ περὶ τῷο. Ces mots ἐν ἀρχῇ, qui ne sont pas dans les éditions, me paroissent répétés mal-à-propos de la phrase précédente, où ils se lisent. Au surplus, comme ils ne nuisent point au sens, ils pourroient appartenir réellement à Lucien. Cet auteur se répète plus d'une fois.

15. Ἰδὼν ἔν πολλός. Le manuscrit 1428, ὁρῶν ἔν π. 483. 8. Δέδοκται τῇ βουλῇ. Les deux manuscrits 1428 et 2954, δέδοχθω. Je préférerois cette leçon. Voyez le Décret du Timon, où l'impératif est toujours employé.

14. Ἐξ ὄνων γιγνόμενοι. Le manuscrit 1428, γινόμενοι, moins attique.

18. Ἀλιβανιδός. Le même ἀλιβανιδάδος.

20. Ἐπεψήφισαν. Le manuscrit 2957, ἐπεψήφισον.

484. 4. Ταῦτα μὲν δή σοι. Le manuscrit 1428, σε, faute.

12. ἐ ταῦτά. Le manuscrit 1428, ἐ ταύτά, attiquement.

486. 9. Ἀπαγαγόν. Les manuscrits 1428 et 2954, ἀγαγόν.

11. Ἐσρέον φῶς. Les mêmes φῶς εἰσρέον.

Ibidem. Κάκισθεν κατέρχονται. Les mêmes, et le 3011, κατιᾶσι, atticisme.

11. ἐκ οἶδ' ὅπως. Lisez ἐκ οἶδα ὅπως.

Χάρων ἢ Ἐπισκοπεῦντες.

487. 2. Δεῦρο ἀνελήλυθας. Le manuscrit 2957, δεῦρ' ἐλήλυθας.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CXV

Page 487, ligne 2. Ἐς τὴν παρῶσαν ἡμέραν. Les trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, εἰς τὴν ἡμέτεραν, moins bien.

488. 3. Καὶ δεῖξαι ἕκαστα. Le manuscrit 1428, ἀπαυλα.

7. Δέδια μὴ βραδύναυλα. Le même μὴ βραδύνοντα, moins bien.

489. 3. ῥίψῃ καὶ μετέταγώς. Trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, τεταγῶν, comme dans Homère, *Iliade*, liv. 1, v. 591, dont cet endroit est une imitation, d'où il suit que τεταγῶν est la véritable leçon.

4. Ὡς ὑποσχάζων. Le manuscrit 3011, ὑποσχάζοντα, faute de copiste.

7. Εὐμπλες καὶ συνδιάκτορος. Les manuscrits 2954 et 3011, καὶ ξυνδιάκτορος, forme attique.

490. 1. Ὡ παῖ Μαίας. Trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, ὦ Μαίας παῖ.

5. Ἡ εἰ τινα λάλον νεκρὸν εὐροῖς. Tous nos manuscrits portent l'ancienne leçon, εἰ τινα ἄλλον νεκρὸν, si heureusement corrigée par Brodeau. De plus, le manuscrit 3011 porte εὐρης, qui est un solécisme avec εἰ.

7. Διαλέγη. Le manuscrit 3011, διελέγχη.

9. Ἑρμίδιον. Nos quatre manuscrits portent Ἑρμίδιον.

10. Περιήγησαι. Le manuscrit 2954 nous offre sur ce mot cette petite scholie. Περιήγησαι. Περιεκτικῶς διήγησαι, τὸτ' ἐστὶ κατὰ περιεκτικὴν πάντων διήγησιν.

12. Ἦν με σὺ ἀφῆς. Le manuscrit 2954, ἀφείς, faute.

491. 1. Ἐν τῷ σκόρφ. Trois manuscrits 1428, 2954, et 3011, lisent ἐν τῷ σκόρει; mais la leçon ordinaire est la bonne. Les Attiques se servent du masculin εἰ.

xxvj REMARQUES CRITIQUES

σκότος; le neutre τὸ σκότος, est le terme de la langue commune, comme le dit le Scholiaste d'Euripide sur le premier vers de l'Hécube. Voyez aussi Maittaire, de *Dialectis*, page 38.

Page 491, ligne 1. Κἄγώ σοι πάλιν. Trois manuscrits, 1428, 2954 et 2957, κἄγώ σοι ἔμπανιν. J'adopte cette leçon.

8. Τί γάρ ἄν καὶ πάθῃ τις. Nos quatre manuscrits 1428, 2954, 2957 et 3011, lisent beaucoup mieux τί γάρ, ἄν καὶ πάθοι τις. Cette phrase se retrouve en entier dans la *Nécyomanie*, page 458, ligne 20. Le subjonctif ici seroit un solécisme, étant suivi de l'optatif βιάζοιτο. On ne peut donc se dispenser d'adopter la leçon de nos manuscrits.

492. 3. Καὶ ὁ τελώνης. Trois manuscrits, 1428, 2954 et 3011, κἄτ' ὁ τελ. Cette leçon me paroît devoir être adoptée.

4. Ἐμπολῶν. Le manuscrit 1428, ἔμπαλῶν. La leçon ordinaire est plus attique.

Ibidem. Ὡς δὲ τὰ κεφάλαια τῶν γιγνομένων ἴδης. Les manuscrits 2954, 2957 et 3011, ἰδοῖς, beaucoup mieux, à mon avis. L'optatif indique un doute, une incertitude qu'annonce assez bien ce qui suit, τῷ ἦδη σκεπτεῖν, il faut maintenant examiner comment tu pourras voir.

9. Ἡμῖν ἔδει χωρὶς ὡς ἀπ' ἐκείνη πάντᾳ ἴδης. Les trois manuscrits ἡμῖν δεῖ χωρὶς ὡς ἀπ' ἐκείνη πάντᾳ κατίδοῖς, que j'adopte, par la raison que j'ai dite dans la remarque précédente. Le seul manuscrit 2954, porte κατίδης.

10. Σὺ δὲ, εἰ μὲν ἐς τὸν ἕρανὸν ἀνελεθεῖν δυνατὸν ἦν, ἐκ ἄν ἔκαμνον. Les trois manuscrits 1428, 2954 et 3011 portent, ainsi que l'édition d'Alde, σοὶ δὴ; et c'est ainsi qu'il faut lire, autrement la phrase seroit sans construc-

tion. A quoi *σύ* se rapporteroit-il ? Le manuscrit 1428 porte ensuite *δυνατὸν ἡμῖν ἀνελθεῖν, ἔκ ἂν ἐκάμνομεν*. Ce dernier mot est aussi dans les autres manuscrits ; on peut le recevoir. Au surplus, je lirois ainsi cette phrase, *σοὶ δὲ εἰ μὲν ἐς τὸν ἕρανὸν ἀνελθεῖν δυνατὸν εἶν, ἔκ ἂν ἐκάμνομεν*.

Page 493, ligne 3. *Περисκοπεῖν*. Le manuscrit 3011, *ἐπισκοπεῖν*.

9. *τὴν ὀθόνην σεῖλαι*. Le même *συσσεῖλαι*, glose.

12. *τὰ βελγία*. Le manuscrit 1428, *τὸ βελγίον*.

494. 3. *Πειδόμενος*. Le manuscrit 1428 et 2954, *πεισόμενος*. Faute qui prouve que l'ancienne prononciation du Θ tenoit un peu du Σ.

5. *Εἶσομαι τί ποιπτέον*. Le manuscrit 2957, *τὸ ποιπτέον*. Ce qui vaut mieux ; à moins qu'on ne préfère lire avec moi, *εἶσομαι ὃ, τι ποιπτέον* ; car *τί* ne peut subsister en cet endroit, sur-tout avec l'accent aigu, puisqu'il n'est point interrogatif.

7. *Ὀλυμπος ἐκεινοσί*. Les mss. 1428 et 2954. *ἐσοσί*.

Ibidem. *καὶ φαῦλόν τι ανεμνήσθην*. Les mêmes et le manuscrit 3011, *καὶ φαῦλον ὃ ανεμνήσθην*. Je ne changerois rien.

495. 13. *Ἀντίκα ἡμῖν ἀμβατὸν ἐποίησεν*. Le manuscrit 2954 change ainsi l'ordre des mots *ἀμβατὸν ἀντίκα ἡμῖν ἐπ*. Ce qu'il ne faut pas adopter, parce que cela produit trois dactyles de suite ; c'est un défaut dans la prose ; elle reçoit bien une suite d'Anapæstes et d'Iambes, mais non pas une suite de Dactyles.

17 et 18. *Ἀκέεις δὲ ἴσως*. Les trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, *ἀκέεις δὲ γε ἴσως*. Je reçois cette particule qui manque aux éditions.

..... *τῷ Ἡρακλέος, ὡς διαδέξοιτό ποτε*. Les mêmes lisent beaucoup mieux *τῷ Ἡρακλέους, ὡς διαδέξαιτο*. Il s'agit d'un fait passé, et le futur *διαδέξοιτο* n'est

cxviiij REMARQUES CRITIQUES

pas supportable. Ηρακλέυς est le génitif attique, comme Περικλέυς dans Aristophane, *Nuées*, v. 212.

Page 496, ligne 2. Εἰ δὲ ἀληθῆ ἐστὶ σὺ ἄν, ὦ Ἑρμῶ, καὶ οἱ ποιηταὶ εἰδῆτε. Ἐστὶ n'est pas dans le manuscrit 3011, et l'on peut très-bien s'en passer. Les trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, lisent εἰδέειντε. Cet optatif est de beaucoup préférable au subjonctif εἰδῆτε, et signifie vous *prouvez le savoir*. Au lieu de σὺ ἄν, lisez pour l'Euphonie σὺ δ' ἄν.

10. Εἰ καὶ ταῦτα ἱκανά. Les manuscrits 2954 et 1418, εἰ καὶ ἀντὶ ἔτι ἱκανά, faute. Le manuscrit 3011, εἰ ἀντὶ ἐποικοδομεῖν ἔτι δέησει. En supprimant ἱκανά, le texte est sain, il ne faut point le changer.

16. Τὰ ἐπὶ τάδε. Le manuscrit 3011 omet τάδε.

19. Παρνασσός. Le manuscrit 2954 lit par-tout παρνασσός, avec un seul σ.

20. Μὴ λεπτότερον. Le manuscrit 3011, λεπτότατον, moins bien.

21. Συγκαταρριφθέντες. Les deux manuscrits 2954 et 3011, συγκαταρριφέντες, beaucoup mieux, à cause de ξυνηριφέντες; car il faut que les temps se correspondent.

23. Οἰκοδομητικῆς. Les trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, Οἰκοδομῆς.

26. Ἴδὲ, ἐπάνειμι. Deux manuscrits 1428 et 3011, ἰδὲ δὴ ἐπάνειμι. J'admets cette particule, qui n'est point dans les éditions.

30. Εἰ γὰρ καὶ ἰδέειν ἐδέλοις. Le manuscrit 1428, ἐδέλοις. Il s'agit ici d'un fait et non d'une simple supposition, ainsi l'indicatif est préférable.

497. 2. Ἄλλ' ἔχει μὲ τῆς δεξιᾶς. Je lirois μοι, au lieu de μῶ.

5 et 6. Ἐπιλαβόμενοι. Le manuscrit 1428, ἀπολαβόμενοι. Le manuscrit 3011, ἀπολαβόμενος.

Page 497, ligne 13. Οἶσθα, ω Ἑρμῆ. Les manuscrits 1428 et 3011, οἶσθα ἔν, ὦ Ἑρμῆ. Je recevrois cet ἔν, *sais-tu bien, ô Mercure!*

15. Ἀυτῆ Κασαλία. Le manuscrit 1428, ἀυτοῖς Κ, fautive.

18. Ἐγώγε. Les manuscrits 1428, 2954 et 3011, ἐγὼ γῆν, moins bien.

Ibidem. Ἐβυλόμην. Les mêmes ἐδέόμην.

25. Κληθεῖς ὑπό τινος. Le manuscrit 1428, κληθεῖς τις ὑπό τινος.

28. Ἐπιπεσῶσα, ἐκ οἶδ' ὅτε κινήσαντος. Les trois manuscrits lisent beaucoup mieux ἐμπεσῶσα, ἐκ οἶδ' ὅπως, τῷ οἰκήματος. Lisez ἐκ οἶδα ὅπως, ἐκ τῷ οἰκήματος.

29. ἐκ ἐπιπέλεσαντος. Lisez ἐκ ἐπιτελέσοντος. Le futur me paroît nécessaire. *Je ris de ce qu'il ne pouvoit pas accomplir sa promesse.*

498. 3. Ἐχ' ἀτρέμας. Le manuscrit 1428, ἀτρέμα, fautive. Voyez Aristophane, *Nuées*, v. 260.

10. Ὅρ' εὐ γινώσκης. Le manuscrit 2954, γινώσκοις, comme l'édition de Florence. C'est une fautive, car il faudroit ἄν pour pouvoir mettre l'optatif.

15. Ἀλλά βέλει κατὰ τὸν Ὅμηρον κἀγὼ ἐρωμαί σε. Le manuscrit 1428, ἀλλα βέλει, κἀγὼ κατὰ τὸν Ὅμηρον ἐρήσομαί σε.

499. 3. Πολλά ῥα ψωδῆντος. Les trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, Παραραψωδῆντος, mal.

5. Κατέλαβεν. Les manuscrits 1428 et 3011, καταλαμβάνεν.

10. Κυκῶν τὴν θάλασσαν. Le manuscrit 2954, τὴν θάλατταν, attiquement.

13. Τῶν ῥαψωδιῶν τὰς πολλάς. Je préférerois lire τὰ πολλά.

CXX REMARQUES CRITIQUES

Page 399, ligne 17. Εἰπὴ γὰρ μοι, faute d'impression. Lisez εἰπέ γὰρ μοι, comme tous les manuscrits.

18. Τίς γὰρ ὁ δ' ἐσί. Le manuscrit 1428, τίς δ' ὁ δ' ἐσί, mal.

500. 5. Καὶ πόσῃ δικαιότερον. Le manuscrit 1428; καὶ πόσον, faute. Voyez Aristophane, *Acharnéens*, v. 271, et la remarque de M. Brunck.

10. Μηδὲ ξυνεῖς. Le manuscrit 2954, μὴ ξυνεῖς.

14. Τί ἔν. Les manuscrits 1428 et 3011, τί δ' ἐν, que je préfère. Dans cette phrase, ἐλπίζειν ne signifie point *espérer*, mais *s'attendre à*.

501. 1. Ἐὰ τῶλον. Le manuscrit 3011, εἰαυτὸν τὸν, faute grossière.

3. Μηδὲ ἐμπίδα, ἐχ ὄπως. Les manuscrits 1428; 2654 et 3011, μηδὲ ἐμπίδα ἡμῖν, addition fort élégante. Ἡμῖν, ἐμοὶ, σοὶ sont souvent surabondans, et pour parler comme les grammairiens Grecs, παρέλκυσσι. C'est ainsi que ci-dessus, page 500, ligne 6, ὅς αὐτὸν σοὶ τὸν Μίλωνα ξυλλαβών; et ligne 11, οἰμῶξεται Ἡμῖν. Il faut donc lire ici avec nos manuscrits, μηδὲ ἐμπίδα ἡμῖν, ἐχ ὄπως ταῦρον, ἔτι ἄρασθαι δυνάμενος.

5. Σὺ δέ μοι ἐκεῖνο εἰπέ. Le manuscrit 2954, ἐκεῖνον, forme du neutre attique.

9. Μηδὼν ἐχόντων. Le manuscrit 3011, ἔχων, faute.

10. Καὶ Ασυρίων ἔναγχος. Le même καὶ Ασυρίων δ' ἔναγχος.

12. Ὡς, καθελὼν τὸν Κροῖσον, ἄρχοι ἀπάντων. Cette phrase est affectée d'un solécisme, puisque l'optatif ayant la force potentielle, ne peut subsister sans la particule ἄν, qui la lui donne. Voyez l'observation de M. Brunck sur le v. 81 des *Grenouilles* d'Aristophane. Je lirois donc ὡς — ἀρχοὶ ἄν ἀπάντων, ou comme le manuscrit 3011, ὡς — ἀρχεῖν ἀπάντων. L'infinitif après ὡς est très-élégant.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CXXJ

Page 501, ligne 15. Τὴν τὸ τριπλῆν τεῖχος. Le manuscrit 3011 lit τὴν τὸ τριπλῆν τεῖχος ἔχουσαν. Ce dernier mot manque aux éditions; mais ce n'est qu'une scholie qui remplit une ellipse élégante. C'est ainsi qu'à la page 522, ligne 3, ἡ βαβυλων, — ἡ τὸν μέγαν περίβολον, sous-entendu ἔχουσα.

502. 3. Βέλει ἀκέσωμεν. Le manuscrit 1428, ἀκέσμεν.

7. Καὶ ὅσος ἄσημος χρυσός ἐστι. Le même καὶ χρυσός ἐστι. Ce καὶ est au moins inutile.

8. Ἡγῆ τῶν πάντων. Les manuscrits 1428, 2954 et 3011, τῶν ἀπάντων, plus euphonique.

14. Τῆς Ἀργόθεν. Le manuscrit 3011 attribue à Solon ces mots, que les éditions donnent à Mercure. Je préférerois l'ordre du manuscrit.

18. Ἐχέτωσαν τὰ πρῶτα ἐκεῖνοι τῆς εὐδαιμονίας. Trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, construisent ἐχέτωσαν ἐκεῖνοι τὰ πρῶτα τῆς εὐδ.

503. 1. Ὁ δεύτερος δὲ, τίς ἂν εἴη. Le manuscrit 3011, δεύτερος τίς ἂν εἴη, faute de copiste. Je ne les relève que pour prouver mon exactitude dans la collation de ces manuscrits.

2. Ὅς εὔτε ἐβίω. Les manuscrits 1428 et 2954, ὅς εὔ τ' ἐβίω. Le manuscrit 3011, ὅς ἔτ' ἐβίω, faute ridicule.

3. Ἐγὼ δὲ, κάθαρμα. Les trois manuscrits ἐγὼ δε; ὦ κάθ. Beaucoup mieux.

5. Ἐδέπω οἶδα, Κροῖσε. Les trois manuscrits ὦ Κροῖσε.

10. Ἀλλὰ τὸ πορθηεῖον ἀντὶ ἀξιοῖς. Les trois manuscrits lisent beaucoup mieux ἀλλὰ παρὰ τὸ πορθηεῖον ἀντὶ ἀξιοῖς. Tu veux que ce soit sur le bord de ma barque que l'on décide une pareille question. Pensée bien plus juste, bien plus vraie que celle que présente la leçon

cxxi] REMARQUES CRITIQUES

ordinaire : tu veux que ma barque soit la décision de ces choses.

Page 503, ligne 12. Ἀλλὰ τίνας ἐκείνους ὁ Κροῖσος. Le manuscrit 3011, ἀλλὰ τίνας ἐκείνος ὁ Κροῖσος.

14. Πλίνθες τῷ Πυθίῳ χρυσᾶς. Le manuscrit 3011 porte χρυσῆς, faute. Πλίνθος est du féminin. Hérodote, *liv. 1, chap. 50*, nous apprend que ces plinthes ou briques, étoient au nombre de cent dix-sept, et destinées à servir de base à un lion d'or, que le même Crésus consacroit au dieu de Delphes.

16. Φιλόμανις δὲ ἀνὴρ. Le même manuscrit φιλόμανις δὲ ὁ ἀνὴρ. L'article est ici démonstratif, et signifie *cet homme*.

504. 4. Εἰ μὴ ἄρα τῷ μόνον. Le manuscrit 2954, εἰ μὴ ἄρα ἐν τι μόνον. Le manuscrit 3011, ἢ εἰ ἄρα ἐν τι μόνον. J'adopterois ἐν τι à la place de τῷ.

8. Καὶ ἐπιτορκίαι, καὶ φόνοι. Le manuscrit 3011, καὶ φόνοι.

15. Τῷ δέ. Le même manuscrit τῷ δὲ, moins attique.

17. Πλὴν ἀλλ' ἐκ τῆς γῆς. Le même πλὴν ἀλλὰ ἐκ τῆς γῆς.

18. Ὡσπερ ὁ μόλιβδος. Le même ὡσπερ ὁ μόλυβδος. On trouve dans les auteurs Attiques l'une et l'autre forme, et je ne sais laquelle est préférable. Voyez *Mæris atticista*, et les remarques de l'abbé Sallier et de Pierson, page 257.

505. 3. Ἐρᾶν αὐτῷ φαίνεται, ὡς ὄρας καταγελά γὰρ τῷ Κροῖσῳ. Les deux manuscrits 2954 et 3011 lisent ἐρᾶν αὐτῷ φαίνεται, ὅς, ὡς ὄρας, καταγελά τῷ Κροῖσῳ. Cette leçon n'est point méprisante.

6. Μοι δοκεῖν. Le manuscrit 2954, μοι δοκεῖ, moins bien.

Ibidem. Ἐρεσθαι αὐτό. Le manuscrit 3011, ἔρεσθαι

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cxkiiij

ἐνυῖ. L'accusatif avec ἔρεσθαι est plus usité par les attiques. Voyez Aristophane, Oiseaux, v. 167.

Page 505, ligne 7. Οἷσι γάρ τι. Le manuscrit 3011, οἷσι γάρ τοι. Je ne changerois rien.

11. Εἰ κήσαιοτο ἐν τοῖς ἄλλοις. Les manuscrits 1428 et 3011, σὺν τοῖς ἄλλοις, que j'adopte.

506. 2. Πῶς ἀμείνων ὁ σίδηρος χρυσί. Le manuscrit 2954, ὁ σίδηρος τῷ χρυσί. Restituez cet article.

6. Πρὸς αὐτῶν. Le manuscrit 1428, παρ' αὐτῶν.

8. Ἦν Κῦρος — ἐπή. Le manuscrit 3011, εἰ Κῦρος ἐπήει, moins bien.

507. 1. Φαίνη δ' ἔν ἀμείνω τὸν σίδηρον ὁμολογῶν. Trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, lisent φαίνη δ' ἔν ἀμείνω τῷ χρυσοῦ τὸν σίδηρον ὁμολογῶν, et restituent deux mots à Lucien.

Ibidem. ἐκῶν καὶ τῷ θεῷ κελεύεις σιδηρᾶς πλίνθας ἀνατιθέναι μ. Le manuscrit 3011, ἐκῶν καὶ τῷ θεῷ σιδηρᾶς πλίνθας θέλεις ἀνατ. μ.

10. Τῷ πλῆθι προσπολεμεῖς. Le manuscrit 3011, τὸν πλῆθον. Je préfère le datif. Voyez Lucien, page 588, lignes 6 et 7. Aristophane emploie toujours πολεμεῖν avec le datif.

12. Τὴν παρρησίαν καὶ τὴν ἀλήθειαν. Les manuscrits 1428 et 2954, renversent l'ordre des mots. Τὴν ἀλήθειαν καὶ τὴν παρρησίαν.

508. 2. Ἀναχθῆναι. Le manuscrit 1428, ἀχθῆναι.

7. Τὴν ἐπὶ τῷ ἵππῳ λευκῆ. Les manuscrits 1428, 2954 et 3011, τὴν ἐπὶ τῷ ἵππῳ τέλει τῷ λευκῆ. Je lirois τῷ, pour rompre la monotonie et la répétition désagréable des ε; au surplus, le mot qu'ajoutent nos manuscrits est très-bon; il fait image.

509. 1. Ἐν τῇ Λιβύῃ καὶ Αἰθιοπία. Les manuscrits 2954 et 3011, ἐν τῇ Λιβύῃ. Le manuscrit 1428, ἔν τῇ τῇ Λιβυῃ καὶ Αἰθ. Il faut recevoir l'article.

cxxiv REMARQUES CRITIQUES

Page 509, ligne 12. Τὸν ἰχθῦν ἀνατεμών. Le manuscrit 3011 retranche l'article τὸν, et avec raison : car le sens est après avoir ouvert un poisson, et non le poisson.

510. 3. Πανευδαίμονα οἴμενον. Le même ἠγόμενον. Le manuscrit 2954, nous offre cette scholie sur πανευδαίμονα. Ἐυτυχία εὐδαιμονίας διαφέρει ἢ μὲν γὰρ εὐτυχία ἐπὶ ἐνὸς ἀγαθῷ λαμβάνεται, ἢ δὲ εὐδαιμονία ἐπὶ πάντων τῶν ἀγαθῶν, ἢ ἀρετῶν, ἢ χρημάτων.

7. Ἐν ἀχαρεῖ τῷ χρόνῳ. Lucien se sert de la même expression dans *le Timon*, page 137, ligne 2. On dit aussi ἐν ἀχαρεῖ χρόνῳ. Aristophane, in *Pluto*, v. 244, et je préférerois lire ainsi dans Lucien.

9. Ἐυγε, ὦ Κλωδοῖ, γεννικῶς. Trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, lisent Ἄγαμαι Κλωθῆς γεννικῆς καὶ ἀντὶς, ὦ βελτίστη καὶ τὰς κεφαλὰς ἀπόστημα. En adoptant cette leçon, je retrancherois le καὶ qui précède τὰς κεφαλὰς. Il est né vraisemblablement de l'abréviation d'un κατὰ, que quelque Scholiaste avoit mis pour expliquer ce second accusatif. Rien n'est plus attique que ἄγαμαι avec le génitif. Voyez *Maeris atticista*, page 1; et M. Brunck sur Aristophanes, *Acharn.* v. 488.

13. Ὡς ἂν ἀφ' ὑψηλοτέρου ἀλγεινότερον καταπεσέμενοι. Les manuscrits 1428, 2954 et 3011, ἀλγεινότεροι καταπεσέμενοι. Je crois qu'on doit recevoir cette leçon. Les Attiques emploient souvent l'adjectif à la place de l'adverbe. Mais j'aîmeroîs encore mieux ὡς ἂν ἀφ' ὑψηλοτέρου ἀλγεινότεροι καταπέσασσι.

511. 1. Μῆτε πορφυρίδα. Le manuscrit 2954 et 3011, μήτε τὴν πορφυρίδα. Je recevrais cet article, qui manque aux éditions.

Ibidem. Ἡ κλίνην χρυσοῦν κομίζοντας. Ne seroit-il pas mieux de lire ἢ χλαῖναν χρυσοῦν κομίζοντας? Quel que

soient la liberté et les privilèges de la langue grecque dans les métaphores, celle que présente le texte, tel qu'il est, me paroît un peu forcée.

Page 511, ligne 2. Τὸν δὲ πληθὺν, ὦ Χάρων, ὄρας.
Les manuscrits 2954 et 3011, ὄρας, ὦ Χάρων.

7. Ὅρῳ ποικίλην τινα τύρβην. Je préfère infiniment la leçon de nos trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, ὄρῳ ποικίλην τινα τὴν διατριβήν. En effet, on voit par ce que Mercure vient de dire, qu'il s'agit ici des différentes occupations qui partagent la vie des hommes.

15. Ἄνοιαι. Le manuscrit 3011, ἄγνοιαι.

512. 3. Καὶ ζυμπολιτεύεται γέ, νῆ Δία, καὶ τὸ μῖσος. Le manuscrit 2954 et 3011, καὶ ζυμπολιτεύεται, καὶ νῆ Δία, καὶ τὸ μῖσος.

5 et 6. Ὁ φόβος δὲ καὶ ἐλπίδες. Le manuscrit 2954, καὶ αἱ ἐλπίδες. Restituez cet article.

10. Ἀναπλάμεναι οἴχοντο. Les manuscrits 1428 et 3011, ἀποπλάμεναι ὄχοντο. Cette leçon est infiniment supérieure à celle des éditions. Le passé ὄχοντο, elles ont déjà disparu, marque la promptitude avec laquelle s'envolent les espérances humaines.

14. Ἦν δ' ἀτενίσῃς, κατόψει καὶ μοίρας ἄνω. Le manuscrit 2954, ἐπόψει, que j'adopterois. Le manuscrit 1428, ἦν δ' ἀτενίσας, ἔποψει, mal, quand au premier mot.

16. Ἀφ' ἧ ἠρθῆσθαι ζυμβέβηκεν. Le manuscrit 2954, ἀφ' ἧ καὶ ἠρθῆσθαι καὶ ζυμβέβ.

17. Ὅρας. Le manuscrit 1428, ὄρασθαι, faute.

Ibidem. Καταβαίνοντα. Le manuscrit 3011, συμβαίνοντα, mal.

19. Ὅρῳ πάνυ λεπτὸν ἐκάσῃ νῆμα ἐπιπεπλεγμένον. Les manuscrits 1428 et 2954, περιπεπλεγμένον, assez bien. Le manuscrit 3011, ἐκασον, mal.

CCXVJ REMARQUES CRITIQUES

Page 512, ligne 22. Εἰμαρται γὰρ ἐκαῖνον μὲν. Le manuscrit 3011, ἐκαῖνον, beaucoup mieux.

23. Τέλω δέ. Le même τῶλον δέ, très-bien.

26. Τοῖον δὲ γάρτι. Le même τοῖον δὲ γάρτοι.

513. 1. Ἀνασπασθεῖς. Les manuscrits 1428, 3011 et 2954, ἀναπλάς, faute.

6. Μόγισ. Le manuscrit 3011, μόλις, moins bien.

12. Γυγομένυς. Les manuscrits 1428 et 2954, γυνομένυς.

17. Ἐς ἄν. Le manuscrit 3011, ὅταν, moins bien.

19. Καὶ αἰ αἰ, καὶ ᾧ μοι μοι. Les manuscrits 1428 et 3011, καὶ τὸ αἰ αἰ, καὶ τὸ οἶμοι, beaucoup mieux.

20. Ἐνενόυν. Le manuscrit 3011, ἐννενόυν, mieux.

24. Ἐλπίσαντες χρῆσθαι. Je lis avec les deux manuscrits 2954 et 3011, χρήσεσθαι, le futur me paroît ici nécessaire.

514. 1. Ἀγωγὴν. Le manuscrit 3011, ἀναγωγὴν, que j'adopte.

2. Ἡ τί γὰρ ἐκ ἄν ποιήσειεν ἐκαῖνος. Le manuscrit 1428, ἡ τί γὰρ ἄν ἐκ ἄν ποιήσειεν. Les exemples de ἄν redoublé dans une même phrase, ne sont pas rares; ce redoublement est même une élégance particulière aux écrivains Attiques. Aristophane, in *Lysist.* v. 191, τίς ἄν ἔν γένοι τ' ἄν ὄρκος; et v. 361, φωνὴν ἄν ἐκ ἄν εἶχον, phrase absolument semblable à celle de notre manuscrit, dont je reçois la leçon.

4. Ὅτι ἡ μὲν ἔξει τέλος ἀντῶ. Le même manuscrit ὅτι εἰ μὲν ἔξει τέλος ἀντῶ. Ce que je ne comprends point.

6. Ἀπίοι. Nos trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, ἀπεισι. L'opratif des éditions est un solécisme; Hemsterhuis s'en est aperçu, mais il n'a osé le changer sans autorité.

Page 514, ligne 8. Ὁ χαίρων. Les manuscrits 2954 et 3011, ὦ Χάρων, faute.

10. Καὶ φίλος διὰ τῷτο ἐσιῶν. Les mêmes καὶ τὸς φίλος.

11. Ἐπίετης. Le manuscrit 2954, ἐπιαέτης, mieux. Le manuscrit 1428, ἐπαίτης, faute.

12. Ἄρα ἄν σοι δοκῆ. Le manuscrit 3011, δοκεῖ, beaucoup mieux à mon avis.

13. Γενομένῳ. Les manuscrits 1428, 2954 et 3011, s'accordent à lire γεννωμένῳ, qui est la véritable leçon. Lucien semble ici faire allusion à l'usage d'un peuple de la Thrace, qui prenoit le deuil à la naissance des enfans, et se réjouissoit à la mort de ses parens.

14. Ἐπὶ τῷ παιδί. Le manuscrit 1428, ἐπὶ τὸ παιδίον, auquel on a substitué ensuite la leçon ordinaire.

515. 3. Καὶ πρὸς ἑμαυτὸν ἐγὼ ἐννοῶ, τί τὸ ἡδύ. Trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, lisent καὶ πρὸς ἑμαυτὸν γε ἐννοῶ ὃ, τι τὸ ἡδύ. J'embrasse cette leçon.

5. Παρὰ τὸν βίον. Le manuscrit 3011, περὶ τ. β. moins bien.

14. Ὅπως. Le manuscrit 3011, ὕπως, faute.

516. 1. Φυσαλλίδας. Les manuscrits 2954 et 1428, Φυσαλίδας.

8 et 9. Ὁ ἀνθρώπων βίος. Les trois manuscrits, 1428, 2954 et 3011, ὁ ἀνθρώπου.

17. Ὅρᾳς οἷα ποιῶσι, ἀρχῶν πέρι. Il y a ici une lacune de plusieurs mots, que restituent heureusement nos trois manuscrits, qui lisent ὁρᾳς οἷα ποιῶσι, καὶ ὡς φιλοτιμιῶνται πρὸς ἀλλήλους, ἀρχῶν πέρι. Je ne crois pas qu'on puisse balancer à recevoir cette addition de nos manuscrits.

24. Λέγων. Les manuscrits 1428, 3011 et 2954, λέγω, qui forme un très-bon sens. Je vous le dis.

26. ἔ γὰρ ἐς αἰεί. Le manuscrit 1428, ὡς αἰεί, faute.

cxixviii REMARQUES CRITIQUES

Page 517, ligne 6. *ἔκ ἀν οἴσι μέγα*. Le manuscrit 2954, *οἴη μέγαλα*. *Οἴη* n'est qu'une glose substituée à l'atticisme *οἴσι*.

13. *Οἶόν περ Ὀδυσσεύς*. Le manuscrit 3011, *Οἶόν περ ὁ Ὀδυσσεύς*.

14 et 15. *Δυνηθεῖεν ἀκῦσαι*. Le même *ἀκῦσαι δυνηθεῖεν*.

16. *Ὅπερ γὰρ παρ' ὑμῖν*. Le même *ὅπερ καὶ παρ' ὑμῖν*.

19. *Πρὸς τὴν ἀληθεῖαν ἀποκλίναντες*. Les trois manuscrits 1418, 2956 et 3011, *ἀποκλίνοντες*.

22. *Ἐμβοῦσαιμεν*. Je lis *ἐμβοήσωμεν*, comme les trois manuscrits cités ci-dessus. L'optatif en cet endroit est un solécisme. Dusoul avoit deviné cette excellente leçon.

24. *Ἀποσπᾶσαντες*. Le manuscrit 3011, *ἀπασάντες*, moins bien. Voyez la note d'*Hemsterhuis*.

518. 4. *Ἐπόθεν εἰδέναί, ὦ Ἑρμῆ*. Le manuscrit 2954, *ἐπόθεν, ὦ Ἑρμῆ, εἰδέναί*.

6. *Ἐση τὴν περιήγησιν πεποικώς*. Le manuscrit 2954, *ποησάμενος*. Le manuscrit 3011, *πεποικημένος*. Je ne vois aucune raison de changer la leçon ordinaire.

12. *Σωματοφυλακιά ἐστ*. Le manuscrit 3011, *εἰσι*.

519. 5. *Καὶ χρίσι μύρω*. Le même *μῦρον*, fautive.

7. *Πεπισεύκασι δ' ἔν*. Les manuscrits 1428, 2954 3011, *γῆν*, moins bien.

9. *Ὡς οἶόντε*. Le manuscrit 3011, *ὡς οἶονταί*, que je préférerois. C'est aussi la leçon de plusieurs éditions; du moins il est certain que *ὡς οἶόντε* n'a point ici de sens.

520. 5. *Πράγματ' ἔχων*. Les manuscrits 2954 et 3011, *πράγματ' ἔχων*.

12. *Κρεῖων τ' Ἀγαμέμνων*. Le manuscrit 3011, *καίτ' Ἀγαμέμνονι*, fautive.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CXXII

Page 421, ligne 4. Ἀφ' ἡμετέρων μὲν. Le manuscrit 3011 omet le dernier mot, et lit ἔδελω, au lieu de δέλω.

6. Σίγειον μὲν ἐκεῖνο τὸ Τρωϊκόν. Les trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, Σίγειον μὲν ἐκαῖνό ἐστι τὸ Τρωϊκόν.

9. Τὰς πόλεις τὰς ἐπισήμους. Le manuscrit 3011, τὰς πόλεις δὲ τὰς ἐπισ. Il faut recevoir ce δέ.

Ibidem. Ἦδη δεῖξόν μοι. Les trois manuscrits ci-dessus, δεῖξόν μοι ἤδη, construction plus agréable.

14. Μηδὲ νεωλῆσαι, μηδὲ διαφυξάσαι. Je lis μήτε νεωλ. μήτε διαφυξ. Les trois manuscrits lisent μὲ νεωλ. μηδὲ διαφ.

522. 1. ἐδὲν ἶχνος. Le manuscrit 3011, ἐδὲ ἶχνος, plus même de vestige.

2. ἐδ' ἂν ἔπειθε. Je lis ἐδ' ἂν ἔπειθε ὅπερ πρότε ἦν, avec les trois manuscrits 1428, 2954 et 3011.

9. Νῦν δὲ τεθνήκασι. Les manuscrits 1428 et 2954, τέθνασι, plus attique.

11. Καὶ τὰ παραδοξότερον. Les manuscrits 2954 et 1428, παραδοξότατον, moins bien.

523. 3. Ἴλιον ἱρὴν καὶ εὐρυάγυιαν, καὶ εὐκλίμεναι Κλεωναί. Pour peu qu'on ait de connoissance du génie de la langue grecque, il est impossible de n'être point choqué de la réunion insolite de cet accusatif Ἴλιον ἱρὴν, avec le nominatif εὐκλίμεναι Κλεωναί. Il n'existe point d'exemples d'une pareille construction, et je ne balance point à adopter la leçon des manuscrits 2954 et 3011, Ἴλιος ἱρὴ καὶ εὐρυάγυια, καὶ εὐκλίμεναι Κλεωναί. Dusoul proposoit de lire εὐρυάγυια Μυκῆνη, sous prétexte qu'Homère ne donne jamais à Troie l'épithète de εὐρυάγυια. Cependant nous trouvons dans le second livre de l'Iliade, v. 141 :

ὃ γὰρ ἔτι Τροίην αἰρήσομεν εὐρυάγυιαν.

CXXX REMARQUES CRITIQUES.

Page 523, ligne 3. Τῷ αὐτῷ αἵματι. Cette leçon ; qui jusqu'à ce jour n'est appuyée que sur une conjecture, est confirmée par le manuscrit 2954 ; mais il faut écrire αὐτῷ par un esprit rude.

524. 5. Μόγισ ἀν ποδιαῖον λάβοιεν. Le manuscrit 3011, λάβη, faute.

8. Ἀνασπασαντες. Les manuscrits 1428 et 3011, ἀνασπασαντες, contre-sens ridicule.

9. ἔγω μὲν ταῦτα ἔσαι. Le manuscrit 3011, ἔγω, mal.

12. Καθὰ ἐςάλλην. Le manuscrit 2954, καθ' ἃ ἐςάλλην, mieux.

13. Ἡξῶ δέ σοι μετ' ὀλίγον καὶ αὐτός. Le manuscrit 3011, ἦξω δέ σοι καὶ αὐτός μετ' ὀλίγον.

15. Ἐυεργέτης ἀεὶ ἀναγεγράφη. Les manuscrits 2954 et 3011, lisent beaucoup mieux εὐεργέτης ἐς ἀεὶ.

16. Ὠνάμην. Le manuscrit 3011, ὠησάμην, moins bien.

20. ἐδέξαι λόγος. Le manuscrit 2954 et 3011, ἐδέξαι εἰς λόγος, que j'adopte.

Περὶ Θεσίων.

525. 4. Ἄ γινώσκουσι. Les manuscrits 2954 et 3011, ἀ γινώσκουσι, moins attique.

Ibidem. ἐκ οἶδα, εἰ. Le manuscrit 3011, ἐκ οἶδ' εἰ.

526. 2. Πάντα ταῦτα ἔργα φασὶν εἶναι. Le même πάντα ταῦτα φασὶν εἶναι. Construction plus agréable.

5. Ἡ τῶν ἱερείων διαμαρτία. Le manuscrit 2954, ἡ τῶν ἱερείων διαφορά. Le manuscrit 3011, ἡ τῶν ἱερείων διαμαρτία καὶ διαφορά. Je ne sais quel sens peut avoir ici ce dernier mot.

7. Ἐν Ὀινέως πεπορευμένων. Le manuscrit 2954, εἰς Ὀινέως πορευομένων, mieux, à mon avis. Un verbe de mouvement me paroît exiger εἰς, et non pas ἐν.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cxxxj

Page 527, ligne 3. Πρὸς αὐτὸν ἐπεδείξαντο. Les deux manuscrits ἦν πρὸς αὐτὸν ἐποιήσαντο, moins bien ; mais ἦν est mieux placé.

6. ὦν ποιῶσιν. Ces deux mots ne sont point dans les manuscrits.

9. Εἰ τύχοι. Le manuscrit 3011, εἰ τύχη. Solécisme né de la fausse prononciation des Grecs du bas Empire.

528. 4. Μὴ ἀλῶναι τότε τὴν πόλιν. Les manuscrits 2954 et 3011, μὴ ἀλῶναι τὴν πόλιν τότε.

8. Ταῦτα δὲ, οἶμαι, καὶ Χρύσης. Le manuscrit 3011, ταῦτά γε, οἶμαι, καὶ ὁ Χρύσης. Restituez l'article.

10. Ἀπῆει παρὰ τῷ Αγαμέμνονος. Le manuscrit 3011, ἀπῆει ἐκ τῷ Αγαμέμνονος.

12. Κατετόξευσε. Le même κατέτοξευε.

Ibidem. Ἀυτοῖς ἡμίονοις καὶ κυσιν. Le même αὐταῖς, beaucoup mieux ; car les Grecs emploient le féminin quand ils parlent des animaux en général.

529. 5. Καὶ καταδικασθεῖς ἐπὶ τῷ τῶν Κυκλ. Le même καταγνωσθεῖς ἐπὶ τ. Il omet καὶ.

7. Κατεπέμφθη εἰς γῆν. Les manuscrits 2954 et 3011, κατεπέμφθη εἰς τὴν γῆν. Restituez l'article.

8. Ὅτε δέ. Le manuscrit 3011, ὅτε δὴ, bien.

13. Καὶ εἶδε ἐντελῆ τὸν μισθόν. Le même καὶ εἶδεν ἐντελῆ τ. μ., mal.

14. Ἀλλὰ προσῶφλεν αὐτοῖς. Les manuscrits 2954 et 3011, ἀλλὰ προσῶφειλεν. La différence que les Attiques mettent entre ces deux expressions ὄφλειν et ὀφείλειν, consiste en ce que le premier signifie être tenu d'une dette, en vertu d'une condamnation prononcée ; et le second signifie simplement devoir. Or, je pense que Lucien avoit écrit ὀφείλειν.

17. Περὶ τῶν θεῶν. Le manuscrit 3011, παρὰ τῶν θεῶν, faute.

εxxxij REMARQUES CRITIQUES

Page 529, ligne 20. Τὰς Μήσας συνφάδεις. Le même; et le 2954, συνφάδεις, qui n'est qu'une glose.

530. 1. Τέκνα κατήσδιεν. Le manuscrit 3011, ἤσδιεν.

6. Ὑπὸ τῆς κυνός. Le manuscrit 2954, ὑπὸ κυνός.

Je pense que l'on doit retrancher l'article. Le sens est *par une chienne*, et non *par la chienne*. C'est ainsi que ci-dessus, ligne 4, Lucien a écrit ὑπ' αἰγός — ὑπ' ἐλάφου, sans article; *par une chèvre*, *par une biche*. La nourrice de Cyrus s'appelloit *Spaco*, nom Mède qui signifie *chienne*. De-là, les Grecs ont dit que ce prince avoit été nourri par une chienne. L'abus de traduire les noms propres qui offrent quelque sens, a causé une foule d'erreurs.

12. Τὸς μὲν ἐξ ὁμοτίμων. Lucien me paroît faire allusion à cette classe de citoyens nobles, qui chez les Perses étoient appelés *Homotimes*, c'est-à-dire, *égaux*, ou *pairs*. Voyez Xénophon, *Cyrop.* liv. 1.

531. 4. Ὑπνέμιον αὐτὴν παῖδα γεννῆσαι. Les manuscrits 2954 et 3011, lisent αὐτῆ, très-bien, en l'écrivant par un esprit rude, αὐτῆ, *sibi ipsi*.

13. Ἐτέθνηκει ἂν ἡμῖν ὁ Ἡφαιστος. Les manuscrits 2954 et 3011, καὶ ἐτέθνηκει ἡμῖν ὁ Ἡφ., mieux.

17. Καὶ γὰρ αὐ καὶ τῶτον. Le manuscrit 3011 omet αὐ, et avec raison; cette particule adversative ne peut être placée ici.

18. Ἐς τὴν Σκυθίαν ἀγαγών. Le manuscrit 2954, ἀναγών, bien. Jupiter le fit monter au sommet du Caucase; ce qu'exprime ἀναγεῖν, *conduire en haut*.

19. Καὶ τὸν αἰετὸν. Le manuscrit 3011, αἰετὸν, forme attique.

Ibidem. Παρακατασῆδας. Le manuscrit 2954, ἀποκατασῆσας, expression qui indiqueroit que Jupiter envoya son propre aigle pour ronger le foie de Prométhée.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. εχκχιϋ

Page 532, ligne 7. Φέρουσα. Le manuscrit 2954, περιφέρουσα, qui me plaît davantage. Elle le promène sur son char attelé de lions. En effet, Rhéa est représentée dans plusieurs monumens antiques, assise sur son char avec Atis.

15. Ὅπως ἕκαστον διακεκόσμηται τῶν ἄνω. Les manuscrits 2954 et 3011, ὅπως διακεκόσμηται τὰ ἄνω.

19. Καὶ ἀνακύψαντι μικρὸν εἰς τὸ ἄνω. Le manuscrit 3011, εἰς τὰ ἄνω, beaucoup mieux.

22. Καὶ τὸ πᾶν ἡμέρα, καὶ χρυσοῦν τὸ δάπεδον. Les manuscrits 2954 et 3011 renversent l'ordre des mots καὶ χρυσοῦν τὸ δάπεδον, καὶ τὸ πᾶν ἡμέρα. Je préfère cette construction.

23. Ἐσίοντι δὲ, πρῶτον μὲν οἰκῶσιν αἱ ὄραι. Les mêmes ἐσίοντων δὲ, πρῶτα μὲν οἰκ. Ce que j'adopterois.

531. 3. Ταῦτα πάντως περικαλλῆ. Les mêmes ταῦτα πάντα περικαλλῆ, bien mieux.

9. Καὶ μὲν δύν τις. Le manuscrit 2954, καὶ ἕαν μὲν δ. τ., moins bien.

12. Ἡ δ' οἰκοσιτοὶ ὄσι. Le même ἦν δ' οἰκοσιτοῖσι, mal.

20. Καὶ πρῶτον μὲν. Le même καὶ πρῶτα μὲν, bien. Les attiques se servent toujours du pluriel.

532. 2. Καὶ τὴν Ἡραν, ὁ Ἀργεῖος. Le même τὴν Ἡραν δὲ ὁ Ἀρ., en supprimant καί.

5. Τὸν Δία λέγουσι, ἀλλά. Le même λέγουσιν, ἀλλὰ, mieux.

535. 1. ἕκ οἷδ' ὅπως. Les manuscrits 2954 et 3011, ἕκ οἷδ' ὅμως, moins bien.

7. Ἀλλὰ τὸν Κρόνον καὶ Ρέας. Le manuscrit 2954, ἀλλὰ τὸν τὸν Κ. κ. Ρ., et le manuscrit 3011, ἀλλ' αὐτὸν τὸν Κ. κ. Ρ., c'est la vraie leçon.

536. 2. Φιλήσας μόνον τὴν αὐτῆ δεξιάν. Les deux

CXXXIV REMARQUES CRITIQUES

manuscris *σεισας μόνον τὴν ἑαυτῆ δὲξίαν*. Il faut restituer *ἑαυτῆ*, comme j'en ai déjà averti dans mes remarques sur cet endroit.

Page 536, ligne 8. *Γοερὸν τι μυκώμενον*. Le manuscrit 3011, *μυκώμενον*. *Μηκᾶσθαι* est le terme dont on se sert pour désigner le bêlement des chèvres et des agneaux : cependant je préfère la leçon ordinaire.

13. *Εἶσω περιῤῥαντηρίων*. Le manuscrit 3011, *εἶσω τῶν περιῤῥαντηρίων*. Restituez cet article.

14. *Ὁ δ' ἱερεύς*. Le manuscrit 2954, *ὁ δὲ ἱερεύς*.

537. 2. *Διασκίδναται ἠρέμα*. Les deux manuscrits *ἠρέμα διασκίδναται*. Construction meilleure, où le dernier mot fait image.

4. *Ἄυγῆς ἀνθρώπυς*. Les mêmes *ἀυγῆς τῶς ἀνθρώπυς*, beaucoup mieux.

6. *Ἀρέσκει τῇ θεῷ*. Les deux manuscrits, *τὴν θεόν*, que je crois meilleur et plus attique ; car le verbe *αρέσκω* se construit avec les deux cas, le datif et l'accusatif. Voyez le fragment de Hérodien, à la fin du *Mæris altista* de Pierson, page 463.

7. *Ταῦτα μὲν ἴσως*. Les deux manuscrits *ταῦτα μὲν δὴ ἴσως*. Je reçois cette particule qui manque aux éditions.

9. *Τότε δὴ τότε ὄφει πολλά τὰ σεμνά*. Les deux manuscrits *ὄφει δὴ πολλά τε καὶ σεμνά*. Ils omettent mal-à-propos *τότε δὴ τότε* ; mais je lis comme eux *πολλά τε καὶ σεμνά*.

15. *Εἰ δ' ἐθέλοις*. Les mêmes *εἰ δ' ἐθέλεις*, moins bien. Lisez ensuite *ὄφρα εὔ εἰδῆς*, comme dans Homère, *Iliade*, liv. 21, v. 487, dont ce vers est pris.

19. *Θύρας δ' ἐπίθεσθε βέβηλοι*. Lisez *βεβήλοις*, comme l'édition d'Amsterdam, 1687.

539. 1. *Ὁ μέγιστος θεὸς αὐτοῖς ἀν ἀποδάνη*. Les

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CXXXV.

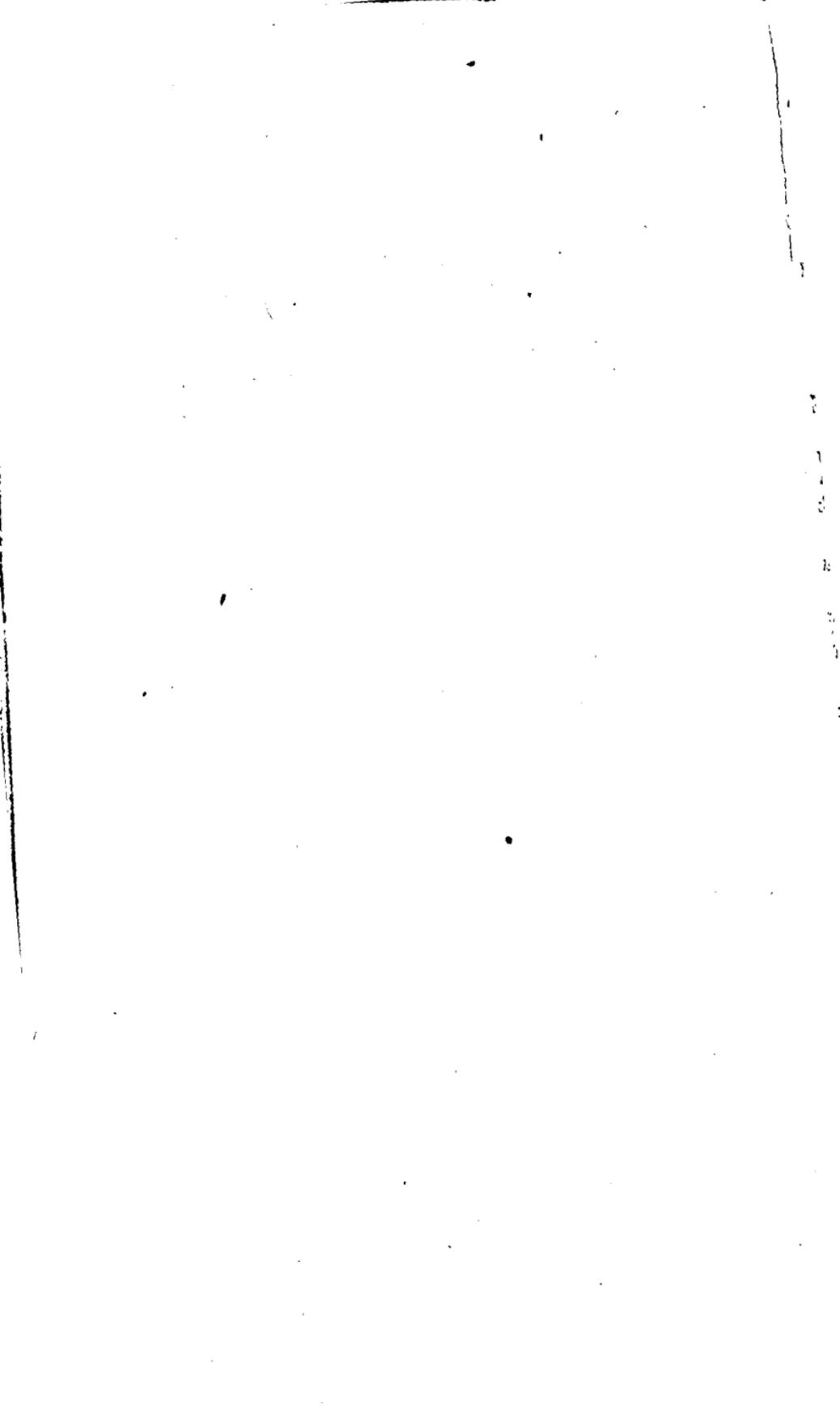
manuscripts 2954 et 3011, ὁ μέγιστος ἀντοῖς θεός ἐαν ἀποθάγη, mieux.

Page 539, ligne 2. Ὅσις ἔκ ἀπεξύρησε. Les mêmes ὡς ἐκ ἔσιν ὅσις ἀπεξ., beaucoup mieux.

..... Ἐπὶ τῷ προτέρῳ. Le manuscrit 2954, ἐπὶ τῶν προτέρων, mal; mais il ajoute ensuite, ὡς καὶ πολὺ καλλίων, fort bien.

..... Τὴν ἀνοιαν ἀνῶν. Je lirois ἀνθρώπων. La leçon actuelle est venue de l'abrégé ἀνῶν, si fréquent dans les manuscrits pour ἀνθρώπων.

Fin des Remarques critiques du Tome premier.



REMARQUES CRITIQUES

SUR LE TEXTE DE LUCIEN.

N. B. Les chiffres répondent à l'édition de Reitz, Amsterdam, 1743.

T O M E I I.

Tome I, page 540. Βίων πράσις.

LE manuscrit 3011 lit πράσις au pluriel, mais cela n'est pas nécessaire.

Ligne 6. Καὶ συγκάλει. Le manuscrit 3011, ξυγκάλει, forme attique.

541. 1. Εἰ δὲ τις ἐκ ἔχει. Le même ἐκ ἔχοι, que j'approuve ; et le manuscrit 2954, εἰ δὲ τις τοπαρευτικά μὴ ἔχει.

2. Εἰς νέωλα. Le manuscrit 3011, ἐς νέωλα, attiquement.

4. Πολλοὶ συνίασι. Le manuscrit 2954, ξυνίασι, forme attique.

7. Τίνα θέλεις πρῶτον. Le même τίνα πρῶτον ἐθέλεις.

10. Ὁ Πυθαγορικὸς. Je lis ὁ Πυθαγόρας, avec le manuscrit de Longolius.

Ibidem. Καὶ παρέχε σαυτὸν ἀναθεωρεῖν. Le manuscrit 2954, καὶ παρέχε σεαυτὸν ἀναθεωρεῖσθαι, mieux.

542. 3. Τί δὲ μάλις αἰδεν. Le manuscrit 3011, τί δαί μ. ο. atticisme.

9. Ποδαπὸς εἶ σύ. Le manuscrit 2954, ποταπὸς, forme attique.

10. Πῶ δέ. Le manuscrit 3011, πῶ δαί, attiquement.

14. Διδάξω μὲν. Le même διδάξομαι μὲν, moins bien.

Tome II,

ij REMARQUES CRITIQUES

Page 543, ligne 2. τί δὲ μετὰ τὴν σιωπὴν. Le même τί δαί, atticisme.

3. Μισοργίη καὶ γεωμετρίη ἐνασκήσεται. Le même beaucoup mieux, μισοργίην καὶ γεωμετρίην ἐνασκ.

4. Εἰ πρότερον κιδαρῶδὸν γενόμενον, κατὰ εἶναι σοφὸν χρῆ. Ce monosyllabe qui termine la phrase est d'une dureté insupportable, et n'a pu échapper à Lucien. Aussi trouvons-nous dans le manuscrit 2954, une construction plus mélodieuse et plus conforme au génie de la langue. Εἰ πρότερον κιδαρῶδὸν χρῆ γενόμενον, κατὰ εἶναι σοφόν.

10. Ἄ σὺ δοκέεις τέτταρα. Lisez τέσσαρα. Pythagore parle Ionien, et non Attique.

11. Ταῦτα δέκα εἰσί. Le manuscrit 2954, ἐσι, moins bien, parce que les Ioniens ne suivent pas la règle de ζῶα τρέχει, et ne construisent pas ordinairement les neutres pluriels avec le verbe au singulier.

12. Τὸν μέγιστον τοῖνον ὄρκον. Le manuscrit 3011, ὄρκιον, mieux. Il est probable que le Marchand répète exprès les termes dont s'est servi Pythagore.

544. 1. Γνώσεται τὸν Θεὸν ἀριθμὸν ἕοντα, καὶ ἀρμονίην. Les manuscrits 2954 et 3011 lisent γνώσεται τὸν Θεὸν ἀριθμὸν ἕοντα, καὶ νόον, καὶ ἀρμονίην. Ces mots καὶ νόον, et une intelligence, qui manquent aux éditions sont essentiels. Pythagore enseignoit que la divinité est une intelligence. Il n'est pas douteux que ces mots sont de Lucien, et qu'on les aura retranchés des manuscrits par respect pour une qualité divine, que l'auteur semble vouloir tourner en ridicule. La conformité de nos deux manuscrits, tous deux du treizième siècle, est une autorité suffisante pour recevoir ces mots dans le texte.

4. Καὶ ἄλλον ὁρέόμενον. Le manuscrit 2954, ὁραόμενον, moins bien. Les Ioniens disent ὁρέω au lieu de ὁράω.

Page 544, ligne 5. Καὶ ἄλλον ἔοντα εἶσεαι. Le manuscrit 3011 retranche καὶ, et je crois qu'il a raison.

8. Ἐν ἄλλῳ ὀνόματι. Le manuscrit 2954, ἐνόματι. Ionisme qu'il faut rétablir.

9. Χρόνον δὲ αὐδῖς. Lisez αὐτῖς, forme ionique, que porte le manuscrit 3011.

Ibidem. Ἐς ἄλλο μεταβήσεαι. Le même ἐς ἄλλον ; mal.

545. 3. Τίνος εἵνεκα μυσάτη τὲς κυάμυς. Le manuscrit 2954, τίνος εἵνεκα ; ἢ μυσάτη τὲς κυάμυς ; pour qu'elle raison ? Est-ce que tu aurois de l'horreur pour les fèves ? J'adopte cette leçon. Pythagore n'a point dit qu'il eût de l'horreur pour les fèves ; il dit même après qu'il n'en a pas. Il est donc absurde que le Marchand lui demande *pourquoi il en a*. Il faut donc recevoir la leçon de notre manuscrit.

4 et 5. Ἀλλὰ ἱεροὶ εἰσι, καὶ θαυμαστὴ αὐτῶν ἢ φύσις. Le manuscrit 3011 rétablit ici plusieurs ionismes essentiels, ἀλλὰ ἱεροὶ εἰσι, καὶ θαυμάστὴ αὐτῶν ἢ φύσις. Lisez ioniquement ἀλλὰ ἱροὶ εἰσι.

7. Ἔτι χλωρόν ἔοντα. Le manuscrit 3011, ἐπιχλωρόν ἔοντα, faute de copiste.

8. Ἐψηθέντι δὲ ἦν ἑπαφῆς. Le manuscrit 2954 ; ἐψηθεῖσι, moins bien ; car κυάμος est du masculin. Le manuscrit 3011, ἐψηθέντα δέ, ἦν ἀφῆς ἐς τὴν Σεληναίνην. J'adopterois volontiers cette leçon. La traduction latine *coctam vero si destituas* ne signifie rien, il n'y est point parlé de la Lune ; ἦν ἀφῆς ἐς τὴν Σεληναίνην, si vous l'exposez à la Lune. De plus, retranchez le point d'interrogation placé mal-à-propos après μετρημένησι, et mettez une virgule.

10. Αἶμα ποιήσεις. Le manuscrit 3011, ποιείεις, futur ionien.

546. 10. Τῶν ἀμφὶ Κρόνονα. Le manuscrit 2954 nous

iv REMARQUES CRITIQUES

présente sur ces mots une scholie fort intéressante, que nous croyons devoir publier.

Περὶ Κρότωνα τῆς Ἰταλίας συνεθήσατο Πυθαγόρας τὸ ἑαυτῷ παιδευτήριον, ἐν ᾧ τριακόσιοι τὸ πρῶτον οἱ ἕως ἀγόμενοι πυθαγορικῶς. Ἐπῆσαν γε καὶ γυναῖκες ἀκριβῶς ἐξασκῆσαι τὴν αἵρεσιν, ὧν καὶ Θεανῶ ἦν. Τέλεις ἔν φησὶν ἀνὸν ἐωνῆσθαι. Ἀπὸ Κρότωνος δὲ καὶ εἰς Τάρανθα ἡ αἵρεσις διεδόθη. Τὴν ταύτη δὴ φησὶν Ἑλλάδα, διότι Ἑλληνῶν πάσαι ἀποικισάντων Ἰταλίαν, συνέβη τῇ τῆς γῆς ἀρετῇ πλείω τε μεγάλῃ πληθῆσαι αὐτῆς, καὶ εὐανδρῆσαι διαφερόντως, ἀφ' ἧς καὶ μεγάλη Ἑλλὰς ἐκλήθη.

Page 547, ligne 7. Πωλεῖς τὸν ἐλεύθερον. Le manuscrit 2954, σὺ πωλεῖς τ. ἐλ. bien.

8. Εἶτα ἔ δέδιδας. Le même εἶτ' ἔ δέδιδας.

548. 4. Ποδαπὸς δέ ἐσι. Le même ποταπὸς, atticisme.

9. Ὡς διήρκε τὸ ξύλον. Je lis comme le manuscrit 3011, ὡς διήρτεται τὸ ξύλον.

549. 7. Μετὰ δέ, πονεῖν. Le manuscrit 2954, μετὰ δὲ τέλο, πονεῖν, mieux.

9. Καὶ ὧν ἔτυχε πιμπλάμενον. Le même ἔτυχε ἐμπιπλάμενον, mieux. C'est la forme que Lucien emploie le plus fréquemment, page 563, ligne dernière, καὶ σολοικισμῶν ἐμπιπλάμενον.

12. Καὶ πάντα σοι λῆρος ἔσαι. Le même, beaucoup mieux, καὶ ταῦτά σοι πάντα λῆρος ἔσαι.

15. Ἡ πήρα δέ σοι δέρμων ἔσαι μεσή. Le manuscrit 3011, ἔσω μεσή.

18. Ἦν μασιγοῖ δέ τις. Lisez εἰ μασιγοῖ.

Ibidem. Τούτων ἔδὲν ἀνιαρόν ἠγήση. Le manuscrit 2954, ἔδὲ τῶτ' ἀνιαρόν, ce qui vaut peut-être mieux.

24. Ἡ δὲ γλώσσα ἔσαι. Le même γλώττια, atticquement.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ▼

Page 550, ligne 1. Καὶ λοιδορεῖσθαι πᾶσιν ἐξῆς.
Lisez ἐξίσως ; également , sans distinction , comme j'ai traduit. Le manuscrit 2954 confirme cette correction.

4. Βάρβαρος δὲ ἢ φωνή, ἔσαι, καὶ ἀπηχῆς τὸ φθέγμα.
Le manuscrit 3011 lit ἢ φωνή ἔσω, mieux, à mon avis. A l'égard de l'expression ἀπηχῆς φθέγμα, elle est évidemment corrompue. Ἀπηχῆς signifie qui ne rend point de son, ou qui en rend un si foible, que l'écho ne peut pas le répéter. Or, ce n'est certainement point ici la pensée de Diogène, qui compare cette voix à l'aboiement d'un chien. Je pense qu'il faut lire ἀπηνῆς φθέγμα, son dur, rude, rauque.

6. Τοῖῳ προσώπῳ πρέπον. Le manuscrit 2954, πρέπον τοῖῳ προσώπῳ.

9. Καὶ τὸ ἐρυθριᾶν ἀπόξυον. Le manuscrit 3011, ἀπόξεον, mal.

13. Κατάλυσις γὰρ ταῦτα τῆς ἀρχῆς. C'est la destruction de l'empire. De quel empire ? De celui que se fait le philosophe, si l'on en croit le traducteur latin, in hoc enim inest regni illius tui interitus. Cette explication est forcée ; les mots illius tui ne sont point dans le grec, et ils sont trop essentiels pour que Lucien ne les ait point exprimés, si telle eût été sa pensée. J'ai traduit sont la cause de la ruine des états, ce qui est plus près de la lettre ; mais j'aurois beaucoup mieux fait de lire, comme je le fais aujourd'hui, κατάλυσις γὰρ ταῦτα τῆς ἀρετῆς. Un passage parallèle de notre auteur dans le Timon, page 155, ligne 1, explique suffisamment celui-ci, et confirme la leçon que je propose. Καὶ τὸ οἰκτεῖραι δακρύοντα, ἢ ἐπικυρῆσαι δεομένῳ, παρανομία, καὶ κατάλυσις τῶν ἐδῶν. C'est la transgression des loix, et la ruine des mœurs. Traduisez donc ici, fuis les liens de l'amitié et de l'hospitalité,

vj REMARQUES CRITIQUES

comme étant la ruine de la vertu. Vrai caractère de la philosophie misanthropique de Diogène.

Page 550, ligne 15. Καὶ τῶν ἀφροδισίων αἰρῆ τὰ γελοιώτατα. Les manuscrits 2954 et 3011, τὰ γελοιώτερα, moins bien.

551. 1. Ἐυχερῆ μετελθεῖν. Le manuscrit 3011, διελθεῖν, glose.

4. Καὶ ιδιώτης γὰρ ἂν ᾦς. Le manuscrit 2954, καὶ ιδιώτης ᾦς; et le manuscrit 3011, καὶ ιδιώτης ἕαν ᾦς.

6. Θαυμάσιον εἶναι. Le même θαύμασον.

10. Κηπαρός. Le manuscrit 3011, κηπαρός, mieux.

18. Πρόσεχε πᾶς πολυτελές τὸ χρῆμα. Le manuscrit 2954, πᾶς πρόσεχε πολυτελές τὸ σχῆμα. Je préfère la leçon ordinaire.

19. Βίος ἕτος ἡδύ. Le même ἡδισος, mieux.

552. 7. Ὅσων δὲ καὶ ἀπόζει μύρων. Le manuscrit 2954, ἀναπνεῖ μύρων. Le manuscrit 3011, ἀποπνεῖ, que je préfère. Ἀπόζει n'est qu'une glose.

9. Καὶ σὺ, ὦ Ἑρμῆ. Les mêmes καὶ σὺ γε, ὦ Ἑρμῆ, Mais toi du moins, Mercure, dis-nous, &c.

12. Συμβιῶναι δεξιός, καὶ συμπιεῖν. Le manuscrit 2954, ξυμβιῶναι δεξιός, καὶ ξυμπιεῖν, atticismes.

15. Καὶ ὄψοποιὸς ἐμπειρότατος. En effet, Denis-le-Tyran envoyoit ses cuisiniers à Aristippe pour qu'ils le consultassent sur les finesses de leur art, comme Lucien nous l'apprend dans le Parasite.

23. Ἐγὼ δὲ ἔκ ἐπιήδειος. Le manuscrit 2954, ἐγὼ μὲν γὰρ ἔκ ἐπιήδειος.

553. 1. Παράγαγε. Le même παράγε, moins attique.

3. Καὶ τὸν κλαίοντα. Ecrivez comme les deux manuscrits κλαίοντα, attiquement.

4. Βέλομαι. Le manuscrit 2954, βέλεται. La chose demande qu'ils soient vendus ensemble.

Page 553, ligne 6. Ἀποκηρύττομαι. Le même ἀποκηρύττομεν, peu importe.

8. Ἔοικε πενθεῖν. Le manuscrit 3011, πενθῶν. Il faudroit du moins πενθεῖντι.

9. Τί ταῦτ', ὦ ἔτος. Le manuscrit 2954, τί ταῦτα, ἔτος.

11. τὰ πράγματα ὑμέων. Lisez ioniquement, et comme nos deux manuscrits, τὰ πρήγματα ὑμέων.

15. Κένα δὲ τὰ πάντα. Le manuscrit 3011, κενέα, ioniquement.

21. Ἠγέομαι γὰρ, ὡ ξένη, τὰ ἀνθρώπινα. Le manuscrit 2954 nous rend encore un ionisme en lisant τὰ ἀνθρωπίια.

554. 1. τὰ δ' ὑσέρω. Le manuscrit 2954, τὰ δὲ ἐν ὑσέρω, que je préfère.

4. Ἀλλάκως εἰς κυκεῶνα πάντα συνειλέοντα. Lisez ἀλλ' ὅπως ἐς κυκεῶνα. Le manuscrit 2954 autorise ce changement, que le sens réclame.

5. Καὶ ἐστὶ τῶυτὸ τέρψις. Le même τῶυτὸν, lisez τῶυτὸ τέρψι.

7. Ἄνω κάτω περιχορεύοντα. Le manuscrit 3011, περιχωρέοντα, qui paroît plus naturel, à moins que Lucien n'ait voulu jouer sur ce mot, et n'ait écrit par plaisanterie περιχορεύοντα, tout danse; pour περιχωρέοντα, tout va en cercle de haut en bas.

10. Τί δαὶ οἱ ἄνθρωποι. Le manuscrit 2954, τί δὲ οἱ ἄνθ. moins attique.

11. Τὶ δαὶ οἱ θεοί. Le même τί δὲ, moins bien.

16. ἕδὲ ἀνήσεται σε εὖ φρονῶν. Lisez comme nos deux manuscrits ἕδὲ ἀνήσεται σε τις εὐφρονῶν.

17. Ἐγὼ δὲ κέλομαι. Lisez ioniquement, comme le manuscrit 2954, κελέομαι.

18. Ὀνεομένοισι, Le même ὀνωμένοισι, mal.

viii REMARQUES CRITIQUES

Page 555, ligne 2. ἔδ' ἕτερον ἔγωγε αὐτῶν ἀνήσομαι.
Le même ἔδ' ἕτερόν γε ὅμως ἔγωγε αὐτὸν ἀνήσομαι ,
très-mal.

7. Ἀποκηρύττομεν. Le même ἀποκηρύττω.

10. ΣΩΚ. Au lieu du nom de Socrate, le manus-
crit 2954 met par-tout celui de Πλάτων.

556. 1. Κατακέωνται. Le même κατακείσονται.

Ibidem. Ἀκύσει. Le même ἀκύσει, attiquement.

4 et 5. Ἐξουσίας, ἐν τῷ αὐτῷ ἱματίῳ. Le même
ἐπ' ἐξουσίας ὑπὸ τῷ αὐτῷ ἱματίῳ. Je préfère ἐπ' ἐξου-
σίας, mais je laisserois ἐν τῷ, &c.

6. Καὶ μὴν ὀμνύω. Le même Ὀμνύμι, que je crois
plus usité par les Attiques.

10. Τὸν Ἀναβιν ἐν Αἰγύπτῳ ὄσας. Le même τὸν Ἀνα-
βιν, τὸν ἐν Αἰγύπτῳ θεός.

18. Δοκεῖ μηδεμίαν αὐτῶν. Les deux manuscrits re-
tranchent δοκεῖ et avec raison, car il ne paroît être
qu'une répétition vicieuse du dernier mot de la phrase
précédente, ὃ περὶ τῶν γάμων δοκεῖ.

21. Περὶ μοιχείας νόμους. Le manuscrit 3011, μοι-
χείαν, mal.

22. Περὶ τὰ τοιαῦτα. Le manuscrit 2954, περὶ
ταῦτα.

557. 1. Τί δὲ περὶ τῶν. Le manuscrit 3011, τί δαὲ,
attiquement.

5. Βαβυλὴ τῆς φιλοφωρίας! Maxime de Tyr, qui a
employé sa dissertation vingt-quatrième à examiner la
doctrine de Socrate sur l'amour, fait une réflexion
absolument semblable. Ce morceau mérite d'être com-
paré à celui de Lucien. Πόλις δὲ οἰκίζων (Σωκράτης)
ἀγαθῶν ἀνδρῶν, τιθεὶς νόμους τοῖς ἀριεύουσι, ἔσέ-
φανον, ἔδ' εἰκόνας, τὰς ἑλληνικὰς φλυαρίας δωρεῖται,
ἀλλ' ἐξεῖναι φιλεῖν τῷ ἀρίστῳ, εἰ δὴ τινα ἂν θέλη (lisez
θέλοι) τῶν καλῶν. Ὡ τῷ θαυμάσει γέρωσ!

Page 557, ligne 15. Πάντων ὁρῶ τὰς εἰκόνας. Le manuscrit 2954, πᾶσαν ὁρῶ εἰκόνα.

558. 1. Τί ἔν σοι τῆνομα. Le même τί σῆ τῆνομα, moins bien. Les Attiques préfèrent le datif.

Ibidem. Δίῳ Συρακῆσιος. Le même Δίῳ ὁ Συρακῆσιος, mieux.

3. Τίς ἀνεῖται. Le même ἀνήσεται, moins attique.

7. Ἀσεβέστερος τυγχάνει. Le même δυσσεβέστερος. Le 3011, εὐσεβέστερος. C'est assurément une faute.

12. Καὶ μελιτώδη, καὶ μάλισα τὰς ἰχάδας. Le manuscrit 3011, καὶ τὰ μελιτώδη; et le manuscrit 2954, καὶ μάλισά γε τὰς ἰχάδας. Je reçois ces deux additions.

559. 1. Ὠνήσομαι. Le manuscrit 3011, ἀνησόμεθα.

3. Τὸν ἐν χρεῶ κυρίαν ἐκεῖνον, τὸν σκύθρων. Le manuscrit 2954 ponctuée différemment et mieux, à mon avis, τὸν ἐν χρεῶ κυρίαν, ἐκεῖνον τὸν σκύθρων.

5. Ἐοίκασι δ' ἔν. Le même εἰοίκασι γῆν.

6. Περὶ τὴν ἀγοράν. Le même ἐπὶ τὴν ἀγοράν.

7. Τὸν βίον τὸν τελειότατον. Le manuscrit 3011, τῶν βίων τὸν τελειότατον.

8. Τίς πάντα. Le même τίς ἀπαντα, mieux pour l'Euphonie.

560. 3. Σκυλοδέψης. Le manuscrit 3011, σκυλοδέψος, mal.

9. Ὅσα δὲ ἐκ ἐφ' ἡμῖν. Le manuscrit 2954, ἃ δὲ ἐκ ἐφ' ἡμῖν, moins bien.

10. εἰ μανθάνω ἢ λέγεις. Le même εἰ μανθάνω ὃ, τι λέγεις. La leçon ordinaire est bonne, ἢ λέγεις, quā ratione, quomodo loqueris, pour quid dicis.

12. Τὰ δ' ἔμπαιιν. Le même τὰδ' ἀνάπαιιν, mal.

561. 6. Πρὸς τῆς φιλοσοφίας. Le même πρὸς τῆς Σοφίας, que je préférerois.

8. Τί σύμβαμα — καὶ τί παρασύμβαμα. Le même

τί τὸ σύμβαμα — καὶ τὸ παρασ. mieux, à mon avis. Le manuscrit 3011 porte aussi καὶ τὸ παρασύμβαμα, ce qui confirme la première leçon τί τὸ σύμβαμα, après lequel il faut nécessairement καὶ τὸ παρασύμβ. Si l'article est exprimé dans le premier membre, il doit l'être dans le second.

Page 562, ligne 1. Τί δ' ἄλλο μάλισα. Le manuscrit 3011, τί δαὶ ἄλλο, attiquement.

2. Τῶν λόγων πλεκίανας. Le manuscrit 2954, τὰς τῶν λόγων πλεκί. L'article τὰς n'est point nécessaire.

3. Αἷς συμποδίζω. Le même αἷς συμβιβάζω, fautive.

6. Ὁ αἰόιδιμος συλλογισμός. Le même, au pluriel αἰόιδιμοὶ συλλογισμοί, mal.

8. Τῷτο. Ce mot attribué à Chrysippe dans les éditions, l'est au Marchand dans le manuscrit 2954, où on lit ΑΓΟ. Τί μὴν τῷτο. Je préfère l'ancienne division.

9. Πλησίον ποταμῷ. Le même πλησίον τῷ ποταμῷ.

11. Ὅ, τι δέδοκται περὶ τῆς ἀποδοσέως. Le même, et le 3011, ὅ, τι δέδοκται ἀντὶ περὶ τ. ἀπ., recevez ἀντὶ, qui manque aux éditions.

14. Ἀλλὰ σὺ, πρὸς Διός. Les mêmes πρὸς τῷ Διός, mieux.

19. Κυριεύοντα. Le manuscrit 2954, κυρίτλοντα.

563. 3. Παρεσῶτος γὰρ ἀντὶ τῷ Ὁρέσῃ, ἔτι ἀγνωστός. Le manuscrit 2954 ajoute καὶ τὰ ὁσᾶ δὴ τῷ Ὁρέσῃ ἔχοντος, ce qui ne se trouve point dans les éditions. C'est une allusion au vers 1117 de l'*Hélectre* de Sophocle, où Oreste, sous un nom emprunté, présente à Hélectre une urne funèbre, comme renfermant les cendres d'Oreste. J'avois pensé d'abord que ces mots καὶ τὰ ὁσᾶ δὴ τῷ Ὁρέσῃ ἔχοντος, n'étoient qu'une explication de scholiaste qui avoit passé dans le texte; mais faisant réflexion que Chrysippe explique ici son sophisme, et que ce sophisme ne seroit point expliqué

si Chryssippe n'indiquoit en quelle circonstance Hélectre ne reconnoît point Oreste ; je me suis déterminé à penser que ces mots sont de Lucien , et qu'il faut les restituer au texte. Je voudrois seulement qu'ils fussent placés différemment , et j'écrirois *παρεσῶλος γὰρ αὐτῇ τῷ Ὁρέστῃ καὶ τὰ ὄσα δὴ τῷ Ὁρέστῃ ἔχοντος, ἔτι ἀγνώστος.* *Lorsqu'Oreste est devant elle, et qu'il tient les cendres d'Oreste, il lui est inconnu.* Otez cette circonstance , et le raisonnement de Chryssippe ne peut plus avoir lieu.

Page 563 , ligne 18. *Περὶ τὰ πρῶτα κατὰ φύσιν καταγενήσομαι.* Je n'entends rien à cette phrase , ni à la traduction latine *in primis naturæ morabor.* Lucien a-t-il pu écrire *κατὰ φύσιν καταγενήσομαι* ? Je ne le crois pas , et je trouve dans le manuscrit 3011, *τότε γενήσομαι.* On sait que *γένεσθαι τὰ πρῶτα* est une élégance attique , qui signifie *occuper la première place.* La pensée de Chryssippe est donc *j'occuperai alors la première place dans les biens de la nature.* Je lis en conséquence *τὰ πρῶτα τῶν κατὰ φύσιν τότε γενήσομαι.* Je retranche *περὶ* qui ne forme ici aucun sens , et qui n'est qu'une glose de *κατὰ φύσιν.*

21. *Δεπιτογράφους βιβλίους παραδήσοντα τὴν ὄψιν.* Lisez avec le manuscrit 2954, *παραδήγοντα τὴν ὄψιν, user sa vue.* Telle est la véritable pensée de Lucien.

564. 3. *Γενναῖά σε ταῦτα.* Le manuscrit 2954, *γενναῖά σοι ταῦτα* , moins bien.

7. *Ναί μόνω ἔν.* Le même *μόνω γῆν* , mieux pour l'Euphonie.

9. *Ἰδὶον αὐτῷ συλλογίζεσθαι.* Le même *τὸ συλλογίζεσθαι.* Recevez cet article , il est ici nécessaire.

10. *Πλησίον εἶναι δοκεῖ τῷ συλλογίζεσθαι.* Le même plus affirmativement *πλησίον ἂν εἴη τῷ συλλογίζεσθαι.*

10. *Μόνω ἂν εἴη τῷ σπεύδαι.* Le même *μόνον ἂν*

xij REMARQUES CRITIQUES

ἐκείνη εἰν τῷ σπυδαίῳ. On peut recevoir cette leçon ; mais je préfère l'ancienne.

Page 564, ligne 26. Τῷ δὲ διδόντος. Le même τῷ διδόντος δέ.

27. Ὁ μὲν τις ἐκχύτης, ὁ δὲ περιεκτικός. Le même ὁ δὲ τις περιεκτικός, ce qui répond mieux au premier membre. Le manuscrit 3011, ὁ μὲν τις ἐκλύτης, faute.

565. 4. Ἄλλ' ὄρα μήσε ἀποτοξεύσω ἀναποδείκτω συλλογίσμῳ. Le manuscrit 3011, τῷ ἀναποδείκτω συλλογίσμῳ. On peut recevoir cet article.

10. ἢ γὰρ Περσεύς, ᾧ βέλτισε. Le manuscrit 2954 ; bien plus élégamment, ἢ γὰρ Περσεύς σὺ, ᾧ βέλτ.

14. Ἔοικα γῆν. Le manuscrit 3011 omet ici le personnage du Marchand, et met ces mots dans la bouche de Chrysippe, ἔοικας γε ἔν, λίθος ἄρα εἶναι σῶμα ᾧν. Je préfère l'ancienne division, et la leçon ordinaire.

20. Τί δέ, λίθος. Le manuscrit 3011, τί δαί, attiquement.

28. Μόνος δ' αὐτὸν ἐώνησαι. Le manuscrit 2954, μόνος δ' αὐτὸς ἐών, moins bien.

566. 1. Καὶ τῷ θερίζοντος λόγῳ ἄξιοι. Le manuscrit 2954 retranche λόγου, et c'est avec raison, car ce mot n'est qu'une scholie de θερίζοντος.

6. Τὸν πάντα ὅλως. Le même τὸν ἅπαντα, mieux. Ἄπας est plus emphatique que πᾶς.

13. Τί δέ. Le manuscrit 3011, τί δαί, plus attique.

567. 2. Ἐφ' ὅσον βάθος. Les deux manuscrits ἐφ' ὅποσον βάθος.

5. Τί δέ εἰ ἀκείσοις. Les deux manuscrits τί δαί, εἰ ἀκυσείας, beaucoup plus élégamment.

6. Ἄλλα πολλὰ τέγων ὄξυδερκέστερα. Le manuscrit 2954, ἄλλα πολλῶ τέγων ὄξ.

Page 567, ligne 13. Καταλέλειπται. Le même καταλείπεται, comme plusieurs éditions.

17. Ὠνεῖται. Le même ὠνήσεται, moins attique.

568. 9. Καὶ ἐπειδάν. Le même κἀπειδάν, attiquement.

11. Τότε δὴ ἀγνοῶ. Le manuscrit 3011, τότε δὴ τότε ἀγνοῶ.

19. ἔκ᾽ ἐν καὶ κωφὸς ἄμα, καὶ τυφλὸς εἶναι λέγεις. Le manuscrit 2954, ἔκ᾽ ἐν καὶ τὸ τυφλὸς ἄμα καὶ κωφός, beaucoup mieux avec l'article. Tu dis en conséquence qu'il faut être sourd et aveugle, et non pas que tu es sourd et aveugle.

569. 1. Καὶ ἄκριτός γε προσέτι, καὶ ἀνάσθητος. Le même καὶ ἄκριτός τε πρ.

2. Τῷ σκόλικος ἔδεν διαφέρων. Le même ἔδεν Διαφ.

5. Ἐπριάμην σε. Le manuscrit 2954, ἐώνημαί σε, atticisme.

15. Ἐπέχω περὶ τέγων. Le manuscrit 2954, ἔπεχε π. τ. suspends ion jugement.

Page 570. Ἄλιευς ἢ ἀναβιβῆτες.

Ligne 1. Τοῖς ἀφθόνοις λίθοις. Les manuscrits 2954 et 3011, ἀφθόνοις τοῖς λίθοις. Construction meilleure.

5 et 6. Καὶ σὺ πάντες ἄμα. Le manuscrit 2954, καὶ σὺ δέ καὶ πάντες ἄμα, bien.

8. Καὶ ἐκ ἔσιν ὄντινα ἡμῶν ἐχ ὕβρισε. Le même καὶ ἐκ ἔσιν ἡμῶν ὄντινα ἐχ ὕβρισε. Je préfère cette construction. Le manuscrit 3011 la suit, et porte ὑμῶν, moins bien.

571. 1. Εἰ ποῖτε ἄλλοτε. Le manuscrit 3011, εἰ ποῖτε καὶ ἄλλοτε, mieux.

XIV REMARQUES CRITIQUES

Page 571, ligne 1. Μηδὲ ἀνῆς. Le même, et le 2954, μηδὲ ἀνῆτε.

5. Ἐσε σοφοί. Les deux manuscrits, ἀνερες ἔσε σοφοί. Restituez ce mot qui manque aux éditions.

6. Ἐπιστάδασον ἔτι δᾶσον. Le manuscrit 2954, ὄτε δᾶσον, que je préférerois.

7. Καλῶς ἔχει. Le même εὖ ἔχει, atticisme.

9. Τῷ τρόπῳ δέ τις αὐτὸν καὶ μετέλθοι, solécisme, optatif sans conjonction avec la signification du futur. Lisez τις αὐτὸν ἀν μετέλθοι. Le καὶ que je change en ἀν ne fait ici aucun sens. Si cependant on veut le conserver, il faut lire avec nos deux manuscrits τίς αὐτὸν καὶ μετέλθῃ.

11. Πᾶσιν ἡμῖν ἐξαρκέσαι δυνάμενα. Le manuscrit 2954, ἐπαρκέσαι.

14. Ἀνεσκολοπίσθαι δοκεῖ αὐτὸν. Le même ἀνασκολοπισθῆναι, mieux. Il me semble que le parfait ne peut être employé quand le verbe doit avoir le sens du futur, comme ici : je suis d'avis qu'il soit attaché à un pieu. L'aoriste se prend souvent en ce sens et me paroît préférable.

572. 4. Ὡς μάθοι. Lisez comme nos deux manuscrits ὡς μάθῃ. La leçon ordinaire est un solécisme né de la fausse prononciation des Grecs modernes. Ce solécisme est très-fréquent, mais n'en est pas plus tolérable.

13. Ὑμᾶς καὶ αὐτὸς ἰκετεύσω. L'ordre des mots du manuscrit 2954, καὶ αὐτὸς ὑμᾶς ἰκετ. est plus agréable et plus élégant.

17. Χαλκόν τε χρυσόν τε. Le même χρυσόν τε χαλκόν τε, peu importe.

573. 9. Μὴ κλεῖναι τὸν ἰκέτην. Le manuscrit 2954 porte μὴ κλεῖνε τὸν ἰκέτην. Ainsi la longue dissertation de Jensius, *lectiones Lucianea*, page 166, où il prétend

prouver que la diphthongue *αι* peut être brève devant une consonne, devient entièrement inutile, si l'on reçoit cette leçon.

Page 574, ligne 11. ε δεινά πάσχειν. Le manuscrit 2954, ε δεινά πράσσειν. Ce verbe, chez les Attiques, se prend dans le même sens que πάσχειν.

16. ἐκὼν ἐπειδὴ δέδοκται. Le même ἐπεὶ δέδ.

2. Ἀνήκεσα ὀργίξασθε. Le même ἀμείλικτα ὀργίξ. Le scholiaste présente aussi cette leçon que j'adopterois. Ἀνήκεσα, n'est qu'une glose.

3. Συνειλήφατέ με. Le manuscrit 3011, ξυνειλήφατε, attiquement.

5. Καλὸς ἐκείνος σὲ λόγος. Le même ἐκείνος συλλόγος, faute.

7. Ὡσπερ ἐξ ἀγορᾶς ἀποκηρύττων. Le manuscrit 2954, ὡσπερ ἀπ' ἀγορᾶς κηρύττων, moins bien.

10. Πρὸς ὄλγον τὸν Αἰδωνέα. Le manuscrit 3011; Ἄδην. La leçon ordinaire est un terme poétique, et il le faut conserver; Platon, qui parle ici, affecte souvent les expressions des poètes.

12. Καὶ Πλάτων ἐγώ. Le même καὶ ὁ Πλάτων ἐγώ. Je reçois cet article.

Ibidem. Καὶ Ἀριστέλης ἐκείνος. Le même ἐκείνοσ', attiquement.

13. Καὶ ὁ σιωπῶν ἕως Πυθαγόρας. Le même καὶ ὁ προσιών, faute.

14. Ὅπόσους διέσυρες. Le même ὅσους, moins bien.

16. Εἰ μάθετε. Le même ἢν μάθητε, mieux.

19. Σὲ δὴ χρὴ τήμερον. Le même σὲ δὲ τήμερον χρῆ.

575. 6. ἕως ἀνδραπόδοις. Le même ἕως ὡς ἀνδραπόδοις. Cet ὡς qu'ajoute le manuscrit, nous donne lieu de restituer ce passage, qu'il faut lire ainsi ἕως, ὡς ἀνδραπόδος οἶσι διαλέγεσθαι; l'édition de Saumur

xvj REMARQUES CRITIQUES

porte déjà ἔλος. Reitz condamne cette leçon, mais il a tort, ce me semble; ἔλος est ici un terme de mépris. *Mon ami, tu t'imagines apparemment parler à des esclaves?* Rien de plus commun que cette expression prise en ce sens chez les écrivains Attiques, Platon, Aristophane, &c. ὡς pour πρὸς est encore d'un fréquent usage chez les mêmes auteurs; avec cette différence, que ὡς ne se met pour πρὸς qu'avec les choses animées.

Page 575, ligne 15. Παραλαβῶν. Le même λαβῶν.

17. Καὶ γνωρίζουσιν ἑκάστῳ τὸ ἄνθος. Le même ἑκαστος.

23. Ἀναπλέξασθαι, καὶ ἀρμόσασθαι. Le même ἀνάπλεξαι καὶ ἀρμόσαι. Le moyen est préférable, et je ne changerois rien.

576. 1. Ἀφ' ὧν. Le manuscrit 2954, ὑφ' ὧν.

16. ἐκ ἐκωλύομεν. Le manuscrit 3011, ἐκ ἐκωλύσαμεν, mieux, à cause de l'aoriste ἀναπελάσαντες, qui précède.

577. 4 et 5. Διδόντας λόγους. Le même λόγον.

9. Εἰ μὲν τι ἀδικῶν φαίνομαι. Solécisme, εἰ avec le subjonctif. Le manuscrit 2954 lit plus correctement ἦν μὲν τι ἀδικῶν φαίνομαι. Voyez sur εἰ avec le subjonctif, ce que dit l'illustre M. Brunck à la fin de son édition des *Poètes gnomiques*, sur un passage de Tyrée, et sur Aristophanes, *Grenouilles*, v. 594; *Plutus*, v. 216; *Guespes*, 190. Le manuscrit 3011 lit aussi ἦν — φαίνομαι.

14. Ἀφήσυσσι μὲν οἱ δικασαί. Le même ἀφήσυσσι με οἱ δικ.

16. Τὴν ὄργην τρέψετε. Le même τρέψατε, moins bien.

18. Ὡς παρακρυσάμενος τὸς δικασαίς ἀπέλθοις. Lisez mieux ἀπέλθης, comme nos deux manuscrits.

22. Θαρρῆϊτε. Le manuscrit 2954, θαρρῆϊ.

578. 10. Τί ποιῶμεν. Le manuscrit 3011, τί ποιῶμεν, mal.

mal. Ποῖμεν est le futur attique, que les Grammairiens appellent *futur second*; mais il n'y a pas plus de *futurs seconds*, que de *seconds aoristes*.

Page 578, ligne 12. Δικάζουσαι ἀξιῶν. Le manuscrit 3011 omet δικάζουσαι, et avec raison, car ce mot n'est qu'une glose de Προκαλεῖσθαι qui précède, et qui signifie *appeler à un tribunal, citer en justice*.

Ibidem. Τί δὲ ἄλλο. Le même τί δ' ἄλλο. La bonne leçon seroit τί δαι ἄλλο, attiquement.

579. 3. Ὡς ἀπίωμεν ἐπὶ τὴν φιλοσοφίαν. Le manuscrit 2954, ὡς βαδίζωμεν ἐπὶ τ. φ.

8. Πᾶ δέ. Le manuscrit 3011, πᾶ δαι, attiquement.

16. Ἡ ἕδ' ὅλως ἀπεκρίνοντό μοι. Le manuscrit 2954 lit mieux, ἢ ἕδ' ἔν ὅλως ἀπεκρίναντό μοι.

20. Πολλάκις δὲ αὐτὸς εἰκάσας. Le même ἢ αὐτὸς εἰκάσας, ἢ ξεναγύσαντός τινος. Je reçois ἢ, qui manque aux éditions. Mettez une virgule après τινος, au lieu du point d'interrogation.

580. 4. Καὶ αὐτὸς ἐσῆλθον ἂν. Le manuscrit 3011 retranche ἂν: en effet, il nuit au sens. Le texte ne dit pas *je serois entré*, mais *j'entrâi*. Il faut également retrancher ἂν ci-dessus; page 579, ligne 21, ἦκον ἂν ἐπὶ θύρας τινος. Le sens est *je vins à de certaines portes*; et non pas *je serois venu*, comme l'indique ἂν. Les copistes se sont souvent permis d'insérer ou de retrancher mal-à-propos cette particule. M. Brunck, le plus habile de nos critiques, en a produit une foule d'exemples dans son Aristophanes. Voyez l'*Index*, au mot ἂν.

7. ἕδ' ἐ τὸ ἄ τινος. Le manuscrit 3011, τὸ ἂντερον, que je préférerois.

12. Καὶ φύκος. Le manuscrit 2954, καὶ φυκίον.

13. Τὰ ῥήματα πάνυ ἐταιρικά. Le manuscrit 3011, πάντα ἐταιρικά, mal.

xviii] REMARQUES CRITIQUES

Page 581, ligne 4. Τῶν ἐγχείσεων παχύτερα. Le même τῶν κλοιῶν παχύτερα, glose. Les colliers des femmes grecques, et leurs bracelets avoient quelquefois la forme d'Anguilles et de Serpens. Dans le traité des Amours, page 442, Callicratidas, en reprochant aux femmes leur luxe, dit qu'elles ont autour de leurs poignets et de leurs bras des serpens d'or, qu'il voudroit voir changer en serpens véritables. Cet Athénien n'étoit pas galant.

5. Αὐ̃ εὐδύς ἀνέσρεφον. Le manuscrit 2954, αὐ̃ εὐδύς, mal; par la raison que nous avons dite ci-dessus, sur la page 580, ligne 4.

13. Ἐπανῖσα. Le même ἀνῖσα.

15. Ἔθος ποιεῖν αὐτῆ. Le même ποιεῖν ἔθος αὐτῆ.

582. 1. Πρόσεισι. Le manuscrit 3011, προσέρχεται, glose. Πρόσειμι est usité par les Attiques.

583. 2. Καίτοι μία πάντως. Le manuscrit 2954 confirme cette leçon.

584. 1. Καὶ ἐν αὐτοῖς. Le manuscrit 3011, ἐσὶν ἐν αὐταῖς, mieux, à mon avis.

5. Καὶ οἱ λοιποὶ ἅπαντες. Le même καὶ οἱ ἄλλοι Πάντες.

7. Ἀρὰ τις ὑμᾶς ἐλύπει. Le même ἄρα τις ὑμᾶς ἐλύπει, mieux.

9. Λωποδύτης. Le même, au lieu de ce mot, lit τυμβωρύχος, comme plusieurs éditions.

586. 4. Ἦκομεν ἐπ' αὐτόν. Le manuscrit 2954, παρ' αὐτόν, moins bien.

11. Ἀνεβαλλόμεθα. Le même ἀνελόμεθα, faute.

15. Μόλις γὰρ εὐρόμην. Le même et le 3011, μόγις, attiquement.

18. Πρώην δὲ τὸ ἀλιμώγατον. le manuscrit 2954 retranche τὸ, et ce n'est pas sans raison. Il lit ensuite ἐν τούτῳ θεάτρῳ ἀποκηρύτων.

Page 586, ligne 26. Μᾶλλον δὲ εἰς τὴν ἀκρόπολιν.
Les deux manuscrits εἰς τὴν ἀκρ., attiquement.

27. Ἄμα καταφανεῖν πάντα τὰ ἐν πόλει. Le manuscrit 3011, ἄμα καταφανῆ πάντα εἶη τὰ ἐν πόλει.
Je préfère de beaucoup cette leçon.

587. 2. ἤξω γὰρ ὑμῖν. Le manuscrit 2954, ἤξω δὲ ὑμῖν.

7. Ἡ ἀμυδρά δέ. Le même καὶ ἡ ἀμυδρά δέ. Si l'on reçoit ce καὶ, il faut effacer δέ.

12. Ὅρῶ νῦν μόλις. Le manuscrit 3011, μόγις ; attiquement.

13. Ὡς πλῆρες γένοιτο. J'écrirois ὡς ἂν πλῆρες γένοιτο.

17. εἰ βαρὺ γάρ. Le manuscrit 3011, εἰ χαλεπὸν ; glose.

22. Ὡς καὶ καταμηνύοις. Le même καταμηνύεις ; faute.

588. 7. Δεήσει μοι. Le manuscrit 3011, με, moins bien.

8. Ἄλλ' ἀλλαζόσιν. Ecrivez ἀλαζόσιν, comme le manuscrit 2954.

16. Εἶτα δεδίατε. Le même δέδιδτε, mal.

589. 4. Ταύτης συμπάρσης. Le manuscrit 3011 ; ταυτῆς συμπάρσης, très-bien. Ταυτῆς désigne la Vérité. C'est la Philosophie qui parle, et au lieu des lettres ΑΛΗΘ, il faut écrire ΦΙΛ.

5. Τί σοι τένομα. Le manuscrit 2954, τί σῶ, moins attique.

9 et 10. Τινες οἶδα τῶν ἀντιδίκων μὲ εἶχ ἤτιον ἐμῶ βαρβάρως. Cette répétition de μῶ et ἐμῶ me déplaît. Μῶ n'est point dans le manuscrit 3011, et je le retrancherois ; il ne peut y avoir d'équivoque.

14. εἰδὲν ἂν γένοιτο ἔλαττον. Les manuscrits 2954 et 3011, ἔλαττον γένοιτο, construction plus élégante

XX REMARQUES CRITIQUES

Page 589, ligne 17. Ἡρόμην. Le manuscrit 3011; εἰρόμην.

390. 6. Ὅρῃς γέν ὁπόσοις ἀπεχθάνομαι. Le manuscrit 2954, ἐφ' ὅσοις, moins bien.

9. Λέγω δὴ. Le même λέγω δέ.

13. Οἱ δὲ ὑπὸ τῆ ἐναντία. Le manuscrit 3011, οἱ δὲ ὑπὸ τῆς ἐναντίας, mal.

17. ἐκ ἐχρῆν. Le manuscrit 2954 nous offre sans lacune la scholie que les éditions nous présentent mutilée. Voici les mots qui manquent, ὡς δεξιὸν ἐπίσάμμενος πολυπρότερον ἐπίσαιαι καὶ ὁ τὸ νοσερὸν εἰδῶς οἶδε καὶ τὸ ὑγειῖνον. Πρὸς τὸν Παρρησιάδην νῦν διατεινόμενος. Lisez avec le manuscrit πρὸς τὸν Π. νῦν διατεινόμενον. Ensuite, au lieu de ces mots καὶ τῶν κατ' αὐτὰ τέχνη, le manuscrit lit καὶ τὴν κατ' αὐτὰ τέχνην ὡς ἐκ ἔσι τέλο ἐπὶ τῶν ἀντικειμένων κ. τ. λ. Rien n'est à présent plus clair que cette scholie.

19. Τὸ τέχνα. Le même τὰ τέχνα; mais l'article τὸ, au duel, est des deux genres.

391. 6. Δικάζωμεν. Le manuscrit 3011, δικάσσωμεν.

10. Σύμμαχος. Le même ζύμμαχος, attiquement.

12. Ἄτε δὴ ἐπίσκοπος ἔσα. Le manuscrit 2954 lit comme le Scholiaste ἐπὶ σκοπῆς οἰκῶσα, comme habitant sur un lieu élevé. C'est la véritable leçon, qu'il faut restituer.

15. Σὺ προσθεῖσα τὴν σεαυτῆς, σῶζε. Les deux manuscrits 2954 et 3011, σῶζε με. Cette addition n'est pas très-nécessaire.

19. Κατηγορεῖσαι ἂν δοκῆ. Le manuscrit 3011, κατηγορήσειν δοκῆ, mal.

392. 1. εἰ γὰρ οἰόντε πάντας ἅμα λέγειν. Le même πάντας γὰρ ἅμα λέγειν ἀμήχανον. La différence de ces deux leçons paroît légère; cependant je préférerois

telle de notre manuscrit, parce qu'elle nous présente dans ἀμήχανον une expression attique.

Page 252, ligne 5. Σὺ, ὦ Πλάτων, ἤτε μεγαλόνοια. Rien de plus irrégulier que la construction de cette phrase; 1°. tous ces nominatifs, μεγαλόνοια, — καλλιφωνία, — τὸ κεχαρισμένον, &c. ne sont construits avec aucun verbe, et restent, pour ainsi dire, suspendus sans aucun effet. On ne peut pas dire qu'ils se rapportent à προσέει qui termine la phrase, puisque rien ne seroit plus ridicule que de dire Σὺ μεγαλόνοιά σοι προσέει. D'ailleurs, en lisant Σὺ, la phrase précédente (τίς ἔν' ὁ ἐπιηδειότατος ἐξ ἡμῶν ἀν γένοιτο πρὸς τὴν δίκην; qui de nous seroit plus capable de plaider cette cause?) contient une interrogation qui reste sans réponse. Je pense donc qu'il faut lire avec le manuscrit 2954, Σὺ, ὦ Πλάτων. Les Ressuscités demandent quel est celui d'entre eux qui sera le plus en état de parler pour eux. Chrysippe répond, c'est toi, Platon. Le même manuscrit lit ensuite ἤτε γὰρ μεγαλόνοια θαυμασὴ, καὶ ἡ καλλιφωνία, &c., πάντα ταῦτά σοι ἀβρόα προσέει, rien n'est à présent plus régulier et plus correct. Le manuscrit 3011 lit aussi ἤτε γὰρ μεγαλ. — καὶ ἡ καλλιφωνία; et plus bas ἤτε ζύνεσις, attiquement pour σύνεσις. Les éditeurs ont trouvé Σὺ dans l'édition de Paris, et ont négligé cette excellente leçon; mais ils se sont bien gardés d'expliquer la leçon ordinaire; et la traduction latine fait voir que Gesner n'a point entendu ce passage.

10. Ὡσε τὴν προσηγορίαν δέχου. Les manuscrits 2954 et 3011, lisent προσηγορίαν, ainsi que Thomas Magister, qui a cité cette phrase de Lucien, page 155. Je pense comme Reitz, qu'il faut suivre cette leçon. Le manuscrit 3011 fournit sur ce mot cette scholie, προσηγορίαν δὲ πρότερον εἰπεῖν ἢ ἀγορεύσαι.

Page 592, ligne 13. Καὶ συμφόρει εἰς τὸ αὐτὸ. Le manuscrit 3011, καὶ ξυμφόρει εἰς τὸ αὐτὸ, atticisme.

18. Παράβυσσον, dis à tout propos. Cette expression est une critique de l'emphase trop fréquente de certains morceaux de Platon.

18 Ὡς ὁ μέγας Ζεὺς. Le manuscrit 2954, ὡς ὁ μέγας ἐν ἔρανῳ Ζεὺς. Je reçois cette addition.

22. Διογένην τῶτον, ἢ Αντισθένην. Le même τῶτον αὐτ., ἢ Αντ., mal. Lisez attiquement τῶτον, ἢ Αντ.

593. 6. Τῶν λόγων δεήσεσθαι. Le manuscrit 2954, τῶν λόγων αὐτῷ δεήσεσθαι. Je rejette αὐτῷ, qui ne me paroît faire ici aucun sens.

9. Ἐρεῖ τὸν λόγον τὸν ὑπὲρ ἀπάντων. Le même τὸν λόγον ἔρεῖ τὸν ὑπὲρ ἀπ. Construction plus élégante.

13 Ἐν τοῖς λόγοις. Le même ἐν τοῖς δόγμασι, mieux.

14. Μὴ δ' ὄσις. Le même μηδὲ ὄσις.

15. Ὑπὲρ φιλοσοφίας. Le même περὶ φιλ., moins bien.

20. Ὅρα, σε μόνον. Le manuscrit 3011, ἐρᾶς δὲ, μόνον σε προσησάμεθα, mieux.

594. 18. Οἷοι — ἐγενόμεθα περὶ τὸν βίον. Lisez παρὰ avec nos deux manuscrits, et comme le vouloit Dussoul, dont Reitz a eu tort de rejeter l'opinion.

595. 3. ῥήτωρ γὰρ τις. Le manuscrit 2954, ῥήτωρ γὰρ εἰ τις; mais ensuite on a effacé εἰ dans le manuscrit.

14. Ὡν ἡμᾶς ἐπαιδεύσας. Le même ἀπερ ἡμᾶς ἐπ. Tourneure attique, qu'il faut restituer à Lucien.

15. Ἐπὶ χλευασμῶ. Le même ἐπὶ χλευῆ.

Ibidem. Ὡς ἐαυτὸν μὲν κροτεῖσθαι. Le même, et le 3011, αὐτὸν, beaucoup mieux; car le sens n'est pas, il s'applaudit lui-même; mais, de-là il arrive qu'il est applaudi et loué par les spectateurs.

Page 595, ligne 22. Σωκράτην. Le manuscrit 2954, Σωκράτην.

Ibidem. Ἐπὶ χλευασίᾳ. Le même ἐπιχλεύῃ, d'un seul mot.

596. 9. Καὶ παρασκευασάμενος. Le manuscrit 2954, καὶ συμπαρασκευάσαμενος.

14. ἔτε ἐορτῆς ἐφείσης. Le même ἐπίσης, mal.

17. Καὶ τὸ πάντων δεινότατον. Le même ὁ δὲ πάντων δειν.

20. Οἰκέτην. Le manuscrit 3011, οἰκεῖον, que je préfère.

597. 9. ἔ μετριότητος, ἀλλ' ἀναδρίας. Le manuscrit 2954, ἔ μετριότης, ἀλλ' ἀναδρία, καὶ εὐηθεία, moins bien. Le génitif est plus attique.

11. Ὅς καθάπερ ἀνδράποδα. Le même, et le 3011, ὅς καθάπερ τὰ ἀνδράποδα. On peut recevoir cet article, qui ne se trouve dans aucune édition.

15. Ὁ πογηρότατος. Les deux manuscrits ὁ παμπόνηρος, atticisme, dont la leçon ordinaire n'est que la glose.

19. Τὰ αἰσχισα ὑβρισμένοις. Le manuscrit 2954, τὰ ἔσχατα ὑβρ., ce qui forme un très-bon sens. Je suis tenté de croire que αἰσχισα n'est qu'une explication de ἔσχατα, fréquemment employé par les Attiques en ce sens, Τὰ ἔσχατα πάσχειν est à chaque page dans Démosthène.

598. 3. Ὅσα ἦν χαλεπώτερα. Les manuscrits 2954 et 3011, καὶ ὅσα ἦν χαλ.

8. Ἐφθην εἰρηκώς. Les mêmes ἔφθασα εἰρ., mieux.

12. Περὶ πάντων ἐρῶ. Les mêmes περὶ πάντων ἐρῶ.

14. Ἀλλὰ ἐκείνης. Le manuscrit 3011, ἀλλ' ἐκείνης.

24. Ἰπὸ σοὶ σκεπόμενος. Le manuscrit 2954, ὑπὸ σὺ σκεπόμε. J'adopte ce génitif.

29. Τοῖς ἐπ' αὐτὸν ἐπειγομένοις. Le même τοῖς ἐπ'

xxiv REMARQUES CRITIQUES

αὐτὸς ἐπεργ., à ceux qui s'empressent de marcher sur leurs traces. J'aime mieux cette leçon.

Page 598, ligne 30. Καὶ ξυμφορώτατα. Le même συμφέροντα, glose.

599. 3. Πρὸς τέλος ρυθμίζοι. Le manuscrit 2954 ; πρὸς τέλοισ, fautive.

7. Ὅρων δὲ πολλὰς ἐκ ἔρωσι φιλοσοφίας ἐχομένους ; ἀλλὰ δόξης μόνον τῆς τῷ πράγματος. Le même ajoute ἐφιεμένους, καὶ τὰ μὲν. Je recevrais cette addition qui me paroît bien digne de Lucien.

18. Καὶ γυναικίας. Le manuscrit 3011, γυναικείος ; moins bien.

21. Φθεγγόμενος ἠρωικόν. Le même βοῶν ἠρ.

22. ἐδ' ἂν ἢ Ἐλένη. Le même ἐδὲ ἢ Ἐλένη, solécisme. L'optatif ἀνάσχοιτο ne peut être construit sans ἂν.

28. Κατατεθλυσμένος. Je préfère la leçon du manuscrit 2954, καταθλυνόμενος. Le manuscrit 3011, κατατεθλυμμένος, mal.

600. 2. Προσωπεῖα περιδέσθαι. Le manuscrit 3011 ; Ἐπιτιδέσθαι.

10. Οἱ γὰρ ἄνθρωποι. Le manuscrit 2954, εἰ γὰρ εἰ ἄνθρωποι, bien. Les deux négations qui sont dans cette phrase se corroborent. D'ailleurs, la première est nécessaire pour la clarté du sens, puisque le mouvement de la phrase change après la parenthèse : εἰ τινα τέλων. εἰ γὰρ οἱ ἄνθρωποι — ἐκ ὅσας ἐστὶ, est une phrase irrégulière, mais élégante et usitée par les Attiques. Il faudroit, pour la régularité, τῶν γὰρ ἀνθρώπων — ἐκ ἐστὶν ὅσας εἰ...

14. Ἡ ὅτι αὐτὸν ἐπάγγυμον — ἐποίητο. Le manuscrit 2954, ἢ τάλι τῷ Διογένους τῷ κυνικῷ τὸν ἐπάγγυμον — ἐποίητο. Je préfère la leçon ordinaire. Les mots qu'ajoute le manuscrit ne sont qu'une explication, et une explication fautive de ὅτι.

Page 600, ligne 15. *ἔ τες λόγους ἐποιεῖτο*. Lisez comme le même manuscrit *ἔ τες λόγους*, *cujus sermones*. A l'égard de *ἐποιεῖτο*, ce mot ne peut être répété deux fois a aussi peu de distance, et je lirois *ἔπovεῖτο*, comme *Guyet*.

601. 2. *Περὶ ὑμῶν εἰκάζον*. Le manuscrit 3011, *εἰκάζων*, faute.

4. *Ἐγίνετο*. Le même *ἐγίγνετο*, forme attique.

6. *Ὡσε ἐρήμην ἠλίσκεσθε*. Le même *ὡσε αἰρομένην ἠλίσκεσθαι*. Quelles fautes n'a pas produites la fausse prononciation des Grecs modernes !

13. *Ταῖν θεαῖν*. Le même *τοῖν θεαῖν*, mal.

602. 1. *Ἐμὲ τὸν ἀσεβῆντα*. Le manuscrit 3011, *τὸν ἀδικῆντα*, comme le scholiaste. Je préfère la leçon reçue.

2. *Καὶ οἱ ἀθλοδέται*. Le manuscrit 2954, *ἀγωνοδέται*, beaucoup mieux ; car il s'agit ici de spectacle scénique. Or, il y a cette différence entre *Agonothète* et *Athlothète*, que les premiers régloient tout ce qui concernoit les jeux d'esprit, la poésie, la musique, le théâtre ; au lieu que les seconds ne connoissoient que de ce qui pouvoit concerner les athlètes et les combats du Gymnase.

6. *Ἀυτοῖς ἐκεῖνοι*. Le manuscrit 2954 porte en glose au-dessus de *ἐκεῖνοι*, *οἱ θεοί*.

Ibidem. *Ὅτι τὸν περικείμενον*. Le même *διότι τ. π.*

9. *Ἦδoιντο ἄν, οἶμαι*. Le même *ἠδoιντο ἄν μάλλον μασιγυμ*.

10. *Ἡ ἄγγελον*. Le manuscrit 3011, *ἢ ἄγγελόν τινα* ; ce que j'adopte.

13. *Ἀποτρόπαιον*. Le manuscrit 2954, *τῶν ἀποτροπαίων*.

20. *Πάντα μὲν γὰρ ὅσα φασίν, οἷον χρημάτων καταφρονεῖν*, &c. Le manuscrit 2954 lit tout autrement

xxvj REMARQUES CRITIQUES

τὸ μὲν γὰρ βιβλίον χρημάτων φησὶ, δεῖ καταφρονεῖν, καὶ δόξης, καὶ μόνον τὸ καλὸν ἀγαθὸν οἰεσθαι, καὶ μὴ τῶν λαμπρῶν τέλων ὑπερορᾶν. Cette leçon mérite d'être considérée, mais je préfère l'ancienne.

Page 603, ligne 2. Καὶ τῶν λαμπρῶν. Le même καὶ μὴ τῶν λαμπρῶν, bien.

4. Καλὰ ᾧ θεοί. Le même ἀλλ' ᾧ θεοί, faute.

5. Καὶ θαυμασία λίαν ὡς ἀληθῶς. Le même καὶ θαυμασία λέγοντες ὡς ἀληθῶς. Cette leçon n'est point admissible.

8. Ὀργιστώτεροι μὲν τῶν κυνιδίων. Le manuscrit 3011 omet ici cinq lignes, jusqu'à τοιγαρῶν.

13. Ἐπὶ ταῦτα. Le manuscrit 2954, ἐπ' αὐτά, pour ces mêmes objets, bien.

14. Περὶ τὰς τῶν πλεσίων θύρας ἀλλήλους παραδέμενοι. Le même περὶ τὰς τῶν πλεσίων πυλῶνας ἀλλήλους παραγκωνιζόμενοι. Je préfère cette leçon à tous égards.

18. Ἐμφορέμενοι. Le même ἐμπιπλάμενοι. Ce n'est qu'une glose.

604. 1. Ὅποσοι συμπίνισι. Le même ὅποσοι πάρεισι, glose.

2. Εἰ ταῦτα καθάρματα. Le même ὅτι τ. κ. moins bien. Les Attiques emploient souvent εἰ pour ὅτι.

7. Α. τεῖ προσελθῶν. Le même προσελθῶν αἰτεῖ, meilleure construction.

10. Προσαίτιον. Le même προσαίτης ὃν φάνοιτο, καὶ τῶν υποδεξέρων δέμενος, beaucoup mieux, la tournure est plus attique.

11. Ὅταν μὲν ἔν αὐτοῦς τι δέη λαμβάνειν. Le même ὅταν μὲν ἔν λάβειν αὐτὸς δέη, moins bien.

15. Ψηφίδων διαφέρον. Le même, et le 3011, ψήφων.

17. Ἀπὸ πολλῶν. Le manuscrit 3011, ἀπ' ὀλίγων, faute. Il y a ἔτων de sous-entendu.

Page 604, ligne 19. Καὶ παλινωδία τῶν. Le manuscrit 2954, τῶν δογμάτων, qui ne me paroît ici qu'une glose.

21. ἐκ οἷδ' ὅπῃ πότε οἴχεται πάντα ταῦτα ἀποπλάμενα. Le même, et le 3011, ἐκ οἷδα ὅποι οἴχεται. Il faut lire ὅποι comme ces manuscrits ; ὅποι s'emploie avec les verbes qui marquent un mouvement, et ὅπῃ avec ceux qui n'en marquent point : mais les copistes ont souvent confondu ces deux mots.

605. 3. Ἦν δέ τις ὀβολὸν ἐπιδείξῃται. Le manuscrit 3011, ἐπιδείξῃ, mieux. Pourquoi ce moyen ἐπιδείξῃται ? L'action n'a rien de réciproque.

15. Ἄχρι δὴ τις θεατῆς ἀσεῖος. Le latin *urbanus* rend mal ἀσεῖος, qui signifie ici *festivus*, plaisant.

16. Κάρυα ὑπὸ κόλποχ ἔχων. Le manuscrit 2954, ἐπάρας ἔχων, glose.

21. Περὶ τῆς ἐπάρας. Le même περὶ τῆς ἐπάρας τῶν καρύων. Ces deux derniers mots ne sont qu'une scholie.

23. Ὑπὸ τῷ θεάτρῳ. Le même ὑπὸ τῶν θεατῶν.

606. 3. Παύσομαι διελέγχων. Le même παύσομαι ἐλέγχων.

5. Φιλοσοφίαν ζητῶντες. Le manuscrit 2954, ζητῶντες, moins bien.

7. Μὴ ἔγω μανείην ἐγώ. Le même ἐγώγε, ἢ ὡς, bien.

16. Καὶ φιλοσοφεῖν φάσκουσι. Le manuscrit 3011, διδάσκουσι. La leçon ordinaire est la seule bonne.

21. Σὺ δὲ ὦ ἀλήθεια. Le manuscrit 2954 attribue ces mots à la Philosophie. J'adopte cette division, et je lis ΦΙΛ. Σὺ δὲ, &c. jusqu'à ἀνὴρ ἔδοξεν.

607. 3. ΑΡΕΤ. ἐγὼ μὲν. Le même manuscrit attribue beaucoup mieux cette phrase à la Vérité, et lit ΑΛΗΘ. comme le desiroit Gesner, et avant lui Dusoul.

7. Ποιόντων αὐτά. Le manuscrit 3011, αὐτὰ, moins bien.

xxviiij REMARQUES CRITIQUES

Page 607, ligne 11. Προσσοικότηας. Le même, simplement εοικότηας.

12. Ἐς τὸ ἀκριβέστατον. Le manuscrit 2954, ἐπ' ἀκριβέστατα, moins bien.

13. ΦΙΛ. Κἀγὼ πάνυ. Selon le même manuscrit, ce n'est point la Philosophie, mais la Tempérance qui dit cette phrase. On y lit ΣΩΦ. Κἀγὼ πάνυ ἠρυθρίασα, ὡ Ἀρετή, ce qui convient parfaitement à cette vertu. Ensuite la Philosophie prend la parole, et s'adresse aux Philosophes, ΦΙΛ. Ὑμεῖς δὲ, τί φατε. J'adopte entièrement cette division.

15. Τί δὲ ἄλλο. Le manuscrit 3011, τί δαὶ ἄλλο, atticisme.

Ibidem. Ἀναγεγράφθαι. Le manuscrit 2954, ἀναγρῶφεισθαι, que je préfère. Je ne vois pas à quoi sert ici le parfait. Le futur moyen ἀναγραφείσθαι seroit encore plus convenable.

17. Τραγωδῶν τινα. Le manuscrit 3011, τραγωδίας τινα, mal.

608. 4. Εὐγε, ὧ Παρρησιάδην. Les manuscrits 2954 lit bien mieux. Εὐ ἔχει πρόσιδι, ὧ Παρρησιάδην.

6. Προσεκύνησα, mot corrompu.

9. Ὡ μέγα σεμνή νίκη. Le manuscrit 2954 lit ὧ μέγα σεμνὰ νικά. Doriquement et comme dans Euripide à la fin de l'*Oreste* et des *Phéniciennes*.

21. Ὀλίγοι συνέρχονται. Le même ὀλίγοι ἀνίσσιν, attiquement; car les Attiques emploient volontiers le verbe εἶμι, *aller*, pour ἔρχεσθαι.

22. Ἄλλως γὰρ δεδίασι. Le même καὶ ἄλλως δεδίασιν, mieux.

609. 9. Ὃς δ' ἂν πώγωνα βαθύν ἐπιδείξηται. Le manuscrit 2954 offre une meilleure leçon, Ὃς δ' ἂν βαδύτερον πώγωνα ἐπιδείξειεν. Nous avons déjà remarqué que le moyen ἐπιδείξηται n'étoit pas placé en pareil cas,

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxix

Page 609, ligne 12. Καὶ δικαιοσύνην, ἢ ἐγκράτειαν.
Lisez avec le même manuscrit ἢ δικαιοσύνην ἢ ἐγκρ.

13. ἐκ ἀναγκαῖα γὰρ ταῦτά γε. Le même ἐκ ἀναγκαῖον, mal.

19. Βαβαῖ, ὡς πλήρης μὲν ἢ ἀνοδος. Le même βαβαῖ ; ὄσοι ! πλήρης μὲν, mieux à mon avis.

20. Ἐπεὶ τὰς δύο μνάς, ὡς ἤκουσαν. Le même manuscrit lit comme le vouloit Gesner, ὀδισζομένων ἐπὶ τὰς δύο μνάς, ὡς ἤκουσαν, et c'est ainsi qu'il faut désormais écrire ce passage.

22. Καὶ περὶ τὸν Ἄρειον πάγον. Le manuscrit 3011, καὶ παρὰ τὸν Α. mieux. Le manuscrit 2954, κατὰ, au lieu de περὶ.

610. Ἐς μὲν δίκην, faute d'impression ridicule. Lisez avec le manuscrit 2954, μελίσων ἐσμὲν δίκην. Le premier mot manque aux éditions, il faut le restituer.

7. Γίνεται ηρι. Le manuscrit 2954, ἦρος. Le manuscrit 3011, ὄρη, c'est la vraie leçon. Voyez Homère ; *Iliade*, liv. II, v. 468, et la remarque d'Ernesti.

12. Οἱ ὀλίγοι δὲ ὀπόσοι. Le manuscrit 3011 supprime l'article, ce que j'adopterois.

17. Καὶ ὁ τις ἂν μέμψαιτο σὺ μάλισα. Lisez μέμψαιτό σοι, car ce verbe veut le datif de la personne. Le manuscrit 3011, καὶ ὅστις ἂν μάλισα μέμμητό σε, τοσοῦτον μηδὲν ἐπικαλεῖν. Rien de plus corrompu ; mais nous sommes obligés de publier jusqu'aux fautes des manuscrits, afin de rendre ces manuscrits inutiles.

21. Ἀλλὰ δεχόμεθα ἥδη. ΠΛΑΤ. αὐτὸς ἡμᾶς. Le manuscrit 2954 lit mieux ἀλλὰ δεχόμεθα ἥδη αὐτὸς. ΠΛΑΤ. Ἡμᾶς χρὴ τὸς Πλατωνικὸς πρῶτον λαβεῖν.

25. Πρότερος γὰρ Πυθαγόρας ἦν. Les manuscrits 2954 et 3011, πρότερος γὰρ ὁ Πυθαγ. Je recevrois cet article.

xxx REMARQUES CRITIQUES

Page 611, ligne 13. Ἐπ' ἄλλα γὰρ ἴσε κεκλήμενοι.
Le manuscrit 2954, ἔσε κεκλ. mal.

15. Δικάσομέν τινες οἱ ὀρθῶς. Le même δικάσομεν
οἱ τινες ὀρθῶς. Lisez οἱ τινες οἱ ὀρθῶς. comme à la page
suivante, ligne 12, οἱ τινες οἱ ἀγαθοί.

18. Ἀρίστοι κεκριμένοι. Le manuscrit 3011, ἀρίστα
κεκρ. mal.

20. Ὡς μὴ ἀνλιποιοῖντο. Le manuscrit 2954, ὡς
μὴ ἀνλιποιοῦνται, bien. L'optatif sans ἀν seroit une
faute.

612. 5. Μαχαιρίδιον θυτικόν. Je ne vois pas trop
ce qu'il y a de commun entre les *parfums*, le *miroir*
de ce Cynique efféminé, et un *petit couteau propre aux*
sacrifices. Les remarques des savans commentateurs de
Lucien, sur ce passage, n'offrent rien de satisfaisant,
et je crois que θυτικόν est altéré. Je lirois μαχαιρι-
δίων θυπλικόν, un couteau propre à la toilette; car les
Grecs appellent τρυφή l'affectation de se parer, parce
que ce défaut tient à la mollesse et à la volupté. Lucien
lui-même nous apprend dans sa diatribe contre un *Bi-*
bliothécaire ignorant, tome III, page 124, que les perruquiers
de la Grèce avoient des *petits couteaux de toilette* et des
miroirs, qu'ils étaloient aux yeux des passans, pour
les inviter à se venir faire accommoder chez eux. Il
est plus que probable que les gens efféminés et curieux
de leur parure étoient munis de pareils instrumens, et
il est naturel qu'un Cynique qui a dans sa besace des
parfums et un *miroir*, ait aussi un *couteau de toilette*. Le
manuscrit 3011 omet les mots μαχαιρίδιον θυτικόν,
et le Scholiaste ne les reconnoît pas.

10. Τοῖσ' τοι μὲν ἡμῖν ἔτοι. Les deux manuscrits τοῖσ' τοι
μὲν ἔν ἡμῖν ἔτοι, très-bien.

12. Οἱ τινες οἱ ἀγαθοὶ ἀυτῶν. Le manuscrit 2954
ajoute εἰσί. Je reçois cette leçon.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. XXXJ

Page 612, ligne 15. Ὑπὲρ σὺ γὰρ. Le même ὑπὲρ σὺ γὰρ.

Ibidem. Ὡς μὴ ἐπικρατῆ σὺ. Le manuscrit 3011, ὡς μὴ ἐπικρατήση.

17. Οἱ φαῦλοι τῶν ἀνδρῶν ἐς τὰς χρεστὰς μεμιμημένοι. Je préférerois la leçon de nos deux manuscrits, οἱ φαῦλοι τῶν ἀνδρῶν σε τὰς χρεστὰς μεμιμημένοι, qui imitent par leur extérieur les gens vertueux; et qui, par ce déguisement, pouvoient tromper la vérité même. Un manuscrit anglois et plusieurs éditions avoient déjà fourni cette leçon aux éditeurs qui l'ont négligée.

20. Τὸ τοῖόν. Le manuscrit 2754, τὸ τοῖόν, moins bien. Le premier est attique.

613. 3. Γνήσιον ὡς ἀληθῶς φιλοσοφίας. Les manuscrits 2754, φιλόσοφον, glose.

Ibidem. Θαλλῶ. Lisez θαλλῶ, comme dans le manuscrit 3011. Lucien dans l'Hermitime, tome 1, page 810, θαλλῶ προδειχθέντι ἀκολουθεῖν.

10. Τὸ καυτῆρος. Le manuscrit 2954, καυσῆρος, mal.

12. Εὐγε, ὦ Ἀλήθεια. Le même εὐ, ἐν ἀληθείᾳ φησὶ. ὁ δὲ Ἐλεγχος.

13. Οἷος ὁ τῶν αἰετῶν. Le même αἰετῶν, attiquement.

17. Ὅν μὲν ἂν ἀντῶν εἶδης. Le même εἶδης, mieux; ce me semble.

19. Ὁ τῷ θαλλῶ. Lisez θαλλῶ, comme le manuscrit 2954. Voyez ci-dessus, ligne 3.

22. Ἀποχρεῖναντα. Barbarisme, ou plutôt faute d'impression. Lisez ἀποκείραντας πρότερον τὸν πώγωνα, ὡς ἔδοξεν. PAPP. ἔσαι ταῦτα, ὃ φιλοσοφία. C'est la leçon du manuscrit 2954; le 3011 lit aussi ἀποκείραντας.

614. 2. Καὶ ὅψι ἀντίκα μάλα. Le même μάλισα; moins bien.

5. Ἀνάξω τινὰς ὑμῖν, ἢ Δι' ἀντῶν. Le même ὑμῖν ἀνάξω τινὰς ἀντῶν.

xxij REMARQUES CRITIQUES

Page 614, ligne 7. Ἦν ἡ ἱέρειά μοι ἐδέλη. Le même ; et le 3011, ἦν περ ἡ ἱέρειά μοι ἐδέλησθ, bien.

9. Ὅπερ Ἀλιεύς. Les mêmes ὅπερ ὁ ἀλιεύς, mieux.

15. Ἰσχάδι καὶ χρυσίῳ. Le même καὶ τῷ χρυσίῳ. Alors il faut τῇ ἰσχάδι καὶ τῷ χρ.

615. 1. Καθεζόμενος. Le manuscrit 2954, καθίσας, glose. Καθίσας εαυτὸν équivaut à καθεζόμενος.

6. Σὺ δὲ Πόσειδον. Le même ὦ Π. bien.

10. Προσέρχεται. Le même πρόσσεισι, attiquement.

11. Πλησίον ἦδη. Le même πλησίον δ' ἦδη.

13. Καὶ σὺ, ὦ Ἐλεγχε, νῦν ξυνεπιλαβῆ της ὀρμῆας. Le même καὶ σὺ ἀνασπᾶ Ἐλεγχε, συνεπιλαβῆ, moins bien.

616. 7. Καὶ τὸ χρυσίον ἐν τῇ κοιλίᾳ. Le manuscrit 2954 ajoute μὰ Δί' ἔπιεν, et ensuite ΔΙΟ. ἐξεμησάτω νῆ Δί' ὡς καὶ ἐπ' αλλ. De cette leçon, je ne recevrais que νῆ Δί'. Μὰ sert à nier, et il faut ici une affirmation.

14. πολλῶ λέγεις. Les deux manuscrits πολὺ, mal.

16. Κατὰ κεφαλὴν ἀπὸ τῆς πέτρας. Le manuscrit 2954, ἐπὶ κεφαλὴν κατὰ τῆς πέτρας, mieux, je pense. C'est ainsi qu'à la page suivante, ligne dernière, ἔλος, ὦ Αρισότελες, κατὰ τῶν πετρῶν.

21. Καὶ τῶν ἀφυῶν. Le manuscrit 2954, καὶ τῆς ἀφυῆς.

617. 1. ἔλος ὁ πλατύς. Le même ὑπόπλατος, faute.

2. Προσέρχεται. Le même πρόσσεισι, attiquement.

11. Ποικίλον τὴν χροάν. Le manuscrit 3011, ποικίλιν, mal.

15. Ἀπενήξατο. Le manuscrit 2954, ἀπεισι, glose.

17. Μὴ ἀνέρη. Le manuscrit 3011, μὴ ἔρη, moins bien.

19. Καὶ ἔλος, Αρισότελες. Le manuscrit 2954, ὦ Αρις.

Page

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxxiiij

Page 618, ligne 1. Ἄλλ' ἰδέ. Le même ἀλλ' ἰνιδέ. Le scholiaste lit de même, et explique cette leçon, que l'on peut adopter.

11. Ἐπιτέλει τὴν ἄγραν. Le manuscrit 3011, ταχέϊαν τὴν ἄγραν, et omet ἐπιτέλει, qui est nécessaire. Lisez ταχέϊαν ἐπιτέλει τὴν ἄγραν, donne une prompte réussite à ma pêche.

618. 18. Ἄφωνοι γὰρ αὐτοί. Le manuscrit 2954, ἄφωνοι γὰρ ἔτιοι γε, mieux.

619. 1. Προσῆκειν τι ἡμῖν. Le même προσῆκειν γε, moins bien.

3. ἔγω γῆν καὶ αὐτός. Le même ἔτιος δὲ καὶ αὐτός, mieux.

8. Οἷον οἱ πολλοὶ εἰσι. Le même οἷοι οἱ πολλ.

12. Μὴ καὶ ὑπερημέροι γενήσεσθε. Le même, et le 3011, γένησθε, que j'aime mieux.

13. Σὺ δὲ καὶ ὁ Ἐλεγχος ᾧ Παρρησίαδην. Le manuscrit 2954, Σφῶ δὲ σὺ καὶ ὁ Ἐλεγχος ᾧ Π. Restituez le premier mot qui manque aux éditions.

14. Κύκλω ἐπὶ πάντας. Le même ἐν κύκλω.

15. Ἡ ἐγκατακαίετε. Le même ἐγκαίετε, et le manuscrit 3011, ἐγκάστε. Lisez ἐγκατακφέτε, attiquement.

17. Ὡ βέλτιστοι ἀνδρῶν. Le même ᾧ β. φιλοσόφων ἀνδρῶν. Le mot φιλοσόφων n'est qu'une glose.

18. Παρηγγελμένα. Le manuscrit 3011, παραγγελόμενα.

22. Πλὴν οἶδα ἐγὼ ὡς ὅποι ποτ' ἂν ἀπέλωμεν. Le même πλὴν οἶδα γε ἐγώ. Le 3011, ὡς ἔνδα ἂν ἀπέλω. ; mais ἔνδα n'est qu'une glose de ὅποι.

Ligne dernière. Καυσηρίων, lisez καυτηρίων, comme ci-dessus, page 613, ὁ δὲ τύπος τῆ καυτῆρος. Les manuscrits lisent καυτηρίων, et le manuscrit 2954 porte sur ce mot cette scholie : κακαυτηριασμένος, ὁ μὴ

XXXIV REMARQUES CRITIQUES

ἔχων ὑγιή τὴν συνείδησιν, on appelle cautérisé celui qui n'a pas le jugement sain. Nous disons dans le même sens, un cerveau brûlé.

Κατάπλῃς ἢ Τύραννος.

Page 620, ligne 1. Εἶεν, ὃ Κλωθοῖ. J'ai déjà dit dans mes remarques que εἶεν ne signifioit point ici *satis de his*, comme le traduit la version latine, mais que c'étoit une exclamation, qui n'a d'autre sens que ἄγε δὴ, *allons*, comme l'interprète le scholiaste à la fin de sa remarque. Voici quelques passages de Platon, qui prouvent que ce mot, au commencement d'une phrase, signifie quelquefois *eh quoi!* et marque la surprise. Socrate, dans le *Charmide*, page 156, édition de Serranus, ligne 4, paroît surpris de ce que Charmide le connoît et le nomme par son nom. Εἶεν, ἦν δ' ἐγὼ, καὶ τᾶνομά με σὺ ἀκριβοῖς. *Eh quoi, repris-je, vous savez si bien mon nom?* A la page 160 du même Dialogue, Charmide après avoir dit que la vertu nommée Σωφροσύνη, est une *beauté*, change sa définition, et dit que c'est une espèce de *honte* ou de *pudeur*, parce qu'elle le rend tout honteux. Socrate surpris, s'écrit εἶεν, ἦν δ' ἐγὼ, εἰ Καλὸν ἄρτι ὠμολόγηεις τὴν Σωφροσύνην εἶναι. *Eh quoi, repris-je, n'êtes-vous pas convenu tout-à-l'heure que la tempérance étoit quelque chose de beau?* Le mot εἶεν se trouve en plusieurs endroits de Lucien, et principalement page 591, ligne 95; et nulle part il ne signifie que *allons*, à la bonne-heure, soit. Mais quand il a ces deux dernières significations, il est suivi du correctif δέ, comme nous disons en françois, *soit, mais*.

621. 2. Ὁ δ' Ἑρμῆς. Le manuscrit 3011, ὁ δὲ Ἑρμῆς.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. XXXV

Page 621, ligne 4. Κενὸν γῆν ἐπιβατῶν, ὡς ὄρας ; τὸ πορθεῖον. Les manuscrits 2954 et 3011, ὡς ὄρας, ἔστι τὸ πορθεῖον. Je recevrais ἔστι, qui manque aux éditions.

8. Εὖ οἶδ' ὅτι. Les mêmes εὖ οἶδα ὅτι.

622. 6. Ὁ δ' ἐν ἐλευθεριάζει. Le manuscrit 3011 ; ὁ δ' ἐκ ἐλευθ., mal ; à moins que ἐλευθεριάζειν ne puisse signifier agir en homme libre, c'est-à-dire, en homme qui a reçu une bonne éducation. *Ingenue ages.*

15. ἔχ ἡμεῖς πότῃ ἀντὶν — κατεσχῆκαμεν. Le manuscrit 3011, ἔδ' ἡμεῖς. Lisez ensuite πώποτε, au lieu de πότῃ : car ἔ πότῃ ne se construit point avec les temps du passé, mais bien avec le futur et le présent, comme ἔ πώποτε ne se construit point avec le futur. Voyez M. Brunck sur *Aristophanes ; Lysistr.* v. 301 ; *Thesmoph.* v. 32 ; les fragmens d'*Hérodien*, à la fin du *Mæris atticista*, page 460 ; et la remarque de *Pierson*.

623. 8. Καὶ ἄλλον γελῶντα. Le manuscrit 3011, γελῶντα ὄρω. Ce verbe est mieux placé ici par le manuscrit, qui lit ensuite καὶ ξύλον ἐν τῇ χειρὶ ἔχοντα.

12. Καὶ πνευσιῶντα, μεσὸν γῆν ἄσματος ἀντὶ τὸ σόμα. Ces mots μεσὸν γῆν, &c. ne me paroissent qu'une glose qui explique πνευσιῶντα, et je les retrancherois sans scrupule.

16. Ἀποδράσαντα. Je lis ἀποδράντα avec les deux manuscrits 2954 et 3011.

23. Ἐερεῖσθαι λέγων. Les mêmes λέγει, moins bien.

624. 6. Ἀφ' ἧ γὰρ παραδέδωκεν. Le manuscrit 2954, παρέδωκεν, que je préfère. Le manuscrit 3011 omet αὐτόν.

12. ἐκ ἀντίειν. Le manuscrit 2954, ἐκ ἀντήν, ancienne forme attique.

14. Κῆκίνας λογιζομένους. Au-dessus de ce dernier mot

xxxvj REMARQUES CRITIQUES

le manuscrit 3011 porte en scholie λογαριάζοντος, mot de basse grécité.

Page 625, ligne dernière. Καὶ περὶ τὴν ἀποβάδραν. Le manuscrit 3011, καὶ παρὰ τὴν ἀπ., mieux.

626. 7. Ἐκτεθειμένων. Le manuscrit 2954, ἐκτιθεμένων.

15. ἐκ ἐπακέσσι με. Les deux manuscrits με, mieux. Dans le *Timon*, page 143, ligne 7, ἢν μὴ ἐμῷ ἀκέσῃ βήσαντος; et dans le *Traité des Gens de lettres qui se mettent aux gages des Grands*, page 652, ligne 6, ἐπήκων αὐτῶν, ἀκείν τινα, signifie entendre dire que quelqu'un a fait telle chose, et non pas entendre quelqu'un.

16. Δεήσει τάχα τέλοισ ἀράμενον. Lisez τέλος, comme nos deux manuscrits.

17. Δυεῖν δέουτες τετρακόσιοι. Les deux manuscrits καὶ τετρ., mal.

627. 1. Νῆ Δί'. Les deux manuscrits Μὰ Δί', et c'est ainsi qu'il faut lire. Μὰ est négatif, et Clotho dit que ces vicillards n'ont point été vendangés dans leur saison, puisqu'ils sont déjà comme des raisins secs.

7. Ἥδῃς ἐν Μηδίᾳ. Le manuscrit 3011, ἐν Μυσίᾳ.

Ligne dernière. Ἐκ τυμπάνου. Le manuscrit 2954 ajoute à la scholie qui est sur ce mot, καὶ ὄργανον κρουθόν, lisez κρουσικόν.

628. 6. Καὶ τὲς ἀπὸ πυρετῶ. Le manuscrit 2954, ἀπὸ τῶ πυρετῶ, restituez cet article.

7. Καὶ τὸν ἰατρὸν μετ' αὐτῶν Ἀγαθοκλέα. Le même καὶ τὸν ἰατ. Ἀγαθ. μετ' αὐτῶν, construction plus naturelle.

9. Πῆ δὲ ὁ φιλόσοφος Κυνίσκος. On trouve dans le même manuscrit la scholie suivante sur le mot Κυνίσκος. Τὸν Κυνίσκον ὃν κυνικὸν φιλόσοφον καλεῖ διὰ τὸ τῆς κυνικῆς φιλοσοφίας ἐλεγκτικὸς εἶναι, καὶ ὡς κύνας τῆς παρόντας ὑλακτεῖν. Κυνίσκος est un nom propre, et j'ai

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxxvij

eu tort de le traduire par *le Cynique*. Corrigez *Cynisque* dans tout le Dialogue.

Page 629, ligne 5. Ἀυτόμολος. Le manuscrit 3011, αὐτόματος, que j'adopterois. Ἀυτόμολος se dit d'un *transfuge*. Je ne crois pas que ce soit ici le mot propre. De plus, les mots καλῆνλος μηδενός ont bien l'air d'une scholie pour expliquer αὐτόματος.

15. Ἀπολεῖται ἐν χρυσός Τροῦτος. Le même ὁ χρυσός, bien.

630. 15. Ὑπιοχῆμαι σήμερον. Le même τήμερον, attiquement.

18. Εἰ βέλει. Le même n'a point εἰ, et l'absence de ce moment n'en fait que mieux.

19. Κλεόκριτον. Nos deux manuscrits Λεόκριτον.

Ibidem. Κρυσῶ ἀπέφθκ. Je n'entends point ceci ; comme les interprètes, d'un or très-purifié par le feu ; mais au contraire, d'un or naïf, si pur, qu'il n'a pas besoin d'être passé au feu. Voyez au surplus les savantes observations de M. Larcher sur Hérodote, liv. 1, chap. 50.

631. 8. Ὑπαγάγωμαι Πισίδας. Le manuscrit 2954 et 3011, Πέρσας.

12. ἐκ ἔτι μίαν ἡμεραν αἰτεῖς. Le manuscrit 3011, ἐκ ἔτι ταῦτα μίαν ἡμ., mal.

19. Νυγὶ δ' ὄρω. Le même νυγὶ δὲ ὄρω.

632. 11. Ἡ θυγάτηρ δέ σε. Lisez σοι, avec les deux manuscrits.

12. Ἐγκαταλεχθήσεται. Le manuscrit 2954, ἐγκαταλεγήσεται, mal.

633. 4. Καὶ ὅπως, ὄρκος αὐτοῖς ἦν. Le manuscrit 3011, καὶ ἄλος ὄρκος.

18. ἐδὲ ἐφυλατῆ με. Le même ἐκ ἐφ., moins bien. Le sens de ἐδὲ ἐφ. est, *on ne me gardoit même pas*. Ce qui prouve dans quel abandon se trouvoit ce tyran à l'heure de sa mort.

xxxviii REMARQUES CRITIQUES

Page 633, ligne 19. *Κεκοινώνηκει*. Le même *κεκοινώνηκεσαν*, *παραγάγων*. Je recevrois cette leçon, et le mot *παραγάγων* qui manque aux éditions.

20. *Εἶτα ἐπειδή*. Le même *εἶτ' ἐπειδή*.

634. 8. *ἔχ εἶχον δὲ ὁμῶς ὅτι καὶ δράσαιμι*, solécisme. L'optatif potentiel ne peut se construire sans *ἂν*, comme nous l'avons déjà remarqué; lisez donc *ὅτι καὶ ἂν δράσαιμι*. La même faute doit être encore corrigée dans Strabon, *liv. III, page 99, ligne 27*, édition de Casaubon, *ἴδιον δέ τι φησὶν Ποσειδώνιος — ὅτι οἱ εὐροὶ κατ' ἐκείνο τὸ πέλαγος ἕως τῆ Σαρδῶν κόλπῳ πνέουσιν ἔτησίαι*. Lisez *ὅτι οἱ Εὐροὶ — πνέουσιν ἔτησίαι*.

15. *Καιρὸς ἤδη σε ἀπαντᾷν*. Le manuscrit 3011, *σε ἀπαντᾷν*, mieux.

635. 4. *Πᾶ δὲ ὁ τὸ ξύλον*. Le manuscrit 2954, *πᾶ ἔσι ὁ τ. ξ.* le manuscrit 3011, *πᾶ σι ὁ τ. ξ.*

7. *Δέχῃ τῆλον σὺ πορθημεῦ, καὶ τὸν δεῖνα καὶ ὅπως ἀσφαλῶς ἀμέλει πρὸς τὸν ἰσὸν δεδήσεται*. Ce passage est tout-à-fait corrompu. Que signifie *καὶ τὸν δεῖνα*, *ei quelqu'un*? Si l'on en croit Dusoul, Lucien indique par *δεῖνα*, *Cynisque*. Mais pourquoi Mercure ne le nommeroit-il pas? De plus, il est impossible de construire ensemble ces mots *καὶ ὅπως ἀσφαλῶς ἀμέλει*. Voici comme je pense qu'on doit lire ce passage, *δέχῃ τῆλον σὺ ὧ πορθημεῦ, καὶ τὸ δεῖμα, ὅπως ἀσφαλῶς.....*. *ΧΑΡ. ἀμέλει, πρὸς ἰσὸν δεδήσεται, hunc excipe o Porthior et funem, ut tuius... CHAR. ne sollicitus sis, ad malum alligabitur*. Rien n'est actuellement plus clair que ce texte. Les manuscrits confirment en partie cette correction. Le manuscrit 3011 met l'indication du personnage de *Caron* avant *ἀμέλει*, et le manuscrit 2954 laisse, suivant son usage, un espace blanc entre *ἀσφαλῶς* et *ἀμέλει*, pour indiquer le changement d'interlocuteur.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxxix

Page 635, ligne 12. Εἶτ', ἔδίκαιος σε παρέτιλλε. Le manuscrit 3011, δίκαιος, très-bien. C'est la tournure attique très-fréquente dans Platon.

636. 10. Τῷ Κύκλωπος ἐκείνυ. Nos manuscrits retranchent ἐκείνυ. La plupart des éditions lisent ἐκείνη, qui peut se rapporter à δωρεά.

16. Οὐ μὲν γὰρ τύραννος. Les mêmes οὐ μὲν γὰρ, moins bien.

19. Καὶ ἵππυς. Le manuscrit 3011, καὶ ὑπνὸς, fautive.

637. 4. Καὶ ἀπάγη τις αὐτὸς μετὰ βίας. Le manuscrit 3011 ajoute κάτω, addition peu nécessaire.

5. Ἀνακωκύουσι. Le même ajoute καὶ ἰκετεύουσι, ainsi que l'édition de Florence, et la première de Bâle. Je ne sais pourquoi l'éditeur Reitz a rejeté ces deux mots; je les rétablirais dans le texte.

8. Ὡσπερ οἱ δυσέρωτες. Nos deux manuscrits καὶ ὥσπερ οἱ δυσέρωτες καὶ πόρρωθεν, ἀποβλέπειν, &c., beaucoup mieux. Καὶ πόρρωθεν signifie *ne fût-ce que de loin*.

17. Κρηπίδα τινα ἐν ταῖν χεροῖν ἔχων. Les deux manuscrits κρηπίδα γὰρ τινα ἐν ταῖν χεροῖν εἶχον. Cette leçon n'est pas nécessaire, si l'on adopte l'explication que j'ai donnée dans mes notes.

20. ἔδέν δέ με. Les mêmes ἔδέν γὰρ με.

22. Πάντα ὄρω. Le manuscrit 2954, πάνθ' ὄρω.

638. 8. Ἐς τῆμπαλιν ἀνετραμμένα. Les manuscrits 2954 et 3011, ἀνατρίραμμένα. Je préfère la leçon ordinaire.

15. Ἐαυρῶν τὰ γιγνόμενα ὑπ' αὐτοῦ. Les mêmes τὰ γινόμενα παρ' αὐτοῦ. Je reçois παρ' αὐτοῦ. Je voyois tout ce qui se passoit chez lui. Ce sens est préférable.

21. Ἀπέκναιε με. Le latin rend ces mots par *enecabat me*. Mal, à mon avis : ce ne peut être là l'effet de

XI REMARQUES CRITIQUES

l'odeur d'une bonne cuisine, sur un pauvre savetier! Le sens est l'odeur des mets qu'on préparoit pour ses festins, me chatouilloit vivement l'odorat.

Page 639, ligne 1. Ὡσε ὑπὲρ ἀνδρῶπος τις. Les manuscrits 2954 et 3011, ὡσπερ ἂν θεῖός τις ἀνὴρ. Je crains que θεῖος ne soit ici une glose de ὑπὲρ ἀνδρῶπος.

2. Κατεφαίνεται. Le manuscrit 3011, κατεφαίνεται μοι, bien.

3. Ἐπαιρόμενας τῇ τύχῃ. Le même τῇ ψύχῃ; mal.

19. Ἐκαλεῖτο κατὰ τὸν νόμον. Le même παρὰ τῶν νόμων, plus élégant.

641. 10. Ἀνάβαινε ἔν. Le manuscrit 3011 attribue cette phrase à Charon. J'adopterois cette division.

15. Καὶ τέτῃ τε. Lisez avec trois manuscrits τετῷ τε. Atticisme, qui évite la répétition ridicule de τε τε τε.

642. 1. Η καὶ ὑποκελεῦσαι δεήσει. Le manuscrit 2954, δεῖση, faute.

3. Οἶδα καὶ πολλὰ, ὃ Χάρων, τῶν ναυλικῶν. Ces deux derniers mots ne sont qu'une répétition vicieuse des mêmes qui sont à la ligne précédente. Ils ne sont point dans les manuscrits 2954 et 3011. Je les retrancherois.

9. Ὁ κληρόνομος σπαθῆσει λαβῶν. Le manuscrit 2954, παραλαβῶν, mieux. Σπαθᾶν signifie proprement *serrer la toile* avec l'instrument que nos tisserands appellent *la chasse*. Plus la toile est serrée, plus elle emploie de fil. De-là cette expression a signifié *dépenser avec prodigalité*. Voyez Aristophanes, *Nuées*, v. 53, et le scholiaste.

10. Τῶν νεωγνιῶν με παιδίον. Les deux manuscrits μοι, beaucoup mieux.

Page 642, ligne 15. Οἰμώζωμαι εὐπλοῶν. Le manuscrit 3011, οἰμώζωμαι ἔγω μέγα εὐπλοῶν.

Ibidem. Ὅμως ἂν μικρόν τι πρὸς τὸ ἔδος, ἐπισέναξον. Le même, et les manuscrits 2954 et 2957, ὁμως, καὶν μικρόν τι, &c. Lisez καὶν; ἂν ne peut se construire avec l'impératif. Au lieu de πρὸς, le manuscrit 2954 lit ἐς, moins bien.

17. Ἐπειδή σοι ᾧ Ἑρμῆ δοκεῖ. Les deux premiers manuscrits ἐπειδή, ᾧ Ἑρμῆ σοι δοκεῖ.

21. ἐδὲ τῷ χειμῶνος ἀνοπόδετος. Le manuscrit 3011, ἀνυπόδητος, attique. Voyez *Maris atticista*, page 29.

643. 5. Παρὰ πάντων ἤδη ἔχω. Les manuscrits 2954 et 3011, ἤδη τὸν ὄβολόν ἔχω. Je crains que ces deux mots τὸν ὄβολόν ne soient une scholie.

12. Ἐγὼ δ' ἵππυς. Ἐγὼ δὲ ἵππυς, 3011.

16. Ἀποπλευσῆμαι. Les manuscrits 2954 et 3011; ἀναπλευσῆμαι, moins bien.

17. Ἰνδοπάτην. Les mêmes Ἰνδοπάτην.

19. Τεθᾶσι γὰρ δὴ. Le manuscrit 2954, ἤδη, mieux: Γὰρ et δὴ ne peuvent subsister ensemble. Le manuscrit 3011 retranche δὴ, et avec raison.

22. Ἡράκλεις. Le manuscrit 3011, ᾧ Ἡρ.

23. Ἡ τῷ διαγνώ τις. Le même διάγνωσις, mal; à moins qu'on ne sous-entende ἂν εἴη.

644. 2. Πρότερον τέως ἄμορφον εἶναι δοκεῖν. Le manuscrit 2954, τὸ πρότερον εἶναι μοι δοκεῖν. J'adopte cette leçon, sur-tout l'article.

11. Ἐτελέθης γὰρ, ᾧ Κυρίσκει, τὰ Ἐλευσίαια. Le manuscrit 3011 ajoute δηλόνοσι. Ce qui prouve que τὰ Ἐλευσίαια n'est qu'une glose qui a passé dans le texte.

17. Παραλάμβανε. Les deux mêmes παράλαβε.

20. Προσαγε αὐτίς. Les mêmes τίς, que je préfère.

645. 7. Καὶ οἶόν τινα ἐβίωσα τρόπον. Les mêmes τὸν τρόπον, plus élégant.

xlij REMARQUES CRITIQUES

Page 645, ligne 16. Πῦ παρ ἐγὼ ἐγενόμην. Il y a dans le mot *σιγματίας*, une équivoque que la traduction ne peut faire sentir. Les Athéniens appelloient *σιγματιαν*, un *esclave fugitif*, parce qu'on lui imprimoit avec un fer chaud deux ΦΦ sur le front. Cynisque, jouant sur ce mot, demande comment il a pu devenir un *esclave fugitif et stigmatisé*.

646. 2. Πλὴν τέλων τριῶν. Le manuscrit 3011, πλὴν τῶν τριῶν.

4. Ἰχνη μὲν καὶ σημεῖα. Le même καὶ σημεῖα πολλά.

5. ἐκ οἶδα δ' ὅπως. Le même δὲ ὅπως.

8. Ὑπαρχῆς. Le même ἐξ ἀρχῆς.

13. ἕως. Le même et le 2954, ἕως, mal.

14. Χρησάμενος τῷ φαρμάκῳ. Je lirois χρισάμενος.

647. 1. Μεγαπένδης Λακύνδης. Lisez ὁ Λακύνδης, avec un manuscrit d'Oxford.

15. Πλείονας. Le même πλείς, atticisme.

648. 16. ἕς λέγει. Le manuscrit 2954, ἕς λέγεις.

649. 1. Ὁ λύχνος ὁ Μεγαπένδης. Le même τῷ M., mieux.

3. Ἄ σύνισε. Le même ἄ συνεπίσαδε, glose.

11. ἐκ οἶδα. Le même, et le 3011, ἐκ εἶδον.

14. Ὑπερπεπαικόλια. Le manuscrit 3011, ἐκπεπαικόλια, moins bien.

16. ἐκ ἔπινον. Les deux manuscrits retranchent ἐκ, mal-à-propos.

24. Τίνα ἔν κολασθεῖν πρόπον. Lisez avec nos deux manuscrits τίνα ἄν κολ. L'optatif potentiel sans ἄν est un solécisme.

650. 2. Ἄλλ' εἰ θέλοις. Le 3011, θέλεις.

Ligne dernière. Κατὰ τὸν βίον. Le même παρὰ τὸ β., mieux.

Περὶ τῶν ἐπὶ μισθῶ συνόντων.

Page 651, ligne 1. Ἡ τι ὕσατον, φασὶ, καταλέξω.
Le manuscrit 2956; ἢ τι ὕσατον καταλέξω φασί.

9. Τῷ τοιούτῳ πειραθεῖς. Le même ajoute βίη, que je recevrois dans le texte.

10. Ἐγγένητο. Le même ἐγένετο, mieux.

14. Οἱ δ', ὥσπερ. Le même et le 2954, οἱ δὲ; ὥσπερ.

15. Ὡς ἐπεπόνθεσαν. Le manuscrit 2956, ὡς ἐπεπόθεισαν, moins attique.

652. 8. Οἱ πρὸς τοῖς ἱεροῖς. Lisez οἱ παρὰ τοῖς ἱερ. Πρὸς avec le datif, ne signifie point *auprès*, mais *dessus*, *pardessus*, *en outre*. Πρὸς τέτοις, *pardessus cela*, *outre ces choses*, *de plus*. Dans le *Navire* ou les *Souhais*, page 251, Ἐννέα πρὸς τοῖς εἴκοσι, *neuf pardessus vingt* pour *vingt-neuf*. Πρὸς ne peut donc subsister ici; d'ailleurs πρὸς et παρὰ sont souvent pris l'un pour l'autre par les copistes, qui n'ont pas su lire les abréviations.

9. Σὺν ἅμα. Lisez συνάμα d'un seul mot.

11. Καὶ ἰσῶν κλάσεις. Les manuscrits 2956 et 3011; καὶ ἰσῶ κλ.

15. Ἐπὶ τῷ καρχεσίῳ. Le manuscrit 3011 porte ici cette scholie, καρχῆσιος τὸ ἀκρὸν τῷ ἴσῳ, *le sommet du mât*. On l'appelloit encore ἡλακάτη, *le fuseau*. C'est la partie du mât qui s'élève au-dessus de l'antenne. La traduction latine, *in Carchesio*, est ridicule; c'est changer les lettres, mais non pas traduire.

Ibidem. Πρὸς τοῖς πηδαλίοις ἐσῶγα, *se tenant sur les gouvernails*, parce qu'on les fait agir en pesant dessus. L'emploi que Lucien fait ici de πρὸς avec le datif, prouve ce que j'ai dit ci-dessus.

17. Οἱ προσερχθεῖσα. Le manuscrit 2956, ἔ προσεν.

xliv REMARQUES CRITIQUES

moins bien. Le manuscrit 3011, ἢ πρ. qui portée, &c. cette leçon n'est point méprisable.

Page 653, ligne 1. Πρὸς τὴν παραλίκα χρεῖαν. Nos trois manuscrits 2954, 2956 et 3011, lisent plus élégamment πρὸς τὴν χρεῖαν τὴν παραλίκα. Deux manuscrits avoient déjà fourni cette leçon aux éditeurs, qui n'auroient pas dû la négliger.

7. Εἰ οἶόν τε. Le manuscrit 3011, ὡς οἶόν τε, moins bien.

654. 2. Ἐκ τῶν λόγων. Le manuscrit 2956, ἐκ τῆ λόγου.

6. Τῆτῳ τῷ βίῳ ἐπιβυλεύοντα est mal rendu, ce me semble, par le latin *hujus vitæ ineundæ consilium agitare*. Le vrai sens du grec est *huic vitæ insidiari*, ce qu'on pourroit rendre en françois, *épier le moment d'embrasser ce genre de vie*.

9. Τὴν τοιαύτην μισθοφορίαν. Je lis comme Dusoul μισθοφορίαν.

11. Τὸς ἀριστὸς Ρωμαίων. Le manuscrit 3011, Ρωμαίους, mal.

15 et 16. Καὶ ὧν ἔυ πάσχεισι τέτων λαμβάνειν ἐκ ὀλίγον. Le manuscrit 2954, τέτων λαμβ. Je préfère cette leçon. Τῶτον se rapporte à μισθόν.

18. Τὰ πάντα φύεσθαι. Le même φύεται.

655. 8. Ἀλλὰ περιμείναντες — ὄραν. Cette construction n'est pas soutenable; lisez ἐώρακαμεν, ou ἐώραμεν, καὶ ὅτ' ἐδὲν ὄφελος.... Dusoul propose ὄραντες, mais la phrase ne consisteroit qu'en participes, et ne procéderoit pas. Je n'ai rien trouvé dans les manuscrits. Le manuscrit 2954 lit ὅτ' ἐδὲν ὄφελος εἰ ἐσῶτες ἐπεδακρύομεν. Je ne crois pas qu'on puisse admettre cet εἰ.

15. Καὶ τὸ δίκτυόν γε αὐτό. Le manuscrit 2956, καὶ τὸ δίκτυόν τε αὐτό, moins bien.

Page 655, ligne 19. *Τὰς ἀκμὰς εἰς τὰς χεῖρας.* Le manuscrit 3011, *ἐς τὰς χ.*, attiquement.

656. 6. *Σαυλὸν δὲ παρακαλέσας.* Les manuscrits 2954 et 2956, *σεαυλόν.*

10. *ῥηθῆσεται δὲ ὁ πᾶς λόγος.* Le manuscrit 2954; *ῥηθῆσεται δὲ πᾶς ὁ λόγος*, meilleure construction.

12. *Φιλοσοφῆτων ὑμῶν μόνων.* Le même, et le 2956; *ὑμῶν μόνον*, qui me paroît préférable.

15. *Καὶ ὅλων τῶν ἐπὶ*, &c. Les mêmes *καὶ ὅλων*; et *en général*, mieux. "Ολοι ne se dit point pour *πάντες*. Il y a entre ces deux mots la différence que nous mettons entre *tout* et *entier*. Au lieu de *ἐπὶ παιδείᾳ*. Les mêmes portent *ἐπὶ παιδείαις*, moins bien.

11. *Ἐπιτίμιον.* Nos manuscrits portent l'ancienne leçon *ἐπιτίμον*; mais Reitz a bien fait d'adopter la correction de Dusoul.

15. *Τῶν τοιτέγων συνκσιῶν.* Les manuscrits 2954; 2956 et 3011, *ξυνκσιῶν*, forme attique.

658. 3. *Ἐβρίζοιτο ὑπ' αὐτῶν.* Le manuscrit 2954; *παρ' αὐτῶν*, mieux pour l'oreille.

8. *Ἄλλ' ἦν τις αὐτῶν ἀφέλη.* Le manuscrit 3011; *ἀφέλοι*, solécisme.

11. *Ἐς τὴν ἀμιδα, φασίν.* Le manuscrit 2954, *ὡς φασίν.*

12. *Παρέρχονται ἐς τὰς οἰκίας.* Je lirois *παρεισέρχονται.*

18. *Δοκῶ δέ μοι.* Le manuscrit 2956, *δοκῶ δ' αὖ μοι*, mal.

659. 14. *Καὶ ὅσα ἄλλα δείγματα.* Lisez *δείματα*; comme tous nos manuscrits. *Δείγματα* est vraisemblablement une faute d'impression.

660. 3. *Ἄει μενέσης.* Le manuscrit 2956, *αἰεὶ μενέσης.*

α1ν] REMARQUES CRITIQUES

Page 660, ligne 24. Τὴν μισθοφοράν. Le manuscrit 2956, μισθοφορίαν, comme l'a très-bien corrigé Dusoul.

661. 1. Καὶ εἰ ἐκ τῆ ῥῆσι περιγίγνεται ἀυλοῖς τὰ δίδόμενα, μὴ πολλὰ, μηδὲ πλείω τῶν ἄλλων, πονῶσι. Construction louche et embarrassée. Suivez celle que présentent les deux manuscrits 2954 et 2956, καὶ εἰ ἐκ τῆ ῥῆσι, μὴ πολλὰ μηδὲ πλείω τῶν ἄλλων πονῶσι, περιγίγνεται ἀυλοῖς τὰ δίδόμενα. Deux autres manuscrits avoient déjà présenté la même construction aux éditeurs, qui l'ont négligée.

8. Καὶ ἐπὶ τῷ μαλίῳ. Le manuscrit 2954, καὶ ἐπὶ τῷ, mieux.

19. Εἰς τὰς οἰκίας. Le manuscrit 2956, ἐς τὰς οἰκίας, antiquement.

20. Καὶ τῷ ἀργύρῳ. Le même ἀργυρίῳ.

22. Ἐλπίσαντας δ' ἀυλικά χαρδόν. Le manuscrit 2954, ἐλπίσαντες, faute. La traduction latine est très-vicieuse. Voyez la nouvelle édition d'Oppien, de *Venatione*, page 256, où cette phrase est expliquée.

662. 15. Καὶ ὑπιχνῶνται, καὶ ἀεὶ ποιήσουσι. Lisez καὶ ὑπιχνῶνται ὡς ἀεὶ ποιήσουσι, ou comme le manuscrit 2956, καὶ ὑπιχνῶνται καὶ ἀεὶ, ὡς ποιήσουσι.

16. Καὶ ἐπιμελήσονται πολυτέλως. Le même, beaucoup mieux, καὶ ἐπιμελήσονται ποτε ἀυλῶν πολυτ.

663. 4. Τὸ μὲν δι' ἡδονῆς ἐπιδυμίαν. Le manuscrit 2956, καὶ ἐπιδυμίαν, mal.

11. Συγγνώμην ἀυλοῖς, εἰ ἐπιτυγχάνοιτο. Lisez absolument le pluriel ἐπιτυγχάνοιτο, comme Dusoul, Gesner et Vorstius.

12. Τὸ δὲ δι' ἡδονῆς. Le manuscrit 2959, τότε τὸ δὲ δι' ἡδ., mal.

664. 2. Οἱ μὲν γε. Le manuscrit 2954, οἱ μὲνοι γε. Le latin *quidem* ne rend point γε, qui signifie *saltem*,

Au moins. Cette particule sert infiniment à modifier la pensée, et en général les traducteurs n'y font point assez d'attention.

Page 664, ligne 6. Πρὸς τὸ ἡδὺ ἐκεῖνο τῆς ψυχῆς Διατριβέσεως. Le même πρὸς τῷ ἡδέϊ ἐκείνω. C'est la seule vraie leçon. *Supra hanc voluptatem immorabatur anima.* Πρὸς avec le datif signifie *dessus, sur*, comme nous l'avons déjà remarqué, avec l'accusatif *envers*, à l'égard; mais ce sens ne peut avoir lieu ici: il faut donc le datif.

7. Τὸ δὲ λιμῶ ξυνόντα. Le manuscrit 2956, τὸ δὲ λιμῶ αὐτὸν ἐχόμενον, glose.

9. Τῷ καὶ αὐτὸν παραγεύσασθαι ποτε δεδύσθαι. A quoi rapporter le αὐτὸν de cette phrase? Je lis comme le manuscrit 2956, τῷ καὶ αὐτὸν παραγευσθ. La construction est ὑπ' ἐλπίδος μόνης τῷ καὶ αὐτὸν δέδουσαι ποτε παραγεύσασθαι. Sous-entendez τὸν λωτὸν, *soli sepe ducius, ipsum quoque dari aliquando ad gustandum lotium.* Cette construction δίδουσαι, ou δίδουσαι τινα τι, pour τινι τι, est un atticisme dont on peut voir des exemples dans les *Animadversiones ad Oppianum de Venat.*, liv. I, v. 10. Τὸν δῶκεν ἔχειν τραφερὴν τε καὶ ὑγρὴν, pour τῷ δῶκεν ἔχειν.

665. 1. Ἄυτὸ μόνον συνεῖναι. Les manuscrits 2954 et 2956, αὐτῷ μόνω. Je lirois volontiers δι' αὐτὸ μόνον.

14. Πολλῆς μὲν τῆς διαδρομῆς. Le manuscrit 2954 ajoute δεῖ, mot nécessaire.

666. 5. Καὶ ὡσπερ τινα πομπήν. Le même, et le 2956, τινα προπομπήν.

9. Προσκαλέσας εἶρηται τι. Les manuscrits 2956 et 3011, ἔρηται, beaucoup mieux. Voyez la remarque de Gesner.

20. Ἄπνευς νύκτας ἰαύσης. Les trois manuscrits ἰαύης, mieux.

xlviij REMARQUES CRITIQUES

Page 666, ligne 24. Τύχης δὲ καὶ τραγικῆ. Voilà encore un subjonctif dont je ne puis comprendre la construction. Le manuscrit 3011 lit τύχης au génitif, ce qui présente un meilleur sens, ou τύχης δὲ, mais par fortune, par hasard.

667. 16. Ὡσπερ ἐκ λόγῃς. Lisez λόγῃς.

668. 3. Τῆς εὐτυχῆς μειζόνως. Nos manuscrits εὐτυχίαις μειζόνως, excepté le manuscrit 2956, εὐτύχειν. Il faut s'en tenir à la leçon actuelle donnée par Dusoul.

7. ἔτε ἐπίτροπος. Trois manuscrits ὁ ἐπίτροπος, bien.

8. ἔτε τις ἐπέμψατο, faute d'impression. Lisez ἐμέμψατο.

669. 17. Ὁν χρὴ πρότερον. Les manuscrits 2956 et 3011, πρώτον, moins bien.

670. 1. Ἐπειπών. Les manuscrits 2954 et 2956, ὑπειπών, mal.

7. Ἄυτὸ ἔν τηρήσας. Le manuscrit 2956, αὐτὸ γέν τηρ., mieux.

8. Ἐλίμως ἐδέξατο. Le même ἐδέξατο.

14. Καὶ ἦτε οἰκετεία. Le même et le 3011, οἰκία, moins bien.

19. Ἐκ περιώπης. Le manuscrit 2954 nous fournit ici cette petite scholie, ἐκ φροντίδος, ἢ περισκεψίως.

671. 4. Πρὸς τινα τάξιν ἐσκευασμένων. Le manuscrit 2956, καὶ π. τ. τ. ἐσκ. Je reçois ce καὶ qui n'est point dans les éditions.

7. Κακείνον ζηλῶν. Le manuscrit 2954 et le 3011, κακείνο δηλῶν, faute.

15. Εἰσέρχεται σε ὡς ζηλωτὸν τινα βιώση. Lisez ὑπείσέρχεται, comme la marge de la première édition d'Alde de Wesseling; et ensuite ὡς βιώσεις, comme le manuscrit 2956.

18. Οἶει γὰρ εἰσεῖ. Le même εἶσαι, attique.

Page 671, ligne 21. τὴν μέλλουσαν διατριβὴν. Le manuscrit 2956, τὴν διατριβὴν τὴν μέλλουσαν, plus élégant.

673. 9. Ἀδελῶς ἐρρίψεται. Le manuscrit 2954, ἀδρόως.

15. Πλέον τῷ ἱκανῷ. Le manuscrit 2956, πλείω.

974. 3. Εἴ τις ᾄδει ἢ κιθαρίζει. Le même καὶ κιθαρὶ que je préfère, parce qu'on chantoit et on jouoit de la cithare en même temps.

16. Παρόντων ἔν δὺο ἢ τρεῖς. Le même et le 2954; ἔν ἢ δὺο ἢ τρεῖς, mieux.

17. Καὶ καθίζεσθαι κελεύσας. Le même καθέζεσθαι, mieux.

675. 8. Ἐν ἑορταῖς ἑτησίοις. Les manuscrits 2954 et 2956, διετησίοις.

11. Πολλὰ δὲ, οἶσθα. Le manuscrit 2954, ὡς οἶσθα.

13. Ἐπιβάλοις ἡμῖν τὸν μισθόν. Par quoi cet optatif est-il régi? Ce n'est qu'un solécisme; il faut lire ἐπιβαλεῖς avec le manuscrit 2954.

21. Σαίνεις δὲ ὅμως τὴν ὑπόσχεσιν. Je lis αἶνεϊς. Voyez la remarque sur ce passage dans la traduction, tome II, page 162.

677. 4. Ἐντὸς ἀρκύων γενομένῳ. Le manuscrit 2954, γεγεννημένῳ, mieux, parce que le parfait indique un passé très-peu éloigné.

17. Ἐπὶ Μανδραβύλου. Le manuscrit 2956, ἐπὶ τὰ Μανδροβύλου. Recevez l'article τὰ, qui est ici nécessaire. Un manuscrit avoit déjà fourni cette leçon, que les éditeurs n'auroient pas dû négliger. Le manuscrit 2954 écrit Μανδραβόλου.

20. Ἡρέμα ἔν ὥσπερ ἐν ἀμυδρῷ τῷ φωτὶ. Nos trois manuscrits, et celui de With, cité dans les variantes, portent ἡρέμα ἔν, καὶ κατ' ὀλίγον, ὥσπερ ἐν ἀμ. Je recevrois cette leçon.

I REMARQUES CRITIQUES

Page 679, ligne 10. Ὅποσαν προτείνεις. Le manuscrit 3011, προτείνεις, que je préfère, en lisant ensuite λάβεις.

11. Ὅμοίως τοῖς ἄλλοῖς οἰκέταις. Le manuscrit 2954, τοῖς καλοῖς οἰκέταις, ce qui peut se prendre dans un sens ironique.

12. Ὅ, τι δὴ ποτε ἦν τὸ δίδόμενον. Nos trois manuscrits, τὸ γιγνόμενον, ce qui vous revient. Je préfère cette leçon, qui est encore appuyée par le manuscrit de With.

21. Ἡ εἰ τις σὲ συλλαβόμενος. Les manuscrits 2954 et 2956, σὲ λαβόμενος.

680. 4. Ἡ ὁ Χρύσιππος, ἢ Ἀριστοτέλης. Le manuscrit 2956, ἢ ὁ Ἀρισ., mieux.

17. Ἐτι τὴν χθιζὸν πηλὸν ἔχων. Le même, et le 2954, χθιζὸν ἔχων πηλόν.

681. 5. Λαιμὸν διαπαρεῖς. Le manuscrit 2954, περιπαρεῖς, mal.

9. Σαυτῷ δὲ δοκεῖς. Le manuscrit 2956, σεαυτῷ.

682. 1. Πάνυ γῆν ἔχ ὄρας. Lisez comme le manuscrit 2954, πάνυ γάρ, ὡς ὄρας, ἐντετήκασι τ. κ. λ.

11. Καὶ πάντες ἰσασί γε γραμματικόν. Les manuscrits 2954 et 3011, ἰσασί σε γραμμ., beaucoup mieux. γε ne peut avoir de sens ici.

683. 1. ἐδ' ὄδῳ βαδίζων. Les mêmes ἐδέ ὄδῳ β.

9. Ὅτι καδίσης. Le même καδίσης.

15. Ἄλλ' ἦν τις ἄλλος ἐπεισέλθῃ νεαλέσερος. La traduction latine, *sed si quis alter supervenit recentior*, est bien éloigné de rendre la finesse du grec. *Νεαλέσερος* signifie *nouvellement pris*, et se dit proprement d'un poisson. La pensée de Lucien est donc: *si quelqu'autre pris depuis peu dans le même filet, &c.*

6. Κατακεῖσαι μάρτυς. Ponctuez ainsi cette phrase: κατακεῖσαι, μάρτυς μόνον τῶν παραφερομένων, τὰ ὅσα, &c.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. 1j

Page 684, ligne 3. Ἀγνωμοσύνη γὰρ σὴ τῷ γε. Le latin, *illa enim esset impudentia tua*, est un contre-sens. Ἀγνωμοσύνη, signifie ici défaut de jugement, et non pas impudence. Traduisez, vous vous tromperiez grossièrement en cela, c'est-à-dire, si vous vous imaginiez qu'on vous doit les mêmes égards qu'aux étrangers.

687. 2. Ὡς μόνος ἐκ ἐπήνεσας. Les manuscrits 2956 et 3011, ἐπήνεας.

5. Χερσαίη βατράχου δίκην διψῶντα. Lisez comme la marge de l'édition d'Alde de Wesseling, διψῶντος.

12. Ἡρέμα καὶ γελοῖον. Rien de plus heureux que la correction que propose Gisbert Koën *ad Gregorium de Dialectis*, page 10, χρῆμα παγελοῖον. Je recevrais cette leçon dans le texte, la leçon ordinaire ne faisant point de sens. Jensius qui traduisoit *aliquantum ridiculum*, supprimoit apparemment καὶ, et encore cette traduction n'est point satisfaisante.

690. 5. Ὅμοιον μοι δοκεῖ. Le manuscrit 3011, ὁμοίω δοκεῖ, et retranche μοι.

691. 3. Ἦν δὲ πε καὶ ἀποδηῆσαι δεοί. Le même δεῖν, mieux. L'optatif avec ἦν ou εἴην est un solécisme.

692. 1. Τῷ τοίον πρῶτον ἠλίκον. Le manuscrit 2956 ajoute κακόν, addition qui ne me paroît qu'une glose.

21. Τῷτ', ἔφη. Le même τῷτο, ἔφη, bien. La virgule empêche l'éllision, parce qu'elle annonce un repos.

693. 4. Πολὺν ποιῆναι λόγον. Le même ποιῆναι λόγον π.

14. Μάλιστα εἴ τι. Le manuscrit 3011, καὶ μάλιστα.

694. 3. Ἀλλὰ πάνυ τορῶς. Le manuscrit 2956, εἰλλὰ πάνυ μάλλον τορῶς.

13. Θαυμάζεσθαι ἐθέλεσι. Le même θαυμάζεσθαι ἐλπίζεσι, moins bien.

lij REMARQUES CRITIQUES

Page 695, ligne 7. Παρεπομένους. Le même έπομένους ; moins bien.

15. Καί τας κόμας περιπλεκόμεναι. Le même παραπλ. mal.

696. 12. Προσλαβών. Le même προλαβών , beaucoup mieux. Il reçoit d'avance le prix de sa bonne nouvelle. Il recevra le lendemain une autre récompense , quand il apportera le présent du maître. Ainsi c'est d'avance qu'il reçoit celle-ci. Προσλαβών , signifie recevant en outre. Ce qui ne peut avoir lieu dans cette phrase.

698. 2. Έπεξανίσταται. Le même έξανίσταται , moins bien.

7. Όπερ ήν νοσιμώτατον. Le même όσον περ ήν , que je préfère.

699. 1. Έπιρίψας. Le manuscrit 2956 , έπισρέψας , mal.

3. Οί τής κόρυ άπορρίψη. Le manuscrit 3011 , άπορρίψει , plus correctement , le subjonctif άπορρίψη n'étant gouverné par rien , est un vrai solécisme.

7. Διέφθειρας. Le manuscrit 2956 , διαφθείρεις , moins bien.

700, ligne dernière. Καί χάριτας έπι τοίς έρωτικοίς. Le même έπι τής έρωτικής , fautive.

701. 13. Ός άπαντα ειδότες. Le même ός άν άπαντα ειδ. , que j'adopte. Αν se construit très-élégamment avec le participe.

702. 8. Όπως ές άντην άποβλέπων. Le même ές τών , moins bien.

10. Άπολλε̃ τινος , faute d'impression ; lisez Άπελλε̃. Il est à remarquer que dans cette belle édition de Reitz , les fautes de typographie ne sont pas rares.

703. 9. Τελευτών έγχειρισάτω. Le manuscrit 2956 ; τελευταίον , mieux , à mon avis,

*Απολογία περὶ τῶν ἐπὶ μίσθῳ συνόντων.

Page 704, ligne 2 du Traité. Ἐπελθεῖν ἢ εἰπεῖν. Le manuscrit 2954 lit ἐπελθεῖν εἰπεῖν, ce qui fait un assez bon sens.

705. 2. Ἄ δὲ μεταξὺ καὶ ἐπὶ πᾶσιν. Le manuscrit 3011 retranche καὶ ἐπὶ, mal.

5. Εἶτά τις ἀνὸς ταῦτα γεγραφώς. Le manuscrit 2954 lit beaucoup mieux εἶτα τίς ἕτος; ἀνὸς ὁ ταῦτα γεγραφώς. Eh quoi! quel est cet homme, cet auteur? C'est celui même qui a écrit cet ouvrage, c'est-à-dire, le premier Traité. Remarquez que τις dans cette phrase, s'il n'est pas interrogatif, ne peut être construit: aussi le traducteur latin ne l'a-t-il pas rendu.

10. Ἐνεῆκε. Trois manuscrits 2954, 2957 et 3011 lisent ἐνσέσεικε, ainsi que le manuscrit de With, cité dans les variantes. J'adopterois cette leçon.

16. Ἐλκεσθαι καὶ φέρεσθαι. Les manuscrits 2954 et 3011, καὶ σύρεσθαι, ainsi que le manuscrit de With.

707. 1. Κυράλια. Les manuscrits 2954 et 3011, Κυράλλια. Leçon aussi corrompue que la première.

708. 1. Ἄνω τῷ ποταμῷ χωρεῖν. Lisez ἀνω τὸς ποταμὸς χωρεῖν, comme le manuscrit 3011.

13. Ὑποδύς. Le manuscrit 3011, ὑποδύεσθαι, fautive.

710. 4. Καὶ ἐμπειρία. Le même καὶ ἢ ἐμπειρία, restituez cet article.

10. Τὸ ἀγενέστατον. Le manuscrit 2954, τὸ ἀγεννεσ.

13. Ὅρα ὅπως μηδεὶς ἔτι ἀκύνεται. Le même ἀκύνεται, moins bien.

14. Ἄλλὰ μηδ' ἄλλῳ. Le même μηδὲ ἄλλῳ.

16. Ἐυχῆ δ' Ἐριμῆ. Le même εὐχῆ δὲ Ἐριμῆ.

711. 8. ἐκ ἀπείκοτα γῆν ἂν λέγοιεν, εἰ λέγοιεν.

liv REMARQUES CRITIQUES

Trois manuscrits, 2954, 2957 et 3011, λέγοιεν ἄν, εἰ λέγοιεν. Construction plus euphonique.

Page 712, ligne 7. Ἐν γῆρα δ' ὑδάτω. Le manuscrit 2954, ἐν γῆρα δέ ὑδάτω.

10. Ὅσῳ γῆν φασιν ἐπισημότερος. Le même ὅσῳ γῆν πᾶσιν ἐπισ.

20. Ἐξω δέ. Ἐξωθεν δέ, selon le même manuscrit.

713. 1. Γίγνονται. Le même, et le 2957, γίνονται, moins attique.

5. Κλεοπάτρα τῆ πάνυ. Le manuscrit 2954, Κλεοπάτρα βασιλίδι τῆ πάνυ. Je crains bien que βασιλίδι ne soit une addition de Scholiaste.

10. Συγκείμενον. Le même, en marge, συγκινέμενον, infiniment meilleur.

12. Μακρὰ χαιρεῖν. Le même μακρὰν χ., mal.

15. Τὸ πρόσωπον. Le même τὸ προσωπεῖον, le masque.

714. 5. Θρασυνάμενος. Le même θρασυνόμενος, moins bien.

15. Εἰ γῆν ὑποδοῖτο. Le manuscrit 3011, ὑποδεῖτο, moins bien.

18. Πόσον ἄν οἶει. Le même οἶη, mal.

19. Εἰ Τίμαρχον μὲν ἔυθυεν. Le même ἠύθυεν, mal.

21. Εἰς ἑαυτὸν παρηνόμει. Le manuscrit 2954, παρηνόμει, moins attique.

715. 1. Καὶ ἀντίκα παύσειν. Le même καὶ καταπαύσειν, il omet ἀντίκα.

4. Ταῦτα μὲν, καὶ τοιαῦτα πολλά. Le même καὶ τὰ τοιαῦτα π.

9. Ἄρα μοι κράτισον ἐθελοκακήσαντα, καὶ τὰ νῶτα ἐπισρέφαντα, καὶ ἀδικεῖν ἐκ ἀρνέμενον. Le manuscrit 2957, ἀρα μοι κράτισον ἐθελοκακήσαντι, ἐπισρέφαντι, ἀρνέμενω. Cette construction est plus attique.

Page 715, ligne 17. Ἄλλ' ἀναίτιοι παντάπασιν ὄντες ἃ ἂν λέγωμεν. Cette manière de parler, ἀναίτιοι — ἃ ἂν λέγωμεν, me paroît absolument contraire au génie de la langue grecque, et renferme un solécisme. Il faut ἀναίτιοι — ὧν λέγομεν ἢ ποιοῦμεν, comme le porte le manuscrit 2954. Αἰτιος et ἀναίτιος, exigent toujours le génitif de la chose.

19. εἰδ' ἂν σύ με, ὧ φιλότις. Le manuscrit 3011, εἰδ' ἂν με σύ, ὧ φ.

20. Ἀπολογίαν προῖχόμενον. Le même προσιχόμενον, mal.

716. 1. Πεφυγμένον ἔμμεναι ἀνδρῶν. Le même πεφυγμένον ἀνδρωπον εἶναι, glose.

13. Αἰτίαν προσλαβών. Le manuscrit 2954, προσλαβεῖν, faute.

14. Ἐκκρέων τὸν ἥλον, καὶ μείζονί γε τὸν μικρότερον. Le même τῷ μείζονι τὸν μικρότερον. Il faut recevoir l'article τῷ au lieu de καὶ, qui ne fait ici qu'un mauvais effet.

15. Ὅσῳ κολακεία τῶν ἄλλων ἀπάντων κακῶν, τὸ δουλοπρεπέστατον εἶναι. Je retrancherois τὸ qui ne forme ici aucun sens.

717. 1. Μηδὲ ἐν ὑγίης. Le manuscrit 2954, μηδὲν ὑγίης, moins bien.

4. Ὡς ἐκφύγοι τις αὐτήν. Lisez ὡς ἂν ἐκφύγοι τις αὐτήν, ou ὡς ἐκφύγη, comme le manuscrit 3011. Voyez ma remarque sur la page 572, ligne 4.

14. Εἰ μέλλοι. Le même, et le 2954, εἰ μέλλει, moins bien.

718. 3. Ὡς τὴν Κυλλάραβιν. Le manuscrit 3011, τὴν Σκυλλαραβίν, ce. qui confirme en partie l'heureuse correction de Jensius.

7. Ὡς πάμπολυ τὰ τοιαῦτα διαφέρει. Les manuscrits 2954 et 3011 n'ont point τὰ τοιαῦτα, et je

Ivj REMARQUES CRITIQUES

retrancherois ces mots. La phrase en procéderoit mieux.

Page 719, ligne ζ. Τὸ τῶν μουσικῶν, faute d'impression. Lisez μουσικῶν, comme dans tous nos manuscrits.

6. Τὸ πρᾶγμα. Les manuscrits 3011 et 2957, τὸ γράμμα, mal.

720. 6. Τῷ τοιῷτῷ προσίοντες. Le manuscrit 3011, τῷ τοιῷτῷ, atticisme; et le 2954, εἰσιόντες.

9. Διαβάλλοιτο. Le manuscrit 3011, διαβάλλοιτο.

19. Τὸ δ' ὅλον. Le manuscrit 2954, τὸ δὲ ὅλον.

721. 2. Ἐπὶ ταῖς αἰτίας. Le manuscrit 3011, ἐν ταῖς αἰτίας, beaucoup mieux.

10. Τὰς δίκας εἰσάγειν. Effacez entièrement la note qui se trouve dans la traduction, page 201, et substituez-y celle-ci. L'introduction des causes se faisoit de cette manière chez les Athéniens. Après que les juges avoient été tirés au sort, on remettoit aux Thesmothètes les libelles d'accusation, appelés τὰς γραφάς. Les Thesmothètes interrogeoient ensuite l'accusateur, et lui demandoient s'il persistoit dans le dessein d'accuser, et s'il avoit des témoins prêts à fournir la preuve de son accusation. S'il répondoit *oui*, la cause étoit engagée, il n'y avoit plus moyen de se dédire. L'introduction des causes se faisoit dans chaque tribunal par les Archontes, et dans un acte particulier, qu'ils signoient, et qui s'appelloit εἰσαγωγή τῆς δίκης. Ulpien sur Démosthène, contre Midias, page 639. Il reste à savoir si cette forme de l'introduction des causes étoit usitée en Egypte, où Lucien présidoit.

722. 16. Εἰκότες δέ. Le même καὶ εἰκότες δέ.

22. Ἀπὸ τῆς τῆ σωρῆ κορυφῆς. Le manuscrit 2954, ἀπὸ τῆς τῆ ὄρης κορ. Je préfère cette leçon, l'image est du moins plus noble que celle que présente Σωρῆ.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ivij

Page 723, ligne 13. Ἐπαινεμένω ἐπ' αὐτοῖς. Le même παρ' αὐτοῖς, mal.

Ἰπὲρ τῆ ἐν τῇ προσαγορεύσει πλαιίσματος.

724. 8. Ἐγὼ δ' ὁ χρυσεῦς. Le manuscrit 2954, ἐγὼ δὲ ὁ χρ.

725. 2. Ὡς ἔ κατὰ τὴν εἶω. Le même ὡς εἰδὲ κ. τὸ ε., mal.

726. 9. Ἄλλα καὶ πρῶτον μὴ ἰδοντες ἀλλήλους. Je lis comme les anciennes éditions et les deux manuscrits 2954 et 3011, ἀλλά καὶ πρῶτον μὲν ἰδοντες. La négation μὴ est absolument inutile, puisque ceux qui se voient pour la première fois, ne se sont jamais vus. Il y a plus, c'est qu'avec μὴ, il faudroit absolument lire πρότερον.

17. Ἐρρητόρευε. Le manuscrit 2954, ἐρρητόρευσε.

19. Ἐγὼ δ' ὑμῖν θεὸς ἄμβροτος. Le même ἐγὼ δ' εἶμι θεὸς ἄμβ. J'adopterois volontiers cette leçon. Ce vers est tiré d'un poème d'Empedocle, sur les purifications, et rapporté par Diogène de Laërce, tome I, liv. VIII, sect. 62, page 532, édition de Meibomius. On y lit ἐγὼ δ' ὑμῖν θε.

727. 10. Τὸ γὰρ μακρὰν χαιρεῖν. Le manuscrit 3011, μακρὰ χαιρεῖν, mieux.

12. Φιλιππίδης. Lisez Φειδικπίδης, comme l'ont proposé Dusoul et Paulmier de Grentménil, d'après Hérodote.

16. Καὶ τῆλο εἰπὼν συναποδαεῖν τῇ ἀγγελία, καὶ ἄῳ χαιρεῖν συνεκπιῦσαι. Le célèbre Valckenaer, corrigeoit ἐναποδαεῖν. Lucien se sert du même terme dans l'Hermoïtite, page 817, ligne dernière, ἐναποδύσχυσι ταῖς ἐλπῖσι, au lieu de συναποδαεῖν. Ad

Iviii REMARQUES CRITIQUES

herodotum, liv. VI, page 487, ligne 28. Je lirois νο-
 λοντιερα ensuite καὶ ἅμα τῷ χαιρεῖν ἐκπνεῦσαι.

Page 728, ligne 8. Τὸ μὲν χαιρεῖν κελεύει καὶ πάντο
 ἀποδοκιμάζειν ὡς μοχθερὸν ὄν, passage corrompu.
 Lisez avec le manuscrit 2954, τὸ μὲν χαιρεῖν κελεύειν
 καὶ πάντο ἀποδοκιμάζει ὡς μ. ο. On sait que la formule
 ordinaire du salut étoit χαιρεῖν σε κελεύω.

729. 3. Ὁ μὲν γε θεσπέσιος Πυθαγόρας εἰ καὶ μηδὲν
 αὐτὸς ἡμῖν ἰδίον καταλείπειν τῶν αὐτῶν ἡξίωσεν. Ce
 que dit ici Lucien est confirmé par le témoignage de
 plusieurs écrivains, et particulièrement par ce passage
 de Iamblique, *vie de Pythagore*, chap. 34, page 197,
 édition de Kuster. ἔτε δὲ λέγειν, ἔτε συγγραφεῖν ἔτως
 ἡξίου, ὡς πᾶσι τοῖς ἐπιτυχῆσι κατάδηλα εἶναι τὰ
 (lisez ἔτος) νοήματα, ἀλλ' αὐτὸ δὴ τῷτο πρῶτον διδά-
 ξαι λέγεται Πυθαγόρας τὲς αὐτῷ προσφοιτῶντας,
 ὅπως ἀκρασίας ἀπάσης καθαρεύοντες, ἐν ἐξερημοσύνῃ
 (id est ἐχεμυθία) φυλάττωσι ἕς ἂν ἀκροάσονται
 λόγους. Cependant le même Iamblique attribue à Py-
 thagore un ouvrage sur les Dieux, intitulé: ἱερὸς λό-
 γος, page 122.

729. 7. ἔτε τὸ εὐπράττειν πρῆγραφεν. Jamais ἔτε
 ne peut s'employer pour un seul objet; cette phrase
 est incomplète et mutilée. Les manuscrits 2954 et
 3011, remplissent heureusement cette lacune, et lisent
 ἔτε τὸ χαιρεῖν, ἔτε τὸ εὐπράττειν πρῆγραφεν. Ce
 qu'il faut nécessairement recevoir dans le texte.

730. 4. Καὶ ὅλως ἡγῆντο τὸ μὲν ὑγιαίνειν εἶναι, ἔτε
 δὲ τὸ εὐπράττειν ἔτε τὸ χαιρεῖν πάντως καὶ τὸ ὑγιαί-
 νειν. Cette phrase est inintelligible, parce qu'elle est
 fautive et mutilée. Resituez-la ainsi: καὶ ὅλως ἡγῆντο
 τῷ μὲν ὑγιαίνειν εἶναι καὶ τὸ χαιρεῖν, καὶ τὸ εὐ-
 πράττειν, ἔτε δὲ τῷ εὐπράττειν, ἔτε τῷ χαιρεῖν
 πάντως ἐνεῖναι τὸ ὑγιαίνειν. Ils pensoient que dans le

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. 117

mot ὑγιαίνειν, le χαιρεῖν et le εὐπράττειν étoient entièrement compris; mais que ni dans le χαιρεῖν, ni dans le εὐπράττειν, ne se trouvoit le ὑγιαίνειν. Le manuscrit 3011 lit comme nous τῷ μὲν ὑγιαίνειν — τῷ εὐπράττειν, ἔτε τῷ χαιρεῖν. Du reste, il présente la même lacune que les éditions; J. Grævius l'a remplie fort ingénieusement, en ajoutant après εἶναι, καὶ τὸ χαιρεῖν, καὶ τὸ εὐπράττειν, addition nécessaire et que nous adoptons.

Page 732, ligne 13. ὦ δέσποδ' ὑγίαινε. Les manuscrits 2954 et 3011, ὦ δέ ποδ' ὑγ., faute.

733. 16. Τῆς ἀρχαίας ἰσορίας. Le manuscrit 2954, τῆς παλαιάς ἰς.

734. 3. Εἰσελθὼν εἰς τὴν σκηνήν. Le même ἐν τῇ σκηνῇ, moins bien.

735. 11. Ἐς ἂν τὸ ὑγιαίνειν μόνον ἀπῆ. Le manuscrit 3011, ἔς ἂν τὸ ὑγιαίνειν μόνον ἀπειναί φησί τις, mal.

736. 1. Ἐυφήμῳ τῇ ἀρχῇ ἐχρήσατο. Le même εὐφήμῳ ἐχρήσατο τῇ ἀρχῇ, meilleure construction.

4. Χρησιμὸν τι δρᾷ, καὶ ὑπομιμνήσκει. Le manuscrit 2954, δρᾷν — ὑπομιμνήσκειν, mal.

14. Προσαγορευόντας. Le manuscrit 2954, προσαγορευσάντας.

737. 5. Ὑπισχυμένε. Le même παρακελευόμενε, mal, et en marge la leçon ordinaire.

Ibidem. Πῶς ἂν αὐτὸ ἔπαδον ἄνευ θεῶ. Le même πῶς ἂν ἄνευ θεῶ τῷ ἔπαδον. J'admettrois τῷ, au lieu de αὐτῷ, sans changer la construction des éditions.

17. Παραφέρωσι τὸ πρᾶγμα. Je lis ἀναφέρωσι, comme nos deux manuscrits 2954 et 3011. Telle est aussi la leçon du manuscrit de With, que les éditeurs ont négligée. Ce qui m'y détermine, c'est que παραφέρειν signifie bien *entraîner avec violence*, mais πορ

IX REMARQUES CRITIQUES

pas attribuer, rapporter à. Ce qui est ici le seul sens qui convienne.

Page 738, ligne 8. *Χάριν οἶδά σοι*. Le manuscrit 2954, *χάριν ἔχειν σοι*, mal. *Οἶδα* se lit en surcharge au-dessus de *ἔχειν*.

Ἑρμώτιμος ἢ περὶ αἵρεσέων.

739. 2. *Τεκμήρασθαι*. Lisez *τεκμήρασθαι* avec un iota souscrit, comme dans le manuscrit 2954.

6. *Ὡς κἀκεῖσε*. Le même *ὦδ κἀκεῖ*, moins bien.

7. *Σεαυῖς*. Le même *ἔαυῖς*, moins bien.

9. *Ὡς μηδὲ ὁδῶ βαδίζων σχόλην ἄγαις*. Ἄγαις selon le manuscrit 3011. L'optatif se construit très-bien avec *ὡς* sans *ἄν*, quand *ὡς* signifie *afin que*. Cependant je crois qu'il seroit plus élégant d'écrire *ὡς ἄν ἄγαις*.

740. 5. *Μακρὰ δὲ ἢ τέχνη*. Le manuscrit 2954 ; *μακρὰ*, moins bien. Il faut conserver l'ionisme.

6. *Ἰατρικῆς περὶ ταῦτ' ἔλεγεν*. Ecrivez *ιατρικῆς πέρι*. Quand le régime est avant la préposition, l'accent se retire. Le manuscrit 2954 omet *ταῦτ'*.

9. *Ἦν μὴ πάνυ τις — ἀποβλέπη*. Les manuscrits 2954 et 3011, *ἀποβλέποι*, solécisme. *Ἦν* demande le subjonctif, comme *εἰ* l'optatif.

11. *Παραπολόμενον*. Les mêmes *παραπολέμενον* ; beaucoup mieux.

741. 7. *Ἦ παρὰ τὸς διδασκάλους*. Les mêmes *περὶ τ. δ.*, mal.

9. *Ἵπομνήματα τῶν συνεισίων*. Le manuscrit 2954 ; *καὶ ὑπομν*. On peut recevoir ce *καὶ* qui n'est point dans les éditions.

12. *Ἀνίειναι σαυλόν*. Le manuscrit 3011, *ἀπίειναι* ; faute ; et le manuscrit 2954, *σεαυλόν*.

Page 741, ligne 12. ἕτως ὅλος εἶναι. Le manuscrit 3011, ἕτως ὁ λόγος εἶναι, faute.

742. 10. ἕδὲν γὰρ ἐκώλυέ με. Lisez ἕδὲν γὰρ ἂν ἐκώλυέ με. Le texte actuel signifie *rien ne m'a empêché* ; et non pas *rien ne m'empêcherait*, que le bon sens exige. Mais pour obtenir ce sens, il faut nécessairement ajouter ἂν.

11. Ἐπὶ τῷ ἄκρῳ γενόμενον. Les manuscrits 2954 et 3011 omettent ἄκρῳ.

12. Ἀρχόμεθα ἔτι ᾧ Λυκίῃς. Les mêmes omettent ἔτι.

25. Τὸς αὐτῷ λόγους. Lisez αὐτῷ.

743. 1. Καὶ ἀνακρυφίζει πρὸς αὐτὸν τε καὶ ἀρετὴν. Lisez αὐτὸν, ou εαυτόν.

4. Ὅσφ γὼν ἐπ' ἐκείνῳ. Le manuscrit 2954, ὅσον γὼν, mieux. Le manuscrit 3011, ὅς, mal.

9. Συμπροθυμημένῳ. Les deux manuscrits 2954 et 3011, ξυμπροθυμημένῳ, attiquement.

11. Ὡς δῆποτε. Le manuscrit 3011, ὡς δὴ τότε. Le manuscrit 2954, ὡς τότε.

20. Εἰ μὴδ' ἐν τρισέτῳ χρόνῳ δύνασθε. Lisez δύναισθε ; comme trois lignes plus bas εἰ μὴ εὐθεΐαν — βαδίζοι τις, où le manuscrit 3011 porte βαδίζει, moins bien.

24. Περιπλανώμος, faute d'impression. Lisez περιπλανώμενος.

744. 7. ἕδ' ἂν μύριοι. Lisez μυριοι. Quand μυριοι à l'accent sur la pénultième, il marque le nombre indéfini ; sur la première, il signifie dix mille. De plus mettez un point après προσβάλωσιν.

8. Νῦν δὲ ἀνέρχονται. Les manuscrits 2954 et 3011, ἐνάρχονται, mal.

14. Καὶ ἀνασρέφουσι. Les mêmes ἀνασρέφονται, beaucoup mieux, quoiqu'on puisse sous-entendre εαυτῶς avec ἀνασρέφουσι.

Ixij REMARQUES CRITIQUES

Page 745, ligne 1. Ἀλλὰ χαμαπετεῖς παντάπασιν.
Les manuscrits 2954 et 3011, ἀλλὰ χαμαὶ πάντα πα-
θεῖν, mal.

10. Ὡς χρόνῳ περιβαλεῖν. Remettez παραβαλεῖν que
portent les anciennes éditions, et que Reitz a changé
mal-à-propos. Παραβαλεῖν, qui signifie à la lettre *mettre
à côté*, signifie aussi *comparer, juger par comparaison*.
Lucien, *de la manière dont on doit écrire l'histoire*. Vers
le commencement, ὡς ἔν ἐν, φασὶ, ἐνὶ παραβαλεῖν,
pour comparer une chose à une autre; et dans le traité
dont nous nous occupons, page 798, ligne 13, καὶ
παραβάλλον καὶ ἀντεξετάζων τὸς οἴνους. Jamais περι-
βαλεῖν n'a eu cette signification. Les manuscrits 2954
et 3011 lisent περιλαβεῖν, mal.

13. Καὶ ἐπὶ τῷ ἄκρῳ. Les mêmes retranchent καί.

15. Περὶ μεγίστων. Les mêmes περὶ μεγάλων.

16. Τετὶ μὲν ἴσως. Les mêmes τῷο, moins atti-
tique.

746. 1. Εἰ βιώσῃ. J'aimerois mieux εἰ βιώῃς à l'op-
tatif attique. C'est ainsi qu'à la page 793, ligne 19,
ἢν μὴ Φοῖνικος ἔτη βιῶῃ, où je lis εἰ μὴ.

28. Καὶ ὅσα τῷ σώματος. Les deux manuscrits re-
tranchent καὶ et lisent ὅσαι, mal.

747. 3. Διευκρινηθέν. Je lis διευκρινηθεῖς, le rap-
portant à Hercule.

21. Δελεύῃ. Le manuscrit 2954, δελεύσῃ.

Ibidem. εἰδ' ἂν λυποῖτο. Le manuscrit 3011, εἰδ' εἰ
λυπ., mal.

25. Μηδ' ὅσιον. Le même μηδὲ ὅσιον.

748. 1. Γίγνεσθαι. Le même γένεσθαι.

8. Ἡ ἱκανὸν καὶ ἄνευ τῷ ὀνόματος. Le même retranche
κα, moins bien.

11. Ἀνὴρ τάτ' ἄλλα. Le même τά τε ἄλλα, mieux
pour l'euphonie.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ixiiij

Page 748, ligne 17. Ἐπεὶ τὸν μισθὸν, οἶμαι, μὴ ἀπεδίδυσ. Le manuscrit 2954, ἐπὶ τὸν μισθὸν, οἶμαι, ὅτι μὴ ἀπεδίδυσ.

749. 1. Ἀφείλοντο. Le même ἀφείλαντο, mal.

4. Πονηρὸς γὰρ αἰεὶ ἐκεῖνος. Le même ἐκεῖνος αἰεὶ.

5. Περὶ τὰς ἀποδόσεις. Le même πρὸς, que je préfère.

7. ἔδεν τοιῶτό πε. Le même, et le 3011, πω.

9. Τί δέ. Lisez τί δαί, attiquement, comme le manuscrit de With.

17. Καταφρονῆντα. Le manuscrit 2954, καταφρονῆντες, mal.

19. Σπεύδω γὰρ ἀκρόασασθαι. Le manuscrit 3011, ἀκρόασεσθαι, mieux.

750. 4. Εἰ γὰρ χρὴ πιστεύειν. Le même εἰ γὰρ χρὴ πιστέον, mal.

6. Τήμερον ἔ συμφιλοσοφεῖν. Le même ὅτι, au lieu de ἔ, mal.

20. Καὶ μόνον ἀριθμῶ παραλαβών. Je serois bien tenté de lire καὶ μόνον ἐκ ἀριθμῶ.

752. 8. Παῖδας εὖ ἴσθι οἴση ἀπαντας ὡς πρὸς σε. Il me semble que οἴση ne convient point du tout ici. Tu penseras que tous les autres ne sont que des enfans. Ce n'est sûrement pas là la pensée de Lucien ; ce n'est point sa forme ordinaire. Je ne balancerois pas à lire παῖδας, εὖ ἴσθι, ἀποφανεῖς ἀπαντας ὡς πρὸς σε. Tu feras voir que tous les autres ne sont que des enfans en comparaison de toi. C'est ainsi que dans le traité de la mort de Pérégrinus, tome III, page 333, il dit : ἐν βραχεῖ παῖδας ἀντὶς ἀπέφηνε. Il fit bientôt voir qu'ils n'étoient que des enfans. Le changement de οἴση en ἀποφανεῖς, peut paroître violent ; mais il y a lieu de croire que pour interpréter ἀποφανεῖς, un scholiaste

Lxiv REMARQUES CRITIQUES

avoit écrit au-dessus ποιήση, dont la première lettre oubliée a donné οἴηση, qui a passé dans le texte.

Page 752, ligne 21. Ἦν τι βύλη. Le manuscrit 3011, βύλει, mal.

22. ῥᾶον γὰρ ἔτω μάθης. Il est visible que cette leçon est corrompue. Le subjonctif ne peut avoir par lui-même la force du futur. Lisez donc ῥᾶον γὰρ ἂν ἔτω μάθοις. Le manuscrit 3011 porte ῥᾶον γὰρ ἂν ἔτω μάθης.

753. 1. Μία τις ὁδός. Les manuscrits 2954 et 3011, τις μία.

3. Καὶ ἄλλοι πολλοί. Le manuscrit 3011, καὶ ἄλλαι πολλαί, mal.

21. Τίτι ταῦτ' ἔτεκμαίρι τότε. Le même, et le manuscrit 2954, ἔτεκμήρω, mieux, à cause de τότε. Quand le temps est indéfini on n'emploie guère l'imparfait.

22. Καὶ μή μοι τὸν νῦν δὲ τῶτον σεαυτὸν ἐνδέει. Lisez τὸν νῦν δὴ τῶτον, &c., comme le manuscrit 3011. Δὲ ne se place jamais au sixième mot; d'ailleurs, il n'a point ici de sens.

754. 10. Ἄπερ προήρησαι. Ecrivez προήρησαι.

13. Ἄριςτις ἐξ ἀπάντων προσειπών. Le manuscrit 3011 lit προσειπών, comme le vouloit DUSOUL, et avec raison.

22. Καὶ ἡμᾶς ἂν διδάσκοις. Le même, et le 2954, διδάσκοις ἂν.

755. 20. Ἐπαινῶσι τὰ ἀντῶν. Ecrivez τὰ ἀντῶν, avec un esprit rude.

23. ἔτοι δὲ ἦσαν. Quoique j'aie traduit cette phrase, je ne la regarde pas moins comme une addition de scholiaste, qu'il faut rejeter du texte, et l'interprétation de ἀντιδόξοι.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ixv

Page 756, ligne 6. ε̄ γὰρ πισεύσαιμι. Les deux manuscrits ε̄ γὰρ πισεῦσαι, mal; à moins qu'on n'ajoute δύνατον.

757. 1. Καὶ πρὸς τὸ λοιπὸν ἄρα ἔχομεν, τῆτονδ κανόνα. Pourquoi ce subjonctif ἔχομεν? Je préfère de beaucoup ἔξομεν, que porte le manuscrit 2954. Le 3011 lit ἰομεν, faute.

20. Τῷ διαγνῶ. A quoi pourra-t-il connoître? Si c'est-là le sens, il faut écrire τῷ διαγνῶ ἄν. Car le subjonctif n'a point le sens potentiel par lui-même. Nos deux manuscrits lisent διαγνῶναι; or, cette syllabe ναι, vient sans doute de ἄν, mal lu par le copiste. De plus, lorsque τῷ est pour τινι, il ne veut point d'accent.

758. 3. Τῶν ἔτω μεγάλων. Le manuscrit 3011, τῶν ἔτω δοκίμων.

4. Πλὴν εἰ δοκεῖ. Le même et le 2954, τι ἂν εἰ δ., mal.

759. 15. Σὺ δ' ὑπέρ. Les mêmes σὺ δὲ ὑπέρ.

760. 13. Καὶ μὴ καταγελάσῃς. Les mêmes καταγελάσῃ, mal.

15. Ἐπεὶ μὴ σὺ ἐδέλεις. Les mêmes ἐπεὶ σὺ μὴ ἐδέλ. Le manuscrit 3011, ἐδέλης, faute.

24. ἐδὲν ἂν εἶδης. Les mêmes ἰδοῖς, beaucoup mieux.

25. Τολμῶμενον. Les mêmes τολμηρότερον, mal.

762. 8. Καὶ φυλέτην ποιήσασθαι. Les mêmes ποιήσασθαι, mieux.

9. Μεταδώσειν τῆς αὐτῆς. Lisez αὐτῆ par un esprit rude. Ibidem. Ὡς μετὰ πάντων εὐδαιμονίην. Lisez εὐδαιμονεῖν, comme nos deux manuscrits.

14. Εἰ γε μέμνημαι. Le manuscrit 3011, ὡς εἰ γε μέμνημαι, mal.

16. Ἀυδιγενής. Le même ἰθαγενής, faute.

17. ε̄δεῖς. Le même ε̄δὲ εἶς.

763. 8. Καὶ τὸ λιπαρές. Les deux manuscrits 2954 et 3011, ἀλιπαρές, comme les anciennes éditions, mal.

Lxvj REMARQUES CRITIQUES

Page 763, ligne 11. Ως ὅσις ἂν ταῦτ' ἐπιδειξήται καὶ διεξέλθοι. Lisez διεξέλεθον, comme les deux manuscrits. L'union d'un subjonctif et d'un optatif est un solécisme. On pourroit encore lire, et je le préférerois, ὡς ὅσις ἂν ταῦτ' ἐπιδέξαιτο καὶ διεξέλθοι.

764. 11. ἔτω χρῆναι ποιεῖν. Le manuscrit 3011, χρῆναι ἔτω ποιεῖν. Construction plus harmonieuse, et qui sauve deux infinitifs de suite.

766. 9. Τοῖς κατὰ ποίαν ὁδὸν ἐλθῶσιν. Le manuscrit 3011, τοῖς κατὰ πᾶσαν ὁδὸν ἐλθ. , mal.

Ibidem. Ἡ τίσι. Le même et le 2954, ἡ τίσι.

13. Μετελληλυδῶσι. Le manuscrit 2754, μετελληλυδῶς, qui peut se rapporter à τὸ ἄπορον, mais la leçon ordinaire est préférable. Le manuscrit 3011, μετελληλυδῶς, faute.

767. 12. Εἰ μὴ τις ἔτω σφόδρα παραπαίσι. Les mêmes παραπαίσι, moins bien.

768. 5. ὡς ἢ παροιμία φησί. Le manuscrit 2954 ajoute à la scholie qui est sur ce mot: εἴρηται ἐπὶ τῶν πάνυ ἀπόρων, καὶ Θεῶ μόνον εἰς λύσιν ἐπιτρεπομένων.

768. 7. Ὅτε ἔδ' αἰτιασαίμεθα. Les mêmes ὅτι ἔδ' αἰτιασαίμεθα.

12. Ἐτεμεν. Le manuscrit 3011, ἐνέτεμεν, comme le manuscrit de With.

770. 8. Καὶ ἦν ἐδελέσης γε ἀφίκεσθαι πότε πρὸς Κόρινθον. Les deux manuscrits εἰς τὴν Κόρινθον, comme le manuscrit de With, ce que je préfère.

18. Ἀχρὶς ἂν ἔρωμεν. Cette phrase ne me paroît point de Lucien, comme je l'ai déjà dit dans mes remarques.

23. Μόνα γε εἶδοσι τὰ τῶν Στοϊκῶν. Le manuscrit 2954, μόνα γε τὰ τῶν Στοϊκῶν εἶδοσι, construction plus agréable.

27. Καὶ νῆ Δί' εἰς δίκασήριον. Le même η, νῆ Δί', εἰς δίκασήριον.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ιxviij

Page 771, ligne 14. Οἱ δὲ γὰρ νομοδέται. Le manuscrit 3011, εἰ δὲ γὰρ, fautive.

17. Ὑπὲρ ἐαυτοῦ. Le même Περὶ ἐαυτοῦ, moins bien.

772. 16. Κεῖσθω τις ἡμῖν. Le même et le 2954, ἡμῶν, mal.

20. Μὴδὲ ὅλως πρὸς ἄλλον. Je lis avec les deux manuscrits μήτε ὅλως παρ' ἄλλον.

773. 1. ἐκ ἂν εὐλόγως θρασυῦς εἶναι δόξειέ σοι. Le manuscrit 3011, δόξειεν ἂν σοι, très-bien. La répétition de ἂν est une élégance attique. Voyez ce que nous avons remarqué sur la page 514, ligne 2. On peut y joindre encore un autre exemple tiré de ce traité, page 788, ligne pénultième, τίς ἂν ἔν ἡμῖν Ἀριάδην γένοιτ' ἂν.

15. ἐχὶ δὲ ἀναγελάσαντας. Le manuscrit 3011, ἐχὶ, ἠδέα γελάσαντας, beaucoup mieux. Ἠδὺ γελαῖν, tire de bon cœur, tire aux éclats, est un atticisme dont ἀναγελαῖν n'est que l'interprétation.

20. Ἡ κρυπτόμενοι τό αλληθές. Le même τ' ἀληθές; attiquement.

21. Ἦν τινα καὶ τῶν ἀθλητῶν ἴδῃ. Le même ἴδοι, solécisme.

Ibidem. Ἀσκέμενον πρὸ τῆ ἀγωνος. Le même et le 2954, ἀσκέμενον καὶ πρὸ τῆ ἀγ. Ce καὶ n'est point nécessaire.

N. B. La traduction de cette phrase n'est pas exacte; corrigez ainsi: *eh quoi! s'il étoit Agonothète, et qu'il vît un athlète pour s'exercer avant le combat, donner des coups de pied en l'air, et porter des coups de poing, comme s'il combattoit un adversaire, le proclamerait-il vainqueur, comme un athlète invincible? Ne jugeroit-il pas, au contraire, que de pareilles fanfaronnades, &c. Je me suis trompé en rapportant ἀγωνοδέτης ὄν, à l'athlète. Ces mots se rapportent à Hermotime.*

Ιxvii] REMARQUES CRITIQUES

Page 774, ligne 11. Οἰείσθω κρατεῖν. Le manuscrit 3011, οἰείσθαι, mal.

13. Τὸ τοιῶτον ὅμοιον ἂν εἶναι. Le manuscrit 2954, ὅμοιος, mal. Lisez τὸ τοιῶτον ὅμοιον ἂν εἴη. L'infinitif εἶναι, qui n'est précédé d'aucun verbe qui puisse le régir, me paroît un peu dur. C'est pour cela, sans doute, que Dusoul desiroit une variante sur cet endroit.

21. Διεξελήλυθεν. Les deux manuscrits διεξήλθεν.

775. 5. Τῷ τόνυ τῆς πλήγης. Le manuscrit 3011, τέγων ε' τ. π., faute de copiste.

6. Ὀμοβοῖνιν. Le même Ὀμοβοιάκω, faute.

17. Λεύσσι. Lisez λεύσωνσι, comme dans Homère.

20. Ὁ Πλάτων δ' ἂν μοι δοκεῖ. Le manuscrit 3011, δοκεῖ. Pour moi, je lirois ὁ Πλάτων δέ μοι δοκεῖ. Je ne vois pas quel sens ἂν peut avoir ici. Gesner a pensé de même, puisqu'il a traduit : *Plato vero mihi videtur*, et non pas *videatur*, que ἂν exigeroit.

776. 2. Παρὰ τὴν γυναῖκα. Les deux manuscrits περὶ, mal.

9. Καὶ Ἑρμόγῆμος. Les mêmes καὶ ὁ Ἑρμόγῆμος. Restituez cet article.

22. Νῶϊ δέ. Le manuscrit 3011, νῦν δέ, faute.

777. 1. Αἰδίσιπας δέ. Les deux manuscrits Αἰδίσιπας δέ γε, mal.

7. Μόνον τὰ τῶν Στωϊκῶν. Les mêmes μόνα τὰ τῶν Στωϊκῶν.

18. Μόνον τοῖς Στωϊκοῖς. Les mêmes μόνοις τ. σ., bien, comme à la page 779, ligne 12, ὡς Στωϊκῶν ἔσι μόνων.

21. ε'δ' ἂν μυρίοι. Le manuscrit 2954, κἄν μυρίοι.

778. 8. Στωϊκῶ τινι. Le même Στωϊκῶν τινι.

779. 3. Καὶ ὅταν ὑμεῖς λέγητε — ὁ δέ Πλάτων νομίζει. La construction de ce subjonctif λέγητε, et δὲ

L'indicatif νομίζει, est un solécisme. Le manuscrit 2954 porte νομίζει; mais comme dans la ligne précédente, Lucien s'est servi de l'indicatif ὁπόταν ὑμεῖς — ἠγεῖσθε; il a dû s'en servir également ici. Je lis en conséquence καὶ ὅταν ὑμεῖς λέγετε — ὁ δὲ Πλάτων νομίζει.

Page 779, ligne 8. Δίδως αὐτὸ ἔχειν. Le manuscrit 2954, ἀυτὰ ἔχειν, mal. Le 3011, ἀυτοῖς ἃ ἔχειν. J'adopte ἀυτοῖς.

10. Ἀυτῶν τῆτο εἶναι. Le manuscrit 3011, ἀυτῶν ἀυτὸ εἶναι, moins bien.

12. Ὡς Στωϊκῶν ἐστὶ μόνων. Le manuscrit 2954, μόνον, moins bien.

13. Ὡρα σιωπᾶν. Ecrivez σιωπᾶν avec un iöta souscrit. La règle que Reitz voudroit établir pour décrire les infinitifs terminés en αν sans iöta souscrit est fautive, quoiqu'appuyée de l'autorité de l'*Etymologicum magnum*, et du suffrage de Viger dans ses *Idiotismes*, chap. V, sect. IV. La raison qu'en apporte l'étymologiste est obscure : ὅτι, dit-il, τὰ εἰς αν λήγοντα ῥήματα εἰδέποτε ἔχει πρὸς τῆ ν τι ἀνεκφώνητον; parce que les mots terminés en αν n'ont rien qui ne soit exprimé par le ν. Je ne comprends point cette raison, ni ce que l'auteur a voulu dire; mais voici une raison péremptoire pour souscrire l'iöta. Un iöta souscrit représente toujours un iöta exprimé avant la contraction du mot, car jamais l'iöta ne se perd dans la contraction. Or, σιωπᾶν est contracté de σιωπάειν, comme ὄρᾶν de ὄράειν, δρᾶν de δράειν, &c. &c.; donc il faut souscrire l'iöta. Il est à remarquer que Hoogeveen, le plus savant des éditeurs du livre de Viger, a enfermé entre deux crochets, comme suspecte, cette règle de Viger.

730. 1. Πῶς βέλομαι. Le même ἀυτῶν βέλομαι, fautive.

Page 780, ligne 4. Οἶόν τι λέγω. Le manuscrit 3011, ὄ, τι, mieux. Si l'on adopte οἶον, il faut retrancher τα.

5. Ἀσκληπιεῖον. Le même Ἀσκληπιεῖον. C'est ainsi qu'il faut écrire ce mot, puisqu'on dit Ασκληπιός. Cependant Suidas, au mot Ασκληπιάδης, dit Ασκληπιεῖον, φάρμακον, Ασκληπιεῖον δὲ ἱερον; mais je crois ce dernier mot corrompu dans Suidas. La seule différence de ces deux mots est dans l'accentuation. Ασκληπιεῖον, remède; Ασκληπιεῖον, temple d'Esculape; comme on dit Ἥλιεῖον, temple du Soleil. Corrigez une faute semblable dans Plutarque, Questions Romaines, page 153, édition de Reiske. Ἀλλὰ πόρρω τὸ Ἀσκληπιεῖον, lisez Ασκληπιεῖον.

16. Καὶ ἔδὲν ἐρεῦνης ἔδὲ ἔτω δεῖ. Les manuscrits 2954 et 3011 retranchent ἔδὲ, et ils ont raison.

20. Ἡ τίνος γὰρ ἔνεκα ἔτι κάμνομεν, solécisme; l'optatif potentiel sans ἄν. Le manuscrit 3011 lit τίνος γὰρ ἄν ἔνεκα κάμνομεν. Il faut admettre cet ἄν.

23. Ἡ εἰ ὅπως γινώριμον ὑμῖν. Le même ἡμῖν.

27. Ἀλλὰ μάλα πολλοί. Le même retranche μάλα, mal-à-propos.

28. Ἀπολόμενον. Le manuscrit 2954, ἀπολλόμενον, mal. Il faudroit du moins ἀπολλύμενον.

781. 6. Καὶ γὰρ ἄν παρὰ τῷ πρώτῳ εὐδύς εὐρης. Le manuscrit 3011, εὐροῖς, moins bien. Ἄν est ici pour εἰ, si, qui rejette l'optatif, comme εἰ le subjonctif.

782. 3. Ἀπολομένην. Le manuscrit 2954, ἀπολλυμένην, mieux.

6. Ἐκάμνομεν. Le même ἐκάμομεν.

16. Πολίταις. Le même ὀπλίταις, faute de copiste.

20. ἐκῶν ἄμεινον σὺ εἶποις, ἔγυθεν ἰδῶν, encore le même solécisme, l'optatif potentiel sans ἄν. Le manuscrit 3011 lit εἶποις ὡς ἔγυθεν ἰδῶν. Je ne balance pas à croire que Lucien avoit écrit εἶποις ἄν ὡς ἔγυθεν ἰδῶν.

Page 783, ligne 5. Γράμματα ἔχοντες. Le même γράφουσι ἔχοντες, faute absurde.

16. Τῷ τὸν ἕτερον ἄλφα ἀνεσπακόλια. Le même τὸν τὸν ἔτ. α. ἀνεσπακόλια, mal.

17. Τῷ τὸν βῆτα. Le même τὸ τὸν β., mal.

18. Καὶ τὲς ἄλλες τὲς ὁμογράμμους. Le même καὶ τὲς ὁμογρ., mal.

20. Ἡ τέσσαρες. Le même τέτταρες, attiquement.

784. 3. Ἐχ' ἀτρέμα. Le manuscrit 2954, ἀτρέμας, mieux. Ἀτρέμα n'est usité que par les poètes, quand ils ont besoin que la dernière syllabe soit brève, comme dans Homère, *Iliade*, liv. κν, v. 318.

Ἰοφρα μὲν αἰγίδα χερσὶν ἔχ' ἀτρέμα φοῖβος Ἀπόλλων.

Par-tout ailleurs Homère se sert de ἀτρέμας.

7. Ἐπισκόπησον. Le manuscrit 3011, ἐπισκοπεῖς.

12. Ἡ τὸ μὲν γράμμα. Le manuscrit 2954 retranche ἦ.

23. Τί δ' εἰ ἐκαίνω πρώτῳ, ἢ δευτέρῳ ἐντύχης. Lisez ἐντύχοις, Lucien ne peut pas avoir fait un solécisme.

31. Ἐπὶ γὰρ τῶν ἐννέα ἦν τὸ Ε ἔυρω. Les deux manuscrits ἦν ἔν ἐπὶ τῶν ἐννέα.

785. 6. Τὸ Δ πάντως ἀνεσπάκασι. Les deux mêmes πάντων, faute.

16. Ὡς ἐξῆς πάντως. Les mêmes Πάντων, mal.

21. Τί δαί. Les mêmes τί δέ, moins bien.

27. Τῷ διαγνώση. Les mêmes διαγνωσ ἦν ἐφεδ, mal. Mais écrivez τῷ sans accent pour τίνι.

786. 2. Εἰ μὴδὲ γράμματα γράφομεν. Le manuscrit 3011, γράφομεν, moins bien.

12. Τὸ ἐπίσημον. Les deux manuscrits τὲπίσημον, atticisme qu'il faut restituer à Lucien.

22. Ἐπὶ πάντας ἀναγκαίως ἀφιζόμεθα. Les deux manuscrits ἐπὶ πάντας ὁμοίως ἀφιξ.

Ixxij REMARQUES CRITIQUES

Page 786, ligne 22. -Καὶ ἐξετάσομεν ἄκρως πειρώ-
μενοι καὶ ἀποδύοντες. Au lieu de ἄκρως, lisez ἀκριβῶς.
On ne dit point ἐξετάζειν ἄκρως.

24. Καὶ περιθεωρῶντες. Les deux manuscrits παρα-
θεωρῶντες, les coprirent. beaucoup mieux.

25. Καὶ εἰ γε τις μέλλει σύμβουλος. Le manuscrit 2954,
μέλλοι σύμβουλος, mieux.

787. 9. Ἦν μὴ εἶδωμεν. Les deux manuscrits ἰδωμεν,
que je préfère.

14. Καὶ ἔδεν ἡμῖν πέπρακται. Le manuscrit 3011,
ἐπιπέπρακται, lisez ἔτι πέπρακται.

24 Μίαν εἶλετο ἐξ ἀπασῶν ὁδῶν. Le même et le 2954,
ὁδῶν, mieux, à mon avis.

788. 21. Ἐξεῖναι. Lisez ἐξίεναι comme à la marge
du manuscrit 2954, et celle de l'Aide de Wesseling.

789. 12 et 13. Ἦν ἔτω τύχη. Les deux manuscrits
εἰ ἔτω τύχοι.

14. Καὶ μὴ ἐξαίρει. Les mêmes καὶ μοι ἐξαίρει.

790. 1. Ὡς δὲ ἔ πολλα. Le manuscrit 2954, εἰ δὲ,
plus élégant. Ensuite le manuscrit 3011, μάθης ἄν,
solécisme.

5. Τὰ τῆς εὐαγῆς αἰρεσέως. Le manuscrit 2954, προαι-
ρεσέως.

7. Ἀλλὰ Χρύσιππος γε καὶ Ἀριστοτέλης. Le même
Χρύσιππος τε καὶ Ἀρ.

16. Τὰς αἰρέσεις. Le même et le 3011, τὰς προαιρέσεις.

22. Ἐγὼ δὲ ὁρῶ τῷτο. Les mêmes ὁρῶ καὶ τῷτο.

24. Τί ἔν πάθοι τις. Lisez τί δ' ἄν πάθοι τις. Πάθοι
sans ἄν seroit un solécisme.

791. 6. Ἐν σκότῳ, φασὶν, ἀρχόμεθ' ἄν, οἷς ἄν τύ-
χωμεν. Lisez οἷς ἄν τύχοιμεν. Le premier optatif né-
cessite le second.

8. Καὶ ὃ, τι ἄν πρῶτον ἐς τὰς χεῖρας ἔλθῃ. Lisez
ἔλθοι, par la même raison.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ixxiij

Page 791, ligne 19. ἔδ' ἐν δέον. Δέον n'est point dans les deux manuscrits.

22. Πλησίον ἤδη τῆς ἐλπίδος. Les deux manuscrits τῆς ὀλυμπιάδος, et au-dessus ἐλπίδος.

27. Ἦτις ποτ' ἐκαλεῖτο. Les mêmes ἦτις πότ'ε καὶ ἐκαλεῖτο, mieux.

792. 10. Ὑμεῖς ἂν ἄμεινον εἴποτε, lisez εἴποιτε. Les manuscrits retranchent ἄμεινον.

793. 6. Ὅδοί τε πολλαί. Le manuscrit 2954, ὁδοὶ δέ, mieux.

7. Ἐκάσῃ καὶ ἀρετῇ ἄγειν φάσκουσαι. Je lis comme la seconde édition de Basle ἐκάσῃ ἐπ' ἀρετῇ ἄγειν φάσκουσαι.

14. Ὅτ' ἄν πρώτῳ ἂν ἐνύχης. Les deux manuscrits ὅτ' ἄν πρώτῳ ἐνύχης. Construction plus agréable.

25. Καὶ ἐκέτι πολλῶν δεήσει. Lisez δεήσει avec les manuscrits 2954 et 3011.

795. 10. εἰ πάνυ ἀναγκαῖον. Les mêmes καὶ πάνυ ἀναγκ., mal.

17. ἔγω καὶ μοι τόδε ἀποκρίναι. Le manuscrit 3011, ἔγος, beaucoup mieux, *mon ami*, *réponds-moi*. Telle est aussi la leçon de l'édition de Florence, que Reitz a rejetée mal-à-propos.

796. 2. Τί σιγῆς; ἢ βέλει ἐγὼ ἀποκρίνομαι. Le même εἰ βέλει, mieux.

12. Ἡ πῶς ἂν ἀποφαίνοιο. Le même ἀποφαίνοις; que je préférerois.

797. 2. Ὅρᾳ μὴ ἔχῃ μόνιον ἐσιν ἡμέρας. Le même μόνις, faute.

4. Ὑπὲρ ἀυλῶν τέλων. Ce dernier mot n'est point dans le manuscrit 3011.

17. Ἐν τῷ τῷ ἱερείῳ ἦπατι. Les deux manuscrits αἵματι.

20. Καὶ δυσιάζη τῷ μῆδ' ἱερέα. Les mêmes καὶ δυσιάζ

ΙΧΧΙΥ REMARQUES CRITIQUES

ζητῶν μηδὲ ἱερέα — παρακαλῆς. Leçon également corrompue. On pourroit lire καὶ ἐν θυσίᾳ ζητῶν; mais il vaut mieux s'en tenir à la correction de Marcilius καὶ θυσιάῳ θεῶν.

Page 798, ligne 8. Ταυτὶ μὲν, ᾧ Λυκίῳ, βομολοχικά. Le manuscrit 3011, βομολοχία, ce qui est bien plus élégant.

799. 3. Τί δεῖ ἐκπιεῖν σὸν πίθον. Le manuscrit 2954 n'a point l'article.

21. Καὶ εἰ τις γεύσασατο. Le même γεύσεται, moins bien.

23. Καὶ ἔδ' ἐν ἄν' ἐγώ γε ἀντείπω. Le même ἀντίειπον, mieux.

801. 3. Καὶ σπάσαιο. Les deux manuscrits σπάσαις, comme l'édition de Florence. Je préfère cette leçon.

15. Καὶ ἄλλα ποικίλα πρόσ. Εἰ δὴ σὺ ἀνησάσαι ἐθέλων. Le manuscrit 2954 confirme la conjecture de J. Jensius, en lisant καὶ ἄλλα ποικίλα πρόσσει δὴ σὺ.

802. 10. Ἀξιῶν ὁμοίαν. Le même ὁμοία, faute.

803. 2. ἔδ' ἐν ἐλάττων ὁ πίθος γίγνεται. Les deux manuscrits ἔδ' ἐν τι ἐλάττων. Je lirois ἔδ' ἐν τι ἐλάττων.

4. Ἐπιρρεῖ. Le manuscrit 3011, ἐπινόει, faute.

15. Ἀποκτεῖνοι ἄν. Le manuscrit 2954, ἀποκτείνει, et le 3011, ἀποκτείνειεν ἄν. Leçon que j'adopte.

18. Καὶ ὅπως. Le manuscrit 3011, καὶ ὅποσον, moins bien.

804. 11. Πρὶν δῦναι ἥλιον. Le manuscrit 2954, πρὶν ἥλιον δῦναι.

17. Οἷσθ' ἔν' ὁ δράσεις. Le même ὁ φράσω, moins bien.

805. 20. Καὶ βραδύνοντα, πολλάκις ἐπισκοπέτα. Le manuscrit 3011, καὶ πολλὰ ἐπισ. Je reçois ce καί.

806. 18. Ἡ λίθος τις ἀποφαίνεται. Je lis ἀναφαίνεται, comme les deux manuscrits. L'objet se découvre en

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ixxv

montant à la surface de l'eau, et c'est ce que peint le verbe *ἀναφαίνεται*.

Page 807, ligne 14. *Ἀπάντας ἄλλον ἄλλος*. Les mêmes *ἀπαντα*, fautes.

20. *καὶ λέγουσιν ἄλλος ἄλλο*. Le manuscrit 2954 retranche *καὶ*, et lit *λέγουσι δὲ ἄλλος ἄλλο*.

21. *Ἔδει δ', οἶμαι*. Le manuscrit 3011, *ἔδει δέ γε*.

808. 8. *Ἐς' ἂν ἄδηλον ἦ*. Le même *ἦν*, mal.

809. 5. *Σὺ δὲ πῶς, Ερμότιμε*. Le manuscrit 3011; *Ἐρμότιμε*, bien.

810. 4. *Ὡς μὴ σε λάθῃ*. Le manuscrit 2954, *ὡς μήτε*, mal.

5. *καὶ σὺ πρὸς τῷτο*. Le même *καὶ σοι π. τ.*, fautes.

17. *καὶ τέχνην πορισάμενος, ἦεις*. Le même *πορισάμενος εἰς*, fautes.

22. *Ἐφ' ὅ, τι*. Le manuscrit 3011, *ἐφ' ὅτῳ*, comme le manuscrit de With, moins bien.

811. 3. *Ὡς εἰ γε τινα εὖρης*. Lisez *εὖροισ*; le subjonctif avec *εἰ* est un solécisme.

812. 13. *Τὸν ἄριστα κρίνειν*. Les deux manuscrits *κρίται*.

14. *Ὁρᾶς ὅποι*. Le manuscrit 3011, *ὀρᾶς ὅπου*, moins bien.

813. 2. *Ἐπανηλύθαμεν*, faute d'impression. Lisez *ἐπανηλυθάμεν*.

814. 2. *Ἦν μεταξύ πλεῖσιν*. Le manuscrit 3011; *καὶ γὰρ πλεῖσιν*. Je ne changerois rien.

8. *Κἂν ὄρη ὅλα χρυσᾶ εὕρισκειν*. Le même *εὕρισκη*.

11. *Ἦ ὅ, τι ἦ, φατέον*. Je lirois *ἦ ὅ, τι ἂν ἦ φατέον*. Il faut que le subjonctif *ἦ* soit gouverné par une particule, et il ne doit point être séparé par un virgule de *φατέον*.

815. 17. *Ἀκόλυθα ἐπάγειν*. Le manuscrit 2954; *ἀκόλυθον*, moins bien.

Ixxvj REMARQUES CRITIQUES

Page 815, ligne 27. Πρὸς τὸν αὐτῶν ἠγόμενον. Les deux manuscrits retranchent αὐτῶν, et avec raison.

816. 2. Παραθεωρήση. Les mêmes παραθεωρήσης, à l'actif.

4. Ὡς γένοιτο πότε. Je lirois ὡς ἐγένετο. Ce qui oblige à ce changement, c'est que l'optatif sans ἄν, ne peut avoir lieu après ὡς, que quand cette conjonction signifie *afin que*. En second lieu, c'est que Lucien se sert ensuite de l'imparfait ὡς κ' ὀφθαλμὸς ὁ αὐτοῦ εἶχεν — καὶ φωνὰς τρεῖς ἅμα ἠφίει, καὶ ἦσθε, &c. Or, on ne peut joindre dans une même phrase un optatif et un indicatif sans un solécisme qui répugne au génie de la langue grecque.

11. Καὶ δακτύλους τριάκοντα εἶχεν, ἔχ ὥσπερ ἕκασος ἡμῶν δέκα ἐν ἀμφοτέραις ταῖς χερσί. Il me semble qu'il faut retrancher la négation ἔχ de cette phrase : car c'est par la raison même que nous avons dix doigts dans les deux mains, que cet homme, qui a six mains, aura trente doigts. Il est donc ridicule de dire, *et non comme chacun de nous dix doigts dans les deux mains*. Il faut dire au contraire : *il a trente doigts de même que chacun de nous en a dix dans les deux mains*.

14. Ἡ ἀσπίδα εἶχεν. Le manuscrit 3011, εἶχον. Le pluriel avec ἐκάστη est très-élégant.

18. Περὶ ἧς ἐχρῆν εὐδὺ σκοπεῖν. Le manuscrit 2954; εὐδὺς σκοπ., bien.

19. Ἦν δ' ἀπαξ. Le même et le 3011, ἦν δ' ἀπαξ.

817. 4. Εἰ πῆ γένοιτ' ἄν ἀκόλυτόν τι. Le manuscrit 3011, εἰ τι γεν., mal.

9. Τεσσαρακαίδεκα. Les deux manuscrits τεσσαρεσκαίδεκα.

Ibidem. Καὶ μέχρις ἄν ὅτε ἐδελήση. Les deux manuscrits ὅτε ἐδελήση, comme les anciennes éditions. L'une et l'autre leçon est également fautive. Il faut

καὶ μέχρις ἂν ὅποι ἐδέλθη, *jusqu'au point qu'il vou dra.*

Page 818, ligne 11. Καὶ ἄλλες καὶ πολλὰς. Les deux manuscrits καὶ ἄλλες πολλὰς, mieux.

820. 1. Μὴτ' ὑφ' ἡδονῆς. Ecrivez μήτε ὑφ' ἡδονῆς.

7. Κὰν πάντα πλείω ἔχη. Le manuscrit 3011, καὶ τὰ πλείω, bien. La leçon ordinaire πάντα est ridicule, après ce que Lycinus a dit : καὶ κατὰ μικρότατον ἐνδέων ; ce que Vorstius a bien senti, puisqu'il corrigeoit καὶν κατὰ πάντα πλεονεκλήση τὰ ἄλλα ; mais la leçon de notre manuscrit rend cette correction inutile.

821. 5. Ἐν ἀκηδία. Pierson sur *Maris auticista*, page 61 ; corrige très-bien ἐν ἀηδία.

822, 1. Προγυμνάσεις. Le manuscrit 2954, προγυμνάσεις, peu importe.

823, 13. Πίτιλοι. Le même πλήτιλοι, fautive.

15. Πίτιλων. Le même πλήτιλων, fautive.

17. Καὶ μοι δὲς ἐνλαῦθα. Le même καὶ μοι δόξα ἐνλαῦθα, mal.

824, 10. Τῷ ὀφλήματος. Le même ὀφειλήματος.

825, 5. Ὡν ἐξ ἀρχῆς ἐπιδυμῶν. Le manuscrit 3011 ; ἐπιδυμῶνα, mal.

9. Καὶ ὀλίγη δίκην ἔφυγε. Le même et le 2954, καὶ ὀλίγη δεῖν δίκην ἔφυγον. L'ellipse de δεῖν est plus élégante ; ἔφυγον est une fautive.

14. Ὡς ἔχοι. Les deux manuscrits ὡς ἔχη, comme les anciennes éditions. J'aimerois mieux ὡς ἂν ἔχοι.

826, 2. Ὀφελῆσθαι. Le manuscrit 2954, ὀφελείσθαι, mal.

6. Καὶ ὑπέσχηται. Le manuscrit 3011, ὑπέσχετο.

828, 12. Τί δὲ ἄλλο. Je lis τί δαὶ ἄλλο, attiquement avec le manuscrit de With.

829, 10. Συμπολιτεύση. Le manuscrit 2954, ποιολεύση.

Ικxviii REMARQUES CRITIQUES

Page 829, ligne 12. Ἦνπερ εὖ φρονεῖς. Le même εὖ φρονῆς, bien.

Ibidem. Εἰ γέρων ἄνθρωπος μεταμαθήσει, καὶ μεταχωρήσει. Cette phrase offre deux solécismes à la fois; εἰ avec le subjonctif, et un subjonctif avec l'indicatif; mais cette dernière faute prouve que Lucien avoit écrit εἰ μεταμαθήσει.

16. Ἐχθραν τινα ἐξαίρετον. Le manuscrit 3011, ἢ ἔχθραν τ. ἔξ. On peut recevoir l'addition de ἢ.

830. 19. Καὶ τραχέος. Le manuscrit 2954, ταχέος, mal.

831. 5. Ἄζων. Le même ἀξεῖν, mal.

Ἡρόδοτος ἢ Αετίων.

832. 5. Ἐγὼ καὶ σὺ καὶ ἄλλος. Trois manuscrits; 2954, 2957 et 3011, lisent καὶ ἐγὼ καὶ σὺ καὶ ἄλλος. Je reçois ce καὶ qui manque aux éditions.

14. Ἐν τῷ τοιῷ. Le manuscrit 2954, ἐν τοιῷ.

18. Πῆ λαβεῖν. Le manuscrit 3011, πρῆλαβεῖν, fautive.

19. Ἐνιστάται ἔν Ὀλύμπια. Les manuscrits 2954 et 3011, ἐνισάνται.

833. 2. Πλήθεσαν τηρήσας τὴν πανήγυριν. Le manuscrit 2954, συντηρήσας τὴν πανήγυριν πλήθεσαν.

13. Οἱ δὲ, τῶν ἐκ τῆς πανηγυρέως. Le même οἱ δὲ καὶ τῶν ἐκ τῆς π. Je lirois volontiers οἱ δὲ ἐκ τῶν ἀπὸ τῆς π. Un manuscrit cité dans les variantes, lit ἀπὸ τῆς π., au lieu de ἐκ τῆς π. Je ne crois pas que πυνθάνομαι puisse se construire avec le génitif de la personne sans préposition.

14. Ἐδείκνυτο ἂν τῷ δακτύλῳ. Le même ἐδείκνυτο τῷ δακτύλῳ. Il supprime ἂν et avec raison, car cette particule feroit signifier au verbe *il eut été montré*, et non pas *il étoit montré*.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. IXXIX

Page 834, ligne 7. Ταύτην ὁδόν. Le manuscrit 3011, *τοιαύτην*, moins bien.

22. ἤρθετο τις. Ces mots ne peuvent signifier que *quelqu'un demanda*. Or, comme le sens exige *quelqu'un demandera*, il faut lire nécessairement ἤρετό τις ἄν.

835. 21. Ὅποτε δοκὸν φέροντες βαροῖντο. Pourquoi cet optatif, et qu'est-ce qui le gouverne? Je ne balance point à lire *βαρύνονται*.

836. 2. Εἰς δὲ ἐς θάρακα. Le manuscrit 2954, εἰς δὲ δὴ ἐς θ. Ce qui peut être admis.

3. Ὅποτε κατ' αὐτὸν γένοιτο σύροντες, autre solécisme; l'optatif ne peut avoir le sens du futur sans ἄν, et je lis ὅποτ' ἄν κατ' αὐτὸν γένοιτο σύροντες.

11. Προμνήσευσάμενη. Le manuscrit 3011, *προμνησαμένη*, faute.

19. Καὶ συγγραφέα θαυμασὸν δεῖξαι τοῖς ἔλλησι τὰς ἑλληνικὰς (νίκας) διεξιόντα. Le manuscrit 2954, *καὶ θαυμασὸν συγγραφέα δεῖξας τοῖς ἑλληνικὰς διεξιῶσι*, leçon absolument corrompue. Le manuscrit 3011, *τὰς ἑλληνικὰς διέποντα*.

837. 4. Ὅτι μοι χρῆσέον τῷ πράγματι. Le manuscrit 3011, ὁ, τι πρακτέον. Le manuscrit 2954 porte aussi ὁ, τι, que j'adopterois.

5 et 6. Καὶ ὁ μὲν ἔρωσ ἕλος ἦν ἅπασι γνωσθῆναι. Le manuscrit 3011, ἅπασιν ὑμῖν γνωσθ. On peut recevoir cette addition.

8. Ευγίγνεσθαι. Le même *συγγένεσθαι*.

14. Ὅ, τι περ ὄφελος. Dans la petite scholie qu'on trouve sur ce mot, les éditions présentent un mot barbare *ἀξιοφελιμώτατοι*, pour lequel le manuscrit 2954 lit *ἀξιολογώτατοι*, qu'il faut recevoir.

16. Καὶ ὑποδέχεται πόλις. Le manuscrit 3011, *καὶ δέχονται αἱ πόλεις*, faute.

Ζεύξις ἢ Αντίοχος.

Page 839, ligne dernière. Ἐνεόν. Le manuscrit 2954, ἐκεῖνα ἐνεόν. Restituez ce mot ἐκεῖνα, qui manque aux éditions.

840. 4. Μηδε κατὰ τό κοινόν βαδίζοι, solécisme. Lisez βαδίξε avec le manuscrit 2954.

11. Ὅποτε ἀναπηδῶντες ἐπαινοῖεν. Même solécisme; Lisez ἐπήνεν.

12. Προσάγεσθαι. Le même προάγεσθαι, moins bien.

843. 14. Τὸ δ' ἄνω ἡμίτομον. Le même τὸ δὲ ἄλλο ἡμίτομον.

17. Καθὸ συνάπτεται. Le même καθ' ὃ συνάπτι.

845. 2. Ἠγνοημένην ἔσαν. Le même ἦτιώ ἐτι ἔσαν; mal.

846. 3. Ὅποιον ἐγένετο εἰδώς. Le même ὅποιον ἐγένετο. Εἰδώς γὰρ ἀκρίμης ὄντας, οὐ εἰδώς se rapporte à Antiochus. J'adopte cette ponctuation.

7. Ἐς βάθος δὲ ἐπὶ τετάρων καὶ εἴκοσι τεταγμένως. Le même τεταμένως.

847. 9. Ἐφ' ἐκάτερα. Le même ἐκατέροις.

848. 14. Εἴ τινας τῶν φίλων καταβάλοιεν. Le même καταλάβοιεν, s'ils venoient à rencontrer. Je préfère ce sens, et je lis comme le manuscrit.

15. Κατεβάλλοντο. Le même κατελαμβάνοντο, que j'adopte.

849. 10. Ἐπὶ τε τροπαίῳ. Le même ἔπειτα τῷ τριπίεω, à mon avis.

Ἄρμονίδης.

Page 851, ligne 7. Ταῦτα μὲν ἔν πάντα ἐκμεμάθηκα:
Le même καὶ ἐκμεμάθηκα. Ce καὶ est peu nécessaire.

13. ἕως ἐκείνος Ἄρμονίδης. Le même ἕως Ἄρμονίδης ἐκείνος.

852. 3. Ὡσπερ ἐπὶ τὴν γλαῦκα τὰ ὄρνεα. Je me suis trompé dans la remarque qui est sur ce passage dans ma traduction, *tome II, page 344*, lorsque j'ai dit que cette comparaison avoit quelque chose de faux, et que ce n'étoit pas pour l'entendre que les oiseaux s'assembloient autour de la Chouette. Je ne connoissois pas alors un passage de Dion Chrysost., *Orat. XII, page 370*, édition de madame Reiske, où ce Rhéteur fait une comparaison semblable à celle de Lucien, et dit expressément que c'est par admiration pour la Chouette que les oiseaux la suivent. Le passage mérite d'être rapporté en entier. ΑΛΛ' ἢ τὸ λεγόμενον, ὃ ἄνδρες, ἐγὼ καὶ παρ' ὑμῖν, καὶ παρ' ἑτέροις πλείοσι πέπονθα τὸ τῆς Γλαυκὸς ἄτοπον πάθος. Ἐκείνη γὰρ ἐδὲν σοφώτεραν αὐτῶν ἔσαν, ἐδὲ βελτίω τὸ εἶδος, ἀλλὰ τοιαύτην ὁποῖαν ἴσμεν, ὅταν δῆποτε φθέρῃται, λυπηρὸν καὶ ἕδαμῶς ἠδύ, περιέπυσι τὰ ἄλλα ὄρνεα. — Οἱ δὲ ἄνθρωποι φασὶν ὅτι θαυμάζει τὴν γλαῦκα τὰ ὄρνεα. La découverte de ce proverbe a servi à me confirmer de plus en plus dans l'opinion qu'il ne faut jamais rien changer dans les anciens, sous prétexte que leurs idées ne cadrent point avec les nôtres, ou sont obscures; car ce qu'on ne comprend point aujourd'hui on l'entendra demain.

852. 7. ἐκ ἂν δεξαίμην. Le même ἐυξαίμην, moins bien.

855. 10. Ὡσπερ ἂν εἰ τοῖς ἀπανταχόθεν ἀνθρώποις

ΙϞϞι] REMARQUES CRITIQUES

ἐπιδείκνυμεν τὸς λόγους. Phrase incomplète et mutilée, que le manuscrit 2954 rétablit ὡς περ ἂν εἰ τὸς ἀπανταχόθεν ἀνδράπους συγκαλέσας ἐς κοινὸν θέατρον, ἐπιδεικνύοιμεν τ. λ.

Page 855, ligne 14. Οἱ μὲν γε Λακεδαιμονίων βασιλεῖς. Le même Μακεδόνων βασ., mal.

17. Δύο ἔφερον. Le même δὴ ἔφερε.

856. 7. Ἀλλότριον τ' αὐτὰ εἶναι. Le même ἀλλότρια, mieux.

857. 7. Ἐπῶν σκιαί. Le même ἐπαίνων σκιαί.

Σκύθης ἢ πρόξενος.

859. 7. Ἀλλὰ Σκυθῶν τῶν πολλῶν. Le manuscrit 2954, ἀλλ' ἔ Σκυθ., mal.

860. 1. Τοῦτο γὰρ τῆνομα. Le même τοῦτο γὰρ ὄνομα.

10. Κατὰ τὸν λοιμόν. Le même ἐπὶ τὸν λοιμόν.

15. Ἀθηναῖοι οἱ ἀκίσαυτες. Le même οἱ Ἀθηναῖοι ἀκίσαυτες. L'article me semble mieux placé dans le manuscrit.

861. 13. Τὰ δὲ ἄλλα τῆς γηλῆς. Le même τὰ δὲ ἄνω τ. σ., mieux.

16. Ἐν ἀριστερᾷ εἰς Ἀκαδημίαν. Le même ἐς Ακ., attiquement.

862. 11. ἔχ' ἔχων ὃ, τι χρήσαιτο ἑαυτῶ. Lisez ὃ, τι ἂν χρήσαιτο ἑαυτῶ, pour éviter un solécisme.

12. Παρὰ τῶν ὀρνῶτων ἐπὶ τῇ σκευῇ. Le même ὑπὸ τῶν ὀρνῶτων ἐπὶ τῇ σόλῃ.

16. Καὶ πλοῖς ἐπιβάντα. Le même πλοῖα ἐπιβ.

863. 6. Τῷ δοκιμωτάτῳ. Le même τῷ εὐδοκιμωτῷ.

9. Ὑποξυρημένον. Lisez ὑπεξυρημένον, comme le manuscrit 2954.

864. 4. Μῶν, ἔφη, ὁ Τόξαρις εἶ. Le même ἔφη,

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ιχχχιij

ὄ τοξαρῖς. Restituez ce mot qui manque aux éditions.

Page 865, ligne 6. εὐ γὰρ ἄν, ὡς φησ, ἀπέλθης. Le même ἀπέλθοις, que je préfère.

866. 5. Μὴ δυσπρόσοδος. Le même μὴ δυσπρόσοδον, qu'il faut recevoir en le rapportant à ἐνλευξίν.

8. Χαριεῖσθαι. Le même χαρισάσθαι, moins bien.

10. Περὶ τὴς ξένου. Le même πρὸς τὸν ξένιον.

17. Καὶ ὅμως τάκεϊ. Le même καὶ ὅλως τάκεϊδι.

867. 19. Ὅπως ἦδιστα διατρέψῃ. Le même διατρέψῃς, faute.

868. 3. Ἐφίλῃν ὡς ἐκείνος δοκιμάζοι, solécisme. Lisez ἐδοκιμάζε.

869. 12. Ἄνθεῦσαν. Le même ἀνθεῦσαν.

19. Οἷς. Le même οἷσιςιν.

870. 1. Πρὸς τὰ ὅλα. Le même ἐς τὰ ἄλλα.

871. 6. Ἀρρένωπὴν τινα τὴν εὐμορφίαν. Le même ajoute φέρων, que je recevrais dans le texte.

10. Κεχρηνότες ἀκύνειν. Le même κεχρηνότες ἀυτῶ ἀκύνει. Recevez ἀυτῶ, qui manque aux éditions.

11. Παρέλθοι. Le même παρέλθῃ, mal.

872. 2. Τῷτο μόνον. Le même τῷτω.

6. Εἰρηκέναι ἔδοξαν. Le même εἰ εὐρηκέναι ἔδοξα, mal.

Πῶς δεῖ ἱστορίαν συγγραφῆναι.

Tome II, page 2, ligne 3. Ἐς γελοῖον δέ τι πάθος περίεση. Le manuscrit 3011, περίεσα, mal.

8. Ἐν μέλει διεξήσαν. Le même ἐν μέρει, faute.

12. Καὶ τῶν ἄλλα μεγάλη τῇ φάνῃ. Le manuscrit 2956, καὶ τῶν ἄλλα μεγ., moins bien.

4. 8. Ὑπὸ μιᾷ τῇ ὁρμῇ. Le même τῇ τάλμῃ.

14. Ὅδὲ ὑποικοδομῶν, Le manuscrit 2954, ἐποικοδομῶν.

ΙΧΧΙV REMARQUES CRITIQUES

Page 4, ligne 15. Ἐπαλξιν ὑποσπρίζων. Le manuscrit 3011, ἐπισπρίζων, moins bien.

18. Ἐπει μὴδὲν εἶχεν ὁ, τι καὶ πράττοι. Lisez ὁ, τι ἂν πράττοι. L'optatif potentiel ne peut avoir lieu sans ἂν, ou ὡς. Le manuscrit 3011 lit πράττει. Cet indicatif n'est pas plus tolérable. Le sens est, *comme il n'avoit rien qu'il pût faire.*

5. 1. Διαζωσάμενος. Le manuscrit 3011, διασυσάμενος, faute.

8. Κῆυτός εν. Le manuscrit 2956, καὶ ἀυτός, moins bien.

10. Κεχηνώς. Le manuscrit 2956, κεχηνός, mal.

16. Εἰ κατὰ τῶν πετρῶν κυλίει. Le même κυλίει; que je préfère.

6. 3. Καὶ πῶς ἀσφαλῶς. Le manuscrit 2956, καὶ ὅπως comme les éditions antérieures à celles de Reitz.

5. Τῆκε μὲν καπνῷ. Je préfère la leçon des anciennes éditions τῷ μὲν καπνῷ, qui est aussi celle du manuscrit 2956.

6. Τῷ συγγραφεῖν. Le même et le 3011, τῷ συγγραφεῖ, moins bien.

7. Ἀνέξω ἐμαυτὸν. Les mêmes ἀνάξω ἐμαυτὸν, qui me paroît préférable.

13. Καίτοι ἔδὲ παραινήσεως. Le manuscrit 3011, παραινήσαιμι οἱ πολλοὶ δεινοὶ ὄντες φασί, fautes.

18. Τὸ δὲ οἶσθα. Le manuscrit 2956 retranche τὸ δὲ.

20. Συντεθῆναι. Le manuscrit 2954, μετεθῆναι, moins bien.

7. 2. Ἦν τις, ὡς ὁ Θεκυδίδης φησὶν, ἐς δεῖ κτῆμα συλθεῖν, solécisme. Ἦν — συλθεῖν. Lisez εἰ, malgré les manuscrits.

8. Εἰ δὲ καὶ ἐπήνηται. Lisez ἦν δὲ. Εἰ avec le subjonctif, n'est pas plus tolérable que ἦν avec l'optatif.

9. Εἰ γε ἐλπίς. Je ne vois pas que εἰ fasse ici aucun

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ixxxv

sens ; je lis ἦγε ἐλ. comme les manuscrits 2954 et 2956. Le manuscrit 3011 porte *μανία καὶ ἐλπὶς*, mal.

Page 7, ligne 10. Ὅς οἱ τοιοῦτοι μεταποιήσασι ἢ μεταγράψασι. Le manuscrit 3011 donne le subjonctif *μεταποιήσασι ἢ μεταγράψασι*, ce qui n'est point nécessaire.

8. 6. Ἄτινα φευκλέον. Le même *φευκλά*, mal.

19. Ἐν τε φωνῇ καὶ ἀρμονίᾳ. Ecrivez *ἀρμονία*.

9. 7. Ἐς ὕψος ἐπαίροντες. Les manuscrits 2954 et 3011, *φέροντες*, glose.

Ibidem. Πέρα τῆς μετρίας. Le manuscrit 3011, *παρά*, faute.

13. Εἰ γε. Je lirois *ἐπεὶ*, *puisque*, *en effet*.

14. Ὅσοῦν ἐπαίνεσαι. Les manuscrits 2954 et 3011 ; *ὅπως ἔν*, mal.

10. 1. Ἐπ' ἀνδρῆκων ἄκρον. Le manuscrit 3011 ; *ἄκρον*, mal.

2. ἔδ' ὅποιαν. Le même *ἔδ' ὅποισιν*.

5. Συντριβὴ τὰ πάντα κατενεχθέντα. Le manuscrit 2956, *τὰ πάντα ὁμῶς κατενεχθέντα*. Je crois qu'on peut admettre dans le texte *ὁμῶς*, qui manque aux éditions ; ce mot ajoute au sens.

11. Καὶ ὅλως σύνθετον. Le même *σύνθεται*, faute.

13. ἔδ' Ἀρης. Le même *ἔδ' ὁ Ἄρης* ; mieux, puisqu'il y a auparavant *ὁ Ζεὺς — ὁ Ποσειδῶν*.

17. Γίγνεται. Le manuscrit 3011, *γίνεται*, moins attique.

11. 3. Ἄλλ' ἐπιστάγοι. Le manuscrit 2956, *ἐπισταγείν*.

4. Τὰ τῆς ἑτέρας. Le manuscrit 2954, *ἑταίρας*, comme un manuscrit anglois cité dans les variantes. La comparaison qui suit d'un athlète paré des ornemens d'une courtisane, pourroit faire adopter *ἑταίρας*, quoique la leçon ordinaire fasse un assez bon sens.

ΙΧΧVJ REMARQUES CRITIQUES

Page 11, ligne 6. Εἰ τις ἀθλητὴν — περιβάλοι. Le manuscrit 3011, περιβάλλει, moins bien.

9. Καὶ φύκιον ἐντρίβοι. Le manuscrit 2956, ἐκτρίβοι, mal.

13. Καὶ ἐ τῷ φημι. Le manuscrit 3011 retranche la négation, mais à tort.

12. 1. Ἐπιδείξομεν. Le manuscrit 2954, ἐπιδείξομαι. Le manuscrit 3011, ἐπιδειξόμενος οἱ δὲ, faute de copiste.

2. Εἰς δύο. Le manuscrit 3011, ἐς δύο, plus attique.

3. Καὶ χρήσιμον; καὶ διὰ τῷ. Le manuscrit 2956, καὶ χρήσιμον, κιβδήλω τῇ διαιρέσει χρώμενοι, comme le manuscrit de Grævius. Je recevrois cette addition.

4. Εἰς αὐτὴν. Le manuscrit 2956, ἐς αὐτὴν, bien.

5. Ὅσον τάληδῶς. Le même ὅσον ἀληδῶς.

6. Πρῶτον μὲν, κιβδήλω. Le même πρῶτον μὲν, ὡς εἴρηται, κιβδήλω. Comme le manuscrit de Grævius, dont j'adopterois la leçon, à l'exception de τῷ ἐντυγχάνειν, pour lequel je lirois comme dans l'édition de Reitz, τὸ ἐντυγχάνοντι.

11. ἐδὲν κωλύσει. Le même κωλύει, que j'adopte.

13. & Ἄχρι δ' ἂν καὶ μόνον ἔχη. Le même ἔχει; moins bien.

12. Τὸ κομιδῆ μυδῶδες. Le même θυμήδες. Le manuscrit 3011, θυμῶδες.

14. 1. Παρ' ἐλάτερον. Le manuscrit 2954, ἐκατέροις.

2. Ἦν μὴ τὸν συρφετὸν — ἐπινοήσαις. Lisetz ἐπινοήσης, ou εἰ μὴ — ἐπινοήσαις. L'optatif avec ἦν est aussi fautif que εἰ avec le subjonctif. Le manuscrit 2954 lit ἐπινοῆς. Le manuscrit 3011, ἐπινοῆι.

4. Καί, νῆ Δία, συκοφαντικῶς. Le manuscrit 2954, καὶ, νῆ Δία, τὸς συκοφ. L'article ne vaut rien ici.

5. Ἀκροασομένους. Le manuscrit 2954 confirme cette leçon, que le seul manuscrit de With a fournie à Reitz.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ΙΧΧΧVΗ

Page 14, ligne 12. Χρὴ καὶ συγγράψαι. Je retrancherois volontiers ce καὶ ; il n'est point dans le manuscrit 3011.

15. 9. Ὀμφάλης τῷ σανδαλίῳ. Le même et le 2956, σανδαλίῳ.

11. Προσιζάνουσα. Le manuscrit 3011, προσίζουσα.

13. Ἴσως καὶ ταῦτά σε ἐπαίνεσονταί. Les mêmes σοί, que je recevrais.

16. Ἀσύμφυλον. Le manuscrit 3011 confirme cette leçon.

16. 2. Εἰ δὲ τῷ ἐναλλάξειας. Le manuscrit 2956, ἐναλλάξαις, moins élégant.

4. Γίγνεται. Le manuscrit 3011, γίνεται.

11. εἰδὲ γὰρ κατὰ τέχνην. Le manuscrit 2954, κατὰ τὴν τέχνην. Recevez cet article.

15. Ὡσε εἰδέ. Les manuscrits 2954 et 2956, ὡς εἰδέ.

19. Ὡσπερ Αριστοβέλι μονομαχίαν γράφαντος. Les mêmes et le 3011, ὡσπερ Αριστόβελος μονομαχίας, mal.

17. 1. Ἀνογνόντος αὐτῷ τῷ μέλινα τὸ χωρίον τῆς γραφῆς. Le manuscrit 2954, αὐτῷ τὸ χωρίον τῆς γραφῆς τῷ μέλινα. Je préférerois cette construction.

10. Ἐν ἀκονίῳ. Lisez ἐν ἀκονίῳ comme le propose Reitz, dont la conjecture est confirmée par les manuscrits 2954 et 2956.

12. Ὡς γε. Le manuscrit 3011, ὡσε, moins bien.

13. Τὸν Ἄδω. Le manuscrit 2954, τὸν Ἄδων, attiquement ; car les Attiques ajoutent un ν à l'accusatif de cette déclinaison. Ils disent γέλων pour γέλω, &c.

18. 5. Ἐπανδίσση. Le manuscrit 2956, ἐπανδίσση, mal.

8. Τὸ τήμερον. Le même τὸ ἦμερον, fautive.

Ibidem. Χρειῶδες. Le manuscrit 3011, χρεῶδες.

9. Θεραπεύοντες. Le même θεραπεύεσθαι, fautive.

lxxxviii REMARQUES CRITIQUES

Page 18, ligne 15. Καταμμίχθαι. Le même κατ-
μμίχθαι, faute.

Ibidem. Πάση. Le manuscrit 2956 omet ce mot.

19. 9. Μηδεις ἀπισήση. Le manuscrit 3011, ἀπισή-
σει, très-bien.

10. Κἄν ἐπωμοσάμην. Le même et le 2956, ἐπωμο-
σαμην, que je recevrois.

15. Περὶ πόδα. Le manuscrit 3011, παρὰ, faute.

20. 2. Τὸν ἡμέτερον ἄρχοντα. Le manuscrit 2956 ;
τὸν ἡμετέρων ἀρχ.

8. Εἶτ' ἐπήγεν ὑπὲρ αὐτῆ τι ἐγκώμιον. Lisez ὑπὲρ
αὐτῆ.

12. Ὡς ἄμεινον ποιοῖ τῷ τῷ Ὀμήρῳ. Le manuscrit
3011, ποιοῖτο τῷ τὸ τῷ Ὀμήρῳ. Je lis ποιεῖ avec
l'édition de Florence.

21. 5. Κάκισ' ἀπολέμενος. Le même et le 2956 ;
κάκιστα ἀπολέμενος.

12. Καὶ θύμῳ τῷ ἀττικῷ ἀποπνέεσαν. Le seul ma-
nuscrit 2954 lit γέμισαν, au lieu de ἀποπνέεσαν, que
je ne changerois pas.

13. Καλπουριανός. Le manuscrit 2954, Καλπου-
ριανός ; le manuscrit 3011, Καλπυριανός ; le manus-
crit 2956, ὅσα γὰρ καὶ Κρεσπέριος Καλπυριανός. Il
est difficile de décider quel est, dans cette variété,
le véritable nom de cet historien absolument in-
connu.

23. 1. Τῷ εἶναι. Les manuscrits 2954 et 3011, τῷ
εἶναι. Le manuscrit 2956 offre sur cette phrase cette
petite remarque, où le Scholiaste se récrie sur le talent
qu'a Lucien de manier le ridicule. Οἷα πανταχῶ τῷ
γελοῖω ἐνευδοκιμῶν ὁ κατάρατος ἔλος. Il auroit pu se
servir d'une épithète plus honnête.

5. Μικρὰ κἄκείνα, ὡς καὶ αὐτὸς ἂν φαίης. Le ma-
nuscrit 2954, μακρᾶ κακία, ὅπως καὶ αὐτὸς, faute.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ΙΧΧΙΧ

Page 24, ligne 10. Προπεπονηκώς. Le manuscrit 2956, προσπεπονηκώς, mal.

25. 1. Τὸ προοίμιον ὑπὲρ ψυχρον ἐποίησεν. Le manuscrit 3011, ὑπό ψυχρον, moins bien. Lisez φροίμιον, usité par les Attiques, comme le remarque *Maris atticista*, page 382, et déjà employé par Lucien dans ce traité, page 20, ligne dernière. Il faut que la manière d'un auteur soit constante.

6. ἐκ οἴδ' ὅ, τι. Le même ἐκ οἴδα ὅ, τι.

8. Ἰντρεῖνν. Le manuscrit 2954, ἰατρικὴν, mal.

10. Οἷα ἐκ τριόδου. Le manuscrit 3011 omet οἷα. Le manuscrit 2956, ἐκπεριόδου, faute.

12. Εἰ δέ με δεῖ. Le manuscrit 3011, εἰ δὲ μέλει μεμνήσθαι, mal.

26. 1. Ἐν τῇ πρώτῃ τῷ προοίμῳ. Le même φροίμῳ, mieux.

2. Αναγνῶσκοντας. Le même ἀναγινώσκοντας, moins attique.

3. Ὡς μόνῳ ἂν τῷ σοφῷ πρέποι. Le manuscrit 2956, πρέπειν, assez bien. Mais je préférerois la leçon de l'édition de Florence : ὡς μόνῳ τῷ σοφῷ πρέπει.

13. Τὸ ἐν τῷ προοίμῳ. Lisez φροίμῳ, attiquement. On ne doit attribuer qu'aux copistes la suppression d'une foule d'atticismes qu'il faut rendre aux auteurs Attiques, si on veut les lire dans toute leur pureté.

16. Τὸ γὰρ τοῦτον, εἴπερ ἄρα, ἡμῖν ἔδει καταλιπεῖν λογίζεσθαι. Le manuscrit supprime εἴπερ, et lit τὸ γὰρ τοῦτον, ἔδει περ ἄρα ἡμῖν καταλ. λογ., d'où il est aisé de lire ἔδει παρ' ἡμῖν; c'est ainsi que je l'irois. Je ne vois pas trop quel sens peut avoir ici εἴπερ ἄρα.

27. 2. Ἔτος δέ. Le manuscrit 3011, ἀντος, mal.

5. Ἡ ὀλίγη ἀμείνων. Le manuscrit 2956, ὀλίγον, bien, en sous-entendant κατὰ.

xc REMARQUES CRITIQUES

Page 27, ligne 10. Ὑπὲρ τὴν Κασπιακὴν χιόνα. Le manuscrit 3011, Κασπίαν. Il est bon de remarquer que Lucien, par cette comparaison de mauvais goût, tombe ici dans le défaut qu'il reproche à son historien.

15. Καὶ ζώνη ἰριοειδής. Le même ἠεροειδής, moins bien.

28. 2. Καὶ ὡς ἐκ ἀνευ ἀυγῶν ἤδει μὲν τι. Lisez ἤδειμεν, d'un seul mot. Le manuscrit 2954, ἐκ ἀν' εἴ, mal.

11. Συείων. Le manuscrit 2956, σσειών, moins bien.

19. Ἐξέθανον. Le même ἐξαπέθανον. Je lirois ἀπέθανον, comme les anciennes éditions.

29. 3. Καὶ ἐξ πρὸς διακοσίοις. Le même et le 3011; πρὸς τοῖς διακοσίοις. L'article est inutile.

4. Καὶ τραυματίας γένεσθαι ἐννέα. Au lieu de ἐννέα, le manuscrit 3011 porte les lettres σε, qui valent quatre-vingt-cinq.

8. Ὑπὸ γὰρ τῷ κομιδῆ. Le même ὑπέρ.

12. Ὡς Κρόνιον μὲν Σαλαρνήιον. Le manuscrit 2956; ὡσει, attiquement, et Σαλαρνήιον.

14. Τιτιανόν. Le manuscrit 2954, Τατιανόν, que je crois meilleur.

16. Περὶ τῆς Σεβηριανῶ. Le même et le 3011, Σευριανῶ, bien mieux. C'est par cette lettre, aussi-bien que par le ς, que les anciens Grecs représentoient le V romain qu'ils n'ont point dans leur langue. Les Grecs modernes y ont substitué le Β, qui dans leur prononciation corrompue, à le son du V. Les partisans de cette prononciation ne pourront jamais répondre à ce vers de Cratinus :

Ὅ δ' ἠλίθιος ὡσπερ πρόβατον βῆ βῆ λέγων βαδίζει,

ni au cri des moutons que les Grecs exprimoient par βῆ βῆ. Dans Plutarque, on lit fréquemment φλαυός,

Flavius; *εαῤῥών*, *Varron*, et mille autres noms semblables; car les copistes n'ont pas pu tout défigurer. Remarquez en outre que l'affinité du B et de l'υ, qui ont une forme assez semblable dans les anciens manuscrits, a pu faire écrire un B où il falloit un υ, comme souvent on a écrit un υ pour un B.

Page 29, ligne 18. *Ὀϊόμενοι ξίφει*. Le manuscrit 2956, *ξίφει οϊόμενοι*.

17. *Ἀποδάνοι*. Voici encore un solécisme qui est le fruit de la prononciation moderne. Qui peut régir cet optatif? Lisez *ἀπέθανε*.

19. *ἐκ εἰδώς ὅτι τὸ μὲν πάθος ἐκεῖνο*. Le manuscrit 2954, *ἐκείνω*, à *Séverien*. On pourroit recevoir cette leçon.

30. 1. *Ἀπόσιτοι δὲ καὶ ἐπὶ διαρκῆσιν οἱ πολλοί*. Trois manuscrits, 2954, 2956 et 3011, *ἀπόσιτοι δὲ καὶ ἐς ἐβδόμην*. La leçon ordinaire est bonne.

3. *Εἰ μὴ τῷδ' ὑπολάβοι*. Le manuscrit 3011, *ὑπολάβη*.

4. *Σεβηριανός*. Le même et le 2954, *Σευηριανός*, et de même par-tout où ce mot se trouve.

5. *Ἀπόληται*. Le manuscrit 2956, *ἀπόλυται*, mal.

Ibidem. *Καὶ διὰ τῷο ἐκ ἐπήγαγε διὰ τῆς ἐβδόμης*. Je vois à présent que je me suis trompé, en suivant avec trop de confiance l'interprétation que Lamb. Bos donne au mot *ἐπήγαγε*. Je pense même que la version latine actuelle est fautive, et que celle de Benoît, que Reitz traite d'absurde, est la seule bonne. D'abord, il n'est pas douteux, quoique Lamb. Bos le nie, que le verbe *ἐπάγειν* est un terme militaire, et signifie *conduire les troupes à l'ennemi*. En second lieu, le raisonnement que l'on prête à Lucien en traduisant *et ob id ipsum per septem dies non supervixisse*, est vicieux. A quoi rapportera-t-on *διὰ τῷο*? est-ce à *παραμένει*?

Cela deviendrait absurde, *Osroës attendoit que Séverien fût mort de faim, et par cette raison, celui-ci n'aura pas vécu plus de sept jours.* Quel rapport de nécessité y a-t-il entre ces deux idées ? Parce qu'Osroës attendoit que Séverien fût mort, celui-ci n'aura pas vécu ? Lucien ne raisonne point ainsi ; mais il a dit certainement, *à moins qu'on ne suppose qu'Osroës, attendant que Séverien fût mort de faim, n'aura pas, pour cette raison, fait marcher contre lui son armée pendant sept jours.* On voit à présent une liaison parfaite entre les deux membres de phrase, et la justesse de la raison que l'auteur allègue par ces mots *διὰ τῆλο*, qui autrement n'auroient point de sens, ou n'en auroient qu'un faux. Reitz a donc eu tort de changer l'ancienne version, et de la traiter d'absurde.

Page 30, ligne 8. Πῦ ἀν τις δεῖν. Le manuscrit 3011, πῦ δ' ἀν τις δεῖν.

15. ᾧ τρόπῳ μάλιςα προσάγαγοι. Le manuscrit 2954, ὅτῳ τρόπῳ μαλ. συνάγαγοι. Le manuscrit 2957, προσάγαγει. J'adopte ὅτῳ, attique pour ᾧ τινι, et je lis ensuite προσάγαγοι ἀν, puisqu'il est certain que l'optatif ne peut avoir par lui-même, et sans cette conjonction, le sens du futur, ni le sens conditionnel ou potentiel, les seuls qui conviennent ici. On pourroit lire encore προσαγάγη.

20. τὰ ἐγχρήζοντα. Le manuscrit 2956, τὰ χρήζοντα.

31. 3. Θατέρῳ δὲ σάνδαλον. Les manuscrits 3011 et 2954, θάτερον δὲ σάνδαλον, mal.

5. Προίμα. Lisez φροίμα, attiquement.

... Καὶ τραγικά. Le manuscrit 2956, καὶ τραγικά, mal.

9. Τὸ σῶμα δὲ αὐτὸ τῆς ἰστορίας. Le manuscrit 3011, ὑπὸ τῆς ἰς., faute.

Page 31, ligne 10. Ἐπαγόνας. Le manuscrit 2956, ἔπαγάγοντας, atticisme.

15. Χρὴν δὲ μὴ ἔτως. Le même et le 3011, χρὴν δὲ, οἶμαι, μὴ ἔτως. Le manuscrit de With ajoute aussi οἶμαι, que je recevrais sans difficulté dans le texte, sur l'autorité de ces trois manuscrits.

32. 1. Τῷ Ροδίων Κολοσσῷ. Le manuscrit 2956, τῷ Ροδίου Κ. L'autre forme est plus ordinaire à Lucien.

4. Ἀπροοιμίαισα. Lisez ἀφροοιμίαισα.

9. Τίνα προοίμια. Lisez Φροίμια.

33. 13. Ὡς ἔ Παρθυαίων. Le manuscrit 2956, Παρθουαῖος, mieux, je pense.

17. Σεβηριανῷ. Les deux manuscrits 2954 et 3011, Σευηριανῷ, bien.

34. 5. Ἐκπώματα ὑάλα. Les manuscrits 2954 et 2956, ὑάλινα.

8. Εἰς σφαγὴν. Le manuscrit 3011, εἰς τὴν σφαγὴν, bien; et ensuite ἐντέμοντι τῷ ὑάλα, mal.

15. Σεβηριανῷ. Le même Σευηρ.

17. Σεβηριανόν. Le même Σευηρ.

35. 7. Κατεγίγνωσκον. Le même καταγινώσκω.

11. Τῷ δράματος. Le manuscrit 2956, τῷ πράγματιος, mal.

26. Μὴδ' ἐπαινοῖ. Le même et le 2954, ἐπαινοῖη, très-bien. Forme attique de l'optatif des verbes en εω.

36. 6. Εἰς ψυχράν. Le manuscrit 2956, εἰς ψυχ.

7. Ὡς Μαῦρός τις Μανσάκας. Le même Μαυκάσας; erreur de copiste.

9. Καταλάβοι. Lisez κατέλαβι. Ὡς ne peut gouverner l'optatif que quand il signifie *afin que*. D'ailleurs les indicatifs καὶ καταδέξατο καὶ εἰσιδάσατο, prouvent que Lucien s'étoit servi ici de l'indicatif; car ces deux mots καταδέξατο et εἰσιδάσατο, sont également gongernés par ὥς.

xciv REMARQUES CRITIQUES

Page 36, ligne 11. φοβηθεῖεν. Je lis φοβηθεῖεν *ἀν*.

13. Ὡς τῶν φίλων εἶη. Je lis *ἀν* εἶη.

14. Ἀποδεδημηκότα καὶ αὐτὸν ἐς τὴν Μαύρων. Le manuscrit 2954, ἐς τὴν τῶν Μαύρων γῆν. L'ellipse de ce dernier mot est plus élégante.

15. Ἀδελφεῦ αὐτῷ. Le même αὐτῷ, moins bien.

17. Ὡς θηράσειεν. Lisez ὡς ἐθήρασεν — καὶ ὡς ἶδε.

37. 1. Καὶ ὡς ὑπὸ Λέοντος ὀλίγου δεῖν καταβροδεῖη. Le manuscrit 2956, καταβροδῆσαι, lisez καθεβρόδη, et la preuve qu'il faut ici l'indicatif, c'est qu'il y a ensuite l'indicatif ἐπρίατο, également gouverné par ὡς. Or, on ne peut sans solécisme mettre plusieurs verbes gouvernés par la même préposition à des modes différents. Voyez le commencement de la page suivante, où ὡς dans le même sens est toujours suivi de l'indicatif.

9. Ἀξίως ἀνέμενον. Le manuscrit 2936, ἀξίω *ἀν*.

38. 1. Γελοιώτερα. Remettez ἀναγκαιότερα, que portent les anciennes éditions. J'ai dit dans mes remarques, sous la traduction, que ce mot étoit pris ici ironiquement. Il s'en faut qu'il soit absurde comme le déclare Reitz.

43. 1. Μυζήριδος. Le manuscrit 2956, Μυζήριδος.

4. ἔδ' ὄρωντες, ἔτ' εἰ βλέποιν. Le même ἔτε ὄρωντες, ἔτε βλέπειν ἢ κατ' ἀξίαν, mal.

14. Παρδονικὰ. Le même Παρδονικὰ.

44. 1. ἔτος. Le même αὐτὸς, mal.

9. Καὶ εἴ τι τραχὺ δῆ. Le même et le 2954, ἦδη. Je lirois ἦν, au lieu de δῆ.

10. Ὡσε οἰκοδομεῖν τί δεῖ ἦδη καὶ αὐτὸν. Les mêmes ὡσε οἰκοδομεῖν τί ἦδη καὶ αὐτὸς. Ce qui prouve qu'il faut lire ὡσε οἰκοδομεῖ τί ἦδη καὶ αὐτὸς, comme un manuscrit cité par Dusoul.

45. 13. Ἡ ἀργυρον. Le manuscrit 2956, ἀργύριον.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. XCV

- Page 48, ligne 7. Ἐφευρηκέναι. Le même *εὐρηκέναι*.
 50. 11. Μέγα ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ. Le manuscrit 2954, ἐπὶ τῇ ἐκκλ.
 52. 1. Παρατείχισμα. Le même *ἀνατείχισμα*.
 53. 2. Ἠγήσεται. Le même *ἠγήσαιο*, faute.
 54. 5. ἔ μικρῶ τι. Le même ἔ μικρόν τι. Ce que j'adopte entièrement.
 18. Ὀνομάζων. Le même *ὀνομάσων*, et *αι* au-dessus de *ων*.
 57. 4. Καπηλικοῖς. Le même *πολιτικοῖς*, et au-dessus *καπηλ*.
 62. 3. ἔ γὰρ ὥσπερ τοῖς ῥήτορι γράφουσιν. Lisez ἔ γὰρ ὡς παρὰ τοῖς ῥήτορι γραφ. Car ils ne composent point comme on le fait dans les écoles des Rhéteurs. Voyez la nouvelle édition d'Oppien, de Venat., liv. 1, sur le vers 62, où ce passage est corrigé et expliqué.
 18. Τοῦτο δὴ τοι. Le manuscrit 2954, τοῦτον δὴ τι, bien mieux.
 63. 1. Καὶ εἰς δύναμιν ἐναργέστατα. Le même *ἐνεργέστατα*, que je crois meilleur. *Εἰς δύναμιν ἐνεργέστατα ἐπιδείξει αὐτὰ* signifie *les montrer dans toute l'énergie qu'elles doivent avoir pour produire leur effet*.
 8. Ὄταν. Le même *ὄποταν*.
 9. Ἐν τῷ προομίῳ. Lisez *φροομίῳ*, comme à la ligne suivante.
 10. Καὶ τότε φροομίῳ. Le même *καὶ τῷ 7ε φρ.*, mal.
 15. Ἡ εὐμάθειαν. Le même *καὶ εὐμάθειαν*.
 18. Τὰ ὕσερα. Le même *τὰ ὕσερον*, plus attique.
 65. ligne dernière. Ἡ Καλλίμαχος. Pierson sur *Maris auicista*, page 440, lit ἡ *Αντίμαχος*; et en effet, ce que dit ici Lucien convient mieux au proluxe auteur de la Thébàide, qu'au poète de Cyrène, qui avoit coutume de dire, au rapport d'Athenée, qu'un gros livre étoit un grand mal.

xcvi REMARQUES CRITIQUES

Page 66, ligne 14. Μάλισα μὲν εὐικόλια. Le même εὐικόλιας, mal.

67. 2. Καὶ ταχεῖς. Le même καὶ σαφεῖς, en marge.

Ἄληθῆς ἱστορίας λόγος πρῶτος.

70. 2. Ἠσκημένοις. Le manuscrit 3011, ἀσχολήμενοις, que je préférerois, et dont Ἠσκημένοις n'est que la glose.

4. Γιγνομένης. Le manuscrit 2954, γινομένης, moins attique.

9. Ἀνεῖναι τε τὴν διάνοιαν. Les deux manuscrits ἀνιέναι, mieux.

11. Ἡ ἀνάπαυσις. Le manuscrit 3011, ἡ ἀνάγνωσις, faute.

71. 10. Καὶ μυθώδη συγγραφώτας. Lisez συγγραφέων, comme le manuscrit 3011, et rapportez-le à ποιητῶν, συγγραφέων, φιλοσόφων.

Ibidem. εἰς καὶ ὀνομαστὶ ἀνέγραφον. Cela signifie *quos nominatum scripsi*, et non pas *scripsissem*. Pour obtenir ce sens, qui est nécessaire, il faut lire εἰς καὶ ὀνομαστὶ ἀνέγραφον, et c'est ainsi que porte le manuscrit 3011.

12. Φαίνεσθαι ἔμελλε. Le même ἔμελλον, beaucoup mieux. Sous-entendu εἶσι συγγραφεῖς.

13. Ὁ Κνίδιος, συνέγραφε. Le même ὅς συνεγραφε, mal.

15. Μῆτε ἄλλε εἰπόντος. Le manuscrit 2954, μήτε ἄλλε ἀληθεύοντος, comme l'édition de Florence.

19. εἰ ἀτερπῆ δ' ὄμως. Le même et le 3011, δὲ ὄμως.

72. 7. Τῆς τοιαύτης βωμολοχίας. Le manuscrit 3011 ajoute ἢ ἀπάτης.

13. Πρὸς ἰδιώτας τὸς Φαίακας. Les deux manuscrits πρὸς

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xcviij

πρὸς ἰδιώτας ἀνδρώπυς τὸς Φαίλακας. Je reçois cette addition.

Page 72, ligne 17. Ἐθαύμασα. Les mêmes ἐθαύμαζον.

25. Ἀληθεύων λέγω. Les mêmes ἀληθεύσω λέγων.

73. 5. Ἔτι δὲ μηδὲ ὅλως ὄντων, μηδὲ τὴν ἀρχήν. Le manuscrit 3011, ἔτι δὲ μήτε ὅλως ὄντων, μήτε, &c. mieux; d'autant qu'il y a auparavant περὶ ὧν μήτ' εἶδον, μήτ' ἔπαθον, μήτε παρ' ἄλλων.

14. Μαθεῖν ὃ, τι τὸ τέλος. Les deux manuscrits μαθεῖν τί τὸ τέλος, moins bien.

16. Τέλιγε τοι ἔνεκα. Je suis le manuscrit 3011; τέλι γε μέντοι ἐν.

17. Πάμπολλα σίλια. Le même et le 2954, πάμπολλα μὲν σίλια, bien, à cause du δὲ suivant, ἰκανὸν δὲ καὶ ὕδωρ.

74. 1. Ἐρίψ ἀνέμφ πλεόντες. Les mêmes ἐρίψ πλεόντες, et retranchent ἀνέμφ, qui n'est en effet qu'une glose.

4. Ἄμα ἠλίφ ἀνίσχοντι. Le manuscrit 3011, ἀνετέλλοντι, moins usité par les Attiques.

6. Ἐπεγίνετο. Le même ὑπεγένετο, vint insensiblement. Le manuscrit 2954, ἐπεγένετο, moins attique.

8. Παραδόντες αὐτίς. Le manuscrit 3011, εαυτίς.

75. 6. Τὸ δ' ἔλαττον. Le même τὸ δὲ ἔλαττον.

8. Προσκυνήσαντες ἔν. Le même δ' ἔν.

9. Παρήμειν. Le manusc. 2954, παρήμεν, moins bien.

10. Μάλισα οἷος ὁ Χιός ἐστιν. Les deux manuscrits οἷος περὶ ὁ χ. ε., plus élégant.

11. Ἀφθονον δὲ ἦν ρεῦμα. Le manuscrit 3011, ἦν τὸ ρεῦμα. Je reçois cet article que n'ont point les éditions, il est nécessaire.

12. Ὡσε ἐνιαχῶ. Le même porte en scholie sur ἐνιαχῶ, ἐν τισὶ τόποις.

xcviii REMARQUES CRITIQUES

Page 75, ligne 20. Ἀνέρρει σαγῶν οἴνου. Le même ἀπέρρει.

21. Ὡν ἐγένετο. Le même ἐγένετο.

76. 3. Ἐμεθύσθημεν ἀμέλει, καὶ ἀνατεμόντες. Ponctuez ainsi ἐμεθύσθημεν ἀμέλει καὶ ἀνατ. ἀμέλει se rapporte à ἀνατεμόντες, et non à ἐμεθύσθημεν. Le manuscrit 3011 suit cette ponctuation.

7. Τῆς οἰνοφαγίας. Le manuscrit 2954, οἰνοφλυγίας, que je crois meilleur.

8. Τότε δὴ τὸν ποταμὸν περάσαντες. Les deux manuscrits διαπεράσαντες, mieux.

11. Τὸ δ' ἄνω γυναῖκες ἦσαν. Il me semble que par cette fiction Lucien à voulu rire aux dépens d'Hérodote, qui raconte, liv. 1, chap. 108, qu'Astyages, roi des Mèdes, eut un songe dans lequel il lui sembla voir sortir des parties naturelles de sa fille Mandane, une vigne dont les rameaux remplissoient toute l'Asie.

17. Καὶ μεσαὶ ἦσαν. Le manuscrit 2954, μεσοί, mieux, en le rapportant à κλάδοι.

19. Ἡσπάζοντο καὶ ἐδεξίνοντο. Le même ἡσπάζοντο τε καὶ ἐδεξ., bien. Le manuscrit 3011, ἡσπάζοντο τότε καὶ ἐδ., ce qui prouve pour la leçon du premier manuscrit, que j'adopte.

77. 3. Καὶ ἤδη αὐτοῖς κλάδοι ἦσαν. Les deux manuscrits κλάδοι ἐπεφύκασαν. C'est la vraie leçon.

6. Καταλιπόντες δ' αὐτοῖς. Le manuscrit 3011, δὲ αὐτοῖς.

7. Διηγήμεθα ἐλθόντες. Le même διελθόντες, moins bien.

9. Τὴν συμπλοκὴν καὶ. Ces mots ne sont point dans nos deux manuscrits.

Ibidem. Καὶ λαβόντες. Les mêmes καὶ δὴ λαβόντες, ce que j'adopte.

12. Αὐτῷ πλησίον αὐλισάμενοι. Les deux manuscrits

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. XCIX

restituent ici trois mots essentiels *ἀντὶ πλοσίον ἐπὶ τῆς ἡϊόνος*, sur le rivage.

Page 77, ligne 16. *Οἷον ἐπὶ σαδίης τρισχιλίαις*. Les mêmes *οἷον ἐπὶ σαδίης τριακοσίαις*. J'adopte *οἷον*.

19. *Κολπόσας τὴν ἑδῶνν*. Le manuscrit 3011, *κυρτώσας*, glose.

Ligne dernière. *ἑδὲν ἀντόθεν*. Le même *ἀντόθι*, moins bien.

78. 2. *Ἐφαίνοντο ἡμῖν ἄλλαι νῆσοι*. Les deux manuscrits *ἐφαίνοντο ἡμῖν καὶ ἄλλαι*. Recevez ce *καὶ* que n'ont point les éditions.

3. *Πυρὶ τὴν χροάσ*. Le manuscrit 3011, *χροάσ*.

10. *Οἱ δ' Ἰππόγυποι*. Le même *οἱ δὲ Ἰππογ*.

19. *Ἄγειν ὡς τὸν βασιλέα*. Les deux manuscrits *ἀνάγειν ἐς τὸν βασ*. Je reçois *ἀνάγειν*. Ὡς pour *πρὸς* avec les êtres animés, est Attique et plus élégant que *eis*.

20. *Ἄγυσιν ὡς αὐτόν*. Les mêmes *ἀνάγυσιν ὡς αὐτόν*, bien.

21. *Καὶ ἀπὸ τῆς σολῆς εἰκάσας*. Les mêmes *καὶ ἀπὸ τῆς θέας καὶ τῆς σολῆς*. Rien n'empêche de recevoir dans le texte *καὶ ἀπὸ τῆς θέας*.

22. *Ἑλληνες ἄρα*. Écrivez *ἄρα*, comme le manuscrit 3011. Quand cette particule est interrogative, elle demande un circonflexe sur la première syllabe.

23. *Συμφησάντων δὲ, πῶς ἔν*. Le manuscrit 2954; *συμφησάντων δὲ ἡμῶν, πῶς ἔν*. Je rends *ἡμῶν* au texte auquel il appartient nécessairement.

25. *Καὶ ὃς ἀρξάμενος*. Le même *καὶ ὃ δὲ ἀρξ*, mieux, je pense.

79. 12. *Ἀπορωτάις*. Le même *ἀπορωτάις*, mal.

17. *Ἐκαστήσας*. Les deux manuscrits *ἀκαστήσας*, que je préfère.

21. *Παραγυεῖλαι τὴν ἀποικίαν*. Les mêmes *ἀποσειλάι*, mieux, ce me semble.

C REMARQUES CRITIQUES

Page 80, ligne 1. Στρατιάς. Le manuscrit 3011 ; στρατείας.

8. Θριδακίνοις φύλλοις. Les deux manuscrits θριδακίνης, mal.

9. Ἐπὶ δὲ τέτων. Le manuscrit 2954, ἐπὶ δὲ τέτις, lisez τέτοις comme le manuscrit 3011.

Ibidem. Τετάρχατο. Les deux manuscrits ἐτετάρχατο, mieux.

10. ἤλθον δὲ καὶ ἀπὸ τῆς ἄρκτι. Les mêmes ἤλθον δὲ ἀυτῷ καὶ ἀπὸ τῆς ἄρκτι. Je reçois ἀυτῷ dans le texte. On lit sur le mot ἄρκτι cette petite scholie dans le manuscrit 3011, ἄρκτιος δὲ ἐν ἑράνω ἔξ ἀσέρον, ἦν καλῆσι καὶ ἀμάξαν, καὶ ὁ μὲν μικρὸς λέγεται ἄρκτιος δὲ δύο τὴν τε Ἐλικὴν καὶ τὴν κυρόσυραν. Cette scholie n'est ni correcte ni entière ; mais elle ne vaut pas la peine d'être corrigée.

15. Μέγεθος τῶν φυλλῶν. Le manuscrit 3011, μέγεθος δὲ τ. ψ., bien. Ce δὲ répond au μὲν précédent, οἱ μὲν φυλλοτοξόται.

17. Φέρονται. Le même φαίνονται, mal.

Ibidem. Ἄνευ τῶν πτέρων. Le manuscrit 2954 retranche τῶν, et je crois qu'il a raison, le sens est *sans ailes*, et non pas *sans les ailes*. L'article est au moins superflu.

19. Ὑποζωσμένοι. Le même ὑποζωσάμενοι.

81. 6. Ἄυτη μὲν τῷ Ἐνδυμίανος ἢ δύναμις. Les deux manuscrits ἀυτὴ μὲν ἦν τ. E. Restituez ἦν, ce verbe est ici nécessaire. De plus, écrivez ἀυτὴ par un esprit doux ; on ne dit point au nominatif ἀυτός, parce qu'on ne dit point εἰαυτός.

12. Γίγνεται τῷ θερμῷ τὸ λεπός. Le manuscrit 3011 ; τὸ λέπας, mal.

14. Ἐπεὶ δὲ καιρός. Le même ἐπειδὴ δὲ καιρός.

18. Τὸ μέσον δέ. Le même τὸ δὲ μέσον, mieux ;

Page 81, ligne 19. ὡς ἑκάστοι. Le même ὡς ἑκάστος ἐδόκει. Le manuscrit 2954, ὡς ἐκάστοις ἐδόκει, que je recevrais dans le texte.

82. 7. Θηρία δὲ ἐστὶ μέγιστα. Il n'est pas douteux que notre auteur se moque ici des fourmis d'Hérodote.

12. Ἐλέγοντο δὲ ἕτοι. Le manuscrit 2954, ἀυτοὶ, moins bien.

16. Ἀεροκόρακες. Les deux manuscrits ἀεροκόρδακες, nom qui pourroit signifier : *qui dansent le Cordace en l'air*.

21. Δυσσομίας τινος. Les mêmes καὶ δυσσάδιος. On peut recevoir ce καὶ qui n'est point dans les éditions, mais *δυσσομίας* est préférable à *δυσσάδιος*, comme plus attique; car ce dialecte dit ὄσμη plutôt qu'ὄδμη.

83. 1. Ἐπιγενομένης. Les mêmes ἐγγινομένης, que j'aime mieux.

5. Ὅτι ἀσπίσι μὲν μυκηίνους. Les mêmes μυκηίνους, bien. Mais *μυκηίνους* peut être du féminin, car chez les Attiques la plupart des adjectifs en *ος* sont des deux genres.

16. ἐδ' ὅλων. Les mêmes ἐδὲ ὅλων.

84. 2. Ἐφυγεν. Les mêmes ἔφυγον.

3. Ἐς χεῖρας. Le manuscrit 2954, ἐς χεῖρα.

5. Ἐκραται τῷ ἐπὶ τῷ ἡμετέρῳ εὐωνύμῳ. Le manuscrit 3011, εὐωνύμῳ, mal.

8. Ἐφυγον ἐπικλινάνας. Le même ἐγκλινάνας.

9. Τῷ εὐωνύμῳ σφῶν νενικημένους. Le manuscrit 2954, σαφῶς, au lieu de σφῶν, et à la marge la leçon ordinaire. Je ne changerois rien.

10. Τῆς δὲ τροπῆς λαμπρῶς γενομένης. Les deux manuscrits γεγενημένης, mieux, à cause du passé ἡλίσκοντο, qui suit.

13. Οἶα παρ' ἡμῶν — φαίνονται. Les mêmes φαίνεται, mieux.

cij REMARQUES CRITIQUES

Page 84, ligne 27. Τῷ Ροδίου Κολοσσῷ. Le manuscrit 3011, Ροδίων, mieux. C'est la forme de Lucien dans le traité précédent, page 32, ligne 1.

85. 1. Μὴ τὸ καὶ ἄπιστον δόξη. Les deux manuscrits μὴ τῷ, attiquement pour μὴ τῷ. Leçon préférable.

6. Ἐμπίπυσι. Le manuscrit 3011, ἐπισπίπυσι, moins bien.

24. Καὶ νυκτὶ Διευκαῖ. Les deux manuscrits Διευκαῖ, bien. L'autre est vraisemblablement une faute d'impression.

86. 8. ῥητῶν ἑκάστον χρημάτων. Les mêmes ῥητῆ ἑκάστον χρημάτων.

10. Τές γε ἄλλες ἀσέρας. Le manuscrit 2954, τές γε ἀλλήλεις, faute.

17. Κοινὴν ποιῆσαι. Le même κοινῷ.

87. 1. Ὑπηνίαζον ἡμῖν, καὶ ἀσπάζοντο. Le manuscrit 3011, ὑπηνίαζον ἡμῶς, attiquement. Lisez ensuite ἀσπάζοντο, comme les deux manuscrits.

8. Κάτω εἰς θάλατταν. Le manuscrit 3011, εἰς θάλατταν, attiquement.

88. 12. Ὀχεύουσι. Le même ὀχετεύουσι, moins bien.

Ibidem. Καὶ πλησίαζουσι ταῖς γαμεταῖς. Le même τοῖς γαμετοῖς, seule véritable leçon, puisqu'il a dit plus haut qu'on n'éprouvoit que des garçons; et la plaisanterie seroit perdue en lisant ταῖς γαμέταις.

15. Ἄλλ' ὥσπερ καπνὸς διαλυόμενος. Il se moque de la doctrine d'Empédocle sur la mort. Lisez ὥσπερ εἰ καπνὸς, comme le manuscrit 3011.

20. Ὀπλιμένων δὲ, περικαθασθέντες, ὥσπερ. Le même ὀπλιμένων δὲ τῶν βατράχων π. ὥσπ. Il n'est pas très-nécessaire de recevoir ces deux mots τῶν βατράχων qu'ajoute le manuscrit, on peut facilement les sous-entendre.

Ligne dernière. Λάπυσι. Je lis κάπυσι comme le

scholiaste. *λάπτειν* signifie *boire en lappant*; et *κάπτειν*, *boire en mordant l'eau*, comme l'ours et plusieurs autres animaux. Or, il s'agit ici d'une nourriture qui ne peut se prendre que de cette dernière façon, puisque c'est une vapeur; le mot *λάπτειν* ne peut lui convenir.

89. 3. *Εἰς κύλικα*. Le manuscrit 3011, *ἐς κύλικα*, bien.

4. *ὃ μὴν ἀπερῶσί γε*. Le même *ὃ μὴν ἀπορῶσι ἀφοδευμάτων ἀφοδαύκσι δέ*, mal.

7. *Ἐν ταῖς πυγαῖς*. Les deux manuscrits *ἔδραις*, pudeur de copiste.

8. *Ἄλλ' ἐν ταῖς ἰγνύσιν, ὑπὲρ τὴν γαστροκημίαν*. Le manuscrit 3011, *ἀλλ' ἐν ταῖς γαστροκημίαις ὑπὲρ τὴν ἰγνύν*.

90. 2. *Ἰδρῶσι*. Les manuscrits *ἀλείφουσι*, mal.

11. *Τῇ μέντοι γαστρὶ ὅσα πῆρα χροῖται*. Lisez *ὅσπερ πῆρα*, comme nos manuscrits. "Ὅσα ne peut avoir ici aucun sens.

14. *Ἐντερον δὲ ἐν αὐτῇ ἢ δὲ ἢ παρ φαίνεται*. Les mêmes *ἔντερον δὲ, οὐδὲ ἢ παρ ἐν αὐτῇ φαίνεται*.

15. *Ὅτι δασεῖα ἔντοςδε*. Le manuscrit 3011, *ὅτι δασεῖα πᾶσα ἔντοςδε*: restituez le mot *πᾶσα*, qui manque aux éditions.

26. *Καὶ ὁ βυλόμενος ἐξελών*. Allusion à la fable des Gorgones, qui n'avoient qu'un œil qu'elles se prètoient tour-à-tour.

91. 16. *ἐκ ἔτι ἔχω τὸ ἀσφαλές*. Le manuscrit 3011 retranche *ἔτι*, qui ne fait pas ici un grand sens.

21. *Ἐμβάντες*. Le même *ἀναβάντες*, que je préfère.

25. *Συνέπαμψε*. Le même *συνέπαμψε*, mieux.

92. 5. *Ἐν ἀριστέρα περιήμιεν*. Lisez *παρήμιεν* avec les deux manuscrits. *Παρήμιεν* signifieroit *nous tour-nâmes autour du Soleil*, ce qui ne formeroit aucun sens

civ REMARQUES CRITIQUES

avec ἐν ἀριστέρα. Les copistes ont souvent confondu περὶ et παρά.

Page 92, ligne 8. Ἄλλ' ὁ ἀνεμος ἐκ ἀφῆκεν, signifie *le vent ne nous abandonna pas*. Gesner a traduit *sed non sinebat ventus*, et le sens exigeoit qu'il traduisit ainsi; mais il falloit corriger ἐφῆκεν, et c'est la leçon que fournissent nos deux manuscrits.

14. Ἀπεχώρησαν. Je préfère ἀνεχώρησαν, que portent les deux manuscrits.

15. Ἀπεληλύθεισαν. Les mêmes ἀπεληλύθεισαν, attiquement. ●

21. Ταπεινότερα μέντοι τῷ Ζωδιακῷ. Nos manuscrits restituent ici un mot essentiel : ταπεινότερα μέντοι πολὺ τῷ Ζωδιακῷ.

22. Ἄνθρωπον ἕδνα μὲν. Les mêmes ἄνθρωπον μὲν ἕδνα, mieux. Μὲν et δὲ se mettent rarement au troisième mot chez les écrivains en prose.

25. Καὶ ὡς περ εἶπεῖν πένητας. Le manuscrit 2954 omet εἶπεῖν. J'aimerois mieux καὶ ὡς εἶπεῖν π.

31. Ἐπὶ ξενία ἐκάλεν. Les deux manuscrits ἐπὶ ξενίας.

93. 3. Δι' ὅλης νυκτός. Le manuscrit 3011, διὰ νυκτός ὅλοις.

7. Τὰ γιγνώμενα. Les manuscrits γινόμενα, moins attique.

12. Ὅ δέ μοι πάντα διηγῆσατο. Le manuscrit 3011; πάντα ἐκεῖνα διηγ. Je recevrais ἐκεῖνα, qui manque aux éditions.

14. Τῇ ἐπίση δέ. Les manuscrits τῇ δὲ ἐπίση. La particule est mieux placée.

15. Ἐπλέομεν πλησίον τῶν νεφῶν. Les mêmes ἐπλέομεν ἤδη πλησίον τῶν νεφῶν. Rien n'empêche, ce me semble, d'admettre dans le texte le mot ἤδη, que n'ont point les éditions.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CV

Page 93, ligne 18. Βασιλεύει μέγλοι ἀνῶν ὁ Κορωνὸς ὁ Κοτυφίανος. Nos manuscrits sont encore ici plus riches que les éditions, βασιλεύειν μέγλοι ἐλέγτο ἀνῶν ὁ Κορωνὸς ὁ Κιτυφίανος. Le dernier mot est corrompu, mais je recevrais la forme que présentent nos manuscrits.

23. Πλὴν γε τῶν ἐν τῷ ἀέρι. Le manuscrit 3011, Πλὴν γε τὴν ἐν τ. α., faute.

24. Πυρωίδεις. Le même πυραυγείς. Le manuscrit 2954, πυρώδεις.

30. Θαυμασίως ὡς ὑπερδόμεδα. Je suis surpris, je l'avoue, de l'emploi de cet ὡς, et de la place qu'il occupe. Ὡς s'emploie bien avec les adjectifs, pour leur donner la force de superlatif; mais on le place toujours, en prose, avant l'adjectif. Comme les Latins disent *quam pulcher*, pour *pulcherrimus*; mais jamais, ce me semble, *pulcher quam*. Le manuscrit 2754 lit *θαυμασίως ὑπερδ.*, et j'adopte sa leçon.

31. Καὶ ὑπερχαίρομεν καὶ δεῖπνον πᾶσιν ἐκ τῶν παρόντων ἐποιήμεθα, καὶ ἀπορρίψαντες, ἐνηχόμεδα. Je ne comprends point comment des hommes qui sont au comble de la joie et du bonheur, sont réduits à faire leur souper pour tout l'équipage, πᾶσιν, de tout ce qu'ils rencontrent, ἐκ τῶν παρόντων. Voilà un singulier bonheur; heureusement nos manuscrits concourent à restituer cette phrase en lisant καὶ ὑπερχαίρομεν, καὶ πᾶσαν εὐφροσύνην ἐκ τῶν παρόντων ἐποιήμεθα, καὶ ἀποβάνας ἐνηχόμεθα. Nous trouvions un plaisir parfait dans tous les objets qui se présentoient à nous. Nous descendîmes à la mer, et nous nous mêmes à nager. Que l'on conserve si l'on veut ἀπορρίψαντες, après lequel on peut sous-entendre εἰς, l'ellipse est un peu dure, mais elle n'est pas sans exemple; pour moi je lis ἀποβάνας.

εν] REMARQUES CRITIQUES

Page 94, ligne 6. Ἐν ὕδατι πλεύσαντες. Le manuscrit 3011, ἐν εὐδία πλ., que je préfère.

13. Πολὺ τῶν παρ' ἡμῖν Φαλλῶν. Markland sur Maxime de Tyr lit φελλῶν, *suberum*. Cette correction, non-seulement n'est pas nécessaire, mais elle fait disparaître la plaisanterie de Lucien, et un trait de satire contre l'usage où étoient les Grecs d'ériger dans les places publiques, et de porter jusques dans les cérémonies de la religion, des représentations énormes du Phallus.

16. Καὶ περιβαλλόντες. Le manuscrit 2954, περιβάλλοντες. Le passé paroît ici préférable.

19. Εἰς τὸ εἶσω. Rendez à Lucien deux atticismes, εἰς τὸ εἶσω.

95. 3. Ἀυτῷ ἀναχανόντος. Les deux manuscrits ἀναχάπαντος, mieux.

6. Καὶ ἄλλα πολλὰ θηρία. Les mêmes καὶ ἄλλα θηρία πολλά. Cet ordre, dans les mots, me semble meilleur.

10. Ἦν κατέπιε. Le manuscrit 3011, κατέπιε.

Ibidem. Ὑλη ἔν ἐπ' αὐτοῖς. Les deux manuscrits ὕλη ἔν, mieux, cela sauve l'hiatus. Ensuite ἐπ' αὐτοῖς, bien, si on le rapporte à ἰλύος qui précède.

13. Περίμετρος δὲ σῆς γῆς. Les mêmes περίμετρον. Je lirois τὸ περίμετρον δέ.

14. Τεσσαράκοντα. Le manuscrit 2954, τετταράκοντα, attiquement. Le manuscrit 3011, σαδίοις σμ. C'est le même nombre en lettres numériques; σαδίοις est une faute.

18. Ἀναήσας τὸς ἐκαίρις τὴν καὶν ὑπεσρήξαμα. Les deux manuscrits ἀναήσαντες, moins bien.

96. 2. Τῇ ἐπίση δέ. Lisez τῇ δὲ ἐπίση διανάσαντες. Le manuscrit 2954, ἀνάσαντες.

4. Ἐρωῶμεν ἄλλοτε μὲν ὀρῆ. Le même ἄλλοτε μὲν

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CVH

ἑωρῶμεν ὄρη. Le manuscrit 3011, ἄλλοτε μὲν γὰρ καὶ ὄρη ἑωρῶμεν, ἄλλοτε δέ. On peut recevoir ces mots γὰρ καὶ, qui ne sont point dans les imprimés.

Page 96, ligne 7. Ἐπειδὴ δὲ ἐθάδες — ἐγιγνόμεθα. Les deux manuscrits ἐπεὶ δὲ ἤδη ἐθάδες, fort bien. Ensuite ἐγενόμεθα, moins attique.

9. Περισκεψασθαι. Les mêmes περισκοπήσασθαι, glose.

10. ἔπω δὲ ὄλυσ πέντε. Le manuscrit 2954, ἔπω δὲ πέντε ὄλυσ.

12. Ἡ ἐπιγραφὴ. Les deux manuscrits ἡ γραφή.

14. Πλησίον τε. Le manuscrit 3011, πλησίον δέ, moins bien.

25. Τίνες ὑμεῖς ἄρα ἔστε ὃ ξένοι. Le même τινες ἄρα ὑμεῖς, mieux pour l'ordre des mots.

29. Καὶ συνηχόμεθα. Les deux manuscrits συνηχόμεθα, mieux.

30. ἔδ' ὃ πάσχομεν. Les mêmes ἔδ' ἃ πάσχ., ce que j'adopte.

32. Πρὸς ταῦτ' ἐγώ. Le manuscrit 3011, πρὸς ταῦτα καὶ γὰρ, mieux.

33. Ὡ πάτερ, ἐσμέν. Le manuscrit 2954, ἐσμέν, ὦ πάτερ.

97. 6. Ἀλλὰ φράσον ἡμῖν. Les deux manuscrits ἀλλὰ φράσον γε ἡμῖν, mais dites-vous du moins. Je recevrois γε dans le texte.

Ibidem. Τὴν σαυτῷ. Les mêmes τὴν σαυτῷ.

Ibidem. Ὅστις ὢν καὶ ὅπως δεῦρο εἰσῆλθεσ. Les mêmes ὅστις τε ὢν, καὶ ὅπως, et qui vous êtes, et comment. Il faut admettre τε dans le texte, il répond au καὶ suivant.

13. Ἐτι δὲ καὶ οἶνον. Les mêmes ἔτι τε καὶ, mal.

21. Τὰ καὶ αὐτῷ. Le manuscrit 3011, τα καὶ, σαυτῷ.

cvijj REMARQUES CRITIQUES

Page 97, ligne 23. Κατ' ἐμπορίαν, ἀπὸ τῆς πατρίδος. Le même ἀπὸ τῆς πατρίδος κατ' ἐμπορίαν.

25. Ποικίλον φορτίον. Les deux manuscrits φόρτιον.

30. Ἐς τὸν ἄκεανὸν ἀπήχθημεν. Le manuscrit 3011, ἀπηνείχθημεν ; et le manuscrit 2954, ἀπηνείχθημεν, que je préférerois.

31. Καὶ ἀνταδροί. Lisez ἀστανδροί, comme nos deux manuscrits.

32. Δύο ἡμεῖς, τῶν ἄλλων ἀποθανόντων. Les mêmes δύο ἡμεῖς μόνοι, τῶν ἄλλων. Il faut restituer μόνοι au texte.

35. Δειμάμενοι. Le manuscrit 3011, ποιησάμενοι.

98. 3. Ἀφ' ὧν ἥδιστος οἶνος γίγνεται. Les deux manuscrits ἀφ' ὧν ἡδύτατος οἶνος γένναται.

6. Καὶ πῦρ ἄφθορον καίομεν. Le manuscrit 3011, καίομενον, mal.

7. Καὶ ζῶντας ἰχθύς. Les deux manuscrits καὶ ζῶντας δὲ ἰχθύας, moins bien.

9. Καὶ μὴν καὶ λίμνη ἔ πόρρω ἔστι ἀλμυρά. Ce dernier mot n'est point dans nos manuscrits.

15. Δυνάμεδα. Le manuscrit 3011, ἐδυνάμεδα.

16. Οἱ δὲ γείτονες ἡμῖν. Le même ἡμῶν, moins attique.

99. 1. Τὰ μὲν γὰρ ἑσπέρια καὶ ἑραῖα τῆς ὕλης. Les manuscrits retranchent ἑραῖα.

2. Ταριχᾶνες. Le manuscrit 3011, Τριχᾶνες, mal.

12. Παγυράδαι καὶ ψιττόποδες. Les deux manuscrits Παγυρίδαι καὶ Ψηττόποδες. Je préfère la leçon des manuscrits παγυρὸς, ἔ, forme παγυρίδης, et non παγυράδης. A l'égard du second nom, il est plus naturel que Lucien ait formé le nom de ce peuple, comme celui de l'autre, du nom d'un poisson, que de celui d'un oiseau. Ψιττα est le poisson que l'on appelle en françois *la plie*. Gesner a fait la même réflexion.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CIX

Page 99, ligne 12. Γένος μάχιμον. Le manuscrit 3011, μάχικόν.

16. Ὅμως δὲ ταῦτα ἐγὼ ἔχω. Les deux manuscrits ὅμως δὲ ἐγὼ ταῦτα ἔχω, meilleure construction.

Ibidem. Φόρον ψιτλόποσιν. Les mêmes φόρον τοῖς ψιτλόποσιν. Leçon qu'il faut recevoir.

18. Ἡμᾶς δὲ χρῆ. Le manuscrit 3011, ὑμᾶς, comme l'édition de Florence, mal.

19. Ὅπως δυνησάμεδα. Les deux manuscrits ὅπως δυνησόμεδα.

20. Καὶ ὅπως βιοτεύσωμεν. Les mêmes βιοτεύσομεν.

100. 1. ἔλοι πάντες εἰσί. Les mêmes πάντες ἔλοι εἰσι.

3. Πλὴν ὅσα τῶν ἰχθύων. Les mêmes πλὴν τὰ ὅσα. Je ne recevrais point cet article.

7. Τὸ λοιπὸν οἰκήσομεν. Les mêmes τὸν λοιπὸν βίον οἰκήσομεν.

11. Ἐπεμπον τὸν δασμὸν ἀπαιτῆντες. Lisez ἀπαιτῆνας.

12. Ἀποκρινόμενος. Les deux manuscrits ἀποκρινάμενος, mieux, à cause du passé ἀπεδίωξε qui suit.

13. Οἱ ψιτλόποδες καὶ οἱ Παγυράδαι. Les mêmes οἱ ψιτλόποδες καὶ οἱ Παγυρίδαι, mieux.

16. Ἐπήρισαν. Le manuscrit 3011, ἐπήρισαν, attiquement.

17. Ὑποπτεύοντες. Le manuscrit 2954, ἐποπτεύοντες; moins bien.

18. Ἐξαυλισάμενοι. Les deux manuscrits ἐξοπλισάμενοι, beaucoup mieux.

19. Εἶρητο δὲ αὐτοῖς. Le manuscrit 3011, προεἶρητο; mieux.

22. Ἐπανασάντες γὰρ κατόπιν ἔκοπτον. Le même κατόπισθεν, mieux.

26. Ἠγιάζομεν. Les deux manuscrits ὑπηνιάζομεν;

EX REMARQUES CRITIQUES

Page 100, ligne 34. Ἐπυλισάμεδα. Écrivez ἐπυλισάμεδα, sans iota souscrit.

101. 9. Περὶ Ποσειδώνιον, προσεμιζαμεν. Les deux manuscrits παρὰ Π. συνεμιζ., moins bien.

12. Ἄ τε γυμνήτας. Les deux manuscrits ajoutent ὄντας, que l'on pourroit recevoir dans le texte; mais ce mot n'est pas nécessaire.

19. Τὰ γυγνόμενα. Les mêmes τὰ γινόμενα, moins attique.

Ibidem. Διαδραμόντες. Les mêmes διαδράντες, que l'on pourroit préférer.

23. Κατοκῶμεν. Le manuscrit 3011, κατοικῶμεν, mal.

29. Διηγόμεν. Le manuscrit 2954, διηγάγομεν.

102. 5. Καὶ σάντες ἐντὸς τῶν ὁδόνων. Les deux manuscrits καὶ σάντες ἐνδοτέρῳ τ. ὁδ., mieux.

10. Οἶδα μὲν ἀπίσοις. Le manuscrit 3011, οἶδα μὲν ἔν ἀπίσοις.

11. Λέξω δ' ὅμως. Le même λέγω δὲ ὅμως.

13. Ἐκάστη τὸν περίμετρον. Les deux manuscrits τὸ περίμετρον, mieux.

14. Εἴκοσι καὶ ἐκτώ. Les mêmes εἴκοσι καὶ ἑκατόν.

16. Κυπαρίσσις ἀντοκλάδοις μεγάλαις. Les mêmes κυπαρίττισις, attiquement. Μεγάλοις ἀντοκλάδοις, mal.

20. Χαλλῶν ἔχων πηδάλιον. Les mêmes χαλλέον, moins bien.

21. Σταδιαῖον τὸ μῆκος. Le manuscrit 2954, πέντε σταδίον. Le manuscrit 3011, πεντασταδιαῖον, bien.

24. Καὶ ἐκαίετο. Le manuscrit 2954, καὶ ἐκφέετο; attiquement.

25. Ἄνεμος ἐμππίπτων. Le manuscrit 3000, ὁ ἀνεμος ἐμπ. Recevez l'article.

26. Πολλῇ ἐνέση ἐν ἐκάστη. Les deux manuscrits πολλῇ ἐνέση.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cxj

Page 101, ligne 27. Ἐκόλπε τε αὐτὴν καὶ ἔφερε τὴν νῆσον. Le manuscrit 2954, ἐκόλπε τὴν νῆσον καὶ αὐτὴν. Gardez-vous de rien changer.

28. ἢ ἐθέλει. Les deux manuscrits, ἢ ἐθέλοι. Solécisme.

103. 5. Ἐβληθεῖσαι. Les mêmes, ἐμβληθεῖσαι.

7. Οἱ γὰρ ἐπὶ πρόρας τεταγμένοι. Le manuscrit 3011, παρατεταγμένοι. Les attiques emploient souvent les simples pour les composés.

9. Ἐπεμβαίνοντες. Les mêmes, ἐπιβαίνοντες. Moins bien.

13. Κατῆχον τὴν νῆσον. Le manuscrit 3011, κατεῖχον αὐτὴν τὴν νῆσον. Lisez αὐτὴν καὶ τὴν νῆσον.

14. Καὶ σπόγγοις. Gisb. Koën sur Gregorius de Diacris, page 64, désapprouve cette leçon, et propose de lire καὶ κόγχοις. Il est certain que des éponges ne doivent pas faire beaucoup de mal, et que des conques et des buccins sont plus propres à faire des blessures. Mais dans un ouvrage où l'imagination de l'auteur se joue de toutes les vraisemblances, la leçon la plus bizarre est souvent la meilleure.

20. Ἐμπαλάεσαι. Lisez ἐμπαλάεσαι, comme nos manuscrits. Ce n'est qu'une faute d'impression.

23. Καὶ νῆσους τε τῶν πολεμίων. Les manuscrits retranchent τε, et ils ont raison.

27. Ἐφυγον. Le manuscrit 3011, ἔφυγον, mieux.

104. 5. Μίαν τῶν πολεμίων νῆσον. Les deux manuscrits, νῆσον, mieux.

7. Τὰ ἀπόγυια. Les mêmes, τὰ ἀπόγυια, mieux.

Ἄλληθ' ἰστορίας λόγος δεύτερος.

11. Τὸ δ' ἀπὸ τίτου. Le manuscrit 2954, τὸ δ' ἀπὸ τίτου.

cxij REMARQUES CRITIQUES

Page 104, ligne 11. Ἐμελλεν ἡμῖν. Le même, ἡμῖν ἔμελλεν.

13. Καὶ νύκτας ἴσας. Le même, καὶ ἴσας νύκτας.

105. 1. Συνίμεν αὐτῷ νοσῶντος. Le même συνίσμεν, mieux.

4. Ἄπενεκρῦτο. Lisez, comme les deux manuscrits, ἀπενενέκρωτο, de νεκρῶ.

5. Ἐνοήσαμεν. Les mêmes, ἐνενοήσαμεν, mieux.

9. ἔτω δὴ τὸ σῶμα μεγάλας δοκοῖς. Les mêmes, ἔτω δὴ μεγάλοις δοκοῖς τὸ σῶμα διερεϊσαντες, mal. Δοκὸς est du féminin.

11. Ὑδωρ τε ὡς ὅτι πλεῖσον. Le manuscrit 2954, ὕδωρ τε ὡς ἔνι πλεῖσον. ὡς ἔνι pour ὡς ἔνεσι est un atticisme, et se met souvent pour ὡς ὅτι.

12. Κυβερνήσειν δ' ἔμελλειν. Les mêmes, κυβερνήξιν.

16. Διαγόντες, ἐκ τῶν ὀδόντων ἐξάφαντες. Les mêmes, διαγαγόντες καὶ ἐκ τῶν ὀδ. Je reçois ce καὶ, qui n'est point dans les éditions.

18. Ἐπιβάντες δ' ἐπὶ νῶτα. Les mêmes, ἐπαναβάντες, beaucoup mieux.

29. Ὅσον ἐς τετρακοσίας ὀργύϊας. Les mêmes, ὅσον ἐπὶ τετρα.

30. Ὅσε καὶ ἀποβάντας. Les mêmes, ἀποβάντες, mal.

106. 1. Τοῖον δέ τι ἐπενοήσαμεν. Le manuscrit 3011, τοῖον δέ ἐποίησαμεν, moins bien.

6. Ἐυρίσκομεν δὲ ἀνορύτιοντες. Le même, εὐρίσκομεν δὲ αὐτὰς ἀνορυτ. On peut recevoir αὐτὰς, que n'ont point les éditions.

7. Ἐπεὶ δὲ ἦδη ἐπέλιπε. Les deux manuscrits, ἐπειδὴ δὲ ἦδη ἀπέλιπε. Mieux, ce me semble, à l'exception de ἀπέλιπε.

8. Προσελθόντες. Les mêmes, προελθόντες, moins bien.

Page 106, ligne 12. Ἀλέα τε ἦν. Les mêmes ajoutent ἦδη, que je reçois.

14. Πλευσάντες δέ. Les mêmes πλευσάντες ἔν.

21. Ἐμβαίνομεν. Le manuscrit 3011, ἀνεβαίνομεν. Peut-être a-t-il voulu mettre ἀνεμβαίν.

26. Σταδίων εἴκοσι πέντε τὸ μέγεθος. Les deux manuscrits τὸ περίμετρον, au lieu de τὸ μέγεθος.

28. Ἀπεθλίβομεν. Les mêmes ἀποθλίβοντες ἐπίνομεν, que j'adopte.

31. Ὅσον ἔν χρόνον. Les mêmes ὅσον δ' ἔν, mieux. *Ibidem.* Ὅσον τε ἡμῖν. Les mêmes ὅσον μὲν ἡμῖν, mieux. Μὲν répond au δὲ suivant ποσὸν δέ.

32. Ποσὸν δὲ τὸ ἐκ βοτρυῶν γάλα. Les mêmes ποσὸν δὲ γάλα τὸ ἐκ βοτρυῶν. Je préfère cette construction.

107. 1. Βασιλεύειν δὲ τέτων τῶν χωρίων. Le manuscrit 3011, τῶν ἐπιχωρίων. Le manuscrit 2954, τῶν χωρίων τέτων.

4. Μείναντες δ' ἡμέρας. Les mêmes δὲ ἡμέρας.

5. Ἐξορμίσαμεν. Les mêmes ἐξορμήσαμεν, faute.

9. Κυανῷ ὕδατι. Le manuscrit 3011, κυανέφ.

12. Πλὴν μόνων τῶν πόδων. Les mêmes πλὴν τῶν πόδων μόνων.

15. Ἀλλ' ὑπερέχοντας. Le manuscrit 2954, ἀλλὰ ὑπερέχ.

18. Ἐλεγόν τε. Les deux manuscrits ἔλεγον δέ.

19. Μέχρι μὲν δή. Les mêmes μέχρι μὲν ἔν.

25. Καὶ σρογύλα. Ces mots ne sont point dans le manuscrit 2954.

27. Καὶ πῦρ πολὺ ἀνεκαίετο. Les deux manuscrits καὶ πῦρ πολὺ ἀπ' αὐτῶν ἀνεκαίετο. Restituez ces deux mots ἀπ' αὐτῶν, qui ne sont point dans les éditions, et écrivez ἀνεκαίετο, attiquement.

108. 1. Οἷον γὰρ ἀπὸ ῥόδου καὶ ναρκίσου, &c. Les deux manuscrits mettent tous ces mots au pluriel.

CXIV REMARQUES CRITIQUES

Οἷον γὰρ ἀπὸ ῥόδων καὶ ναρκίσσων καὶ ὑακίνθων καὶ κρίνων καὶ ἰῶν ἔτι δὲ μυρρίνης, attiquement pour *μυρσίνης*, ce que j'adopte. Cependant il faut observer que *μυρρίνη* n'est que de l'atticisme du second âge. Thucydide, Sophocle, Euripide, disent toujours *μυρσίνη*, ἄρσιν, au lieu de ἄρρην, δάρσος, pour δάρρος, &c. Voyez Pierson sur *Mæris*, page 189; Valckenaër sur *les Phéniciennes*, page 22; Hemsterhuis sur *Lucien*, tome 1, page 95. Aristophane emploie toujours *μυρρίνη*.

Page 108, ligne 4. Ἡσθένες δὲ τῆ ὀδμῆ. Les deux manuscrits ὀσμῆ, atticisme. Thomas Magister ὀσμῆ, ἀττικόν, ὀδμῆ δὲ ἰωνικόν.

6. Ἐγινόμεθα. Les mêmes ἐγινόμεθα, moins bien.

9. Ἐξιόντας. Les mêmes ἐξιόντας.

12. Ἄηρ δὲ κῆφος. Les mêmes αἴη τε, mal.

14. Ἡδεῖται διαπνεύσαι. Le manuscrit 2954, ἠδεῖται πνεύσαι. Je lirois ἠδέα πνεύσαι.

19. Καὶ βοῇ σύμμικτος ἠκέτο. Les deux manuscrits ajoutent ἄδρως, non perçante; de θροέω, crier, pousser des cris aigus. Je ne fais aucune difficulté d'enrichir le texte de ce mot, qui fait ici un très-bon sens.

21. Ἄλλων δέ. Le manuscrit 3011, τῶν δέ.

109. 10. Ὡς ἢ μὲν νῆσος εἶν τῶν Μακάρων προσαγορευομένων. Je lis avec les deux manuscrits προσαγορευομένη.

17. Ὅτι μέμνησι καὶ ἑαυτὸν ἀπεκλόνοι. Les deux manuscrits ἀποκλιάνοι, mieux sans doute. Ἀπεκλόνοι est sûrement une faute d'impession; cependant j'aurois mieux lire ὅτι μέμνησι καὶ ἑαυτὸν ἀπέκλιανσι, pour éviter l'optatif qui me paroît ici un solécisme. Remarquez que μέμνησι ἀπεκλόνοι se prononcent par les Grecs modernes de même que μέμνησι et ἀπέκλιανσι. Le barbarisme ἀπεκλόνοι, prouve qu'il y avoit dans

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CXV

les anciens manuscrits ἀπέκλιαν, et avant cet indicatif, il n'a pu y avoir que l'indicatif μέμνη.

Page 109, ligne 18. Ὁ Ραδάμανθυς ἀπεφαίνεται. Les mêmes ἔγνω ὁ Ραδάμανθυς, et suppriment ἀπεφαίνεται.

110. 5. Ἄτε καὶ τοιαῦτα πονήσαντι. Les mêmes ἄτε τοσαῦτα πονήσαντι. J'adopterois τοσαῦτα, sans supprimer καί.

6. Τῷ γάρμυ ἔνεκεν. Les mêmes ἔνεκα.

14. Προσπνήχθημεν. Les mêmes προσήχθημεν, moins bien.

17. ἔτω δέ. Les mêmes ἔτω δὴ, mieux.

21. Τῆς μὲν πολυπραγμοσύνης. Le manuscrit 2954, τῆς μὲν φιλοπραγμοσ. Ce n'est qu'une glose.

22. Μὴ πλεῖον. Les deux manuscrits μὴ πλέον, mieux.

111. 9. Βηρύλλε λίθη. Lisez βηρύλλε, comme le manuscrit 3011.

14. Βάθος δέ, ὥστε νεῖν εὐμαρῶς. Le même βάθος δέ πενήκοντα ὄσεν. εὐμ. Restituez πενήκοντα qui manque aux éditions.

16. Ἐγκαιόμενοι. Le manuscrit 2954, ἐκκαίόμενοι, moins bien.

21. Μορφὴν δέ καὶ ἰδέαν μόνον ἐμφαίνουσι. Les deux manuscrits lisent beaucoup mieux μορφὴν δέ καὶ ἰδέαν μόνην ἔχουσι καὶ ἐμφαίνουσι.

22. Ὅμως ἔν ἐσᾶσι. Je lis encore comme nos manuscrits ὁμως συνεσᾶσι, cependant ils ont de la consistance.

26. Εἰ γὰρ μὴ ἄψαιτο. Le manuscrit 3011 retranche μὴ, mal-à-propos.

112. 3. Ἐφ' ἧς ἂν ἡλικίας ἔλθῃ. Le même ἔλθοι.

4. ἔδ' ἡμέρα. Le même ὑδὲ ἡμέρα.

5. Ἀλλὰ καθάπερ τὸ λυκαυγέτ. Les deux manuscrits

cxvj REMARQUES CRITIQUES

retranchent *ἀλλά*. Le manuscrit 2954 lit *καθάπερ δὲ τὸ λ*. L'autre *καθάπερ γὰρ τὸ λ*.

Page 112, ligne 7. *Τοῦτον φῶς*. Les mêmes *τοῦτο*, moins attique.

8. *Καὶ ὠρῶν μίαν*. Les mêmes *ὠρῶν*, moins bien.

9. *Καὶ εἰς ἄνεμος πνεῖ*. Les mêmes ajoutent *παρ' αὐτοῖς*. Ce n'est, à mon avis, qu'une répétition vicieuse des mêmes mots, qui se trouvent deux lignes auparavant.

17. *Δις καρποφορεῖν*. Les mêmes *καρποφορεῖ*.

18. *Ἄρως ἐτοίμως*. Les mêmes *ἄρως ἐτοίμων*, moins bien.

19. *Ἐπ' ἄκρω*. Les mêmes *ἐπ' ἄκρων*, moins bien.

26. *Ἐν τῷ Ηλυσίῳ καλυμένῳ πεδίῳ*. Le manuscrit 2954 omet *καλυμένῳ*.

29. *Στρωμνὴν μὲν ἐκ τῶν ἀνθέων ὑποβέβληται*. Les manuscrits *στρωμνὴ μὲν — ὑποβέβληται*, moins bien.

30. *Διακονῆνται δὲ καὶ διαφέρουσι*. Les mêmes *περιφέρουσι*, qui me paroît préférable. Le manuscrit 3011, *καρποφορεῖσι*, fautive.

32. *Τύτῳ γὰρ ἐδὲν δέονται*. Le même *εἰ δέονται*.

Ibidem. *Ἄλλ' ἐστὶ δένδρα περὶ τὸ συμπόσιον*. Le manuscrit 3011 lit ainsi *περὶ δὲ τὸ συμπόσιον ὑάλια ἐστὶ μέγαρα δένδρα*.

113. 5. *Εἰς τὸ συμπόσιον*. Le même *ἐς τὸ συμπ.*

7. *Γίγνεται*. Les manuscrits *γίνεται*.

9. *Ἐκ τῶν πλησίον*. Le manuscrit 3011, *πλησίον*, attiquement.

11. *Κατανίφει*. Le manuscrit 2954, *κατανείφει*, mal.

12. *Μυρίζονται ὠδί*. Le même *ὠδέ*, moins attique.

15. *Ἀποδλιβάντων*. Les deux manuscrits *ὑποδλιβάντων*, pressant doucement. Ce que je préfère.

Ibidem. *Τυσι λεπτόν, ὥσπερ δρόσον*. Le manuscrit 2954, *ὑσι ὥσπερ λεπτόν δρόσον*, mal.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cxvij

Page 113, ligne 14. Τὰ Ὀμήρου ἔπη. Le manuscrit 3011, τὰ τῷ Ὀμήρῳ. Restituez l'article.

15. Καὶ αὐτὸς δέ. Le même καὶ αὐτὸς γάρ.

26. Τότε δῆ. Les deux manuscrits τότε ἤδη, mal.

114. 4. Ἐκ τέγων ἑκατέρας. Les mêmes ἐκατέρων.

17. Σωκράτην. Le manuscrit 2954, Σωκράτη. On dit l'un et l'autre à l'accusatif. Le premier est plus attique.

22. Καὶ ἄλλοι καλοί. Le manuscrit 3011, καὶ ἄλλοι πολλοὶ καὶ καλοί. Ce qu'on peut recevoir dans le texte.

23. Τὰ πολλὰ δ' ἔν. Le même τὰ πολλὰ γὰρ, moins bien.

115. 1. Καὶ μὴ θέλη. Le manuscrit 3011, ἔθελος, solécisme produit par la ressemblance de la prononciation.

13. Ὡσε γῆμαι Λαίδα. Les deux manuscrits ὥσε γῆμαι μὲν Λαίδα, ὀρχεῖσθαι δὲ πολλάκις ὑπὸ μέσσης. Je m'en tiens à la leçon ordinaire. Il n'y a point d'opposition entre ces deux membres de phrases pour les diviser par μὲν et par δέ. Seulement πολλάκις me paroît mieux placé que dans les éditions.

17. Ἀρέτης ὄρδιον λόφον. Le manuscrit 3011 omet ὄρδιον, et ce mot pourroit bien n'être qu'une explication de Scholiaste.

19. Πρὶν τὸ τέταρτον ἐαυτὸν ἐλλεβορίση. Les mêmes ἐλλεβορίσει.

116. 5. Ἐκ μέσσης τῆς ὀδῆ. Le manuscrit 3011, ἐκ τῆς μέσσης τῆς ὀδῆ.

14. Ἡ μὴν καθαρῶς. Le même ἡμῖν, faute due à la prononciation.

18. Γυναῖκές εἰσι πᾶσαι κοιαί. Le manuscrit 2954, πᾶσι κοιαί. C'est la vraie leçon que j'adopte.

18 et 19. Ἄλλ' εἰσὶ τῷ μάλις α πλατωνικότατοι. Les deux manuscrits ἄλλ' εἰσὶ περὶ τῷ, bien, quoiqu'à la rigueur on puisse le sous-entendre.

cxviii REMARQUES CRITIQUES

Page 117, ligne 1. Διελήλυθεσαν. Les mêmes διελήλυθεσαν, attiquement.

4. Καὶ ὄθεν εἶπ. Lisez καὶ ὄθεν ἂν εἶπ.

5. Ὁ δὲ αὐτὸς ἀγνοεῖν ἔφασκεν. Je préfère la leçon des deux manuscrits ἔδὲ αὐτὸς μὲν ἀγνοεῖν ἔφασκεν ὡς οἱ μὲν χίον κ. τ. λ. Voilà certainement la main de Lucien.

8. Εἶναι μὲν τοι ἔλεγε. Les mêmes Εἶναι μὲν τοι γε ἔλ.

9. Παρά γε τοῖς πολίταις. Les mêmes Πλείστοις.

14. Εἰσὶ γεγραμμένοι. Les mêmes εἰσὶν ἐγγεγραμμένοι.

18. Ἰκανῶς ἀπεκρίθη. Les mêmes ἀπεκρίνατο, que j'aime mieux.

118. 1. Καὶ εἶπεν ὃς ἕως ἐπελθεῖν. Les mêmes καὶ ὃς εἶπεν, mieux. Le manuscrit 3011, ἀπελθεῖν, faute.

9. Προσιὼν γὰρ ἂν τι ἐπυνθανόμενον αὐτῷ. Ἄν n'est point dans les manuscrits; et en effet, il ne fait aucun sens. Lisez προσιὼν γὰρ αὐτῷ τι ἐπ., accedens rursus, ou plutôt retranchez ἂν.

11. Ἀπεκρίνατο. Les mêmes ἀπεκρίνατο, mal.

Ibidem. Καὶ μάλιστα κατὰ τὴν δίκην. Lisez μετὰ τὴν δ. avec nos manuscrits.

13. Ἀπεννηγμένη. Les mêmes ἐπεννηγμένη, qui me paroît préférable. On dit ἐπενέγκειν, οὐ ἐπιφέρειν γραφὴν κατὰ τινος, impatient une accusation. Ἀποφέρειν seroit un contre-sens.

15. Συνηγορήσεις. Les mêmes συνηγορεύοντος, que j'adopterois.

16. Κατὰ δὲ τὰς αὐτὰς χρόνους τέλει. Le dernier mot n'est point dans nos manuscrits, et il faut le retrancher.

119. 3. Συμπολιτεύεσθαι. Le manuscrit 2954, συμπολιτεύσασθαι, moins bien.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CXXIX

Page 119, ligne 5. Ἄυτὸν ὀνομάζειν χρῆ. Lisez comme le même manuscrit χρῆ αὐτὸν ὀνομάζειν. Lucien n'a pu terminer une phrase par un monosyllabe aussi dur.

14. Πάλιν μὲν ἐνίκησε Κᾶρος ὁ ἀφ' Ἡρακλεῆς. Les deux manuscrits Πάλλην, bien. Πάλιν est sûrement une faute d'impression. Ensuite Κῦρος, nom aussi corrompu que celui de Κᾶρος.

120. 2. εἰ Τίθεται ἄλλα. Le manuscrit 3011, ἄλλα εἰ γίνεται, moins élégant.

3. ἐκ ἔτι μέμνημαί τις ἐνίκησε. Les deux manuscrits ὅστις ἐνίκη., beaucoup mieux.

7. Ἐκ πλερῶν ταωνίων. Les mêmes ταωνείων.

9. Οἱ ἐν τῷ χωρίῳ τῶν ἀσαβῶν. Le manuscrit 3011, ἐν τῷ χώρῳ, mal.

121. 9. Προσιόντων γὰρ τῶν πολεμίων. Le manuscrit 2954, προσιόντων τε γὰρ τ. π. Le manuscrit 3011, προσιόντων τετάρων γὰρ τ. π., mal.

10. Ἐφ' οἷς. Les mêmes ἐν οἷς, mal.

12. Καὶ μέγας παράδεισος. Le manuscrit 3011, καὶ μέγιστος.

122. 1. Συλλαβόντες εἶν. Le manuscrit 2954, συλλαβόντες δ' εἶν.

2. Ἄυθις ἀπέπεμψαν. Les deux manuscrits suppriment αὐθις. Le manuscrit 3011 lit ἀπεπέμψαμεν.

11. Εἰσιῶντό τε ἐπινίκια. Le manuscrit 3011, εἰσιῶντο τὰ ἐπινίκα, que je recevois.

12. Μεγίστην. Les deux manuscrits μεγάλην.

16. Νεώτερα συνίστατο πρᾶγματα. Le manuscrit 3011, πραγματεία, faute.

17. Κίνυρος. Les deux manuscrits Κίνυρας. Par-jout je suivrois cette leçon.

18. Ἡρα πολὺ ἤδη χρόνον. Le manuscrit 3011, ἦρα

ἐπὶ πολὺν χρόνον. Il est plus élégant de sous-entendre la préposition.

Page 122, ligne 20. Ἐπιμανῶς ἀγαπᾶσα. Les deux manuscrits lisent, comme le scholiaste, ἐπινῶς. Quelle que soit la réflexion du scholiaste, je conserverois la leçon actuelle.

23. Καὶ δὴ ὑπ' ἔρωτος. Les deux manuscrits καὶ δῆποτε ὑπ' ἔρ. Je recevrois δῆποτε.

24. Ἐβυλεύσατο ὁ Κίτυρος ἀρπάσαι τὴν Ἑλένην. Toutes les éditions avant celle de Reitz portent ἀρπάσας, que J. Jensius a changé en ἀρπάσαι, que la construction semble demander. Cependant la leçon des éditions étoit la seule vraie; mais il manquoit un mot à la phrase. Nous le retrouvons dans le manuscrit 3011, qui lit ἐβυλεύσατο ὁ Κίτυρας ἀρπάσας τὴν Ἑλένην φυγεῖν. Ce qu'on ne peut s'empêcher d'adopter.

123. 3. Ἐς τὴν Τυρόεσσαν. Les manuscrits ἐς τὴν Τυρῶ.

Ibidem. Προσειλήφesan. Le manuscrit 3011, συνειλήφesan, glose.

8. Καὶ ἐπεὶ νύξ. Le même καὶ ἐπειδὴ νύξ, mieux.

9. ἔ παρῆν. Les deux manuscrits ἔ παρήμην.

10. Κεκοιμημένος. Le manuscrit 2954, κοιμώμενος, que je préfère. Le manuscrit 3011, κατακειμένος, glose.

15. Βοὴν τε ἴση. Les deux manuscrits βοὴν τε ἠφίει, glose. La même locution reparoit à la page 139, ligne 14, καὶ τὸ μὲν, βοὴν ἰσάναι.

16. ἦει πρὸς τὰ βασίλεια τῷ Ραδάμανθυος. Les mêmes ἦλθε πρὸς τὸν βασιλέα τὸν Ραδάμανθυον, glose.

17. Ἐλεγον οἱ σκοποί. Le manuscrit 2954, εἶπον οἱ σκ.

18. Κατορᾶν τὴν ναῦν πολὺ ἀπέχουσιν. Les deux manuscrits ἔ πολὺ ἀπέχουσιν.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CXXI

Page 123, ligne 24. Ἄρτι ἐς τὸν γαλακτώδη ὠκεανόν. Le manuscrit 2954, γαλακτώδη ὠκεανῶ τόπον; et le manuscrit 3011, γαλ. τῷ ὠκεανῷ τόπον. Ce que je rejette comme une glôse.

124. 3. Καὶ ἐνεκαλύπτετο. Le manuscrit 3011, καὶ ἀμφοκαλύπτετο, mieux.

4. Κίνυρον. Les deux manuscrits Κίνυραν.

6. Ἀπέπεμψεν. Le manuscrit 2954, ἔπεμψεν.

9. Ἐψηφίσαντο. Les deux manuscrits ἐψηφίσαντο.

10. Ἐκπεμπειν. Le manuscrit 3011, καταπέμπειν.

11. Ἐπιμείναντας. Le manuscrit 2954, ἀναμείναντας.

Ibidem. Ἐνθα δὴ ἐγὼ ἠνιώμην. Les deux manuscrits, ἐνθαῦτα, mieux. Ἐνθα se dit des lieux, et ἐνθαῦτα du temps. Le manuscrit 3011 lit ἠνιώμην. Je préfère ἐποινιώμην, à cause de ἐδάκρυον dont il est suivi. Quoiqu'Helladucs, dans sa *chrestomathie*, blâme l'emploi du verbe ποινιάω appliqué à un homme; nous avons déjà dit que cette règle nous paroissoit fausse. Voyez notre remarque, tome IV, page 364.

12. Οἷα ἔμελλον. Lisez ἔμελλον, comme nos manuscrits.

15. Ἀφίξεσθαι πάλιν πρὸς αὐτὸς. Les deux manuscrits ὡς αὐτὸς, atticisme.

16. Παρεδείκνυσαν. Les mêmes ἐπεδείκνυσαν.

24. Ἐφαίνοντο δὲ πέντε. Le manuscrit 2954, ἐφαίνετο δὲ πέντε, il en paroissoit. Tournure attique.

25. Καὶ ἄλλη ἔκθη. Le manuscrit 3011, ἄλλη δὲ ἔκθη, et supprime καὶ.

125. 1. Μετ' αὐτὴν. Le manuscrit 2954, μετὰ ταύτην.

4. Τῇ ὑφ' ὑμῶν. Les manuscrits et les éditions avant celle de Reitz portent ἡμῶν. Dusoul a corrigé ὑμῶν; et Reitz a adopté cette correction; mais elle n'est pas nécessaire. L'isle des bienheureux étoit supposée dans

εxxij REMARQUES CRITIQUES

l'ancien Continent; Lucien a donc pu dire τῆ ὑφ' ἡμῶν κατοικυμένη. Je rétablirais l'ancienne leçon.

Page 125, ligne 7. Χρόνῳ πολὲ ἤξεις εἰς τὴν ἑτέραν ἡπειρον, Le manuscrit 3011, εἰς τὴν ἡμέτεραν, bien, Ce qui prouve qu'il ne falloit pas changer ci-dessus ὑφ' ἡμῶν.

10. Ὡρεξέ μοι ταύτην κελεύσας ἐν τοῖς μεγίστοις κινδύνοις ταύτη προσεύχεσθαι. Je suis choqué, je l'avoue, de cette répétition. Ταύτην — ταύτη, et je lis comme les manuscrits, ὦρεξέ μοι, ταύτη κελεύσας ἐν τ. μ. κ. προσεύχεσθαι.

15. Τέτων γὰρ μεμνημένον, ἐλπίδας ἔχειν. Les deux manuscrits τέτων γὰρ ἂν μεμνη. Je reçois cet ἂν, qui se rapporte à ἔχειν. L'infinitif se construit très-bien avec cette particule, dans ce sens je pourrois avoir l'espérance.

19. Τῆ ἐπίση δ' ἐλθῶν. Les mêmes τῆ δ' ἐπίση. Le δ' est mieux placé dans les manuscrits. Le 3011 lit προσελθῶν πρὸς Ὀμηρον, moins bien.

25. Φίλην ἐς πατρίδα γαῖαν. Les manuscrits ἐν ἐς πατρίδα, moins bien.

26. Μείνας δ' ἐκείνην τὴν ἡμέραν. Les mêmes μείνας δ' ἐκείνην τ. ἡ., ce qu'il faut recevoir.

126. 3. Εἰς Ὠγυγίαν. Le manuscrit 2954, ἐς Ὠγ., attiquement.

6. Ἴν' εἰ καταχθείημεν. Le manuscrit 3011, ἰν' ἐὼν καταχθείημεν, solécisme; ἐὰν demande le subjonctif. Suivant cette règle d'Hérodien Philétaire, page 433, du *Maris* de Pierson, τῷ δ' ἐὰν, τὸ ὑποτακτικὸν μόνον.

7. Μηδεὶς ἡμᾶς συλλάβοι, Les manuscrits συλλάβη, mal. Ἴνα gouverne très-bien l'optatif.

Ibidem. Ἄτε κατ' ἄλλην ἐμπορίαν πλέοντας. Les mêmes καταπλέοντας, moins bien,

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CXXIII

Page 126, ligne 9. Παρεληλύθειμεν. Le manuscrit 3011, προσηλ., mal.

Ibidem. Ὀδμή τε δεινή. Les deux manuscrits ὄσμη, attiquement.

11. Καὶ κνίσα δὲ πονηρά. Les mêmes καὶ κνίσης δὲ πονηρᾶς, καὶ ἀφόρητε, ὡσπερ ἀνθρώπων. Ces génitifs peuvent dépendre de ὄσμη ; mais comme κνίσα a aussi la signification de *odeur*, il n'est pas nécessaire de changer la leçon actuelle.

15. Καὶ μὲν τοὶ καὶ μασίγων φόφος ἠκίετο. Les deux manuscrits ἠκίομεν δὲ καὶ μασίγων φόφον καὶ οἰμωγὴν. L'une et l'autre leçon me paroît également bonne.

19. Πέτραις καὶ τράχωσι. Le manuscrit 3011, πετραῖς τράχεσι. Je ne changerois rien, τράχων est un mot connu et employé par les Attiques pour signifier un lieu hérissé de précipices. Lucien dans le *Toxaris*, page 555, ligne 9, se sert de ce mot ἀλλὰ μέχρι τῷ τράχωνος, jusques au précipice ; ce que le latin traduit assez commodément *usque ad Trachonem*. Moi-même j'en ai fait un fleuve en traduisant *jusqu'aux bords du Trachon* ; mais j'ai eu tort, et je me redresse.

20. Δένδρον δὲ ὑδὲ ὕδωρ. Je lis comme les deux manuscrits δένδρον δ' ὑδὲν, ὑδὲ ὕδωρ.

21. Ἀνερπύσαντες. Les mêmes ἀφερπύσαντες, mal.

22. Προΐμεν. Je lirois προσήμεν, comme le manuscrit, ὅυ προήμεν.

24. Πολλὴν ἀμορφίαν τῆς χώρας διελθόντες ἔλθόντες δὲ ἐπὶ τὴν εἰρκίην. Quoi de plus ridicule que cette leçon, où le même mot est répété deux fois διελθόντες et ἔλθόντες. Lisez comme nos manuscrits, πολλὴν ἀμορφίαν τῆς χώρας, ἔχουσης, au génitif absolu, au lieu de διελθόντες.

Ligne dernière. Ὁ δεύτερος δέ. Le manuscrit 3011 ; ὁ δὲ δεύτερος.

εκxiv REMARQUES CRITIQUES

Page 127, ligne 2. Καὶ ἀπέρατος. Les manuscrits ἄμετρος, glose. Peut-être faut-il lire ἀπέραντος.

3. Ὡσπερ θαλάσσα. Les manuscrits θαλάττα, atticisme.

7. Στενή διὰ πάντων. Les mêmes ajoutent ἦν, que l'on peut recevoir.

11. Πολλὰς δὲ ιδιώτας. Les mêmes πολλὰς δὲ καὶ ιδιώτας, plus élégant.

12. Τὸν Κίνυρον. Les mêmes Κίνυραν, mieux.

15. Καὶ τὰς αἰτίας, ἐφ' οἷς. Les mêmes ἐφ' αἷς, mieux. Il est vrai qu'on peut le rapporter à βίος qui précède et qui est du masculin.

23. ἔ γάρ ἐδυνάμην. Les mêmes ἐδὲ γάρ, mieux, plus négatif.

24. Ἀσπασάμενος τὸν Ναύπλιον ἀπέπεμψα. Lisez ἀπέπευσα, comme nos manuscrits.

27. Ἐπασχε δὲ καὶ αὐτῆ. Les mêmes εἶχε δὲ, moins bien.

128. 1. Προσιῦσιν ἡμῖν. Les mêmes προσιόντων ἡμῶν au génitif absolu, beaucoup mieux.

6. Παρελθόντες δ' ἐς τὴν πύλην. Les mêmes ἐς τὴν πόλιν, c'est la vraie leçon.

9. Ἐπεὶ μηδ' ἄλλο. Le manuscrit 3011, ἐπεὶ δὲ μηδ' ἄλλο.

16. Πολύ τι πλῆθος. Le manuscrit 2954, πολὺ τε πλ., mal.

19. Ὑπ' αὐτῶν καλέμενος. Les deux manuscrits ὀ ὑπ' αὐτῶν. Cet article, que les manuscrits ajoutent, n'est nullement nécessaire.

20. Παρὰ ταῖς πύλαις. Les mêmes παρὰ τὰς πύλας, faute.

21. Νήγρετος. Le manuscrit 2954, Νήγερτος, mal.

23. Τὴν χροαῖν. Les deux manuscrits τὴν χροάν, plus usité par les attiques.

Page 129, ligne 1. Ἡ δὲ κεράμυ πεποιμένη. Les mêmes ἢ δὲ ἐκ κεράμυ π. Je reçois ἐκ qui fait ici fort bien.

5. Αἱ μὲν κεράτιναι αἱ δὲ — ἐλεφάντιναι. Nos deux manuscrits lisent ἢ μὲν κεράτινη, ἢ δὲ, καδ' ἦν παρήλομεν. J'adopte entièrement cette leçon. Quoique les Grecs se servent quelquefois du pluriel pour ne désigner qu'une seule porte, la clarté exige ici le singulier. L'auteur annonce deux portes, et pour spécifier chacune, il ne peut se servir que du singulier.

6. Εἰσιόντων δ' ἐς τὴν πόλιν. Les manuscrits εἰσιόντι, que je crois préférable.

8. Σέβουσι γὰρ θεῶν ταύτην. Le manuscrit 3011, σέβουσι δὲ θεῶν, moins bien, ce me semble.

9. Ἐκαίνω δέ. Le manuscrit 2954, ἐκείνο, mal.

15. Πηγὴ ἐστὶ. Les deux manuscrits πηγὴ τις ἐστὶ, bien.

22. Ἄλλ' οἱ μὲν μακροὶ τε ἦσαν καὶ καλοὶ καὶ ἠδεῖς. Nos deux manuscrits ont une leçon plus riche, ἀλλ' οἱ μὲν μακροὶ τε ἦσαν, καὶ μαλακοὶ, καὶ καλοὶ, καὶ εὐειδεῖς, et ensuite οἱ δὲ σκληροὶ, μικροὶ καὶ ἄμορφοι. Rien n'empêche, ce me semble, d'adopter la leçon de ces manuscrits.

130. 4. Οἱ δὲ ἐς θεῖς. Les mêmes οἱ δὲ καὶ ἐς θεῖ. Le καὶ fait ici un très-bon effet, et signifie *et même, aux Dieux*. Je l'adopte.

Ibidem. Διεσκευασμένοι. Les mêmes κεκοσμημένοι, glose.

11. Παρσκευάσαντες. Le manuscrit 3011, κατασκευάσ.

16. Καθεύδοντες, εὐωχόμενον. Les mêmes καθεύδοντες καὶ εὐωχ., très-bien.

18. Ἐγρόμενοι. Les deux manuscrits ἀνογρόμενοι, mieux, à mon gré.

CCXVJ REMARQUES CRITIQUES

Page 130, ligne 20. Ἀποβαίνομεν. Le manuscrit 3011, ἐπιβαίνομεν.

25. Καὶ μόλις ὑπὸ Λευκοδέας διασωθέντα. Les deux manuscrits retranchent καὶ, et portent διασωθένται, on pourroit recevoir cette leçon, mais la forme actuelle me paroît plus attique.

131. 2. Ἀποκλείνας δ' ἀπάντας. Les mêmes δὲ ἀπάντας.

10. Ὅπως ξενισθεῖμεν. Les mêmes ξενισθῶμεν.

14. Καὶ ὑπεδέξατο. Lisez ἐπελέξατο, comme nos deux manuscrits, dès qu'elle eut pris la lettre, et qu'elle eut commencé à la lire. Ὑπεδέξατο ne fait aucun sens.

16. Περικάλει ἡμᾶς ἐπὶ ξενίαν. Les mêmes ἐπὶ ξενία, ad munera hospitalia.

18. Ὅποια εἶν τὴν ὄψιν καὶ εἰ σωφρονοῖη. Les mêmes ὅποια τε εἶν τὴν ὄψιν. Je reçois τε; ensuite εἰ σωφρῶν, moins bien.

20. Ἀπεκρινόμεθα. Lisez ἀπεκρινάμεθα, comme nos manuscrits.

132. 1. Τὸς περιπλεόντας. Je lis παραπλεόντας, comme le vouloit Dusoul dont la correction est confirmée par le manuscrit 3011.

Ibidem. Πλοῖα δ' ἔχουσι μέγιστα. Les deux manuscrits τὰ πλοῖα δ' ἔχουσι μέγала. Je recevois l'article τὰ qui n'est point dans les éditions.

2. Τὸ μῆκος πηχέων ἑξ. Les deux manuscrits ἑξήκοντα, de soixante coudées. C'est la vraie leçon.

Ibidem. Ἐπειδ' ἂν γὰρ ξηρανθῶσι. Les mêmes ξηραθῶσι.

4. Ἴσοῖς μὲν τοι χρωμένοι. Le manuscrit 3011, ἰσοῖς μὲν χρωμ. Je lirois μὲν avec le manuscrit, au lieu de μέντοι, qui est un correctif dont on n'a nul besoin ici.

9. Ἀντὶ λίθων. Ces mots ne sont point dans les deux manuscrits, et pourroient bien être une addition de Scholiaste.

Page 132, ligne 14. Ἐπειδὴ γὰρ κἀκεῖνοι. Les mêmes ἐπει γὰρ ἐκεῖνοι.

19. Καὶ δῆλοι ἦσαν κρατήσαντες. Les mêmes κρατήσαντες. Le futur est ici préférable.

133. 3. Μέγεθος ἐκάστῃ ἡμιτόμῳ. Les deux manuscrits μέγεθος δὲ ἐκάστῃ. Le manuscrit 3011, ἡμιτομία, mal.

7. Ὡς ἐπίπαν ἦμεν. Le manuscrit 3011, ἦμεν ὡς ἐπίπαν.

9. ἔπω γῶν δεδύκει ὁ ἥλιος. Les deux manuscrits ἐδέδυκει, que je préfère.

Ibidem. Καὶ ἀπό τινος ἐρήμης νήσου. Les mêmes ἐρήμης νήσου, moins bien, ce me semble.

18. ἐκέτι ἐπέμειναν. Le manuscrit 3011, ὑπέμενον.

134. 1. Σταδίων πε ἐξήκοντα ἦν ἀυτῆ τὸ περίμετρον. Les deux manuscrits σταδίων ἦν ἀυτῆ ἐξήκοντα τὸ περίμετρον. Construction moins bonne.

3. Ἐπέπλει. Le manuscrit 2954, ἐπέπλεε. Le manuscrit 3011, ἔπλεε, moins bien.

6. Ὄχετο γῶν. Le manuscrit 2954, δ' ἔν.

7. Ἐπιβάντες δὲ ἡμεῖς. Les deux manuscrits ἐσβάντες.

10. Ἐκ δένδρων συμπεφορημένῃν. Les mêmes ἐκ δένδρων μεγάλων συμπεφ. Je recevrais μεγάλων qui manque aux éditions. Mais peut-on laisser subsister Συμπεφορημένῃν. Je ne crois pas que συμφορέω ou συμφέρω puisse jamais signifier construire, comme l'a pensé Gesner, qui traduit *constructa ex arboribus*. Pour moi je lirois συμπεπηγμένῃν. Πήγνυμι est le terme qu'on emploie pour désigner la construction et l'assemblage des pièces d'un vaisseau, et c'est à un vaisseau que ce nid est comparé.

16. Ἐπει δὲ πλέοντες ἀπέσχομεν. Les mêmes ἀπέσχομεν, moins attique.

18. Μέγαρα καὶ θανμάσια ἐπιστέμεινε. Les mêmes

cxhviij REMARQUES CRITIQUES

θαυμασά, moins attique. *Mæris, amicista, page 187; Θαυμάσιον, ἀττικῶν. Θαυμασὸν, ἑλληνικῶς.* Pierson observe sur ce passage de Mæris, que θαυμασὸν se trouve, pour ainsi dire, plus fréquemment que θαυμάσιον; mais il ne faut l'attribuer qu'aux copistes qui ont souvent changé à leur gré les termes attiques, pour leur donner une forme nouvelle. Au lieu de ἐπεσήμαινε. Les manuscrits lisent ἐπεσέμαινε, d'où on peut lire ἐπεσέμηνε, que j'adopterois.

Page 134, ligne 20. Καὶ ὁ κυβερνήτης Σκίνδαρος. Les mêmes καὶ ὁ κυβ. ὁ Σκίνδ. La réduplication de l'article est élégante.

21. Καὶ τὸ πάλιν ἤδη παραδοξότατον. Les mêmes δὴ pour ἤδη, mal.

22. Ἐξεβλάσθησε. Le manuscrit 2954, ἐξεβλάσα, mal. Le manuscrit 3011, ἐβλάσθησε.

Ibidem. Καὶ κλάδους ἀνέφυσε. Le manuscrit 2954, ἀνέφυε, moins bien. Le scholiaste prétend que Lucien se moque ici du miracle de la verge d'Aaron.

Ibidem. Καὶ ἐπ' ἄκρω. Les deux manuscrits καὶ ἐπὶ τῷ ἄκρω, bien.

24. Καὶ σαφυλαὶ μέγαι, ἔπω πέπειροι. Les mêmes καὶ σαφυλὴ μέλαινα ἔπω πέπειρος. Si l'on n'adopte point ce singulier, il faut du moins lire μέλαινα, au lieu de μέγαι.

135. 1. Καὶ ἠυχόμεθα τοῖς θεοῖς ἀποτρέψαι τὸ ἀλλόκοτον. Les deux manuscrits τοῖς θεοῖς, διὰ τὸ ἀλλόκοτον, et suppriment ἀποτρέψαι.

3. ἔπω πεντακοσίς. Le manuscrit 2954, διακοσίς.

5. Ἀρίζοις δένδροις. Le même ἀρρίζοις, mieux.

6. Καταφυτευόμενον. Les deux manuscrits καταπυτευόμενον, mieux.

8. Πλησιασάντες δ' ἔν. Les mêmes γῆν, moins bien.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CXXIX

Page 135, ligne 13. Ἀνεσκόπων. Le manuscrit 3011, ἔτσασκόπων, que je préférerois.

Ibidem. Τὰ ἐπέκεινα. Je lirois attiquement τὰ πικεῖνα.

18. Πυκνή γὰρ ἦν. Les deux manuscrits πυκνή δέ.

19. Ἐς τὴν ἐΐραν θάλατταν. Les mêmes ἐς τὴν θάλατταν τὴν ἑτέραν.

20. Ἐκδήσαντες γὰρ ἀντὶν κάλω μεγάλω. Les mêmes κάλωι μεγάλων.

24. Τῷ ἀνέμῳ προωθοῦντος. Les mêmes προσωθῶντος ; moins bien.

25. Ἐνθα με. Les mêmes ἐνθα δή.

136. 1. Ἔπος εἰσῆλθε. Les mêmes ἐπεισῆλθε.

3. Τοῖσιν. Le manuscrit 2954, τοῖς, mal.

4. Διελθόντες δ' ὅμως τὴν ὕλην. Les deux manuscrits βιασάμενοι δέ ὅμως.

5. Πρὸς τὸ ὕδωρ. Les mêmes ἐς τὸ ὕδωρ.

16. Περιβλέποντες δὲ κατὰ δεξιά, ὁρῶμεν πόρρωθεν. Je lis comme le manuscrit 2954, περιβλέποντες δὲ, ὁρῶμεν κατὰ δεξίαν, ἔ πάνυ πόρρωθεν.

24. Τὴν τεῦθεν. Les mêmes ἐν τεῦθεν, moins bien.

Lisez dans la scholie qui est au bas de cette page διασᾶσιν, au lieu de διασᾶσιν.

137. 2. Προσήμεν. Lisez comme nos manuscrits προήμεν.

3. Καίτοι καὶ σιγῆι ληφόμενοι, εἰ ποθεν δυνηθεῖμεν. Les mêmes καὶ σιγῆι ληφόμενοι, mieux. Cette phrase n'a point besoin de correctif ni de restriction, et ce n'est que dans ces deux sens que l'on peut employer καίτοι καί. Ensuite les manuscrits portent εἰποτε δυνηθεῖμεν, moins bien.

15. Φοβήσαντες δὲ πάντας ἐδιώκομεν. Les deux manuscrits βοήσαντες δὲ, πάντες ἐδ. Ce que je préférerois.

19. Ἄνεσρέφομεν. Le manuscrit 2954. ἀνεσρέψαμεν.

20. Τὸς παρειλημμένους. Les deux manuscrits τὸς εἰλημμένους, que j'adopte. Il me semble que παραλαμ-

CXXX. REMARQUES CRITIQUES

βάνω, signifiant *prendre de la main de quelqu'un*, ne peut pas s'employer pour signifier *prendre quelqu'un à la guerre, et de vive force.*

Page 137, ligne 23. *Προσβεῖς, ἀπαιτῶνες*. Les mêmes simplement *αἰτῶνες*, et mieux, à mon avis. *Ἄπαιτέω*, signifie *exiger, demander avec hauteur*; ce qui ne peut convenir à des ambassadeurs de vaincus, qui viennent demander la liberté ou l'échange de prisonniers. Mais peut-être Lucien s'est-il servi de cette expression, *ἀπαιτῶνες*, pour faire la satire de quelque historien qui l'avoit employée en pareille circonstance.

138. 2. *Δύο μὲν τὲς ὀπισθεν*. Le manuscrit 2954, *δύο μέντοι ὀπισω*, mal. Le 3011, *δύο μὲν τὲς ὀπισω*.

3. *Συμπεφύκεσαν*. Le manuscrit 3011, *συνεπεφυκεισαν*. Je lirois *συνεπεφυκεισαν*, quoiqu'assez souvent les Attiques retranchent l'augment du plus-que-parfait.

8. *Πρὸφαίνεται*. Les deux manuscrits *προφαίνεται*, mieux. Il faut ici le présent; le sens est, *et tous les signes qui paroissent quand la terre est proche.*

18. *Ἠνιόχευον*. Les mêmes *ἠνιόχυν*, mieux.

† *Ibidem*. *Ἐπεσύροντο*. Les mêmes *ἐπεφέροντο*, glose.

139. 17. *Πολλὰ ἠνυχόμεν αὐτῇ*. Le manuscrit 2954; *αὐτός*, mal.

20. *Καὶ δὴ σπασάμενος*. Le même *καὶ διασπασάμενος*, mal.

140. 1. *Συλλαμβάνω τε αὐτήν*. Le manuscrit 2954; *συλλαμβάνωι ταύτην*, mal.

31. *Ταῦτα μὲν τὰ μέχρι*. Le même τ. μ. *ἔντα μ.*

34. *Καὶ μετὰ ταῦτα*. Le même *καὶ μετ' αὐτά.*

Τυραννοκτόνος.

Argument.

Page 141. *Ἀλλ' ἄγε τις εἰς ἀκρόπολιν, ὡς ἀποκλεισθῶν*
Le manuscrit 2955, *εἰς ἀκρόπολιν*. Le même, et les

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CXXIX

manuscrits 2954 et 3011 retranchent *ως*, ce que j'approuve. Le futur *ἀποκτενῶν* suffit.

Page 141, ligne 10 du Discours. Ἄνδ' ὧν ἐποίησεν, ἔκαστὴν ἡμῖν δέδωκε τιμωρίαν. Le manuscrit 3011, καὶ ἰκ.

142. 1. Ζῶν ἔτι. Les trois manuscrits ζῶντι, comme les anciennes éditions.

7. Ἰχυρότερον. Le manuscrit 2955, ἰχυρόν.

14. Καὶ τῆς τῶν μελόγων. Lisez μελόγων, comme nos trois manuscrits.

21. ἔ κηδόμενος. Le manuscrit 2954, ἔ φειδόμε., mal.

143. 22. Καὶ ἠδίκησι ὅσα κελεύοι, καὶ ἀκόλαζεν ἕς προσάττοι, solécismes. L'optatif ne peut s'employer sans préposition, ou sans la particule *ἀν*. Lisez ὅσα ἐκέλευε — ἕς προσέταττε.

144. 10. Ὁ ἐνυβρίζων τοῖς γάμοις. Le manuscrit 3011, τῆς γάμους.

23. Ἄλλοτε ἄλλῃ δεσπότῃ, καὶ ποτήρῳ, κληρονομία, &c. Le même καὶ ποτηρὸν κληρονομία.

145. 8. Μᾶλλον δὲ ἐδὲ μόνος. Lisez μᾶλλον δε ἐ μόνος, comme les manuscrits 2954 et 3011.

10. Συντετρανοκλιονηκόςτος. Le manuscrit 3011, συντετραννηκόςτος, faute.

25. Πάντες μὲν ἐλεύθεροι. Le même πάντες ἡμεῖς ἐλί beaucoup mieux.

31. Ἐλογισάμην. Le même, et le 2955, ἔλογισόμην.

146. 4. Καταιχύνων κακείην τὴν σφαγὴν. Le manuscrit 2955, καταίχυνω ἐκείνων τὴν σφαγὴν, mal.

147. 1. ἔ γὰρ εἶναι τυραννοκτόνον. Le même τυραννοκτόνος.

2. Ἄλλ' ἐνδεῖν τι τῷ ἔργῳ τῷ ἐμῷ. Le manuscrit 3011, ἀλλ' ἐνδεῖ; et le manuscrit 2954, τι τῶν ἐργῶν τῶν ἐμῶν.

5. Παρ' ἐμῷ. Les mêmes παρ' ἡμῶν.

7. Μὴ τις ἐπιτάττει; μὴ τις κελεύει; μὴ τις ἀπειλεῖ. Il me semble que μὴ n'est point interrogatif, et ne peut

CCXXXIJ REMARQUES CRITIQUES

point signifier *nunquid* ? est-ce que ? Je lirois μῶν τις ἐπιλάτῃσι ; μῶν τις — μῶν τις ἀπειλεῖ — μῶν τις με , &c.

Page 147, ligne 19. Τολμῶν , κινδύων. Les deux manuscrits 2954 et 3011 , τολμῶν καὶ κινδύων. Ce καὶ est peu nécessaire.

22. Τί δέ. Le manuscrit 3011 , τί δαί , attiquement.

32. Δι' ὃν ἐκεῖνος ζῆν ἐκ ἐδύνατο. Le manuscrit 2955 , ἐχί δύνατο.

148. 8. Τί δέ. Le manuscrit 3011 , τί δαί , attiquement.

150. 7. Κολάζειν ὡς ἀνδρόφορον δικαιοῖς. Le manuscrit 2954 , ὡς ἀνδροφ. ἀξιοῖς.

12. Ὡς ἐγὼ μὲν ἀπλῶς ἀντὶ ἔπραξα. Le même ὡς ἐγὼ μὲν ταῦτα ἀπλῶς ἔπραξα.

151. 1. Ἐῖτα ἦ Ἰουράννη πεφρονευμένη. Le manuscrit 2955 ajoute ici πανελληνόδοτος ; et le manuscrit 3011 , ἀνελληνόδοτος ; ce qui n'est pas fort clair. Si on lisoit τῷ ἀνελληνόδοτι καὶ τὴν αἰλίαν παραχόνηι , on auroit peut-être la véritable leçon.

7. Προσαιπαστεῖς , faute d'impression. Lisez προσαπ.

9. Τὰ διὰ μέσου δὲ πάντα ἐᾶ. Le manuscrit 3011 , τὰ δὲ διὰ μέσου , que je préfère. La particule δὲ est mieux placée.

155 , ligne dernière. Καὶ εἰ ἐνδεῖ τῶν προσεῖναι. Le manuscrit 2954 , καὶ εἰ ἐνδεῖ τι τῶν προσεῖναι. Restituez ce τι qui manque aux éditions.

155. 8. Ἀσφαλείας καθρημένης. Le manuscrit 2954 ; διηρημένης.

Αποκρητυτόμενος.

Argument.

159. 5. Τὴν μηρυίαν ἰάσασθαι κελεύόμενος , ἀποκρητυτεται. J. Jensius s'est bien apperçu que la fin de cette phrase étoit défectueuse , et qu'il y avoit une lacune. Il la remplissoit en lisant κελεύόμενος , ἀπει-

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cxxxix

δῶν, ἀποκηρύττεται. Le manuscrit 2954 porte καὶ μὴ βυλόμενος, ἀποκηρ. Le manuscrit 2955, καὶ λέγων μὴ δύνασθαι, ἀποκηρ. J'adopterois cette dernière leçon. Celle du premier manuscrit ne convient point. Le médecin ne refuse pas de guérir sa belle-mère, il dit seulement qu'il ne le peut pas.

Page 159, ligne 4 du Discours. Τὰ τοιαῦτα ὀργίζεται. Le manuscrit 2954, τὰῦτα, moins bien.

160. 19. Ἐπὶ βοήθειαν. Les manuscrits 2954 et 3011, ἐπὶ τὴν βοήθειαν. Restituez l'article.

162. 6. Καὶ προθυμία λιπαρεῖ. Le manuscrit 2954, καὶ προθυμία πολλῇ, glose.

Ligne dernière. Ἐξετάσας ἕκασον. Le même ἐξετάσας ἀπαντα. Les manuscrits 2955 et 3011, ἕκασα, que je préfère.

163. 2. Ὑπόπλευον τὴν δόσιν. Le manuscrit 3011, τὴν δόκησιν, faute.

8. Ἠπίσατο γὰρ μόνη τὰ πάντα. Le même Ἠπίσατο γὰρ μόνον ἢ πάντα, mal.

12. Ἐπῆγον τὴν ἴασιν. J'ai proposé dans mes remarques de lire ἠγύων de ἐγυῶν, donner des gages, promettre. Mais je crois à présent qu'il faut lire ἐπήγελον. J'annonçai, je promis, dont ἐπῆγον est l'abrégé mal lu par les copistes.

14. Μὴ καὶ διαβολὴν. Le manuscrit 3011, ἀποβολὴν, faute.

19. Ἐπήρει δὴ καὶ ἡ μητρύια. Le même καὶ ἡ μητρύια δὲ ἐπήρει.

164. 10. Παρεφύλαξα. Le manuscrit 2955, Παρεφυλάξατο.

Ligne dernière. Ταῦδ' ὄρων. Le même ταυτὶ ὄρων, attiquement.

165. 1. ᾠκλειρα. Le même, et le 2954, ᾠκλειρον.

6. ᾠετο γάρ. Les manuscrits 3011 et 2954, οἶετασ γάρ, mieux.

CCXXXIV REMARQUES CRITIQUES

Page 165, ligne 9. Καὶ παραπλησίαν θεραπείαν δα-
χόμενον. Le manuscrit 3011, ἐνδεχ., que j'adopterois.

11. Ἠτῆσθαι. Le manuscrit 2953, ἠτῆσθαι.

166. 11. Μῆτε πρὸς ὀργὴν, μῆτε διαβολὴν. Deux
manuscrits 2954 et 3011, μῆτε πρὸς διαβολὴν. Resti-
tuez ce πρὸς qui manque aux éditions.

Ligne dernière. Παρὰ τὸ νόμῳ ἐξουσία. Lisez παρὰ
τῷ νόμῳ ἐξ.

167. 9. Πρὸς τὸ ἐπὶ καιρῷ δοκῶν. Le manuscrit 2954,
πρὸς τὰ — δοκῶντα.

18. Τῷ μὲν γὰρ. Le manuscrit 2955, τῷτο μ. γ., faute.

21. Τὺς ἀναξίους. Le même τὺς ἄγαν ἀξίους, faute.

168. 3. Ἀνεκάλεις. Le même ἀνέκαλες.

7. Ἀνάγεσθαι τὰ δικάσῃρια. Le même, et le manus-
crit 2954, συναγεσθαι, que je préfère.

14. Ἀνατέτροφας. Les mêmes ἀνατέτραφας.

15. Ἦν δίκαιος τὸ ποιεῖν δοκῆς. Le manuscrit 2955
ἦν δ. τ. π. δοκεῖ σοῦ.

169. 11. Ἀνείληφας. Le manuscrit 2955 confirme
cette leçon.

12. ἔκ ἔτι ἀποκηρύττειν ἕξεις. Le même ἀποκηρύξαι,
moins bien.

14. Ὑπ' αὐτῷ σὺ μεμαρτύρηται. Le même ὑπ' αὐτῷ
σὺ σοι μεμαρτ., mal.

170. 3. Πῶς ἔυλογον αὐτὸ ἀποθεῖσθαι. Le même αὐτοῖς
ἀποθεῖσθαι. J'adopterois αὐτοῖς.

23. Εἰ καὶ μηδὲν ἠδίκημένος. Le même εἰ καὶ μικρὸν
ἠδ., mal.

171. 7. Ἀδικῶς ἐξαβέβλητο. Le même ἐξεπέμψατο, glose.

11. ἢ γὰρ μικρὸν. Le même ἢ γὰρ ἐς μικρὸν.

172. 15. Ὑμεῖς δὲ, ὧ ἄνδρες. Le même ὑμεῖς μὲν,
ὧ ἄνδρες δικασαί, εἰ τὴν εὐεργέτην, mal.

26. Ὡς πάντα ὑπερπαίειν. Le même ὑπερβαίνειν,
mieux.

173. 11. Καὶ τὸν πατέρα ἐμαντῷ διεφύλαξα. Je lis

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CXXXV

ἐμανλῶ avec le manuscrit 3011. La même phrase se retrouve à la page 175, ligne 6, σώζω καὶ διαφυλάττω, ὡς ἄνδρες δικασαὶ, τὸν πατέρα ἐμανλῶ.

Page 174, ligne 4. Μὴ γὰρ τῆ' ἀκίσας ἐυδέως ὑπολάβῃ τις. Le même ὑπολάβοι, solécisme.

12. Ἄπερ οἱ μὲν ἄλλο τι νοσῶντες. Le même ὧπερ, moins bien.

21. Καὶ ἀνεπόδισε. Le même καὶ ἐνεπόδισε.

175. 13. Καὶ καθυβρίζει δίκαια. Ce dernier mot n'est pas dans le manuscrit 3011.

17. Πλέον ἢ προσῆκε. Le même ἢ προσῆκον, mal.

178. 1. Καὶ διὰ τῆ' ἄν' ἄξιος εἶης. Le même ἄξιος ἄν' εἶης, meilleure construction.

15. Καὶ γὰρ τοιαῦτα ἐυλόγως. Le même καὶ γὰρ γέλοις ὅμοια, ἐυλόγως.

179. 6. Καὶ γίνα προνομίαν. Lisez προνομίαν avec le même manuscrit et Worstius.

180. 2. Καὶ δημοσίαι αἱ πόλεις γιμάς. Le manuscrit 2954, καὶ δημοσίας αἱ πόλεις γιμάς.

3. Καὶ προνομείας. Lisez προνομίας avec le même manuscrit.

Ligne dernière. Καὶ ἀπορία, μῖσος οἰκείων. Le même καὶ ἀπορία καὶ μῖσος οἰκ. Je recevrais ce καί.

181. 6. Μὴδὲ τῷ γε χάριν ἀπαιτεῖσθαι δυνάμενος. Le même μὴδὲ τὸ χάριν ἀπ. δυν.

183. 30. Ἐν σκιᾷ τετραφημένα. Le même et le 2954, ἐσκιατροφημένα.

32. Καὶ ὑγρῷ περιτῷ ἐπιρροία. Le mot περιτῷ n'est pas dans les deux manuscrits.

185. 6. Γέρονσι δέ. Le manuscrit 2954, γέροντας.

186. 2. Τάχα ἔν' ὑπώπλευσεν. Le même γάχα ἄν' ὑπώπλ., très-bien, et le sens l'exige; car ὑπώπλευσεν sans ἄν', ne pourroit pas signifier on eut soupçonné, mais on a soupçonné.

CCXXVJ REMARQUES CRITIQUES, &c.

Φάλαρις πρῶτος.

Page 187, ligne 3. Τὸν ταῦρον ἴσον. Le manuscrit 2954, ἴσον, attique.

7. Ἄ δέ γε πρὸς ὑμᾶς ἐπέσειλεν. Le manuscrit 3011 ajoute ταῦτα, ce qui me paroît devoir être reçu dans le texte.

13. Ὅσῳ ἱεροί. Le même ὄσοι, mal.

188. 6. Ὀν ἐκ ἔνι. Le même ἐκ ἔσι, moins bien.

189. 13. Ἄλλ' ὑπήκουον. Le même ἐπήκουον.

21. Διπλλάγμην. Le manuscrit 2954, διπλλάγην.

190. 12. Ἡ δορυφόρον ἐπιπέμψεις. Le manuscrit 3011, ἐπιπέμψεις, mal.

17. Ἐννοῶν. Le même ἐπινοῶν.

192. 4. Περὶ τῶν παρόντων. Je lis παρά τῶν π. On pourroit lire encore ἐκ τῶν παρ. Voyez le *Dialogue ix des Courtisannes*, page 303, ligne 4.

Page 196, ligne 9. Εἰ μὴν ἔχοι. Le manuscrit 3011, ἔχει, moins bien.

197. 11. Τίνες καὶ ὄθεν. Le même καὶ τίνες ὄθεν.

16. Ὡς ἡμᾶς. Le même εἰς ἡμᾶς, moins attique.

198. 16. Ἦν τινα, ἔφη, κολάζειν ἐδέλης. Le même ἐδέλοισ, solécisme.

19. Πρὸς ἴς μυκλήρας τῷ βόος. Le même πρὸς ἴς μυξωήρας τ. β.

199. 4. Τὴν κακομηχανίαν. Le même κακοδαιμονίαν, glose.

N. B. Je n'ai trouvé aucune variante digne de remarque sur le discours suivant.

Fin des Remarques critiques du Tome second.

REMARQUES CRITIQUES

SUR LE TEXTE DE LUCIEN.

N. B. Les chiffres répondent à l'édition de Reitz. Amsterdam, 1743.

T O M E I I I.

Ἀλέξανδρος ἢ ψευδόμαντις.

Tome II, page 208, ligne 3. *Εἰς βιβλίον*. Le manuscrit 3011, *ἐς βιβλίον*, attiquement.

5. Πρὸς τὸ ἀκριβές. Le même *πρῶτον ἀκριβῶς*, mal.

7. Τοῦτο εἰς καλίαν—ὅσοι εἰς ἀρετὴν. Le même *ἐς καλίαν—ἐς ἀρετ.* N. B. Ce manuscrit porte dans ce traité l'atticisme *ἐς*, par-tout où les éditions ont *εἰς*. Qu'il me suffise d'en avertir une fois pour toutes.

16. Ἀμέτρητος. Le même *ἀμύθητος*, *inexprimable* ; qui me paroît la vraie leçon, dont l'autre n'est que la glose.

209. 11. Τιλλιβόρα. Le même *Τιλλορόβα*.

13. Ὅσα μὴ ἐν ὕλῃ καὶ ὄρεσι. Le même *ἐν ὕλαις καὶ ὄρεσι*. J'adopte *ὕλαις*.

16. Μέρη τὰ ἐρημότερα. Le même *ἐρημότατα*, moins bien. Les Attiques, comme nous l'avons déjà remarqué, emploient élégamment les comparatifs pour les superlatifs.

210. 9. εὐδαμόθεν μεμπτός ἦν. Le même *μίμητός* ; d'où il me semble que la véritable leçon est *μωμήτός*, atticisme dont *μεμπτός* n'est que la glose.

13. Ἡ συγγενεσθαι. Le même et le 2954, *μαὶ μὴ συγγεν.*, moins bien. *Μᾶλλον* est sous-entendu.

211. 12. Εἰς ὁμοιότηας. Le manuscrit 3011, *πρὸς ὁμοιότηας*.

Tome III,

Page 212, 11. Καὶ τὸ μηδὲν ἀεὶ μικρὸν ἐπινοεῖν ; ἀλλ' ἀεὶ τοῖς μεγέθοις. Le même retranche ces deux ἀεὶ, et ce n'est pas à tort ; du moins ce mot me paroît très-mal placé dans le premier membre, μηδὲν ἀεὶ μικρὸν. Je lirois μηδὲν μικρὸν.

16. Ἀνέδην ἐπόρευε. Le même ἀναίδην, moins bien.

213. 3. Καὶ κλήρων, διαδοχάς. Otez la virgule.

5. Τῶν αὐτῶ πραξέων. Le même εἰαυτῶ, mal.

10. Θῶνος. Le même Θόωνος.

15. Ἄυτος ἐγενετο. Le même ἔτος, que j'adopterois.

17. Ἀπολλωνίῳ τῷ Τυανεῖ, τῷ πάνυ. Le même n'a point ces deux derniers mots τῷ πάνυ, et je crains bien qu'ils ne soient dus à la réflexion de quelque Scholiaste : ce qui me porte à penser que ces mots ne sont pas de Lucien, c'est que je ne crois pas que ὁ πάνυ puisse se prendre en mauvaise part, et Lucien n'a certainement pas voulu faire l'éloge de l'imposteur Apollonius.

214. 6. Ἀφ' ἧς τρέφεσθαι ἐδύνατο. Le même ὑφ' ἧς, beaucoup mieux, à mon avis.

8. Χρονογράφῳ. Le même χορογράφῳ. Voyez ma remarque sous la traduction, tome III, page 7.

20. Νῦν δὲ ταπεινὸς καὶ ὀλίγος τὸς οἰκήτορας. Le même καὶ ὀλιγίστος οἰκήτορας. Bien plus, si nous en croyons Dion Chrysostôme, qui florissoit plusieurs années avant Lucien, la ville de Pella n'existoit déjà plus, et l'on ne trouvoit à sa place qu'un vaste amas de briques brisées. Voici comme il parle de cette ville dans son premier Discours prononcé à Tarse. Ὡς νῦν εἴ τις διέρχοιστο Πέλλαν, εἰδὲ σημεῖον ὄψεται πολέως ἔδεν, δίχα τῷ πολὺν κέραμον εἶναι συντετριμμένον ἐν τῷ τόπῳ. Tarsica, 1^a, tome II, page 12, édition de Madame Réiske.

Page 215, ligne 6. Γίνομαι τοῖσι παρ' αὐτοῖς. Le manuscrit 3011, γίνονται παρ' αὐτοῖς τοῖσι.

9. Δράκοντος τινός. Le même n'a point τινός. 32

20. Τῷ τε δεδιῶσι, barbarisme. Lisez δεδιότι, comme le manuscrit 3011.

216. 12. Ὅπερ μειζόνως. Le même ὅπερ ἐπὶ μείζον, comme plusieurs éditions. C'est une tournure attique, dont μειζόνως n'est que l'interprétation.

15. Πρῶτα μὲν. Le même πρῶτον μὲν, que je préfère, à cause de δεύτερον δὲ qui suit.

217. 3. Τῶν ὑποδειζομένων. Lisez ὑποδεζομένων, comme le manuscrit 3011.

6. Καὶ ἡλιθίως. Le même porte καὶ πλείως.

Ibidem. Εἰ φανεῖν. Je lis φανοῖν avec Pierson, ad *Marin atticist.*, page 326.

Ibidem. Τῆς αὐλητῆς ἢ τυμπανιστῆς, ἢ κυμβάλοισ κροῦντα. Le même αὐλητῆς ἢ τυμπανιστῆς, ἢ κυμβάλοισ κροῦτων.

13. Ὀλίγης δὲ περὶ τῆς εἰσεως. Le même ὀλίγης δὲ τῆς π. 7. 5. Recevez l'article.

17. Ἐν τῷ Ἀπόλλωνος ἱερῷ. Le même τῷ Ἀπόλλωνος ἐν τῷ ἱερῷ.

23. Διαφοιῆσαι βραδύως τῆτον τὸν λόγον. Le même διαφορῆ. τὸν λόγον τῆτον βραδύως.

218. 5. Ἐνταῦθα ὁ μὲν Κοκκωνᾶς. Le même κἀνταῦθα ὁ μ. K., que j'adopte.

10. Προεισπέμπεται. Le même προπέμπεται.

14. Ἀφ' ἧς αὐτὸν ἐγενεαλόγει. Le même γενεαλόγων ἦν, atticisme.

15. Καὶ οἱ ὀλέθροι. Lisez ὀλέθριοι, comme le même manuscrit.

16. Ἄμφω τὸς γονέας. Le même ἀμφότερος, plus attique.

219. 4. Ὡς ἀπὸ Τρίκκης ἄχρι Παφλαγονίας σέλλεσθαι.

IV REMARQUES CRITIQUES

Restituez l'ancienne leçon *εὐσεῖσαι*, *arrigere*, expression libertine à la vérité, mais qui par cela même est digne du style de Lucien. Elle est confirmée par le manuscrit 2954.

Page 219, ligne 6. *Ἐυρητο*. Je lis *εἶρητο*, *fui publié*; avec le manuscrit 3011.

7. *ὡς Σιβύλλης προμαντεύσαμένης*. Le même retranche *ὡς*.

8. *Ἐυξείνη Πόντιο παρ' ἠϊοσ' ἄγχι Σινώπης*. Lisez avec le même manuscrit *παρ' ἠόσιν*, forme ionienne, et plus usitée par Homère.

220. 1. *Εἰσβαλὼν γῆν*. Le même *ἐσβαλὼν ἔν*, mieux.

6. *Στρεδίον τῆς βαφικῆς βοτάνης*. Le *Struthium* des Anciens n'est pas, comme on le croit communément, la Saponaire officinale, mais la *Gypsophila Struthium* de Linné, dont la racine, qui mousse dans l'eau, sert encore aujourd'hui de savon dans plusieurs provinces de l'Espagne. Voyez *Systema Vegetabilium* de Linné, page 416, édition de Murray, 1784.

7. *Διαμασσησάμενος*. Le manuscrit 3011, *Διαμασσησάμενος*, mieux. On dit *μασᾶσθαι* par un seul sigma. *Μασᾶσθαι* est une forme poétique, qui n'est point nécessaire ici.

8. *Ἐδόκει ὁ ἀφρός*. Le même *ἐδόκει καὶ ὁ ἀφρός*, bien.

11. *Ἐπιφαίνουσα*. Le même *ἐκφ.*, que je préférerois.

14. *Οἷα δράκόντων*. Le même *δράκοντος*.

22. *Τῷ νεῷ, τὸς ἄρτι ὀρυλλομένους*. Le même *τῷ ἄρτι ὀρυττομένους*, moins bien.

221, ligne dernière. *καὶ τὴν προφυκομένην τῷ Χρησηρίῳ πηγῆν*. Je rétablirais l'ancienne leçon *προφυκομένην*. La leçon actuelle détruit l'allusion à la construction du temple et aux fondemens creusés pour ce temple, dans lesquelles Alexandre établit la source de son oracle. Le manuscrit 3011 lit *προφυκομένην*.

Page 222, ligne . Καὶ ψιμυθία τὴν ἀρμογὴν τῆ
 πώματος. Le même τῆ σώματος, beaucoup mieux, à
 mon avis. Στόμα désigne ici la petite ouverture qu'A-
 lexandre a été obligé de faire à l'œuf pour le vuidier,
 et introduire le petit serpent, laquelle ouverture il
 avoit bouchée avec de la cire et de la cêruse. Πῶμα
 ne peut avoir cette signification, et la traduction latine
commissuris operculi ne s'entend point. Il n'y avoit point
 de couvercle, l'œuf étoit entier, puisque ensuite Alexan-
 dre le casse dans sa main. L'édition des Justes et celle
 de Paris portent aussi σώματος, que les éditeurs ont
 rejetté mal-à-propos.

223. 11. Καὶ τὰς καρδίας προσζηρημένων. Le même
 προσζηρημένων, comme lisoit Marcilius. Je préfère la
 leçon ordinaire, malgré la hardiesse de la métaphore.

15. Λαμβάνει εἰς τὸν κόλπον. Le même ἐλάμβανεν
 εἰς τ. κ.

20. Προκεχύσθαι αὐτῷ. Le même αὐτῷ κεχύσθαι.

224. 8. Εἰσελθῶσι. Le même ἐσελθῶσι.

23. Νεαρῶτεροι. Le même νεαλέστεροι, comme l'édi-
 tion de Florence, ce que j'adopte : cette expression
 produit une métaphore très-agréable, prise de la pêche.
 Nous l'avons déjà observée dans Lucien, traité *des*
Gens de Lettres qui se mettent aux gages des Grands, page 1
 de ces Remarques, tome II.

225. 2. Ὁρῶντές γε ἐν ἀμυδρῷ. Le même supprime γε.

16. Λέγοντος, ὡς καὶ γεννώμενον ἴδοι καὶ ὕστερον
 ἄψαιτο. Ὡς dans le sens de ἵνα, afin que, gouverne
 très-bien l'optatif; mais dans le sens de ὅτι, il de-
 mande l'indicatif, et je lis ὡς—ἴδε καὶ ὕστερον ἄψαιτο.
 Je sais bien que les exemples de pareils optatifs ne
 sont pas rares; mais la multiplicité d'une faute ne peut
 l'autoriser. On lit par exemple, dans Pausanias, *Au-
 tiques*, page 25, ligne 44, édition de Sylburge, τῶν δὲ

ἐν τροιζῆνι λόγων, ὅς ἐς Θησέα λέγουσι, ἔσιν ὡς Ἑρακλῆς ἐς Τροιζῆνα ἔλθων παρὰ Πιτδέα, κατὰδοίτο ἐπὶ τῷ δειπνῷ τῷ λέοντος τὸ δέρμα· ἐσέλθοιεν δὲ παρ' αὐτὸν ἄλλοι τῶ Τροιζηνίων παῖδες, καὶ Θησεύς, &c. Je ne balance point à lire κατέδετο — et ἐσῆλθον, au lieu de ἐσέλθοιεν, parce que ὡς dans cette phrase, a le sens de ὅτι, et non de ἵνα.

Page 225, ligne dernière. Πάντα ἐμεμνηχάνητο. Le même ἐμεμνηχάνητο.

226. 5. Εἰς τὴν Κιλικίαν. Le même ἐς τὴν K.

15. ἔδούτο ἂν καὶ μάλισα μαθεῖν ἐδέλοι. Cette phrase contient un solécisme, sur lequel il est étonnant que les Commentateurs aient gardé le plus profond silence. Le verbe μαθεῖν ne peut gouverner le génitif, et cependant il semble ici le gouverner, ἔδούτο ἂν, καὶ μάλισα μαθεῖν ἐδέλοι. Il est évident qu'il faut lire καὶ ὁ μάλισα μαθεῖν ἐδέλοι, et telle est la leçon du manuscrit 3011.

227. 6. Καὶ ὡς παρὰ τῷ θεῷ ἀκίων. Le même et le 2954 retranchent ὡς, et ils ont bien raison. Alexandre fait publier par son héraut, qu'il rendra les réponses qu'il aura entendues de son Dieu. Ὡς παρὰ τῷ θεῷ, signifieroit comme les ayant entendues. Il est aisé de sentir combien cet ὡς nuit au vrai sens.

10. Ἀμειβομένε τῷ θεῷ περὶ ὅτι τις ἔροιτο. Lisez τις ἂν ἔροιτο. L'optatif, comme nous l'avons déjà dit plusieurs fois, n'a point par lui-même le sens potentiel.

228. 1. Καὶ πάνυ ἀπίστῳ ὁμοιον. Le manuscrit 2954, καὶ πάντη.

8. Α ἐγὼ πάνυ ἀσφαλῶς. Le manuscrit 3011, πάντα ἀσφαλῶς.

12. Ἴσως ἐρήση με. Le même Ἴσως γὰρ ἐρήση με. Je n'admettrois pas ce γὰρ.

13. Ὡς ἔχouis. Le même, et le manuscrit 2954, ὡς

ἔχεις, moins bien. Ὡς a ici le sens de ἵνα, et demande l'optatif.

Page 228, ligne 22. Ἐκ πίττης βιρυτίας. Le manuscrit 3011, βιρυτίας.

229. 4. Καὶ ἀπέματτε τὸν τύπον. Le même καὶ ἀπέματτετο τὸν τύπον, moins bien.

18. Ἐν οἷς κατὰ Μάγων. Ici le manuscrit 2954 porte en marge cette petite scholie : ἔτος ἴσως ὁ Κέλσος κατ' ἑ τὰ Ωριγένους συγγράμματα.

230. 1. Καὶ τὸ εἰκασικὸν τῆ ἐπινοίᾳ προσάπλων. Le même καὶ τὸ εἰκὸς τῆ ε. π.

4. Τοῖς δὲ καὶ πάνυ ἀσαφῆ. Le manuscrit 3011, ἀσφαλῆ, faute.

6. Ὡς ἄμεινον ἔδοξεν. Le même ὡς ἂν ἄμεινον.

10. Αἱ κυλίμειδες, ἀκόπυ. Le même αἱ κυλίμειδες κοπῆ τι ὄνομα.

11. Ἐκ λίπυς αἰγείυ. Le même ἀρκείυ, comme les anciennes éditions.

231. 8. Ἄλλ' εἰς ἑπτὰ ἢ ὀκτώ μυριάδας. Le même Ἄλλ' ἢ εἰς ἑπτὰ ἢ ὀκτώ μ. Je lirois ἀλλ' ἢ ἑπτὰ ἢ ὀκτώ.

232. 8. Καὶ διηγνησομένυς ὡς προείποι καὶ ἀνεύροι δραπέτας καὶ πλέπτας καὶ λησᾶς ἐλέγχοι. Je lis ὡς προείπει, καὶ ἀνεύρει — καὶ λησᾶς ἐλέγχει, parce que ὡς n'a point ici le sens de ἵνα, mais de ὅτι. Le manuscrit 3011 porte ἐλέγξει.

17. Τὸν ἐμὸν θεράποντα προφήτην. Le même τὸν ἐμὸν θεράποντ' ὑποφήτην. C'est la vraie leçon, dont προφήτην n'est que la glose.

19. Ἐπεὶ δὲ ἦδη. Le même ἐπειδὴ δὲ πολλοί, moins bien.

21. Καὶ μάλισα ὅσοι Ἐπικύρυ ἐταῖροι ἦσαν. Le même καὶ μ. οἱ Ἐπ. ἐταῖροι, πολλοὶ δὲ ἦσαν. Je reçois cette addition très-naturelle après ὅσοι.

vii] REMARQUES CRITIQUES

22. Ἐπεφώρατο ἡρέμα ἢ πᾶσα μαγΓανεία. Le même ἡρέμα ἢδη πᾶσα ἢ μαγΓ. J'adopterois cette leçon.

Page 233, ligne 5. Μολυβδαίνας. Le même Μολυβδίνας, comme le desiroit Dusoul.

14. Τὴν φύσιν τῶν πραγμάτων καθεωρηκότι. Le même τεθεωρηκότι.

24. Ἐνότιας ἐν τῇ πόλει. Le même ὄντιας ἐν τῇ π., moins bien.

28. ἔχ' εὐράν ἔτ' αὐτός. Le même ἔτε αὐτός, mieux & à cause de ἔτε qui suit.

234. 5. Μάλβακα χοιρείων. Le même χοιράων.

235. 5. Ὑπὲρ τῆς ἐς Ἀρμενίαν εἰσόδου. Le même ὕπὲρ τῆς Ἀρμενίων.

9. Ὑπὸ δυνὶ δαμάσας. Lisez δαμάσας, pour la mesure, avec le manuscrit 3011.

10. Καὶ Θύμβριδος. Le même Θύβριδος.

13. Εἰσέβαλε. Le même ἐσέβαλε.

236. 6. Παύση βιόλοιο φάεος τε. Le même βιότο φάεος τε.

8. Μεταχρονίως χρησμέος. Le manuscrit 2954, θεσμέος, moins bien.

13. Μήκετι δίζησθαι. Le même δίζησθε.

237. 2. Ὡς ὅπ' ἀκίση. Le manuscrit 3011, ἀκίσης, beaucoup mieux. Le moyen n'est pas ici nécessaire.

15. Ρουιλιανός. Le même lit par-tout Ρουίλιανός, par un seul λ.

16. Καλός καὶ ἀγαθός. Je lirois attiquement καλός καὶ ἀγαθός.

238. 4. Προσπίπλων ἀεί. Le manuscrit 3011, προσπίπλων εὐδύς, que je préfère.

11. ῥαδίως ἐξαπατηθέντες. Le même ἐξαπατηθέντες ἄν. Je reçois cette particule. Le sens est alors : qui avoient pu être facilement trompés.

239. 13. Καὶ ταῖς ἄλλαις δωρεαῖς πολυτελέσιν ἐρ-

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ix

γαζόμενος ἀυτῷ. Le même ἔυνης ἔργαζ., ainsi que la marge de l'Alde de Wesseling. Je reçois cette leçon que les éditeurs ont, ce me semble, négligée mal-à-propos.

Page 240, ligne 6. Τὰ πεμπόμενα βιβλία. Le manuscrit 2954, τα πεπεμμένα βιβλίδια.

7. Εἰ τι ἔυροι ἐπισφαλές. Le même ἐκ ἀσφαλές; glose.

9. Κατείχεν ἀυτὸς. Le manuscrit 3011, ἀυτό.

12. Συνίης δὲ οἴας. Le manuscrit 2954, συνιείς δὲ οἶα, mal.

15. Ὅτι ἀυτὸς ἐντὸς ἔχει τῶν ἀρκύων. Le même et le 3011, ἔχοι, solécisme.

18. Περὶ τῷ παιδός. Le manuscrit 3011, ὑπὲρ τῷ παιδός.

19. Ὅν τινα προσήσαιτο διδάσκαλον. Lisez προσήσαιτ' ἂν διδάσκ.

241. 8. δι' ἀυτό. Le même διὰ τῷτο.

242. 11. Ἐρωί αἰλῶναι ἀυτῷ, καθεύδοντά ποτε ιδῆσαν. Le même ἔρωί αἰλ. ἀυτῷ καθεύδοντος, mal.

15. Συνστέλει. Le même ξυνεξετέλει, mieux.

243. 2. Μείζω αἰεί. Le même μεῖζον.

3. Χρησιμοφόρος. Le même χρησμολόγος.

7. Ἐνα δὴ τινα. Le même ἔνα δὲ τ.

13. Ἐπὶ τῶν πυλῶν. Le même πυλώνων.

16. Ἐν αἷς τὸ ἐπος ἐπεγέγραπτο. Je retranche ἐν; d'après le manuscrit 2954, et le plus grand nombre des éditions.

20. Τάχα δὲ οἱ πολλοὶ καὶ καταδαρρῆντες. Le manuscrit 3011, τάχα δὲ καὶ οἱ πολλοὶ θαρρῆντες. Le καὶ est mieux placé.

244. 7. Προσημνυον. Le même προσημνυον, moins bien.

12. Προσημηχανῶτο. Je lirois attiquement πρέμηχ.

X REMARQUES CRITIQUES

Page 245, ligne 7. Καὶ γένεσις τῆ θεῶ. Le manuscrit 3011, καὶ γένησις.

9. Δαδῖς δὲ ἐκαλεῖτο. Ces mots ne sont point dans le manuscrit 3011.

16. Ρῆιλλία. Le même Ρῆιλλία.

18. Ὡς ἀληθῶς ἐρῶσα. Le même ἐρῶσα ὡς ἀληθῶς.

246. 3. Τῶν ὑπὸ κόλπῳ. Le même κόλπῳ, mal.

12. Ἐν τῇ δαδυχία. Le même ἐπι ταῖς δαδυχίαις.

14. Διεφάνη. Le même ἐξεφάνη, qui me semble préférable.

15. Ὡς εἰκός. Le même ὡς τὸ εἰκός.

247. 1. Πυθαγόρῳ ψυχὴν ἔχοι. Le même τὴν ψυχὴν. Recevez cet article qui manque aux éditions.

13. Θεοπρόπος πέμπειν. Le même θεοπόλος, qui me paroît meilleur. Θεοπρόπος est le principal ministre d'un Dieu, celui qui annonce ses volontés et ses oracles. C'est ainsi qu'Homère, au premier livre de l'Iliade, v. 87, désigne le ministère de Calchas.

Ἐυχόμενος Δαναοῖσι θεοπροπίας ἀναφάνεισ.

Θεοπόλος est au contraire le ministre subalterne d'une Divinité, et c'est un ministère de cette espèce que ces enfans devoient remplir.

250. 4. Σὺ μέντοι γε, ὦ Ἀλέξανδρε. Le même Σὺ μὲν ὦ Ἀλ., moins bien.

6. Προσαγάγειν. Le même προάγειν, moins attique.

10. Καὶ ἐπανελήλυθε ζῶν. Le même retranche ζῶν. Ce mot n'est point surabondant, comme on pourroit le croire. Nous dirions de même en François, il est revenu plein de vie.

12. Τοιοῦτον δὲ τι ἐγεγένετο. Le même γεγένηται, mal. Le parfait ne s'emploie que pour désigner un passé dont l'effet dure encore.

Ibidem. Ἀναπλεύσας. Le même ἀποπλεύσας.

Page 250, ligne 15. Καπειδήπερ ἐβράδυνεν. Le même καπειδή παρεβράδυνεν, bien, si l'on trouve des exemples de παραβράδυνειν, *tarder mal-à-propos.*

Ligne dernière. Πολλοὶ δὲ ἦσας. Le même γάρ, au lieu de δὲ.

251. 11. Ἐπιδημῶν τῷ Πόντῳ, πρῶτος περιχυθεῖς. Le même ἐπιδημῶν, τῷ Πόντῳ πρῶτος, περιχ. J'aimerois assez cette leçon.

18. Εἰ δὲ τινι προσκαλυμένῳ. La construction de cette phrase est embarrassée, et l'on ne sait à quoi rapporter τινι, ni avec quel verbe le construire. Ce qui m'engage à adopter la leçon du manuscrit 3011. Εἰ δὲ, τινῶν προσκαλυμένῳ, κατὰ τάξιν, τὸς χρησμοῦς, si, lorsque l'on venoit à son tour prononcer, c'est-à-dire, demander les oracles. Je lis προκλυαμένῳ.

252. 1. Εἰ θεσπίζοι. Le même θεσπίζει, mal. L'optatif avec εἰ indique une chose douteuse ou éventuelle, avec l'indicatif il indique un fait.

2. Ἐνδοθεν. Le même ἔνδον, mal.

11. Καὶ κεφαλαιωδῶς. Le manuscrit 2954, κεφαλαιώδη, comme l'édition de Florence.

12. Κομίσας ἐς τὴν ἀγορὰν μέσσην, ἔκαυσεν. Le manuscrit 3011, κομίσαι ἐκελεύσεν, mal.

253. 9. εἰ δαδὶ καὶ σκίλλῃ. Le même εἴχ ὕδατι κ. σ.

254. 1. Ὅτε θεὸς Μάρκος. Le même ὅτε ὁ Μάρκος.

7. Διιπέτεος ποταμοῖο. Lisez διίπετεος avec les manuscrits 3011 et 2954.

8. Ἐμβαλέειν. Les mêmes ἐσβαλέειν.

9. Ὀρειρρεφέας. Le manuscrit 3011, ὄριρρεφέας, mal.

13. Ἐκνηξαμένους. Le même διανηξαμένους, que je préfère.

25. Ἦδη δὲ πολλῶν ἐπιρρέοντων. Le même ἦδη δὲ πολλῶν ἐπὶ πολλοῖς ἐπεσρέοντων. J'adopterois cette leçon sans difficulté.

xij REMARQUES CRITIQUES

Page 255, ligne 15. Τὸ ἔργον ὑπόμισθον ἦν. Le même ὑπόμισθον γίνεσθαι.

256. 1. Ὑβρεως ἰδίας. Le même ὕβρεως ἄχαριν.

3. Ὡς μὴτ' εἰσαίσις. Lisez μὴτ' εἰσαίσις, à cause du subjonctif εἰσοράας qui suit.

12. εἰ βραδῖως εὐρίσκων. Je retranche la négation.

14. Καὶ πολὺς ἐν μέσῳ χρόνος. Le manuscrit 3011; καὶ πολὺς ὁ ἐν μ. χ. Restituez cet article.

16. Κατὰ σχολὴν λύοιτο οἱ χρῆσιμοί. Le manuscrit 3011, δίδοιτο οἱ χρ., comme le manuscrit de Longalius. J'adopterois cette leçon, χρῆσμός ne peut se prendre pour l'oracle demandé, mais bien pour l'oracle rendu.

257. 3. Μόρφι ἐβάρυκλις. Le manuscrit 3011 lit Μορφεῦ μάργυλος ἰσχυάγχε χίψι φάος δᾶ.

8. Λησῶν προσελθόντων, Μάργυ. Le même καὶ τῶν ἐπαχθέντων, Μάργυ. Ce nom ressemble plus à un nom latin que Μάργυ, et pourroit être le véritable.

258. 1. Κυμίδι σε χρίσθαι. Le même Κυμίδι χρίσθαι. Je lis ensuite δροσίη τε καὶ Ἡὸς, au lieu de δροσίην τε καὶ Λητῆς, qui ne me paroît faire aucun sens.

3. Ἐπειδὴ καί. Le même ἐπεὶ καί.

4. Ὡς ἐρόμενε τῷ πέμφαντος. Le même ὡς ἐρόμενος παρὰ τῷ πέμφαντος ὡς εἰ δέοι πλεῦσαι, mal.

11. Ἐπερωθήσας. Le même ἐρωθήσας.

259. 6. Φίλυ τότε ὄντος. Le même φίλυ ὄντος.

28. Ὅτι Ἀλέξανδρον αὐτὸν ἀλλὰ μὴ προφήτην προσεῖπον. Le même ὅτι Ἀλέξανδρον, ἀλλὰ μὴ προφήτην αὐτὸν πρυσεῖπον. J'aîmeroîs mieux cet ordre dans les mots.

34. Καὶ μετασυστάμενος ἄπαντας, ἐδικαιολογεῖτο. Le même καὶ μετασυστ. ἄπαντας, ἐμμενῶς ὁρᾶ, καὶ ἐδικαιολογεῖ τότε πρὸς ἔμε. Je ne vois rien qui puisse empêcher qu'on reçoive dans le texte ces mots qu'il

manquent aux éditions, *εὐμενῶς ὄρα*, il me regarda d'un air d'amitié. Ils conviennent parfaitement à la circonstance.

Page 260, ligne 1. *Ταῦτα με εἰργάσω*. Le même *τά δε μ. ε.*

7. *ἔγω μοι ῥαδίως γενομένης μεταβολῆς*. Le même *ἔγω με ῥαδία γενομένη μεταβολή*, comme l'édition de Florence. J'adopterois cette leçon.

12. *Πρῆκπεπομφῶς*. Le même *προπέμπων*, glose.

15. *Ἄπλῆν τι εἶναι*. Le même *ἀπλῆν τεῖ' εἶναι*.

21. *Εἰς τὴν θάλασσαν*. Le même *εἰς τὴν θάλατταν*. Deux atticismes restitués à Lucien.

22. *ῥαδίως ἀντὶ ἐπεπολέμητο*. Lisez *ῥαδίως ἀν ἀντὶ ἐπεπολέμητο*, comme le manuscrit 3011. Sans cette particule, le texte contiendrait un solécisme.

261. 1. *Μηδὲν δεῖνὸν ἡμᾶς ἐργάσασθαι*. Le manuscrit 3011, *μηδὲν δεῖνὸν, ἢ κακὸν ἡμ. ἐργ.*

3. *Προβεβιωκῶς*. Le même *βεβιωκῶς*.

6. *Δηλῶν ἐφ' ὅπερ ἡμᾶς*. Le même *ἐφ' ᾧπερ*, moins bien.

17. *Τὴν τεύθειν καὶ ἀντὶς ἐπεκορυσόμενν*. Le même *ἐπεκηρυσόμενν*.

262. 3. *Ἀντὶς ἐπέσχε*. Le même *ἀνεκτὸς ἐπέσχε*, faute.

7. *Καὶ ἀνεπαυόμενν*. Le même *καὶ ἐπανσάμνν*.

14. *Καὶ νόμισμα καινὸν ἐγκεχαραγμένον*. Le même *καὶ νόμισμα καινὸν κόψαι, ἐγκεχαραγμένον τῇ μὲν*. Il faut absolument recevoir cette leçon que portent aussi la première édition d'Alde et celle des Juntas.

263. 7. *Ὅτε περ καὶ ἐφωράθη*. Le même *ἐφάνη*, glose.

14. *Ὡς εἰκάζειν προνοίας τινός*. Lennep sur les épîtres de Phalaris, page 143, col. 2, lisoit très-bien *ὡς εἰκάζειν εἰς προνοίας*.

xiv REMARQUES CRITIQUES

Page 263; ligne 15. Τὸ τοῦτο. Le manuscrit 3011; τὸ τοῦτον, attiquement.

264. 1. Τῶν συναμοσῶν, καὶ γοήτων. Le même τῶν συναμοσῶν ἐκείνων, καὶ γ. Je reçois ἐκείνων qui n'est pas dans les éditions.

7. Πολιώδης. Le même πολίης, son concitoyen; moins bien.

16. Ὅν ἐγὼ πάντων μάλισα θαυμάσας ἔχω. Le même ὃν ἔγω μάλισα πάντων ἔχω δια τε σοφίαν, mal.

23. Καὶ παραδεδωκότι. Le même καὶ περὶ ἀδήλου.

24. Γενομένῳ. Le même βυλομένῳ.

265. 4. Βεβαῖσι. Lisez βεβαῖσα, comme nos manuscrits.

Περὶ Ὀρχησέως.

266. 15. Ὡς ἐπὶ τοιαύτῃ δέα χολάζοις, solécisme. Ὡς n'a point ici la signification de *afin que*, pour régir l'optatif. Lisez χολάζεις avec le manuscrit 3011.

267. 14. εἰ σὸν ἂν ἔγκλημα εἴη μόνε. Rétablissez l'ancienne leçon μόνον, que Reitz a changée mal-à-propos en μόνε, d'après une faute de l'édition de Florence. Pour lire μόνε, il faudroit auparavant εἰ σὲ ἂν, &c. Le manuscrit 3011 lit comme les anciennes éditions.

268. 4. Ὡς καρχαρόν. Le même manuscrit porte ici en scholie, τῷτο πρὸς Κυρικὸν φιλοσόφον διαλείνεται, διὰ τὸ ἐλεγκτικὸν (lisez ὑλακτικὸν) εἶναι.

12. Ἠδίω πεφηνέται. Le même πεφυκέναι.

Ligne dernière. Ὑποφαίνεις. Le même ἀποφαίνεις; mal.

269. 12. Τῷτό μοι τὸ λοιπόν. Le même n'a point τὸ. *Ibidem.* Ἐν βαθεῖ τέλει πάγωνι. Le même ἐν βαθεῖ

ἐπί τῷ πῶγωνι. Je recevrais l'article, qui n'est point dans les éditions.

Page 269, ligne 16. Ὀλέθρῳ τινι ἀνδρώπῳ. Lisez comme le même manuscrit, ὀλεθρία.

17. Εἰς ἑδὲν δέον. Le même εἰς ἑδὲν δ.

18. Σύγγνωσά σε ταῦτα. Je lis σοι.

22. Θεάν ἐν ἐπιηδείῳ. Le manuscrit 2954, θεάν ἐπιηδειον, moins bien.

270. 1. Μὴ ὄραισιν ἄρα ἰκοίμην. Le même μὴ ὄραισιν ἔγω ἰκ.

17. Ἀλλ' ἔπαινος ἀν εἶη. Le manuscrit 3011, ἀλλ' ἔπαινος μᾶλλον ἀν εἶη.

271. 1. Καὶ λέγε ὅποσα ἐδέλοις, solécisme. Lisez ἐδέλεις avec le manuscrit 3011.

272. 8. Ἐν ὄπλοις δέ. Le manuscrit 3011, ἐνόπλιος δέ — ὄρχησις, comme le manuscrit de With, et beaucoup mieux, à mon avis.

23. Φησὶ δὲ τὰ ἔπη ὧδε πως. Le même φησὶ δέ πως ὧδε τὰ ἔπη.

273. 4. Τοῖς αὐτοῖς ἐγγεγυμνασμένους. Le manuscrit 3011, ἐγγεγυμνασμένοις — πεποιοιμένοις, fautive.

Ligne dernière. Ἰδοὺς δ' ἀν καὶ τὸς ἐφηβους. Le même ἰδοὺς δ' ἀν νῦν ἐπι καὶ τὸς ἐφ., ainsi que le manuscrit de With. Rien n'empêche, ce me semble, d'adopter cette leçon, le manuscrit 2954 la favorise, en lisant ἰδοὺς δ' ἀν ἔτι καὶ τὸς ἐφ.

274. 7. Κατὰ σοῖχον. Le même σοῖχον, mal.

15. Διδασκαλίαν ἔχει. Le même et le 2954, καὶ διδ., mal.

275. 5. Ὑστερον ἐν πολέμῳ. Le même ἐν πολέμοις.

276. 7. Τῶν ποδῶν δεώμενον. Le même δεασάμενον.

10. Προορχησῆρας. Le même προορχησᾶς, fautive.

278. 23. Διεξεληλύθα μὲν. Lisez d'un seul mot διεξεληλύθαμεν.

xvj REMARQUES CRITIQUES

Page 280, ligne 17. Ὁ Διόνυσος Τυρρηνός. Le même ὁ Διόνυσος ὡς Τυρρηνός, mal.

281. 13. Καὶ ὄρχησιν μόνην ταύτην. Le même καὶ ὄρχησιν ταύτην μόνον.

282, ligne dernière. Μέγιστον νέμων. Le même μέγιστον ἀποπέμων, que j'adopterois.

284. 13. Ἐς μήκος ἄρρυθμον. Le même ἄρρυθμον.

Ligne dernière. Ἡ ἀρρυθμία. Le même ἀρρυθμία.

285. 1. Ἐαυτὸν ἀνακλῶν. Le même ἀνακαλῶν, faute.

287. 11. Ὁψιμαθῆ. Le même ἀψιμαθῆ, faute.

23. Περιλαβῦσα. Le même παραλαβῦσα, mal.

288. 2. Καὶ θεμέλιοι. Le même καὶ θεμέλια, que je préfère.

4. Ἐς τὸ ἀκρότατον ἀποτέλεσαι. Le même ἀποτέλλεται, moins bien.

289. 22. Διαλαυνάθειν. Le même διαλαθεῖν.

290. 18. Λίδε ὑποβολήν. Le même ἀποβολήν, faute.

291. 2. Ἐρωτος ἰχὺν ἐκατέρω. Le même ἰχὺν ἀμφότερα, mieux.

14. Καὶ ὅσα Ηφαιστ. Le même καὶ ὅσα περὶ Ηφ., mieux.

294. 1. Καὶ τὸ χρυσοῦν δέρας. Le même et le 2954; καὶ τὸ χρυσοῦν ἀρνίον, comme le manuscrit de Wirth; beaucoup mieux. Il s'agit d'un agneau d'or dans l'histoire d'Atrée et de Thyeste, et non pas d'une maison d'or.

295. 15. Ὀδυσεὺς μανία. Le même et le 2954; καὶ Ὀδυσεὺς μανία. Restituez ce καί.

297. 3. Καὶ Ἐχινάδων ἀνόδοσιν. Je lis ἀνάδυσιν; comme l'édition de Saumur et d'Amsterdam.

300. 21. Ὅπερ καὶ τοῖς ῥήτορσι. Le manuscrit 2954; ὡςπερ, moins bien.

302. 11. Ἐποδεδοικότα δὲ καὶ ἐκελεύοντα τὸν Ἄρη. Je me suis trompé en traduisant ce passage, lisez

la honte de Vénus, la crainte et les supplications de Mars. Effacez la remarque première, et mettez à la place : Mars supplioit Vulcain de le délivrer. Au lieu de ὑποδεδοικότα δὲ, je lis ὑποδεδοικότα τε καὶ ἰκετ.

Page 303, ligne 16. Ἐπίσημός τε καὶ σαφής. Le manuscrit 2954, ἐπίσημός τις καὶ σαφ., mal.

307. 21. Ἀπολαῦσαι σοι πάρεσιν, Le même πρόσσεσιν.

Εὐνέχος.

354. 24. Καὶ οἰκειότερον τῇ νίκῃ νομίζων. Le manuscrit 3011, et le 2954, τὴν νίκην νομ.

355. 25. Ἐμφθεγξάμενος. Je ne connois pas d'exemple de ce mot pour lequel je lis ἐπιφθεγξάμενος.

357. 13. Καίτοι καὶ. Le même καίτοι καὶ, mal.

17. εἰδὲ τῷ Σωκράτους ἐκεῖνο. Le même εἰδὲ τὸ τῷ Σωκρ. On peut recevoir cet article, qui n'est point dans les éditions.

Περὶ τῆς Ἀστρολογίης.

360. 11. ἔτε τιμένεσι ἔτ' ἐπασκέεσι. Le manuscrit 3011, ἔτε ἐπασκ, mieux.

361. 7. Ἄιδρεῖν. Le même αἰδρεῖν, plus Ionien.

15. Οἰκήσεως. Lisez οἰκήσιος avec le même manuscrit.

362. 13. ἐκ ἐνόματα. Le même ἐκ ἐνόματα, ionisme.

363. 3. Ἐμήσαντο πολλῷ μέζω. Le même πολλὸν, faute.

12. Ἀπὸ τέων δῆ. Le même ἀπὸ τέων δῆ.

364. 4. Καὶ γὰρ τὸ Διβύων μανθίον, τῷ Ἀμμωνος. Le même τὸ Ἄμμωνος, ce qui pourroit faire penser qu'on doit lire τὸ τῷ Ἄμμ.

xviii REMARQUES CRITIQUES

Page 364, ligne 5. Ἐς τὸν ἠέρα. Le manuscrit 2954; ἔς τὸν Ἡρακλέα, faute ridicule. Le manuscrit 3011, ἔς τὸν ἀέρα; mais il faut lire ἄρνα, comme je l'ai déjà dit.

17. Ἄλλ' εἰς γοητεῖν. Le manuscrit 3011, ἀλλ' ἐς γοητεῖν, bien. Jamais les Ioniens ne se servent de εἰς.

365. 6. Ἐν οἷς καὶ ἄνθρωπος. Lisez ἐν οἴσι, ioniquement.

7. Καὶ τῶν ἑκασον. Le manuscrit 3011, καὶ τῶν ἄλλων ἑκασον. C'est la vraie leçon.

11. Ἦν δὲ τὰ λέγω αἴτια γνοίης, solécisme. Ἦν ne peut pas être construit avec l'optatif, ni εἰ avec le subjonctif. Lisez εἰ δὲ — γνοίης.

367. 9. Τάχα δὲ γὰρ Πασιφάν. Je lis avec le manuscrit 3011, τάχα δὲ καὶ Πασιφάν. Γὰρ est une particule causative, qui ne peut avoir lieu ici.

18. Κινήσεως καὶ δυνάμεως. Le même κινήσιος καὶ δυνάμιος, ionisme qu'il faut restituer. Cette leçon est aussi celle de l'édition de Florence, et du manuscrit de With.

371. 2. Ἄλλ' εἰς λόγους. Lisez Ἄλλ' ἐς λόγους.

4. Ἐνθα ἢ Κίρκη ἐσήμνη. Le manuscrit 3011, ἔνθα οἱ Κίρ., ainsi que le manuscrit de With, ce que j'adopterois. Οἱ est un ionisme pour ἀυτῷ.

14. Καὶ νόμον σφίσι. Le même νόμους, πάλ.

372, ligne dernière. Καὶ ὀρνίθων, καὶ ἀνδρῶν κλονομένων. Le même κινεομένων, mieux, puisque κλονομένων ne peut s'appliquer à des oiseaux.

373. 15. Ἦγεῖται. Le même ἠγέεται, ionisme.

Δημόναχλος Βίος.

274, ligne première, Καὶ ἢ ὕπαιθρος — διάστα. Lisez ὕπαιθριος.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xix

Page 376, scholie. Ἀντὶ τῆ ἀποσχεδιδάσας. Lisez ἀποσχεδιδάσας avec le manuscrit 3011.

379. 20. Ἐπραττέ τε καὶ ἔλεγεν, ὡς αἰεὶ τὸ κομικὸν ἐκείνο. Le même καὶ ἔλεγεν αἰεὶ τὸ κομικὸν, mal.

27. Καὶ μῖσος ἔ μείον, τῆ παρὰ τοῖς πληθεσι. On pourroit lire Καὶ μῖσος ἔ μικρὸν, et retrancher τῆ ; mais j'adopte entièrement la conjecture de Gesner, καὶ μῖσος ἔ μείον τῆ Σακράτους. La preuve que cette leçon est la véritable, se trouve dans le même manuscrit qui porte trois lignes plus bas, ἄπερ κακείνον οἱ τότε, au lieu de ἄπερ κακείνοι τότε. Or, ce κακείνον indique que Socrate avoit été nommé ci-dessus.

381. 4. Ὡς ἐν γέλωτι ποιεῖτο. Lisez ἐποιεῖτο, et ne laissez pas un solécisme à Lucien. Ὡς, comme nous l'avons déjà dit, ne peut régir l'optatif que lorsqu'il a le sens de ἵνα, afin que.

9. Τίς ἂν χλευάζοι. Voilà encore un de ces solécismes dus à l'impéritie des copistes. Qui peut régir cet optatif χλευάζοι ? Lisez χλευάζει, le manuscrit 3011 y autorise.

382. 23. Γραμματίων ἐν ἀγορῇ. Le même γραμματίων.

24. Ὅστις εἶη. Le génie de la langue grecque exige ὅστις ἂν εἶη.

386. 8. Τράγον ἀμέλγειν. Le même ὄρνιν ἀμέλγειν.

391. 3. Ὑπέρογκον. Le même ὑπέρογκα, d'où l'on voit que l'ancienne leçon étoit ὑπερον, καὶ κεκραγῶτα.

392. 17. Πολλά δε ἀκίων. Le même πολλάκις δὲ ἀκίων.

394. 6. Ἄν τε ἀγαθοῖς γράφονται. Le même γράφωνται, que je préférerois.

14. Τίς ἀντὶ ἀρέσκει. Je demande encore ce qui peut régir cet optatif. En attendant une réponse satisfaisante, je lis ἀρέσκει avec le manuscrit 3011.

XX REMARQUES CRITIQUES

Page 394, ligne 18. Ἐβίω. Le même ἐβίω, mal.

395. 6. Ἀνθεῖλλον πρὸς αὐτὰς. Lisez πρὸς αὐτὰς.

396. 12. Ὅπότῃ κάμνοι. Voici encore un solécisme dû à la fausse prononciation des Grecs du bas Empire. Il faut lire ὁπότῃ ἔκαμνε.

Ἐρωτες.

397. 9. Εἰς ἡδονὰς ἀνίστασαι. Le manuscrit 2956, ἐς ἡδονὰς, plus attique.

398. 3. Θῆλυς ἐφεῖται σοι πόδος. Le même ἀφεῖται, moins bien.

7. Ἦδιστα ἔν δοκεῖ μοι. Le même δοκῶ μοι.

399. 1. Τὰς προτέρως. Le manuscrit 2954, τὸν ἐτέρων.

12. Πέπαυσο τῆς ἐπιπλάσκ. Le manuscrit 2955, ἐπιπλείσκ, faute.

400. 8. Διακρίδὸν δ' ἠσκημένως κόμης. Le même δι' ἀκρίδων, avec des sauterelles. Les anciens Athéniens retrousoient leur chevelure avec des cigales d'or; mais non pas avec des sauterelles. Ainsi je ne changerois pas le texte, où je lirois διὰ τετλίγων ἠρημένως κόμης; car je serois assez porté à croire que ἀκρίδων est une glose de τετλίγων, mise par quelque scholiaste qui aura confondu mal-à-propos la cigale de Grèce avec la sauterelle.

402. 10. Παιδιάς, ὧ Θεόμνησε, καὶ γέλωτος ἠγῆ τὴν διήγησιν. Le mot διήγησιν, qui signifie narration, ne peut convenir ici. Le manuscrit 2955 lit παιδιάς, ὧ Θεόμνησε, καὶ γέλωτος κρίσις ἥδη φέρε. Leçon corrompue, mais qui peut mettre sur la voie de la véritable, que je crois être παιδιάς, ὧ Θεομ. καὶ γέλωτος ἠγῆ τὴν διακρίσιν.

13. Εἰδὼς ὅτι λίαν. Le même νέας ὅτι λίαν ἀλλ' ἔ

παλαιᾶς. Νέας n'est que la glose de ἐξ ὑπογυίης qui précède.

Page 402, ligne 15. Περὶ τέλειον. Le même περὶ τοιέτων.

403. 2. Ἀγνεύων. Le manuscrit 2954, ἀγρευών, faute.

Ibidem. Εἰς γυναῖκας. Le manuscrit 2955, ἐς γυν.

11. Ἐπανασάς. Le même ἀπανασάς, mal.

404. 11. Τὸν ἰσὸν ἐκ τῶν μεσοκοίλων. Tout ce morceau est imité d'Homère, *Iliade*, liv. 1, v. 480.

Οἱ δ' ἰσὸν σήσαντ' ἀνά θ' ἰστία λευκὰ πέλασσαν,

Ἐν δ' ἀνεμος πρῆσεν μέσον ἰσίον, ἀμφὶ δὲ κῶμα

Στείρη πορφύρεον μεγάλ' ἰάχε, νηὸς ἰύσης·

Ἢ δ' ἔθεεν κατὰ κῶμα διαπρήσασσα κέλευθα.

406. 17. Ὅλος γὰρ εἰς τῶτο ἐπλήθητο. Le manuscrit 2956, ὅλος γὰρ, que je préférerois comme plus attique.

407. 21. Πολλάκις γε μὴν ἐπ' ὀλίγον ἀψιμαχίας τινές ἐπ' αὐτοῖς ἐκινήθησαν. Le manuscrit 2954 retranche ἐπ' devant αὐτοῖς, et lit πολλάκις γε μὴν ἀψιμαχίαι τινές ἐπ' ὀλίγον αὐτοῖς ἐκινήθησαν. J'adopte entièrement cette leçon. Ἐπὶ devant αὐτοῖς ne peut avoir de sens, et doit être retranché.

408. 2. Διανοῦντο γὰρ εἰς Παλίαν. Le même et le 2956, εἰς τὴν Παλίαν.

6. Ἰμνεῖται δὲ τέτα. Le manuscrit 2956, τῶτο.

16. Πρῶτον ἐμπεριελθόντες. Le même et le 2954; ἐκπεριελθόντες.

409. 2. Τῆς Κνιδίας Ἀφροδίτης. Le manuscrit 2956; τῆς Ἀφροδίτης τῆς Κνιδίας, mieux.

411. 9. Τοσῶτο γε. Le même τοσῶτον γε, forme attique.

13. Ἐμβόσας. Le même ἀναβόσας, que je préfère.

xxij REMARQUES CRITIQUES

Page 413, ligne 9. Τακερόν τι καὶ ῥέον. Peut-être τακερόν τι καὶ μαλερόν.

18. Πολλὰ δὲ τοῖς κατ' ἄκρον. Le manuscrit 2954; κατὰ μικρόν, mal; et en marge κατ' ἄκρον.

414. 1. Ὑπέκρυψεν. Le manuscrit 2956, ἀπέκρυψεν.

416. 3. Καὶ πᾶν ὃ, τι κειμήλιον εὐπρεπὲς οἴκοι φυλάττοιτο. Lisez avec le même manuscrit καὶ πᾶν εἴ τι κ. εὐπ. οἴκοι φυλάττοιτο, autrement φυλάττοιτο seroit un solécisme, n'étant gouverné à l'optatif par aucune préposition. On pourroit encore lire πᾶν ὃ, τι ἐφυλάττειτο; mais je préfère de beaucoup la leçon du manuscrit.

417. 1. Κἄν λίδιον. Le même λίδιον, fautive.

2. Εἰ δὲ τοῖσ'το κάλλος. Le même attiquement εἰ δὲ τοῖσ'τον κάλλος.

3. Ἄρ' ἐκ ἂν ἡ μία νύξ. Le même ἄρ' ἐκ ἂν λίδιον ἢ μία νύξ., mal.

10. Μοι ἔδοξε λέγειν. Le même ἔδοξέ μοι λέγειν.

15. Μηδὲ πρόσθεν. Le même μηδὲν πρόσθεν.

19. Ὡς εὐπρεπῆς. Le même ὡσπερ ὡς εὐπρεπῆς.

418. 6. Ἄτ' ἦν βουλομένοις. Le même ἄτ' ἂν ἦν βουλομ., mieux. On ne peut se dispenser de recevoir cet ἂν pour donner à ἦν la force potentielle ou celle du futur, qu'il n'auroit pas sans cette particule.

10. Καλῶς ἔδοξα. Le même ἔδοξε, moins bien.

18. Λιγυρόν ὑπερχῦσι. Le même ὑπερχῦσι, leçon de plusieurs éditions, et que je préférerois. ὑπερχῦσιν, signifie résonner avec force ou plus fort que, et aucun de ces deux sens ne convient ici. Ὑπερχῦσιν, résonner doucement, chanter agréablement.

23. Ἐλέλογχαι. Le même ἐλέλαχαι, fautive.

30. Κἄν βραχὺ τῆς ἰδίας παιδῶς ἐπιστάξις. Le même ἐπιστάξοις, fautive.

Page 419, ligne 9. Πῦρ, ὕδωρ. Le même πῦρ καὶ ὕδωρ. On peut recevoir ce καί.

20. Γοῆς τε δοχεῖον. Le même δοχεῖον ἀγχεῖον. Ce dernier mot n'est que l'explication du premier.

29. εἶδεις ἀνὴρ ἀπ' ἀνδρός. Le même εἶδεις δ' ἀνὴρ, mieux.

420. 4. Γέλοια θεῶν. Le même θεῶν, mal.

11. Ἔτεμεν. Le même ἔτεμμεν, moins bien.

424. 9. Εἰλήχασι τάξιν. Lennep sur les épîtres de Phalaris, page 102, col. 1, lisoit λήξιν, au lieu de τάξιν. Je ne crois pas ce changement nécessaire.

10. Ὀξύγλας ὀρμάς παθῶν. Le même ὀξύγλας παθῶν ὀρμάς, meilleure construction.

428. 3. Τειρεσία προσεκτέον. Le manuscrit 2954, προσενεκτέον, que j'adopterois.

10. Ἀντιπαραχεῖν. Le même ἀντιπαρέχον, mal.

429. 6. Ὀμιλησάωσαν. Le manuscrit 2954, ὀμιλεῖωσαν, comme l'édition des Juntas, celle de Florence et d'autres. Je préfère cette leçon.

15. Εἰς ἄρρενα τρυφῆν. Pierson, sur *Maris atticista*, page 151, lit τριβῆν, comme le Scholiaste. Je crois qu'il faut recevoir cette leçon.

430. 5. Καιρὸς ἔν ὃ νῦν — ἀπαλεῖν σε τὰς Ἀθήνας. Le manuscrit 2954, καιρὸς ἔν ὄνῦν — ἀπαλεῖ σοι τὰς Αθ. Voilà la véritable leçon. L'autre est absolument vicieuse. Il faudroit, pour que les mots puissent se construire, καιρὸς — τὴ ἀπαλεῖν σε.

7. Περικλέυς δὲ πειθῶ. Le même Περικλεῖ πείθω, fautive.

431. 3. ἔχι τὸ μελιχρὸν αὔχημα. Le même ἔχι τὸ μελοποῖον αὔχημα.

432. 13. Ὅποια ζωγράφων παίζουσι. Le même ὀποῖον, moins bien.

433. 4. Καὶ ἀπαλῆς ἔτι ψυχῆς. Le même, en marge, καὶ ἀπλῆς.

XXIV REMARQUES CRITIQUES

Page 434, ligne 14. Ἡμφιέσαντο. Le même ἠμφιέσαντο, mal.

439. 20. Κατ' ἀυχένα ζυγον. Le même κατ' ἀυχένων.

440. 3. Ὀρραϊζομένης. Le même ὀρραϊσμένης, comme l'édition de Florence.

13. Ἐν κύκλῳ παρέσᾶσι. Le même, au-dessus de cette leçon, porte περιεσᾶσι, que l'on pourroit admettre.

443. 2. Νύκτας ἐπὶ τέλοισι διηγέμεναι. Je lis διηγέμαι, avec un point d'interrogation. Raconterai-je? Parlerai-je? C'est choquer toute vraisemblance, que de dire, comme le fait le texte, que les femmes racontent à table, au milieu d'une compagnie nombreuse, leurs débauches nocturnes, qu'elles parlent de leur sommeil, de leur lit, &c. Nous savons au contraire qu'en Grèce, les femmes mangeoient rarement avec les hommes, et c'étoit presque toujours avec leurs parens, devant lesquels elles affectoient au moins beaucoup de décence et de pudeur.

446. 4. Γυναῖκ' ἐπλάσεν. Le manuscrit 2954, γυναῖκας ἐπλάσεν, mal.

6. Τὸ λοιπὸν γὰρ ἐπιδυμῖαι. Le même ἐπιδυμῖαι καὶ γαμπλίῳ. Ce qui favorise la leçon que j'ai proposée, ἐπιδυμῖαι κακαί.

8. Καὶ φαρμακεῖαι. Le même lit auparavant, εἴτ' ἐπιβυλαι, καὶ φαρμακῖαι. Leçon des anciennes éditions.

Ibidem. Καὶ νόσον χαλεπώτατον φθόνος. Le même χαλεπώτατος, comme lisoit Grotius. Voyez la remarque de Dusoul.

447. 2. Καὶ χιτωνίσκον καὶ χλανίδα. Le même τῆν ἱερὰν χλαμύδα. Ancienne leçon que Dusoul a corrigée d'après des manuscrits.

13. Φυλάτῃσαι. Le même φυλάτῃσι, faute.

Page 452, ligne 3. "Ὅς ἄμα τοῖς ἄλλοις. Le même ὅς ἔχ' ὅτι τοῖς ἄλλοις.

454. 1. Ἐκεῖνος ὁ Κόδοργος. Ajoutez à ma remarque sur cet endroit : ce Thérémène fut l'un des trente tyrans qui gouvernèrent Athènes après la guerre du Péloponnèse. Il fut mis à mort par Critias et les autres tyrans, parce qu'il leur reprochoit leur cruauté. Ce même Critias fut le premier qui lui donna le surnom de Cothurne, pour lui reprocher de prendre les intérêts du peuple après avoir pris le parti de la tyrannie. Xénophon, *hist. gr.*, liv. II, chap. 3, §. 17.

Εἰκόνες.

459. 2. Ἀυτὸ γὰρ τῷ μύθῳ ἐκεῖνο. Les trois manuscrits, 2954, 2955 et 3011, αὐτὸ γὰρ τὸ τῷ μύθῳ. Je reçois cet article τὸ, qui n'est pas dans les éditions.

15. εἰ γὰρ, οἶμαι, φρονήσεις. Le manuscrit 3011, εἰ γὰρ ἂν, οἶμαι, φρονήσαις ἡμῖν — εἰδὲ ζηλοτυπήσαις. J'adopterois cette leçon. Ἄν donne à l'optatif la force du futur, et φρονήσεις ne me paroît que la glose de ἂν — φρονήσαις.

19. Κἂν ἐκ περιωπῆς μόνον ἀπίδης. Le manuscrit 2955, ἀπίδοις, moins bien.

460. 3. Ἐνθα ἂν ἐδέλη. J'aîmeroîs mieux ἐνθα ἂν ἐδέλοι.

10. Πλὴν ἀλλὰ ἥτις μὲν. Le manuscrit 3011, εἰ τις, mal.

16. εἰδὲ τῆνομα ἐπίθῃ σὺ γε, ἥτις καλοῖτο, solécisme, optatif qui n'est régi par rien. Lisez καλεῖται, ou ἥτις ἂν καλοῖτο.

17. εἰδαμῶς, ἢ τῶτο μόνον, τῆς Ἰωνίας ἐσί. La phrase seroit mieux construite, ce me semble, en lisant ἢ τῶτο μόνον, ὅτι ἐκ τῆς Ἰωνίας ἐσί. On ne dit point ἐν

xxvj REMARQUES CRITIQUES

grec εἶναι τῆς Ἰωνίας, être d'Ionie ; mais εἶναι ἐκ οἷ ἀπὸ τῆς Ἰωνίας. Je crois la préposition nécessaire en pareil cas.

Page 461, ligne 3. Ὅσῃς ην. Je lis ἦτις ην, quelle étoit cette femme. Le bon sens réclame cette correction.

5. Τάχα γὰρ ἂν ἔγω γνωρίσαιμι. Le manuscrit 2955, γνωρίσαιμεν.

8. ἔγω θανμασίαν εικόνα. Le manuscrit 3011, θανμασίαν ἔως εἰκ.

16. Καὶ μὴν ἀσφαλέςερον. Le même ἐπισφαλέςερον, faute.

22. Μὴ δκνήσης ἀποκρίνεσθαι. Les trois manuscrits ἀποκρίνασθαι.

462. 7. Ὡς ἐρασθεῖν τις. Quand la conjonction ὡς ne signifie que ὅτι, scilicet, il est impossible, et contraire au génie de la langue, qu'elle gouverne l'optatif. Lisez ὡς ἠράσθη τις.

9. Συγγένοιτο. Lisez par la même raison συνεγένετο.

463. 2. Δεήση. Je lis δεήσει, attiquement avec Dusoul et la marge de l'édition des Juntas.

13. Ὁ, τι καὶ χρήσεαι. Le manuscrit 3011, καὶ κεχρήσεαι, faute.

16. Καὶ μὴν ἦδη σοι ὄρα ἂν παρέχει. Le manuscrit 2955, ὄρα παρέχειν.

21. Ἐάσεις ἔχειν. Le même et le 2954, ἐάσει, mieux. Cette troisième personne se rapporte à λόγος qui précède. C'est l'Eloquence qui arrange ces traits, elle laissera, &c.

464. 13. Καὶ τὸ μειδίωμα λεπτόν. Le manuscrit 3011, σεμνόν, comme quelques éditions.

16. Πρὶν ὅτι ἀκάλυπτος. Le même et le 2954, ἀκατάκλυπτος.

19. Κατὰ τὸν Πραξιτέλη. Le manuscrit 2955, Πραξιτέλην. Je crois cette dernière forme plus particulière

aux attiques. On trouve souvent dans Platon, dans Elieii, Σωκράτην pour Σωκράτη.

21. Καλλή γενήσεσθαι. Le même γένεσθαι, moins bien.

23. Ἐτι γάρ, ὦ γενναίοτατε. Le même et le 3011, ἔτι γάρ ὦ πάντων γενναίοτατε. Que veut dire cette addition πάντων? Lucien auroit-il écrit ὦ πλασῶν γενν?

465. 2. Τῷτο μικρότατον. Le manuscrit 2954 attribue ceci à Polystrate. Voyez ma remarque en cet endroit.

8. Πόθεν ἔν. Le même manuscrit laisse ici un intervalle blanc, pour annoncer le changement d'interlocuteur, ce qui favorise infiniment la correction que j'ai proposée.

17. Ὀφρύων τὸ ἐπιπρεπές. Le même τὸ ἐπίτερπές, moins bien.

466. 1. Ἄλλ' ἔναιμον. Le même ἄναιμον, faute.

6. Ἐκεῖνος ἐπέβαλλεν. Le même et le 3011, ἐπέβαλεν.

467. 1. Οἷόν τι τῶν ἐξ ἑρατῆ γένοιστο. Lisez γένοιστο ἄν, pour éviter un solécisme.

15. Αὐτὸ δὴ τῷ τῷ Ὀμήρῳ. Le manuscrit 2954, αὐτὸ τῷτο Ὀμήρῳ.

568. 1. Συνίημι γάρ ἤδη σαφῶς ἦντινα. Le même σαφῶς πάνυ ἦντινα. Je n'admets point l'addition de πάνυ.

4. Νῆ Δία καὶ στρατιώτας τινάς. Je pense que ces mots sont dits par Lycinus, et j'écris ΔΥΚ. νῆ Δία κ. σ. τ. ΠΟΛ. τὴν βασιλεῖ συνιῦσαν. Le manuscrit 3011 autorise cette division.

9. Τῇ τῷ Ἀβραδάγα. Le même et le 2954, τῇ τῷ Ἀβραδάγα. Le premier porte sur ces mots cette petite scholie : τὴν Πανδίαν λέγει, ὡς Πανδία καὶ αὐτὴ, ἧς καὶ ὁ Ἀγλωνῖνος μέμνηται ὁ Μάρκος ἐν τοῖς ἐς αὐτὸν ἠδικοῖς.

xxvii] REMARQUES CRITIQUES

Page 469, ligne 5. Ὡσπερ εἰ τις τὴν ἐσθλῆτα πρὸ τῆ σάματος θαυμάζει. Le manuscrit 3011, θαυμάζει, mal.

7. Τὸ δ' ἐντελές κάλλος οἶμαι. Le même τὸ δ' ἐντελές, οἶμαι, κάλλος.

12. Ἀποθανεῖν αὐτὸ. Le même et le 2954, ἀπανθεῖν, moins bien.

22. Πολλὰς ἰδεῖν ἔνεστιν. Le manuscrit 2954, ἔστιν.

470. 1. Ὅποσοι ταῦτα ὄρος ἐσίν. Les manuscrits 2954 et 3011, ὅποσα ταύτης ὄρος ἐσίν. J'ai proposé dans ma remarque de lire ὅποσα ταύτης τρόπος ἐστὶ, qui toutes forment le caractère de cette femme; mais la leçon de nos deux manuscrits m'engage à croire que Lucien avoit écrit ὅποσα ταύτης σωρὸς ἐσίν, qui toutes (ces qualités) sont accumulées en elle, ou sont en elle à leur comble. On pourroit encore lire (car le pays des conjectures est bien vaste) ὅποσα ταύτης ἔρωσ ἐσίν, qui toutes sont l'objet de son amour.

4. Ἀυτῷ τῷ μέτρῳ. Le manuscrit 2954, πῶ αὐτῷ μέτρῳ.

471. 1. Καὶ τὸ γλυκίον μέλιτος. Le même γλυκίω, faute.

10. Παραβυόμενος ἐς τὴν ἀκοήν. Le même et le 3011, παραδύομενος, qu'il faut absolument adopter.

472. 1. Τότῃ δὴ τότῃ. Le manuscrit 3011, τότῃ δὴ τί ποτῃ, mal.

15. Τῇ ἄρσει καὶ θέσει. Le manuscrit 2954, τῇ θέσει καὶ ἄρσει, mieux; car il faut avoir posé les doigts sur l'instrument pour les lever.

17. Καὶ τὸ εὐαφές των δακτύλων. Le manuscrit 3011, καὶ τὸ ἐνφυές, moins bien.

474. 7. Ἦτιον γὰρ τῷτο, καὶ γραφικῶς συντελεσθέν. Le même ἦτιον γὰρ δὴ τῷτο, καὶ γραφικὸν ὡς συντελεσθέν, je lirois ἦτιον γὰρ δὴ τῷτο, καὶ γραφικῶς συντε-

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxix

Page 474, ligne 13. Καὶ πανδασίαν ἐπαγγέλλεις. Le même ἐπαγγέλλῃ, moins bien.

14. Ἐοικας δ' ἔν. Le même εἰκας γῆν, mieux.

16. Ὅ, τι ἂν ἄλλο. Le même ὄ, τι δ' ἂν ἄλλο. Le manuscrit 2954, ὡς ἔκ ἐστὶν ἄλλο ὄ, τι ἔν ποιήσας, moins bien.

476. 12. Μιμηλότατοι τεχνιῶν ἀπάντων. Ecrivez μιμηλότατοι τ. α., comme le manuscrit 2954, et Henri-Etienne dans son *Thesaurus ling. Gr.*, tome II, col. 940, D.

477. 3. Ἀκριβεῖ τῆ σαθμῆ. Le manuscrit 2954, ἀκριβεῖ τῆ τέχνῃ, moins bien.

477. 8. ἔ γὰρ ἴση. Le même ἔ γὰρ ἴσον, ainsi que quatre manuscrits cités dans les variantes; c'est, à mon avis, la bonne leçon, et la tournure attique.

13. Καταγεγραμμένη. Le manuscrit 2954, καταγεγραμμένη εἰς τὴν γραφήν, addition peu nécessaire.

478. 1. Ἡ Σαπφῶ δέ. La scholie qui est sur ce mot est bien plus complète dans le manuscrit 3011, la voici : εἰ μὲν τι τῆς ἀγλαίας τῆς ψυχικῆς ἐπαίνεσιν ἀπεφέρειτο Σαπφῶ, ἔκ ἔχω λέγειν, τινὰς γὰρ ἐρωτικὰς γράφουσα ἐπεὶ ὅσον γε εἰς σῶμα, &c. A la fin de cette scholie, au lieu de πύλοισ ἐπὶ μικρῶ, le même manuscrit porte beaucoup mieux πύλοισ ἐπὶ σμικρῶ.

7. Σὺ δὲ ἄλλας γράφε. Les deux manuscrits γράφει.

479. 15. Ὅμως γινόμεναι. Le même γινόμεναι.

481. 6. Καὶ ἐπὶ πλείον. Le même ἐπὶ πλείω, mieux.

Ὑπὲρ τῶν Εἰκόνων.

484. 9 du Discours, Καὶ ἦκιστα ἐλεύθεροι. Le manuscrit 3011, καὶ ἦκιστα ἂν ἐλεύθ.

485. 4. Εἰς ὅσον. Les manuscrits 2954 et 3011, εἰς ὅσον.

XXX REMARQUES CRITIQUES

Page 485, ligne 4. Γνωρίζη. Le manuscrit 2955 ; γνωρίζει, moins bien.

8. Εἴ τις — προσάπτοι. Le manuscrit 3011, προσάπται, moins bien.

9. Εἴ — εὐδαιμονίζει. Le même εὐδαιμονίζει, moins bien.

486. 1. Εἴ τις ὑποδησάμενος κοδόρνυς, μικρὸς αὐτὸς ὤν. Le manuscrit 3011, εἴ τις ὑποδησάμενος κοδόρνυς μικρὸς, μικρὸς αὐτὸς ὤν. Il faut lire κοδόρνυς μακρὸς, et restituer ce mot à Lucien. Comme il s'agit ici d'éloges hyperboliques, la comparaison de *hauts cothurnes* est très-juste. Μικρὸς seroit un contre-sens ; et ce qui prouve qu'il faut restituer ce mot μακρὸς, c'est que μικρὸς αὐτὸς qui suit, marque une opposition avec un mot, qui cependant ne paroît plus. Comme dans cette phrase du *Toxaris*, où en parlant d'Eudamidas, Lucien dit : φίλοις ἐκέχρητο εὐπόροις ἔσει, πενέτατος αὐτὸς ὤν.

2. Ἀπὸ ἰσοπέδου. Les manuscrits 2954 et 2955, ἀπὸ τῆ ἰσοπέδου. Restituez l'article.

13. Ὁρῶντ' ὡς ἦδ' οἶτο. Lisez ὡς ἦδ' εἶτο. Ὡς ne peut gouverner Ὁρῶντ' que quand il a le sens de ἵνα, règle ignorée de la plupart des éditeurs, et que je ne cesserai de répéter.

17. Καὶ μακρῶν τῶν γελοϊότερον. Les manuscrits 3011 et 2955, μακρόθεν, faute.

19. Ἀγῶνα προδεῖναι. Le manuscrit 2955, προσδεῖναι, mal.

Ligne dernière. Τῷ ἐπέπονθεν. Le même et le 3011, τὸ τοῦτον ἐπεπ., plus attique.

487. 15. Ἀυτοῖς προσεῖναι. Les mêmes προσίεναι, mal.

488. 5. Καὶ Ἀφροδίτην ἔσεβεν. Le manuscrit 3011, ἐσέβαλεν, faute absurde.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxxj

Page 488, ligne 7. Ἡ αὐτὴ μὲν μαρτύρασθαι. Le manuscrit 2955, μαρτύρεσθαι, que je préfère.

Ibidem. Μαρτύρασθαι τὰς θεάς. Les manuscrits 2954 et 3011, ταῖς θεαῖς, mal. Μαρτύρασθαι avec l'accusatif, signifie attester quelqu'un, le prendre à témoin; avec le datif, porter témoignage en faveur de quelqu'un, lui servir de témoin.

19. Ὅδ' αὐτὰ εἰπὼν, — ἀναβιβάζεις. Lisez σὺ δὲ εἰπὼν, — ἀναβιβάζεις. En lisant ὁ δὲ, il faudroit nécessairement lire ἀναβιβάζει. Ὁ avec le participe désigne une troisième personne, à moins qu'il ne soit construit avec ἐγὼ ou σὺ; mais seul, il ne peut se construire avec la seconde personne.

489. 15. Ὑπεριδεῖν. Le manuscrit 2954, παριδεῖν, moins bien.

490. 3. Μὴ καὶ ἐπισομίση. Le manuscrit 2954, μηδὲ καὶ ἐπισομίση. Valckenaer sur Hérodote, liv. VIII, page 554, lisoit μὴ καὶ ἐπὶ σῶμα ὄση.

18. Μηδὲ σφαλῆς. Le même μηδὲ σφαλῆς, mal.

492. 5. Καὶ εἰ μὲν. Les trois manuscrits καὶ γὰρ εἰ μὲν. Restituez ce γὰρ au texte.

493. 6. Ὑπάρχειν. Le manuscrit 3011, ὑπάρχει, moins bien.

8. Ἀπ' ἐκείνης. Le même et le 2955, παρ' ἐκείνης; que je préfère.

Ligne dernière. Ἐφέσιμόν τινα γένεσθαι. Les trois manuscrits ἐφέσιμόν τινα ἀγωνίσασθαι, que je ne balancerois pas à adopter. Γένεσθαι n'est qu'une glose.

495. 13. Ὡς ὅσοι. Le manuscrit 2954, ὅποσοι, moins bien, à moins qu'on ne lise ὁπόσοι γὰρ.

28. Τὸ γὰρ μὴ προαρπάζειν. Le même et le 3011, προσαρμαζειν, et au-dessus la leçon ordinaire.

32. Πλὴν ἀλλ' ὄσφ. Les manuscrits 2954 et 3011, Πλὴν ἀλλὰ ἐς ὅσον περ — τοσούτων ἀξιώτεραν. Tournaire

xxkij REMARQUES CRITIQUES

attique, qu'il faut restituer à Lucien. Les attiques ént pareil cas préfèrent l'accusatif avec ou sans préposition. Voyez le *Toxaris*, page 516, ligne 23, ὅσον γὰρ δὴ λειπόμεθα ἐν τοῖς περὶ φιλίας λόγοις, τοσούτον, &c.

Page 496, ligne 9. Καὶ κήποις. Les manuscrits 2955 et 3011, καὶ τῆ ἐν κήποις. Restituez ces deux mots essentiels.

497. 14. Ὅπως ὑπερδουμάσεται καὶ ζηλωτὸν ἀποφανεῖ. Le manuscrit 3011, Ὅπως ὑπερδουμάσεται καὶ ζηλωτὸν ἀποφάνη, beaucoup mieux.

8. Ἐκεῖνο δέ σε φημί, τοιαύτας. Cette phrase n'a pas de sens, parce qu'il y manque un mot que nous fournit le manuscrit 2955, ἐκεῖνο δέ σε φημί εἰδένααι τοιαύτας ἡμῖν τὰς ἀφορμάς. Vous n'ignorez pas, je pense, que les moyens que nous employons dans les éloges sont tels, que, &c. Rien n'est plus clair que cette phrase, dans laquelle on peut aisément sous-entendre εἶναι, τοιαύτας εἶναι ἡμῖν.

498. 5. Ὁ τοῖστος δοκεῖ. Les manuscrits 2955 et 3011, δοκεῖ ὁ τοῖστος.

499. 17. Καὶ ὀρίσαι. Le manuscrit 3011, καὶ διορίσαι.

502. 2. Ὡς μὴ πάντας ὑποπτεύης. Le manuscrit 2955, ὑποπτεύσης avec le manuscrit de With. Ce que j'adopte.

7. Ὡς μάθους. Le même et le 3011, ὡς μάθης, moins bien. Ὡς, dans le sens de ἵνα, préfère l'optatif.

503. 5. Εἰκόνας ἀνεφίκτους. Le manuscrit 2955, ἀνεφίκτων, mal.

12. Συναγορευούσα. Le même συναγορευούσα.

18. Λέγη τις Βρισπίδος. Le même et le 3011, λέγη τῆς Βρ., beaucoup mieux.

24. Ὅποταν ἔν ταῦτα λέγη. Le même λέγει.

504. 12. Ἐπὶ μὲν τοι. Le même ἐπὶ μὲν γε.

505. 4. Ἀπεικάζει. Le même ἀπεικάζειν — ταῖς Χάρισιν.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxxiiij

ρισιν ἀπείκασαι, mal. Le manuscrit 3011 lit cette phrase ainsi : ἔ μόνον δὲ τὰς ἀνθρώπους αὐτὰς, ἀλλὰ δὴ καὶ — ἀπείκασαι. Recevez ἀλλὰ δὴ καὶ.

Page 505, ligne 9. Ἐξαλληλιφθω. Le même ἐξαλληλιφθω, faute.

20. Εἰ τις θεῶ ἑοικέναι λέγεται. Lisez λέγεται avec le manuscrit 2955, et vous ôterez un solécisme à Lucien ; car εἰ ne se construit point avec le subjontif.

506. 5. Εἰς κόρον. Le même ἐς κόρον, attiquement.

18. Ἐνεκα τέλῃ. Le même τελεῖ, atticisme.

Τόξαρῖς ἢ περὶ Φιλίας.

508. 11. Μεμνημένοι τῶν ἀρίστων. Le manuscrit 2955 ; μεμνημένοι τῶν ἀρετῶν τῶν ἀρίστων.

509. 3. Ἐποίησαθε. Le manuscrit 2954, ἐποίησατε, comme l'édition de Florence. Je préfère la leçon reçue. Le moyen vaut mieux.

7. Συλλαβόντες ἀπῆγον. Le manuscrit 2955, ἀπῆγαγον, plus usité par les Antiques.

12. Καταγελάσαντες τῷ κοινῷ τῶν Σκυθῶν νόμῳ. Le dernier mot n'est point dans nos manuscrits, et je le retrancherois. Le sens est : se moquant de la république des Scythes.

510. 3. Εἰς τὴν Σκυδίαν. Le manuscrit 2955, ἐς τὴν Σκ.

9. Τὰς ἐπ' ἐξαγωγῇ. Le même ἐπ' ἐξαγωγῆς.

511. 1. Εἰ διαφυλάξονται. Le manuscrit 2954, διαφεύξονται, comme le manuscrit de Longolius, beaucoup mieux.

12. Καὶ μάλιστα τὰς Φοίνικας αὐτῶν. Je lis αὐτὰς avec le même manuscrit.

20. Καὶ ταριχοπάλαι. Le même et le 3011, ταριχόπαι, mieux.

κκxiv REMARQUES CRITIQUES

Page 511, ligne 23. Περὶ τῶν ἀγαθῶν ἀνδρῶν κρινόμεν. Le manuscrit 3011, διακρίνομεν.

512. 4. Εἰ μὴ φίλοι ὄντες. Retranchez la négation qui n'est pas supportable en cet endroit, ou lisez εἰ μὲν φίλοι ὄντες.

9. Ἀπάσης τύχης κοινωνεῖν. Le manuscrit 3011, ἀπάσης τῆς τύχης. Restituez cet article.

513. 3. Διαφθαρείσης ἀντῶν τῆς νεῆς. Les manuscrits 2955 et 3011, διαφθαρείσης ἀντῶ, id est, ὄρεση, beaucoup mieux, puisque la phrase procède par des singuliers συνειλημμένος, — παρεσκευασμένος.

7. Ἦδη ἐκδεδυκῶς τὰ δεσμά. Je lis ἐκλελυκῶς, *avanti brisé ses chaînes.*

19. Ἀμελῆντα. Le manuscrit 3011, ἀδελῆντα, faute.

514. 4. Τῷ ἀντῷ σώματι. Le même et le 2955, τῷ ἑαυτοῦ σώματι. Seule vraie leçon.

11. Οἱ μέχρι μὲν κατ' ἔρον ὁ πλεῖς εἶη. Lisez ἂν εἶη.

12. Εἰ μὴ κοιθήσωσι. Le manuscrit 2955, κοιτήσωσι, mal.

13. Ἀντιπνεύσειεν. Le même ἀντιπνεύσει, moins bien.

14. Ὅπως εἰδῆς. Le même εἰδείης.

17. Σεμνύναστο. Le même σεμνύνοιστο, moins bien.

20. Γεγενῆσθαι δοκεῖν. Le même γένεσθαι.

Ibidem. Διὰ ταῦτα. Le manuscrit 2954, διὰ τῶτο.

25. Κοράκως. Le manuscrit 3011 porte un ν au-dessus du ρ, et un χ au-dessus du κ, de manière à faire lire Κοράκως.

515. 5. Ἄλλως γιγνώσκουσι. Le même et le 2955, γινώσκουσι, moins attique.

9. Τὰς ἐν τῷ Ὁρεσίῳ εἰκόνας. Le manuscrit 2955, τὰς ἐν τῷ Ὁρ. ἀγῶνας, glose.

19. Εἰ μὲν καὶ τᾶλλα ἡμεῖς τῶν Ἑλλήνων. Le manuscrit 2954, εἰ μὲν καὶ τᾶλλα ἡμῖν εἰς τὸ τῶν Ἑλλήνων, mal.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. XXXV

Page 515, ligne dernière. Ἦν εἶπω τι ὄν κατα-
νερόηκα. Le manuscrit 3011, ὄν νερόμικα, moins bien.

516. 3. Ἀμεινον ἄλλως εἰπεῖν ἄν. Le manuscrit 2955,
ἄλλως εἰπεῖν, mal, et le manuscrit 3011, ἄν εἰπεῖν.

4. Τὰ ἔργα. Le manuscrit 3011, τᾶργα. Cette crase
n'a lieu qu'au singulier τῆργον.

8. Προδόντες τὸς λόγους. Le manuscrit 3011, τὸς
φίλους, moins bien.

15. Ἄλλ' ἢν τε φίλος δεηθεῖς τύχη. Les trois ma-
nuscripts ἀλλ' ἢν τε φίλος δεηθεῖς τ. Leçon que je
m'empresse d'adopter, τε est pour τίνος, si un ami se
trouve avoir besoin de quelque chose.

22. Ὅσον γὰρ δὴ λειπόμεθα — τοσούτων. Les ma-
nuscripts 2955 et 3011, ὄσφ — τοσούτῳ, moins attique.

24. Ἐν τοῖς ἔργοις αὐτοῖς πλεονεκτοῦμεν. Lisez comme
nos trois manuscrits ἐν τοῖς ἔργοις αὐτῆς πλ. Ἀυτῆς,
id est, φιλίας.

28. Πλεονεκτοῦτε αὐ. Le manuscrit 3011, πλεονεκ-
τοῦτε, mal.

Ligne dernière. Καὶ τὴν ἄλλην ἐταιρείαν. Je préfère
la leçon de nos trois manuscrits καὶ τῶν ἄλλων ἐτ.

517, ligne antépénult. Ἦ ὀπόσφ ἄν τις. Les manus-
cripts 3011 et 2954, ἢ ὀποσα ἄν τις — τοσούτων. Lisez
ὀποσόν — τοσούτων.

518. 5. Τὰ τραύματα. Retranchez l'article avec nos
trois manuscrits. Le sens est : *me feront des blessures,*
et non pas *les blessures.*

8. Ἐκατέρῳ. Le manuscrit 3011, ἐκατέρως, mal.

11. πλάττειν. Le même et le 2954, πράττειν, faute
de copiste.

519. 1. ἐδὲν ἀμείνων Σαμίων τῶν πολλῶν. Le ma-
nuscrit 3011 construit ἐδὲν Σαμίων τῶν πολλῶν ἀμείνων.

3. Λυσίωνος. Le manuscrit 2955, Λισίωνος.

6. Εἶχε περὶ αὐτόν. Le même περὶ ἑαυτόν, mieux.

xxxvj REMARQUES CRITIQUES

Page 519, ligne 15. Ὑπομιμνήσκων καὶ τῶν προ-
γόνων. Nos trois manuscrits ὑπομιμνήσκων αἰεὶ τῶν πρ.,
ce qu'on ne peut, je crois, s'empêcher d'adopter. Le
καὶ des éditions ne forme aucun sens.

19. Ἐπῆγεν ἔτι αὐτόν. Peut-être préférera-t-on
ἀπῆγεν, que présentent les manuscrits 2955 et 3011.

520. 2. Ἀποδεδιγμένα. Le manuscrit 2955, Ἀπο-
δεδειγμένα, faute.

9. Ἀσεῖον μὲν γύναιον. Le même et le 3011, ἀσεῖον
μὲν τι γύναιον. J'adopte ce τι qui est fort élégant.

13. Μὴ ποὶ ἀνλείποι. Effacez promptement ce solé-
cisme, et écrivez μὴ τι ἀνλείπη. Le manuscrit 2955
porte ἀνλείπη, et le manuscrit 3011, μὴ τι. Ceux qui
voudront conserver ποὶ sont priés d'en expliquer le
sens.

14. Καὶ τᾶλλα τεχνίτις. Le manuscrit 2955, καὶ
τᾶλλα καὶ τεχνίτις, mal.

521. 1. Συγκεκρόητο. Le même συνέκροητο, que
je n'admettrois pas, parce que le verbe suivant étant
au plus-que-parfait, celui-ci doit également y être ;
étant joint par un καὶ.

522. 8. Ἀλώσεσθαι. Le manuscrit 3011, ἀλωσέως,
faute.

523. 7. Καὶ χρυσὸν ὅπόσον ἐδέλῃσειε. Je demanderai
encore pourquoi cet optatif, et quel en est le sens.
En attendant qu'on me réponde, je la regarde comme
un solécisme, et je lis ἐδέλῃσε.

8. Λύσωνος. Lisez Λυσίωνος.

12. Τῶν ὑποχρύσων. Je lirois τῶν ἐπιχρύσων, de
ceux qui portent des vêtemens dorés, c'est-à-dire, qui
sont opulens.

18. Πάλαι εἰδὸγα ὡς ἔχαι. Lisez ὡς ἔχει, comme
le manuscrit 3011 : ἔχαι n'est qu'un solécisme.

524. 1. Ἦν μόνην εἶχε. Le même et le 2955, ἦν μόνον.

BUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxxvij

Page 525, ligne 9. Ἐκεῖνοι μὲν ὑπέφευγον. Le manuscrit 3011, ἐκεῖνοι μὲν ἔφευγον, et ensuite ὑπέρχεται pour ὑπεξέρχεται, moins bien.

527. 10. Συλλογίμαίς τινὰς ἀνδρόπων. Le manuscrit 2955, συλλογίζομαίς, mal. Le manuscrit 3011; ἀνδρώπυς, que j'adopte sans difficulté.

528. 1. Ἐτι καὶ σπείρας τινὰς ἐπισυρομένυς. Le manuscrit 3011, ἐπισυρομένας, moins bien.

4. Εἰς τῆς θάλασσαν. Le manuscrit 2955, θάλατταν; attique.

5. Ἐς ὃ κέκυφει μέρος. Le même ἐς ὃ ἐγκέκυφει.

529. 2. Καὶ τῶν κοιτῶν τινὰς. Le même καὶ τῶν κοιτῶν. *des lits.* Si ces lits étoient, comme je le soupçonne, des outres ou des peaux soufflées, il faut avouer qu'ils auroient été plus commodes que des perches pour soutenir des nageurs, et j'adopterois cette leçon.

8. Εἰς πέλαγος. Le manuscrit 3011, ἐς πέλαγος.

17. Ἔγω γὰρ ἂν μάδοις. Le manuscrit 3011, μάδης; mal.

530, ligne dernière. Διαθήκας ἀπέλιπε, τοῖς μὲν ἄλλοις ἴσως γελοῖυς. Le manuscrit 3011; γελοίας; bien; mais chez les Attiques les adjectifs en *ος* sont des deux genres, masculin et féminin.

531. 1. Σοὶ δὲ ἐκ οἶδα εἰ τοιαῦται δόξουσιν, ἀνδρὲ ἀγαθῶ καὶ φιλίαν τιμῶντι. Rien de plus ridicule que cette phrase, et le raisonnement qu'elle contient. *Mais je ne sais pas si ces dispositions te paraîtront telles à toi qui es un homme de bien, qui fais un grand cas de l'amitié, et qui combats en ce moment pour en obtenir le prix.* Ces raisons devroient, ce me semble, empêcher Mnésippe d'avoir le moindre doute sur la façon de penser de Toxaris; et loin de dire, *je ne sais pas* (doute injurieux), il doit dire, *je suis sûr qu'elles ne te paraîtront pas telles*, et c'est-là certainement ce que Lucien

ϠΧΧVΙΙΙ REMARQUES CRITIQUES.

avoit écrit Σοὶ δὲ, εὖ οἶδα, ἢ τοιαῦται δόξουσιν. Je ne crois pas qu'on puisse se refuser à admettre cette leçon. J'ai traduit en conséquence, mais que tu admittes sans doute.

Page 530, ligne 9. Καὶ μήτηρ πρεσβύτης. Le manuscrit 3011, καὶ πάτηρ πρεσβύτης, faute.

20. Κληρονομηθήσονται. Le même κληρονομήσονται, mal.

Ligne dernière. Διαίωντες. Le manuscrit 2955, διαίωντες, moins bien.

532. 4. Τὴν γὰρ ἐκείνη καὶ τὴν αὐτῆς μερίδα. Le même est le 3011, τὴν τε αὐτῆς καὶ τὴν ἐκείνη μερίδα. Je préfère cet ordre dans les mots.

10. Τί σοὶ δοκεῖ, ὃ Τόξαρι, ὁ Ἀρεταῖος ἕτος. Lisez τίς σοι. Quis tibi videtur Aretius ille? Si on lisoit τι, il faudroit ensuite περὶ τῆς Ἀρεταίου. Cependant on pourroit sous-entendre χρέμα.

16. Καὶ ἕτος μὲν καλός. Je lis καλῶς avec le manuscrit 2955, sous-entendu ἐποίησε ou quelqu'autre verbe semblable; comme on diroit en latin: pulchre quidem ille.

18. Ὁ εἶχε περὶ τὰς φίλους. Le même et le 3011, ὃ εἶχεν ἐπὶ τοῖς φίλοις.

533. 8. Τὸν ὀφθαλμὸν ἐκκεκομμένη, ne signifie point ayant un œil éraillé comme j'ai traduit, mais un œil aveugle.

9. Πανλάβητόν τι. Le manuscrit 3011, πανλάβητόν, mal.

12. Ὁ δεῖξας μοι αὐτὸν, διηγείτο τὴν ἀνάγκην τῆς γάμου. Le même ὃ δεῖξας αὐτὸν, διηγείτό μοι π. α. γ. μοι me semble mieux placé ici; mais ἀνάγκην ne paroît pas la véritable leçon. Ce ne fut point par nécessité, ce fut, au contraire, par son propre choix que Zénothémis contracta ce mariage.

Page 534, ligne 5. Ὀκτωκαιδεκάτης. Le même et le 2955, ὀκτωκαιδεκαέτης, comme l'édition de Florence.

7. Τῶν γε ἀγέννων. Le manuscrit 2955, εὐγένων, d'où l'on pourroit lire τῶν τε εὐγένων καὶ πενήτων.

24. Παρὰ γαμβρῶ γιλοθησιαν. Le manuscrit 3011, τὴν φιλοθησιαν. Restituez l'article.

535. 8. Καὶ ἔχ ὅπως ἐκ εἰσχύνηςται. Je lis avec les manuscrits 2955 et 3011, ἔχ ὅπως αἰσχύνηςται. Il y a une négation de trop dans les imprimés.

10. Τῶν ἐν σώματι καλῶν. Les mêmes τῶν ἐν τῷ σώματι καλῶν, restituez l'article.

18. Θαλλῶ ἐσεμμένον. Le manuscrit 3011 porte ici cette petite scholie : τὸ θαλλὸν ἐνθαῦτα ὁ τῆς ἐλαίας κλάδος.

20. Ὡς ἐλαεινότερον φανείη. Je lis φανοίη. Cette forme est celle des Attiques dans les verbes en εω. Δοκέω, fait δοκοίην; φιλέω, φιλοίην, &c. Voyez *Metris att.*, page 326, et la remarque de Pierson.

22. Ἐπικλασθεῖσα πρὸς αὐτὸ. Le manuscrit 2955, πρὸς αὐτόν.

25. Τοιαῦτα ὁ Μασσαλιώτης. Le manuscrit 3011, ταῦτα, que je préfère.

536. 10. τὴν Κυρικὴν ἀσκησιν. Le manuscrit 2955, τὴν ἀσκησιν τὴν Κυρικὴν, forme plus élégante.

14. Ἦκε γὰρ ταύτας. Le même ἦκυσε.

Ligne dernière. Ἀναπέπλευκει. Le manuscrit 3011, ἀνεπέπλευκει.

537. 6. Συναισῆλθε. Le même συνῆλθε, moins bien.

9. Κηρύκιον. Le manuscrit 2955, Κρίκιον.

538. 2. Τὸ Ἀνεβείδιον. Le même Ἀνεβίδιον.

13. Εἰ δ' ἀπολογοῖτο. Le même ἀπολογοεῖτο, moins bien.

23. Καὶ ἐσνοχωρημένων. Le manuscrit 3011, et le 2954, καὶ σνοχωρημένων.

xI REMARQUES CRITIQUES

Page 538, ligne 26. Οἶψ' ἀνδρῖ. Lisez οἶα ἀνδρῖ; comme le manuscrit 2955.

539. 19. Καὶ ἀπαγαγόν. Le même et le 3011, καὶ ἀπάγων, moins attique.

540. 5. Εἴτ' ἐπανελθὼν ἐκ τῷ ἔργῳ. Les mêmes εἴτ' ἐπανελθὼν ἂν ἐκ τῷ ἔργῳ. Je ne vois pas quel est le sens de cet ἂν que nos manuscrits ajoutent, et je ne le reçois point.

8. Τὸ λοιπὸν δέ. Le manuscrit 2955, τὸ λοιπὸν ἡμέρας.

11. Ἐπεὶ δὲ νῦξ καταλάβοι. Lisez κατέλαβε, pour éviter un solécisme à Lucien. La plupart de ces solécismes sont dus à la fausse prononciation des Grecs modernes qui expriment οι, αι comme ε, et l'ignorance des copistes les a prodigieusement multipliés. Sans citer d'autre exemple, la première scène de *Iphigénie en Aulide* d'Euripide, en offre trois ou quatre qui révoltent tout lecteur qui connoît un peu la langue grecque, et contre lesquels cependant personne n'a encore réclamé. Qui pourroit lire de sang froid le vers 54 :

"Οσις μὴ λάβοι τὴν παρθένον,

pour μὴ λάβῃ; et le v. 61 :

"Οτι γυνὴ γένοιτο Τυνδαρις Κόρη,

pour γένοιτ' ἂν qu'Euripide avoit écrit ? Je sais bien que le vers iambique admet difficilement un spondée au quatrième pied, mais j'aime mieux croire qu'Euripide a manqué à la mesure qu'à la langue; et le v. 69 :

"Οτι πτωαὶ φέροισεν Ἀφροδίτης φίλαι.

Qui oseroit dire qu'il entend cet ὄγῳ, que le traducteur latin rend intrépidement par *ad quem*? comment

faire entrer ce génitif dans la construction de la phrase ?
Cela est impossible, lisez donc :

“Οποι πνοή φέροι ἄν Αφροδίτης φίλη.

Et au vers 102 de la même tragédie, lisez encore :

Τῦνεκ' ἔ θέλει λέγων.

au lieu du solécisme θέλοι.

540. 19. Ἐς τὸ οἶκημα τῶν λελυμένων. Le manuscrit 3011, ἔς τὸ οἶκημα ἔδ' εἰς τῶν λεγομένων, mal.

541. 2. Ὡς εἶη κεκοινωνηκός. Lisez ὡς ἐστὶ κεκοινωνῶ pour éviter un solécisme.

7. Παρά αὐτῷ πλησίον. Le manuscrit 2955, παρ' αὐτῷ.

13. Καθευδήσει. Le manuscrit 3011, καθευδήση, bien après ὅπως, et lisez ensuite ἀνιάσηται.

17. Ἐυπορήσας. Le même εὐπόρησε, moins bien.

Ligne dernière. Εἰς αὐτὴν διειρομένων. Le même διειρομένων.

542. 14. Καὶ δεῖνὰ ἐποίησι. Le célèbre Valckenaër lit ἐποιεῖτο dans ses notes sur Hérodote, *Thalie*, page 276.

543. 14. Εἰ δὲ μὴ προδιεβεβλήκεις. Le même προβεβλήκεις. Le manuscrit 2955, διεβεβλήκεις.

18. Ὑπὲρ αὐτῷ μὲν ἔδέν. Lisez ὑπὲρ αὐτῷ, par un esprit rude.

544. 4. Σὺ δὲ ὅπως μὴ χεῖρας ἔρεῖς. Le manuscrit 3011, ἔρης.

11. ῥήτωρ φαινόμενος. Le même ῥήτωρ γενόμενος.

17. Ἐπειδὴν τὰ ἔργα ὑπερφθέγγηται. Le manuscrit 2955, ὑπερφθέγγεται.

Ligne dernière. Ἀλλὰ εὐκόλως τὰ μικρὰ ταῦτα ἐπαίνεσθαι. Je lis ἐπαίνεσθε avec les manuscrits 2955 et 3011.

xlj REMARQUES CRITIQUES

Page 545, ligne 3. Ὡσπερ ἐδ' ἐν γαλήνῃ μάθοις.
Lisez μάθοις ἄν, sous peine de solécisme.

21. Ὡς μὴ διαμαρτάνοιμεν. J'aimerois mieux διαμαρτάνοιμεν.

27. Ἀφ' ἧ γὰρ ἐντεμόντες ἅπαξ τὲς δακτύλους, ἐνσαλάξοιμεν τὸ αἷμα. Pourquoi ce subjonctif, et qui est-ce qui le gouverne ? Rien assurément ; aussi n'est-ce qu'une faute de copiste, pour laquelle il faut lire ἐνσαλάξοιμεν.

29. Ἐπιχόμενοι πῖοιμεν. Lisez Πῖοιμεν οὐ πῖνοιμεν, par la raison que rien ne gouverne ici le subjonctif.

546. 20. ἐδένα θεῶν ἐπωμόσω. Le manuscrit 3011, ἐδένα τῶν θεῶν. Je recevois cet article.

24. Ὅπόταν ἔν τὸν Ἄνεμον καὶ τὸν Ἀκινάκην ὀμνύομεν. Le manuscrit 3011, et le 2955, ὁπόταν τοῖνον τὸν Ἄν. et le premier ὀμνύοιμεν.

547. 5. Ἐποκρέων μελαξυ'. Le manuscrit 2955 ; ἔποκρέων καὶ μελαξυ', mal.

14. Αἷμα συνεπεπόκεισαν. Le même συνεπεπόκεισαν, moins attique.

18. Ἐπιπεσόντες. Le même et le 3011, ἐπισπασόντες, beaucoup mieux.

548. 8. Ἐπεμύνησκε τῆς κύλικος, καὶ τῷ αἵματιος. Le manuscrit 3011, τῷ αἵματιος καὶ τῆς κύλικος.

13. Ὁ δὲ ἐβάα Ζίριν. Le même Ζηρίν. Le manuscrit 2955, Ζίριν.

14. ἐκέλι φονεύσιν αὐτῶν. Les mêmes ἐκέλι φονεύσιν ἔπ' αὐτῶν. Construction qui paroît plus régulière, mais moins attique. D'ailleurs, ce qui suit ἀλλὰ δέχομαι ne permet aucun changement.

21. Ἀποτελέσαι. Le manuscrit 2955 nous a conservé la vraie leçon, ὑποτελέσαι, *ministrare*. Le sens est : si, tout nud que je suis, je puis vous servir à quelque chose, me voilà prêt à me soumettre à vos ordres. Ἐποςῆναι ἡμῖν

ΣΥΡ LE TEXTE DE LUCIEN. xliij

Page 548, ligne 25, εἰδὼν, ἔφη, δεῖ ἄλλως κατέχεσθαι σε. Lisez ὄλον avec le manuscrit 3011.

Ligne dernière. Ζίριμ. Le même Ζηρήν. Le manuscrit 2955, Ζίριμ.

550. 20. Μεταξὺ δειρίων τὰς δακτύλους. Le manuscrit 3011, δειρίων, mal.

551. 10. Ἐν τῷ δείπνῳ. Le même ἀμφὶ τῷ δείπνῳ.

21. ὁ Μαχλιῦντις ἄρχων. Le même ὁ Μαχλιῦντις.

552. 1. Ὡς τις ἢ γένυς, ἢ πλάγος, ἢ δυναμέως ἔχει. Lisez ἔχει avec le même manuscrit, pour éviter un solécisme.

19. Οἷοι ἐκ ἄλλῳ Σκυθῶν. Le même οἷοι ἐκ ἄλλοις Σκυθῶν.

26. Μηνύει τοῖς φίλοις ὡς ἀγίμασθαι ὑπὸ τῷ βασιλεῦς, καὶ γελασθεῖν. Voilà encore ὡς dans le sens de ὅτι avec un optatif, et par conséquent un solécisme. Lisez ὡς ἀγίμασθαι — καὶ ἐγελάσθαι.

553. Ἀδυρμάχῳ δὲ τῷ Μαχλιῦτι. Le manuscrit 3011, Μαχλιῦτι.

554. 12. εἰς τῆς πίσω παραγαγὼν τὰ χεῖρε. Je lirois περιγαγὼν avec Suidas, au mot βύρρα.

556. ... Εἰς τὸν νεῶν. Le manuscrit 3011, ἐς τὸν ν.

557. 10. Ἡ δὲ Κόρυ κατόπιν σοι. Le même σοι κατόπιν.

558. 3. Εἰ δὲ μοι τὴν γυναῖκα ἄγεις. Le même ἄγεις, solécisme.

9. Ἐτεδραπέυκει. Le même ἐδραπέυκει.

13. Τὰ Μιτραίων ὄρη. Le même Μιτραίων.

18. Ἐγχειρίσας τὴν Μαζαίαν τῷ Ἀρσακόμῳ. Le même ἀντὶ Ἀρσ.

559. 2. ἔγω μὲν ὁ Μακέντις. Le même ἔγος, mal.

6. Ἐυβίοτος ἦρχον. Le même ἦλθεν, moins bien.

23. Προεπαφέντες. Le même προεπαχθέντες.

560. 1. Περιεσχήμενοι. Le même περιῖσχήμενοι.

xliv REMARQUES CRITIQUES

Page 561, ligne 10. Εἰ γὰρ τις ἀπιστοῖν. Le même *ἐπιστοῖν*, très-mal.

12. Μὴ φόβος ὑμῶν ἢ ἀπιστία ᾗ. Le même *ἀπιστία εἰν*, solécisme.

Ibidem. Ἀποτρέψεις. Le même *ἀπορρίψεις*, faute.

562. 5. Ἦγοράζομεν. Le même *ἠγοράσαμεν*.

15. Καὶ τάπιδας. Le même *δάπιδας*.

24. Μὴδὲν τοῖσ'το ποιεῖν. Le même *τοῖσ'τον*, attique.

Δέκιος ἢ Ὀνος.

568. 8. Καὶ γὰρ ἠρόμην τὸς θετλαῖς. Le manuscrit 3011, *ἠρόμην τὸς φίλους*.

13. Καὶ ὅποι-τῆς πολέως οἴκει. Le même *ὄπη*, miéux. Ὅποι se met avec les verbes qui marquent mouvement, ὄπη avec ceux de repos; mais les copistes ont souvent confondu ces deux mots.

Ibidem. Καὶ ὅτι ἀργύρον ἱκανὸν ἔχοι. Lisez *ἔχει*; car jamais ὅτι ne peut gouverner l'optatif. Ensuite au lieu de *τρέφοι*, lisez *τρέφει*, ancienne leçon que Reitz a changé mal-à-propos. Le manuscrit 2955 lit *τρέφει*.

569. 1. Καὶ οἰκίδιον ἀνεκτον. Le manuscrit 3011, *ἀνετον*, faute.

5. Εἶλα καὶ προσῆλθεν. Le manuscrit 2955, *προῆλθεν*, moins bien.

8. Γράμματα, εἶπον, κομίζω. Le manuscrit 3011; *γράμματα ἤκω κομίζων*, et omet *εἶπον*. Je reçois *γράμματα, εἶπον, ἤκω κομίζων*. Cette forme est celle des Attiques pour *κομίζω*. Euripide commente son Hécube *ἤκω λίπων*, c'est-à-dire, *λείπω*.

9. Περὶ Δεκρίανῃ. Lisez *παρὰ* avec le manuscrit 2955; qui porte *παρὰ Δεκρίν τῷ Πατρῷ τῷ Σοφισῷ*. Ce second article est peu nécessaire. C'est par faute d'impr

pression qu'on lit dans la traduction *Sophiste de Patare*, pour *de Patras*.

Page 569, ligne 13. Κἀγὼ δὲ παρελθὼν εἶσω. Le manuscrit 3011, προελθὼν, moins bien.

570. 4. Πέμπει παρ' ἔμοι. Lisez παρ' ἔμε avec le manuscrit 3011, et la seconde édition de Basle.

5. Οἰκίδιον τὸ ἐμόν. Le manuscrit 3011, οἰκίδιον τῆμόν, atticisme.

12. ἔχι γὰρ μετρίαν. Le manuscrit 2955, ἔ γὰρ μετρίαν, mieux. ἔχι signifie *non plus*; il faut qu'il soit ou précédé ou suivi d'une négation, comme *neque* chez les Latins, et il ne peut pas se mettre indifféremment pour *et*.

27. Οἶος ἐπὶ δείπνῃ. Le manuscrit 3011, ὡς ἐπὶ δ., moins bien.

29. Τῆ δ' ὑπεραίρα. Le manuscrit 2955, τῆ δὲ ὑπερ:

30. Τίς μὲν ἔσαι νῦν μοι ὁδός. Le même, et le manuscrit 3011, τίς μὲν ἔσαι ἢ νῦν μοι ὁδός. Il faut recevoir cet article.

571. 2. Εἰς Λάρισσαν. Les mêmes ἐς Λάρισσαν.

11. Γυναῖκά τινα ὄρῳ. Les mêmes omettent *τινα*.

14. Ὡς δὲ πλησιαιτέρων. Le manuscrit 3011, πλησιέστερον.

17. Εἰ τινα τῆς σῆς μητρος φίλην ἀκείεις. Le manuscrit 2955, ἀκείεις, beaucoup mieux. L'optatif avec *εἰ*, désigne, comme nous l'avons déjà dit, une chose douteuse, incertaine.

20. Ἄλλὰ σοι. Le même ἀλλὰ σου, mal.

28. Γέγονεν εἰς ἐμέ. Le manuscrit 2954, ἐπ' ἐμέ; moins bien.

Ligne dernière. Ἄγει πορρωτέρω. Les trois manuscrits ἀπωτέρω, que je préfère.

572. 4. Καὶ εἰ μὴ τίς ὑπακίσει. Le manuscrit 3011; ὑπακίση, subjonctif peu nécessaire.

ⲗⲓⲛⲓ REMARQUES CRITIQUES

Page 572, ligne 11. Προσεῖχον αὐτῆ ἕδεν ἔτι. Le même προσεῖπον. Je ne changerois rien.

573. 6. Ταῦτα λέγων. Le même et le 2955, καὶ ταῦτα λέγων. L'addition de καὶ ne me paroît pas nécessaire.

11. Κεῖν ἐυδὺς ἔρθεν ἀρξάμενος. Les mêmes ἔρθεν ἐλὼν, sous-entendu ἀφορμῆν, atticisme dont ἀρξάμενος n'est que la glose.

574. 4. Τραῦμα ἔχων πυρίκλιτον. Le manuscrit 2954; πυρίκλιτον, mieux. Je ne crois pas même que πυρίκλιτος soit grec.

13. Κατασκευάζω. Le même, simplement, σκευάζω.

15. Δέρειν. Pour comprendre l'allusion renfermée dans ce mot, voyez le vers 24 de la comédie des Chevaliers d'Aristophane, et la remarque du Scholiaste.

19. ἡ κατακαύματα. Le manuscrit 2955, ἡ καύματα.

575. 4. Ὅπως ἀν' αὐτῆ ἐδέλης. Le même et le 3011, ἐδέλεις. Je lirois ἐδέλοις.

7. Κατακοιμήθη. Les mêmes κατακοιμίση, mal.

8. Ἐλθῆ εἰσω παρ' ἐμέ καὶ καθευδήσει. Le manuscrit 2955, ἔλθοι — καὶ καθευδήσει, mal.

11. Εἶτα ὕπνε καταφουσάμενος. Le même et le 3011; εἶτα τῷ ὕπνε κατὰ. Rétablissez l'article.

20. Καθ' αὐτῆ. Le manuscrit 3011, καθ' ἑαυτῆ.

576. 2. Ἡμῶν τὸν οἶνον. Le manuscrit 2955, τὸν οἶνον ἡμῶν.

6. Τῷ μὲν πάντως. Le manuscrit 3011, τῷ μὲν δὴ πάντως. Restituez cette particule δὴ.

11. Τὸν ἔλεγχον τέλων. Le même τέλων.

14. Ἐγὼ μὲν νόμφ. Le manuscrit 2955, ἐγὼ μὲν ὕ νόμφ, bien.

Ligne dernière. Συμπλέκει τῷ ἀνταγωνιστῇ. Le même τὸν ἀνταγωνιστήν.

Page 577, ligne 5. Καὶ τρώσας. Le manuscrit 2955, πρώσας. Il faut peut-être lire περάσας.

7. Ἰχθύω. Le même ἰχθύσιω, mal.

8. Δῆζον. Le manuscrit 3011, δειζον.

9. Εἰς τὸν τοῖχον. Je lis εἰς τὸν χοῖρον. Voyez, sur la signification particulière de ce mot, Aristophane, *Acharniens*, v. 771, où le Scholiaste dit: τὸ γυναικεῖον αἰδοῖον χοῖρον ἐκάλουν οἱ Ἕλληνες.

17. Ὅρας ὅπως εὐχέρως. Le manuscrit 3011, ὄρας μὲν ὅπως. Il faut restituer au texte ce μὲν, auquel répond σκόπει δέ.

19. Μὴ ὑποβάλλης. Le manuscrit 2955, ὑποβάλλης.

Ligne dernière. Ἄλλα καὶ ἐτά. Le manuscrit 3011, ἀλλ' ἀκέοντα τὰ ἐπίτατ. C'est la vraie leçon, si on lit après παλαίε, au lieu de παλαιων. Mais lutez en silence, sans raisonner, comme disent à leurs élèves les pédans que Palestre joue en ce moment.

578. 8. Ἐπιπρωσον. Lisez ἔτι τρώσον, ou πέρασον.

10. Ὡς ἄμμα. Le manuscrit 2955, ὅσα μίμα, ce que je n'entends point.

11. Ἐμβάλλε. Le manuscrit 3011, ἐμβάλε, mieux.

23. Καὶ κάθησον. Le manuscrit 2955, κάθισον. Je lis κάθησο, tiens-toi à ion séant. La différence qui se trouve entre ces deux verbes καθίζω et καθέζομαι, est très-bien marquée par Lucien lui-même dans le traité du *Soléciste*, pages 582 et 583. Τὸ δὲ καθίζω τῷ καθέζομαι ἄρα σοι δοκεῖ μικρῶ τινι διαφέρειν; οἴπερ τὸ μὲν ἕτερον δρῶμεν, τὸ καθίζειν λέγω τὸ δὲ μόνος ἡμᾶς αὐτῆς, τὸ καθέζεσθαι. Un peu plus haut il observe encore cette différence entre κάθισον et κάθησο, que κάθισον (sous-entendu σταντόν) ne peut se dire qu'à une personne debout; κάθισον, asseyez-vous, et κάθησο à une personne déjà assise, restez assis. On pourroit lire κάθισον avec notre manuscrit; mais

xlviij REMARQUES CRITIQUES

κάθισον n'est pas supportable, c'est un barbarisme sur lequel cependant le bon Reitz a gardé le plus paisible silence.

Page 578, ligne 23. Εἶτα δῶσα κατὰ χεῖρος. Cela est inintelligible, lisez εἶτα λαβῶσα.

24. Πάραλαι. Le manuscrit 3011, παράγραψαι; qui pourroit bien être la vraie leçon. Παραγράφειν comme ἐπιγράφειν, signifie *toucher légèrement, caresser*. Dans le traité des Amours, page 445, ligne 1, ἄκροισ δακτύλοις ἐπιγράφουσαι, elles effleurent chaque plai avec le bout du doigt. A l'égard de Τὸ λοιπὸν qui suit, il n'est pas douteux qu'il faut le changer en τὸ αἰδοῖον, que les copistes ont altéré exprès, comme ils ont défiguré à dessein la majeure partie de ce morceau.

Ibidem. Καὶ καταμάτῃς. Pourquoi ce moyen? Je lis κατάματτε à l'actif, qui signifie à la lettre: *piler, battre avec un pilon dans un mortier*. La métaphore n'est pas difficile à saisir. C'est dans ce double sens qu'il faut entendre cette expression dans Aristophane, comédie de la Paix, v. 741. Τὸς δ' Ἡρακλέας τὸς μαλτόντας. On pourroit encore lire καταμάλαττε, c'est-à-dire, *trêve τὸ αἰδοῖον*.

579. 4. Ἐπιπελήσιμην. Le manuscrit 2954, ἐπιπελισμένος, bien, en ajoutant ἦν.

Ibidem. Καὶ ποτε ἐπὶ νῦν μοι ἦλθεν ἐς τὸ μαθεῖν ὧν ἐνεκα ἦλθον. Les copistes ont encore défiguré cette phrase. Quel peut être le sens de ἐς dans ἐς τὸ μαθεῖν? Je n'en vois aucun. C'est une addition gratuite, qui ne se trouve dans aucun de mes manuscrits, et je ne balance point à retrancher cette préposition parasite. Mais qui pourroit souffrir cette répétition fastidieuse ἐπὶ νῦν μοι ἦλθεν — ὧν ἐνεκα ἦλθον? Ce n'est point ainsi que Lucien écrit. Heureusement deux de nos manuscrits, 2954 et 3011, restituent la vraie leçon

leçon : ὦν ἕνεκα ἦδεν, le motif pour lequel j'avois sou-
 tenu ces lattes amoureuses. Qu'on se rappelle ce que
 Lucien a dit ci-dessus, page 572, ligne dernière, καὶ
 ἐπὶ τὴν θεράπειαν τὴν Παλαίστραν ἤδη ἀποδύε; et
 page 573, ligne 2, καὶ ἐπὶ ταυτῆς κυλιόμενος καὶ γυμ-
 ναζόμενος, καὶ ταυτῆ συμπλεκόμενος (tous termes de
 Gymnase), et l'on sera convaincu que Lucien avoit
 écrit ici ἦδεν, et non pas ἦλθον.

Page 579, ligne 15. Ἐς μηδεμίαν. Le manuscrit 2954,
 ἐς τήνδε μηδεμίαν γυναῖκα. Lisez ἐς τήνδε ἐς μηδεμίαν
 γυναῖκα, et vous aurez la vraie leçon. Ἐς τήνδε,
 sous-entendu ἡμέραν, signifie jusqu'à ce jour. Moi qui
 jusqu'à ce jour n'avois jeté sur aucune femme un regard
 amoureux.

Ligne dernière. Εἰ δέ μοι καιρὸς ἐπιτρέψει. Les
 manuscrits 2954 et 3011, ἐπιτρέφοι, que je préfère,
 parce qu'il s'agit ici d'une chose incertaine.

580. 1. Παραχεῖν σοι εἶδειν. Les mêmes παραχεῖν
 σοι τὸ εἶδειν. Je recevrois l'article que fournissent nos
 manuscrits.

4. Ὡς ἢ δέσποινα αὐτῆς μέλλοι. Otez ce solécisme ;
 et lisez μέλλει avec l'édition des Juntas.

8. ἢ νῦν ἔχεις. Les manuscrits 2956 et 3011, ἂ νῦν
 ἔχεις τὸν σαυτῆς οἰκέτην, moins bien.

13. Καὶ ἀποσκοπεῖν τὰ γιγνώμενα. Les mêmes καὶ
 σκοπεῖν τὰ γιγνώμενα ἔνδον. Je pense qu'il faut restituer
 ce dernier mot qui manque aux éditions.

20. Καὶ προσφέρει μίαν. Je lis avec les mêmes ma-
 nuscrits καὶ προσφέρει.

Ligne dernière. Καὶ ἄλλα δὲ ὄσα. Le manuscrit 3011,
 καὶ τἄλλα, mieux.

581. 4. Ὥχρητο πελομένη ἔξω διὰ τῆς θυρίδος. Le
 même retranche ἔξω, qui en effet n'est pas nécessaire
 avec ὥχρητο.

1 REMARQUES CRITIQUES

Page 581, ligne 7. Τῶν ἐμαυτῶ βλεφάρων. Les manuscrits 2954 et 2956, τοῖς ἐαυτῶ βλ., mal.

15. Εἶλα καὶ τὴν ψυχὴν ὄρνις ἔσομαι. Le manuscrit 3011, καὶ τὴν τύχην., mal.

23. Κλίνεις πόδες ἐγένοντο καὶ τὰ ὦτα δὲ μακρά. Le manuscrit 2956, ἐγένετο καὶ ὦτα. Le manuscrit 3011 retranche également l'article, mal-à-propos.

25. Ἐαυτὸν ὄρων. Le manuscrit 3011, αὐτὸν. Je lirois ἐμαυτὸν, comme Dusoul.

582. 9. ἔχι τὴν τὰ πτερὰ φύσαν. Les manuscrits 2956 et 3011, πτερὰ χρίσαν. Le manuscrit 2954 porte aussi cette leçon en surcharge sur φύσαν. Je ne l'adopterois pas.

10. ῥάων γάρ. Le manuscrit 3011, ῥάση.

11. ῥόδα γὰρ μόνον. Le même et le 2956, μόνα.

14. Μίαν νύκτα ταύτην. Les mêmes τὴν μίαν νύκτα ταύτην. On peut recevoir cet article.

17. Καταλήσασά μοι τὰ ὦτα. Le manuscrit 3011, με, moins bien.

24. Ἄλλον ἀληθινὸν ὄνον τῷ Ἰππάρχῃ. Le manuscrit 2956, τὸν Ἰππάρχῃ, *ei un autre âne véritable, celui d'Hipparque*. Leçon bien préférable.

584. 1. Ὁ, τι ἔπαχεν. Le manuscrit 2956, ἔπαχον, moins bien.

6. Ἐπαιε αἰεί. Le même ἔπαιεν αἰεί, mieux.

9. Καὶ μεγαλοφωνότατον ἐβόων. Le même et le 3011, καὶ εὐφωνότατον, que je crois préférable, et dont l'autre n'est que la glose.

19. Ἔσθη τότε. Suivez l'excellente correction de Gisbert Koën, sur Grégorius archevêque de Corinthe, de *Dialectis*, page 13, ἐς τὴν τότε, sous-entendu ἡμέραν.

585. 1. Καὶ καταλύειν ἐκέλευον αὐτὸς ἐν τῇ ἐπαύλει. Les manuscrits 2954 et 2956 en surcharge, ἐκέλευον

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. 17

ἐὺνός οἱ ἐν τῇ ἐπ. On peut d'autant moins se dispenser de restituer οἱ à la phrase, que ce mot en est le nominatif, sans lequel elle ne peut être construite.

Page 585, ligne 6. Ἡρισήκειν. Le manuscrit 3011, Ἡρισήκειμεν, mal.

19. Δάφνην αὐτὴν. Le manuscrit 2956, αὐτά. Je lirois Ροδοδάφνην αὐτὴν καλεῖσιν ἄνδρωποι; mais je m'apperçois que Gesner a fait la même conjecture. Le Ροδοδάφνη des Grecs est le *Nerium oleander* de Linné, notre *laurier rose*.

586. 12. Λῦσαι τὲς κίνας ἐπ' ἐμέ. Les manuscrits 2954 et 3011, ἐπ' ἔμοι.

Ligne dernière. Καὶ τῶν ληστῶν ἦκουον ὡς ἐκ εἰη ἔτε πολὺ τῆς ὁδοῦ. Ὡς dans le sens de ὅτι, ne peut gouverner l'optatif. Lisez avec le manuscrit 2956, ὡς ἐκ αὐν εἰη ἔτι πολὺ.

588. 18. Εἶτα ὀλίγον ὕσερον. Les manuscrits 2956 et 3011, ὀλίγω, mal.

19. Σκευὴ πλείσα ὅσα χρυσᾶ. Les mêmes σκευὴ πολλά καὶ αὐτοὶ ὅσα χρ. Je pense qu'il faut recevoir dans le texte ces mots καὶ αὐτοὶ. Ces jeunes gens de la société des voleurs étoient allés au burin; ils revenoient chargés aussi eux-mêmes, comme leurs compagnons, d'un grand nombre de meubles. En conséquence, je lis ainsi cette phrase: κομίζοντες σκευὴ πολλά καὶ αὐτοὶ, πλείσα ὅσα χρυσᾶ καὶ ἀργυρᾶ. Personne n'ignore que πλείστον ὅσον signifie *la plus grande partie*.

29. Τῶν ἐνδον ἄρτων ἡσθιον. Le manuscrit 2956, ἄρτων, un pain, de ceux qui étoient en-dedans. Cette leçon n'est pas méprisable.

Ligne dernière. Καταλιπόντες τὴν γραῦν καὶ νεανίσκον ἕνα. Les manuscrits 3011 et 2954, καταλ. τῇ γρατὶ νεανίσκον ἕνα.

Page 589, ligne 2. Ἐπὶ τὸ ἔργον ἀπήσαν. Le manuscrit 2956, ἀπήσαν ἔξω, addition peu nécessaire.

Ibidem. Ἐγὼ δὲ ἔσεινον ἑμαυτὸν καὶ τὴν ἀκριβῆ φρουράν. Le même ἔγὼ δὲ ἔσεινον ἑμαυτῷ τὴν ἀκριβῆ φρουράν, moins bien.

14. Στιβάδων. Le même σοιβάδων, mal.

20. Συνέκλαιον. Lisez συνέκλαον, attiquement, puisque l'auteur emploie cette forme quelques lignes plus haut, κλάκσαν.

590. 2. Ἦκομεν εἰς τὴν ὁδόν. Le manuscrit 3011, εἰς τὴν ὁδ.

9. Καὶ τῷ ξύλῳ τυπτόμενος. Le même καὶ τῷ ξύλῳ παιόμενος.

10. Παρὰ πέτραν. Le même περὶ πέτραν, moins bien.

591. 3. Τῶν δὲ σκευῶν. Le manuscrit 2956, τῶν γὰρ σκ.

7. Τί ἔτι μένεις. Le même et le 3011, τί μένεις ἔτι. Je préfère cet arrangement dans les mots.

16. Καὶ παράξυνεν ὡς μάλισα πρὸς τὴν φυγὴν. Les trois manuscrits ὡς μάλισα εἰς τὴν φυγὴν.

17. Ἐπεὶ εἶδεν. Les mêmes ἐπειδὴ εἶδεν.

18. Λαμβάνεται με. Les manuscrits 3011 et 2954, με, moins bien.

592. 16. Ἐνθα ἐχίζετο διπλῆ ὁδός. Le manuscrit 3011, τριπλῆ ὁδος.

21. Σὺ παρθένος. Le manuscrit 2956, παρθένε.

24. Ἡμεῖς σε τοῖς οἰκείοις. Le même τοῖς ἰδίοις.

593. 12. Κρεμᾶ ἑαυτήν. Le 3011, κρημνῶ, faute.

19. Ἐφη τις αὐτῶν, τὴν δραπέτιν. Le manuscrit 3011, ἔφη τις αὐτὴν τὴν δραπέτιν, moins bien.

595. 9. Ἐγὼ δὲ ἀνέσεινον αὐτὸν. Les manuscrits 2956 et 3011, ἑαυτὸν, lisez ἑμαυτὸν.

11. Ἐπιδεξόμενος. Le manuscrit 2956, ἐπιδεξάμενος, moins bien.

Page 595, ligne 24. Καὶ ἦγον εἰσω. Le même et le 3011, ἔσω, attiquement.

26. Δίκαιον ποιῶσα. Le manuscrit 2956, Δίκαια ποιῶσα, que je préférerois.

596. 1. Καὶ μοι τοῖς κεκλημένοις. Je lis καὶ μοι παρὰ τῶν κεκλημένων. Le manuscrit de Longolius, cité dans les variantes, porte τῶν κεκλημένων, avant lequel il doit nécessairement y avoir une préposition. Le datif τοῖς κεκλημένοις n'est point, ce me semble, dans le génie de la langue grecque. Jensius lisoit Παρὰ τοῖς κεκλημένοις. Ce que l'on peut encore adopter, ou lire avec Dusoul παρὰ τῆς κεκλημένης.

7. Παρεσιόντας. Le manuscrit 3011, προσιόντας, moins bien.

10. Χάριν μοι ἔφη ἡ δέσποινα ἔχειν παρὰ τῷ πατρὶ. Lisez ἔφη ἡ δέσποινα — πρὸς τὸν πατέρα. Ἐφη παρὰ τῷ πατρὶ, dans le sens de : elle dit à son père, n'est qu'un solécisme. Παρὰ, avec le datif, signifie chez, dans, au milieu, et ne s'emploie qu'avec les verbes qui indiquent repos; jamais on n'a pu dire παρὰ τινι, dans le sens de πρὸς τινα. Mais les copistes ont souvent confondu πρὸς et παρὰ écrits en abrégé; πατρὶ et πατέρα s'écrivent encore en abrégé d'une manière très-semblable : et de-là est venu ce solécisme, qu'un éditeur soigneux ne doit pas laisser subsister plus long-temps.

20. Ἐπεὶ δὲ ἦκομεν εἰς τὸν ἀγρόν. Le manuscrit 3011, εἰς τὸν ἀγρόν.

23. Ἐχρῆν δὲ ἀρα κήνταῦδα ὡς περ Κανδαύλη κήμοι γενέσθαι. Il manque à cette phrase un mot, sans lequel elle n'a point de sens. Lisez κήμοι γενέσθαι κακῶς. C'est une imitation, ou plutôt une parodie d'Hérodote, liv. 1, chap. 8, χρῆν γὰρ Κανδαύλη γενέσθαι κακῶς. Le manuscrit 2956 omet entièrement cette phrase.

LIV REMARQUES CRITIQUES.

Page 597, ligne dernière. *Εἶτα καὶ ἀνυπόδητος*. Le manuscrit 3011, *ἀνυπόδητος*, plus attique. *Voyez Maria quicista*, page 29, et Suidas à ce mot.

598. 1. *Καὶ μοι συνεξέπεμπον*. Le manuscrit 2956, *συνέπεμπον*, moins bien.

3. *Πρῶτον μὲν*. Le même *πρῶτα μὲν*.

8. *Εἶτά μοι ἐπέλιθει*. Le même *εἶτά μοι ἐκεί ἐπέτιθει*, mal.

Ligne dernière. *Καὶ λίθους ἀχρεῖς περιφέρων*. Lisez avec le même manuscrit *προσεπιφέρων*, *portant en outre*.

599. 9. *ἔτε χεῖρα ἄν ποτε ἐπέδωκεν*. Cet *ἄν* est ici superflu, et donneroit à *ἐπέδωκεν* une signification potentielle, quoq celui-ci ne peut avoir en cet endroit, dont le sens est : *il ne me donnoit jamais la main*. Avec *ἄν* il faudroit traduire : *il ne me donneroit* ; ce qui ne seroit pas tolérable. Lisez donc *ἔτε χεῖρά μοι ἔποτε ἐπέδωκεν*. Je restitue *μοι* d'après les manuscrits 2956 et 3011, et je change *ἄν ποτε* en *ἔποτε*.

16. *Αἱ δὲ, οἷον εἰκὸς ἦν*. Les mêmes manuscrits retranchent *ἦν*, ce qui nous paroît plus élégant.

18. *Τὰ ὄπισθε*. Le manuscrit 3011, *τὰ ὀπισθεν*.

600, ligne dernière. *Τῆς ὁδῦ τὸ ὑπόλοιπον*. Le même *ἐπίλοιπον*, mieux. Mais il y a dans cette phrase une répétition très-désagréable du mot *λοιπὸν*. *Καὶ ἔγω λοιπὸν ἀκινδυνότερον ἐβάδιζον τῆς ὁδῦ ἐπίλοιπον*. Ce n'est point là le style de Lucien : je ne ferois aucune difficulté de retrancher *λοιπὸν*, et de lire *καὶ ἔγω ἀκινδυνότερον ἐβάδιζον τῆς ὁδῦ τὸ ἐπίλοιπον*.

601. 1. *ἔδὲ γὰρ ἔτι ἀνάψαι με*. Les manuscrits 2956 et 3011, *με ἀνάψαι*.

4. *Προσελθών*. Les mêmes *ἐλθών*.

8. *Ἐξεῦρεν ἐπ' ἐμέ μακρῶ κέκλιον*. Le manuscrit 2956, *ἐπ' ἔμοι*.

602. 2. *Ἠμύναμαν*. Le même *ἡμύναν*.

Page 602, ligne 5. Ἄλλ' εἰ μήτε βαδίζειν ἔφη ἐδέλει.
Le même ἐθέλοι, moins bien.

9. Καὶ τὰ κρέα. Le même τὰ δὲ κρέα, que j'aimerois mieux.

11. Τῷτο καταψύσασθε. Le même καταψύσασθαι ; faute.

12. Παῖς ὀνηλάτης ἐμός. Le même παῖς ἐμός ὀνηλάτης, attiquement. Le manuscrit 3011, ὁ ἐμός ὀνηλ.

26. Σωφρονέστερον προβάλλω. Les mêmes προβάλλω ; mieux.

28. Ὡς εὖ λόγοι. Lisez λέγει avec le manuscrit 3011 ; Λέγοι est un solécisme.

Ligne dernière. Ἡ ῥίψαι ἐμαυτὸν. Le même et le 2955, ἐαυτὸν.

603. 4. Ἦλθεν εἰς τὸν ἀγρόν. Le manuscrit 2956 ; ἦκον εἰς τ. α.

9. Τὴν θάλασσαν ἀρπάσαι. Le manuscrit 3011, ἀρπάσσω ἀνέως. Ce dernier mot est répété ici mal-à-propos.

11. Τῆς συμφορᾶς καὶ θανάτῳ γενέσθαι. Le manuscrit 2956, καὶ τῷ θανάτῳ. Je reçois cet article.

17. Ἐπικαλέθησέ μοι καὶ ταῖς ἵπποις. Le manuscrit 2955 ajoute καὶ... ασι ἄλλοις. Lacune que Fouquier remplit ainsi : καὶ κλῖνεσι πᾶσιν ἄλλοις.

Ligne dernière. Ἐπανάγειν. Le manuscrit 2956 ; ἀπάγειν.

604. 13. Πρὸ τῆς θύρας ἀνακέκραγεν. Le manuscrit 2956, ἀνέκραγεν.

605. 6. Εἶτα τῆς πολέως ἐξηλαύνομεν. Le manuscrit 3011, εἶτα ἐκ τῆς π. ἐξελ., mieux.

8. Ἐπειδὴν δ' εἰς κόμην τινὰ προσέλθοιμεν. Le manuscrit 3011, εἰσέλθοιμεν, solécisme. Jamais ἐπειδὴν ne peut gouverner l'optatif. Lisez προσήλθοιμεν ou προσέλθοιμεν ; car ἐπειδὴν peut très-bien gouverner le subjonctif.

Page 605, ligne 12. Ἐλίσοντες. Le manuscrit 3011; εἰλήσοντες.

17. Μήποτε χρεια τῆ θεῶ καὶ ὄνειρ αἱματος γένοιτο, autre solécisme. Il faut γένηται, ou γένοιτο ἂν, puisque μήποτε, signifie de peur que. Μήποτε γένοιτο, signifieroit plutôt à Dieu qu'il n'arrive point. Quelques personnes accoutumées à ne juger du génie de la langue grecque, que d'après celui de la langue latine, s'imaginent que les prépositions qui gouvernent l'un, peuvent aussi gouverner l'autre. C'est en s'appuyant d'un pareil raisonnement, qu'on a soutenu dans le Journal des Savans (mars 1787, au sujet de la nouvelle édition d'Oppien), que εἰ pouvoit gouverner le subjonctif. Cette doctrine n'est qu'une erreur. L'optatif est un mode tout particulier à la langue grecque. Il ne répond en aucune manière au subjonctif des Latins; il n'a par lui-même d'autre usage que de souhaiter, comme son nom le désigne; et lorsqu'on veut lui donner la valeur potentielle ou conditionnelle, la force du futur, ou la signification du subjonctif, il faut nécessairement y joindre une de ces prépositions, εἰ, ἂν, ἵνα, ὅπως, et ὡς dans le sens de ἵνα. Sans ces prépositions, tout optatif n'a de signification que celle de souhaiter, plutôt à Dieu que, &c., ou c'est un solécisme. J'insiste sur ce principe, parce qu'il paroît ignoré du plus grand nombre des critiques. L'illustre Valckenaër et M. Brunck sont presque les seuls qui aient bien senti cette vérité, et ce dernier en a profité pour rétablir heureusement une foule de passages corrompus dans Aristophane. La fausse prononciation des Grecs modernes a engendré une foule innombrable de solécismes de cette espèce, dont il est tems que les éditeurs purgent enfin les textes. Pourroit-on, par exemple, laisser subsister celui-ci dans Démosthène ?

πρὸς Φιλίππου ἐπιστολὴν, page 153, ligne 28, édition de Reiske. Τηλικαύτην δ' ἔχει ῥώμην πρὸς τὰς ἔνθα δὲ πράξεις, ὡς καὶ πρότερον ἦνικα Λακεδαιμονίοις ἐπολεμῶμεν, Ὅποτέροις ΠΡΟΣΘΟΙΤΟ, τέως ἐποίηε κρατεῖν. Il est clair qu'on doit lire προσέθετο, puisque le sens est : *la puissance qu'il possède a une telle influence sur les affaires de ce pays, que lorsque nous faisons la guerre aux Lacédémoniens, il rendoit vainqueur celui des deux peuples auquel il se JOIGNOIT.* Le savant auteur de la *Doctrine des particules grecques*, Hoogeveen étoit si convaincu de ce principe, qu'embarrassé de trouver un assez grand nombre de passages, dans lesquels la particule ἄν est omise, il a pensé qu'elle pouvoit être sous-entendue par ellipse; mais les exemples qu'il rapporte, chap. IV, section VII, page 62 de l'abrégé de Schütz, 1782, de cette espèce d'ellipse, sont fautifs. Dans le vers d'Homère, cité au paragraphe III, il faut lire ὁ ἔδύο κ' ἄνδρες φέροισεν. κε, poétique ou ionien pour ἄν. Au paragraphe VI, le vers d'Aristophane, ἔρδοι τις ἢν ἕκαστος εἰδεῖν τέχνην, a été corrigé par M. Brunck, et mieux lu ἔρδοι τις ἢν ἕκαστος ἄν εἰδεῖν τέχνην, ce que le même Hoogeveen dit au chapitre XXVII, section I, paragraphé VIII, optativus ubi sequitur, dissimulari videtur Ἄν δυνητικόν, est une erreur; car dans le passage de Thucydide qu'il rapporte, l'optatif est précédé de ὡς et ὅπως dans le sens de ἴνα. Or, ces deux particules, dans ce sens seulement, gouvernent l'optatif comme le subjonctif. Enfin dans le vers d'Homère, cité au paragraphe XIV, μή μιν ἴδοι ὄβριμος Ἄρης, il est évident qu'il faut lire μή μιν ἴδῃ ὄβρ. A.

Ibidem. Ἐπειδὴν δὲ κατακόψαιεν. Lisez κατέκοψαν.

Iviii REMARQUES CRITIQUES

Page 606, ligne 1. Καὶ πυρῶν μέδιμον. Le manuscrit 3011, καὶ πυρῶ.

10. Ὅτι μεχρι νῦν. Le même καὶ μέχρι νῦν.

607. 5. Καὶ ἐκ ἔχουσα ὅπως ὄδευοι. Le même ὄδευει. Lisez ὄδευσει ου ὅπως ἀν ὄδευοι.

22. Μήτε ἀθυμία. Le même et le 2956, ῥαθυμία; faute.

28. Καὶ τὸ ἄλλο. Le manuscrit 2956, τὸ δ' ἄλλον, mal.

13. Ὡς ἀγέρωχον ὄνον ἐμέ κατακλεισθέντα. Le même et le 3011, κατακλεισθέντα ποῖ. Lisez πῦ, et recevez cette addition de nos manuscrits.

Ligne dernière. Εἰς κόμην ἄλλην. Le manuscrit 2956; εἰς πόλιν.

609. 4. Οἱ δὲ καὶ μάλα ἄσμενοι. Le même οἱ δὲ μάλα καὶ ἄσμ.

7. Ἀπέδειξαν. Le même ὑπόδειξαν, mal.

610. 2. Πιπράσκειν διέγνωσαν. Le même et le 3011; ἔγνωσαν.

6. Ὡς ἐαυτὸν ηλαυνεν. Le manuscrit 3011, οἰκαδὲ ἤλαυνεν, glose.

15. Ὁδόνην τοῖς ὄμμασιν ἐπιπέλασαντες. Le manuscrit 3011, ὀδόνη τὰ ὄμματα σκεπάσαντες, comme le manuscrit de Grénius. Je crois que c'est la vraie leçon.

24. Ὡς χρῆ τὸν δῦλον. Le manuscrit 2956, ὅτι χρῆ; glose.

611. 1. Ὁ δεσπότης ἔν ἔωθεν. Le manuscrit 3011; ἔξωθεν, faute.

16. Ἀνὴρ γενναῖος, στρατιώτη σολήν. Le manuscrit 2955, ἀνὴρ, γενναῖοι στρατιώτη.

18. Καὶ ἤρετο τὸν κηπερὸν ὅπου ἀπάγοι. Deux fautes dans ce peu de mots: lisez ὅποι ἀπάγει, comme les manuscrits 2956 et 3011. Les verbes qui marquent

mouvement, veulent ποῑ et ὅποι. L'optatif sans préposition est un solécisme.

Page 611, ligne 19. ἔδ' ἐν ἀπεκρίνατο. Le manuscrit 2956, ἔδ' ἐν ἀπεκρίνατο τὸν κήρυ, erreur de copiste.

25. Καὶ ὅς τὰ πρῶτα. Le manuscrit 3011, ὅδε τὰ πρῶτα. Je préfère cette leçon.

612. 10. Τῆ δ' ὑσεραία. Les manuscrits 2956 et 3011, τῆ δὲ ὑσεραία.

16. Μόλις ἐξανασάς. Le manuscrit 3011, ἐπανασάς, moins bien.

20. Οἱ δὲ σὺν αὐτῷ συναλθόντες. Le même σὺν αὐτῷ ἐλθόντες.

613. 2. Καὶ πολλῆς βοῆς ἐκ τῆς γενομένης. Le même et le 2956, ἐκ τῶν γενομένης.

4. Βυλόμενος μαθεῖν τινες εἶεν. Lisez τινες ἂν εἶεν.

9. Εὐρίσκουσι. Le manuscrit 2956, καὶ εὐρίσκουσι ; mal.

11. Πέμπουσι. Le même et le 3011, ἔπεμψαν.

13. Ἐπέδωσαν. Les mêmes παρέδωσαν, mieux.

18. Τῆ δ' ὑσεραία. Les mêmes τῆ δὲ ὑς.

25. Καὶ εἶχε καὶ ἀδελφόν. Le manuscrit 3011, καὶ εἶχεν ἀδελφόν, mieux. Le second καὶ ne fait ici aucun effet.

614. 16. Καμῶ ἔτι ἐν φόβῳ καὶ φειδοῖ. Le même φειδῶ, mal.

18. Καταγνῆς ἀνοιαν. Le manuscrit 2956, ἀγνοίαν ; faute.

21. Ἄμφω ὑποπιον πρὸς ἀλλήλους. Le même et le 3011, ἐς ἀλλήλους.

27. Καλὸν ἐγεγόνει. Le manuscrit 3011, κακὸν ; faute.

Ligne dernière. Οἱ δὲ γενναῖοί τ' αἱ. Le même οἱ δὲ γενναῖοτάτων μοι μέγαν τε με, absurdité de copiste. Nous ne rapportons ces leçons, qu'afin de rendre, s'il

IX REMARQUES CRITIQUES

se peut, les manuscrits inutiles, en publiant jusqu'à leurs fautes.

Page 615, ligne 4. Καὶ προελθόντες. Les manuscrits 3011 et 2956, προσέλθοντες ὡς ἐπὶ βαλανεῖον.

8. Κἀγὼ τότε τῷ δόλῳ μηδέν. Les manuscrits 2954 et 3011, κἀγὼ τότε μηδέν τῷ δόλῳ.

11. Ἐπὶ τὴν ἐμὴν θέαυ. Le manuscrit 2956, ἐπὶ τὴν ἐμῆ θέαυ, que je préfère.

13. Καὶ ἤρετό τινα. Le manuscrit 3011, καὶ ἤρετό τισιν.

14. Ἐπεὶ δὲ ἤκυσε καὶ ἐξάνισαται. Le même et le 2956 suppriment καὶ, et lisent ἐπεὶ δὲ ἤκυσεν ἐξάνισαται, mieux, à mon avis.

616. 6. Τὸ προσενεχθὲν ἔπιον. Les mêmes ἔπιον, comme l'édition de Florence.

7. Ὅρων με. Le manuscrit 2956, ἐμέ.

12. Ὅσα ποιῶν μάλισα ψυχαγωγεῖν αὐτὸν δυναίμην. Lisez δυναίμην αὐτὸν, malgré tous les manuscrits. Ἄν ποτентiel ne se supprime jamais.

16. Ὡσπερ ἄνθρωπον. Le manuscrit 2956, ὡσπερ ἄνθρωπος, moins bien.

22. Ὅνος ὁ τῷ δεσπότῃ — ὀρχόμενος. Le manuscrit 3011 répète ὄνος devant ὀρχόμενος, ce qu'il ne faut pas adopter.

24. Τὸ δὲ μέγισον, ὅτι. Le même ἔσι, faute.

25. Καὶ πιεῖν δὲ, ὅποτε θελήσῃμι. Voilà encore un solécisme produit par l'impéritie des copistes, qui ont lu ὅποτε pour εἰ ποτε θελήσῃμι.

Ligne dernière. Καὶ σκευὴ μοι ἦν πολυτελής. Le manuscrit 3011, πολυτελῆ. Σκευή, au féminin, est plus attique que σκευή au pluriel neutre.

617. 9. Παρέξειν. Le manuscrit 3011, παράξει.

13. Εἰ ποτε χωρίου ἦν. Le manuscrit 2956, εἴη; beau coup mieux.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. lxj

Page 617, ligne 22. Καὶ τὰ παράδοξα ἐκεῖνα ἐν ἐμοί. Le même et le 3011, ἐκεῖνα τὰ ἐν ἐμοί, qui étoient en moi, c'est-à-dire, que je savois faire, beaucoup mieux : recevez cet article dans le texte.

618. 25. Μύρων ἐνέπλησεν. Le manuscrit 2956, ἐνέπλησε μύρων.

Ligne dernière. Ἐκ τῆς φορβαίας. Le même Φορβαίας, bien. Φορβαία, en ce sens, n'est pas grec ; on ne le trouve qu'en ce passage de Lucien, et dans Hésychius, où au lieu de φορβαία, il faut lire φορβεία. L'explication qu'il donne de ce mot περισόμιον, Καπίσριον, est absolument la même que nous trouvons au mot φορβεία, dans l'*Etymologicum magnum*, qui ne connoît pas le mot φορβαία.

619. 14. Ἡ γὰρ γυνή. Le même ἡ δὲ γυνή.

25. Ὡς ἔδεν εἶην. Lisez ὡς ἔδεν ἦν. L'optatif ne peut avoir lieu ici.

620. 1. Τὴν νύκτα ἐν ἐμοί ἐδαπάνησεν. Ἐν ἐμοί, in me, ne fait point de sens. Il faudroit ἐπ' ἐμοί, à mes dépens ; mais j'aiderois mieux ὑπ' ἐμῆ, sous moi.

9. Κατεχρήσατό μοι. Lisez με avec le manuscrit 3011.

621. 22. Καὶ μηδὲν ἔτι ὀκνῶν. Le manuscrit 2956 lit καὶ, μηδὲν ὀκνήσας ἔμμαι πρὸς αὐτὰ (φύλλα ῥοδῶν), et supprime ἀναπιδήσας τῷ λέχῃ ἐκπίπτω. Ces mots ἔμμαι πρὸς αὐτὰ, ne se lisent dans aucune édition, on pourroit les restituer au texte en lisant καὶ μηδὲν ἔτι ὀκνήσα, ἀναπιδήσας δὲ τῷ λέχῃ ἐκπίπτω, καὶ ἔμμαι πρὸς αὐτὰ οἱ μὲν ὄοντο κ. τ. λ.

622. 4. Καὶ μηδέποτε ἐλπιδεῖσα. Le manuscrit 2955, καὶ μήποτε, moins bien. Μηδέποτε est plus négatif.

14. Ὅτι γυνή Θετταλή — ὄνον ποιήσεις. Lisez ἐποίησε, par la raison que nous avons déjà dite que ὅτι ne peut pas régir l'optatif.

Ixij REMARQUES CRITIQUES

Page 622 , ligne 19. ἔγω γεγονός. Le manuscrit 2955 , ἔγω γεγονός , au neutre , mieux. Il y a τῷ de sous-entendu.

22. Εἰ τινὰς φῆς ἔχειν. Ecrivez φῆς sans iota souscrit , comme le manuscrit 2956 , il est à l'indicatif : au subjonctif , ce seroit un solécisme.

26. Κἀγὼ μὲν ἰστοριῶν καὶ ἄλλων. Le même καὶ τῶν ἄλλων.

623. 6. Καὶ τῷ δίφρῳ ἀναπηδήσας. Lisez καὶ τῷ δίφρῳ ; car ἀναπηδᾶν ne peut pas gouverner le génitif par lui-même.

22. Τὸν ὄνον ἀγαπηδένα. Les manuscrits 2955 et 3011 , τὸν ὄνον τὸν ἀγαπηδένα , plus élégant.

624. 2. Μέγα τι ποιῶν ἀγαθόν. Le manuscrit 2955 , ἀγαθῶν , faute.

8. Κοιμήση. Le même κοιμήσει , attiquement.

10. Μὰ Δία , ἔχι σῶ. Le manuscrit 3011 , μὰ Δὶ ἔχι σῶ , mieux.

625. 12. Ἀναδήματα ἔδθηκα. Le manuscrit 2955 , ἀνέδθηκα , mieux. Les Attiques aiment cette forme : παιδία παίζειν , λέγειν λόγον , ἀδύρματα ἀδύρειν , ἀναδήματα ἀνατίθεναι. Deux manuscrits cités dans les variantes par Reitz , favorisent encore cette leçon.

Ligne dernière. Καὶ ἔγω δὲ μόλις. Δὲ n'a point ici de sens , lisez δὴ avec le même manuscrit.

Ζεὺς ἐλεγχόμενος.

616. 2 du Dialogue. Ἡ χρυσὸν , ἢ βασιλείαν. Le manuscrit 3011 , καὶ χρυσὸν καὶ βασιλ. , comme un manuscrit d'Oxford , cité dans les variantes.

3. Ἐυκλαιότατα τοῖς πολλοῖς , σοὶ δ' ἔ πάνυ ῥάδια. Le même τοῖς ἄλλοις πολλοῖς , καὶ σοὶ δ' ἔ π. ῥ. • moins bien.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ixiiij

Page 626, ligne 16. Εἰ ἀληθῆ ἐσιν ἃ περι Εἰμαρμένης καὶ τῶν Μοιρῶν ἐκείνοι ἐρράβωδηκασι. Le même τὰ περι Εἰμαρμένης καὶ τῶν Μοιρῶν ἃ ἐκείνοι ἐρράβ., moins bien.

627. 1. Ὅποσα ἂν αὐταὶ ἐπιησῶσι γεινομένῳ. Le même καὶ ὅποσα, moins bien.

4. Γίγνεται. Le même et le 295.4, γίνεσθαι, moins attique.

12. ἐδὲν γὰρ ἔγω γένοιτ' ἂν. Le manuscrit 3011, ἐδὲν γὰρ ἂν ἔγω γείνοιτο.

19. Διεξέρχονται. Le même διεξιάσι, plus attique; et ensuite καὶ συγγνώμη.

628. 5. Πολυθύλλητος γὰρ καὶ αὐταὶ. Le manuscrit 3011, πολυθρ. γὰρ πάνυ καὶ αὐταὶ. Cette addition de πάνυ est peu nécessaire.

8. Ἀκίω γέν ἀπάντων. Lucien fait ici allusion au fameux dithyrambe de Diagoras de Mélos.

Κατὰ Δαίμονα καὶ Τύχην πάντα τελεῖται.

Cette pièce étoit remplie de pensées religieuses et favorables aux Dieux. Mais Diagoras ayant par la suite éprouvé une injustice criante, et se voyant trompé par un parjure (un plagiaire qui lui avoit dérobé un de ses plus beaux dithyrambes), il changea de sentimens et devint Athée. *Sexius Empiricus adv. Physicos*, page 561.

11. Ἡρωήσας τὸ περι Μοιρῶν. Le manuscrit 3011, ἠρωήσας πότε τὸ π. M.

13. Ἦν πρότερον. Le même ἦν μὴ πρ.

18. Ἐν οἷς πεποίησαι. Le même ἃ πεπ., mal.

629. 1. Ἐφῆς γὰρ αὐτός. Le manuscrit 295.4, ἐφῆσθα γὰρ αὐτός, comme l'édition de Florence. J'adopterois cette leçon.

3. Ἐκκρεμαννυμένους. Le manuscrit 3011, ἐκκρεμαμ.

Ixiv REMARQUES CRITIQUES

Page 629, ligne 5. Σὺ δέ, ὀπόταν. Le même σὺ δέ, mal.

8. Τὴν βίαν. Le manuscrit 2954, en surcharge, τὴν δύναμιν, scholie.

12. Δοκεῖ δ' ἔν μοι. Le manuscrit 3011, δοκεῖ γέν.

15. Τὰ ἰχθυΐδια. Le même τὰ ὀψάρια, glose.

17. ἐκ οἴδ' ὅ, τι. Le même ἐκ οἴδα εἰ τι, mal.

Ligne dernière. Ἀκίσης μκ. Le manuscrit 2954 ; ἐμῶ.

630. 3. Ἐτι ἀλλαγείη. Le manuscrit 3011 retranche ἔτι, comme celui d'Oxford, et ce mot nuit plus qu'il ne sert au sens.

7. Παρ' ὑμῶν τὰ ἀγαθά. Le même τὰγαθά, attiquement.

631. 2. ἐκ οἴδ' ὅπως ἡμῖν προῖων. Le manuscrit 2954 ; ἐκ οἴδ' ὅπως εἰπεῖν προῖων ἡμῖν, comme les anciennes éditions, et fort mal.

3. Εἰς τῷο. Le manuscrit 3011, ἐς τῷο, attique.

Ibidem. Περιττὰς εἶναι τὰς θυσίας φησίν. Le même retranche εἶναι, et la phrase en est plus élégante.

12. Βέλει γέν. Le même et le 3011, βέλει ἔν, plus doux.

18. Ἰκανὸν καὶ τῷο. Le manuscrit 3011 retranche καί.

Ligne pénultième. Χρησότητι. Le même εὐγνωμοσύνη ; glose.

632. 7. Εἰμηδὲν ἄλλο. Ces mots ne sont point dans le manuscrit 3011, qui porte ensuite comme celui d'Oxford, καὶν ὁ θάνατος γε ἐς ἐλευθερίαν, d'où je lirois καὶ ὁ θάνατος γε ἐς ἐλευθερίαν. L'article est ici nécessaire.

9. Ὑμῖν δὲ εἰς ἄπειρον. Le même ἐς ἄπειρον, plus attique.

10. Ἡ δουλεία γίγνηται. Le même γίνεται.

Page 633, ligne 3. Ἐυδαίμονα εἶχαι δοκεῖ. Le même retranche εἶναι.

8. Ἐν ἀχαρεῖ χρόνῳ. Le même supprime χρόνῳ, comme le manuscrit d'Oxford.

13. Καί σοι τάχα μετamelήσει ποτὲ αὐτῶν. Le même καί σοι ποτὲ μετamelήσει αὐτῶν, mieux, à ce qu'il me semble. Τάχα, peut-être, ne convient point à la menace de Jupiter.

17. Κολαζομένους. Le même ajoute ἀπάντας. Ce n'est, à mon avis, qu'une addition de scholiaste, pour infirmer qu'il y a du moins un assez bon nombre de sacrilèges punis.

20. Ὡς ἀρ' ἐκείνων τις εἶ. Je lirois παρ' ἐκείνων, ou ὡς ἀπ' ἐκείνων, comme on dit οἱ ἀπὸ τῆς Ἀκαδημίας, οἱ ἀπὸ τῆς σοῦς, les Académiciens, les Stoïciens.

634. 1. Ἐγὼ δὲ παρὰ τίνος ἂν. Le manuscrit 3011, ἐγὼ δὲ, παρὰ τίνος γὰρ ἂν, très-bien. De plus, je voudrais qu'on enfermât entre deux parenthèses ces mois (παρὰ τίνος γὰρ ἂν ἄλλε ταλιπῆδες, ἢ παρὰ σὺ μάθειμι), pour mieux faire sentir que ἐγὼ δὲ, qui commence la phrase, tombe sur ἔροισιν, ce que le traducteur latin n'a point senti.

2. Ἡδέως δ' ἂν καὶ τῷτο ἔροισιν. Le manuscrit 2954, ἠδέως γὰρ καὶ τῷτο ἔροισιν. Solécisme, qui donneroit un optatif sans conjonction. Je le remarque pour faire voir que souvent les copistes on fait disparaître la conjonction ἂν, et l'ont confondue avec d'autres particules.

15. Καὶ μεταπίθεσαι. Le même ἀνατίθεσθαι, mal.

17. Ἐπιμελείας. Le même προνοίας.

635. 1. ἔως ἀνάλογον. Je préfère la leçon du manuscrit 3011 et de celui d'Oxford, ἀνάλογον τοῖσιν.

7. Οἱ δὲ ἐφ' ὑμᾶς ἴασι. Le manuscrit 2954, ἐφ' ὑμᾶς ἔρχονται, moins attique.

lxxvj REMARQUES CRITIQUES

Page 635, ligne 16. Σὺ ἦδη. Le manuscrit 3011; Σὺ δ' ἦδη, ce que j'adopte.

20. Καὶ προμηνύειν ἕκαστα. Le même ἐκάστω, mal.

24. Παντελῶς ἀδύνατον. Le même πάντως ἀδ.

25. Ὡς ὁ προμαθών. Le manuscrit 2954, ὡς ὁ προμαθών τις, moins bien.

636. 2. Καθεύξας ἑαυτόν. Le manuscrit 3011, Ἐγκλεισάμενος ἑαυτόν, glose.

6. Ὡς ἂν ἀπὸ ἰχυρῆ προσάγματος. Le même; comme le manuscrit d'Oxford, ὡς ἂν ἀπὸ ἰχυρᾶς ἐντολῆς. Leçon que j'adopterois, et dont ἰχυρῆ προσάγματος n'est que la glose.

9. Τὸ γὰρ μὲν Λαίε. Le manuscrit 3011, τὸ γὰρ μὲν τῷ Λαίε. Rétablissez l'article.

10. Μὴ σπεῖρε. Le même μὴ σπεῖραι.

15. Ὡσεὺς ἔχ' ὄρω ἀνθ' ὅτε ἀπαιτοῖτε τὸν μισθόν. L'oratif ἀπαιτοῖτε est ici un solécisme, et n'étant point accompagné de ἂν, il ne peut avoir le sens potentiel, comme l'a cru Reitz. Rétablissez l'ancienne leçon ἀπαιτεῖτε, que porte aussi le manuscrit 3011. La seule édition de Florence a fourni ἀπαιτοῖτε.

637. 2. Ἐπειρᾶτο. Le manuscrit 3011, ἐπεῖρα.

5. Πλὴν ἀλλὰ τὸ ἐξαπατηθῆναι. Le même et le 2954; πλὴν ἀλλὰ καὶ τὸ ἐξαπατῆ. Je reçois ce καὶ qui manque aux éditions.

7. Καὶ ἄλλως τὸ μὴ σαφῶς ἀκῶσαι. Le manuscrit 3011, καὶ ἄλλως τὸ σαφῶς ἀκῶσαι, mal.

9. Ἐκείνης μέρος ἐστίν. Le même ἐκείνης ἔργον ἐστίν.

12. Εἰσφερόμενοι εἰς τὰ πράγματα. Le même εἰσφερόμενοι ἐς τὰ π., plus attique.

14. Ἡ σκέπαρνα. Le même καὶ σκέπ.

15. Διτηκυλημένος. Le même διτηκυλωμένος.

16. Ἀνέχομαι σε τοσαῦτα καθ' ἡμῶν διεξίοντος. Je rétablirais l'ancienne leçon que Reitz a changée sans

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ικνιῖ

aucun motif, ἀνέχομαι σε τοσαῦτα καθ' ἡμῶν διέξιοντος.

Page 638, ligne 20. Καὶ Χάροϛ ὁ Αἰγινήτης — τὴν μήτερα λιμῶ ἀπεκτενώς. Le manuscrit 2954, καὶ ὁ Χάροϛ. Lisez ensuite ἀπεκτενώς avec nos deux manuscrits. Ἀπεκτενώς, est un barbarisme.

639. 14. Ἄδην μοι λέγεις. Le manuscrit 2954, ἄδηλον, mal.

22. Ἐν τῷ Ἥλυσίῳ λειμῶνι. Le même Ἥλυσίῳ πεδίῳ.

640. 5. Τί δὲ καὶ δι' αὐτὸν ἐρωτῆς. Le même τί δὲ ἐκείνον ἐρωτῆ.

10. Ἀποπέμπει. Le même πέμπει.

15. Δικαιοῖ. Le même δίκαιον, comme l'édition de Florence, mieux.

Ligne dernière. Ἀυτῷ δρᾶ. Le même δρᾶν, mal,

641. 12. Ἐπίπονον γάρ τινα καὶ ἐκ ἄμοιρον. Lisez ἐπίπονον — καὶ ἐκ ἔυμοιρον, comme nos manuscrits et l'édition de Florence. Il est étonnant que Reitz se soit refusé à adopter cette leçon. L'explication qu'il donne de ἄμοιρον n'est pas soutenable.

Ζεὺς Τραγωδός.

643. 2. Ωχρός τε σε εἶλε παρείας. Le manuscrit 2955, ὄχρός τε σεῦ εἶλε παρείας, que je crois préférable.

Ligne dernière. Μὴδὲ τὸν Ἐυριπίδην ὄλον καταπεπόκαμεν. J'ai oublié d'avertir que ceci est une parodie d'Aristophane, qui dans les *Acharniens*, fait dire à Dicéopole, v. 484, ἐκ εἰ καταπιὼν Ἐυριπίδην. N'as-tu pas avalé ion Euripide ?

644. 16. Ἡ ἐρωτῆς ἐστὶ. Le manuscrit 3011, ἡ ἐρωτῆς ἐστὶ. Ce que l'on pourroit très-bien adopter.

ΙΧvii] REMARQUES CRITIQUES

Page 645, ligne 3. Ἐπὶ ξυρῷ ἔσηκεν. Les manuscrits 2954, 3011 et 2955, ἐπὶ ξυρῷ νῦν ἔσημεν. Ce qui me paroît la vraie leçon.

Ibidem. Εἴτε χρὴ ἡμᾶς τιμᾶσθαι ἔτι. Le manuscrit 3011, εἴτε χρὴ τιμᾶσθαι ἡμᾶς ἔτι. Construction plus agréable.

6. Μῶν γίγανθός τις ἢ γῆ αὔδις ἔφουσεν. Le manuscrit 3011, μῶν ἢ γίγανθας αὔδις ἢ γῆ ἔφ. Je recevrais cette leçon ; ἢ répond au second ἢ suivant ἢ Τισᾶνες, &c. τις me semble inutile, et le manuscrit le retranche avec raison.

8. Καὶ τῆς φρερᾶς ἐπικρατήσαντες. Le manuscrit 2955, καὶ τὸ τῆς φ. ἐπικρ., mal.

9. Ἐναντία. Le manuscrit 3011, ἐν ἀντῷ, faute.

11. Τί ἔν ἄλλο. Le manuscrit 2955, τί γῆν ἄλλο.

Ibidem. ἔχ ὁρῶ γάρ, ὅτε μὴ τὰ τοιαῦτα παραλυποῖ. Comment pourroit-on laisser subsister ici cet optatif? Ὅτε a-t-il jamais gouverné ce mode? Remettez donc παραλυπεῖ, comme nos trois manuscrits, 2954, 2955 et 3011.

Ligne dernière. Ὅπερ μάλις καὶ ἠνίασέ με. Le manuscrit 2954 retranche καὶ, et avec raison.

646. 6. Τῆς συνουσίας. Les manuscrits 2955 et 3011, τῆς ξυνουσίας, forme attique.

7. Εἰσαὔδις. Les mêmes εἰσαὔδις, forme attique.

9. Καὶ ἀληθέστερα. Le manuscrit 3011, ἢ ἀληθ.

647. 1. Συνευρίσχετε. Le manuscrit 3011, ξυνευρίσχετε, forme attique.

2. Τὸ μέρος. Après ces mots, le manuscrit 2954 ajoute τί δ' ἔν. Comme la phrase commence précisément par ces mêmes mots, il est difficile d'adopter cette addition.

3. Τὴν ἐπίσκηψιν ἐπαναγαγεῖν, ἐκκλησίαν συναγαγεῖν. Je lis ἐπενεγκεῖν, avec les manuscrits 2954 et

3011, et le manuscrit d'Oxford. Et ensuite lisez attiquement *ξυναγάγοντα*.

Page 647, ligne 5. Ταῦτα συνδοκεῖ. Le manuscrit 3011, *ξυνδοκεῖ*, attique.

7. Καὶ μὴ συναράττειν. Le même *ξυνταρατῆ*, attique.

9. Πράττειν δὲ ἰδίᾳ ταῦτα. Le manuscrit 2954, *πράττειν δὲ καὶ ἰδίᾳ τ*.

11. Ἄπιοι, solécisme. Lisez *ἄπεισιν* avec le manuscrit 3011, celui d'Oxford, l'édition de Florence, et la marge de l'Alde qui avoit appartenu à Wesseling.

12. ἕτε ἀγνοήσεται ταῦτα. Je ne connois point d'exemples d'une pareille manière de parler en grec, où le futur moyen soit employé pour le futur passif. Je lis en conséquence *ἀγνοηθήσεται*, avec les manuscrits 2954 et 3011.

Ibidem. Ἐς φανέρῳ ἐσομένης. Le manuscrit 3011, *γενομένης*, dont la leçon reçue n'est que la glose.

15. Περὶ τῶν ἕλω μεγάλων. Le manuscrit 2955, *περὶ πῶν ἄνω ἕλω μεγάλων*. Je reçois *ἄνω* qui manque aux éditions.

17. Ὀρθῶς γὰρ λέγεις. Les manuscrits 2955 et 3011 attribuent ceci à Mercure, et lisent EPM. *ὀρθῶς λέγεις*. Telle est aussi la division des éditions antérieures à celle de Reitz, qui n'auroit peut-être pas dû la changer sur l'autorité du seul manuscrit d'Oxford.

18. Εἰς ἐκκλησίαν συνέλθετε. Le manuscrit 3011, *ἐς ἐκκλησίαν ξυνέλθετε*, atticisme. Ce que Reitz dit dans la remarque 71, *varietas illa inter συν et ξυν nullius momenti*, n'est pas, ce me semble, d'un critique éclairé, qui doit rendre à un auteur attique tous les atticismes échappés à la barbarie des copistes, qui ne les ont que trop souvent fait disparoître, en y substituant les formes vulgaires.

Ixxij REMARQUES CRITIQUES

Page 656, ligne 11. Ἀφωρότεροι γεγέννηται σοι. Le manuscrit 2955, σοι γεγέννηται.

657. 6. Καὶ ἡ γλώττιά μοι. Le manuscrit 3011, με, moins bien.

7. Τὸ δὲ ἀτοπώτατον ἀπάντων. Le manuscrit 2955, Τὸ δὲ ἀτοπώτατον τῶν ἀπάντων. Recevez l'article.

8. Τὸ προοίμιον ἀπάντων τῶν λόγων. Retrancher ἀπάντων, répété ici mal-à-propos de la ligne précédente, et lisez comme le manuscrit 3011, τὸ προοίμιον τῶν λόγων.

12. Πάντα. Le même ἀπάντας. Lisez ἀπάντα.

13. Προσδοκῶσι. Je ne vois rien qui puisse gouverner ici le subjonctif, et je lirois προσδοκῶσι.

15. Βέλει γῆν. Le manuscrit 3011, βέλει ἔν, mieux, plus doux à l'oreille.

19. Ἰκανά. Le même ἰκανῶς.

658. 1. Τὸ μὲν φορηκὸν τῶν μέτρων. Le manuscrit 2955, τῶν ἐπῶν, et au-dessus, en lettres rouges, τῶν μέτρων. Je pense qu'il faut adopter la leçon de notre manuscrit; au surplus, la traduction latine *carminum illam molestiam*, doit être changée, car φορηκὸν ne signifie point ici *la gêne*, mais *l'emphase poétique*. Lucien se sert de la même expression dans le *Timon*, page 105, ἵνα σοι φορηκῶς διαλέγομαι; ce que Hemsterhuis a bien traduit, quoiqu'un peu longuement, *ut violentius dicam et paulo elatius*.

3. Ἦν τινα ἂν ἐθέλοις σύνειρε. Les manuscrits 2954 et 3011, ἦν τινα ἂν ἐθέλης ξυνεῖραι, beaucoup mieux. Ἦν demande le subjonctif, comme εἰ l'optatif.

6. Καὶ ῥαδιουργίαν ταύτην ἔυκαιρον. Le manuscrit 2955, καὶ δημογορίαν ταύτην ἔυπορον. Je crois que δημογορίαν est la véritable leçon dont ῥαδιουργίαν ne me paroît qu'une explication. En effet, une pareille manière de haranguer est très-favorable à la paresse.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ixviiij

Page 658, ligne 8. Ἀρξομαι δ' ἔν. Les manuscrits 2955 et 3011 lisent ἄρξαι δ' ἔν, et attribuent ces mots à Mercure.

9. Ω ἄνδρες θεοί. J'ai traduit ceci comme si Jupiter ne prononçoit le mot ἄνδρες que par erreur, au lieu de θεοί qu'il ajoute en se reprenant: mais cet endroit est susceptible d'un autre sens beaucoup plus beau, et que je crois plus juste, *hommes-dieux*. Ces mots contiennent une satire très-fine, par laquelle Lucien reproche à ces prétendues divinités de n'être que des hommes déifiés par l'erreur. Ainsi Lucien semble adopter le fameux système d'Euhémère.

Ligne pénultième. Πάνυ ὀλιγώρως. Le manuscrit 3011, πάνι ὀλιγώρως, comme le manuscrit d'Oxford.

659. 3. Συνήγαγον. Le même attiquement ξυνήγαγον.

5. Ἀπολυμένη. Le même ἀπολυμένη, faute. Le manuscrit 2955, ἀπολλυμένη.

9. Ἄλλος ἄλλην. Le même ἄλλος ἄλλη.

13. Τὴν μικρολογίαν. Le même τὴν σμικρολογίαν, attique.

Ligne dernière. Ἀποσβεσθῆναι. Le même ἐπισβεσθῆναι. Je préfère la leçon ordinaire.

660. 1. Ὀσφραίνεσθαι. Le même ὀσφρεῖσθαι, faute.

3. Ὑποχόμενος. Le même ὑπιχόμενος, comme le manuscrit d'Oxford.

6. Γίγνομαι κατὰ τὴν Ποιμίην. Le même γίγνομαι καὶ κατὰ τὴν Π.

8. Συνεσηκός. Le même ξυνεσηκός, attique.

9. Ἐν τῷ ὑπαίθρῳ. Lisez ὑπαίθριω comme le même manuscrit.

10. Καὶ διατεινομένους ἐπὶ τῶν δάκων. Le même et le 2955, Καὶ ἐπὶ τῶν δάκων καθημένους. Recevez ce καὶ qui n'est point dans les éditions.

Ιxxiv REMARQUES CRITIQUES

Page 660, ligne 14. Ἐτυχον γὰρ νεφέλην — περιβεβλήμενος. Le manuscrit 2955, νεφέλη.

15. Εἰς τὸν ἐκαίῳν τρόπον. Le manuscrit 3011, ὡς τὸν ἐκ. τρ., mal. Lisez ἐς.

Ligne antépénultième. Ἀγνούμενος ὅσις εἶην. Cet optatif est un solécisme qu'il faut corriger à l'aide de deux manuscrits, le 2955 et 3011, qui lisent ὅσις ἦν, qui j'étois. L'on peut encore lire ὅσις ἂν εἶην, qui je pourrois être. Mais sans ἂν, l'optatif ne peut avoir ce sens.

661. 1. Ἐκθύμως πᾶν ἐριζόντας. Retranchez l'un ou l'autre de ces deux mots Ἐκθύμως πᾶν, car l'un est la glose de l'autre. Le manuscrit 3011 supprime ἐκθύμως.

4. Τὸ Σαρδάνιον ἐπιγελῶν. Le même ἐπιμακιάων. Lisez ἐπιμακίζων, dont ἐπιγελῶν n'est que la glose. Μακίζω est interprété par Suidas, ἐμπαίζω.

10. ἔδεν ἄλλο ἢ μηδὲ ὄλας. Le manuscrit 3011, ἔδεν, ἀλλὰ μηδὲ ὄλας, &c.

15. Συνηγωνίζετο. Le même ξυνηγωνίζετο, attiquement.

662. 1. Εἰς τὸν Δάμιν. Le même et le 2955, ἐς τὸν Δάμιν, mieux.

3. Τὴν συνησίαν. Le manuscrit 3011, ξυνησίαν, attique.

4. Εἰς τὴν ὑσεραίαν συνδόμενοι εἰς τέλος. Le même et le 2955, ἐς τὴν ὑσεραίαν ξυνδόμενοι ἐς τέλος, tous atticismes qu'il faut rétablir.

Ibidem. Ἐπαξελεύσεσθαι τὸ σκῆμμα. Le manuscrit 3011, ἐπισκοπήσαι τὸν λόγον, comme le manuscrit d'Oxford. Ce n'est, à mon avis, qu'une glose.

7. Παρ' αὐτοῖς. Le manuscrit 3011, παρ' αὐτοῖς. Ce n'est qu'une glose de οἰκαδε qui précède, il faut retrancher ces mots du texte qu'ils obscurcissent.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ixxv

Page 662, ligne 12. Ἑμᾶς συνεκάλεσα. Le même *ξυνεκάλεσα*.

13. Εἰ λογιέσθε. Le même et le 2955, εἰ λογιεῖσθε, forme attique qu'il faut restituer.

15. Εἰ δ' ἔλοι πεισθεῖεν. Le manuscrit 3011, προσθεῖεν, faute.

16. Μηδὲ ὅλος θεὸς εἶναι. Le même μηδὲ ὅλος ἡμᾶς εἶναι.

18. Τὰ ἐκ γῆς. Le même τὰκ γῆς. Cette crase est un peu dure.

663. 7. Τὰ παρ' ὑμῶν ἀυτῶ. Le même ἀυτῶν, mal.

14. Τῶν ἠγγελμένων. Le même τῶν ἐπιηγγελμένων, mieux.

16. Καὶ γαῖα γένοισθε. Le même γένησθε, mal.

17. Λέγειν δοδεῖν. Le même δοδεῖν λέγειν.

664. 1. Ὡ θεοὶ πάντες. Le manuscrit 3011 retranche πάντες.

3. Προσεδόκων. Lisez προσεδοκῶν.

5. Ἀναφήσεσθαι. Le manuscrit 3011, ἀναφύεσθαι.

6. Τὴν αἰτίαν τῆς τόλμης. Le manuscrit 2955, τὴν τῆς τόλμης αἰτίαν, mieux.

8. Καὶ διαδόχοις τῶν δογμάτων. Le manuscrit 3011, τῶν λόγων.

10. Ἡ τί γὰρ αὐτὸς ἀξιώσειέ τις ἂν φρονεῖν. Le même ἢ τί γὰρ ἂν αὐτὸς ἀξιώσειέ τις ἂν φρονεῖν, mieux.

14. Προσημωμένους. Le manuscrit 2955, προσημιωμένους.

21. Ὅταν ἀκίωσι. Le même et le 3011, ἀκίωσσι.

Ligne dernière. Ὡς διαβάς τὸν Ἄλυν. Les mêmes ὡς διαβάς τις τὸν Ἄλυν.

665. 1. Εἶτε τὴν αὐτῆ. Je lis αὐτῆ par un esprit rude.

4. Γυναικῶν τέκνα ἦσαν. Le manuscrit 3011 et 2755, τέκνα γυναικῶν ἦσαν.

Ιακxvj REMARQUES CRITIQUES

Page 665, ligne 5. Τῶν ραψωδῶν. Le manuscrit 2955; ραψωδίῳν.

11. Καὶ ἐν ἕδρῃ λόγῳ τίθενται. Le manuscrit 3011 retranche λόγῳ, et cette ellipse est plus élégante.

18. Τῷ συλλόγῳ. Le même τῷ ξυλλόγῳ.

666. 2. Οἱ τινες. Le manuscrit 2955, εἰ τινες αὐτῶν οἱ φαῦλοι· ἢ εἰ τινες οἱ χρησοί, mieux.

3. Ἄλλ' ἐκ ἂν εἴποις. Le même Ἄλλ' ἐκ ἂν ἔχοις εἰπεῖν, atticisme.

4. Εἰ γῶν. Le manuscrit 3011, εἰ ἔν.

5. Εἰς Ἀθήνας. Le même ἐς Ἀθήνας.

6. Καὶ τῇ σῶ προνοίᾳ. Le même omet σῶ.

8. Τῶν ὀδῶν βαδίζόντων. Le même τῶν παραδοιοπρήτων. Véritable leçon, dont la première n'est que la glose.

667. 1. Εἰς τὰς πόνας. Le même ἐς τὰς π.

2. Ἐφρόνισας ἂν. Le même ἐφρόνιζες ἂν.

Ibidem. Τῆς Ὑδρας. Le manuscrit 2955, τι τῆς Ὑδρας, mal.

5. Τάληδῆ λέγειν. Le même τάληδὲς λ., moins bien.

7. Περὶ τὰς βωμῆς. Le manuscrit 3011, παρὰ τὰς β., que je préférerois. Le manuscrit 2955, κλισῶσαι θέλω παρὰ τ. β.

8. Ὡς αὖ τύχοι. Le manuscrit 3011, τύχη.

9. Παρασυρόμενα. Le même παρασυρόμεδα.

10. Ἐυρίσκωσι. Le même εὐρίσκωσι, comme l'édition de Florence, moins bien.

668. 4. Ἡμετέρως συνηόρω. Le même ξυνηγόρω.

5. Ἰᾶσθαι τὰ τοιαῦτα. Le même et le 2955, ἰᾶσθαι ταῦτα.

8. Ὑμῶν ἐτ' εὐτυχέντων. Les mêmes ὑμῶν ἔτι; ce qui confirme jusqu'à un certain point la correction que j'ai proposée. Le manuscrit 3011 porte ἔτι τε εὐτυχ.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ιχxvij

Page 667, ligne dernière. Συμβουλευσαι. Le même
 Συμβουλευσαι, attique.

669. 1. Συμβάλυ. Le même Συμβάλυ.

Ibidem. Ὅπερ οἱ ἄλλοι, εὖ οἶδ' ὅτι. Le même ὅπερ
 οἱ ἄλλοι, καὶ τῆλο εὖ οἶδ' ὅτι.

3. Ἐγὼ τὰ μὲν ἄλλα. Les manuscrits 3011 et 2955,
 ἐγὼ δὲ τὰ μ. ἄλλα.

670. 3. Ἐπεὶ εἶ γε μοι. Le manuscrit 3011, ἐπέϊτος
 γε εἶ μοι, mieux.

5. Ἐξ Ὀλυμπίας. Le même et le 2955, ἐκ Πίσσης.

8. Ἐν Γεραισῶ. Le manuscrit 3011, ἐν Χωρεσῶ, mal.

9. Ὑφαιρυσμένην. Le manuscrit 2955, ἀφαιρυσμένην,
 moins bien.

12. Καὶ δι' ἀνθρώ. Le manuscrit 3011, καὶ διὰ τῆλο.

15. Δόξομεν. Le même δέϊξομεν, faute.

21. Σύντομον. Le même ἐπίτομον.

671. 1. Προαναίρειν. Le manuscrit 2955, προαναί-
 ρήσειν.

2. Ὡς ἀπαθάνη. Le manuscrit 3011, ἀποθάνοι.

9. Τι συμφέρον, εἰς. Le même τι συμφέρον ἐς,
 attique.

17. Ἐς τὸ τῶν δώδεκα. Le même et le 2955, ἐς τὸ
 ἐπὶ τῶν δώδ., mal.

672. 1. Μειρακιεύς. Le manuscrit 3011, μειρακεύς,
 faute.

3. Μὴ αἰδεσθεῖς. Le même μηδὲν αἰδεσθεῖς, mieux.
 Le manuscrit 2955, αἰδέσθης.

14. Εἶκε χρυσὸς ἀνὴρ. Le même ἐστὶ χρυσὸς ἀνὴρ,
 ce que je préfère.

16. Καὶ τὲς λόγυς ἠκρίβωκε τὲς ζωϊκῆς. Je lis avec
 les deux mêmes manuscrits τὲς τῶν ζωϊκῶν.

673. 2. Ὀφλισκάνειν. Le manuscrit 2955, Ὀφλισκάνει.

6. Συνεῖναι. Le manuscrit 3011, ζυγεῖναι, attique.
 Le manuscrit 2955, συνειδέναι

ΙΧΧVIIJ REMARQUES CRITIQUES

Page 673, ligne 10. Ὅουκ ἀποσαφῶν. Je préfère la leçon du manuscrit 3011, ἐκ ἀποσαφηνίζων.

14. εἰ συνιέντες. Le même εἰ ζυνιέντες.

15. Καὶ τέλε μάλιςα ποιῆσαι πολλὴν τὴν πρόνοιαν. Le même καὶ τέλε μάλιςα πολλὰ ποιῆσαι τὴν πρόνοιαν. Le manuscrit 2955, πολλὴν ποιῆσαι τ. π.

16. Ὡς συνήσασι. Le manuscrit 3011, ὡς ζυνείσασιν.

19. Τὲς σαφῶς λέγοντας. Le même τὲς καλῶς λέγοντας.

Ligne dernière. Ποιεῖς σὺ τέλο. Le même ποιεῖς αὐτὸ σὺ.

674. 5. Συμβυλεύεις. Le même ζυμβυλεύεις, attiquement.

6. Τῆς Τιμοκλέους. Le même et le 2955, τῆς τῆ Τιμοκλέους, mieux.

7. Συνήγορον. Le même ζυνήγορον.

12. Συνήγορον ἐν συνουσίᾳ. Le même ζυνήγορον ἐν ζυνουσίᾳ. Il n'est point indifférent de restituer ces formes attiques.

19. Συνιέντα ὅ, τι ἀκίσειε. Le même ζυνιέντα. Lisez ensuite ὅ, τι ἂν ἀκίσειε, ου ὅ, τι ἀκίσει.

675. 5. Οἶσθα γάρ πκ. Le manuscrit 3011, γάρ δήπκ, mieux.

12. Ὅμως ὦ τέκνον. Le même ὅπως, faute.

16. Εἰ μὴ ἔχοις. Le même ἔχεις.

18. Ἡ Κολοφῶνι. Le même et le 2955, ἦν ἐν Κολ., mieux.

676. 1. Λέγε, σαφῆ δὲ μόνον. Le manuscrit 2955, λέγε μόνον, σαφῆ δέ.

3. Συντηγόρε. Le manuscrit 3011, ζυντηγόρε.

4. Καὶ χελώνη. Le manuscrit 2955, ὅ χελώνη, mal.

5. Ἐφέται. Le manuscrit 3011, συνέφεται.

8. Οἱ ὀφθαλμοί. Le même et le 2955, καὶ οἱ ὀφθαλμοί, recevez ce καὶ.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. IXXIX

Page 676, ligne 9. Κομή. Les mêmes καὶ κομή, bien, et ensuite καὶ κίνημα.

677. 9. Ὅτι καὶ λέγοι. Lisez λέγει avec le manuscrit 2955. L'optatif seroit un solécisme.

11. Γόητα μὲν εἶναι. Le manuscrit 3011, γόητα μὲν εἶναι.

12. Ἡμᾶς δὲ. Le manuscrit 2955, ὑμᾶς δὲ, mieux; à mon avis.

16. ἐκ ἀκνήσω ὁμως. Le même ἐκ ἀκνήσω σοὶ ὁμως; bien.

679. 2. Ἦν δέ τι καὶ ἑτεροῖον ἀποβαίη. Le manuscrit 2955, ἀποβαίη, fautive. Ἦν ne peut point gouverner l'optatif.

6. Ἰὼ Ἡράκλεις. Le manuscrit 3011, ὦ Ἡρ.

8. Ἐπὶ πονηρῶ. Le même ἐπὶ πονηρῶ, que je préfère malgré la prétendue restitution de Reitz. Ἐπὶ signifie ici pour, à cause.

10. Τέγων συμπεσόντων. Le même συμπεσόντων, attiquement.

16. Ἴσως ἦν τι πράξει. Le même ἴσως ἀν τι καὶ πράξει.

19. Ἄμοιροι. Les manuscrits 2955 et 3011, ἄκυροι; glose. Il y a d'ailleurs un jeu de mots entre Μοῖραι de la ligne précédente et ἄμοιροι, qu'il faut conserver.

17. ἐκὼν ὅποτε τὸν λέοντα. Les mêmes ἐκὼν καὶ ὅποτε, bien. Recevez ce καί.

19. Καὶ μάλα. Le manuscrit 3011, καὶ μάλισα; moins bien.

680. 1. Εἰ μὴ ταῖς Μοίραις δεδογμένον ἦ. Deux manuscrits, 2955 et 3011, lisent ἦν μὴ —, beaucoup mieux.

5. Ὁ κωμικός. Les mêmes ὁ κωμωδός.

7. Τὰ ὑμέτερα. Le manuscrit 3011, ἡμέτερα.

9. Κάτειμι εἰς τὸν Ἄδην. Le même ἐς τὸν Ἄδην ἄπειμι.

lxxx REMARQUES CRITIQUES

Page 680, ligne 9. Ὅπε με γυμνὸν ἔχοντα τὸ τόξον. Le même, beaucoup mieux, ὅπε γε γυμνὸν τὸ τόξον ἔχοντα, οὐ μὲν ἴσως νοῦν ἀρσ nud, c'est-à-dire, tout prêt. Les Grecs disoient τόξον γυμνὸν, d'un arc tout bandé, parce qu'ils avoient coutume de serrer les arcs dans des étuis, lorsqu'ils ne s'en servoient pas.

12. Φασίν. Le même φησίν.

13. Ἀπέσωσας γῆν. Le même et le 2955, ἀπέσωσας γ' ἂν ἔν, mal.

681. 2. Ὁ εὐγραμμος, ὁ εὐπερίγραφος. Ce dernier mot, qui n'est qu'une glose du premier, ne se trouve pas dans le manuscrit 2955.

5. Ὁ παρὰ τὴν Ποικίλην. Le manuscrit 3011, ὁ περὶ, mal.

6. Ἐκματλούμενος. Le manuscrit 2955, περιπλατλούμ. glose.

9. Ἀναγέλλεις. Le même et le 3011, ἀπαυγέλλεις, beaucoup mieux.

13. Χαλκυργῶν ὑπό. Le manuscrit 3011, χαλκυργῶν ἵππῳ, peut-être ἵπῳ. ἵππος est la presse ce avec quoi l'on foule, pour exprimer les formes; mais il vaut mieux lire ὑπό avec Grævius. Le manuscrit 2955 lit ἄρτι ἔτι ὑποπιτλούμενος, très-mal.

682. 6. Δάμιν τε καὶ —. Le manuscrit 3011, Δάμιν τε καὶ Τιμοκλήν.

7. Παύε. Le même παύε, mal.

8. Τραγωδῶν. Le même ἱαμβίζων.

9. Συγκροτεῖται. Le même συγκροτεῖται.

11. Ἔτι ἦσαν. Le manuscrit 2955, ἐπῆσαν, faute.

14. Ἡ ἀκροῦσθαι ἐπικύφαντας. Le même ἡ ἀκροῦσθαι ἐπικύφαντες.

683. 1. Ὁ δὲ τιμοκλῆς κτλ. Le manuscrit 3011, αὐτὸς, que je préférerois.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ixxxj

Page 683, ligne 7. Μὴ Δάμις γε πύθεται. Le même μὴ Δάμις πεπύθεται, mieux, assurément.

16. Ἐπίχει. Les manuscrits 2955 et 3011, ἐπήχει, mal.

18. Ἀποφανεῖ. Le manuscrit 2955, ἀποφαίνεις, fautive.

Ligne dernière. Σοὶ πρότερον. Le manuscrit 3011, σε πρότερος. J'adopterois πρότερος.

684. 7. Ταῦτα πάντα. Le manuscrit 3011, ταῦτα ἅπαντα. Le manuscrit 2955, τὰ πάντα, l'univers. J'adopterois cette leçon.

11. εἴτ' Ἄνθρωποι. Le manuscrit 2955, ἰὼ ἄνδρ.

16. Διατεδήκασι. Ecrivez comme nos manuscrits ;

Διατεδείκασι.

18. Μετίασι. Le manuscrit 2955, μετίωσι, fautive.

20. Ἀγάγοιεν. Le même et le 3011, ἄγοιεν.

25. Ἴνα μὴ βλασφημεῖν καὶ αὐτός. Le manuscrit 3011, ἴνα μὴ καὶ αὐτός βλασφ., meilleure construction.

26. Παρὰ τὰ συγκείμενα. Le même περὶ τὰ συγκείμενα.

Ligne pénultième. Τῆς αὐτῶν. Le même et le 2955, τῆς αὐτῶν, moins bien.

685. 4. Ἐπὶ δαῖτα. Le manuscrit 3011, μετὰ δαῖτα, expression d'Homère même qu'il faut conserver. Voyez Iliade, liv. 1, v. 424. Ἐπὶ n'est que la glose de μετὰ.

6. Τί πρὸς τοσαύτην ἀναισχωλίαν. Le manuscrit 2955, τί πρὸς ταύτην, mal.

7. Εἶποιμι. Lisez εἶποιμι ἂν avec le manuscrit 2955 ; et 3011.

17. Προνοίας ἔργα εἶναι μοι δοκεῖ. Le manuscrit 3011, ἔ πρόνοίας ἔργα σοὶ δοκεῖ ; ce que j'adopterois.

19. Συναρπάξεις. Le même ξυναρπάξεις.

20. Ἐπίτελεῖται. Le même et le 2955, ἀποτελεῖται ;

ΙΧΧΙΪ REMARQUES CRITIQUES

est accompli, est fait par la providence, mieux. Ἐπιτέλειν, signifie *persister, durer jusqu'à la fin.* Ce qui ne fait pas ici un très-bon sens.

Page 685, ligne 25. Συνίσασθαι. Le manuscrit 3011, ζυνίσασθαι.

Ligne dernière. Ὀνομάζεις τὴν ἀνάγκην, *tu le nommes nécessité.* L'article est superflu, et le manuscrit 2955 le retranche.

686. 1. Εἰ τις σοὶ μὴ ἀκολουθεῖν. Le manuscrit 3011, εἴπερ σοὶ μὴ ἀκολουθεῖν, mal.

15. Συνομολογήσασι. Le même ζυνομολογήσασι.

18. Μέλειν αὐτοῖς. Le même μέλει, beaucoup mieux. C'est aussi la leçon de l'édition des Juntas que Reiz auroit du adopter.

20. Καὶ μύθοις καθηχῶσι. Le manuscrit 2955, κατέχουσι.

22. Ἠδέως ἂν ἀκύσαιμι. Le manuscrit 3011, ἠδέως ἂν καὶ ἀκύσαιμι.

24. Συνδῆσαι αὐτόν. Le même ζυνδῆσαι.

26. Ἐλεήσασα τὸ γιγνόμενον. Le même *ὡς νοήσασα τὸ γιγνόμενον, sachant bien ce qui devoit en arriver.* Je ne sais trop si ce n'est pas-là la vraie leçon. Peut-on dire en grec *ἐλέειν τι*? Je ne le pense pas; il me semble que ce verbe demande pour régime un nom personnel, ou du moins qu'il y ait dans la phrase un rapport à quelque personne. Comme nous disons en françois, *j'ai pitié de votre sort, ou de son sort; mais non pas, j'ai pitié de cet accident, de cette chose.*

Ligne dernière. Συναρπασθεῖς. Le même ζυναρπασθεῖς, mieux.

687. 1. Τὴν ἐνεργεσίαν. Le même τὴν χάριν.

2. Ὀνειρον. Le même *ὄνειρον*, faute.

7. Ἐπισπάσατε. Le même et le 2955, ἐπισπάσατε.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ΙΧΧΙΙΙ

Page 687, ligne 11. Ἄνθρωποι συμπεσόντες. Le même συμπεσόντες.

12. Ἄρρηνές τε καὶ δῆλειαί. Le même οἱ ἄρρηνές τε καὶ αἱ δῆλειαί. Il n'y a aucun inconvénient à restituer ces articles. Cette leçon est encore appuyée par le manuscrit d'Oxford, souvent conforme au nôtre.

13. Ἄτε καὶ πεπονηκότα. Le même ἄτε καὶ προπονηκότα, déjà faitigüé d'avance, bien.

17. Μεμφμοιρῶσα. Le même μεμφμοιρῶσα, comme le manuscrit d'Oxford. Ce que je préférerois comme plus attique.

19. Ἐπὶ τῷ Οἰνέω. Le même ἐπὶ τ. Ο., mal.

21. Ἄρα ἔν. Le même et le 2955, ἄρ' ἔν, plus véux.

688. 1. ἔδ' Εὐριπίδης. Les mêmes ὁ δ' Εὐριπίδης.

11. Ἐμβάδας. Le manuscrit 2955, ἐμβάτας, mal.

689. 4. Ἀκῆση αὐτῷ. Le même ἄκυσον.

7. Καὶ γὴν περιζ. Ce vers entier manque dans le manuscrit 3011.

10. Ὅστις ἐστὶν ὁ Ζεὺς. Le même et le 2955 omettent ἐστὶν.

690. 5. Συνίδοι. Le manuscrit 2955, συνείδοι.

6. Ὁ περὶ Θεῶν λόγος. Le même ὁ περὶ τῶν Θεῶν λόγος. Le manuscrit 3011, ὁ περὶ τῷ Θεῷ.

7. Πολλὴ γὰρ ἡ ταραχὴ. Le manuscrit 3011, πολλοὶ γὰρ οἱ ταραχοί. Voilà les inepties qu'a produites la prononciation ridicule des Grecs modernes.

13. Καίτοι μὲν ἅπασι. Le même et le 2955, καίτοι τῷ μὲν ἅπασι, bien.

691. 5. Ἦν τὸν ἐν ποσὶ κίνδυνον. Les mêmes Ἦν τὸν ἐν ποσὶ τῷ κίνδυνον, mal. Τῷ n'est que la glose de τὸν ἐν ποσὶ.

14. Ἀμφήκης. Le manuscrit 3011, ἀμφήρης, comme le manuscrit d'Oxford. Ce que je préférerois.

ΙΧΧΙV REMARQUES CRITIQUES.

Page 691, ligne 16. Πρὸς ὀπίπερον. Le même et le 2955, καὶ πρὸς ὀπίπερον.

17. Ἡ τί μᾶλλον. Les mêmes τί γὰρ μᾶλλον, et retranche ἦ.

692. 7. Ἐπισφάτεις. Le manuscrit 2955, ἀποσφ., beaucoup mieux.

19. Τὸ ἄμαχον κακὸν ἐπῆλθεν. Le même τὸ ἄμαχον ἐπῆχεν, et supprime κακόν.

22. Ὅς τε καὶ ἐκί. Le manuscrit 3011, ὅς τε καὶ ἐχί.

25. Τῶν κορυφαίων. Il faut entendre par ces mots les grands Dieux. Ma traduction, va toucher à quelqu'un de nos principaux mystères, n'est point exacte.

693. 1. ἐδὲ βροντῶντος ἀυτῷ τῷ Διός. Les manuscrits 3011 et 2955 lisent ἄρα, au lieu de ἀυτῷ.

3. Βροντῆς ἀκύνειν. Le manuscrit 2955, ἀκύνω.

7. Διηγῆναι. Le même διηγῆναι.

19. Θελήσης. Le même ἐθελήσης.

Ligne dernière: Ὁ ἄνεμος. Le même ἢ ἄνεμος. Lisez ἢ ὁ ἄνεμος — ἢ οἱ ἐρέτλοντες, ou le vent, — ou les rameurs.

694. 2. Ἐκυβέρνα δὲ εἰς τις. Le même retranche εἰς, et il a raison.

4. ἐκ ἂν ἔπλει. Le manuscrit 3011, ἐκ ἔπλει, mal. Ἄν est absolument nécessaire ici.

6. Εὖγε συνέτως ταῦτα ὀτιμοκλής. Le manuscrit 3011, εὖγε, ὦ Τιμόκλεις, ταῦτα, mieux. Συνέτως n'est ici qu'une glose, qui explique dans quel sens il faut prendre εὖγε.

10. Τὰ συμφέροντα. Le même συμφέροντα.

13. Τι εἶχεν ἢ ναῦς. Le même εἶχέ τι ἢ ναῦς.

695. 2. Καὶ οἱ συνναῦται. Le même οἱ ζυνναῦται.

5. Εἰς τὴν πρύμναν. Le même et le 2955, εἰ τὴν πρύμναν.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ΙΧΧΙΥ

Page 696, ligne 11. Ὅπως Σωκράτης μὲν. Le manuscrit 2955, ὅπως μὲν Σωκράτης. Le manuscrit 3011, ὅπως μὲν σώματος, faute.

697. 3. Γίγνεται. Le même γίνεται.

11. Σουσίτης ἔσιν ἕς ἀμείνους. Le même σουσίτης εἶναι τὲς ἀμ. Le manuscrit 3011, ξουσίτης, attiquement.

12. Καὶ συμβέβηκε ἐποίησεν ἄν. Le même et le 3011, καὶ ξυμβέβηκε ἐποίησατ' ἄν, mieux.

698. 2. Τὴν κεφαλὴν. Les manuscrits 3011 et 2955, ἐς τὴν κεφαλὴν.

6. Ταυτὶ μὲν ἤδη. Le manuscrit 2955, ταυτὶ μὲν ἔν ἤδη.

13. ἔκῃν ἐπέι. Le même ἐπειδή.

699. 2. Ἰδοὺς γὰρ εἰ. Lisez ἰδοὺς ἄν, ou plutôt rétablissez l'ancienne leçon ἴδε γὰρ, à laquelle Reitz a substitué un solécisme. Le manuscrit 3011 lit οἶδε, mal.

4. Δυνατὸν σοι περιτρέψαι. Le manuscrit 2955, δυνατὸν γε περιτρ. Le manuscrit 3011, δυνατὸν σε περιτρ., mal.

10. Γελάσιμον. Le manuscrit 3011, γελοῖον.

700. 12. ἔτινος. Le manuscrit 2955, εἰ τινος, faute.

14. Ἀπέκλεινας. Le manuscrit 3011, ἀπέπνιξας, comme le manuscrit d'Oxford.

17. Λαβὼν ἀπελθῆς. Le manuscrit 2955, ἀπέλθοις, mal.

Ligne dernière. Ἀποδραύσω. Le même et le 3011, ἀποσφάζω.

Ἄνευρος ἢ Ἄλεξιφύων.

702. 4. Καὶ ἠδίσω ὄνειρον. Les manuscrits 2955 et 3011, ὄνειρατι.

703. 3. Ἀποκναίοντι. Le manuscrit 3011, ἀποπνηγῦντι.

lxxxvj REMARQUES CRITIQUES

Page 703, ligne 8. Ἀμυνῶμαι γὰρ ἐνδύς σε. Le même ἀμυνῶμαι γὰρ ἀμέλει σε, mieux. Ἐνδύς n'est qu'une glose; d'ailleurs ce mot qui se trouve dans la ligne précédente est ici répété mal-à-propos.

10. Νῦν γάρ. Les manuscrits 1428 et 2954, νῦν δέ.

11. Ἐν τῷ σκότῳ. Le manuscrit 2955, σκόται, moins attique.

13. Ὅποσον δυναίμην. Lisez ὅποσον εἰν δυναίμην avec les manuscrits 2955 et 3011.

Ibidem. Ὡς ἔχοις. Les manuscrits 1428 et 2954, ἔχης, faute.

Ibidem. Ὁρδρευόμενος. Les manuscrits 2955 et 3011, ἐπορδρευόμενος, que je préférerois.

14. Διανύειν. Les manuscrits 1428 et 2954, προανύειν. Le manuscrit 2955, ἀνύειν.

Ligne dernière. Ἦν γῆν. Le manuscrit 1428, ἠγῆν, mal. Lisez εἰ γῆν, à cause de l'optatif ἐργάσαιο; car ἦν ne se construit pas avec l'optatif. Le manuscrit 3011 porte ἐργασῆ.

Ibidem. Πρὶν ἀνατεῖλαι ἥλιον. Les manuscrits 2959 et 3011, πρὶν ἀνίσχειν, plus attique.

704. 1. Προοδῦ ἔση εἰς τὰ ἄλφιτα. Le manuscrit 1428 lit ἰν' ἐσθίεις τὰ ἄλφιτα. Le manuscrit 2954, ἰν' ἐσθίης, comme l'édition de Florence. Ce n'est qu'une glose.

10. Ὅμόφωνος ὑμῖν. Le manuscrit 2954, ὑμῶν, moins bien.

11. Ἄλλ' ἀποτρέπετε. Je préfère la leçon des manuscrits 2955 et 3011, ἀλλ' ἀποτρέποιτε.

14. Ἀνεγνωκέναι. Le manuscrit 1428, ἐπεγνωκέναι, moins bien.

705. 5. Ὡσπερ συ τὸν ἀλεξίμακον. Le manuscrit 2955, ὡσπερ συ νῦν τὸν ἀλεξ., bien.

9. Ἐμανιένετο. Le manuscrit 3011, ἀμανιένετα.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ΙΚΚΧVΙJ

Page 705, ligne 10. Ἡμισοπλα καὶ ἐφθά. Le manuscrit 1428, ἡμίεφθα καὶ ὄπλα. Les manuscrits 2955 et 3011, ἡμίεφθα, et retranche ὄπλα.

11. Λαλισάτε. Le manuscrit 1428, καλλίτε, faute.

12. Καὶ τὰ ἄλλα. Le manuscrit 3011, καὶ τᾶλλα, attiquement.

706. 16. Ὡς Αλεκτρίων τις νεανίσκος φίλος γένοιτο τῷ Ἄρει καὶ συμπίνοι τῷ Δεῶ καὶ συγκωμάζοι, καὶ κοινωοίη. Tous ces optatifs sont autant de fautes, puisque ὡς n'a point ici le sens de ἵνα, mais celui de ὅτι; or, en ce sens, ὡς ne peut gouverner l'optatif; lisez donc ἐγένετο — συνέπινε — συνεκόμασε — ἐκοινοῦναι, ou attiquement ξυνέπινε — ξμνεκόμαζε.

18. Οποτε γὲν ἀπίοι. Lisez εἶποτε γὲν ἀπίοι avec le manuscrit 2955.

21. Μὴ κατιδὼν ἐξείπη. Les manuscrits 2955 et 3011, ἐξείπαι, solécisme.

Ligne dernière. Ὅποτε φαίνοι. Lisez εἶποτε φαίνοι, ou ὅποτε φαίνοι ἄν, ou φανοίη ἄν. Le manuscrit 2955 lit ὅποτε φαίνει. Le manuscrit 3011, ὅποτε ἀνίχοι.

707. 9. Μερμηχάνητο. Le manuscrit 2955, ἐπεποίητο.

20. Ὡς ἀφείδω. Rejetez absolument ces mots hors du texte, ce n'est qu'une glose de ἀφεθέντα δὲ qui précède.

13. Ἐπὶ τῇ κεφαλῇ. Le manuscrit 2955, ἐν τῇ κεφ., moins bien.

15. Ἀνατέλλοντα. Le manuscrit 3011, ἀνελευσόμενον, glose.

19. Ἐτεροῖόν τι ἐγένετο. Le manuscrit 3011, γέγονε.

Ligne pénultième. Οἶσθα ἄρα τὸν Πυθαγόραν. Le même ἀκίεις τινα Πυθαγ. Si l'on conserve ἄρα, il faut du moins l'écrire par un accent circonflexe : ἄρα.

lxxxviiij REMARQUES CRITIQUES

puisqu'il est interrogatif, et c'est ainsi qu'il est écrit dans le manuscrit 2954.

Page 708, ligne 7. Εὐφορβος γένοιτο. Lisez ἐγένετο.

10. Ὡ ἀγαθέ. Les manuscrits 3011 et 2955, ὦ γὰρ ἀγαθέ, attiquement.

12. Τῷτ' αὖ μακρῷ τερατωδέερον. Le manuscrit 2955, ταῦτα μακρῶ τερατωδέερα. Le manuscrit 1428, μικρῷ, faute.

709. 9. εἰ γὰρ εἶχων ὃ, τι σοὶ παραβάλοιμι. Lisez ὃ, τι ἂν σοὶ παραβάλοιμι.

12. Καὶ ἄλλω εἶναι. Le manuscrit 1428, καὶ ἄλλος, moins bien. Le datif est dans le génie de la langue grecque; le nominatif seroit un latinisme. Le manuscrit 2955, ἄλλον εἶναι.

Ligne dernière. Ἡ Πυθαγόρα ὄνη. Le même ἡ Πυθαγόρειόν τι νενομικένας, mal.

710. 8. Ἀλλὰ εἰ σοὶ φίλον. Les manuscrits 2955 et 3011, πλὴν ἀλλὰ εἰ σοὶ. Recevez cette leçon.

711. 4. Κενὴν, καὶ ὡς ὁ ποιητικὸς λόγος. Le manuscrit 1428, ajoute φησὶν, ce qui est peu nécessaire.

12. Οἶον ἔν. Les manuscrits 2955 et 3011, οἶον γέν.

Ligne pénultième. Τῷ ἐνυπνίῳ, εἰ γε πλὴν ὄν. Lisez τῷ Ὀνειρέ, car ἐνύπνιον étant du neutre, il faudroit après εἰ γε πλὴν ὄν.

712. 5. Ἡδὺ γέν τὸ μεμνησθαι τι καὶ διεξιέναι περὶ αὐτῷ. Les manuscrits 2955 et 3011, τὸ μεμνησθαι, καὶ διεξιέναι τι, beaucoup mieux. Retranchez le premier τι.

9. Καὶ ἀποψήση. Le manuscrit 2955, καὶ ἀπομάχη.

713. 2. Μέταλλα ὅλα χρυσία. Le manuscrit 3011, χρύσεια, mieux.

5. Οἶαν τὴν ἀυγὴν. Le manuscrit 2955, ἢ οἶαν τὴν ἀυγ., mieux.

20. Ὅτι μὲν ἐκ οἰκόσπιτος πν. χθῆς, οἶσθα. Le man

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ΙΧΧΙΧ

manuscrit 1428, ὅτι μὲν ἐκ οἰκόσιτος ἦν χθῆς, καὶ τῷ αὐτῷ οἶσθα, fort bien. Cette addition me paroît devoir être admise.

Page 713, ligne dernière. Ἐκέλευσ. Le manuscrit 2955, ἐκέλευσεν ἦκειν.

714. 1. Πεινωσας. Le même πεινήσας.

3. Ἦκες. Le manuscrit 1428, ἦκεις.

10. Διὰ νύκλια. Le même κατὰ νύκλια, glose.

14. Τὰ ἐν τῷ συμποσίῳ πάντα. Les manuscrits 2955, et 3011, ἀπαντα.

16. Προάγοντα. Les mêmes ἀναπλάττοντα, au lieu de προάγοντα, qui ne me paroît qu'une glose.

Ligne dernière. Ἐπεὶ δὲ σὺ προδύμη. Le manuscrit 1428, προδύμεις.

715. 1. Παρὰ πλισίῳ. le même πλισίῳ, faute.

6. Ἐν πενιχρῶ τῷ τρίβωνι. Le manuscrit 3011 lit comme le scholiaste, συντριβακῶ τῷ τριβ.

12. Ἦν μὴ ὁ γε κληθεὶς αὐτὸς εἶπῃ ἀφίξεσθας. Les manuscrits 2955 et 3011, αὐτὸς εἶπῃ, ne me fasse dire de nouveau qu'il viendra. Je préfère de beaucoup αὐτὸς à αὐτὸς, qui ne signifie rien ici.

716. 1. Αἰῶνα μέγισον. Le manuscrit 2955, ἀγῶνα μέγισον. Le manuscrit 3011 lit αἰῶνα μέγισον, moins bien.

Ibidem. Συνεχῆς. Le manuscrit 2955; συνεχῶς, moins bien.

4. Ἐμαυτὸν ἀπορρίψας. Le même et le 3011, ἀπορρύψας et ἀπορύψας, je me dégrasse. J'aimerois assez cette leçon, ἀπορρύψας.

13. Καὶ ἐνεχρέμπετο. Les mêmes καὶ ὄχρέμπετο.

717. 5. Ἦν Οἴκοι παρὰ σεαυτῷ μᾶλλον ἀποθανεὺν ἐθέλοισ. Ecrivez au plutôt ἐθέλῃς, car ἦν veut le subjonctif, comme εἰ l'optatif. Les manuscrits 1428 et 3011 lisent ἐθέλῃς.

XC REMARQUES CRITIQUES

Page 717, ligne 14. Καὶ ἀπόντι. Le manuscrit 1428; ἀπόντος, mal.

Ibidem. Ἐπέσαλλο. Le même et le 3011, ἀπέσαλλο, mieux.

718. 14. Ὡς σὺ χῶραν ἔχης. Les mêmes et le 2955, ἔχοις, qui est très-bon, ὡς signifiant *afin que*.

10. ἐκ ἀπραγμόως, νὴ Δία. Lisez Μὰ Δία avec le manuscrit 2955 et le 3011, car la phrase est négative.

15. Ἐμὲ κατακλίνουσι. Les mêmes ἐμὲ ὑποκατακλίν.

20. Καὶ Μυσεργοὶ, καὶ γελωλοποιοί. Les mêmes καὶ γελωλοποιοὶ μεταξύ. Ce dernier mot qu'ajoutent nos manuscrits est d'autant meilleur, qu'il indique que c'étoit entre le premier et le second service que l'on introduisoit les musiciens et les farceurs, et tel étoit en effet l'usage des anciens. Voyez Lucien même dans *le Banquet* ou *les Lapithes*, tome III, page 431, lig. 96.

719. 3. Καὶ τοιαῦτα πολλά. Le manuscrit 2955, καὶ τοι τοιαῦτα. Le manuscrit 3011 retranche καί.

7. Τὸ δειπνον. Le manuscrit 2955, τὸ δειπνεῖν.

11. Ἄκυσ δὲ. Le manuscrit 3011, ἄκυσ δὲ ἡδὲ.

13. Προσκαλέσαντα. Le 2955, προκαλεσ., fautive.

18. Ἀέναον. Lisez ἀένναον avec les manuscrits 1428 et 3011.

720. 2. Καὶ περίπτευον. Les mêmes καὶ προίπτ.

5. Ἐξημμένε. Le manuscrit 3011, ἐξημμένος, beaucoup mieux. C'est précisément le tour grec : Dusoul l'avoit deviné. Voyez la page suivante, lig. 7.

9. Συνεχομίζετο. Le même ἐσεχομίζετο.

12. Εἰσχομιζόμενε. Le même ἐσχομιζ.

15. Ὑπνέμιον φέρουσαι. Le même ὑπνάμιον. Le manuscrit 1428, φέρειν.

721. 3. Καὶ ὕψι εὐδαιμον εἶναι πολὺ κεκτῆσθαι χρυσίον. Le manuscrit 2955, — εἶναι τὸ πολὺ, &c. Recevez cet article.

Page 721, ligne 7. Ἀγυρον. Le même ἀργύριον.

8. Ἐξήεις. Le même et le 3011, ἕξ.

11. Διαδεδεμένους τῶν πλοκάμους. Lisez avec le manuscrit 3011, ἀναδεδεμένος τῶν πλοκάμους, et retranchez ἔχων.

12. Διακινδυνεύειν. Le même διαγωνίζεσθαι.

722. 3. Ὡς ποτε. Le même ὅποτε, mieux. Les manuscrits 1428 et 2955, ὅς ποτε, moins bien. Ὡς ne fait ici aucun sens.

7. Ἀκίεις ἠδάπν. Les manuscrits 2955 et 3011, ἀκίεις δῆπν. C'est la vraie leçon.

13. Τιμὴν καὶ δόξαν συνάπτων. Le manuscrit 3011, προσάπτων.

723. 1. Ὅτε τὸ ἔτνος ἦν. Le même et le 2955, ἦνσα.

2. Δύο τόμους. Les mêmes δύο τεμάχια, terme attique qu'il faut restituer. Il faut observer que les Attiques n'emploient ce mot qu'en parlant de poisson et de chair de cochon salée, telle que des andouilles et des saucisses. Jamais ils ne l'emploient pour le pain ou la viande.

5. Ὑπὸ μάλλης ἔχων. Les mêmes ὑπὸ μάλλην, mieux.

8. Εἶτα ἐπωμόσατο. Le manuscrit 1428, ἀπωμόσατο, beaucoup mieux. Ἀπωμόω, nier par serment; ἐπωμόω, affirmer par serment. Or, il s'agit ici d'un serment négatif; donc il faut ἀπωμόσατο.

9. Ἀλλατὶ ἐκ ἐμήνους, καὶ ἐβόας τότε. Trois manuscrits, 2955, 1428 et 3011, lisent ἀλλὰ τί ἐκ ἐβόας, καὶ ἐμήνους τότε.

11. Ὁ μόνον μοι, τότε δυνατὸν ἦν. Le manuscrit 3011, μόνον ὃ τότε δυνατὸν ἦν.

12. Τι δ' ἦν. Écrivez τί δ' ἦν.

Ligne dernière. Ἀπαντα ἐκείνα κατὰ τὰς νόμους, Σίμων ὃ τὰ φακία τὰ σπυρά, — ἄσμενος ἐξελαύνει. Il faudroit un nouvel Œdipe pour expliquer ceci. Il est

xcij REMARQUES CRITIQUES

impossible de construire raisonnablement ces mots ; et les efforts des commentateurs n'ont fait que prouver que ce passage étoit inintelligible. Cela n'est pas étonnant , puisqu'il y manque plusieurs mots. Nos manuscrits remplissent heureusement cette lacune , et rendent ce passage de la dernière clarté , en lisant : ἀπαλα ἐπεινα κατὰ τὸς νόμους Σίμωνός ἐσι· καὶ νῦν ἐκεῖνος ὁ τὰ ῥάκια τὰ πιναρὰ ὁ τὸ τρύβλιον περιλείχων ἄσμενος ἐξελάνθει. Les manuscrits 2955 et 3011 , concourent à cette restitution ; mais au lieu de περιλείχων , ne seroit-il pas mieux de lire περιάλων , qui a volé pour plai ? Il a été parlé ci-dessus du vol d'un plat , et non de lécher ce plat. Περιλείχων fait ici un mauvais sens.

724. 9. Εἶπατε ἔφη τῷ πλωχῶ. Les manuscrits 2955 et 3011 , τῷ πλωχῶ τέλω , beaucoup mieux , restituez ce mot qui manque aux éditions.

11. Τὸ δὲ μέγισον , ὅτι καὶ ἐρῶσιν αὐτῷ. Les mêmes τὸ δὲ μέγισον ἡδὴ , καὶ ἐρ.

12. Ὁ δὲ δρῦπτεται καὶ πρὸς αὐτὰς. Le manuscrit 3011 retranche καὶ , et avec raison.

14. Ἀνελεῖν αὐτὰς. Le même et le 2955 , ἀναρτήσιν ἑαυτὰς , glose , que Grævius a trop approuvée.

725. 5. Τί μεταξὺ ἐγέλασας. Les manuscrits 1428 et 2955 , ἐγέλας.

9. Πολὺ ἀθλιώτερον ὑμῶν τὸν βίον. Les mêmes ἡμῶν.

18. Προάγεις γὰρ με. Le manuscrit 2955 , προάγη.

Ligne dernière. Ἀλλὰ εἶπε ἀπὸ Εὐφόρβου. Le même et le 3011 , ἀπὸ τῷ Εὐφόρβου. Restituez cet article qui manque aux éditions.

726. 1. Μεταβλήθης. Le manuscrit 2955 , μεταβλήθης.

6. Ἡ ψυχὴ μοι. Le même με , moins bien.

Ibidem. Εἰς τὴν γῆν. Le manuscrit 3011 , ἐς τὴν γῆν.

7. Ἐς ἀνδράπε σῶμα. Le manuscrit 2955 , ἐν ἀνδ. α.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xciiij

Page 726, ligne 9. ἄλλως τε ἔτε ὄσιον. Le même ἄλλως γε, bien. J'adopte cette leçon.

Ligne pénultième. Εἶτα ὄκνην ᾧ κακοδαίμων ὀλίγον τῶν ψημάτων. Les manuscrits 2955 et 3011, ᾧ κακοδαίμων, καὶ ὀλίγα τῶν ψημ., mieux.

727. 1. Ἐς τὸν βίον. Le manuscrit 3011, ἐς τόνδε τὸν βίον. Je reçois cette leçon, et tout le monde, je crois, la recevra.

9. Ὑπὸ Μενελάφ. Les manuscrits 1428 et 2955, Μενελάφ. Lisez Μενελέω, génitif attique.

11. Ἄοικος. Le manuscrit 3011, ἀοίκητος.

12. Ἐξεργάσθαι. Le manuscrit 1428, ἐξεργάζεται. Le manuscrit 2955, ἐξεργάσεται, mal.

728. 9. Ἐν Ἀφιδναίς. Le manuscrit 1428, Ἐν Ἀθήναις, faute.

16. Ἡ μῦθος ἄλλος καὶ ταῦτα. Le manuscrit 2955 et 3011, ἡ μῦθος ἄλλως.

Ligne dernière. Διελάσας τῷ ὄρατι. Les mêmes τῷ ὄρατίφ.

729. 1. Ὁ Μενέλαος. Les mêmes ὁ Μενελέως, attiquement.

8. Ἀπεδήμησα δὲ εἰς Ἀίγυπτον. Les mêmes ἀπεδήμησα δὲ καὶ ἐς Αἴγ., ce qu'il faut adopter.

11. Εἰς Ἰταλίαν. Les mêmes ἐς Ἰταλίαν.

13. Ὡσε θεὸν ἦγον με. Le manuscrit 2955, ἦδον με

14. Καὶ ὡς δόξειας. Lisez καὶ ὡς ἔδοξας, car ὡς n'a point ici le sens de ἀφίη que.

15. Καὶ ὡς χρυσᾶν τὸν μηρὸν ἐπιδείξαι. Lisez ἐπέδειξας. Rien n'est plus contraire au génie de la langue grecque que ces optatifs, qui ne sont régis par aucune préposition.

Ligne dernière. Ὑπὲρ αὐτῶν. Le manuscrit 1428; περὶ αὐτῶν, comme l'édition de Florence; c'est la vraie leçon. Ὑπὲρ αὐτῶν, signifieroit en leur faveur.

xciv REMARQUES CRITIQUES

Page 730, ligne 10. Ὡς οἰκέζοντες ἄλλοι ἄλλως.
Les manuscrits 1428, 2955 et 3011, ἄλλος ἄλλως,
bien.

11. Καθάπερ ἐν τοῖς ἀσαφέσι. Les manuscrits 2955
et 3011, ἐπὶ τοῖς ἀσαφέσι.

13. Καὶ σὺ ἐν τῷ μέρει. Le manuscrit 2955, καὶ ἐν
τῷ μέρει, mal.

Ibidem. Τοσῆτον. Le manuscrit 3011, ἐ τοσῆτον, faute.

Ligne pénultième. Ἀπολιμπάνοις. Lisez ἀπολιμπά-
νεις, comme le manuscrit 3011, qui corrige heureu-
sement ce solécisme.

731. 3. Καὶ γυνὴ γὰρ ἐγένετο. Je préfère la cons-
truction que présentent les manuscrits 1428 et 3011,
καὶ συνησθαι Περικλεῖ. Ἀσπασίαν ἔσαν, mal.

11. Ὅποσα ἀν ἀποσκώψης. Le manuscrit 1428, ἀποσκώ-
ψεις, moins bien.

732. 10. Τίς δὴ. Les manuscrits 2955 et 3011, τίς
δὲ δὴ, mieux.

Ligne pénultième. Ἦσθην γὰρ τῷ βίῳ. Les mêmes
τῷ τοιῷ βίῳ. Ce que je reçois.

733. 7. Ἐγέλασας ἀν. Le manuscrit 3011, ἔγελας
ἀν, moins bien.

8. Ὑπερδαιμονεῖν αἰεί. Le même et le 2955, ὑπε-
ρδαιμονα εἶναι τὸν πλεῖον, très-bien. J'adopte cette
leçon.

10. Ἡ ὃ, τι μάλισα χαίρεις. Les mêmes καὶ εἴ τι
μάλισα χαίροις.

11. Ὡς μὴ ἐπιταράττοιμι τὸν λόγον. Le manuscrit
1428, τῷ λόγῳ, mal.

16. Ἀμεινον ἀν ποιοῖς. Le même ποίης, mal.

734. 2. Καὶ πάντα οἶσθα. Le manuscrit 3011, ἦσθα,
faute.

4. Τὰ τῶν πλεσίων ὅπως βιῶσιν. Le manuscrit 1428,
ὅπως πλεῖωσιν.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. 227

Page 734, ligne 10. Μὴ τὸν ἀγρόν. Le même μὴ σὸν ἀγρόν.

12. Ἡ τὰς ἀμπέλους διώσωσιν. Le manuscrit 2955 ; ἢ ἄλλως τὰς ἀμπ.

14. Οἱ τραπόμενον. Le manuscrit 1428, ἢ τραπ.

16. Εὐλαβῆνται μὲν καὶ ἀμφ' αὐτοῖς. Le même εὐλαβῆνται τὸ μὲν καὶ ἀμφ' αὐτοῖς. Je recevrais ce τὸ qui fait ici un très-bon sens.

18. Ὅσα εἶχον. Le même ἃ εἶχον, moins bien.

Ligne dernière. Οἰσύνην. Le même οἰσύνην, faute.

735. 1. Εἰς σωτηρίαν. Le manuscrit 3011, ἐς σω.

Ibidem. Ἐσιᾶσθαι τὰ ἐπινίκια. Le manuscrit 1428 ; ἔσιαθῆναι ἐπινίκιος.

4. Ἐν εἰρήνῃ τε αὖ. Lisez δὲ αὖ.

Ibidem. Σὺ μὲν τῷ δήμῳ ᾧν. Lisez τῷ δήμῳ εἰς ᾧν ; c'est la forme adoptée par les meilleurs écrivains et par Lucien lui-même. *Saturnales*, page 386, καὶ πῶς τῷ πολλῷ δήμῳ εἰς ᾧν.

5. Τυραννεῖς. Les manuscrits 2955 et 3011, τυραννήσεις. Le manuscrit 1428, τυραννεῖς, faute, vraisemblablement pour τυραννεύεις que j'adopterais.

9. Ἐκεῖνοι πορεύσι. Le manuscrit 1428, παρασκευάζουσι, glose.

Ligne pénultième. Ἐπανασάς. Lisez comme les trois manuscrits ἀπανασάς, se levant pour quitter son ouvrage. Ἐπανίστημι, signifie au contraire se lever pour entreprendre quelque chose.

736. 2. Εὐφραίνεις σαυτὸν. Les manuscrits 2955 et 3011, σεαυτὸν.

7. Παραδήγοντες. Le manuscrit 1428, καταδήγοντες, que je préférerais. Παδηγεῖν, signifie plutôt émousser que aiguiser.

10. Ὡσε ἔδέν. Les manuscrits 2955 et 3011, ἀμέλει, ἔδέν σοι τῶν χαλεπῶν. J'adopte cette leçon.

κcvj REMARQUES CRITIQUES

Page 736, ligne 13. Ἀποσεισάμενος τῇ ἀσπίδι. Le manuscrit 3011, ἀποσεισάμενος τὴν ἄσπιν, mal.

18. Ταῦτα γὰρ — ἀπόγονα. Le manuscrit 1428, ἀυτὰ γὰρ — ἀπογοναί, mal.

737. 2. ἔκ εἰδότες. Le même εἰδότες, faute.

12. Περιτετιλμένος. Je préfère la leçon du manuscrit 1428, et de l'édition de Florence παρατετιλμένος.

13. Παρέχη. Le même παρέχει.

14. Ἐπὶ τὴν πυράν. Le même ἐπὶ τὸ πῦρ, moins bien.

16. Ἐν Κορίνθῳ γράμματα διδάσκη. Le même διδάσκει. Le manuscrit 3011, ἐν Κορίνθῳ γραμματισὴς βλέπηται, — παιδία συλλαβίζειν διδάσκων. Je ne changerois rien.

19. Φῆς γὰρ βασιλεῦσαι. Le même et le 2955, φῆς γὰρ βασιλεῦσαι ποτε, très-bien. Je recevrais ce mot qui manque aux éditions.

20. Ποίε τινὸς ἐπειράδης. Le manuscrit 2955, ποίε ποτ' ἐπειράδης. Le manuscrit 3011, ποίε τότ' ἐπειρ., et c'est la vraie leçon.

738. 5. Συνών. Le manuscrit 3011, ξυνών, attiquement.

7. εἰ πάνυ πικρά. Le même εἰ πάνη πικρά.

17. Πᾶσα ἐς ὑπερβολὴν. Le manuscrit 2955, ἐς ὑπερβολὴν πᾶσα.

18. Ὅποτε προΐοιμι. Lisez εἴ ποτε, pour éviter un solécisme.

739. 6. Ἐκαίνοις μὲν τῆς ἀγνοίας. Le manuscrit 1428, ἀνοίας.

8. Οἷς ἢ Φειδίας. Le même ὁ Φ.

9. Ἐποίησεν. Les manuscrits 2955 et 3011, ἐποίησαν; mais ce pluriel n'est pas nécessaire.

12. Χρυσῷ τε καὶ ἐλέφαντος ξυνεργασμένος. Le manuscrit

manuscrit 2955, ἐκ χρυσῶ. Le manuscrit 3011, ἐκ χρυσίω. Je lis ἐκ χρυσῶ.

Page 739, ligne 14. Τὰ εὐδοθεν. Les mêmes τὰ γ' εὐδον.

16. Πεπερονημένους. Le manuscrit 1428, πεπαρονημένους. J'aimerois mieux πεπαρμένους.

19. Καὶ τοιαύτην τινα πολλὴν ἀμορφίαν. Les manuscrits 2955 et 3011, καὶ πολλήν τινα τοιαύτην ἀμορφίαν. Je préfère cet arrangement dans les mots.

Ligne dernière. Ἡ μυγαλῶν. Le manuscrit 1428; μυγαλέων.

740. 3. εἰδὲ πω εἴησθα. Le même εἰδέ ποτε. Le manuscrit 3011, εἴησ.

4. Οἱ τινες εἶεν. Ce dernier mot n'est point dans le manuscrit 3011, et le copiste a sans doute mieux fait de le passer, que d'écrire un solécisme. Il faut lire οἱ τινες ἂν εἶεν, ou οἱ τινες εἶσι; mais ce verbe se sous-entend aisément.

6. Ὡς τὸ γε ἐξελαύνειν. Le manuscrit 2955, τῷ γε; mal.

9. Θεσπέσιον γὰρ τι καὶ τέλο. Le même γὰρ τοι; mal.

12. Καὶ τὰ δῆγματα. Je préfère δείματα avec les manuscrits 1428, 2955 et 3011.

Ibidem. Καὶ ὑποφίας. Le manuscrit 1428, καὶ τὰς ὑποφ. Restituez l'article.

14. Ὑπνον τε ὀλίγον. Le même ὕπνον τὸ ὀλίγον; mal.

20. Ἐγγίγνεται. Le même et le 3011, ἐγγίνεταί; moins attique.

Ligne dernière. Διασκοπεῖν. Les manuscrits 2955 et 3011, διασκοπεῖσθαι.

741. 4. Τὸν μὲν Λυδὸν υἱὸς κωφὸς ἂν. Les mêmes ὁ υἱὸς, restituez l'article.

xcviii REMARQUES CRITIQUES

Page 741, ligne 16. Ὅμην γὰρ ὑπὸ τῷ παιδὸς ἀπέ-
θανεν. Le manuscrit 1428, ἐγὼ μὲν ἔν — ἀπέθανον.

18. Ὅμοιότροπος θάνατος. Le manuscrit 3011, ὁμοιος
πρόπος θανάτου, mal.

742. 6. Τῷ δακτύλῳ ἐντεμόνια. Les manuscrits 2955
et 3011, τῆς δακτύλῳς ἐντεμόνια. C'est la vraie leçon,
et il faut la suivre, quoi que Reitz ait dit pour défendre
la leçon ordinaire.

8. Κακοῖς συνόντες. Le manuscrit 3011, ξυνόντες,
attique.

10. Ἴδεῖν ἐστὶ. Le manuscrit 2955, ἰδεῖν ἐνεστὶ.

12. Διαδήματ' ἐχόντας. Le même et le 3011, δια-
δήματα ἐχόντας, mieux, pour éviter cette fin de vers
hexamètre.

743. 1. Προσκρέσας τις αὐτῶν. Je lis avec le ma-
nuscrit de Grævius, et les deux du Roi, 2955 et 3011,
κατακρησάσας.

2. Παρέχει. Le manuscrit 1428, παρεῖχε.

6. Ὡς τῆς τε ἐσθῆτος τὰ ἐνδοθεν φαίνεσθαι. Le ma-
nuscrit 2955 retranche ὧς, et lit φαίνεται.

8. Καὶ τῶν ἐμβάδων. Le manuscrit 3011, καὶ τῶν
κοδόρων.

10. Ἐδίδαξας. Le même ἐδίδαξω.

Ligne pénultième. Ὅποτε γένοιο. Lisez εἴ ποτε
γένοιο.

744. 6. Ἐμμετρημένος. Le manuscrit 2955, συμ-
μμετρημένος, et le 3011, ξυμμετρημένος, qu'il faut
adopter.

8. Ἡ ὀλοποιὸν κώνωπα. Le manuscrit 1428, ἡ ὑψι-
πέτην κών, mal.

11. Ἀληθῆ ταῦτα ἴσως. Le même ἀληθῆ ταῦτα ἴσθι.
Le manuscrit 3011, ἀληθῆ ἴσθι ταῦτα.

Ligne dernière. Ἐξαναβάς. Le manuscrit 2955, ἀνα-
βάς.

Page 745, ligne 1. Πρὸς αὐτὸν ἐκείνον Σίμωνα. Les manuscrits 2955, 1428 et 3011, παρ' αὐτὸν ἐκ. Σ.

5. Εἰ μὴ τοιχωρυχεῖν με συναναγκάζεις. Nos manuscrits 2955 et 3011 lisent, comme celui de Grévius, εἰ μὴ τοιχωρυχεῖν γὰρ σὺ με ἀναγκάζεις. Ce que j'adopterois.

9. Ὁ δὲ ἀπαλόγητα ἐπικομπές ἐσι. Les manuscrits 2955 et 3011 ajoutent μοι.

11. Ὅτῳ ἂν ἐγὼ ἀποσπάσας παράσχω ἔχειν. Il me semble qu'il faut lire ἀποσπάσαντι; mais il vaut mieux encore adopter la leçon de nos manuscrits, ὅτῳ ἂν ἐγὼ ἀποσπάσαι παράσχω, καὶ ἔχη.

12. Ἐς ὅσον ἂν βίλωμαι. Je préfère βίλωμαι avec le manuscrit 3011.

Ligne pénultième. Περιτρώξεται ἀποπίνων τὰ κατὰ τύματα. Les manuscrits 1428 et 3011, ἀποστεινών. Le manuscrit 2955, ἀποπεινών, que j'adopterois. Ἀποστεινών feroit encore un assez bon sens, en faisant allusion à ce que les cordonniers tirent la semelle et le fil dont ils la cousent avec leurs dents. La leçon ordinaire ἀποπίνων ne me paroît pas supportable.

746. 1. Ἦν τοιῶτο τι. Le manuscrit 2955, ἦν τι τοιῶτο. Le manuscrit 3011, ἦν τινα τοιῶτον ἐργάσεται, bien, tournure attique. Ἐργάσεσθαι τινα τι, faire quelque chose à quelqu'un. Τοιῶτον plus attique que τοῶτο.

5. Φθονεῖν τῷ τοιῶτω. Le manuscrit 1428 retranche τῷ τοιῶτω.

6. Ἀφέξομαι. Le manuscrit 2955, ἀφέλωμαι, mal.

7. Ἀπότιλον. Le même et le 1428, ἀποτιλλον.

8. Ἀπέτιλας. Les mêmes ἀπέτιλλας.

11. Διὰ δατέρον τῆς ἑρᾶς μέρος. Le manuscrit 1428; Διὰ δατέρα τῆς ἑρᾶς μέρος.

747. 1. Ἀνασπεπέταξαι. Le manuscrit 2955, ἀνασπεπέταται, faute.

Page 747, ligne 2. Ὡσπερ κλειδί. Le même ὡσπερ ὑπὸ κλειδί, mal.

5. Πρὸς ἀμαυράν γε καὶ διψῶσαν. Lisez πρὸς ἀμαυράν τε καὶ διψ. avec les manuscrits 2955 et 3011.

6. ἐκ οἴδ' ὀπόθεν. Les mêmes ἐκ οἴδ' ὄθεν.

12. Καὶ ἐδεῖς ὅλως εἶδε. Les manuscrits 2955 et 1428, καὶ ἐδεῖς ἄλλος, comme l'édition de Florence. Je préférerois cette leçon.

14. Ὅλως γέν. Le manuscrit 2955, ὅς γέν; et le 3011, ὅλος.

15. Περὶ τὸν ἵππωνα. Le manuscrit 1428, περὶ τὸν ἵππον.

16. ἐδὲ φιλόπονος ἄν. Le manuscrit 1428, ἐσί.

Ligne dernière. Τάριχον ἀυτῷ ἐλω μέγαν. Le manuscrit 2955, τάριχος — ἐλω μέγα. Le manuscrit 3011, ταρίχης — ἐτω μεγάλης.

748. 1. Ὠφώνηκεν. Les manuscrits 2955 et 3011; ὠφωνηκέναι ἐχθρὸς ἐλέγετο, ἢ τῇ γυναικὶ πέντε δραχμῶν ὄλων. Je préfère la leçon ordinaire.

6. Ὑφέληται ταῦτα. Les mêmes ἀυτὰ, mieux.

13. Φυλάττειν ἅπασαν περίεμι. Les mêmes φυλάττειν ἅπαντα.

749. 1. Ὁ κακαδαίμων. Les mêmes ὁ κακόδαιμον; mieux.

7. Ἡμεῖς δὲ εἰ δοκεῖ Γνίφωνα τὸν δανεισὴν ἴδωμεν. Les mêmes ἡμεῖς δὲ, παρὰ Γνίφωνα τὸν δανεισὴν ἴωμεν, beaucoup mieux.

13. Καὶ δακτύλις κατεσκληρότα. Le manuscrit 3011; καὶ δακτύλις ἠδὲ κατεσκλη. Je lirois comme Gesner ἀναλογιζόμενον τὰς τόκους κατὰ τὰς δακτύλους. Voyez Pierson sur *Mæris atticista*, page 50.

14. Ταῦτα λιπόντα. Le 3011, ταῦτα καταλιπόντα.

22. Αἰέκλαι καὶ ἀυτὴ ἢ θύρα. Les manuscrits 2955, et 3011, ἀνέωγε.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. c)

750. 1. Ὀνειροπολεῖς. Le manuscrit 3011, ὄνειρώτεις, beaucoup mieux. Le premier signifie *interpréter les songes*, et non *téner*, que le sens exige.

6. Ἐτέρωδι. Le manuscrit 1428, ἐτέρωθεν, moins bien.

15. Ἀλλά νῦν ἡμέρα γὰρ ἦδη. Les manuscrits 2955 et 3011, ἀλλὰ νῦν μὲν γὰρ ἡμέρα ἦδη. Recevez μὲν qui manque aux éditions.

Ἰκαρομένιππος, ἢ Ὑπερνέφελος.

751. 2. Ὁ πρῶτος ἡμῖν σαθμός. Je lirois volontiers ἔ πρῶτος, ubi.

7. Καὶ ταῦτα γένοιτο. Il faut lire καὶ ταῦτ' ἂν γένοιτο, puisque l'optatif n'a pas par lui-même la force potentielle.

752. 1. Παρακολυθῶν. Les manuscrits 2955 et 3011, ἀκολυθῶν.

3. Σταθμός τινας. Le manuscrit 3011 retranche τινας, et je le retrancherois aussi.

7. Τῆς ἔναγχος ἀποδημίας. Le manuscrit 2954, en marge, τὴν ἀποδημίαν, mal.

753. 4. Καὶ πῶς ἐγώ γε ὦ δεσπέσιε. Le manuscrit 3011, ὦ δαυμάσιε, moins bien. Mais lisez καὶ πῶς ἂν ἐγώ γε — ἀπισεῖν δυναίμην, pour que cet optatif puisse avoir le sens potentiel.

754. 12. Ὡσπερ τὸ ἰκάριον. Le manuscrit 2955, ἰκάρειον.

16. Πηρορρήσας εἰκότως. Le manuscrit 2954, πηρορρησας ἐκεῖνος, mal.

755. 9. ἔ γὰρ ἀσειῶν γε. Le manuscrit 3011, με, mal.

757. 20. Καὶ μηδὲν τῶν χαμαί. Le manuscrit 2955, τῶν χαμαὶ ἀνδράπων. Ce dernier mot n'est qu'une scholie qu'il ne faut pas admettre.

cij REMARQUES CRITIQUES

Page 758, ligne 2. Ὀπόσων εἰν πηχων. Lisez ὀπόσων ἄν εἰν, ou ὀπόσων ἐστὶ. Le manuscrit 2954 offre une lacune d'un petit mot entre ὀπόσων et εἰν, et l'on voit que ce mot a été gratté. On a droit de soupçonner qu'on y lisoit ἄν, avant qu'une main sacrilège l'eût effacé.

16. Καὶ τῷ ἡλίῳ. Le manuscrit 2955 retranche καὶ, et il a raison.

17. Ἐκ τῆς θαλάσσης. Le même θαλάττης, attique.

19. Ἐξῆς διατέμνοτος. Le même ἐξ ἴσου, beaucoup mieux.

21. Καταμαθεῖν. Le même ἐκκαταμαθεῖν.

22. Καὶ μὴ πάνυ πολὺ. Jamais ces deux mots n'ont été plus ridiculement assemblés. Lisez καὶ μὴ παμπόλῳ, comme le manuscrit 2955.

Ligne dernière. Ἡ περὶ τῷ κόσμῳ γνώμη. Le même γνώσις, moins bien.

759. 2. Οἱ δὲ καὶ τὸν δημιουργὸν αὐτῷ. Le manuscrit 2954 porte ici cette réflexion d'un Scholiaste, ὅρα τὴν τῷ Λυκιανῷ ἀδελότητά. Voyez l'Aticisme de Lucien.

8. Καὶ τόπον ἐπινοεῖν. Le manuscrit 2955, ἐννοεῖν.

15. Τοῖς μὲν τέλει τὸ πᾶν περιγράφουσι. Je lis avec le manuscrit 2955, τοῖς μὲν τέλειον τὸ πᾶν. J'avoue que je ne comprends point ce datif τέλει, ni comment il peut être construit.

18. Καὶ τῶν αἰς περὶ ἐνὸς αὐτῷ. Le même καὶ τῶν αἰς περὶ ἐνὸς αὐτῶν, mal.

21. Ἐδόξαζε. Le même ἐδίδασκε, comme l'édition de Florence.

761. 9. Πολλάκις μὲν γὰρ ἀνείρησα. Le même ἀῶρησα, mal.

15. Ἀέλθοιμι εἰς τὸν ἕρανόν. Le même ἐς τὸν ἕρ.

762. 5. Διαρκέσαι. Le manuscrit 2955, διαρκῆσαι.

763. 9. Ἦδη δ' ἔν μοι τῷ τολμήματος μεμελετημένῳ

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ciiij

Le manuscrit 2955, ἐκμεμελητεμένυ. Le 3011, ἤδη ἔν, que je préfère.

Page 763, ligne 17. Ἐγεγόνειν. Le même ἐγεγόμενυ. J'aime mieux cet imparfait, il convient mieux à la narration.

764. 7. Μετ' ὀλίγον δέ. Le même καὶ μετ' ὀλίγον, moins bien.

10. Ἀνεπιπλάμην. Le même et le 3011, ἐνεπιπλάμην, mieux.

15. Σχήματος πέρι γῆς τε. Les mêmes σχήματός τε πέρι γῆς, bien. Τε est mieux placé dans ces manuscrits.

765. 6. Πῦ εἴη. Lisez πῦ ἂν εἴη; car l'optatif par lui-même ne peut avoir le sens potentiel. Voyez M. Brunck sur Aristophanes, Grenouilles, v. 81, où cet illustre critique dit, et avec raison: *potentialis particula ἂν salva lingua indole abesse non potest*. Ainsi il ne croit point comme Hoogeveen de *Particulis*, chap. IV, section VII, que cette particule puisse être sous-entendue. Un savant, dont je respecte infiniment les lumières et la vaste érudition, pense que cette règle n'est pas aussi générale que je le crois; quelle peut souffrir des exceptions, et que la particule ἂν peut quelquefois être sous-entendue, sur-tout si la phrase contient une négation ou un doute. Pour en rapporter un exemple qui ne puisse être contesté, il cite ces vers d'Homère du livre XX^e de l'Iliade, v. 61 :

Ἰδδειςεν δ' ὑπέερθεν ἀναξ ἐτέρων Αἰδωνεύς,
Δείσας δ' ἐκ θρόνου ἄλτο, καὶ ἰαχε, μή οἱ ὑπερθε
Γαῖαν ἀναρρήξεια Ποσειδάων ἐνοσίχθων.

Mais il est à remarquer que l'on trouve sur le second de ces vers des variantes assez importantes. Longin le

civ REMARQUES CRITIQUES.

cite ainsi, *section VII, page 31*, édition de Toupp :

Δείσας δ' ἐκ θρόνου ἄλτο, καὶ ἰαχε, μὴ οἱ ἐπειτα
Γαῖαν ἀναρρήξειε.

Un manuscrit cité dans l'édition d'Ernesti, lit καὶ au lieu de οἱ, et ce καὶ prononcé κε par les Grecs modernes, et souvent confondu par eux avec la particule ionienne κε, nous présente les vestiges de la véritable leçon. Καὶ ἰαχε, μὴ κεν ὑπερθε γαῖαν ἀναρρήξειε. On sera d'autant plus convaincu qu'il faut restituer cette particule potentielle κεν au vers d'Homère, que sans elle son vers signifieroit *plût à Dieu qu'il ne déchire point la terre*, et non pas, *de peur qu'il ne déchirât*; car l'optatif ne peut avoir lui-même d'autre sens que celui de souhaiter. Μὴ τῷτο γένοιτο, signifie *plût à Dieu que cela n'arrive pas*, et non pas *de peur que cela n'arrivât*. Il faudroit alors, μὴ τῷτ' ἂν γένοιτο. Encore une fois, l'optatif n'a jamais le sens du subjonctif qu'il ne soit accompagné d'une particule; et je soutiens que l'on doit corriger ces sortes de solécismes par-tout où ils se rencontrent, quelque multipliés qu'ils soient dans les auteurs Grecs; leur nombre ne les justifie point.

Page 766, ligne 6. Καὶ εἴ γε μὴ ὁ Κολοσσός. Le manuscrit 2955, καὶ εἴ γε καὶ μὴ.

767. 3. ἔτις τοι θεός. Le manuscrit 3011, ἔτι τοι θεός.

5. Εἰς τὰς κρατῆρας. Le même et le 2955, εἰς τὰς κρατῆρας.

6. Ἀναρπάσας. Le manuscrit 2955, ἀρπάσας.

768. 1. ἔδέν γε. Le manuscrit 3011, ἔδέν σε.

2. Δείση. Le même et l'édition de Florence lisent Δείσει, forme attique qu'il faut restituer à Lucien.

3. Τί ἔν. Le manuscrit 2955, τί δ' ἔν, mieux.

Page 768, ligne 6. Τί ἔν. Le même τί δ' ἔν.

8. Ὄξυωπέσατος. Le même ὄξυωπεΐέσατος, faute.
En marge, ὄξυδερκέσατος, glose.

11. Ἦν ἀσκαρδαμυκῆ — βλέπη. Le même ἰν' ἀσκ.,
faute de prononciation. Le manuscrit 3011, βλέπει,
mal. Ἦν veut le subjonctif.

14. ἔχι τῷ ὀφθαλμῷ. Le manuscrit 2955, τὲς ὀφ-
θαλμῆς.

15. Ἐσκευασμένος. Le même ἐνεσκευασμένος, que
je préfère.

769. 3. Τῆς μερίδος ὄντα τῆς χείρονος. Le même τῷ
χείρονος, très-bien en sous-entendant ζῶν. J'adopte
cette leçon.

5. Ἀετῶδες βλέποι. Le manuscrit 3011, βλέπει.

13. Φῶς πάμμεγα. Le manuscrit 2955, πάμπολυ ;
glose.

17. Ἐν ὑπαίθρῳ. Je l'irois ἐν ὑπαιθρίῳ.

770. 2. Καὶ Αττάλω. Le manuscrit 2955 ajoute en
scholie, τῷ φιλαδέλφῳ.

6. Σπαρτῖνος. Le même Σπατῖνος.

7. Πρὸς τῶν δορυφορέων. Le même δορυφόρων.

17. Πολὺ γελοϊότερα. Le même πάνυ γελ., mal.

771. 8. Ὅτι γε καὶ ὄρῳ ἀυτὰ ἔργον δυσχερές ἦν.
Je retranche δυσχερές avec les manuscrits 2955 et 3011.
Ce mot n'est qu'une glose de ἔργον, c'étoit un ouvrage,
c'est-à-dire, il étoit difficile. Le manuscrit 2954 porte
ἐνέργον ἦν, que l'on a raturé, et au-dessus duquel une
main plus récente a écrit δυσχερές.

14. Ἐν γειτόνων. Le manuscrit 2955, ἐκ γειτόνων.

15. Καὶ ὅτε μὲν ἐς Γετικὴν ἀποβλέψαιμι. Lisez καὶ
εἴ τε.

17. Ὅτε δὲ μεταβαίνω. Lisez encore εἴ τε pour éviter
le solécisme d'un optatif qui n'est régi par aucune pré-
position.

cvj REMARQUES CRITIQUES.

Page 771, ligne 18. Ἐπὶ τὴς Σκῦθας. Le même *ἐπὶ τὴς Σκ.*

21. Ἐπέβλεπον. Le manuscrit 2955, ἔβλεπον.

Ibidem. Ἐνεπορεύετο. Le même *ἐνεμπορεύετο*, beaucoup mieux. C'est la vraie leçon.

772. 14. Συνέτακται. Le manuscrit 3011, τέτακται.

18. ἐκ ἔτι δεῖσθαι λέγων. Le même *ἐδέν τι δεῖσθαι λέγων*.

773. 2. Γιγνόμενα. Le manuscrit 2955, γενόμενα.

13. Πολυπλεθρότατος. Le même *πολυπλεθρότερος*.

16. Τὴν Κυρριάαν. Le même et le 3011, πὴν Κυρρυριάαν.

Ligne dernière. Πανὸν καὶ ἐπὶ τέλει ἂν ἐγέλων. Lisez comme les mêmes manuscrits *ἀνεγέλων* d'un seul mot. La leçon actuelle signifie *j'aurois ri*, et non pas *je riois* que le sens demande. Le manuscrit d'Oxford, et l'édition de Florence autorisent encore la leçon de nos manuscrits.

774. 22. Καταγεγάασο. Les manuscrits 2955, Κατεγάασο.

23. Ἀνεπτόρην. Le manuscrit 3011, ἀνεπτόρην, mieux. Je lirois *ἀνεπτόρην*.

775. 10. Καὶ οἱ μὲν κατοικεῖσθαι τε με φασί. Le manuscrit 2955 retranche *τε*, et il est fort inutile ici.

15. Εἶναι φασί μοι. Le même *εἶναι μοι φασί*.

776. 12. Μέμνησο ἔν ταῦτά γε ἀπαγγεῖλαι. Le même *ταῦτά τε ἀπαγγεῖλαι*, bien.

778. 12. Ὡς ἐπιθυμήσαιμι — ὡς ἔλθοιμι — ὡς τάναντία λεγόντων ἀκῶσαιμι, ὡς ἀπαγορευσαιμι. Lisez *ὡς ἂν ἐπιθυμήσαιμι — ὡς ἂν ἔλθοιμι — ὡς ἂν τάναντία λεγόντων ἀκῶσαιμι, ὡς ἂν ἀπαγορεύσαιμι*; car *ὡς* n'a point ici le sens de *ἵνα*, mais il signifie *comme j'aurois désiré, comme je serois venu, comme j'aurois entendu, &c.*

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cvij

Or il est impossible d'obtenir ce sens potentiel sans la particule *αν*.

Page 779, ligne 2. Καὶ μικρὸν ἐπαυείς. J'adopterois la leçon du manuscrit d'Oxford cité dans les variantes de Reitz, ἐπανείς.

Ligne pénultième. Καὶ δι' ἣν αἰτίαν ἐλλείπειεν Ἀθηναῖοι τὰ Δράκια. Lisez ἔλειπον. L'optatif ne peut avoir lieu ici. Le manuscrit 2954 lit ἐλλείπειεν, mal.

782. 7. Ὁ δὲ τις ἂν φαίη. Le manuscrit 2955, ὁ δὲ τις ἔφη.

Ligne pénultième. Ὅποτέρω μᾶλλον ἐπινεύσειεν αὐτῶν. Le manuscrit 3011, μᾶλλον νεύσειεν. Je lis μᾶλλον ἐπινεύσει αὐτῶν.

783. 16. Σὺ δὲ ὁ Βορέας. Le manuscrit 2955, ὁ Βορραῆς.

784. 5. Ἀποβλέποντά ποι. Je lis που avec le manuscrit 3011 et celui d'Oxford.

11. Ἀμβροσίαν. Le manuscrit 2955, ἀμβροσίην.

Ligne dernière. Ἐκιδάρισε. Le même ἐκιδάριζε, moins bien.

785. 3. Τῶν ὑμῶν τῷ Πινδάρῳ. Le manuscrit 3011, τῶν Πινδάρῳ.*

5. Ὑποβεβρεγμένοι. Le même et le 2955, ὑποβεβρεμένος.

786. 3. Παρέχεται. Le manuscrit 3011, παρέχεται. Je lirois παρέχει.

17. Καὶ ἄλλα πολλῶ γελοιότερα. Le même καὶ ἄλλα πολλὰ γελοιότερα, moins bien.

18. Ὄνομα σεμνὸν τὴν ἀρετὴν περιζέμενθι. Le même supprime ἀρετὴν.

19. Καὶ τὰς ὄφρῦς ἐπάραγτες. Le manuscrit 2955, ἐπαίροντες, moins bien.

Ligne dernière. Ὡν ἦν ἀφέλης. Le même ἀφέληται τις, mal; mais en retranchant τις, la leçon ἀφέληται τὰ προσωπεῖα, sera très-bonne.

ενίij REMARQUES CRITIQUES

Page 787, ligne dernière. Λοιδορῶσι. Le même *ὄνει-
δίζουσι τὸς πηλοσίον* ; je préfère cette leçon. Λοιδορέω
se construit rarement avec le datif.

788. 7. Σὺ δὲ δὴ τί πράττων τυγχάνεις. Je lirois
comme le manuscrit d'Oxford *σὺ δὲ τί πράττων τυγ-
χάνεις*.

13. Καὶ ἀνυπόδητος. Je lis *ἀνυπόδητος*, attiquement
avec le manuscrit 2955.

789. 3. Ὡσε ὦρα ὑμῖν λογιζέσθαι διότι. Le même
λογιζέσθαι δὴ ὅτι.

790. 4. Ἴνα μὴ καὶ αὐτίς ἔλθῃ. Le même *λογιζέσθαι
δὴ ὅτι*.

8. Χθὲς κατέθηκε φέρων. Le même *κατέδεικε*.

Δίς κατηγορημένος, ἢ Δικαστήρια.

791. 1. Ὅποσοι τῶν φιλοσόφων. Le manuscrit 3011 ;
ἄσοι, moins bien.

3. Εἰ γῶν ἤδεσαν. Le même *εἰ δ' ἔν*.

10. Πανήμεριος. Le même *πανήμερος*, moins bien.
Ligne dernière. Κινήσασθαι τὸ ἔς. Le même *ἀλφή-
σασθαι*, glose.

792. 3. Κατέφλεξαν τὰ πάντα. Lisez *καταφλέξειεν
ἂν τὰ πάντα*. Le sens est *embraseroient tout l'univers*.
Or, l'aoriste de l'indicatif sans *ἂν* ne peut jamais avoir
ce sens conditionnel, et le texte actuel dit *ils embra-
sèrent tout l'univers*, ce qui est ridicule.

8. Τὰ ἐν τῇ γῆ καθορᾶν ἐδύνατο. Le manuscrit 2954 ;
καθορᾶν ἀκριβῶς ἐδύνατο. Je ne crois pas qu'on puisse
recevoir *ἀκριβῶς* dans le texte ; car si Homère étoit
aveugle, non-seulement il ne pouvoit pas y bien voir,
mais il ne pouvoit pas y voir du tout.

11. Εἰς Κολοφῶνα—εἰς Ξανθον—εἰς τὸν Κλάρον.
Remettez avec le manuscrit 3011 les articismes *ἐς*

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cix

Κολοφῶνα — ἐς Ξάνθον — ἐς τόν Κλάρον, εἶτα ἐς Δῆλον, ἢ ἐς Βραγχιδάς.

Page 792, ligne 18. Συνείροντα τὸς χρησμάς. Le même *Συνείροντα*.

793. 7. Ἐπ' ἀλλοτρίῃσι τε συμφοραῖς. Le même *Συμφορῆσιν*, ioniquement, et mieux, puisque cet endroit est une parodie d'Hippocrate, comme l'a remarqué Gesner.

15. Ἐκάσοις συντελεῖσι. Le même *Συντελεῖτες*, mal.

794. 3. Συνδιαπράττεισι. Le même *Συνδιαπράττεισι*, attiquement.

4. Ὡς μὴ βλακεύωσιν ἐπ' αὐτοῖς. Le même *ἐν αὐτοῖς*.

795. 6. Εἰ γὰρ πῦ καὶ μικρὸν ἐπινυσάξωμεν. Le même *ἢν γὰρ τι καὶ μικρὸν ἐπινυσάξωμεν*, ce que je préfère.

15. Ὑψηλὸς μόνος. Le même *μόνον*.

17. Καὶ οἱ μὲν ἄλλοι ἐπιβάται μεθύουσι, καὶ εἰ τύχοι, ἐγκαθεύδουσι. Le même *ἐπιβάται μεθύοντες, εἰ τύχοιεν, καθεύδουσι*.

20. Μερμηρίζω. Le même *μερμηρίζων*.

796. 1. Πότε καὶ χολάζειν. Le même *ὅποτε καὶ χολ.*, moins bien.

4. Ἰδὲ γῦν ὑπ' ἀχολίας. Le même *ιδὲ γε τοι ὑπ' ἀχ.*, que je préférerois.

5. Ἀποκειμένας. Le même *ὑποκειμένας*, mieux.

7. Ὅποσαι ταῖς ἐπισήμαις καὶ τέχναις. Le même *τὰς ἐπισήμας καὶ τέχνας*, fautive.

8. Συνεῖνοι. Le même *Συνένησαν*, beaucoup mieux.

13. Ὑπερημέρης συνέβη. Le même *Συνέβη*.

14. ἢ συνεῖναι. Le même *ἢ Συνεῖναι*, formes attiques.

16. Πολλὰ τοιαῦτα ἀκῶων δυσχεραίνοντων. Le même *πολλὰ τοιαῦτα ἐπὶ τῆς γῆς ἀκῶσας δυσχεραίνοντων*. J'adopte cette leçon, et l'addition *ἐπὶ τῆς γῆς* qui manque à toutes les éditions.

EX **REMARQUES CRITIQUES**

Page 796, ligne 19. Πάνυ ἀγανάκτισιν. Je lis comme ce manuscrit πάντες ἀγανάκτισιν. C'est aussi la leçon de l'édition de Paris et du manuscrit de Longolius, cités dans les variantes.

797. 6. Ἦκειν τήμερον εἰς Ἄρειον πάγον. Le même εἰς Ἄρειον.

7. Τὴν μὲν Δίκην ἀποκληρῆν. Lisez ἀποκληρῆν. C'est sans doute une faute d'impression.

11. Ὡς εἰ μηδὲ τὸ παράπαν ἐδεδίκασα. Ces mots ne me paroissent qu'une scholie ou développement des précédens δικάζεσθαι ἐξυπαρχῆς.

19. Χρησά ἐλπίζειν γε δεῖ. Je lis ἐλπίζειν σε δεῖ, avec le manuscrit 3011.

Ligne dernière. Καὶ εἰς τὸ δεσμωτήριον. Le même καὶ εἰς τὸ δ'.

798. 11. Καὶ ἀπανταχῆ πάγον. Le même ἀπανταχῆ, et supprime καί.

14. Κατ' ἴλας. Le même εἶλας, mal.

17. Πολλοὶ γῆν. Le manuscrit 2954, πολλοὶ δέ.

21. Περιέρχονται. Le manuscrit 3011, περινοῦσι. Lisez dans la traduction à cet endroit, tome III, p. 404, par une métamorphose subite, de cordonniers et de maçons, ils sont devenus philosophes.

799. 3. Καὶ μὴν εἶλοί με, ὦ Ζεῦ. Le même εἶλοί γε, mal.

13. Ἰκανὸν δέ. Le même ικανόν γε.

15. Ἐκδικασῶσιν. Le même ἐκδικασῶσιν.

16. Ἀπίωμεν, ὦ Δίκη, εὐδὺ τῷ Σενίῳ. Le même προίωμεν ὦ Δίκη, ταυτὴν εὐδὺ τῷ Σ.

800. 4. Εἰ ποθεν εἰς αὐλὲς καταπλοῖο. Le même καταπλοῖς, solécisme.

6. Ἄτε συνών. Le même ξυνών, attique.

7. Καὶ συνδιατρίβων. Le même ξυνδιατρίβων.

18. Ἐπεὶ γὰρ αὐλὲς. Le même ἐτι γὰρ αὐλὲς.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Cxj

Page 800, ligne 20. Χρησθε ἀκριβῶς. Le même ἀκριβεῖς, faute.

24. Μὴ ἐς βάθος παρεδέξαίτο. Le même παρεδέξαιτο, solécisme que je ne rapporte que pour faire voir comme les copistes ont souvent introduit des optatifs à la place des imparfaits.

801. 11. Καθῆσο, τὴν Πνύκα ὀρῶσα. Le même καθῆσο, ἐς τὴν Πνύκα ὀρῶσα. Je reçois cette leçon.

23. Τοῖς Ἀθηναίοις σύμμαχος. Le même ζύμμαχος, attique.

802. 2. Συντελῶν. Le même ξυντελῶν, attique.

Ibidem. Ἰδὼν ἐν γειτόνων. Le même ἰδὼν ἡμᾶς ἐκ γειτόνων. J'adopte cette leçon, et je restitue ἡμᾶς.

8. Τίς δὲ ὑμᾶς. Le même τίς δαὶ ὑμᾶς.

14. Πράττω παρ' αὐτοῖς. Le même τιμῶσί με, glose.

803. 12. ἐδὲ συνίημι. Le même ξυνίημι, forme attique.

13. Καὶ ἀσυκὰ. Le même ἀσυκὰ, beaucoup mieux, puisque l'on dit ἀσυ, et dans Théocrite Idyl. 20, v. 4, αἶλλ' ἀσυκὰ χεῖλα θλίβειν.

19. Καὶ πολεμικός. Le même καὶ πολεμιστὴς, moins attique.

804. 3. Προϊίσῃς δὲ τῆς συνουσίας. Le même ξυνουσίας.

9. Εἰς σενόν. Le même ἐς σενόν, bien.

11. Συγχέαντες. Le même ξυγχεάντες, bien.

14. Ἀπέξεσμένοι. Le même ἀποξυόμενοι.

15. Ὅς ἂν μεγαλοφωνότερος αὐτῶν, ἢ δρασύτερος. Le même αὐτῶν ἢ καὶ δρασύτερος. J'adopte entièrement cette leçon.

805. 3. Εἰ δὲ γε δημοφελές. Le même εἰ δὲ καὶ δημοφελές.

15. Ἡκεῖν εἰς Ἄρειον πάγον. Le même et le 2954, ἐς Ἄρ.

cxij REMARQUES CRITIQUES

Page 806, ligne 2. Εἰσελθεῖν. Le manuscrit 3011; εἰσελθεῖν.

8. Συνδέουσιν. Le même ξυνδέουσιν.

808. 4. Ἐνέα κρινέτωσαν. Le même κρινάτωσαν.

9. Διαλύσωμεν. Le même διανύσωμεν, mal.

10. Εἰς ὕσερον. Le même ἐς ὕσερον.

11. Εἰ καὶ νευρόν. Le même εἰ καὶ μὴ παλαιόν; comme l'édition de Paris, ce que j'adopterois comme la vraie leçon, dont l'autre n'est que la glose.

15. Ἀποκληρώμεν δ' ὁμῶς. Le même δὲ ὁμῶς.

20. Τίς δε ἕως ἐσιν. Le même τίς δαι ἕτ.

809, ligne dernière. ἔδεις. Le même ἔδὲ εἶς.

810. 15. Μηδὲν αἰχρὸν ὧν προσάξειεν οἰόμενον. Lisez ὧν προσάξειεν ἂν, de ce qu'elle pouvoit lui commander, ou, si le sens est de ce qu'elle lui commandoit, il faut ὧν προσέταξεν. Gesner a traduit dans ce dernier sens *quia ipsa imperabat*; mais il n'a pas vu que l'optatif προσέταξιε ne pouvoit pas avoir le sens de l'imparfait de l'indicatif.

18. Ἐωθεν εἰς ἐσπέραν. Le manuscrit 3011, ἐς ἐσπ.

811. 1. Καὶ πρὸς αὐτὴν ἀγαγῆσα. Le même ἀπαγάγῆσα, moins bien.

2. Κατηνάγκασε. Le même portoit autrefois κατηναγκασα — μετεδίδαξα — περιέσπασα — ἐπαίδευσα. Une main postérieure a subsitué des ε à la place des α, mais je préférerois l'ancienne leçon du manuscrit. C'est l'Académie qui parle et s'accuse elle-même, elle doit parler à la première personne.

10. Εἰς μέσσην ἐσπέραν. Le même ἐς μέσσην.

11. Ἡ Ακαδημία ἐγὼ ληρεῖν διδάσκω. Le même manuscrit retranche ἐγὼ, et ce mot ne paroît pas nécessaire.

20. Ἡ συνήγορος. Le même ξυνήγορος, attiquement.

26. Προαρπάσασα. Le même προσαρπάσασα, comme

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cxiiij

manuscrit de Grævius, qui s'est trop empressé d'adopter cette leçon. Il faut προαρπάσσα. L'ivresse a reproché à l'Académie de lui avoir enlevé Polémon. L'Académie répond que l'ivresse le lui avoit enlevé la première.

Page 812, ligne 15. Περὶ ἀρετῆς καὶ σωφροσύνης. Si l'on écrivoit ἀρετῆς πέρι καὶ σωφροσύνης, la construction seroit plus élégante.

17. Καὶ συγχεῖν. Le même manuscrit καὶ ξυγχεῖν.

18. Τὴν συνυσίαν. Le même ξυνυσίαν.

Ligne dernière. Καὶ ἀφήρει τε τὰς σεφάνυς. Je préfère infiniment la leçon du même manuscrit καὶ ἀφαιρεῖται τὰς σεφάνυς. Le τε est surabondant dans cette phrase, et vient de la mauvaise prononciation de τα, qui termine ἀφαιρεῖται. D'ailleurs, il faut ici le moyen. Ἀφαιρεῖν signifie enlever à un autre; mais ἀφαιρεῖσθαι, s'enlever à soi-même.

813. 17. Ἐπέσρεψα. Le même ὑπόσρεψα, fautive.

815. 3. Οἱ πρὸ ὑμῶν. Le même οἱ πρὸ ἐμῶ.

816. 6. Ἀυτὴν ἐρώτατε. Le même ἐρωτῶ.

819. 5. Τὸ βέλτιον ἐξ ἀμφοῖν δοκιμάσας. Le même Δοκιμασθέν, comme quelques éditions, ce qui me plairait beaucoup.

820. 6. Ἐλπίσωσι. Le même ἐλπίσουσι, moins bien. Le subjonctif est régi par ἄν qui précède.

821. 6. Τί δέ. Le même τί δαί, plus attique.

822. 3. Ὡσε ἄν μὲν ἢ Ἡδονὴ κρατήσῃ. Le même ὡσεῖ ἂν μὲν.

20. Ἀπέφευγεν. Le même πέφευγεν.

823. 10. Προτέραν εἰσαγε. Le même ἐσάγαγε, plus attique.

824. 8. Ὅταν τις εἰς ἃ πέπονθα. Le même ἐς ἃ.

9. Εἰς τὰς λόγους. Le même ἐς τ. λ.

12. Καὶ ὃ, τι χρήσαιτο. Lisez ὃ, τι ἂν χρήσαιτο.

825. 1. Ὅρᾶν εἰς ἐμέ. Le même ἐς ἐμέ.

cxiv REMARQUES CRITIQUES

Page 825, ligne 12. Τῷ γάμῳ τὴν εὐπορίαν. Le même τὴν εὐποσίμῳ, comme le manuscrit d'Oxford: ce que je préférerois.

13. ἐδὲ τότε περιλείφθην. Le même ἀπελείφθην.

14. Περιήγομεν. Le même περιηγομένη, mal.

Ligne pénultième. Καὶ συνῆν μοι. Le même καὶ συνῆν δει, comme le manuscrit d'Oxford; c'est la vraie leçon.

826. 3. Μεγαλοφρονήσας. Le même μεγαφρόνησας, plus usité par les Attiques.

827. 10. Ἄλλὰ καὶ εἰς ἐκεῖνον, οἶμαι, ὑβρίζειν. Le même ἀλλ' οἶμαι καὶ ἐς ἐκεῖνον ὑβρίζειν.

828. 1. Τοῖς περὶ κακωσέως νόμοις. Le même τοῖς περὶ τῆς κακωσέως νόμοις. Restituez l'article.

17. Ἦν εἰς τὸν. Le même ἦν ἐς τὸν.

18. Μὴ ἐπιτρέπετε. Le même μὴ ἐπιτρέπητε, bien.

829. 12. Καὶ εἰς τὰς Ἑλληνας. Le même καὶ ἐς τὰς Ἑλληνας.

830. 1. Εἰς τὸ ἐταιρικόν. Le même ἐς τὸ ἐτ.

4. Ὅποι τὸν ὀφθαλμὸν φέροι, solécisme. Lisez φέρει; comme le même manuscrit et l'édition de Florence, ou plutôt ἔφερε.

8. Καὶ εἰσβιάζεσθαι. Le même καὶ εἰσβιάζ.

11. Ἡ παρέκλυπεν ἀπὸ τῷ τέγυς. Ces mots ἀπὸ τῷ τέγυς ne sont point dans le manuscrit 3011.

14. Ἐμὲ οἰομένη λαθεῖν. Le même λανθάνειν.

831. 5. Ἡρέμα συνδιαλεγόμενον. Le même ajoute τῶν ἐπαινῶν καὶ κρότων ἔδεομένους, comme le manuscrit de Grævius et un autre de Paris. Je ne vois pas ce qui empêcheroit d'admettre ces mots dans le texte en lisant δεόμενον.

832. 9. Εἶτά μοι ἐς τὸ αὐτὸ φέρων συγκαθεῖρξέ μοι τὸ σκῶμμα. Il y a dans cette phrase un μοι de trop. Le manuscrit 3011 retranche le second; je le retranche aussi.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CXV

Page 833, ligne pénultième. Καὶ ταύτη. Le même
διὰ τῆτο.

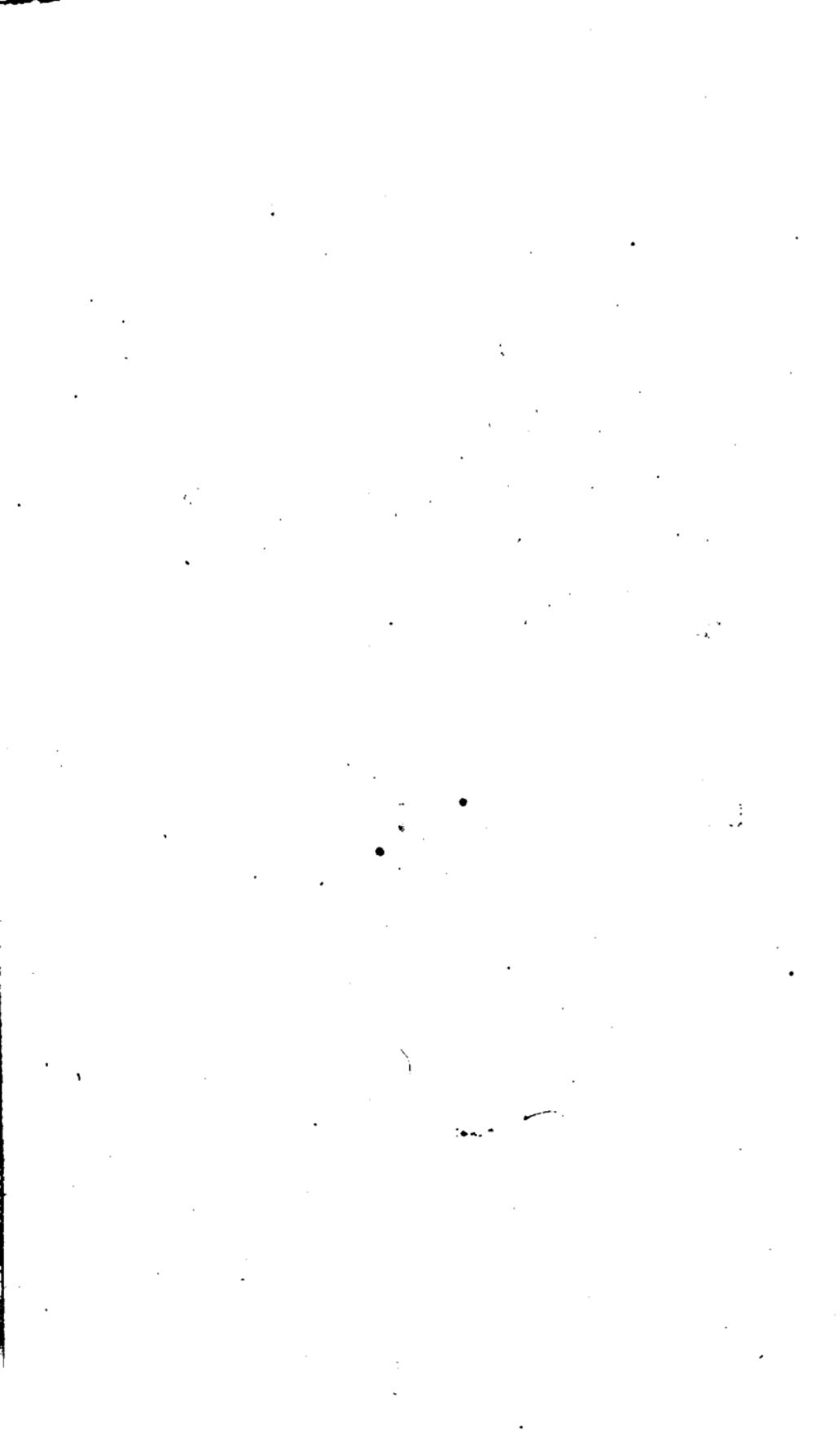
834. 2. Ἐπὶ γῆς βάλειν ἐς τὸν ἀνδράπινον ἔδισα
τέτον τρόπον. Le même ἐπὶ γῆς β. ἔδισα ἐς τὸν ἀνδρ.
τέτον τρ.

12. Καθήμενος πρὸς αὐτὸν σμικρολογεῖμαι. Le même
comme le manuscrit de Grænius, καθήμεαι — σμικρο-
λογέμενος.

15. Εἰργάσατο. Le même κατασκευάζετο, comme la
marge de l'édition d'Alde.

17. Ἐν ᾧ πάντα ἐκεράννυτο. Le même ἐν ᾧ τὰ πάντα
Restituez l'article.

Fin des Remarques critiques du Tome troisième.



REMARQUES CRITIQUES

SUR LE TEXTE DE LUCIEN.

N. B. Les chiffres répondent à l'édition de Reitz, Amsterdam, 1743.

Τ Ο Μ Ε Ι V.

Περὶ Παρασίτης.

Page 836, ligne 6 du Dialogue. Ἡ ἄλλη μεταδοίης. Le même μεταδοίης; forme attique.

838. 12. Παρασίτιον σαυτὸν καλῶν. Le même ἀποκαλῶν, que j'adopterois. C'est aussi la leçon que Wesseling avoit remise à la marge de son édition d'Alde.

16. Ὅτε χρήζοι μάθειν. Lisez εἴ τε χρήζοι. Nous avons déjà fait voir combien de fois les copistes avoient confondus ces deux mots ὅτα est εἴ τε, et fait un emploi vicieux de l'optatif.

839. 2. Γέλωσ πάμπολυς. Le même γέλωσ πολύς.

3. Εἰ ταῖς ἐπισόλαις. Le même εἰξέσαι ταῖς ἐπ., faute, pour εἴ γε σοι ταῖς.

840. 2. Εἰ καὶ σμικρὰ δὲ τοῖς ἀληθεσι. Le même εἰ καὶ σμικρὰ δὲ τοῖς ἀληθῆ, comme le manuscrit 2954, que nous avons cité au bas de la traduction.

841. 5. Εἰ δὲ μετέχοι. Le même μετέχει.

7. Εἴπερ ἔως ἔχοι. Le même ἔχει.

Ligne dernière. Ἄλλὰ μὴ καθάπερ. Les deux premiers mots ne sont point dans ce manuscrit.

842. 1. Μὴ σαδρὸν ἀποφδέγῃται. Le même, comme la marge de l'Alde de Wesseling, ἀποφδέγονται, mal. Le verbe se rapporte à λόγος qui précède.

Page 842, ligne 2. Δεῖ τοίνυν εἶναι καὶ ταύτην ὡσπερ. Les quatre derniers mots ne se lisent point de ce manuscrit.

7. ἐκ ἂν μεταγνοίσι. Lisez avec le même μεταγνοίσι. N'est-il pas étonnant que Reitz ait laissé dans le texte le barbarisme μεταγνοίσι, tandis que deux éditions lui fournissoient μεταγνοίη?

10. Τέρον δὲ ἀνευ τέχνης. Dans cette phrase, il faut absolument pour l'entendre suppléer οἶσι, *penses-tu?*

843. 9. Ὅπως πάντος ἀπέλθῃ. Les manuscrits 3011, ἀπέλθοι.

844. 10. Εἰ μὴ καὶ ἡμέραν εἴη ἐν γυμνασίῳ, ἀπόλυσις ἢ μόνον. Le même εἰ μὴ — εἴην ἐν γυμνασίῳ, très-bien, le nominatif étant αἱ δὲ καταλύσεις. Or, avec un nom féminin au pluriel, les Attiques mettent rarement, sur-tout en prose, le verbe au singulier. Il faut par une conséquence nécessaire lire ensuite ἀπόλυται.

13. Μὴ καὶ ματίας εἴη ζητεῖν. Quel est ici le sens de καὶ, d'autres l'expliqueront, pour moi je n'y vois qu'un mot parasite, qu'il faut absolument changer en ἂν, pour empêcher que la phrase ne contienne un solécisme en donnant un optatif potentiel sans particule.

845. 4. Εἰ ἐπιρέψας σὺ σεαυτῷ. Le même ἐπιρέψας τις.

5. Καὶ χειμῶνι. Le même καὶ χειμῶνος.

6. ἐχ' ἔγω. Le même ἐδ' ἔγω.

8. Δυνήσεαι. Le même δυνήσεται.

9. ἐκῶν παράσιλος. Le même ἐκῶν ἄρα παράσιλος. La particule ἄρα semble avoir la même signification que ἐκῶν, et n'être que la glose de celle-ci. On trouve fréquemment ἄρα ἔν, quand ἄρα est interrogatif, mais jamais, je crois, ἐκῶν ἄρα, et rejette cette leçon

Page 845, ligne 13. Τέχνη ἄρα ἐστὶ. Le même τέχνη ἔν ἄρα.

Ligne pénultième. Παρασίτω δὲ ναυάγιον ἐδὲ εἰς ἔχοις. Lisez ἄν ἔχοις, ou bien ἐδὲ εἰς ἔχει, comme notre manuscrit.

846. 3. Διωμολόγηται ἡμῖν σήμερον. Le même καὶ, au lieu de ἡμῖν.

4. Ἄλλ' ἐκαῖνο, ὅπως καὶ ὄρον. Le manuscrit 2954; ἀλλ' ἐκαῖνο σκόπει δὴ ὅπως. On peut admettre cette leçon.

Ligne antépénultième. Ὡς ἄρα μακάριος καὶ ζηλωτὸς εἶη μόνος. Lisez ὡς ἂν μακάριος καὶ ζηλωτὸς εἶη μόνος.

847. 4. Καὶ ἐγχείη. Le même ἐγχείη.

12. Τῷ σοφωτάτῳ τῶν Ἑλλήνων. Le même τῷ φιλοσοφωτάτῳ τῶν λόγων.

848. 7. Τὰς λείας κινήσεις. Le même τὰς τελείας κιν., mal.

14. Παρα πλήθωσι τράπεζαι σίτη καὶ κρεῶν. Le même παρα δὲ πλήθωσι τράπεζαι σίτη καὶ κρεῶν, comme dans Homère. Il dispose ces vers dans un meilleur ordre.

849. 9. Πάντα καλῶς. Le même πάνυ καλῶς, moins bien.

Ligne pénultième. Εἰ μὲν ἔν παρ' ἄλλυ τὸ φαγεῖν ἔχοι. Le même ἔχει.

850. 2. Εἰ γὰρ ἔχοι. Le même ἔχει.

851. 6. Ὑπὲρ ὧν ἀπολλυμένων ἀχθεσδεῖν. Lisez ἀχθεσδεῖν ἂν, sans quoi l'optatif ne pourra avoir la force potentielle.

8. Ὡς καὶ φάγει καὶ πίει. Le manuscrit 3011, ὡς καὶ φάγη καὶ πίη; mais ces subjonctifs sont peu nécessaires, puisque ὡς a ici la signification de ἵνα, et gouverne en ce sens l'optatif.

Page 851, ligne dernière. Ἀπὸ τῶν διδασκάλων. Le même ἐκ τῶν δ.

852. 18. Οἶμος ἐς αὐτὸ. Le même ἐς αὐτὰς, mieux.

854. 12. Ταύτη δέ ἐστι. Le même αὐτῇ δέ ἐστι.

26. ἐκ ἄλλο τι ἔυροις. Le même ἔυρης, qu'il faut adopter, ou lire ἐκ ἄν ἄλλο τι ἔυροις.

856. 5. Ἐπειδὴν γέν καὶ τέλων ἀποδείξαμι τὴν παρασιτικὴν. Que veut ici cet optatif? Il n'est pas aisé de le dire; mais il n'est pas difficile de lire ἀπέδειξα τὴν παρασιτικὴν, et c'est la leçon qu'on doit suivre; car le sens est *puisque j'ai démontré, ou après que j'ai démontré*. Il n'y a rien de potentiel ni de conditionnel dans cette phrase; rien qui demande un optatif.

857. 8. Μῆτε εἶναι τέχνην. Le même τέχνης, mal.

858. 2. Καὶ παρέλθοι. Le même παρέλθη, mal.

5. Φιλοσοφίαν δέ τις ὡς ἀναγκαίαν ἀνάχοιτο. Lisez Φιλ. δέ τις ἂν ὡς ἀναγκ. ἀνάχοιτο.

8 ο. 9. ἔς τινὰς καὶ ἔυροις. Lisez ἔς τινὰς ἂν ἔυροις, ou comme le manuscrit 3011, ἔς τινὰς καὶ ἔυρης.

861. 10. Πρὸς τὴν τέχνην. Le même εἰς τὴν τέχνην.

16. Ἦκεν εἰς Σικελίαν. Le même ἐν Σικελίᾳ. Les attiques emploient ἐν avec le datif, même avec les verbes de mouvement.

862. 20. Καὶ πεινῶντας ἔυροι. Le même ἔυρη, mal.

863. 10. Ὡς ἔ μέγριον ἀγῶνα. Le même retranche ὡς, et je le suivrais volontiers.

19. Ἐξω δηκμένην. Le même δηκμένην, attiquement.

864. 18. Καλὸς δὲ καὶ εἰ ἀποθάνοι. Le même ἀποθάνη, solécisme.

866. 1. Ἐντεχίδιοι κάθητο. Le même ἐκάθητο, mieux; il n'y a point de raison pour retrancher l'augment.

3. Ὁ δὲ δὴ κορυφαῖος. Le même et le 2954, κορυφαῖότατος, que j'adopterois.

Page 867, ligne 1. ε γάρ δὴ τέλεις, ὡς περ ἐκείνους ἔχεις ἀιτιάσθαι. J'aime mieux la construction du manuscrit 3011, ε γάρ δὴ τέλεις ἔχεις ὡς περ ἐκ. αἰτ.

3. Περὶ τῆς ἀνδρίας. Le même ἀνδρείας.

7. ἐκ ἔσιν ὅσις εἰπεῖν ἔχοι. Lisez ὅσις ἀν εἰπεῖν ἔχοι, οὐ ὅσις εἰπεῖν ἔχη.

13. ἔτε εἶδον. Le même εἰδὲ, mieux.

870. 7. Πίειν ὅτε θυμὸς ἀνώγει. Lisez ἀνώγει avec le même manuscrit, et corrigez ce solécisme dans Homère.

9. Ἐσῆκει. Le même εἰσήκει, attiquement.

871. 15. Σαρπηδόνα τὸν τῷ Διὸς υἱόν. Le même Σαρπηδόνα τὸν παῖδα τῷ Διός.

21. Ἐκλωρ προσπίπτων. Le même Ε. καὶ προσπ., bien. Je reçois ce καί.

872. 2. Ταῦτα μὲν ἱκανά. Le même ἱκανόν.

10. Ἐν ὑμετέροισι. Le même ἐν ἡμετέρ.

11. Καὶ πάλιν ἀποβάς. Le même ὑπερβάς.

873. 16. Τοιοῖδε ὄντες. Le même τοιοῖτοι ὄντες.

874. 2. Ἄμα ἔω μάχεσθαι δεοί. Le même δέει, mal.
Voyez dans la traduction la correction que j'ai proposée sur ce passage.

15. Εἰ δὲ δὴ καὶ πέσοι. Lisez εἰ δέ δὴ καταπέσοι. Le manuscrit 3011 lit καταπέση, mal.

Ligne pénultième. Ἐν πολέμῳ. Le même ἐν τῷ πολέμῳ. Restituez l'article.

876. 17. Ὁ πῆν αἰχίον ἐσιν. Le même et le 2954, αἰχίον, mal.

877. 6. Ὅτι μισθὸς ὃ λαμβάνει. Le même οἶον ὅτι μισθὸς ὃ λ.

7. Περὶ τέλοισ. Le même τέλεις.

12. Ὅτω ὀργισθεῖν. Lisez ὅτω ἀν ὀργισθεῖν. *Αν partiel ne peut se supprimer.

16. Λυπεῖται γε μὴν ἡκιστα πάλιν. Le même λυ-

vj REMARQUES CRITIQUES

πεῖται γε μὴν καὶ ἦκιστα. Récevez ce καὶ qui est ici fort élégant.

Page 877, ligne 18. Ὅτε λυπηθεῖν. Lisez λυπηθεῖν ἂν.

21. Πάντως ἀνάγκη. Le manuscrit 3011, πᾶσα ἀνάγκη.

878. 7. Εἰ δὲ μὴ ὁ ἀνδρεῖος ἄλλως ἢ παρουσία ἀνδρείοτητος. Le même ἐκ ἄλλως ἢ. Je recevois cette négation qui corrobore la première.

23. Ἐπιβουλευσειεν ἀυτοῖς. Lisez ἐπιβουλευσειεν ἂν ἀυτοῖς.

879. 4. Παρασίγη μὲν τοι ἔδεις ἔχοι. Je lis ἔχει avec le manuscrit 3011, pour éviter le solécisme d'un oratif sans préposition. On pourroit encore lire ἔδεις ἂν ἔχοι, et je préférerois cette leçon.

7. Ἄλλ' ἐαυτὸν ἐκεῖνος ἀδικεῖ. Le même ἀλλ' ἐαυτῷ, moins bien.

8. Ὡς εἰ μοιχεύσας τύχοι. Le même τύχη, solécisme. Je ne le remarque que pour faire voir combien la fausse prononciation des Grecs du bas empire a introduit de fautes de cette espèce, dont les critiques ignorans se servent comme d'une autorité, pour soutenir que εἰ peut gouverner le subjonctif.

25. Κρείττων ἐστὶ τῶν ῥητόρων. Le même ἐστὶ τῶν ῥητόρων, mieux, ou plutôt c'est la seule vraie leçon; il faut restituer cet article.

880. 10. Δημίλληται, faute d'impression, je crois. Lisez διημίλληται.

14. Ἐμοὶ μὲν γὰρ δοκεῖσι. Le manuscrit 2954, δοκεῖ. moins bien.

Ανάχαρσις ἢ περὶ γυμνασίων.

Page 887, ligne 3. Διεζώσμεθα. Le manuscrit 3011 ; παρεζώσμεθα. Nous n'avons trouvé dans ce manuscrit aucune variante importante sur ce traité.

7. Ἐστὶ ἱερὸν Ἀπόλλωνος τῷ Λυκείῳ. Ajoutez à la remarque qui se trouve dans la traduction : le Lycée , suivant Pausanias , étoit ainsi appelé de Lycius , fils de Pandion. Λύκειον δὲ ἀπὸ μὲν Λυκίου τῷ Πανδίωνος ἔχει τὸ ὄνομα , Ἀπόλλωνος δὲ ἱερὸν ἐξ ἀρχῆς τε εὐδους καὶ καδ' ἡμᾶς ἔνομίζετο. Pausan. Antiques, page 17, ligne 18, édition de Sylburge.

888. 2. Ἐν Νεμέᾳ δὲ σελίων , ajoutez à la remarque de la traduction , page 81. Cependant les couronnes d'Ache pour les jeux Isthmiques durèrent au moins jusqu'au temps de Timoléon , comme nous le recueillons de ce passage de Plutarque *vie de Timoléon* , page 217, édition de Reiske. Οἱ γὰρ Κορινθιοὶ σεφανῶσι τὰς τὰ Ἰσθμια νικῶντας ἱερὸν καὶ πάτριον σέμμα τῷ Σελίῳ νομίζοντες· ἔτι γὰρ τότε (c'est-à-dire du temps de Timoléon) τῶν Ἰσθμίων , ὥσπερ νῦν τῶν Νεμείων τὸ Σελίον ἦν σέσανος , ἔ πάλαι δ' ἢ πῖλος γέγονεν. Ajoutez ce passage d'Elie'n , *hist. div.* , liv. vi , chap. 1 , τὰ γὰρ ἄθλα οἱ κλεινὰ καὶ ἠν καὶ ἐδόκει , Κότινος ὀλυμπικός , καὶ Ἰσθμική πῖλος , καὶ δάφνη πυδική.

915. 6. Ὅστις ἐν ἄσει σιδηροφοροῖν. Lisez ὅστις ἀν ἐν ἄσει σιδηροφοροῖν.

Περὶ πένθους.

922. 4 du Traité. Αὐδῖς λογιόμενα. Le manuscrit 3011 , αὐδῖς αὐ̄ λογιόμ. , mal.

viii REMARQUES CRITIQUES.

Page 922, ligne 6. Καὶ ἐκείνοις ἕς ὀδύροισι. Le même καὶ αὐτοῖς ἐκείνοις ἕς ὀδύροισι, comme l'édition de Florence.

8. ἕτε εἰ τὲνανλίον. Le même εἴ τε εἰ τὲνανλίον, mal.

9. Ἡδία καὶ βελγία. Le même ἡδέα καὶ βελγία, moins bien.

923. 3. Ἐπιηδέυσι. Le même ἐπιηδέουσι.

5. Οἱ σοφοὶ καλῶσιν. Le même οἱ πολλοὶ καλῶσιν, mal.

10. Ζοφερόν καὶ ἀνήλιον. Le manuscrit 2954, φαβερὸν καὶ ἀνήλιον, moins bien.

18. Τὸν τοῖσιν. Le même retranche τὸν.

22. Τῆς ἀνόδου ὑφιέμενον. Le manuscrit 3011, τῆς ἀνω ἐφιέμενοι, mal.

Ligne dernière. Ἡ Αχερυσία λίμνη πρόκειται. Lisez πρόκειται avec le manuscrit 3011. Comme on ne dit point προέκειμαι, on ne peut pas dire πρόκειται, ni προκείται; car προ est pour προε.

924. 6. Καὶ πύλη ἕση. Le même καὶ πύλη ἀδαμαντίνη, et retranche ἕση qui n'est qu'une addition de scholiaste.

8. Αἰακός ἐσι. Le même, comme le manuscrit 2954, cité dans les remarques ἕσηκε. C'est la vraie leçon.

12. Πειρῶνας ἀποδιδράσκειν. Le manuscrit 2954, Διαδιδράσκειν.

925. 17. Ἐς τὸν τῶν ἀσεβῶν χωρὸν. Le manuscrit 3041, ἐς τὸ τῶν ἀσεβῶν χωρίον, mieux.

21. Καὶ τροχῶ συμπερόμενοι. Lucien avoit sans doute écrit συμπεριφερόμενοι; car c'est le terme dont il se sert ordinairement en parlant du supplice d'Ixion, dans le sixième Dialogue des Dieux célestes, page 219, à la fin. Τροχῶ ἄθλιος προσδεδεῖς, συμπεριεχθήσεται μετ' αὐτῷ αἰεί.

926. 8. Ἐπὶ τῶν τάφων. Le manuscrit 3011, ἐπὶ τὸν τάφον.

Page 926, ligne 8. Ὡς εἴ τῃ μὴ εἶη. Le même ὡς εἶπα, mal.

14. Φέροντες ὄβολόν ἐς τὸ σῶμα κατέδηκαν αὐτῶ. Le même φέροντες ὄβολόν μεδήσαν εἰς τὸ σῶμα αὐτῶ.

17. Καὶ εἰ διαχωρεῖ. Le même retranche εἰ.

22. Ἀναπόμπιμοι. Le même ἀναπέμπει μοι.

927, ligne pénultième. Ἀφίσι. Le même ἀφίσι.

928. 7. ἢ κομάση πάλιν. Le même ἢ κομήση.

929. 17. Τὴν δὲ ὄψιν ἐρρύτιδωμένους, κυφός. Le manuscrit 2954, ἐρρύτιδωμένους, καὶ κυφός.

19. Καὶ Ὀλυμπιάδας ἀναπλήσας. Le manuscrit 3011, ἀναπλήσας.

22. ἢ μικέτι μεδέζομεν. Le même μεδέζομαι, mieux.

930. 9. ἔδὲ συνυσία παρασρέψει. Le même διασρέψει. Le manuscrit 2954, ἀνασρέψει, et en marge διασρέψει.

Ligne pénultième. Ὁρᾶν δυνησόμεδα. Le manuscrit 3011, δεησόμεδα, qui est la vraie leçon.

932. 6. Πολλὰς συνειληχότα. Le manuscrit 3011, συνανεχότα.

14. Ἐτάλω περιχρίει. Le même ἔελα περιχ.

Tome III. Ῥητόρων Διδάσκαλος.

1. 3. Πάνδημον ὄνομα. Le manuscrit 3011 lit πάνημον ὄνομα, ainsi que le manuscrit de Grénius et quelques éditions; mais je préfère la leçon ordinaire.

Ibidem. Σοφιστὴς αὐτὸς εἶναι. Le manuscrit 2954 porte sur le mot Σοφιστὴς, une scholie intéressante, que nous croyons devoir publier.

Τὸ τῷ Σοφιστῆ ὄνομα τριχῶς παρὰ τοῖς παλαιοῖς διανερόηται. Πρῶτον Σοφὸν καλεῖσι τὸ ἀληθὲς καὶ τὸ φρόνιμον, ὅθεν καὶ Πλάτων Φιλοσόφον καλεῖ τὸ πρῶτον ἀλίον, καὶ ἄνθρωπος ὁ μετιὼν τὴν φιλοσοφίαν ἐκ τῆς παρονόμασαι, καὶ ἄ καὶ αὐτὸς μιμεῖται Θεὸν κατὰ

τὸ δυνατὸν. Καὶ πάλιν σοφιστὴν καλῶσι αὐτὸν τὸν ῥήτορα, τὸν διδάσχοινα ῥητορικῆς λόγους περὶ ᾧ διαξέρχεται πῦν. σοφιστὴν, καὶ τὸν σοφισζόμενον τὴν ἀλήθειαν.

Page 2, ligne 10. ἐκ εἰδῶς ὄθεν. Le manuscrit 3011, ἐκ εἰδῶς ὄποθεν, plus attique.

12. Ἄιτοίν. Le même αἰτοίνης. Mais cet oratif, qui n'est régi par aucune préposition précédente, ne peut pas subsister; à moins de lire trois lignes plus haut εἰ ποτε νέος τις αὐτὸς ὦν — αἰτοίν, au lieu de ὅποτε qui ne peut jamais gouverner l'oratif.

Ligne antépénultième. Τὸ μὲν ἔν θύραμα. Ces mots ne sont point dans le manuscrit 3011.

Ligne pénultième. Ἀλλὰ ἐφ' ὅτῳ. Le même ἀλλ' ἐφ' ὅτῳ.

3. 6. Προπονήσειν Le même προπονήσαι.

11. Τῷ ἔσι. Le même τῷ ἔσι, mieux.

20. Ἐνωχίση. Le même ἐνωχίσεις, mal.

Ligne pénultième. Ἐκείνυς. Le même ἔκπνυς, faute des anciennes éditions.

4. 10. Πρὸς φίλις Διός. Retrancher Διός, comme le fait l'édition de Florence. Ce mot n'est qu'une interpolation de Scholiaste pour expliquer φίλις.

5. 1. Εἰς τὴν Ἀραβίαν. Le même ἐς τὴν Ἀρ.

11. Εἰς Αἴγυπτον. Le même ἐς Αἴγ., mieux.

6. 1. Τὸ τῆς Ἀμαλθείας κέρας ἔχοινα. Le même manuscrite porte ici en marge cette scholie: τὸν Διὰ αἶγα φασὶ δρέψαι Ἀμαλθείαν λεγομένην, ταύτης δὲ τὸ δεξιὸν κέρας βρῦειν τῆς παγκαρπίας, ἥτοι πᾶν αἰσθητὸν ἀγαθὸν ἀφθόρως ἔχειν ἀπὸ τῆς πάσης τῆς ἐνδαιμάνους διαγόντας τὸ τῆς Ἀμαλθείας ἔχειν κέρας φασί.

7. Πολλοὶ ἀπαταχόθεν. Le même πολλοὶ ἂν παταχόθεν, mal.

7. 2. Καὶ τὸ πρᾶγμα ὁμοίον σοι δοκεῖ, οἷα ἢ Ἄορνος. Le même ομοίον σοι δοκεῖ ὅποιον ἢ Ἄορνος, mieux.

Page 7, ligne pénultième. Πλην τὸ γε τοσούτο. Le même τοσούτον, forme attique.

Ligne dernière. Ὅτι ἡ μὲν τραχεῖα. Le même et le 2954, διότι.

8. 12. Ἐπεὶ δ' εἶς εἰς τὴν ἀρχὴν ἀφικόμενος. Le même ἐπὶ δ' εἶς τὴν ἀρχὴν ἀφικ.

14. Ὅσοίεραν καὶ τραπηλίεον. Le même retranche καὶ comme le manuscrit 2954, et avec raison; car ici καὶ n'a point de sens.

Ibidem. Ὡς εἶν ποιήσας. Le même ὃ εἶν π. Voyez notre remarque à cet endroit dans la traduction.

9. 2. Ἐπὶ τῷ σώματι δεικνύς. Le même ἐπὶ τῷ σώματι δεικνύων.

10. Καὶ φήσει. Le même φησίν.

14. Κλιθεῖς τῆ βάσει. Le même τῆ βῶπῃ.

Ligne pénultième. Ἠγούσι καὶ τῶν ἀμφὶ Κράλητα. Le même καὶ τῶν ἀμφὶ Κρητίων, comme le manuscrit de Grévius. Voyez notre remarque dans la traduction.

10. 7. Ἐπογράφει. Le même ὑπογράφει, moins bien.

9. Ἀλλὰ κατὰ Ὀλυμπιάδας ὄλας. Le manuscrit 2954 nous offre ici une scholie d'autant plus intéressante, qu'elle fixe d'une manière précise l'époque à laquelle les jeux Olympiques furent abrogés.

Πόλις ἦν ἐν Ἡλίδι Ὀλυμπία καλεμένη, ἱερὸν ἔχουσα ἐπιφανέστατον Ὀλυμπία Διὸς. Ἐν ταύτῃ ἀγῶν ἐπετελεῖτο παγκόσμιος, τὰ Ὀλύμπια, κατὰ πέντε ἔτη συγκροτούμενος διὸ καὶ πενταετηρικός ἐκαλεῖτο, ὅς καὶ ἀνεγράφετο τοῖς δημοσίοις αἰεὶ, εἰς δὴλώσειν τῶν ἐνιαυτῶν, καὶ ἦν τῷ ἀκριβῆς τῷ χρόνῳ ἐπίγνωσις τεσσάρων γὰρ ἔτων μεταξύ διαρρέοντων, τῷ πέμπτῳ συνετελεῖτο. Καὶ διήρκεσεν ἀρξάμενος ἀπὸ τῶν Ἑβραϊκῶν Κριτῶν μέχρι τῷ μικρῷ Θεοδοσίῳ ἐμπροσθέντος γὰρ τῷ ἐν Ὀλυμπίᾳ ναῖ, ἀξέλιπε καὶ ἡ τῶν Ἡλείων πατήγυρις.

Page 10, ligne 12. Πρὸς δε τέτοις. Le même ὁ δὲ ἐπὶ τέτοις, beaucoup mieux. Restituez ὁ δὲ.

11. 3. Ἐδόκει χρῆσιμα. Le même ἐδοκεῖ τὰ χρῆσιμα, mal. L'article nuit au sens.

18. Πρὸς δὲ τὴν ἑτέραν. Le même Σὺ δε πρὸς τὴν ἑτέραν, comme le manuscrit d'Oxford et la marge de l'Alde de Wesseling. J'adopterois cette leçon.

12. 8. Λέγω δὲ ὡς ἀπὸ τέλων γνωρίζεις. Le même γνωρίζεις, moins bien, ὡς ayant ici la signification de *afin que*, peut gouverner l'optatif.

13. 7. Φαίη ἂν τοιγαρῶν. Le même φαίη τοιγαρῶν ἂν.

10. Οἶον εἶωθεν, Ἄυτοθαΐδα. Le même οἶον εἶωθεν αὐτὸς, θαΐδα.

16. Ἐπεμψε πρὸς με. Le même ἔπεμψε ἐπ' ἐμέ.

14. 17. Ἐπε μόνον ᾧ κλητίς μέλημα. Le même retranche κλητίς, qui ne forme ici aucun sens, et lit ᾧ μέλημα, beaucoup mieux.

16. 1. Τὰ πρῶτα, καὶ μέσα καὶ τελευταῖα τῶν λέγειν ἐπιχειρήτων, ἔχων. Le même retranche ἔχων, ainsi que le manuscrit d'Oxford, et avec raison. Ce n'est qu'une interpolation de Scholiaste; ces mots πρῶτα καὶ μέσα καὶ τελευταῖα, sont gouvernés par εἶμι qui précède. Rien de plus élégant en grec que cette manière de parler Εἶμι τὰ πρῶτα, sous-entendu ἔχων. En remplissant l'ellipse, le Scholiaste a enlevé une grace à Lucien. Il faut la lui restituer en effaçant ce mot parasite.

17. 3. Καὶ προσήσεις. Le même προσείσεις, mal.

18. 5. Ταῦτα συμφορήσας. Le même συμφορήσας.

6. Ἐς τὸς προσομιλήσας. Le même πρὸς τὸς ὀμιλήσας.

10. Λέγοις. Le même λέγει τις.

14. Ὀνοματοθέτει. Le même νομοθετεῖ, comme le manuscrit d'Oxford.

Page 21, ligne 11. Καὶ λαρύγγιζε. Le manuscrit 2954, καὶ κελάρυζε.

25. 22. Ὑπὲρ Εἰὼν καὶ Θμῶϊν δεδουλευκότος. J'ai traduit après avoir rampé sous un joug plus honteux que celui des Χοῖν et des Θημοῖν. Mais ces noms ne sont pas seulement des noms d'esclaves Egyptiens, comme l'a remarqué Guiet, ce sont aussi ceux de deux villes de la basse Egypte; et l'on pourroit traduire: après avoir été esclave au-dessus de Χοῖς et de Θημοῖς; cette traduction seroit peut-être plus exacte.

Φιλοφειδῆς ἢ ἀπιστῶν.

31. 9. Ἐκ γυναικός τις ἐς ὄρνεον. Le manuscrit 2954, ἐς τι ὄρνεον.

32. 9. Καὶ ἀνόητος αὐτοῖς ἔδοξεν. Le même καὶ ἀνοητος αὐτὸς ἔδοξ.

33, ligne pénultième. Ἄρτι μὲν ὡς μέμνηοι καὶ ἔξω εἶν. Lisez μέμνηε καὶ ἔξω ἦν. Ὡς n'a point ici la signification de ἵνα pour gouverner l'optatif.

34. 16. Ἐφθάκει γὰρ ὡς ἔφασκον. Le manuscrit 2954, ὡς ἔφασκεν.

22. Ὑποφητεῦσαι. Le même ὑποφυτεῦσαι, mal.

35. 12. Πεφυλαγμένως μὴ ψεύσασαιμι. Lisez μὴ ψεύσασαιμι ἂν, car μὴ ne peut gouverner l'optatif.

35. 14. Ὡς ἀγνοήσαιμι νοσῶντα καὶ — ἔλθοιμι. Ces optatifs sont autant de solécismes qu'il est aisé de corriger. Lisez ὡς ἂν ἀγνώ.

17. Ὑπὲρ τῷ νοσήματι. Le manuscrit 2954, περὶ τῷ νοσήματος, mieux. Ὑπὲρ avec le génitif signifie pour, en faveur de. Ce n'est pas le sens qu'exige la phrase. Περὶ est le seul mot convenable.

18. Τὰ δὲ καὶ τότε διεξίοντες. Le même τὰ μὲν δὴ καὶ τότε. Ce que j'adopte sans difficulté.

xiv REMARQUES CRITIQUES.

Page 36, ligne 12. Ἐλάφῃ χρῆναι τὸ δέρμα. Le même ἐλάφῃ χρῆσθαι διὰ τὸ δέρμα.

22. Ἐπεὶ μὴ ἐπισάμην, encore un solécisme. Lisez ἐπισάμην.

37. 4. Ὡς πισεύσειν. Le manuscrit 2954, ὡς πισεύειν, mieux. Le futur n'est point ici nécessaire.

9. Τὸ δέρμα ἐνδήση. Le même ἐνδύση, mal.

17. Καί μοι δοκεῖς. Le même Κάμοι δοκαῖς, atticisme qu'il faut restituer.

22. Τί δὴ ποιεῖ. Le même ὄ, τι δὴ ποιεῖ, mal.

28. Πρότερον ἐπαγῶν τὸν λόγον. Le même τῷ λόγῳ, comme l'édition de Florence,

29. Τῆ τε πυρέτῃ. Le même ἔτε πυρέτε, mal.

39. 2. Καὶ τὸν Μιδαν ἐωρῶμεν. Le même ὀρῶμεν, au présent.

9. Ὅς ἰάσεται. Le même ὅς ἰάσαιτο, solécisme.

20. Ἐς γὰρ τὸν ἀγρὸν. Le même ἐς τὸν ἀγρὸν γάρ.

42. 25. Εἰ ταῦτα εἶδες. Le même εἰ ἂν εἶδες.

43. 4. Ἐρασὴν γυναῖκα καὶ πρόχειρον. Le même καὶ πρόδυμον, moins bien.

43. 20. Ἐγὼ γὰρ ἠδέως. Le même ἐγὼ δὲ ἠδέως.

44. 10. Εἰ δὲ μὴ πεισδείη. Le même comme l'édition de Florence, εἰ δὲ ἀπειδοίη, ce qui me paroît préférable.

17. Τὰ τοιαῦτα εἶδεν. Le même ταῦτα εἶδεν.

45. 8. Τὰ δοκῆντα οἱ λέγοντι οἴκαι παρ' ἀντὶ μετ' ἐξουσίας. Le même, comme l'édition de Florence, τὰ δοκῆντά σοι λέγοντι ἐπ' ἐξουσίας.

50. 5. Ὅ πρό ἐτῶν πέντε. Le même ὄ πρό ἐτῶν ποτέ, mal.

13. Ἐς τὸ λάσιον. Le même au-dessus de λάσιον, λαγεῖον, fautive.

53. 12. Παρέσῃσεν. Lisez παρέσθησεν.

24. ἢ ἐτάφη. Le même ἢς ἐτάφη.

Page 53, ligne 26. Καὶ ἐπεὶ ἀνέστη. Le même καὶ ἀφ' ἧ ἀνέστη.

Ligne dernière. Εἰ μὴ τινὰ γε Ἐπιμενίδην σὺ γε ἐδεράπτεις. Il y a dans cette phrase un γε de trop, cette particule ne se redouble pas ainsi.

54. 8. Ἐπιβαλὼν αὐτοῖν τὴν χεῖρα. Le même, au-dessus, ἐπιθεὶς αὐτοῖς τ. χ.

56. 5. Πρὸς ἀλλήλους. Le même πρὸς αὐτὸς, comme l'édition de Florence.

57. 1. Ὡς ἐθέλοις. Lisez ὡς ἐθέλεις, que vous voulez.

17. Ἐπεὶ ἔμαθεν οἱ βαδίζοιμι. Qui peut régir cet optatif βαδίζοιμι? Lisez οἱ βαδίζοιμι ἂν, où je voulais aller; car ἂν a la signification de vouloir, comme de rouvoir.

26. Πανιάχοθεν προσβλέπων. Le même προσβλέπων.

58. 2. Ἐυαγγελιζόμενος αὐτῷ. Le même εὐαγγέλλων ὅτι καθαρὰν.

60, ligne dernière. Ἐπὶ Κροκαδείλων ὀχούμενον. Ce trait est emprunté de la propriété fabuleusement attribuée aux Tentyrites, dont Pline parle, *Liv. XVII, chap. xxv.*

61. 10. Ἐπειδὴ δὲ ἔλθοιμεν. Lisez ἔλθομεν; car ἐπειδὴ ne peut pas gouverner l'optatif.

17. Εἶτα δὲ ἐπειδὴ ἄλις ἔχοι. Lisez ἄλις εἶχε, par la même raison. •

19. Ἐποίει ἂν. Je retrancherois cet ἂν, qui ne peut avoir lieu ici, puisqu'il donneroit à ἐποίει, un sens potentiel qu'il ne peut avoir dans cette phrase.

Ligne pénultième. ἐκ εἶχον ὅπως ἐκμάδοιμι παρ' αὐτοῦ. Lisez ὅπως ἂν ἐκμάδοιμι.

Ligne dernière. Ἐβάσκαينه γὰρ αὐτῷ. Le manuscrit 2954 retranche ce dernier mot.

62. 20. Δύο μοι ἐγένοντο οἱ διάκονοι. Le même δύο μοι ἐγένοντο ὑδροφόροι, mieux. L'article est déplacé ici et il le faut absolument retrancher.

Ἰππίας ἢ Βαλανεῖον.

Page 66, ligne 11. Ὁ καὶ ψάλαι. Le manuscrit 1428, ψάλειν.

67. 3. Πρὸς δὴ τί ταῦτ' ἔφην. Le même πρὸς τί δὴ.

6. Ὅποσοι ἐπὶ τῇ θεωρίᾳ. Le manuscrit 2954, ὅποσοι ἐν τῇ θεωρ.

12. Καὶ τὸν Κρίδιον Σώστρατον. Les manuscrits varient beaucoup sur ce mot. Les manuscrits 2954 et 1428, lisent Σωσίστρατον. Le manuscrit 3011, Σωσίπατρον.

69. 2. Ἀκριβῶς συνισαμένον. Je lis συνισαμένον.

72. 2. Καὶ ἐγκαθέζεσθαι. Le manuscrit 2954, ἐγκαθίσαι. Le manuscrit 2957, ἐγκαθίζεσθαι.

19. Ἀρχομένους ἐργον. Le manuscrit 2957, ἀρχομένον, que j'adopte.

20. Θέμεν. Le même θέμεναι.

73. 2. Προκεχωρηκότα. Les manuscrits 1428 et 2957, προσκεχωρηκότα, comme le manuscrit 2954, cité dans les notes sous la traduction.

13. Καινὰ ἐπινοῆσαι. Le manuscrit 2757, κοινὰ, faute.

Προσλαλία ἢ Διόνυσος.

Le manuscrit 3011 porte προλαλία, qui nous paroît meilleur.

75. 8. Ὡς ἢ μὴν φάλαγξ — γυναῖκες εἶεν. Lisez ἦσαν. L'optatif ne peut être reçu ici.

77. 17. Τὴν Ἰνδικὴν πυρὸς ἐμπεπληκῶς. Le manuscrit 2957, φλόγος, au lieu de πυρός. Le manuscrit 3011, τὴν Ἰνδικὴν ἐμπεπληκῶς, et supprime πυρός.

Προσλαλία ἢ Ἡρακλῆς.

Le manuscrit 3011 porte *προλαλία*.

Page 85, ligne 20. Μὴ τινι ὑμῶν δόξαιμι. Comme *μὴ* ne peut pas gouverner l'oratif, il faut lire *δόξαιμι ἄν*.

Πρὸς ἀπαίδευτον.

99, ligne dernière. Τὸς σέας. Le manuscrit 2954 porte, écrit au-dessus, τὸς σῆλας, et en scholie σημαίνει δὲ τὸς σκώληκας.

100. 5. Ὅσα ὁ Καλλιῖνος ἐς κάλλος, ἢ ὁ αἰδιδιμος Ἀττικὸς σὺν ἐπιμελείᾳ τῇ πάσῃ γράφαιεν. Corrigez *ἔγραψαν*, ou *γράφαιεν ἄν*.

101. 9. Ἐκείναι γὰρ τῶ ποιμενι. Je retrancherois l'article avec le manuscrit 2954.

102. 2. Καί τοι ἔδὲ εἰ πάνυ ἀναίχυντος εἶ. Lisez *καί τοι, ἔδὲ, εἰκαὶ πάνυ. ἔδὲ* frappe sur *τολμήσεις*, et non sur *ἀναίχυντος*, comme je l'ai dit dans ma remarque.

5. Ἐμέλησέ σοι πάποτε. Le manuscrit 2954, *πότε*, faute. *Πότε* ne se construit point avec les temps du passé.

104. 14. ἐκ εἰδῶς ὃ, τι χρῆσαιτο. Lisez ὃ, τι *ἀν* χρῆσαιτο.

105. 5. Ἀπὸ κρύε, οἶμαι, ἀποσαπέντας. J'aimerois mieux *ὑπὸ κρύε*. Ces deux prépositions *ὑπὸ* et *ἀπὸ* sont souvent confondues par les copistes. Elles l'ont été, par exemple, au vers 10 du premier chant des Argonautes d'Apollonius. Ἄλλο μὲν ἐξεσάωσεν ὑπ' ἰλύος, où je crois qu'on doit lire *ἐξεσάωσεν ἀπ' ἰλύος*.

106. 11. Ἐπιβολώσει δὲ ἀντὶ τὸ ρεῖθρον. Le manuscrit 3011, *ἐπιβολώσει δὲ ἀντὶ τὸ ρεῖθρον*.

xviii REMARQUES CRITIQUES

Page 106, ligne 18. Ὀπόλιαν ἀνανεύσειε. Le même et le 2954, ὄπολιε ἀνανεύσειε. Ce qui conduit à lire εἰ πολιε ἀναν, vraie leçon; car Ὀπόλιαν ne peut point gouverner l'optatif.

108. 6. Ἐντετορευμένων. Le manuscrit 3011, ἐντετορευμένων, comme le manuscrit 2954.

114. 13. Πράως εἶποις τῷ λόγῳ. Lisez πράως εἶποις ἄν τῷ λόγῳ.

15. Ὁ μὲν ἐπαινοῖ τι ἢ αἰτιῶλο τῶν ἐγγεγραμμένων, σὺ δὲ ἀποροῖς, καὶ μηδὲν ἔχοις εἰπεῖν. Rien de plus incohérent et de plus absurde que ces optatifs, auxquels Gesner a donné le sens du futur et celui du subjonctif, quoique jamais l'optatif ne puisse avoir ce sens, qu'accompagné de la particule ἄν; ces optatifs ne sont donc que des solécismes; et il est aisé de s'apercevoir qu'ils ont été produits par la fautive prononciation des Grecs modernes. Lisez ὁ μὲν ἐπαινεῖ τι ἢ αἰτίαται — σὺ δὲ ἀπορεῖς, καὶ μηδὲν ἔχεις εἰπεῖν.

Une faute semblable se trouve dans Homère, *Iliade*, liv. I, v. 190.

Ἥ ὃ γε φάσγανον ὄξυ ἀρυσάμενος παρὰ μηρῷ,
Τὺς μὲν ἀναθήσειεν, ὃ δ' Ἀτρεΐδην ἐνάριξοι,

Il faut lire Ἥ ὃ κε — ἀναθήσειεν, ἢ δ' Ἀτρεΐδην. Cette particule ionienne κε a été très-facile à confondre avec γε, qui d'ailleurs étant une particule de restriction, et signifiant *du moins*, ne peut présenter ici aucun sens, tandis que la particule conditionnelle ἄν ou κε est absolument nécessaire.

Cette même prononciation des Grecs modernes a quelquefois fait naître des optatifs en réunissant deux mots qui devroient être séparés. J'en trouve un exemple

frappant dans ce vers de Callimaque, *Hymne à Jupiter*, v. 65.

Ψευδοίμην αἰοντος ἃ κεν πεπίδοιεν ἀκυήν.

Vers que personne n'a entendu, et que personne ne peut entendre tel qu'il est; car il signifie *puissé-jé mentir des choses qui persuaderoient l'oreille de celui qui les entendra*. Ce sens est absolument ridicule. Quelques Savans mettent un point d'interrogation après ce vers, et le traduisent: *voudrois-je faire un mensonge qui pût séduire celui qui l'entendra?* Mais pour obtenir ce sens de Ψευδοίμην, il faudroit écrire Ψευδοίμην ἄν, ce qui romproit la mesure du vers. Il me paroît évident que Ψευδοίμην est né de la réunion des deux mots Ψευδῶ μὴν, et il faut lire ce vers:

Ψευδῶ μὴν αἰοντος ἃ κεν πεπίδοιεν ἀκυήν.

Ce sont assurément des mensonges qui ont pu séduire ceux qui les ont entendus.

C'est une conséquence de ce que le poète vient de dire.

Δυνατοὶ δ' εἰς πάμπαν ἀληθείας ἦσαν ἀοιδαί.

Les anciens poètes n'ont pas toujours dit la vérité. Ils ont dit que les trois demeures des Dieux avoient été tirées au sort. Mais qui pourroit tirer au sort l'Olympe et l'Enfer, à moins d'être insensé? On ne tire au sort que les choses qui sont d'un prix égal, et non pas celles qui diffèrent entre elles d'une manière aussi considérable. Assurément ce sont des mensonges (ce qu'ont dit les anciens poètes) qui ont pu séduire ceux qui les ont entendus. Voilà le véritable sens de ces vers, et il prouve que le poète avoit écrit Ψευδῶ μὴν.

xx REMARQUES CRITIQUES

Page 115, ligne 5. Τῶν ἐπ' ἐλάχισον. Le manuscrit 3011, τῶν καὶ ἐπ' ἐλάχισον, et confirme la leçon du manuscrit 2954 proposée dans nos remarques.

6. Κτένιον. Le manuscrit 2954, κτένας.

18. Πεπεισμένον. Le manuscrit 3011, πεπεισμένος, comme le manuscrit 2954.

21. Οἷος ἔχ' ἕτερος. Les mêmes οἷος ἔχ' ἕτερος avec l'édition de Florence; ce que je préfère.

22. Ὡς ἀληθεύοις. Le manuscrit 2955, ὡς εἰ ἀληθεύοις, mal. Ὡς, signifiant *afin que*, gouverne très-bien l'optatif.

25. Ἐκκεκραγένας. Les deux manuscrits κεκραγένας, que j'adopte.

26. Ἡ μὴ πίνειν. Je lis comme Gujet καὶ μὴ πίνειν. La leçon actuelle ne présente aucun sens.

119. 1. Καὶ Βάταλος. Le manuscrit 2954, ἢ καὶ Βάτ. Le manuscrit 3011, ἢ Βάτ.

123. 17. Σὺ γὰρ ὠνήση. Le manuscrit 2954, σὺ δὲ γὰρ ὠνήση.

124. 1. Χρὴ ἀφελῆσθαι. Le manuscrit 2954, χρὴ ἀφελεῖσθαι, mal.

10. Ὅποῖαν δέ. Le même ὅταν δέ.

17. Ξυρὸν καὶ μαχαιρίδας. Pierson sur *Maris atticista*, lit μαχαιρίδιον. Voyez page 260.

Περὶ τῆ μὴ ῥαδίως πιστεύειν διαβολῇ.

125, ligne 4 du Traité. Καὶ τὸν ἐκάστῳ βίον ἐπισκιάζουσα. Je lirois volontiers avec le Scholiaste ἐπικυλάζουσα, expression attique dont ἐπισκιάζουσα n'est que la glose. C'est aussi le sentiment de Pierson sur *Maris atticista*, page 164.

127. 12. Πρῆλαβε τὴν εἰκόνα. Le manuscrit 2954, πρῆβαλε.

Page 127, ligne 13. Πρὸς Πτολεμαῖον. Le manuscrit 3011, πρὸς τὸν Πτολεμαῖον, comme le manuscrit 2954.

128. 4. Ὡς εἶν κεκοινωνηκὼς τῶν ὄλων καὶ ὡς δεῦσαιτό τις. Lisez ὡς ἦν κεκοινηκὼς — καὶ ὡς ἐδεῦσαιτό τις.

8. Καὶ τὴν Πηλυσίη κατάληξιν. Le manuscrit 2954, καὶ τὴν τῆ Πηλυσίη κατάλ.

10. Ὡς ἂν κάρτα καὶ τᾶλλα ἐ πάνυ φρενήρης τις ὦν. Le manuscrit 3011, ὡς ἂν κάρτα ἐ φρενήρης τις ὦν.

129. 2. Πρὸς τῆς παραδόξου. Le manuscrit 2954, ὑπὸ τῆς παρ.

Ligne pénultième. Ἐαδε μινίειν. Peut-être faut-il lire ἔναδε, comme dans Homère, *Iliade*, ξ. 340, et ailleurs.

130. 9. Ἥνα λέγεται μεταγνώνας. Le manuscrit 3011, αἰσχυρῶνας, comme plusieurs autres cités dans les variantes de Reitz.

131. 8. Οἶον δὴ τῆν λύτταν. Le même οἶον διὰ τὴν λύτταν, comme un manuscrit cité dans les variantes.

132. 4. Καὶ ἄλλαι τινὲς δύο παρ ὀμαρῆσι. Le même τινὲς δύο μαρῆσι, et en marge ὀμαρῆσι.

134. 5. Κακῶν αἰτίος γένοιτο τῷ πλησίον. Lisez γένοιτο ἂν τῷ πλησίον; car l'optatif n'a point par lui-même la force potentielle.

140. 6. Ἐπαληθεύσιν, ὅτι. Le manuscrit 3011, ὅτι τοι.

142. 12. Κᾶν ταῖς φιλίαις τῶν εὐδαιμόνων γίγνεται. Le même et le 2954, τῶν εὐδαιμόνων τέτων γίγ. Ce que j'adopterois.

145. 6. Δυνάμενα προκαλέσασθαι. Le manuscrit 2954, προκαλεῖσθαι.

12. Μὴ προσίεσθαι. Le même προσέσθαι, faute.

150. 5. Μνημονεύοντα. Le manuscrit 3011, μνηματεύοντα, comme l'édition de Florence.

κxj REMARQUES CRITIQUES

Page 152, ligne 8. εἰδὲ δυσχερὴς ἢ νίκη γένοιτο. Liset γίνεται, ου γένοιτ' ἂν. Rien ici ne régit cet optatif.

153. 5. Ὁ ἄθλιος ἐνδρευμένος. Je lirois ἐνεδρευόμενος avec la seconde édition de Venise.

Ψευδολογισῆς ἢ περὶ τῆς Αποφράδας.

162. 2. Ὡς ἀποφράδι ὁμοιος εἶησ. Ὡς dans le sens de que ne peut gouverner l'optatif. Je lis ἂν εἶησ.

4. Εἰ μὴ καί. Le manuscrit 2954, εἰ καὶ μὴ.

10. Πάριον τὸ γένος. Le même Πάρειον.

Ligne dernière. Παροξύνεις ἐπὶ σεαυτὸν. Le manuscrit 2954, παροξύνεις σεαυτῶ, mal.

164. 15. Ἐς ἡμᾶς ἦκοι. Le même οἶκοι, faute.

165. 6. ἔχ ὁ ἀσημότατος. Le même ἔχ ὁ ἐπισημότατος, mal.

11. Προεισελθῶν. Le manuscrit 2955, προσελθῶν.

20. Ταῦτα μόνα. Le même ἀντὶ μόνα.

Ligne dernière. Κατάλειπε. Le même et le 3011, κατάλιπε.

166. 3. Μηδενὰ αἰτιάσασθαι. Le même αἰτιᾶσθαι.

4. Ἐπαινέσης. Le même et le 3011, ἐπαινέσεις.

Voyez notre remarque sur cet endroit, tome IV, page 558, où vous lirez ἐπαινεθήση, au lieu d'ἐπαινήση.

168. 8. Ὅπως μνήμης ἔχουσι. Le manuscrit 2954, ἔχουσι, comme l'édition de Florence.

20. Πειρώμενον ὀρών. Le même ἰδών.

22. Ἐξεπολέμωσε τότε αὐτὸς ἑναγχος. Le même ἐξεπολέμωσεν αὐτὸς, et supprime τότε.

170. 5. Καὶ τῶν καπηλείων εἶδεῖεν. Le même εἶδέναι.

171. 15. Ὡσε θᾶττον ἂν Ἐραχθεῖα. Le même θᾶττον ἂν τὸν Ἐ. Restituez l'article.

172. 12. Ἡ γὰρ ἂν ἠτληθέντες. Le même et le 3011,

retranchent *ἀν*, et ce n'est pas sans raison, car cette particule ne fait ici aucun sens.

Page 172, ligne dernière. *Τῆνομα ἔσω φῆσι τις*. Je lirois *τῆνομά ἐστι, ὡς φησί τις*.

174. 5. *Εἰ οἱ πάλαι*. Les manuscrits 2954 et 3011, retranchent *εἰ*, ainsi que le manuscrit de With et l'édition de Florence. Je crois cette préposition inutile.

8. *Βδελυροί τινες ἐς τὰ ἦδη*. Lisez comme le manuscrit 2954, *βδελυροί τινες τὰ ἦδη*.

178. 6. *Εἰ λέγοις*. Le manuscrit 2955, *εἰ λέγεις*, moins bien.

7. *Βεβιωῦσαι*. Le même *βεβιωῦσαι*, mal.

9. *Καὶ τῆργον ἀυτῷ εἶδεν*. Le même *τῆργον ἀυτῷ εἶναι εἶδεν*.

15. *Εἰ μὴ παντάπασιν ἐπιλήσμων τις εἶ*. Le manuscrit 2955 ajoute *τὸ σῶμα*. J'ignore en quel sens.

Ligne dernière. *Ἐργασάσαι*. Le même *εἶργασαι*, que je préfère.

179. 22. *Πρὸς τὰς γυναῖκας προσέμαδες*. Le manuscrit 2955, *εἰσέμαδες*.

180. 9. *Καὶ τῷ ἰὸ ἐκείνου*. Le même *κατὰ καὶ τῷ ἰὸ*, mal.

181, ligne pénultième. *Τηλικῶτον*. Le manuscrit 2954, *τοῖκῶτον*.

183. 16. *Ἄλλὰ γράμματος ἔνος*. Le même *ἀλλ' ὀνόματος*, fautive.

185. 7. *Εὖ μάλα ἐκπεπυσμένη πάντα*. Le même *ἐκπεπυσμένη ταῦτα*.

187. 3. *Ἐξ ἀπαντος ἀμύναςαι*. Le même *ἀμύνεσθ*.

6. *Πλὴν εἴ γε τι*. Je lis *Πλὴν ἔν γε τι*.

Ἑταιρικοὶ Διάλογοι.

I.

Page 280, ligne 1. Τὸν στρατιώτην, ὃ Θαιί. Le manuscrit 2955, τὸν στρατιώτην ἐκείνον, ὃ Θαιί. Restituez ἐκείνον qui manque aux éditions.

2. Ἀβρόλιον εἶχε. Le même Ἀβρόλιον, que je préférerois.

16. Ἀλλὰ εἰωδὸς γίνεσθαι. Le même ἀλλ' εἰωδὸς γίνεσθαι.

II.

282. 31. Ἡ συντέθηκας ἀυτῆ, ὃ Μύρλιον, καινάς τινὰς ζηλοτυπίας σκιαμαχῶσα. Le manuscrit 2955, ἡ τινὰς σεαυτῆ, ὃ Μύρλιον, κενὰς ζηλοτυπίας σκιαμαχῶσα ἐξεῦρες. Leçon bien préférable à mon avis.

283. 1. Ὡς ἔρια ἔησαιτο. Le même ὡς ἔριον.

4. Μᾶλλον δὲ σὺ ἀυτῶ. Le même μᾶλλον δὲ σὺ ἀυτῆ, moins bien.

12. Κατεσεμμένα. Le même κατεσεφανώμενα, glose, encore faut-il κατασεφανώμενα.

III.

284. 3. Ἐωθε δακρύων. Le même ἔωθεν δακρύων.

22. Ὡσε μόλις ἐπέσπασε. Le même ἀπέσπασε, mieux.

25. Καὶ ἡ Θαιίς ἐμειδία. Le même ἐμειδίασε, moins bien.

285. 14. Εσκωψεν ἐυδὺς ἐς ἐμέ. Le même ἐπ' ἐμέ, moins bien.

Page 285, ligne 19. Ἐὰν τυραννεῖν τὸ συμπόσιον. Le même τῷ συμπόσιῳ, faute.

33. Οἷον δὴ τὸν πέρυσι. Le même οἷον δὲ, moins bien.

Ligne dernière. Τί ἔν; ἀνέχομαι. Le même ἀνέχομαι, moins bien. Il faut le subjonctif.

IV.

286. 3 du Dialogue. Εἰ καὶ πάνυ μισομένη γυτὴ τυγχάνοι. Le manuscrit 2954, τυγχάνει, moins bien, puisqu'il ne s'agit ici que d'une supposition.

5. Θοιμάτια γὰρ ὄλα, καὶ τὰ χρυσία ταῦτ' ἰ προσίμην. Le même omet ὄλα, et lit ensuite ταῦτα προσίμην.

7. Μισήσαντα Σιμμίχην. Le manuscrit 2954, τὴν Σιμμίχην. On peut recevoir cet article.

8. ἐκ ἔτι σύνεσιν. Le même συνέσαι. Le manuscrit 2955, σύνεσε. J'adopterois cette dernière leçon.

10. Ἐνέχετο. Lisez ἠνέχετο, comme le manuscrit 2955.

13. Μέμνημαι γὰρ ταῦτά σε ῥέκισασα. Le même et le 2954, πέπεισμαι γὰρ ταῦτάσε ἀκισα.

15. ἐδ' ἐώρακα. Le même ἐδὲ ἐώρακα.

287. 11. Περιβάλλεσαν. Le même et le 2954. Περιλαμβάνεσαν, mal.

14. Ἐπὶ πλέον ὀχλήσειας. Le même ἐπὶ πλέον ἐνοχλήσειας, mieux, et confirme la correction que j'ai proposée.

Ligne dernière. Ἄλλο εἶ τινα ἔυροιμι. Le même ἔυροιμεν.

Ibidem. Ἀποσώσοι γὰρ ἂν φανείσα. Le même ἀποσώσειεν ἂν φαν. Je préfère cette leçon.

288. 11. Καὶ ἄρτ' ὄν, καὶ ἐπικεῖσθαι δὲ δεῖ. Le même retranche καὶ avant ἐπικεῖσθαι.

Page 288, ligne 22. Προκομίσασα ρόμβον. Le manuscrit 2954 porte sur ce mot cette petite scholie. Ρόμβος εἶδος βιβλίου εἰς ρόμβου χῆμα μεμμημένν. Mais cette explication du mot Ρόμβος me paroît fansse. Ce n'étoit point un livre, mais un instrument semblable au sabot que les enfans font tourner à coups de fouet, ou tel que la toupie d'Allemagne. Quelques personnes interprètent Ρόμβος par *rouet*; mais il me semble qu'ils ne font pas attention que la magicienne tire le *rhombus* de son sein, et qu'un *rouet* ne pourroit pas y être placé.

V.

289. 2. Τὴν Λεσβίαν Μέγιλλαν. Le manuscrit 2954, τὴν ἀσεβῆ Μέγ. C'est une réflexion de scholiaste qui aura passé dans le texte.

3. Καὶ συνεῖναι ὑμᾶς. Le manuscrit 2955, καὶ σε συνεῖναι αὐτῆ.

5. Εἰ ἀληθῆ ταῦτά ἐστιν. Le même retranche ἐστὶ, ce qui est plus élégant.

7. Τί τὸ πρᾶγμα. Le même ὁ, τι τὸ πρ., mal.

8. Ὅταν συνῆτε. Le manuscrit 2954, ὅταν καὶ συνῆτε.

10. Φιλῶ μὲν εἰ καὶ τίνα ἄλλων. Le manuscrit 2955, φιλῶ μὲν σε εἰ καὶ, mieux.

13. Τοιαύτας γὰρ ἐν Λέσβῳ λέγουσι γυναῖκας. Le même γυναῖκας ἀρρενωπῆς, ὑπὸ ἀνδρῶν, &c. Je ne vois point d'inconvénient à recevoir ce mot ἀρρενωπῆς, qui n'est point dans les éditions.

15. ἐκ ἐδελέσας αὐτὸ πάσχειν. Le même αὐτὰς, mal.

17. Τοῖτό τι. Le même τοῖτόν τι, plus attique.

290. 1. Πόλον τινὰ συγκροῖσα αὐτῆ. Le même lit beaucoup mieux πόλον τινὰ συγκροῖσαι αὐτῆ τε καὶ Δημόκωσα ἢ Κορινθία πλεῖσα δὲ αὐτῆ, καὶ ὁμότεχρος

ἔσα τῇ Μεγίλλῃ, παρέλαβον ἡγμὲ κισθαρίζειν. J'adopterois entièrement cette leçon plus riche et plus exacte que celles des éditions.

Page 190, ligne 5. Καὶ ἀωρί ἦν. Le même καὶ ἀωρία ἦν, καὶ ἔδει καθευθεῖν.

6. Αἱ δὲ ἐμέδνον. Le même, beaucoup mieux que καὶ ἐμέδον que portent les éditions.

Ibidem. Ἄγε δὴ. Le manuscrit 2954, ἀκέε δὴ, mal.

9. Τὸ μετὰ ταῦτα. Le manuscrit 2955, τὸ μετὰ τῷτο.

10. Ἐφίλυν με. Le même κατεφίλυν, beaucoup mieux.

13. Πέριέβαλλον. Le même περιέβαλον, καὶ τὸς μασὺς ἀπέδλιβον, que je préfère à ἔδλιβον que portent les éditions.

14. Ἡ Δημόνασσα δὲ καὶ ἔδακνε. Le manuscrit 2954, ἔδακρνε, faute.

15. Ὅ, τι τὸ πρᾶγμα εἶη. Lisez ἂν εἶη.

17. Τὴν μὲν πνήκην ἀφείλετο. Le manuscrit 2955, ἀφείλε, moins bien. Le moyen est ici nécessaire elle s'enleva.

18. Καὶ ἐν χρωῖ ᾤφθη αὐτῇ. Le même ἐν χρωῖ δὲ ᾤφθη αὐτῇ, sans καί.

19. Οἱ σφόδρα ἀνδράδεις. Le même οἱ πάνυ ἀνδράδεις.

20. Καὶ ἐγὼ ἐταράχθην. Le même κἀγὼ, antiquement.

Ligne dernière. Ἄλλ' ἐκ ὁρῶ. Le même ἀλλ' ἐκ ὁρῶ γε, ἔφην ἐγὼ, νεανίσκον ἐνταῦτα.

291. 1. Μὴ καταδήλυνέ με. Le même Μὴ με καταδ.

2. Μέγιστος γὰρ ἐγὼ λέγομαι. Le même ἐγὼ ὀνομάζομαι, mieux.

3. Ταύτην Δημόνασαν. Le même ταύτην τὴν Δημόν. Restituez l'article.

ακνή] REMARQUES CRITIQUES

Page 291, ligne 5. Ἐπὶ τέλει. Le même ἐπὶ τέλει, fautive.

7. Καθὰ περ τὸν Ἀχιλλέα φασὶ κρυπτόμενον ἐν ταῖς παρθένοις. Le même ἐν ταῖς παρθένοις κρυπτόμενον τοῖς ἀλυργίσι. Restituez ces deux mots, qui ne se trouvent point dans les éditions.

8. Καὶ τὸ ἀνδρεῖον ἐκεῖνο. Le même καὶ τὸ ἀνδρεῖον δὲ ἐκεῖνο. Je n'adopterois pas. ce δέ, qui ne signifie rien ici.

9. Καὶ ποιεῖς Δημόναςαν ὅπερ οἱ ἄνδρες. Le même ἄπερ., mieux.

11. Δέομαι δὲ εἰδὲ πάνυ. Le même δέομαι γὰρ εἰδὲ πάνυ.

12. Τινὰ τρόπον ἠδία. Le même αἰδοίω, fautive ou glose.

18. Διηγμένης τὰ Ἐφέστρια. Le même τὰ ἐτιχώρια.

21. Μὴ ἔν τι καὶ σὺ τοῖσ' ἴο πέπονθας. Le même μὴ ἔν καὶ σὺ τοῖσ' ἴον τι, plus attique.

22. ἐκὲν ᾧ Λάαινα. Le même ἐκ ᾧ Λάαινα.

292. 3. Καὶ γνώση εἰδὲν δέυσαν με. Le même καὶ μεθήση εἰδὲν δέυσάν με, mal.

5. Παρέχον, ᾧ Κλων. Le même παρέχον μὲν, ᾧ Κλων, mieux.

8. Εἶτα ἐγώ. Le même Εἶτ' ἐγώ. Elision plus douce et plus élégante.

9. Περιελάμβανον. Le même περιέβαλον, vraie leçon. L'autre n'est qu'une glose fautive.

Ibidem. Ἦδὲ ἐποίησεν τε καὶ ἐφίλει. Le même ἐφίλει τε καὶ ἐποίησεν. Construction meilleure, et qui observe mieux la gradation.

Ligne dernière. Ὡσε μὰ τὴν ἑρατίαν. Le même supprime Ὡσε, et lit μὰ τὴν ἑρατίαν, ce qui est fautif, car la phrase étant négative, il faut μὰ.

V I.

Page 292, ligne 4. Μνάω δε τὸ πρῶτον μίσθωμα κομισαμένη. Le manuscrit 2955, τὸ πρῶτον μισθωσαμένη. Mais je crains bien que ce dernier mot ne soit que la glose d'une tournure attique.

293. 1. Ἀποσροφή. Le même ἀποσροφή, mal.

21. Ἡ τί λέγεις. Le même ἢ τίνα λέγεις, mal.

25. Ἀλλὰ ἐκείνη. Le même ἀλλ' ἐκείνη, mieux.

294. 7. Ἀχρι τῆ καυχάζειν. Le même καυχὰριζειν, faute.

25. Καὶ ἐπειδὴν κοιμᾶσθαι δεοί. Solécisme, que le même manuscrit corrige en lisant δέη.

27. Ὡς ὑπαγάγοιτο. Le même ὑπόγοιτο, moins attique.

Ligne dernière. Ἐπεὶ τά γε ἄλλα παραπολυ ἀυῆς. Le même παραχρήμα, au lieu de παραπολυ, moins bien. On trouve à la marge du même manuscrit cette scholie écrite en lettres rouges : τὰ ἄλλα ἀυῆς ἐδὲν πρὸς τὸ σὸν κάλλος. Il faudroit après ἀυῆς mettre plusieurs points, pour marquer que le sens est suspendu.

295. 1. Ζήης μόνον. Le même ζώοις, moins attique. Voilà comme la fausse prononciation des Grecs modernes a corrompu une foule d'atticismes et d'élégances.

3. Οἷος ὁ Εὐκριτος. Le même ὅποιος ὁ Εὐκρ., mieux.

7. Καὶ τοῖτοῖς συγκαθεύδειν. Le même καὶ τοῖτοῖς συγκ., mieux.

V I I.

Ligne 1 du Dialogue. Ἄν ἔτι. Le manuscrit 2954, lit comme l'édition de Florence ἀν δ' ἔτι. Leçon que j'adopterois,

Page 295, ligne 4. Τῆ Οὐρανία δέ, καὶ τῆ ἐν κήποις. Je lis avec le même manuscrit, et le 2955, τῆ Οὐρανία δέ τῆ ἐν κήποις δάμαλιν, καὶ σεφανῶσαι, &c. Ces deux manuscrits retranchent, comme l'on voit, καὶ et ἐκατέρα, qui troublent absolument le sens. Il est certain d'ailleurs que la Vénus qui étoit dans les jardins d'Athènes, étoit la Vénus Uranie, ainsi le καὶ ne peut subsister ici.

A l'égard de la scholie qu'on lit dans l'édition de Reitz, sur le mot Πανδήμων, le manuscrit 2954 lit, à la quatrième ligne, διὰ τὸ τῆ ζῶν συνουσιασικόν, leçon plus juste et plus correcte que συνετασικόν, que porte l'édition.

296. 6. Καὶ εἰ κύριος γένομαι. Lisez ἦν, au lieu de εἰ, car cette dernière préposition ne peut se construire avec le subjonctif.

297. 11. εἰ ταραντινίδιον ἔχουσα. Le manuscrit 2954 porte ici cette scholie : Ταραντινίδιον διαφανέσατον ὕφασμα ὃ περιεβάλλοντο ἄτε δέριτρον. Ταραντινίς δὲ ἐκαλεῖτο ὡς τῶν ταραντινίδων περιφανέστερον αὐτῷ ἔργαζομένων.

19. Καὶ πρόην ὅτε ο γέωργος. Le manuscrit 2955, καὶ πρόην μὲν ὅτε ὁ γ.

23. Μετὰ τῆ Ἀδωνίδος. Le manuscrit 2954 porte cette scholie : Ἀδωνιν δὲ τὸν Χαιρέαν ὡς ἀργὸν ἀποκαλεῖ, καὶ μηδὲν ἄλλο ὅτι μὴ καλὸς εἶναι κέκληται.

Ligne dernière. Λεῖός μοι, φασί, Χαιρέας. Le manuscrit 2955, λ. μοι φαίνει Χ., ce qui me paroît préférable.

298. 10. Καὶ σωφρονήσης. Le même καὶ σωφρονήσεις, mieux. Rien ici ne demande le subjonctif, ou plutôt σωφρονήσης est un solécisme produit par la prononciation vicieuse des η en ι.

12. Σήμερον Ἀλώα ἐστὶ. Le même Ἀλώος, moins bien. Mais lisez τήμερον, attiquement.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. XXXJ

Page 298, ligne 17. Ἀπειλήσας ἀποπλευσεῖσθαι.
Le même ἠπειληκῶς ἀποπλ.

24. Μνησθήσεται, οἰεῖ. Le même μνησθήσεται ἔτι,
οἰεῖ. Restituez ἔτι qui manque aux éditions.

V I I I

299. 1. Εἴ τις δέ. Le manuscrit 2954, Ὅσις δέ.

4. Ἐπι ἐρασῆς ἐκεῖνός ἐστι. Je lis avec le manuscrit
2955, ἐκέτι ἐρασῆς.

17. Εἰ σύ τινα ἕτερον ἐρασὴν ἔχῃς. Le même ἔχεις.

300. 4. Εἰ δὲ πισεῦσαι. Le même πισεύσει. Lisez
πισεύσεις. La leçon actuelle n'est pas tolérable.

7. Ὀκλωκαῖδεκαέτης. Le même ὀκλωκαῖδεκαέτις,
mieux.

10. εἰ πάνυ πρὸ πολλῶν ἐτῶν. Le même εἰ πάνυ πρὸ
ἐτῶν ἱκανῶν.

12. εἰ δὲ πώποτε πλέον πέντε δραχμῶν. Le même
εἰ δὲ πώποτε πλέον τι πέντε, fort bien.

19. Καλλιάρχης γὰρ ὁ γραφεύς. Ce peintre est appelé
Καλλίδης dans le même manuscrit.

I X.

Le titre de ce Dialogue dans le manuscrit 2955 est
Δωρίδος, Παννυχίδος, Δορκάδος Φιλοστράτου καὶ Πο-
λέμωνος.

301. 3. Ἀνέστρεψε πλεῖων, ὡς φασι. Le même ὡς
φαίνει.

12. Ἐπανεληλύθετε. Le même ἐπανεληλύθετε, mal.
Il faut lire comme l'édition de Florence ἐπανεληλύ-
θατε.

302. 6. Παρμένονα. Le même Παρμενονία, fautive.

13. ὦ Δορκάς. Le même ὦ Δωρί.

xxxij REMARQUES CRITIQUES

Page 302, ligne 17. ἔδὲν προειπῶν. Le même προσειπῶν, moins bien.

29. Καὶ ὡς ἀπέκλειναν Τηριδαταν τινα. Lisez Τηριδαταν. Il me paroît qu'il fait allusion à la guerre des Romains contre Tiridate, roi d'Arménie, arrivée sous le règne de Tibère, environ trente-cinq ans après J. C.

Ligne pénultième. Καὶ ἀπέδραμόν σοι ταῦτα προσαγγελῆσα. Le même ἀπέδραμον δέ σοι ταῦτα, mieux.

Ligne dernière. Ὡς περὶ τῶν πάστων. Le même ὡς περὶ τῶν παρόντων. J'adopterois cette leçon, qui est aussi celle de l'édition de Florence.

303. 1. Ἦξει γάρ. Le même ἤξει δέ.

2. Ἀναπυθόμενος ἔυροι. Le même ἀναπυθόμενος δ' ἔυροι.

10. Προσέτι γάρ καὶ ζηλότυπος. Le même προσίσταται γάρ, fautive.

11. Ὅς καὶ πενόμενος ἔτι. Le même retranche ἔτι.

12. Τί ἔκ ἂν ἐκεῖνος ποιήσειεν. Le même τί ἐκεῖνος ἔκ ἂν ποιήσειεν.

20. Καί σοι χάριν ἔχων. Le même καὶ τοι χάριν ἔχων.

27. Ἀλλὰ τὰ νῦν, ὃ ξέναγε, ἢ Παννυχίς ἐσί. Le même ἀλλὰ τὰ νῦν σοι ὃξέναγε. Lisez σὴ, *ia Pannychis est maintenant à moi.*

X.

305. 1. Φοιτᾶ παρά σε. Le manuscrit 2955, παρά σοι.

7. Τὸν παιδοτριβὴν Διότιμον. Le même Διόνα.

8. Φίλος μοι. Le manuscrit 2954, φίλος ἐσί μοι. Le manuscrit 2955, φίλος ἐσί, sans μοι.

306. 3. Περισκεφομένην. Le manuscrit 2955, ἐπισκεφομένην.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxxiii

Page 306, ligne 10. Ἀπαυγεῖλαι. Le même Ἐπαυγεῖλαι, moins bien.

307. 9. Εἰ δὲ σωφρονοῖμι. Le même εἰ γὰρ σωφ.

308. 2. Τῆς Νεβρίδος. Le même et le 2954, τῆς Δορκάδος, mal.

X I.

5. Ἐκλαες δέ. Le même ἔκλαες γάρ.

7. Ὀλολύζων. Le même ἀνολολύζων, mieux.

8. Μὴ ἀτοκρῦψη. Le même μὴ ἀποκρῦψη, mieux.

13. εἰ γὰρ ἂν ἔχων με ἡμέλεις καὶ ἀπάθει με. Le même retranche ce second με, qui en effet est très-inutile.

14. Περιπλέκεσθαι θέλυσαν. Le même μέλλυσαν, moins bien.

309. 16. Μῆνες ἔπλα χεδόν. Le même μῆνες χεδόν ἔπλα, mieux.

22. Εἰς τὸν ἐσόμενον Ἐλαφηβολιῶνα. Le même ἐς τὸ ἐπόμενον E.

24. Προτέρους πισεύσειας ἂν. Le même ἂν πισεύσειας, mieux.

29. Περὶ δε τὲς κροτάφους. Le même Παρά, mal.

Ligne dernière. Τοιαύτη μὴ συνῶν. Le même μὴ τοιαύτη συνῶν.

310. 10. Ὡς ἐπὶ τούτοις παραλαμβανοίμην. Lisez παρελαμβανοίμην. L'optatif ne peut avoir lieu, puisque rien ne le gouverne ici, ὡς signifiant que. Le manuscrit 2955 lit ἐπὶ τέτῳ, mal.

15. Τὴν φενάκην. Le même τὴν πηνήκην, plus attique: Φενάκη est plus usité en poésie qu'en prose, si l'on en croit Thomas Magister, au mot φενακίζειν.

16. Καὶ τῶν ἀλφῶν. Le même καὶ τῶν ἄλλων ἀλφῶν, mal.

XII.

Page 311, ligne 1. Ἠνάγκασα ἐμοί τι κομίσαι. Le même Ἠνάγκασα σε ἐμοί.

18. Ὡς λυποίης. Le même λύποις, moins bien.

23. Ἡ ἀυλητρὶς Κυμβαλίων. Le même Κυβαλίων, et de même deux lignes plus bas.

25. Ὑβρίζεις. Le même ὑβρίζεις.

26. Πιὼν ἂν ἐκείνη. Le même πιὼν ἐν ἐκείνη. J'adopterois cette leçon, qui signifie après avoir bu une gorgée. Ἄν n'a aucun sens ici, la phrase n'est ni potentielle, ni conditionnelle.

31. Προκύψας. Le même προσκύψας.

312. 4. Ἡ λελύπηκα. Le même ἡ ἐλύπησα.

20. Τὸ δὲ μὴ ἐπικλασθῆναι δακρύσης. Le même supprime τὸ δὲ, et lit μὴ δ' ἐπικλασθῆναι θέλει δακρύσης. Au lieu de θέλει, il faut vraisemblablement ἐλέει ou ἐλεῖ, par la rime.

Ligne pénultième. Παύς. Le même παῦσαι, plus attique.

323. 4. Ἐἶθε μὴ αὐτός. Le même μὴ δ' αὐτός.

14. Ἰόεσσαν τὴν νῦν δακρύσαν. Le même ταύτην τὴν ν. δ.

20. Δευτέρᾳ ἰσαμένῃ. Le même δευτέρῃ, faute.

Ligne pénultième. Ἐπὶ τῶν νότων. Le même ἐπὶ τὸν νότον.

314. 2. Τὴν αὐλιον. Le même τὴν αὐλειον.

20. Μὴ λέγε ᾧ Ἰόεσα, πρὸς αὐτὸν. Le même πρὸς ἀπάτην, glose.

23. Ὡς ἅμα καθεύδοιμεν. Le même ὡς συνκατεύδ.

315. 2. Ὀργιζομένη δικαίως. Le même ὀργίζομαι γὰρ δικαίως, mieux. Mettez le point d'interrogation après καὶ αὐτή.

XIII.

Page 315, ligne 11. *Συναγάγοντες αὐτός.* Le manuscrit 2955, *αὐτὸν*, faute.

13. *Ἀνατρέπω μὲν ὅσον ἔπλα.* Le même *αἰς ἔπλα*, mal.

316. 7. *ἔδ' ἐκείνης τῆς πραξέως.* Le même *ἔδ' ἐκεῖνα*, faute.

8. *Μέγιστος ὃν ὄπλομάχων ἄριστος δοκῶν εἶναι.* Le même *μέγιστος ὃν μὲν ὄπλομάχων δοκῶν ἄριστος εἶναι.*

10. *Εἰ τις ἐθέλοι.* Le même *ἐθέλει*, moins bien.

12. *Κατεπεπλήγισαν.* Le même *κατεπεπλήγησαν.* Le manuscrit 2954, *κατεπεπήγισαν*, ils restoiient immobiles. J'aime cette leçon.

13. *Ἀρίσταιχος γὰρ ἡγεμῶν ἡγεῖτο.* Retranchez *ἡγεμῶν*, qui forme avec *ἡγεῖτο* une tautologie ridicule et indigne de Lucien, qui peut être avoit écrit *ὁ Ἡγεμῶνος*, fils d'*Ἡγέμον.*

16. *Τολμήσας δ' ὄμως.* Le même *τολμησας δ' ἔν.*

23. *Ἀβίατα γὰρ ἦν μοι.* Le même *ἀβίατα γὰρ εἶναι μοι.*

31. *Τίτι με πάντες τότε.* Le même *τίτι με τότε πάντες.* Construction plus euphonique, en ce qu'elle empêche l'hiatus de *τότε εἰκαζ.*

317. 4. *Ὀλίγον ἔσον ἐπιλαῦσας.* Le même *ὀλίγον ὅσον ἐπιλαῦσαι.*

6. *Εἰς τὸ σέρνον.* Le même *ἐς τὸ σ.*

14. *Ἡ συγκοιμηδοίη.* Le même *συγκοιμηδεῖη*, mieux.

15. *Ἐγάγε ἔν.* Le même *ἐγάγ' ἔν*, plus euphonique.

23. *Ἐπὶ τῇ σαρίσῃ.* Le même *ἐπὶ τῆς σαρίσσης*, mieux. Voyez ci-dessus, ligne 10 de cette même page, et la page 318, ligne 26.

xxxvj REMARQUES CRITIQUES .

Page 318, ligne 8. Γραμμή. Le même ὃ Γραμμή.

23. Πολύ φοβερόν. Le même φοβερότερον.

319. 1. Καὶ μὴν ἐκ ἄλλως ἀφίκοιτο. Lisez ἐκ ἄν ἄλλως ἀφίκοιτο.

X I V.

320. 12. Ἐν γυργάδῳ. Le manuscrit 2954, ἐν γυρ-
δάδῳ.

16. Ἐκ Γυθίου. Le même porte cette petite scholie.
Γυθιον, τόπος παραθαλάσσιος τῆς Λακωνικῆς.

321. 7. Ἐκεῖνος ἐπρίατο. Le même ἐκ ἐκεῖνος ἐπ. ?
n'est-ce pas lui qui m'a acheté? On peut admettre cette
leçon.

X V.

323. 14. Ὑπέκρεκον. Le manuscrit 2954 porte sur
ce mot cette scholie, ἀντὶ τὰς χορδὰς διαφηλάφων
ἀναβάλλομαι τὴν Λύδιον ἀρμονίαν ἣτις ἠδίσθη τῶν ἄλλων
καὶ τόπῳ προσφορωθήη.

325. 3. Ψόφοι. Le même porte cette glose à la
marge ἀντὶ διαλένοι καυχισέως.

Δραπέλαι.

365. 1. Ὡς ἐμβάλοι τις. Comme ὧς ne signifie point
ici ἵνα, mais ὅτι; il ne peut gouverner l'optatif. Lisez
en conséquence ὧς ἐνέβαλε τις.

2. Αὐτὸν φέρων. Les manuscrits 2954 et 3011, φέρων
αὐτόν.

13. Ὀπλωμένων ἀνδρωπίνων σωμάτων. Le manuscrit
3011, ὀπλωμένων ἀνθρωπείων, comme le manuscrit
2954.

366. 4. Τί δὲ βελομένοσ. Le manuscrit 3011, τί δαί,
attiquement,

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. XXXVIJ

Page 366, ligne 6. Ἐμπεισῶν. Le manuscrit 3011, *ἐμπεισόντα*, comme le manuscrit 2954.

."Ἡλατα. Le manuscrit 3011, ἥλλατο.

368. 13. Ἄ μὲν πρατῖσιν ἀνδράποιοι. Le même οἱ ἀνδράποιοι, comme le manuscrit 2954.

16. Ἦν μόνην ἰάσασθαι. Le manuscrit 3011, ἰάσασθ. mieux.

19. Καὶ τὰ τοιαῦτα. Les manuscrits 2954 et 3011, καὶ ταῦτα.

23. Ἡῖξα. Les mêmes ἦξα.

Ligne dernière. Ἐργάσασθαι. Le manuscrit 3011 confirme cette correction de Jensius.

369. 6. Καὶ γένος ὄλβιον. Le même lit γένος ὄλον, comme le manuscrit 2954. Voyez nos remarques, page IV, page 498.

7. Τοῖς Νεχραίοις. Le même Νεχρέοις.

8. Ὀμοροί. Le même et le 2954, ὄμορον, qui peut se rapporter à γένος. Je suis même persuadé que les mots οἱ Βραχμᾶνες ne sont qu'une glose de scholiaste, que Lucien avoit indiqué ce peuple sans le nommer. Alors ὄμορον est la seule vraie leçon.

16. Ἡ τῆς καθεδρας ἐκτρεπόντες. Les mêmes ἐντρεπόντες, faute.

17. Ἡλλ' ἐ μέγα τῷο. Le manuscrit 2954, ἀλλ' ἔδεν μέγα τῷο.

370. 10. Ὡς ἐπέδων προσβιάζοι. Le manuscrit 3011 lit comme le manuscrits 2954, προσβιβάζοι.

371. 13. Ὀλίγον ἐπιμετρήσαι. Le même ὀλίγον ὅσον ἐπιμετρήσαι, et confirme la leçon du manuscrit 2954, indiquée dans les remarques sous la traduction.

25. Ὅποισι ἢ κρόκην ἐκεῖναι σρέφοιεν. Lisez σρέφουσι οὐ εἰ πόλις ἢ κρόκην ἐκεῖναι σρέφοιεν.

27. Ἐν παισί. Les manuscrits 2954 et 3011, ἐν πασι.

372. 11. Ἐδοξεν ἐν. Les mêmes ἔδοξεν δῆ.

xxkxviii] REMARQUES CRITIQUES

Page 372, ligne 23. Τὸν ἐν τῇ Κύμῃ Ὀρον. Le manuscrit 3011, τὸν ἐν τῇ Κοίμῃ. Je ne rapporte cette leçon que pour faire voir quelles fautes absurdes a produites la fausse prononciation des Grecs du bas Empire.

373. 5. Τὸ δὲ ὀψώνιον. Le même ὀψον.

9. Πολλὰς οἰονίας. Le manuscrit 2954, οἶόν τε, faute.

21. Ἦν δὲ ἀπὸ τῶν λόγων κρίνειν ἐδέλοισ. Lisez ἐδέλης avec le manuscrit 3011; car ἦν ne gouverne pas plus l'optatif que εἰ ne peut régir le subjonctif. Remarquez d'ailleurs que Lucien, à la ligne précédente, se sert du subjonctif ἦν μὲν τὰ ἔργα ζήτησ; il ne peut ensuite, dans un membre corrélatif, se servir de l'optatif. Ce seroit mal connoître le génie de la langue grecque, que de croire qu'on peut dans une phrase employer différens modes avec une même préposition.

24. Καὶ μάλισα τὸν Διογένη. Le même τῶν Διογένη; et confirme la leçon du manuscrit 2954, citée sous la traduction.

374. 6. Τὰς τέχνας ἐάσουσι. Le même ἐάσωσι, mal.

7. Ἐωθεν εἰς ἐσπέραν. Le même ἐς ἐσπ., attiquement.

11. Ἐν ἀπᾶσιν ἀφθόνοισ βιβλίαις. Le même lit aussi ἀφθόνοισ, et confirme la correction de Lefevre et de Dusoul, que Reitz a bien fait de recevoir dans le texte.

25. Εἶτα κοινὰς ταύτας ἀπασι. Le même et le 2954, κοινὰς ἀυτὰς ἀπασι.

375. 2. ἐδὲν γῶν ἕως ἔυροισ ἄλλο. Lisez ἔυροισ ἀν ἄλλο.

21. ἐδὲ κεκλιῆσθαι ἀξιῶ. Les manuscrits 2954 et 3011, ἀξιῶν.

376. 1. Τῇ πύρῃ τῇ Κράτητος, καὶ τῷ τρίβωνι τῷ Ἀντισθένης, καὶ τῷ πίδακι τῷ Διογένης. Le manuscrit

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxxix

3011 lit plus correctement, καὶ τῶ τρίβωνι τῶ Ἀγισ-
θένος, καὶ τῶ πίδα τῶ Διογ. Ce qui répond mieux
à τῆ πῆρα τῆ Κράτητος.

Page 376, ligne 24. Καταπέμφωμεν. Le même lit
κατάπεμφον, comme le manuscrit 2954. Voyez les
remarques sous la traduction, tome IV, page 514.

377. 24. Πεδίον δὲ ὑποπεπταμένον. Je lis ὀποπετα-
μένον.

32. Καὶ τις ποταμός. Le manuscrit 3011, Καὶ τις
καὶ ποταμός, comme le manuscrit 2954.

378. 2. Καὶ ὑπονεφελοὶ. Le même καὶ ἐπινέφελοὶ,
mal.

8. ἔδὲν τῷ χαλεπόν. Le manuscrit 2954, ἔδὲν τὸ
χαλεπόν.

12. Διὰ τὸ μὴ ζυγέεσθαι ἀυλοῖς. Le manuscrit
3011 lit aussi ζυγέεσθαι ποτε ἀυλοῖς.

380. 4. Ὄνομα ἦν. Le manuscrit 3011, ἦ, mal.

8. Τῶν κροκίδων. Le même et le 2954, κροκίδων.

12. Φιλοσοφεῖν φησι. Le manuscrit 3011, φιλοσοφεῖ.
Le manuscrit 2954, φιλοσοφεῖ καὶ φησί.

381. 17. Ἄλλο δὲ εἶποι. Les mêmes εἶπη, ce qui
sauve un solécisme.

19. Φιλότητα παρέχε. Le manuscrit 3011, πα-
ράχη.

382. 8. Κυνὸς ἀγρίν. Le manuscrit 2954, κυνὸς
ἀργεῖν, faute.

Ligne pénultième. Ἐτινά σοι ἦ πηρα. Le manuscrit
3011, εἶτινα, mal.

383. 2. Κυνικός γάρ. Le manuscrit 2954, γυναῖκος.

9. Εἶτα, τί ἐκ ἂν γένοιτο. Le même ἦτι ἐκ ἂν,
mal.

384. 4. Ὅπισω εἰς τῆς Ἑλλάδα. Le manuscrit 3011,
εἰς τὴν Ἑλ.

xl REMARQUES CRITIQUES, &c.

Τὰ πρὸς Κρόνον.

Page 385, ligne 1. Ἐοικας ἄρχων. Les manuscrits 3011 et 2954, ἄρχειν, moins bien.

5. Ὁ, τι σοὶ εὐκλείων. Le manuscrit 3011, εὐκλαῖον.

6. Εἰ μὴ καὶ μάντιν ἄμα ἐδέλοισ. Le même ἐδέλεις.

8. ἔκ ἂν ἀνανεύσω. Lisez ἔκ ἀνανεύσω, avec le manuscrit 3011. La particule ἂν ne peut avoir ici aucun sens. Cette particule ne s'emploie que quand la phrase est potentielle ou conditionnelle, ou pour donner au présent ou au passé la signification du futur. Or, ici la phrase n'est ni potentielle ni conditionnelle, et nous avons un futur.

386. 5. Εἰ ἀτυχήσεις. Le même εἰ ἀτυχήσεις, que je préférerois.

9. Καὶ ἦν ἔκπρόθεσμος τέλον γένομαι. Le manuscrit 3011, καὶ εἰ — γένομαι, solécisme.

389. 15. Καὶ τέλο γ' ἂν εἶν. Le même καὶ τέλο μανείν.

Ibidem. Πῶς ἀγνώσεις. Lisez ἀγνώσει.

390, ligne antépénultième. Καὶ πεδοτριβας. Le même καὶ παιδοτριβας, mal.

392. 2. Καὶ ἔδέν ἔτι ὃ ἔ πέπηγεν. Ne seroit-il pas mieux de lire καὶ ἔδέν ἐστὶ ὃ ἔ π. Je vois que Grévius a fait aussi ce changement que j'adopte.

F I N.

FAUTE A CORRIGER.

Tome II, page CXXVIII, ligne 8, Ἐπεσέμανε, Lisez ἐπεσήμανε, d'où on peut lire ἐπεσήμανε.